

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音要领。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000001

2. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000002

3. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000003

4. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000004

5. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000005

6. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000006

7. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000007

8. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000008

9. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000009

10. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000010

11. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000011

12. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000012

13. 海滩之王：一个热带故事(king O' The Beach A Tropic Tale) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第1/13页

[dʒɔːrdʒ] [ˈmænvɪl] [ˈfɛn]
George Manville Fenn
乔治 曼维尔 芬恩

乔治·曼维尔·芬恩

" [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [bi:tʃ]
" **King o' the Beach**
" 国王 o - 这 海滩

《海滩之王》

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter One** .
" 章 一 .

“第一章。

" [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] !
" **Mind what you're doing !**
" 头脑 什么 你是 正在做 !

注意你在做什么！

[kʌm] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɔːg] !
Come down directly , you young dog !
来 向下 直接地 , 你 年轻的 狗 !

快下来，你这小家伙！

[ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
Ah , I thought as much .
啊 , 我 想法 作为 很多 .

啊，我就知道会这样。

[ðer; ðər] , [ˈdɑːktər] : [ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There , doctor : a job for you .
那里 , 医生 : 一个 工作 为了 你 .

医生，给你安排份工作。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstiːmə] [tʃuːˈsɑːn] , [ˈaʊtwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt]
" **It was on board the great steamer Chusan , outward bound from the port**
" 它 曾是 在 木板 这 伟大的 汽船 竹山 , 向外 边界 从 这 港口
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [rɑːk'hæmptən] ,
of London for Rockhampton ,
的 伦敦 为了 罗克汉普顿 ,

“当时我在大型轮船“楚山号”上，这艘船正从伦敦港驶往罗克汉普顿。”

[ˈmɔːtən] [beɪ] , [ænd; ənd] [ˈsɪdni] , [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [ruːt] ,
Moreton Bay , and Sydney , by the north route ,
莫顿 湾 , 和 悉尼 , 经过 这 北 路线 ,

莫顿湾，以及悉尼，走北线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [əˈsɔːrtɪd] [ɡʊdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈwaːntɪd] [ɪn][ðə; ði][faːr] [saʊθ]
with a heavy cargo of assorted goods such as are wanted in the far south
和 一个 重的 货物 的 各种各样的 商品 这样的 作为 是 通缉 在 这 远的 南
[ˈkɑːlənɪz] ,
Colonies ,
殖民地 ,

船上载有大量各式各样的货物，这些都是远南殖民地所需要的。

ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] [ˈpæsndʒə] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [rɪˈtʃːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
and some fifty passengers , for the most part returning from a visit to
和 一些 五十 乘客 , 为了 这 最多 部分 返回 从 一个 访问 到
[ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] .
the Old Country .
这 老的 国家 .

还有大约五十名乘客，他们大多是从故乡探亲归来。

“ [ˈvɪzɪt] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈlæstɪk] [wɜːrd] — [aɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [bɜːŋ] [ɔːr] [ɔːrt] .
“ **Visit** ” **is a very elastic word — it may mean long or short .**
“ 访问 ” 是 一个 非常 松紧带 单词 — 它 可能 意思是 长的 或者 短的 .

“访问”一词含义非常灵活——它可以指长时间的访问，也可以指短暂的访问。

[ɪn] [ˈkæri] [krænfəˈdʒ] [keɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlæstɪd]
In Carey Cranford's case it was expressed by the former , for it had lasted
在 凯里 克兰福德的 案件 它 曾是 表达 经过 这 以前的 , 为了 它 有 持续
[ten] [ˈjɪrz] ,
ten years ,
十 年 ,

以凯里·克兰福德为例，这种表达是由前者提出的，因为这段关系持续了十年之久。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ɪn]
during which he had been left by his father with one of his uncles in
期间 哪个 他 有 到过 左边 经过 他的 父亲 和 一 的 他的 叔叔们 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

在此期间，他被父亲托付给在伦敦的一位叔叔照顾。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr]
so that he might have the full advantage of an English education before
所以 那 他 可能 有 这 满的 优势 的 一个 英语 教育 前
[ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn][ðər; ðər] [əˈdɔːptɪd] [lænd] .
joining his parents in their adopted land .
加入 他的 父母 在 他们的 已采用 土地 .

这样，他就可以在与父母一起前往他们定居的国家之前，充分享受英国教育的优势。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈvɔɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd]
It had been a delightful voyage , with pleasant fellow - passengers and
它 有 到过 一个 愉快 航程 , 和 令人愉快的 同伴 - 乘客 和
[ˈevriθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
everything new and exciting , to the strong ,
一切 新的 和 激动人心 , 到 这 强的 ,

这是一次愉快的旅程，同行的乘客都很友善，而且对于身体强壮的人来说，一切都是新鲜刺激的。

[wel] - [ɡroʊn] , [ˈhelθi] [læd] , [huː] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊɪd] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ; [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði]
well - grown , healthy lad , who had enjoyed the Mediterranean ; revelled in the
出色地 - 生长 , 健康 小伙子 , WHO 有 享受 这 地中海 ; 尽情狂欢 在 这
[ˈɡloʊɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,
glowing heat of the Red Sea ,
发光 热 的 这 红色的 海 ,

一个身材健壮、体格匀称的男孩，他曾享受过地中海的阳光，沉浸在红海炽热的海水中。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈregjələr] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [huː]
where he had begun to be the regular companion of the young doctor who
在哪里 他 有 开始 到 是 这 常规的 伴侣 的 这 年轻的 医生 WHO
[hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ænd; ənd] [kruː] ;
had charge of the passengers and crew ;
有 收费 的 这 乘客 和 全体人员 ;

他开始经常陪伴那位负责乘客和船员的年轻医生；

[stɛəd][æ̃t; ə̃t][ðæt] [greɪt] [ˈsɪndə] - [hi:p] [ˈeɪdən] , [ænd; ənd][ˈleɪtə̃r][ɑ:n] [snɪft] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [swi:t]
stared at that great cinder - heap Aden , and later on sniffed at the sweet
凝视 在 那 伟大的 煤渣 - 堆 亚丁 , 和 之后 在 嗅了嗅 在 这 甜的
[ˈbri:zɪz] [frʌm; frəm] - [aɪl] .
breezes from Ceylon's Isle .
微风 从 - 小 岛 :

凝视着亚丁那座巨大的煤渣堆，后来嗅了嗅来自锡兰岛的甜美微风。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [gʊd] - [rɪˈpi:tɪd] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]
Here the captain good - humouredly repeated what he had said more than once
这里 这 队长 好的 - 幽默地 重复 什么 他 有 说 更多的 比 一次
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] :
during the voyage :
期间 这 航程 :

船长笑着重复了他在航行途中不止一次说过的话：

“ [naʊ] [lʊk] [aʊt] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ; [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [bæk] [ɪn] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][seɪl] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] :
“ **Now look out , young fellow ; if you're not back in time I shall sail without you :**
“ 现在 看 出去 , 年轻的 同伴 ; 如果 你是 不是 后退 在 时间 我 将 帆 没有 你 :

“现在你最好小心点，年轻人；如果你不能及时回来，我就要独自扬帆起航了:”

“ [fɔ:r; fər] [werˈlevər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsti:mər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhɜ:ɪd] [ə]ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
“ **for wherever the great steamer put in the boy hurried ashore with the doctor**
“ 为了 无论 这 伟大的 汽船 放 在 这 男生 慌忙 岸上 和 这 医生
[tu:; tə] [si:] [ɔ:l][hi; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
to see all he could of the country ,
到 看 全部 他 可以 的 这 国家 ,

“无论大轮船停靠在哪里，男孩都会和医生一起匆匆上岸，尽可能多地游览这个国家。”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] [ˈgrəʊɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [steɪ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ʃɔ:rt] .
and came back at the last minute growling at the stay being so short .
和 来了 后退 在 这 最后的 分钟 咆哮 在 这 停留 存在 所以 短的 .

最后时刻回来了，抱怨停留时间太短。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈhɔ:ɪrəb(ə)] , [hi; hi] [sed] ,
It was horrible , he said ,
它 曾是 可怕 , 他 说 ,

他说，那太可怕了。

[wen] [ðeɪ] [tʌt]t [æ̃t; ə̃t][kəˈlʌmbʊʊ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði]
when they touched at Colombo not to be able to go and see what the
什么时候 他们 感动 在 科伦坡 不是 到 是 有能力的 到 去 和 看 什么 这
[ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [laɪk] .
country was like .
国家 曾是 喜欢 .

当他们抵达科伦坡时，却没能去看看这个国家是什么样子。

[hi; hi] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][æ̃t; ə̃t] [ˈsɪŋəpɔ:r] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
He repeated his words at Singapore ; so did the captain , but with this
他 重复 他的 字 在 新加坡 ; 所以 做过 这 队长 , 但 和 这
[əˈdɪ](ə)n] :
addition :
添加 :

他在新加坡重申了这些话；船长也重申了这些话，但还补充了一点：

“ [ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] [pɔ:rt][tu:; tə][stɑ:p][æ̃t; ə̃t] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:f] [maɪ][hændz] . “
“ **Only one more port to stop at , and then I shall have you off my hands . “**
“ 仅有的 一 更多的 港口 到 停止 在 , 和 然后 我 将 有 你 离开 我的 双手 . “

“只剩最后一个港口要停靠了，之后我就能摆脱你了。”

“ [bʌt; bət] [jənt] [wiː; wi][stɑ:p][æt; ət][ˈdʒɑ:və][ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈaɪləndz] ? ”
“ **But shan't we stop at Java or any of the beautiful islands ?** ”
“ 但 不会 我们 停止 在 Java 或者 任何 的 这 美丽的 岛屿 ？ ”
“但是我们难道不应该在爪哇岛或者其他美丽的岛屿停留一下吗？ ”

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Not if I can help it , my lad ,** ” **said the captain .**
“ 不是 如果 我 能 帮助 它 , 我的 小伙子 , ” 说 这 队长 .
“只要我能阻止, 我就不会这么做, 孩子,”队长说道。

“ [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈaɪləndz] [ɪnˈdiːd] !
“ **Beautiful islands indeed !**
“ 美丽的 岛屿 的确 !
“真是美丽的岛屿! ”

[ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [klɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði][mæp] .
Only wish I could clear some of 'em off the map .
仅有的 希望 我 可以 清除 一些 的 - 呃 离开 这 地图 .
真希望我能把它们中的一些从地图上清除掉。

“ [soʊ] [ˈkæri] [ˈkrænfəd] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
“ **So Carey Cranford , eager to see everything that was to be seen ,**
“ 所以 凯里 克兰福德 , 渴望的 到 看 一切 那 曾是 到 是 已见 ,
“所以凯里·克兰福德, 渴望看到所有能看到的東西,

[hæd; həd][tuː; tə] [ˈkɑ:ntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [telɪˈska:pɪk] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [aɪlz] [ˈskætərd]
had to content himself with telescopic views of the glorious isles scattered
有 到 内容 他自己 和 伸缩式 浏览 的 这 辉煌 岛屿 疏散
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [kɔːrs] ,
along the vessel's course ,
沿着 这 船的 课程 ,
他只能通过望远镜欣赏沿途散布的壮丽岛屿。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] [əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] .
closing the glass again and again with an ejaculation signifying his disgust .
结束 这 玻璃 再次 和 再次 和 一个 射精 表示 他的 厌恶 .
他一次又一次地关上玻璃杯, 同时发出射精般的声音, 以示厌恶。

“ [ˈaɪləndz] !
“ **Islands !**
“ 岛屿 !

“岛屿!

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] , [ˈdɑːktər] , [hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [klaʊdz] .
“ **I believe , doctor , half of them are only clouds .**
“ 我 相信 , 医生 , 一半 的 他们 是 仅有的 云 .
“医生, 我相信, 其中一半只是云。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɒdnt] [ɡoʊ][soʊ][fæst] . “
I say , I wish the captain wouldn't go so fast .”
我 说 , 我 希望 这 队长 不会 去 所以 快速地 . “
我说, 我希望船长不要开那么快。

“ [waɪ] ？ ” [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ， [æn; ən] ['i:gər] - ['lʊkɪŋ] ['mænlɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twais] [ðə; ðɪ]
“ **Why ？** ” **said his companion , an eager - looking manly fellow of about twice the**
“ 为什么 ？ ” 说 他的 伴侣 ， 一个 渴望的 - 寻找 男子气概 同伴 的 关于 两次 这
[ˈspi:kəz] [eɪdʒ] .
speaker's age .
演讲者的 年龄 。

“为什么？”他的同伴问道，那是一个看起来很热切的男子汉，年纪大约是说话者的两倍。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [fɪʃ] ， [ænd; ənd][stɑ:p][ænd; ənd] [ɪk'splɔ:r] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪləndz] ，
“ **I should like to fish , and stop and explore some of the islands ,**
“ 我 应该 喜欢 到 鱼 ， 和 停止 和 探索 一些 的 这 岛屿 ，
[ænd; ənd] [ʃu:t] ，
and shoot ，
和 射击 ，
[ænd; ənd] [kə'lekt] [kɜ:ri'ɑ:səti] . ”
and collect curiosities . ”
和 收集 奇闻异事 。

并收集奇珍异宝。

“ [ænd; ənd] [draɪv] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pæsndʒə] [mæd][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] . ”
“ **And drive all the passengers mad with vexation because of the delay .** ”
“ 和 驾驶 全部 这 乘客 疯狂的 和 烦恼 因为 的 这 延迟 。”
“延误会让所有乘客都烦躁不堪。”

“ [oʊ] ！ [oʊld] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][soʊ] ['selfɪ] ， ” [sed] [ðə; ðɪ] [læd] ， ['petɪʃli] .
“ **Oh ! old people are so selfish ,** ” **said the lad , pettishly** .
“ 哦 ！ 老的 人们 是 所以 自私 ， ” 说 这 小伙子 ， 斤斤计较 。

“哦！老年人真自私，”小伙子生气地说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ， ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ， ['draɪli] .
“ **And the young ones are not ,** ” **said the young doctor , drily** .
“ 和 这 年轻的 一个 是 不是 ， ” 说 这 年轻的 医生 ， 干巴巴地 。

“而年轻人却不是这样，”年轻的医生冷冷地说。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:rpli] ，
The boy looked up sharply ，
这 男生 看起来 向上 尖锐地 ，
[wɒl] [ɪ] [lɪt(ə)l] [θru:] [ðə; ðɪ] [braʊn] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [skɪn] ， [ænd; ənd] [ðen]
coloured a little through the brown painted by the sun on his skin , and then
有色 一个 小的 通过 这 棕色的 绘 经过 这 太阳 在 他的 皮肤 ， 和 然后
[hi:; hi] [læft] .
he laughed .
他 笑了 。

男孩猛地抬起头，

阳光在他皮肤上晒出的棕色中泛起了一丝色彩，然后他笑了。
“ [wel] ， [ɪts] [ɔ:l][soʊ] [nu:] [ænd; ənd] [freʃ] ， ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Well , it's all so new and fresh ,** ” **he said** .
“ 出色地 ， 它是 全部 所以 新的 和 新鲜的 ， ” 他 说 。

“嗯，一切都那么新鲜有趣，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][stɔ:rm] ， [ðʊʊ] .
“ **I should like to see a storm , though** .
“ 我 应该 喜欢 到 看 一个 风暴 ， 尽管 。

“不过，我倒是很想看看暴风雨。”

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] - [jɪ em 'es] — [taɪ'ku:nz] — [noʊ] ， [taɪ'fu:nz] . ”
One of those what do you call ' ems — tycoons — no , typhoons . ”
— 的 那些 什么 做 你 称呼 - 紧急医疗服务 — 大亨 — 不 ， 台风 。

就是那种该怎么称呼他们的人——大亨——不，是台风。

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmaɪər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsmailɪŋ] .

“ **You're getting deeper into the mire , ” said the doctor , smiling .**
“ 你是 获得 更深 进入 这 沼泽 , ” 说 这 医生 , 微笑 .

“你越陷越深了,”医生说。

“ [ˈkæri] — [waɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈnɪkneɪm] [juː; jʊ][dəʊnt] - [ker] - [waɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ]
“ **Carey — why , we ought to nickname you Don't - Care - y , to have such**
“ 凯里 — 为什么 , 我们 应该 到 昵称 你 不 - 关心 - 是 , 到 有 这样的

[ə; eɪ] [wɪʃ] [æz; əz] [ðæt] . ”
a wish as that . ”
一个 希望 作为 那 . ”

“凯瑞——哎呀，我们应该给你起个绰号叫‘毫不在乎’，你居然会有这样的愿望。”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] . ”
It would be a change . ”
它 会 是 一个 改变 . ”

这将是一种改变。

“ [ə; eɪ][stɔːrm] !
“ **A storm !**
“ 一个 风暴 !

“暴风雨！ ”

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [rɑːk] [ænd; ənd] [ʃoʊl] - [ˈdɑːtɪd] [siː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkɜːənts] [ænd; ənd]
Here , in this rock and shoal - dotted sea , with its dangerous currents and
这里 , 在 这 岩石 和 浅滩 - 虚线 海 , 和 它是 危险的 电流 和
[ˈterəb(ə)l] [riːfs] ,
terrible reefs ,
糟糕的 珊瑚礁 ,

在这片遍布岩石和浅滩的海域，这里有危险的暗流和可怕的暗礁，

[wer] [ˈkæptɪnz] [niːd] [ɔːl][ðər; ðər] [skɪl] [tuː; tə][ˈpaɪlət][ðər; ðər] [ˈves(ə)lz] [seɪf] [tuː; tə][pɔːrt] ! ”
where captains need all their skill to pilot their vessels safe to port ! ”
在哪里 队长 需要 全部 他们的 技能 到 飞行员 他们的 船只 安全的 到 港口 ! ”

船长们需要运用全部技能才能安全驾驶船只驶入港口！

“ [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ **Never thought of that , ” said the lad .**
“ 绝不 想法 的 那 , ” 说 这 小伙子 .

“我从没想过这一点,”男孩说道。

“ [lets] [siː] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [seɪ] ?
“ **Let's see , what does the chart say ?**
“ 我们来吧 看 , 什么 做 这 图表 说 ?

“让我看看，图表上怎么说？ ”

[nuː] [ˈɡɪni] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] . ”
New Guinea to the north , and home to the south . ”
新的 几内亚 到 这 北 , 和 家 到 这 南 . ”

北面是新几内亚，南面是家乡。

“ [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; “ [bʌt; bət] [juːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
“ **Home if you like to call it so , ” said the doctor ; “ but you've a long ,**
“ 家 如果 你 喜欢 到 称呼 它 所以 , ” 说 这 医生 ; “ 但 你已经 一个 长的 ,

“如果你愿意这么称呼它的话，那就是家了,”医生说；“但你还有很长的路要走，

[lɒːŋ] ['dʒɜːrni] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ] [jet] . "
 long journey before you yet . "

长的 旅行 前 你 然而 . "

你面前还有很长的路要走。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [θruː] ['tɔːrɛz] [streɪts] [ænd; ənd][kɔːrəl] [siː] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bæriər]
 " Yes , I know , through Torres Straits and Coral Sea and by the Great Barrier
 " 是的 , 我 知道 , 通过 托雷斯 海峡 和 珊瑚 海 和 经过 这 伟大的 障碍
 [riːf] .
 Reef .
 礁 .

"是的，我知道，要穿过托雷斯海峡和珊瑚海，还要经过大堡礁。"

[aɪ] [seɪ] , ['dɑːktər] ,
 I say , doctor ,
 我 说 , 医生 ,

我说，医生，

['wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi][dʒɑːli][tuː; tə][biː; bi] ['lændɪd] ['sʌmwɛr] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen]
 wouldn't it be jolly to be landed somewhere to the south here and then
 不会 它 是 快乐的 到 是 登陆 某处 到 这 南 这里 和 然后
 [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['brɪz.bən] ? "
 walk across the country to Brisbane ? "
 走 穿过 这 国家 到 布里斯班 ? "

如果能降落在南部某个地方，然后步行穿越整个国家到达布里斯班，那该有多棒啊！

" ['veri] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['draɪli] .
 " Very , " said the doctor , drily .
 " 非常 , " 说 这 医生 , 干巴巴地 .

"非常，"医生冷冷地说。

" [sə'pəʊz] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ? "
 " Suppose you'd take a few sandwiches to eat on the way ? "
 " 认为 你会 拿 一个 很少 三明治 到 吃 在 这 方式 ? "

"要不你带几个三明治路上吃？"

" [ðer; ðər] , [jʊə(r)] ['dʒʊʊkɪŋ][em 'iː] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
 " There , you're joking me again , " said the boy .
 " 那里 , 你是 开玩笑 我 再次 , " 说 这 男生 .

"你又在跟我开玩笑，"男孩说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [deɪz] - [mɑːrtʃ] . "
 " I suppose it would be many days ' march . "

" 我 认为 它 会 是 许多 天 - 行进 . "

"我想这将是一段长达数天的行军。"

" [seɪ] [mʌnθs] , [ðen] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɪt(ə)][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['jɪrz] . "
 " Say months , then think a little and make it years . "

" 说 几个月 , 然后 思考 一个 小的 和 制作 它 年 . "

"先说几个月，再想想，然后说几年。"

" [oʊ] ! ['nɑːnsens] , ['dɑːktər] ! "
 " Oh ! nonsense , doctor ! "
 " 哦 ! 废话 , 医生 ! "

"哦！胡说，医生！"

" [ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] [juːd] ['nevər] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] .
 " Or more likely you'd never reach it .
 " 或者 更多的 可能 你会 绝不 抵达 它 .

"或者更有可能的是，你永远也达不到。"

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][nekst][tuː, tə][ɪmˈpɑ:səb(ə)] . “
It would be next to impossible . ”
它 会 是 下一个 到 不可能的 . ”

这几乎是不可能的。

“ [waɪ] ？ ” [sed] [ˈkæri] .
“ **Why ?** ” **said Carey** .
“ 为什么 ？ ” 说 凯里 .

“为什么？”凯瑞问道。

“ [wɑ:nt][ʌv, əv] [səˈplaɪz] .
“ **Want of supplies** .
“ 想 的 补给品 .

物资短缺。

[ðə, ði] [ˈtrævələr] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [fɔ:r, fər][wɑ:nt][ʌv, əv] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] . “
The traveller would break down for want of food and water . ”
这 游客 会 休息 向下 为了 想 的 食物 和 水 . ”

旅行者会因为缺乏食物和水而崩溃。

“ [oʊ] ！ [ˈveri] [wel] , “ [kraɪd][ðə, ði] [bɔɪ] , [ˈmerəli] ； “ [ðen] [wi:l] [goʊ][baɪ] [si:] .
“ **Oh ! very well ,** ” **cried the boy , merrily ;** “ **then we'll go by sea** .
“ 哦 ！ 非常 出色地 , “ 哭 这 男生 , 兴高采烈地 ; “ 然后 出色地 去 经过 海 .

“哦！太好了，”男孩高兴地喊道；“那我们就走海路吧。”

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə, ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ˈkæri] [krænfɜːdz] [ˈenərdʒi] [faʊnd] [vent] ,
“ **It was the day following this conversation that Carey Cranford's energy found vent** ,
“ 它 曾是 这 天 下列的 这 对话 那 凯里 克兰福德的 活力 成立 发泄 ,
[dɪˈspɑrt] [ðə, ði] [hi:t] ,
despite the heat ,
尽管 这 热 ,

“就在这次谈话后的第二天，尽管天气炎热，凯里·克兰福德的精力还是找到了宣泄的出口。”

[ɪn][ə, eɪ] [freʃ] [wei] .
in a fresh way .
在 一个 新鲜的 方式 .

以一种全新的方式。

[ðə, ði] [tʃuːˈsɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈteriŋ] [əˈlɔ:ŋ] [θru:] [ðə, ði] [ˈdæzliŋli] [braɪt] [si:] ,
The Chusan was tearing along through the dazzlingly bright sea ,
这 竹山 曾是 撕裂 沿着 通过 这 耀眼地 明亮的 海 ,

楚山号在波光粼粼的大海上飞驰而过，

[ˈtʃɜ:rniŋ] [ʌp][ðə, ði][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:] [fəʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [prəˈpelər] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ə, eɪ] [klaʊd] [ʌv, əv]
churning up the water into foam with her propeller and leaving a cloud of
搅拌 向上 这 水 进入 泡沫 和 她 螺旋桨 和 离开 一个 云 的
[smʊk] [biˈhaɪnd] .
smoke behind .
抽烟 在后面 .

她的螺旋桨搅动着水面，形成泡沫，身后留下一团烟雾。

[ðə, ði] [hi:t] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kɑ:m] ,
The heat was tremendous , for there was a perfect calm ,
这 热 曾是 巨大的 , 为了 那里 曾是 一个 完美的 冷静的 ,

天气酷热难耐，因为周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə, ði] [er] [reɪzd] [baɪ][ðə, ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv, əv][ðə, ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz][æz; əz][hɔ:t][æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:]
and the air raised by the passage of the steamer was as hot as if it
和 这 空气 提高 经过 这 通道 的 这 汽船 曾是 作为 热的 作为 如果 它
[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə, ði] [maʊθ] [ʌv, əv][ə, eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] .
had come from the mouth of a furnace .
有 来 从 这 嘴 的 一个 炉 .

蒸汽船驶过时扬起的空气温度极高，就像是从炉膛里吹出来的一样。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] ['lʊkt] ['læŋɡwɪd][ænd; ənd] ['sli:pɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔld] [ə'baʊt] ['faɪndə] [ðə; ði] [ɡreɪt]
The passengers looked languid and sleepy as they lolled about finder the great
这 乘客 看起来 慵懒的 和 困 作为 他们 懒散地 关于 发现者 这 伟大的
[ˈɔ:nɪŋ] ,
awning ,
棚 ,

乘客们懒洋洋地躺在巨大的遮阳篷下，看起来昏昏欲睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [kən'ɡrætʃuleɪtɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [nɑ:t] ['læskə] [stəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the sailors congratulated themselves that they were not Lascars stoking in the
和 这 水手们 恭喜 他们自己 那 他们 是 不是 水手们 囤积 在 这
[endʒɪn] - [ru:m] , [ˈrɑ:bərt] ['boʊstɑ:k] ,
engine - room , Robert Bostock ,
引擎 - 房间 , 罗伯特 博斯托克 ,

水手们暗自庆幸自己不是在机舱里烧煤的拉斯卡尔水手，罗伯特·博斯托克

[ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz][oʊld][bə:b] ,
generally known on board as Old Bob ,
一般来说 已知 在 木板 作为 老的 鲍勃 ,

船上通常被称为老鲍勃

[ˈhævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][,aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['stɪŋər] .
having given it as his opinion that it was " a stinger .
拥有 给定 它 作为 他的 观点 那 它 曾是 " 一个 刺 .

他认为这是“一个刺耳的炸弹”。

" [ðen] [hi:; hi] ['tʌklɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][məen] ['nɪrəst] :
" Then he chuckled , and said to the man nearest :
" 然后 他 轻笑 , 和 说 到 这 男人 最近的 :

然后他轻笑一声，对离他最近的人说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪ] !
" Look at that there boy !
" 看 在 那 那里 男生 !

“看那边那个小子！”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [rʌm] [ən] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] .
He's a rum un , and no mistake .
他是 一个 朗姆酒联合国 , 和 不 错误 .

他是个怪人，这一点毋庸置疑。

[ðæts] ['bi:ɪŋ] ['brɪtɪʃ] , [ðæt] [ɪz] .
That's being British , that is .
那就是 存在 英国 , 那 是 .

这就是英国人的风格。

[ju:d] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['frentʃi] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒɑ:rmən][ɔ:r][ə; eɪ] - [ˈtæli:ən][ʌp][tu:; tə] [ɡeɪmz] [laɪk] [ðæt] [ɪn]
You'd never see a Frenchy or a Jarman or a ' Talian up to games like that in
你会 绝不 看 一个 法国佬 或者 一个 贾曼 或者 一个 - 塔利安 向上 到 游戏 喜欢 那 在
[ðə; ði] [sʌn] . " the sun . "
这 太阳 . "

你绝对不会看到法国人、贾曼人或者意大利人在阳光下玩这种游戏。

" [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪ] " [wʌz; wəz] ['kæri] ['krænfəd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
" That there boy " was Carey Cranford , and he had taken the attention
" 那 那里 男生 " 曾是 凯里 克兰福德 , 和 他 有 已采取 这 注意力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [wel] ,
of the captain as well ,
的 这 队长 作为 出色地 ,

“那个男孩”是凯里·克兰福德，他也引起了队长的注意。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
who was standing under the awning in company with the doctor , and the two
WHO 曾是 常设 在下面 这 棚 在 公司 和 这 医生 , 和 这 二
[tʃʌkld] .
chuckled .
轻笑 .

他和医生一起站在遮阳篷下，两人轻声笑了起来。

“ [ðer; ðər] , ['dɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ There , doctor , ” he said ;
“ 那里 , 医生 , ” 他 说 ;

“好了，医生，”他说；

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [brɪ'fɔ:r] ?
“ did you ever see so much of the monkey in a boy before ?
“ 做过 你 曾经 看 所以 很多 的 这 猴 在 一个 男生 前 ?

你以前见过哪个男孩像猴子一样吗？

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃæp] [maɪt] [bi:; bi]['kɑ:ntent][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ?
Wouldn't you think a chap might be content in the shade on a day like this ?
不会 你 思考 一个 小伙子 可能 是 内容 在 这 阴影 在 一个 天 喜欢 这 ?

在这样的日子里，难道你不觉得一个人应该待在阴凉处更惬意些吗？

[wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] — ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swi:p] ?
What's he doing — training for a sweep ?
是什么 他 正在做 — 训练 为了 一个 扫 ?

他在干什么——训练横扫对手吗？

“ [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['sti:mər] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:fər][ðə; ði] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər]['gʊʊɪŋ][ə'lɔ:ft] ['fɜ:rniʃt] [baɪ][ə; eɪ]
“ A modern steamer does not offer the facilities for going aloft furnished by a
“ 一个 现代的 汽船 做 不是 提供 这 设施 为了 去 高空 提供 经过 一个
[ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] ,
sailing ship ,
帆船 船 ,

“现代轮船不具备帆船上那种可以爬上桅杆的设施，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][mɑ:sts][ænd; ənd][ˈja:dz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [wel] ['kʊʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] ; [bʌt; bət] ['kæri]
and her masts and yards are pretty well coated with soot ; but Carey
和 她 桅杆 和 码 是 漂亮的 出色地 涂层 和 煤烟 ; 但 凯里
['krænfəd] ,
Cranford ,
克兰福德 ,

她的桅杆和横桁上都沾满了厚厚的烟灰；但是凯里·克兰福德，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] , [hæd; həd][nɑ:t] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ,
in his investigating spirit , had not paused to consider that ,
在 他的 调查 精神 , 有 不是 暂停 到 考虑 那 ,

出于他孜孜不倦的探究精神，他并没有停下来考虑这一点。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [blu:] [klaʊd] [ləʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
for he had caught sight of what looked like a blue cloud low down on the
为了 他 有 捕捉 视线 的 什么 看起来 喜欢 一个 蓝色的 云 低的 向下 在 这
[ˈsʌðərn] [hə'reɪz(ə)n] .
southern horizon .
南部 地平线 .

因为他瞥见南方地平线低处似乎有一朵蓝色的云。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ One of the islands , ” he said to himself .
“ 一 的 这 岛屿 , ” 他 说 到 他自己 .

“其中一个岛屿，”他自言自语道。

“ [ˈwʌndər] [wɒts] [ɪts] [neɪm] .
“ **Wonder what's its name** .
“ 想知道 是什么 它是 姓名 ” .

“不知道它叫什么名字。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [bʌt; bət] [went] [brɪˈloʊ] ,
“ **He did not stop to enquire , but went below** ,
“ 他 做过 不是 停止 到 查询 , 但 去 以下 ,
他没有停下来询问, 而是下楼去了。

[θruː] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][brɪˈnɑːkjələr] [glæs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
threw the strap of his large binocular glass over his head , ascended to the
扔 这 带子 的 他的 大的 双筒望远镜 玻璃 超过 他的 头 , 上升 到 这
[dek] [əˈgen] ,
deck again ,
甲板 再次 ,

他把大型双筒望远镜的背带甩过头顶, 再次登上甲板。

[ænd; ænd] [ðen] , [səˈlektɪŋ] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][məst] , [wel] [ˈfɔːrwəd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)] ,
and then , selecting the highest mast , well forward of the funnel ,
和 然后 , 选择 这 最高 桅杆 , 出色地 向前 的 这 漏斗 ,
然后, 选择最高的桅杆, 它应该位于烟囱的前方很远的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz][faːr][əˈlɔːft][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he made his way as far aloft as he could ,
他 制成 他的 方式 作为 远的 高空 作为 他 可以 ,
他尽可能地爬到了高处,

[ænd; ænd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkeriəs] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [klaʊd] - [laɪk] [spɔːt] .
and stood in a very precarious position scanning the distant cloud - like spot .
和 站立 在 一个 非常 岌岌可危 位置 扫描 这 遥远 云 - 喜欢 点 .
他站在那里, 姿势十分危险, 目光扫视着远处那团云状的光点。

[ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]
The place he had selected to take his observation was on one of
这 地方 他 有 已选 到 拿 他的 观察 曾是 在 一 的
[ðə; ði] [ˈjaːdz] ,
the yards ,
这 码 ,

他选择的观察地点是其中一个院子里。

[dʒʌst] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [ðə; ði][məst] ,
just where it crossed the mast ,
只是 在哪里 它 交叉 这 桅杆 ,
就在它穿过桅杆的地方,

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [wʊd]
and if he had contented himself with a sitting position the accident would
和 如果 他 有 满足 他自己 和 一个 坐着 位置 这 事故 会
[nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] ;
not have happened ;
不是 有 发生 ;

如果他当时只是坐着, 事故就不会发生;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmentəli] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwaɪdər][hɪz; ɪz]
but he had mentally argued that the higher a person was the wider his
但 他 有 精神上 争论 那 这 更高 一个 人 曾是 这 更广泛 他的
[ˈɑːptɪk(ə)l][reɪndʒ] ,
optical range ,
光学的 范围 ,

但他心里却认为, 人的位置越高, 视野就越宽广。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [tuː] [fiːt] [ɔːr][soʊ][ˈekstrə] [geɪnd] [baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪnˈsted]
so he must needs add the two feet or so extra gained by standing instead
所以 他 必须 需求 添加 这 二 脚 或者 所以 额外的 获得 经过 常设 反而
[ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] .
of sitting .
的 坐着 .

所以他肯定需要加上站着而不是坐着所获得的额外两英尺左右的身高。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ði][məst] , [ænd; ənd][bəʊθ][hændz][wɜːr; wər] [ˈstedɪŋ] [ðə; ði] [glæs]
His left arm was round the mast , and both hands were steadying the glass
他的 左边 手臂 曾是 圆形的 这 桅杆 , 和 两个都 双手 是 稳定 这 玻璃
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

他的左臂环抱着桅杆，双手稳住玻璃杯。

[ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [hiː; hi] [ˈkɜːfəli] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈfoʊkəsɪŋ] [skruː] , [wen] [ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
intent upon the island , he carefully turned the focussing screw , when the steamer ,
意图 之上 这 岛 , 他 小心 转向 这 聚焦 拧紧 , 什么时候 这 汽船 ,
他全神贯注于岛屿，小心翼翼地转动着调焦螺丝，这时，汽船.....

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːŋ] [smuːð] [swel] , [kəˈriːnd] [ˈoʊvər] [ˈslɑːtli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz]
rising to the long smooth swell , careened over slightly , and one of the boy's
上升 到 这 长的 光滑的 膨胀 , 倾斜 超过 轻微地 , 和 一 的 这 男孩们
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

缓缓升起，来到绵长平滑的海浪上，海浪略微倾斜，男孩的一只脚也陷了进去。

[ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dek] [ˈjuːz] , [ɡlaɪdɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] ,
consequent upon the smoothness of his deck shoes , glided from beneath him ,
后果 之上 这 平滑度 的 他的 甲板 鞋 , 滑翔 从 下面 他 ,
由于他甲板鞋的光滑，船身从他脚下滑了出去。

[ˈbrɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈwɔːrɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] .
bringing forth the captain's warning cry and following words .
带来 前进 这 船长的 警告 哭 和 下列的 字 .

传达出船长的警告声和随后的话语。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [klaʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði][məst] ,
For the next moment , in spite of a frantic clutch at the mast ,
为了 这 下一个 片刻 , 在 尽管如此 的 一个 疯狂的 离合器 在 这 桅杆 ,
接下来的一刻，尽管他拼命地抓住桅杆，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhedbɔːŋ] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , [bʌt; bət] [ˈveɪnli] ,
the boy was falling headlong down , as if racing his glass , but vainly ,
这 男生 曾是 坠落 一头扎 向下 , 作为 如果 赛车 他的 玻璃 , 但 徒劳地 ,
男孩头朝下摔倒，仿佛在和他的酒杯赛跑，但徒劳无功。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [fɜːrst] ,
for this reached the deck first ,
为了 这 达到 这 甲板 第一的 ,

因为这个最先到达甲板上。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [lædz] [ˈpraːɡres] [ˈbiːɪŋ] [tʃekt] [twɑɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
the unfortunate lad's progress being checked twice by his coming in contact with
这 不幸 小伙子的 进步 存在 已检查 两次 经过 他的 未来 在 接触 和
[ˈwaɪər] [steɪz] ,
wire stays ,
金属丝 停留 ,

这个不幸的小伙子两次因为碰到钢丝绳而被迫停止前进。

[bɪ'fɔːr] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃʊldə] [strʌk] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] .
before head and shoulder struck the deck with a sickening thud .
前 头 和 肩膀 击 这 甲板 和 一个 令人作呕 砰的一声 .
随后，头部和肩膀重重地撞击在甲板上，发出令人作呕的闷响。

[ˈtʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][fɜːrst][baɪ][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [lædz] [saɪd] ,
The doctor was first by the injured lad's side ,
这 医生 曾是 第一的 经过 这 受伤 小伙子的 边 ;
医生最先赶到受伤男孩身边。

[ˈkwɪkli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈpæsɪndʒə] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
quickly followed by the captain and a score of passengers who had been
迅速地 随后 经过 这 队长 和 一个 分数 的 乘客 WHO 有 到过
[raʊzd] [tuː; tə][ˈæk(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
roused to action by the accident .
唤醒 到 行动 经过 这 事故 .
随后，船长和数十名乘客也迅速行动起来，他们都被这起事故激起了行动的热情。

“ [ki:p] [ˈevriwʌn] [bæk] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [er] .
“ **Keep everyone back** , ” **cried the doctor** , “ **and let's have air** .
” 保持 每个人 后退 , ” 哭 这 医生 , ” 和 我们来吧 有 空气 .
“让所有人都退后,”医生喊道,“让我们透透气。”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
“ **The doctor was for the moment in command of the vessel** ,
” 这 医生 曾是 为了 这 片刻 在 命令 的 这 血管 ,
“医生暂时指挥着这艘船。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əu'beɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈfɔːmɪŋ] [ɔːl] [huː] [keɪm] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][waɪd]
and the captain obeyed without a word , forming all who came up into a wide
和 这 队长 服从 没有 一个 单词 , 成型 全部 WHO 来了 向上 进入 一个 宽的
[ˈsɜːrk(ə)] ,
circle ,
圆圈 ,
船长一言不发地服从命令，将所有上来的人组成了一个大圆圈。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪm'peɪʃntli] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəd] [lædz] [saɪd] .
and then impatiently returning to the injured lad's side .
和 然后 不耐烦地 返回 到 这 受伤 小伙子的 边 .
然后不耐烦地回到受伤男孩身边。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [pæntɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [ˈbændɪd] [kæp][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz]
“ **Well ?** ” **he panted** , **as he took off his gold - banded cap to wipe his**
” 出色地 ? ” 他 喘息 , 作为 他 采取 离开 他的 金子 - 带状 帽 到 擦拭 他的
[ˈstriːmɪŋ] [ˈfɔːrhed] .
streaming forehead .
流媒体 前额 .
“怎么样?”他喘着气问道，同时摘下镶着金边的帽子，擦了擦流淌的额头。

“ [tel] [em 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
“ **Tell me what to do** . ”
” 告诉 我 什么 到 做 . ”
“告诉我该怎么做。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [jet] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə]
“ **Nothing yet** , ” **replied the doctor** , **who was breathing hard** , **but striving to**
“ 没有什么 然而 , ” 回复 这 医生 , WHO 曾是 呼吸 难的 , 但 努力 到
[ki:p] [hɪmˈself] [prəˈfeʃənəli] [kuːl] .
keep himself professionally cool .
保持 他自己 专业地 凉爽的 .

“目前还没有发现任何问题,”医生回答道, 他呼吸急促, 但努力保持着专业的冷静。

“ [na:t] [ˈdeɪndʒərəsli] [hɜːrt] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ **Not dangerously hurt ?** ” **whispered the captain** ;
“ 不是 危险地 伤害 ? ” 低声说道 这 队长 ;
“没有严重受伤吧? ”船长低声问道;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)li] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd]
but in the terrible silence which had fallen his words were distinctly heard
但 在 这 糟糕的 沉默 哪个 有 倒下 他的 字 是 明显地 听到
[əˈbʌv] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪbrət] [ˈendʒɪnz] ,
above the throbbing of the vibrating engines ,
多于 这 悸动 的 这 振动 发动机 ,
但在可怕的寂静中, 他的话语清晰地盖过了引擎震动的轰鸣声。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈves(ə)l] [ˈʃʌdə] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
which seemed to make the great vessel shudder at what had occurred .
哪个 似乎 到 制作 这 伟大的 血管 不寒而栗 在 什么 有 发生 .
似乎正是这件事让这艘巨轮颤抖了一下。

“ [aɪ][eɪˈem][na:t] [ʃʊ] [jet] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈɡreɪvli] .
“ **I am not sure yet** , ” **said the doctor gravely** .
“ 我 是 不是 当然 然而 , ” 说 这 医生 严重地 .
“我还不确定,”医生严肃地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] — [ðə; ði] [blʌd] ! ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈpæsɪndʒə] .
“ **But the blood — the blood !** ” **cried one of the lady passengers** .
“ 但 这 血 — 这 血 ! ” 哭 一 的 这 女士 乘客 .
“可是血啊——血啊! ”一位女乘客喊道。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈleðər] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlæs]
“ **As far as I can make out at present the leather case of his glass**
“ 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 在 展示 这 皮革 案件 的 他的 玻璃
[hæz; həz] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [frʌm; frəm] [ˈfræktʃər] .
has saved his skull from fracture .
有 已保存 他的 颅骨 从 断裂 .
“就我目前所见, 他的眼镜皮套保护了他的头骨免于骨折。”

[hiː; hi] [fel] [raɪt] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑːlə] - [boʊn][ɪz][ˈbroʊkən] ,
He fell right upon it , but I fear that the collar - bone is broken ,
他 跌倒 正确的 之上 它 , 但 我 害怕 那 这 衣领 - 骨 是 破碎的 ,
他直接摔在了上面, 但我担心他的锁骨断了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [jet] [ˈweðər] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪn] .
and I cannot say yet whether there is anything wrong with the spine .
和 我 不能 说 然而 无论 那里 是 任何事物 错误的 和 这 脊柱 .
我现在还不能确定脊柱是否有任何问题。

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !
“不!

“ [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɪnɪt] ,
“ **he said the next minute** ,
“ 他 说 这 下一个 分钟 ,
“他下一秒就说道,”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərər] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] ,
for the sufferer stretched out his hands as if to clutch and save himself ,
为了 这 患者 拉伸 出去 他的 双手 作为 如果 到 离合器 和 节省 他自己 ,
患者伸出双手, 仿佛要抓住什么东西来拯救自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][legz] .
and he moved his legs .
和 他 已搬 他的 腿 .

他动了动腿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz] ['redi] [tuː; tə][help] ,
There were plenty of willing hands ready to help ,
那里 是 很多 的 愿意的 双手 准备好 到 帮助 ,
有很多乐于助人的人,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kænvəs] ['stretʃər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and a canvas stretcher was drawn beneath the sufferer so that he could
和 一个 帆布 担架 曾是 绘制 下面 这 患者 所以 那 他 可以
[biː; bi] ['kærid] ['kerfəli] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['kæbɪnz] ,
be carried carefully down to one of the state cabins ,
是 携带 小心 向下 到 一 的 这 状态 小木屋 ,
于是, 人们在病人身下拉起一块帆布担架, 小心翼翼地将他抬到其中一间贵宾舱里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪmiːdiətli] ['veɪkeɪtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz] ;
which was immediately vacated for his use ;
哪个 曾是 立即地 空置 为了 他的 使用 ;
房间立即腾出来供他使用;

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] ['dɑːktər] ['kɪŋzmiːd] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['evriθɪŋ]
and there for hours Doctor Kingsmead was calling into his service everything
和 那里 为了 小时 医生 国王草地 曾是 呼叫 进入 他的 服务 一切
[ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ;
that a long training could suggest ;
那 一个 长的 训练 可以 建议 ;
几个小时里, 金斯米德医生使出了浑身解数, 运用他长期训练所能学到的一切技能为他服务;

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] [leɪ] [kwɑːt] [ɪn'sensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['kæbɪn] ,
but apparently in vain , for his patient lay quite insensible in the sultry cabin ,
但 显然 在 徒劳 , 为了 他的 病人 躺 相当 麻木不仁 在 这 闷热 舱 ,
但显然徒劳无功, 因为他的病人仍然昏迷不醒地躺在闷热的小屋里。

[ə'pærəntli] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['oʊ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
apparently sinking slowly into the great ocean of eternity .
显然 下沉 缓慢地 进入 这 伟大的 海洋 的 永恒 .
仿佛正缓缓沉入永恒的汪洋大海。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['stiːmər] [tɔːr] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [ɔːɪli] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt]
And all the time the huge steamer tore on over the oily sea through a great
和 全部 这 时间 这 巨大的 汽船 撕裂 在 超过 这 油腻的 海 通过 一个 伟大的
[hiːt] [wɪtʃ] ['raɪvəld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,
heat which rivalled that of the engine - room ,
热 哪个 竞争对手 那 的 这 引擎 - 房间 ,
而这艘巨大的轮船始终在油腻的海面上疾驰, 忍受着堪比机舱的酷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [meɪts] [held] [kənsəl'teɪjənz] [twɑɪs] ['oʊvər][ɪn]
and the captain and first and second mates held consultations twice over in
和 这 队长 和 第一的 和 第二 伙伴们 握住 咨询 两次 超过 在
[kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [bə'rɑːmɪtər] [ænd; ənd] [tʃɑːrt] ,
connection with barometer and chart ,
联系 和 晴雨表 和 图表 ,
船长和一副、二副就气压计和海图问题进行了两次磋商。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] [brɪ'loʊ] .
by the light of the swinging lamp below .
经过 这 光 的 这 摇摆 灯 以下 .

借着下方摇曳的灯光。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒə-] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][ðæt] [ðoʊz] ['mi:tiŋz] [kən'sɜ:rnd] [ðə; ði][ɪndʒərd] [bɔɪ] , [bʌt; bət]
The passengers supposed that those meetings concerned the injured boy , but

[ðə; ði] ['seɪləz] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] ,
the sailors , who had had experience ,

乘客们以为那些会议与受伤的男孩有关，但那些有经验的水手们却不这么认为。

[nu:] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [brɪ'haɪnd] ,
knew that there was something more behind ,

知道 那 那里 曾是 某物 更多的 在后面 ,

我知道这背后还有更深层次的原因，

[ænd; ənd][ðæt] ['i:vniŋ] ['æftər][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊnz] ['lʊkɪŋ] ['kɑ:pəri] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ]
and that evening after the sun had gone downs looking coppery and orange

[wer] [ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [heɪz] [dɪmd] [ðə; ði][west] ,
where a peculiar haze dimmed the west ,

在哪里 一个 奇特 阴霾 调暗 这 西方 ,

那天傍晚，太阳落山后，西方的天空呈现出铜橙色，笼罩在一层奇特的薄雾之中。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [wer] [oʊld]['boʊstɔ:k][wʌz; wəz] ['si:tɪd]
one of the sailors who had gathered round where old Bostock was seated

[hæzədɪd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['si:niər] .
hazarded a few words to his senior .

围在老博斯托克周围的一名水手冒险向他的前辈说了几句话。

" [lʊks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [di:l] [laɪk][ə; eɪ][stɔ:rm] , " [hi:; hi] [sed] .

" Looks a strange deal like a storm , " he said .
" 看起来 一个 奇怪的 交易 喜欢 一个 风暴 , " 他 说 .

“看起来像是一场奇怪的风暴，”他说。

" [eɪ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] ; " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hi:; hi]
" Ay , it does , " said the old sailor ; " and as I was saying , " he

" 哎 , 它 做 , " 说 这 老的 水手 ; " 和 作为 我 曾是 说 , " 他
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,

持续 ,

“是啊，确实如此，”老水手说道；“正如我刚才所说，”他继续说道，

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [aɪ 'ti:][du:] [si:m] [streɪndʒ] [haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [kʌm] [ə'baʊt]
passing his hand across his eyes , " it do seem strange how these things come about

通过 他的 手 穿过 他的 眼睛 , " 它 做 似乎 奇怪的 如何 这些 事物 来 关于
.
:
.

他用手揉了揉眼睛，“这些事情的发生方式确实很奇怪。”

[hɪəz] [em 'i:] [mə'ren] ['fɪftɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [wɔ:ɹ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðɪs] [hɪɹ] [jʌŋ]
Here's me more'n fifty , and about half wore out , and there's this here young

[dʒent][dʒʌst] [brɪ'ɡɪniŋ] ,
gent just beginning ,

绅士 只是 开始 ,

我五十多岁了，差不多一半都累垮了，而这位年轻人才刚刚起步。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [laɪk] [ðæt] .

as you may say , and cut down like that .

作为 你 可能 说 , 和 切 向下 喜欢 那 .

正如你所说, 就这样削减。

[juː; jʊ] [lædz] [meɪnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi; hi] ['kɪndər] [meɪd] [em 'i:] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

You lads mayn't believe it , but he kinder made me take to him from

你 小伙子们 可能不会 相信 它 , 但 他 幼儿园 制成 我 拿 到 他 从

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ,

the first ,

这 第一的 ,

你们可能不信, 但他从一开始就让我对他产生了好感。

[ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ] [di:l] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][em 'i:] [kʌt] [daʊn] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] . "

and I'd a deal rayther it was me cut down than him . "

和 ID 一个 交易 雷瑟 它 曾是 我 切 向下 比 他 . "

我宁愿自己被砍倒, 也不愿他被砍倒。”

" [ɑː] , [pʊr] [læd] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] .

" Ah , poor lad ! " said one of the men , and there was a low murmur .

" 啊 , 贫穷的 小伙子 ! " 说 一 的 这 男人 , 和 那里 曾是 一个 低的 低语 .

“啊, 可怜的孩子!”其中一个人说道, 周围响起一阵低低的窃窃私语。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪlər] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz]

" Look at that now , " continued the old sailor , passing his hand across his eyes

" 看 在 那 现在 , " 持续 这 老的 水手 , 通过 他的 手 穿过 他的 眼睛

[ə'gen] ,

again ,

再次 ,

“瞧瞧现在这副模样,”老水手说着, 又一次用手揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][aʊt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['kjʊəriəsli] ; " [wet] [æz; əz] [wet] !

and then holding it out and looking at it curiously ; " wet as wet !

和 然后 保持 它 出去 和 寻找 在 它 奇怪的是 ; " 湿的 作为 湿的 !

然后把它拿出来, 好奇地看着它; “湿透了!”

[hi; hi] [ɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] ,

He aren't nothing to me ,

他 不是 没有什么 到 我 ,

他对我来说什么都不是。

[soʊ][aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst][bi; bi] ['groʊɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd]['sɔːftə,'sɒftə][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ]

so I suppose I must be growing older and softer than I thought I

所以 我 认为 我 必须 是 生长 老 和 更柔和 比 我 想法 我

[wʌz; wəz] .

was :

曾是 .

看来我真的比自己想象的要老去、要变得温柔了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'i:][æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [meɪts] ,

Nothing to me at all but a passenger , and here am I , mates ,

没有什么 到 我 在 全部 但 一个 乘客 , 和 这里 是 我 , 伙伴们 ,

对我来说, 我只不过是个乘客而已, 伙计们, 我在这里。

['kraɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡæl] . "

crying like a great gal . "

哭泣 喜欢 一个 伟大的 女孩 . "

哭得像个好姑娘。

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] [nɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [feɪmd] [ɑ:n] , [ba:b][ˈboʊstɑ:k] , ” [sed] [əˈhʌðər] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd]
“ **There aren't naught to be ' shamed on , Bob Bostock , ” said another middle - aged**
“ 那里 不是 零 到 是 - 羞愧 在 , 鲍勃 博斯托克 , ” 说 其他 中间 - 老年人
[mæn] .
man .
男人 :

“鲍勃·博斯托克, 你没什么可羞愧的,”另一位中年男子说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [fi:lz] , [meɪt] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [gɑ:t] [bɔɪz] [oʊ] - [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈhi:z]
“ **I know what you feels , mate , for I've got boys o ' my own , and he's**
“ 我 知道 什么 你 感觉 , 伴侣 , 为了 我已经 得到 男孩们 o - 我的 自己的 , 和 他是
[ˈsʌm,bɑ:di:z] [bɜ:n] .
somebody's bairn .
某人的 孩子 :

“我知道你的感受, 伙计, 因为我也有自己的儿子, 他也是别人的孩子。”

[gɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] - .
Got a father and mother waiting for him out in Brisbun .
得到 一个 父亲 和 母亲 等待 为了 他 出去 在 - .
他的父母在布里斯班等着他。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈðerəl] [bi:; bi][sʌm; səm] [wet] [aɪz] [ˈjɑ:ndər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] . “
there'll be some wet eyes yonder when they come to know . ”
将会 是 一些 湿的 眼睛 远处 什么时候 他们 来 到 知道 . “
当他们知道真相时, 肯定会有人热泪盈眶。

“ [eɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] , ” [keɪm] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] . “
“ **Ay , there will , ” came in chorus** . ”
“ 哎 , 那里 将要 , ” 来了 在 合唱 . ”
“是的, 会有的,”众人齐声说道。

- - [ðæt] [ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [læd] , [nɔ:r][soʊ][bɪg][nɔ:r] [strɔ:ŋ] .
' Taren't that he's such a good - looking lad , nor so big nor strong .
- - 那 他是 这样的 一个 好的 - 寻找 小伙子 , 也不 所以 大的 也不 强的 .
“难道不是因为他长得英俊, 又不是因为他个子高大强壮吗? ”

[aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [tʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi]
I dunno what it was , but everyone took to him from the first day he
我 不知道 什么 它 曾是 , 但 每个人 采取 到 他 从 这 第一的 天 他
[kʌm] [əˈbɔ:rd] .
come aboard .
来 船上 .

我不知道是什么原因, 但他从上船的第一天起就受到了大家的喜爱。

[ˈnevər] [meɪd] [hɪmˈself] [tu:] [ˈkɑ:mən] [nɔ:r] [fri:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Never made himself too common nor free , but there he was ,
绝不 制成 他自己 也 常见的 也不 自由的 , 但 那里 他 曾是 ,
他从未让自己变得平庸或自由, 但他就那样存在着。

[ˈæləs][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [naɪs] . “
allus the gen'leman with you — what you may call nice . ”
艾洛斯 这 - 和 你 — 什么 你 可能 称呼 好的 . “
allus 绅士和你在一起——你可以称之为友善。”

“ [reɡlɜː] [tru:] - [bɔ:rn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [aɪ] [seɪ] , ” [sed] [əˈhʌðər] .
“ **Reg'lar true - born Englishman , I say , ” said another** .
“ reg'lar 真的 - 出生 英国人 , 我 说 , ” 说 其他 .
“我说, 他是个地道的英国人。”另一个人说道。

“ [nei] , [dʒʌst] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ska:t] , ” [sed] [ə'hʌðər] .
“ Nay , just aye like a young Scot , ” said another .
“ 不 , 只是 是的 喜欢 一个 年轻的 苏格兰人 , ” 说 其他 .

“不, 简直就像个年轻的苏格兰人,”另一个人说道。

“ [hɑ:rk] [æt; ət] [ðæt] ! ” [sed] [ə'hʌðər] , [l'ɒkɪŋ] [raʊnd] [dɪ'faɪəntli] ; “ [ɪts] [ʌv; əv] [oʊrɪʃ] [dɪ'sent] [hi:; hi] ” Hark at that ! ” said another , looking round defiantly ; “ it's of Oirish descent he
“ 听着 在 那 ! ” 说 其他 , 寻找 圆形的 公然挑衅 ; “ 它是 的 爱尔兰语 下降 他
[ɪz] .
is .
是 .

“听听!”另一个人环顾四周, 挑衅地说; “他是爱尔兰后裔。”

['ɪznt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['kæri] ? “
Isn't his name Carey ? ”
不是 他的 姓名 凯里 ? ”

他的名字是不是叫凯瑞?

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ə'hʌðər] , ['æŋgrəli] .
“ What ! “ cried another , angrily .
“ 什么 ! ” 哭 其他 , 愤怒地 .

“什么!”另一个人愤怒地喊道。

“ ['kæri] — ['kæru:] .
“ Carey — Carew .
“ 凯里 — 卡鲁 .

“凯里—凯鲁。

[ɪts] [ə; eɪ] [welʃ] [neɪm] - , [ænd; ɛnd] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪlz] . “
It's a Welsh name inteet , and as old as the hills . ”
它是 一个 威尔士语 姓名 - , 和 作为 老的 作为 这 丘陵 . ”

这是一个威尔士名字, 而且和山一样古老。

“ ['hevər] [maɪnd] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz] — ['ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r] [ska:t] [ɔ:r] [welʃ] . “
“ Never mind what he is — English or Scotch or Welsh . ”
“ 绝不 头脑 什么 他 是 — 英语 或者 苏格兰威士忌或者 威尔士语 . ”

“别管他是英国人、苏格兰人还是威尔士人。”

“ [ɔ:r] ['aɪrɪʃ] , ” [pʊt] [ɪn] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['spʊkən] .
“ Or Irish , “ put in one of those who had spoken .
“ 或者 爱尔兰 , ” 放 在 一 的 那些 WHO 有 说 .

“或者爱尔兰人,”其中一个发言者插话道。

“ [ɔ:r] ['aɪrɪʃ] , ” [sed] [oʊld] ['boʊstɔ:k] ; “ ['hi:z] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] ['evər] [stept] , [aɪ] [seɪ] ,
“ Or Irish , “ said old Bostock ; “ he's as fine a lad as ever stepped , I say ,
“ 或者 爱尔兰 , ” 说 老的 博斯托克 ; “ 他是 作为 美好的 一个 小伙子 作为 曾经 步 , 我 说 ,

“或者爱尔兰人,”老博斯托克说; “我说, 他可是个非常优秀的年轻人。”

[ænd; ɛnd] [aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['kaɪndli] [ɪf] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [wɔ:tʃ] [tu:; tə] - [naɪt] ,
and I'd take it kindly if one of you would take my watch to - night ,
和 ID 拿 它 亲切地 如果 一 的 你 会 拿 我的 手表 到 - 夜晚 ,

如果你们当中有人今晚能帮我保管一下手表, 我将不胜感激。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [meɪ] [wɔ:nt] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
for I want to hang about ready to do anything the doctor may want in the way
为了 我 想 到 悬挂 关于 准备好 到 做 任何事物 这 医生 可能 想 在 这 方式
[oʊ] - ['lɪftɪŋ] [ɔ:r] ['fetʃɪŋ] ['wɔ:tər] .
o ' lifting or fetching water .
o - 举重 或者 获取 水 .

因为我想待在附近, 随时准备做医生可能要求我做的任何事, 比如搬东西或取水。

[aɪ'ti:] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] - [meɪt] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]
It don't seem nat'ral to stand by and see the stooard's mate doing things for
它 不 似乎 天然的 到 站立 经过 和 看 这 - 伴侣 正在做 事物 为了
[ðə; ði] [læd] [æz; əz] ['hi:d] ,
the lad as he'd ,
这 小伙子 作为 他会 ,
眼睁睁看着马夫的伙伴像他自己一样为那孩子做事，似乎不太合情理。

[æsk] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spi:k] . "
ask me to do if he could speak . "
问 我 到 做 如果 他 可以 说话 . "
如果他能说话，请问我该怎么办。”

" [ɑ:] ! [hi:; hi] ['moʊstli] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [bə:b] ['boʊstɑ:k] ,
" **Ah ! he mostly come to you , Bob Bostock ,**
" 啊 ! 他 大多 来 到 你 , 鲍勃 博斯托克 ,
“啊！他大多时候都是来找你的，鲍勃·博斯托克，

[wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] [kaɪnd] . "
when he wanted a bit o ' fishing - line or anything o ' that kind . "
什么时候 他 通缉 一个 少量 o - 钓鱼 - 线 或者 任何事物 o - 那 种类 . "
当他想要一小段钓鱼线或者类似的东西时。”

" [hi:; hi] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] , " [ænd; ənd] [glæd] [aɪ] ['æləs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
" **He did , " said the old sailor , " and glad I allus was to help him .**
" 他 做过 , " 说 这 老的 水手 , " 和 高兴的 我 艾洛斯 曾是 到 帮助 他 .
“他确实这么做了，”老水手说，“我很高兴能帮助他。”

['meɪbi] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'ti:] [kʌmz] [soʊ]
Maybe we are going to have a blow to - night , and if it comes so
或许 我们 是 去 到 有 一个 吹 到 - 夜晚 , 和 如果 它 来 所以
[mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
much the better .
很多 这 更好的 .

今晚或许会遭遇打击，如果是这样，那就更好了。
[ɪtɪl] [meɪk] [aɪ'ti:] ['ku:lər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [læd] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [hɑ:t] [ɪ'hʌf] [naʊ] .
It'll make it cooler for the poor lad , for it's hot enough now .
它将 制作 它 冷却器 为了 这 贫穷的小伙子 , 为了 它是 热的 足够的 现在 .
这样能让这可怜的孩子凉快些，因为现在天气已经够热了。

[jes] , [wɪə(r)] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] , [maɪ] [lædz] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [wɪə(r)] [æt; ət] [si:] .
Yes , we're in for a hurricane , my lads , as sure as we're at sea .
是的 , 是 在 为了 一个 飓风 , 我的小伙子们 , 作为 当然 作为 是 在 海 .
没错，伙计们，我们肯定要遭遇飓风了，就像我们出海一样确定。

" [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['spuːkən] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [meɪt] [geɪv] [ən; ən] ['ɔ:rdər] , [ðə; ði]
" **He had hardly spoken the words when the first mate gave an order , the**
" 他 有 几乎 说 这 字 什么时候 这 第一的 伴侣 给予 一个 命令 , 这
['boʊtsweɪnz] ['wɪs(ə)] [paɪpt] ,
boatswain's whistle piped ,
水手长的 哨 管道 ,
“他话音未落，大副就下达了命令，水手长的哨声也响了起来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [ðə; ði]
and the men knew that their officers were of the same opinion as the
和 这 男人 知道 那 他们的 警官 是 的 这 相同的 观点 作为 这
[oʊld] ['steɪdʒərz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
old stagers among them .
老的 舞台搭建者 之中 他们 .
这些人知道，他们的军官和他们当中的老驿马车夫们的想法是一样的。

[ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz][ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
A storm was expected , and a bad one ,
一个 风暴 曾是 预期的 , 和 一个 坏的 一 ;
预计会有暴风雨, 而且是严重的暴风雨。

[ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
in as bad a part of the world as could have been selected for the
在 作为 坏的 一个 部分 的 这 世界 作为 可以 有 到过 已选 为了 这
[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 .

在世界上最糟糕的地方之一进行这次遭遇战。
[bʌt; bət][noʊ] [ʌn'i:zɪnɪs] [wʌz; wəz][felt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃu:'sɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][boʊt] ,
But no uneasiness was felt , for the Chusan was a magnificent boat ,
但 不 不安 曾是 毛毡 , 为了 这 竹山 曾是 一个 壮丽 船 ;
但他们并未感到不安, 因为“舟山号”是一艘宏伟的船。

[wɪð; wɪθ]['tæk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] :
with tackle of the finest description :
和 处理 的 这 最好的 描述 :
配备最精良的装备:

[ɔ:l][aɪ'ti:] [wʊd] [mi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊt][soʊ] [wel] [kə'mɑ:ndɪd] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tɔ:sɪŋ] ,
all it would mean in such a boat so well commanded would be a tossing ,
全部 它 会 意思是 在 这样的 一个 船 所以 出色地 命令 会 是 一个 抛掷 ,
在这样一艘操控如此娴熟的船上, 这只会造成颠簸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deks] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [weɪvz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [kə'mɑ:ndɪd] ,
with the decks drenched by the tumbling waves , for she was well commanded ,
和 这 甲板 湿透了 经过 这 翻滚 波浪 , 为了 她 曾是 出色地 命令 ;
甲板被翻滚的波浪浸透, 因为她指挥得很好。

[ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,
the crew were in a capital state of discipline ,
这 全体人员 是 在 一个 首都 状态 的 纪律 ,
船员们纪律严明,

[æz; əz] [ʃoʊn] [æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['stedɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði]
as shown at once by the steady way in which they went to work fulfilling the
作为 所示 在 一次 经过 这 稳定的 方式 在 哪个 他们 去 到 工作 满足 这
[ɔ:rdərz] [rɪ'si:vd] ,
orders received ,
订单 已收到 ,
从他们稳步推进工作、完成所接到的订单的方式就能立刻看出这一点。

['bætɪŋ] [daʊn] ['hætʃɪz] , ['ekstrə] ['læʃɪŋ] [lu:s] [sper] [s'pɑ:z] , ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv]
battening down hatches , extra lashing loose spare spars , seeing to the fastenings of
板条 向下 孵化 , 额外的 鞭打 松动的 空闲的 桅杆 , 看到 到 这 紧固件 的
[ðə; ði]['boʊts] ,
the boats ,
这 船 ,
封紧舱口, 额外捆绑松散的备用桅杆, 检查船只的系紧装置。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['getɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]['endʒɪn] - [ru:m] [ɔ:r]['kæbɪn] ,
and taking precautions against the water getting down into engine - room or cabin ,
和 采取 防范措施 反对 这 水 获得 向下 进入 引擎 - 房间 或者 舱 ,
并采取预防措施, 防止水渗入机舱或船舱。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈseɪlə] [wʊd] [seɪ] , [meɪd] [snʌg]
so that in a very short time everything was , as a sailor would say , made snug
所以 那 在 一个 非常 短的 时间 一切 曾是 , 作为 一个 水手 会 说 , 制成 舒适
,
:
,

因此，在很短的时间内，一切都像水手们常说的那样，变得井然有序。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkɔːʃəs] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
and there was nothing more that the most cautious captain could have
和 那里 曾是 没有什么 更多的 那 这 最多 谨慎 队长 可以 有
[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [dʌn] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈves(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ]
wished to see done to ensure the safety of the magnificent vessel in his charge
希望 到 看 完毕 到 确保 这 安全 的 这 壮丽 血管 在 他的 收费
:
:

对于最谨慎的船长来说，为了确保他所掌管的这艘宏伟巨轮的安全，已经做尽了一切努力。

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [ðə; ði]
The passengers , who were still discussing the accident which had befallen the
这 乘客 , WHO 是 仍然 讨论 这 事故 哪个 有 发生 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

乘客们仍在讨论男孩遭遇的那场事故，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
and who had paid no heed to the peculiar look of the sky ,
和 WHO 有 有薪酬的 不 注意 到 这 奇特 看 的 这 天空 ,
而那些对天空奇异景象毫不在意的人，
[ðə; ði] [siː] [stɪl] [ˈhiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈdʒentli] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔɪli] [kɑːm] ,
the sea still heaving and sinking gently in an oily calm ,
这 海 仍然 起伏 和 下沉 轻轻地 在 一个 油腻的 冷静的 ,
海面依旧微微起伏，泛着油光，一片平静。

[naʊ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,
now began to notice the work going on ,
现在 开始 到 注意 这 工作 去 在 ,
现在开始注意到正在进行的工作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈruːmə] [suːn] [sprɛd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
and the rumour soon spread among them that there was the possibility of
和 这 谣言 很快 传播 之中 他们 那 那里 曾是 这 可能性 的
[ə; eɪ] [stɔːrm] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .
a storm coming on .
一个 风暴 未来 在 .

很快，他们之间就传开了，说可能会有暴风雨来临。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːrst] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə]
The result was that first one and then another began to hunt the captain to
这 结果 曾是 那 第一的 一 和 然后 其他 开始 到 打猎 这 队长 到
[ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] ,
question him ,
问题 他 ,

结果是，先是一个人，然后又一个人开始追捕船长，要审问他。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈɔːrt] [pəˈlaɪt] [ˈænsər] ,
but only to obtain short polite answers ,
但 仅有的 到 获得 短的 有礼貌的 答案 ,
但仅仅是为了得到简短礼貌的回答。

[ðæt] ['ɑ:frɪsər] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] ['gɑ:sɪp] ['æftər][ðə; ði] ['fæ](ə)n] [wɪft] .
that officer being too busy to gossip after the fashion wished .
那 官 存在 也 忙碌的 到 闲话 后 这 时尚 希望 :

那位警官忙得没空八卦，这正合时尚人士的心意。

[ðeɪ] ['fɛrd] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ɑ:fəsərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kwɔrt] [ʃɔ:rt] ;
They fared worse with the chief and second officers , who were quite short ;
他们 表现 更糟 和 这 首席 和 第二 警官 , WHO 是 相当 短的 ;

他们的大副和二副的情况更糟，这两个人个子都很矮；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['entəpraɪzɪŋ] [nu:z] - ['si:kəz] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['kæptʃərd] [oʊld]
and then one of the most enterprising news - seekers on board captured old
和 然后 一 的 这 最多 进取 消息 - 寻求者 在 木板 捕获 老的
[ˈboʊstɑ:k] ,
Bostock ,
博斯托克 ,

然后，船上最有进取心的新闻搜集者之一抓住了老博斯托克。

['lɪtərəli] ['bʌt(ə)n] - ['hoʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] :
literally button - holing him with the question :
字面上地 按钮 - 打孔 他 和 这 问题 :

我直接拦住他，问了他这个问题：

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔ:rm] ? ”
“ **Do you think we are going to have a storm ?** ”
“ 做 你 思考 我们 是 去 到 有 一个 风暴 ? ”

你觉得我们会遇到暴风雨吗？

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɑɪ ˈti:] , [sɜ:r] .
“ **Don't think about it , sir** .
“ 不 思考 关于 它 , 先生 :

“先生，别想这件事了。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌstər] [brɪfɔ:r] [wɪə(r)] [hæf][æŋ; ən] ['aʊər] ['oʊldər] .
We shall have a buster before we're half an hour older .
我们 将 有 一个 巴斯特 前 是 一半 一个 小时 老 :

我们不到半小时就会遇到麻烦。

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] [ɡreɪt] ['ɡʌnz] , [soʊ][hoʊld][jʊr; jər] [her] [ɑ:n] , [sɜ:r] .
Going to blow great guns , so hold your hair on , sir .
去 到 吹 伟大的 枪支 , 所以 抓住 你的 头发 在 , 先生 :

我要放出惊天动地的大炮了，先生，您可得抓紧了头发。

[kɑ:nt] [stɑ:p] ; [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [jʌŋ] ['mæstər] [krænfə-dz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [sɜ:r] . “
Can't stop ; going to hear how young Master Cranford's going on , sir . ”
不能 停止 ; 去 到 听到 如何 年轻的 掌握 克兰福德的 去 在 , 先生 : ”

停不下来；我要去听听克兰福德少爷的情况，先生。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [maɪ] [ɡʊd] [frend] , “ [sed] [ðə; ði] ['gɑ:sɪp] .
“ **Only a moment , my good friend ,** ” **said the gossip** .
“ 仅有的 一个 片刻 , 我的 好的 朋友 , ” 说 这 闲话 :

“稍等片刻，我的好朋友，”爱嚼舌根的人说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] ['deɪndʒər] ? ”
“ **Do you think there will be any danger ?** ”
“ 做 你 思考 那里 将要 是 任何 危险 ? ”

你认为会有危险吗？

“ [wel] , [jes] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
“ **Well , yes , sir ,** ” **said the old sailor , with his eyes twinkling** ,
“ 出色地 , 是的 , 先生 , ” 说 这 老的 水手 , 和 他的 眼睛 闪烁 ,

“是的，先生，”老水手眨着眼睛说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] ;
but his face as hard as if it had been cut out of wood ;
 但 他的 脸 作为 难的 作为 如果 它 有 到过 切 出去 的 木头 ;
 但他的脸却像木头雕刻出来一样坚硬；

“ [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] .
this here is rather a bad place to be caught in a storm .
 ” 这 这里 是 相当 一个 坏的 地方 到 是 捕捉 在 一个 风暴 .
 “这里可不是个容易遭遇风暴的地方。”

[ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [ˈwɔ:tɜ-z] [ˈræðər] [di:p] .
You see , sir , the water's rather deep .
 你 看 , 先生 , 这 水的 相当 深的 .
 先生，您看，这水挺深的。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [wʌn] - [hæf][soʊ] [ˈbɪzi] [brɪfɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ænd; ənd]
The captain had not been one - half so busy before during the voyage , and
 ” 这 队长 有 不是 到过 一 - 一半 所以 忙碌的 前 期间 这 航程 , 和
 [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈevriwɛr] ,
his eyes were everywhere ,
 他的 眼睛 是 到处 ,
 “船长在航行期间从未如此忙碌过，他的目光四处游移。”

[si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [lu:s] ;
seeing that there was nothing left loose ;
 看到 那 那里 曾是 没有什么 左边 松动的 ;
 确认所有部件都已安装到位；

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] [twais] [ˈoʊvər][tu:; tə][goʊ] [brɪˈloʊ] [tu:; tə] [wer] [ˈdɑ:ktər] [ˈkɪŋz,mɪ:d] [wʌz; wəz]
but he found time twice over to go below to where Doctor Kingsmead was
 但 他 成立 时间 两次 超过 到 去 以下 到 在哪里 医生 国王草地 曾是
 [ˈsi:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpeɪjənts] [kɔ:t] [ˈwɔ:tɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] ,
seated by his patient's cot watching anxiously for every change ,
 坐着 经过 他的 患者 婴儿床 观看 焦虑地 为了 每一个 改变 ,
 但他还是抽出时间两次下楼，来到金斯米德医生的病床边，医生正焦急地观察着病人病情的每一个变化。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [ˈeɪdɪntli] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈki:nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] - [laɪk] [hi:t] .
the poor lad evidently suffering keenly from the furnace - like heat .
 这 贫穷的 小伙子 显然 痛苦 敏锐地 从 这 炉 - 喜欢 热 .
 这个可怜的孩子显然被这如同火炉般的酷热折磨得痛苦不堪。

“ [haʊ] [ɪz][hi:; hi] , [ˈkɪŋz,mɪ:d] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈæŋkʃəsli] .
How is he , Kingsmead ? ” asked the captain , anxiously .
 ” 如何 是 他 , 国王草地 ? ” 问 这 队长 , 焦虑地 .
 “金斯米德，他怎么样了？”船长焦急地问道。

“ [bæd][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn] [rɪˈplaɪ] .
Bad as he can be , ” was the stern reply .
 ” 坏的 作为 他 能 是 , ” 曾是 这 船尾 回复 .
 “他坏透了,”对方严厉地回答道。

“ [bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] — [bə:] ! [əb'sɜ:rd] !
But can't you — Bah ! absurd !
 ” 但 不能 你 — 呸 ! 荒诞 !
 “但是你不能——呸！荒谬！

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
you know your business better than I can tell you .
 你 知道 你的 商业 更好的 比 我 能 告诉 你 .
 您比我更了解您的业务。

[pʊr] [læd] !
Poor lad !
贫穷的小伙子！

可怜的孩子！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wen] [wi; wi][get][ɪntu:][pɔ:rt] ?
How can I face his father when we get into port ?
如何 能 我 脸 他的 父亲 什么时候 我们 得到 进入 港口 ?
进港后我该如何面对他的父亲？

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [wɜ:rk] .
It will be heart - breaking work .
它 将要 是 心 - 打破 工作 .
这将是一项令人心碎的工作。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [wɜ:rk] , ['dɑ:ktər] ,
It is heart - breaking work , doctor ,
它 是 心 - 打破 工作 , 医生 ,
医生，这是一项令人心碎的工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [dɔ:g] [si:md] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] [jɔr; jər] [hɑ:rt] ,
for the young dog seemed to have a way of getting round your heart ,
为了 这 年轻的 狗 似乎 到 有 一个 方式 的 获得 圆形的 你的 心 ,
这只小狗似乎有办法赢得你的心。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [fi:l] [ðɪs] ['æksɪdənt] [mɔ:r] ['ki:nli] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] [sʌn] . "
and I couldn't feel this accident more keenly if he were my own son . "
和 我 不能 感觉 这 事故 更多的 敏锐地 如果 他 是 我的 自己的 儿子 . "
就算他是我亲生儿子，我也不会对这场意外感到如此痛心。

" [nɔ:r][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] ['brʌðər] . "
" Nor I , " said the doctor , " if he were my own brother . "
" 也不 我 , " 说 这 医生 , " 如果 他 是 我的 自己的 兄弟 . "
“就算他是我亲兄弟，我也不会，”医生说。

" [gɑ:d] [bles] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [θru:] [aɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sɔ:ftli] ,
" God bless him , and bring him safely through it ! " said the captain , softly ,
" 上帝 保佑 他 , 和 带来 他 安全 通过 它 ! " 说 这 队长 , 轻轻 ,
“愿上帝保佑他，让他平安度过难关！”船长轻声说道。

[æz; əz][hi; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɪ'dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] [brəʊ] .
as he laid his hand gently on the boy's brow .
作为 他 铺设 他的 手 轻轻地 在 这 男孩们 眉头 .
他轻轻地把手放在男孩的额头上。

" [aɪm][glæd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][nɑ:t] [dɪs'fɪɡəd] . "
" I'm glad his face is not disfigured . "
" 我是 高兴的 他的 脸 是 不是 毁容 . "
“我很高兴他的脸没有毁容。”

" [jes] , [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
" Yes , so am I , " said the doctor ;
" 是的 , 所以 是 我 , " 说 这 医生 ;
“是的，我也是，”医生说；

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [teɪlɪz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] ['mɪstɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . "
" it does not tell tales of the terrible mischief that has been done . "
" 它 做 不是 告诉 故事 的 这 糟糕的 恶作剧 那 有 到过 完毕 . "
“它并没有讲述已经发生的那些可怕的恶行。”

" [wʌt] [du:][ju; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] — [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ? "
" What do you call it — concussion of the brain ? "
" 什么 做 你 称呼 它 — 脑震荡 的 这 脑 ? "
“这叫什么——脑震荡？”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] ; [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] - [boʊn] ,
“ **Yes , there is no fracture of the skull ; only of his collar - bone ,**
“ 是的 , 那里 是 不 断裂 的 这 颅骨 ; 仅有的 的 他的 衣领 - 骨 ,
“ 是的, 他的颅骨没有骨折, 只有锁骨骨折。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] . “
and that is a trifle compared to the other .”
和 那 是 一个 琐事 比较的 到 这 其他 . “
与另一件事相比, 那简直是小巫见大巫。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [ˈdɑ:ktər] .
“ **You must bring him round , doctor .**
“ 你 必须 带来 他 圆形的 , 医生 .
“医生, 你一定要让他恢复意识。”

[ˈtrʌblz] [ˈnevər] [kʌm] [ˈsɪŋɡli] . “
Troubles never come singly .”
麻烦 绝不 来 单独 . “
祸不单行。

“ [wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][hænd] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈræðər]
“ **What , have you some other trouble on hand ?** ” **said the doctor , rather**
“ 什么 , 有 你 一些 其他 麻烦 在 手 ? ” 说 这 医生 , 相当
[ɪmˈpeɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,
“怎么, 你又遇到其他麻烦了? ”医生有些不耐烦地问道。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
for he wanted the captain to go and leave him alone with his patient .
为了 他 通缉 这 队长 到 去 和 离开 他 独自的 和 他的 病人 .
因为他希望船长离开, 让他独自一人陪伴病人。

“ [jes] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **Yes , don't you know ?** ”
“ 是的 , 不 你 知道 ? ”
“是啊, 你难道不知道吗? ”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd]
“ **I know nothing but that I have that poor boy lying there to be saved**
“ 我 知道 没有什么 但 那 我 有 那 贫穷的 男生 说谎 那里 到 是 已保存
[frʌm; frəm] [deθ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] .
from death if it be possible .
从 死亡 如果 它 是 可能的 .
“我一无所知, 只知道那个可怜的孩子躺在那里, 如果可能的话, 我要把他从死亡中拯救出来。”

[kɑ:nt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪnd] - [seɪl] [ˈloʊəd] [daʊn] [hɪr] ?
Can't you have a wind - sail lowered down here ?
不能 你 有 一个 风 - 帆 降低 向下 这里 ?
这里不能放下风帆吗?

[ðə; ði] [hi:t] [ɪz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] . “
The heat is intolerable .”
这 热 是 无法容忍 . “
这天气热得让人难以忍受。

“ [wɪnd] - [seɪl] ?
“ **Wind - sail ?**
“ 风 - 帆 ?
“风帆? ”

[ˈjuːl] [hæv; həv] [waɪnd] [ɪˈnʌf] [də'rektli; da'rektli] .

You'll have wind enough directly .
你会 有 风 足够的 直接地 .

直接吹风就足够了。

[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [streɪt] [ɪntuː][ə; eɪ] [taɪ'fu:n] ,

We're going straight into a typhoon ,
是 去 直的 进入 一个 台风 ,

我们正直接进入台风区，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [kɔːrs] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] [riːf] - [struːn] [siː] . "

and no other course is open to me in this reef - strewn sea . "

在这片礁石密布的海域，我别无选择。

" [ə; eɪ] [stɔːrm] ? "

" A storm ? "
" 一个 风暴 ? "

“暴风雨？”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [aɪ][ɪk'spekt] .

" Yes , and a bad one , I expect .
" 是的 , 和 一个 坏的 一 , 我 预计 .

“是的，而且我估计情况不太好。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pɪtʃ] - [dɑːrk][də'rektli; da'rektli] . "

It will be pitch - dark directly . "

眼前会一片漆黑。

" [ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kɑːmli] .

" The fresh air will be welcome , " said the doctor , calmly .
" 这 新鲜的 空气 将要 是 欢迎 , " 说 这 医生 , 平静地 .

“新鲜空气会很受欢迎，”医生平静地说。

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪr] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [dɔːr] — [ə; eɪ] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ]

" Is the captain here ? " said a voice at the state - room door — a voice speaking
" 是 这 队长 这里 ? " 说 一个 嗓音 在 这 状态 - 房间 门 — 一个 嗓音 请讲

[ɪn] ['æŋkʃəs] [toʊnz] .

in anxious tones .
在 焦虑的 音调 .

“船长在吗？”船舱门口传来一个声音——一个语气焦急的声音。

" [jes] ; [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kwɪkli] .

" Yes ; what is it ? " said the captain , quickly .
" 是的 ; 什么 是 它 ? " 说 这 队长 , 迅速地 .

“是的，是什么事？”船长急忙问道。

" [kʌm] [ɑːn] [dek] , [sɜːr] .

" Come on deck , sir .
" 来 在 甲板 , 先生 .

“先生，请上甲板来。”

[ɪts] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es][laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɔːl] .

It's rushing upon us like a great wall .
它是 匆忙 之上 我们 喜欢 一个 伟大的 墙 .

它像一道巨大的墙一样向我们袭来。

[hɪr] [aɪ 'tiː] ?

Hear it ?
听到 它 ?

听到了吗？

” [ˈdɑːktər] [ˈkɪŋz,mɪːd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” **Doctor Kingsmead turned his face for a moment towards the door** ,
” 医生 国王草地 转向 他的 脸 为了 一个 片刻 向 这 门 ,
金斯米德医生转过脸, 看向门口,
[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [dʌl] [ˈdɪstənt] [rɔːr] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈeni] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to hear a peculiar dull distant roar , different from any sound with which he
到 听到 一个 奇特 乏味的 遥远 吼 , 不同的 从 任何 声音 和 哪个 他
[wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] .
was familiar .
曾是 熟悉的 .
他听到远处传来一阵奇特的沉闷轰鸣声, 与他以往听过的任何声音都不同。
[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈpeɪ(ə)nt] [əˈgen]
Then the door swung to , and he was bending over his young patient again
然后 这 门 摇摆 到 , 和 他 曾是 弯曲 超过 他的 年轻的 病人 再次
,
,
,
然后门开了, 他又弯下腰, 看着他的年轻病人。
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [els] , [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
thinking of nothing else , hearing no more for a few moments ,
思维 的 没有什么 别的 , 听力 不 更多的 为了 一个 很少 时刻 ,
脑海中一片空白, 什么也没听见, 过了好一会儿。
[tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ,
till the door was pushed open again , and the rough ,
直到 这 门 曾是 推动 打开 再次 , 和 这 粗糙的 ,
直到门再次被推开, 粗糙的,
[ˈrʌdi] [braːnz] [feɪs] [ʌv; əv][ˈboʊstɑːk] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [læmp] .
ruddy bronze face of Bostock appeared in the full light of the swinging lamp .
红润 青铜 脸 的 博斯托克 出现 在 这 满的 光 的 这 摇摆 灯 .
在摇曳的灯光下, 博斯托克红润的青铜脸庞映入眼帘。
” [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈhɔːrslɪ] .
” **Beg pardon , sir , ” said the man , hoarsely** .
” 求 赦免 , 先生 , ” 说 这 男人 , 沙哑地 .
“对不起, 先生,”那人沙哑地说。
” [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [meɪnt] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæns] , [æz; əz] [θɪŋz] [lʊks] [bæd] . ”
” **Just going on dooty , and mayn't have another chance , as things looks bad . ”**
” 只是 去 在 杜蒂 , 和 可能不会 有 其他 机会 , 作为 事物 看起来 坏的 . ”
“我只能去上班了, 而且可能没有第二次机会了, 因为情况看起来很糟糕。”
” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈstaːtɪŋ] .
” **What do you mean ? ” said the doctor , starting** .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 说 这 医生 , 开始 .
“你这话是什么意思?”医生开口问道。
” [dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [læd] , [sɜːr] . ”
” **Just wanted to have one more look at the dear lad , sir . ”**
” 只是 通缉 到 有 一 更多的 看 在 这 亲爱的小伙子 , 先生 . ”
“先生, 我只是想再看一眼这个可爱的孩子。”
” [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [θɪŋz] [ˈlʊkɪŋ] [bæd] ? ”
” **But what do you mean by things looking bad ? ”**
” 但 什么 做 你 意思是 经过 事物 寻找 坏的 ? ”
“但是, 你说的‘情况看起来很糟糕’是什么意思呢?”

“ [ˈhævnt] [juː; jə] [si:n] , [sɜ:r] ?
“ **Haven't you seen , sir ?**
“ 还没有 你 已见 , 先生 ?

先生，您没看见吗？

[wel] , [juː; jə][kæn; kən] [hɪr] .
Well , you can hear .
出色地 , 你 能 听到 .

嗯，你可以听到。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][kʊd; kəd] [hɪr] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ə; eɪ]
“ **The doctor could hear , for at that moment something struck the vessel a**
“ 这 医生 可以 听到 , 为了 在 那 片刻 某物 击 这 血管 一个
[trəˈmendəs] [blɒʊ] ,
tremendous blow ,
巨大的 吹 ,

“医生能听见，就在那一刻，有什么东西猛烈地撞击了血管。”

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] [æz; əz] [reɪn] ,
which made her shiver , and then all was turmoil and confusion as rain ,
哪个 制成 她 颤抖 , 和 然后 全部 曾是 动荡 和 困惑 作为 雨 ,
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

这让她不寒而栗，然后一切都陷入了混乱和骚动，雨、风.....

[ænd; ənd] [spreɪ] [swept] [ðə; ði] [deks] ,
and spray swept the decks ,
和 喷 扫荡 这 甲板 ,

并用喷雾器清扫了甲板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsti:mər] [kəˈri:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [bi:m] - [ˈendz]
and the steamer careened over and lay for a time upon her beam - ends
和 这 汽船 倾斜 超过 和 躺 为了 一个 时间 之上 她 光束 - 结束
.
:
.

于是轮船倾覆，船体横梁朝下躺了一段时间。

“ [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm] [gets] [wɜ:rs] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ **Come down and tell me if the storm gets worse ,** “ **said the doctor ,**
“ 来 向下 和 告诉 我 如果 这 风暴 获得 更糟 , “ 说 这 医生 ,

“如果风暴加剧，就下来告诉我，”医生说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [ɪr] .
with his lips to the man's ear .
和 他的 嘴唇 到 这 男人的 耳朵 .

他将嘴唇贴近那人的耳朵。

“ [raɪt] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [tɪl] [ðə; ði] [si:] [gets] [ʌp] .
“ **Right , sir ; but it can't be much worse till the sea gets up .**
“ 正确的 , 先生 ; 但 它 不能 是 很多 更糟 直到 这 海 获得 向上 .

“没错，先生；但除非海平面上升，否则情况不会更糟。”

[ɪts] [bloʊn] [flæt] [dʒʌst] [naʊ] .
It's blown flat just now .
它是 吹 平坦的 只是 现在 .

它刚才被吹平了。

” [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgəɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen][krept] [θru:]
“ **The man gave a lingering look at the insensible boy , and then crept through**
这 男人 给予 一个 挥之不去的 看 在 这 麻木不仁 男生 , 和 然后 悄悄地爬 通过
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

“那人久久地看了一眼昏迷不醒的男孩，然后蹑手蹑脚地溜进了门。”

[ˈpæsiŋ] [aʊt] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [tu:: tə] [ki:p] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪn][frʌm; frəm] [ˈentəɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪn]
passing out quickly as if to keep some of the din from entering the cabin
通过 出去 迅速地 作为 如果 到 保持 一些 的 这 din 从 进入 这 舱
.
.
.

他迅速昏睡过去，仿佛是为了不让喧闹声传入船舱。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [əˈgen] ,
The doctor bent over his patient again ,
这 医生 弯曲 超过 他的 病人 再次 ,

医生再次弯下腰查看病人的情况。

[ænd; ənd] [ðen] [li:nd] [ˈfɔ:rwəd][tu:: tə] [ʌnˈskru:] [ðə; ði] [ˈfæsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələr] [peɪn] [ʌv; əv]
and then leaned forward to unscrew the fastening of the circular pane of
和 然后 倾斜 向前 到 拧开 这 紧固 的 这 圆 窗格 的
[glæs] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][pɔ:rt] - [hoʊl] .
glass which formed the port - hole .
玻璃 哪个 形成 这 港口 - 洞 .

然后他向前倾身，拧开了构成舷窗的圆形玻璃板的固定螺丝。

[bʌt; bət][hi:: hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntɪz] [ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [aɪ ˈti:][tu:: tə][ænd; ənd]
But he opened it only a few inches and then clapped it to and
但 他 打开 它 仅有的 一个 很少 英寸 和 然后 鼓掌 它 到 和
[ˈfa:sənd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [tu:: tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [spreɪ] [wɪtʃ] [ˈentərd]
fastened it again to keep out the rush of wind and spray which entered
系紧 它 再次 到 保持 出去 这 匆忙 的 风 和 喷 哪个 进入
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈri:k] [ænd; ənd] [rɒkt] [ðə; ði][læmp][tu:: tə][ænd; ənd][froʊ] ,
with a wild shriek and rocked the lamp to and fro ,
和 一个 荒野 尖叫 和 摇滚 这 灯 到 和 弗 ,

但他只打开了几英寸，然后又拍打并扣紧，以阻挡狂风和水花涌入，狂风和水花发出刺耳的尖叫声，使油灯摇晃不定。

[ˈθretnɪŋ] [tu:: tə][pʊt][aɪ ˈti:][aʊt] .
threatening to put it out .
威胁 到 放 它 出去 .

威胁要把它熄灭。

[hi:: hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ,
He returned to his seat and watched ,
他 返回 到 他的 座位 和 观看 ,

他回到座位上继续观看。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hi:d] [wətˈevər] [tu:: tə][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][nɔ:r][ðə; ði] [ˈkwɪvəɪŋ] [ʌv; əv]
paying no heed whatever to the terrific roar of the storm nor the quivering of
付费 不 注意 任何 到 这 了不起 吼 的 这 风暴 也不 这 颤抖 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈves(ə)l] ,
the great vessel ,
这 伟大的 血管 ,

他全然不顾风暴的咆哮和巨轮的颤抖，

[wɪtʃ] [wɑz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvn] [æt; ət] [ɡreɪt] [spi:d] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,
which was evidently being driven at great speed dead in the teeth of the storm ,
哪个 曾是 显然 存在 驱动 在 伟大的 速度 死的 在 这 牙齿 的 这 风暴 ,

显然，那辆车当时正以极快的速度顶着暴风雨行驶。

[ðoʊ] [ˈri:əli] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpra:ɡres] .
though really making very little progress .
尽管 真的 制作 非常 小的 进步 .

虽然实际上进展甚微。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] ,
And then hours went by ,
和 然后 小时 去 经过 ,

时间就这样一天天过去了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈda:ktər][æz; əz][ɪnˈsensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ˈhɜ:rəkeɪn] [æz; əz]
with the doctor as insensible to the progress of the terrific hurricane as
和 这 医生 作为 麻木不仁 到 这 进步 的 这 了不起 飓风 作为
[ðə; ði] [bɔɪ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] .
the boy he watched .
这 男生 他 观看 .

医生和他所观察的男孩一样，对这场可怕的飓风的进展毫无感觉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpæsndʒə] [bɪˈloʊ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] ,
There were plenty of passengers below , but no one came near ,
那里 是 很多 的 乘客 以下 , 但 不 一 来了 靠近 ,
下面有很多乘客，但没有人靠近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɪðɪn] [ðæt] [ˈdɪmli] - [lɪt] [ˈkæbɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋz]
and the two within that dimly - lit cabin seemed to be the only living beings
和 这 二 之内 那 依稀 - 点燃 舱 似乎 到 是 这 仅有的 活的 生物
[ɑ:n] [bɔ:rd] ,
on board ,
在 木板 ,

昏暗船舱里的这两个人似乎是船上仅有的生物。

[soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌn,ɪntəˈrʌptɪd] [dɪd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] .
so perfectly uninterrupted did they remain .
所以 完美 不间断 做过 他们 保持 .
它们就这样完美地、未受干扰地保持着。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][ˈda:ktər][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
This did not trouble the doctor in the least ,
这 做过 不是 麻烦 这 医生 在 这 至少 ,
医生对此丝毫没有感到困扰。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [hi:; hi][rɪˈkwaɪərd][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] ,
for all he required was to be left undisturbed with Nature ,
为了 全部 他 必需的 曾是 到 是 左边 未受干扰 和 自然 ,
他所求的只是不受打扰地与大自然相处。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɜ:r; hər] [kjʊr] ,
that she might have time to work her cure ,
那 她 可能 有 时间 到 工作 她 治愈 ,
这样她或许就有时间研究她的治疗方法了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
for as far as he was concerned nothing could be done .
为了 作为 远的 作为 他 曾是 担心的 没有什么 可以 是 完毕 .
在他看来，一切都无能为力。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [stɔ:rm][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] ,
He knew that a tremendous storm was raging ,
他 知道 那 一个 巨大的 风暴 曾是 愤怒 ,
他知道一场巨大的风暴正在肆虐。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [si:] [ɑ:n] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t]
though there was so little sea on that the motion of the vessel was not
尽管 那里 曾是 所以 小的 海 在 那 这 运动 的 这 血管 曾是 不是
[ˈvaɪələnt] ,
violent ,
暴力 ,

虽然海面风平浪静，船身晃动并不剧烈，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk]
for the simple reason that the tops of the waves were cut off by the terrific
为了 这 简单的 原因 那 这 最高额 的 这 波浪 是 切 离开 经过 这 了不起
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

原因很简单，强风把浪尖都吹平了。

[wɪtʃ] [ˈlɪtərəli] [ˈlevld] [ðə; ði] [waɪt] [weɪst] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔ:r] .
which literally levelled the white waste of waters through which they tore .
哪个 字面上地 平整 这 白色的 浪费 的 水 通过 哪个 他们 撕裂 .

它们撕裂了白色的水荒，将其夷为平地。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [əˈɡen] ,
It must have been about midnight when the cabin door was opened again ,
它 必须 有 到过 关于 午夜 什么时候 这 舱 门 曾是 打开 再次 ,
小屋的门再次打开时，应该已经是午夜时分了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [saɪd] .
and the old sailor crept in and close up to the doctor's side .
和 这 老的 水手 悄悄地爬 在 和 关闭 向上 到 这 医生的 边 .

老水手悄悄地走进来，挨着医生站好。

“ [haʊ] [ɪz][hi:; hi] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪr] .
“ **How is he , sir ?** ” **said the man , with his lips close to the doctor's ear .**
“ 如何 是 他 , 先生 ? ” 说 这 男人 , 和 他的 嘴唇 关闭 到 这 医生的 耳朵 .
“他怎么样了，先生？”那人说着，嘴唇凑近医生的耳朵。

“ [ˈveri] , [ˈveri] [bæd] , [maɪ][mæn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Very , very bad , my man ,** ” **was the reply .**
“ 非常 , 非常 坏的 , 我的 男人 , ” 曾是 这 回复 .
“非常非常糟糕，老兄，”对方回答道。

“ [pʊr] [dɪr] [læd] ! ” [ɡraʊld] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] .
“ **Poor dear lad !** ” **growled the old sailor .**
“ 贫穷的 亲爱的 小伙子 ! ” 咆哮 这 老的 水手 .
“可怜的孩子！”老水手低声说道。

“ [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] , [sɜ:r] . ”
“ **So we are up yonder , sir .** ”
“ 所以 我们 是 向上 远处 , 先生 . ”
“先生，我们就在上面。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈkwɑɪətli] , [bʌt; bət] [wɪðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
“ **Oh !** ” **said the doctor , quietly , but without taking his eyes from the patient .**
“ 哦 ! ” 说 这 医生 , 悄悄 , 但 没有 采取 他的 眼睛 从 这 病人 .
“哦！”医生轻声说道，但目光始终没有离开病人。

“ [ˈendʒənʒ] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tu:; tə] [ki:p] [ju: ˈes] [hed] [tu:; tə] [wɪnd] . ”
“ **Engine's running at full speed to keep us head to wind .** ”
“ 发动机的 跑步 在 满的 速度 到 保持 我们 头 到 风 . ”
“引擎全速运转，以保持船头迎风。”

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] , [ʌnˈɪntrəstɪd] [toʊn] .
“ **Oh !** ” **said the doctor , in the same low , uninterested tone .**
“ 哦 ！ ” 说 这 医生 , 在 这 相同 的 低 的 , 不 感 兴 趣 语 气 .
“ 哦 ! ” 医生用同样低沉、漠不关心的语气说道。

“ [ˈwʌst] [stɔ:rm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][ɪn] , [sɜ:r] ,
“ **Wust storm I was ever in , sir ,**
“ 风 暴 我 曾 是 曾 经 在 , 先 生 ,
“ 先生,这是我经历过的最恶劣的风暴。”
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dəʊnt] [su:n] [lʌl] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [nekst] . “
and if it don't soon lull goodness knows what will happen next . ”
和 如 果 它 不 很 快 麻 痹 善 良 知 道 什 么 将 要 发 生 下 一 个 . ”
如果这种情况不能尽快平息下来,天知道接下来会发生什么。

“ [ɪnˈdi:d] ？ ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **Indeed ?** ” **said the doctor .**
“ 的 确 ？ ” 说 这 医 生 .
“ 真的吗? ” 医生问道。

“ [bʌt; bət][ɡoʊ] [naʊ] .
“ **But go now .**
“ 但 去 现 在 .
“ 但现在就走吧。”

[ˈkwaɪətnəs] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [naʊ] . “
Quietness is everything for my patient now . ”
寂 静 是 一 切 为 了 我 的 病 人 现 在 . ”
现在,安静对我的病人来说至关重要。

“ [wel] , [aɪm] [blest] , “ [sed] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hɪmˈself] ; “ [ɪts] [laɪk] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Well , I'm blest ,** ” **said the man to himself ;** “ **it's like talking to anyone in his**
“ 出 色 地 , 我 是 祝 福 , ” 说 这 男 人 到 他 自 己 ; “ 它 是 喜 欢 说 到 任 何 人 在 他 的
[sli:p] .
sleep .
睡 觉 .
“ 嗯,我真是太幸运了, ” 那人自言自语道; “ 这就像和睡梦中的人说话一样轻松自如。”

[ˈkwaɪətnəs] , [eɪ] ?
Quietness , eh ?
寂 静 , 嗯 ?
真安静啊?

[hæŋ] [aɪ ˈti:] !
Hang it !
悬 挂 它 !
挂起来!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [wind] .
I didn't make half so much noise as the wind .
我 没 有 制 作 一 半 所 以 很 多 噪 音 作 为 这 风 .
我发出的声音连风声的一半都不到。

[ˈhi:z] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔr] [læd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
He's thinking of that poor lad and of nothing else .
他 是 思 维 的 那 贫 穷 的 小 伙 子 和 的 没 有 什 么 别 的 .
他满脑子想的都是那个可怜的孩子,别的什么都没想。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ **It was so all through the night ,**
“ 它 曾 是 所 以 全 部 通 过 这 夜 晚 ,
“ 整夜都是这样, ”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈhɑːrdli][ˈnəʊtɪsɪŋ][ðə; ði][rɪˈfreʃmənts][brɔːt][ɪn][baɪ][ðə; ði][waɪt] - [feɪst][ˈstuːərd] ,
the doctor hardly noticing the refreshments brought in by the white - faced steward ,
这 医生 几乎 注意到 这 茶点 带来 在 经过 这 白色的 - 面对 管家 ,

医生几乎没有注意到脸色苍白的管家送来的茶点。

[huː] [traɪd][tuː; tə][get][ʌp][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈveri][ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] .
who tried to get up a conversation , but with very little success .
WHO 尝试 到 得到 向上 一个 对话 , 但 和 非常 小的 成功 .

他试图开启一段对话，但收效甚微。

“ [ˈterəb(ə)l][stɔːrm] , [sɜːr] . ”
“ **Terrible storm , sir** . ”
“ 糟糕的 风暴 , 先生 . ”

“先生，这场风暴太可怕了。”

“ [jes] , ” [sed][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Yes , ” said the doctor** .
“ 是的 , ” 说 这 医生 .

“是的，”医生说。

“ [bæd][fɔːr; fər] [pʊr] [jʌŋ] [ˈmɪstər][ˈkrænfəd] , [ɑːnt] [aɪˈtiː] , [sɜːr] ? ”
“ **Bad for poor young Mr Cranford , aren't it , sir ?** ”
“ 坏的 为了 贫穷的 年轻的 先生 克兰福德 , 不是 它 , 先生 ? ”

“这对可怜的克兰福德先生来说可不是什么好事，不是吗，先生？”

“ [ˈveri][bæd] . ”
“ **Very bad** . ”
“ 非常 坏的 . ”

“非常糟糕。”

“ [lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ɪl] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ **Lot of the passengers ill , sir , and asking for you , sir** . ”
“ 很多 的 这 乘客 患病的 , 先生 , 和 问 为了 你 , 先生 . ”

“先生，很多乘客都病了，他们都在找您。”

“ [siː] - [sɪk] ? ” [sed] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
“ **Sea - sick ?** ” **said , the doctor , with a momentary display of interest** .
“ 海 - 生病的 ? ” 说 , 这 医生 , 和 一个 瞬间 展示 的 兴趣 .

“晕船吗？”医生问道，脸上短暂地露出了兴趣。

“ [ɔːf(ə)l] , [sɜːr] . ”
“ **Awful , sir** . ”
“ 可怕 , 先生 . ”

“太糟糕了，先生。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [liːv] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] , ” [sed][ðə; ði]
“ **I could do nothing for them , and I cannot leave my patient , ” said the**
“ 我 可以 做 没有什么 为了 他们 , 和 我 不能 离开 我的 病人 , ” 说 这

[ˈdɑːktər] , [ˈsləʊli] .
doctor , slowly .
医生 , 缓慢地 .

“我帮不了他们，我也不能离开我的病人，”医生缓缓说道。

[ðə; ði][ˈstuːərd] [ˈventʃəd] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [rɪˈmɑːrk] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] .
The steward ventured upon another remark , but it was not heard .
这 管家 冒险 之上 其他 评论 , 但 它 曾是 不是 听到 .

管家又冒出一句，但没人听见。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fjuː] [ˈaʊərz][ðə; ði][ˈkæptɪn] [sent] [daʊn] [twɑɪs] [fɔːr; fər] [nuːz] ,
During the next few hours the captain sent down twice for news ,
期间 这 下一个 很少 小时 这 队长 发送 向下 两次 为了 消息 ,

接下来的几个小时里，船长两次派人下去询问情况。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][wʌns] [li:v] [ðə; ði] [dek] , [ðə; ði][stɔ:rm][ˈreɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈgreɪtər]
but did not once leave the deck , the storm raging with , if possible , greater
但 做过 不是 一次 离开 这 甲板 , 这 风暴 愤怒 和 , 如果 可能的 , 更大的
[ˈvaɪələns] ;
violence ;
暴力 ;

但他始终没有离开甲板，暴风雨愈演愈烈，甚至可能更加猛烈；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈves(ə)l] [fʊ:t] [ˈbreɪvli] , [bækt] [æz; əz][i:; ji][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈskɪflɪ]
but the vessel fought bravely , backed as she was by the guidance of skilful
但 这 血管 战斗 勇敢地 , 支持的 作为 她 曾是 经过 这 指导 的 熟练
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但是，在技艺精湛的船员的指导下，这艘船英勇作战。

[ænd; ənd] [ˈi:vɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɑ:n] [bɔ:rd] [ˈɡroʊɪŋ] [wɔ:rn] [aʊt]
and evening was approaching , with everybody on board growing worn out
和 晚上 曾是 接近 , 和 大家 在 木板 生长 磨损 出去
[wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ɔ:r] [ɪɡˈzɜ:rʃn] .
with anxiety or exertion .
和 焦虑 或者 用力 .

夜幕降临，船上的每个人都因为焦虑或劳累而感到疲惫不堪。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] [wɪrd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
The night came on weird and strange ,
这 夜晚 来了 在 诡异的 和 奇怪的 ,
夜色诡异而诡异。

[ðə; ði] [waɪt] [sprɛɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkju:liər] [ˈmɪlki] [ˌfɑ:sfəˈresnt] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
the white spray and the peculiar milky phosphorescent surface of the sea
这 白色的 喷 和 这 奇特 乳白色 磷光 表面 的 这 海
[rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
relieving the darkness ,
缓解 这 黑暗 ,

白色的浪花和海面奇特的乳白色磷光表面驱散了黑暗。

[bʌt; bət] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈɡæstli] [ɡler] .
but giving in its place a terribly ghastly glare .
但 给予 在 它是 地方 一个 可怕 阴森 强光 .
取而代之的是一种极其可怕的、令人毛骨悚然的目光。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] ,
It was about seven ,
它 曾是 关于 七 ,
当时大约七点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][dʒʌst] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm]
for the doctor had just glanced at his watch to see if it was time
为了 这 医生 有 只是 瞥了一眼 在 他的 手表 到 看 如果 它 曾是 时间
[tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [ˈʌndər] [hu:z] [ˈɪnfluəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪj(ə)nt] ,
to repeat the medicine under whose influence he was keeping his patient ,
到 重复 这 药品 在下面 谁 影响 他 曾是 保持 他的 病人 ,
因为医生刚才瞥了一眼手表，看看是否该给病人再次服用他正在使用的药物了。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ʃɑ:k] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][hæd; həd] [bi:n]
when all at once there was a tremendous shock as if there had been
什么时候全部 在 一次 那里 曾是 一个 巨大的 震惊 作为 如果 那里 有 到过
[æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] ,
an explosion ,
一个 爆炸 ,
突然间，传来一阵剧烈的震动，仿佛发生了爆炸一样。

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'baʋ] [ðə; ði] ['tempɪsts] [dɪn] ,
a crashing sound heard for the moment above the tempest's din ,
一个 崩溃 声音 听到 为了 这 片刻 多于 这 暴风雨的 din ,
一阵巨响短暂地盖过了暴风雨的喧嚣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt]
and then the doctor was conscious of a change , and he knew what
和 然后 这 医生 曾是 有意识的 的 一个 改变 , 和 他 知道 什么
[aɪ 'ti:] [ment] .
it meant .
它 意思是 .

然后医生意识到情况发生了变化，他知道这意味着什么。

[ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] [hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli]
The thrill and vibration of the screw had ceased , and that could only
这 刺激 和 振动 的 这 拧紧 有 停止 , 和 那 可以 仅有的
[mi:n] [wʌn] [θɪŋ] ,
mean one thing ,
意思是 一 事物 ,

螺丝的震动和震动已经停止，这只能说明一件事：

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [ɔ:r][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [tʜ:rnd]
the falling off of the propeller or the breaking of the shaft on which it turned
这 坠落 离开 的 这 螺旋桨 或者 这 打破 的 这 轴 在 哪个 它 转向
.
:
.

螺旋桨脱落或其转动轴断裂。

[hi:; hi][hæd; həd] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
He had proof of this a few minutes later in the movement of the great
他 有 证明 的 这 一个 很少 分钟 之后 在 这 移动 的 这 伟大的
[ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ,

几分钟后，他通过观察这艘巨轮的移动，证实了这一点。

[wɪtʃ] [noʊ][bɜ:ŋgər] [roʊd] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði] [swel] , [hed] [tu:; tə][wɪnd] ,
which no longer rode steadily over the swell , head to wind ,
哪个 不 更长 骑 稳步 超过 这 膨胀 , 头 到 风 ,
它不再平稳地乘着波浪前进，而是迎着风航行。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [fel] [ɔ:f] [tɪl] [ʃi:; ji] [leɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊz] ,
but gradually fell off till she lay rolling in the hollows ,
但 逐步地 跌倒 离开 直到 她 躺 滚动 在 这 空心 ,
但她逐渐滑落，直到最后躺在洼地里翻滚。

[kə'reɪ:nd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ænd; ənd] [ʌtərli] [ʌn'mæɪnɪdʒəbl] .
careened over by the pressure of the storm , and utterly unmanageable .
倾斜 超过 经过 这 压力 的 这 风暴 , 和 完全地 难以控制 .
被暴风雨的压力冲垮，完全无法控制。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz] [naʊ] , [æz; əz] ,
There was a mingling of strange sounds now , as ,
那里 曾是 一个 混杂 的 奇怪的 声音 现在 , 作为 ,
这时，各种奇怪的声音混杂在一起，

['fa:ləʊɪŋ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ji] [roʊld] ['hevɪli] ,
following the motion of the vessel as she rolled heavily ,
下列的 这 运动 的 这 血管 作为 她 滚动 重度 ,
随着船身剧烈摇晃，船身也随之晃动。

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [luːs] [dʌʃt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪnz] ;
everything below that was loose dashed from side to side of the cabins ;
一切 以下 那 曾是 松动的 虚线 从 边 到 边 的 这 小木屋 ;

下面的所有东西都松散地在船舱两侧来回散落；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [hiːd] .
but still the doctor paid no more heed .
但 仍然 这 医生 有薪酬的 不 更多的 注意 .

但医生仍然置之不理。

[hiː; hi] [riːˈtrɪmd] [ðə; ði] [læmp] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
He retrimmed the lamp from time to time ,
他 重新修剪 这 灯 从 时间 到 时间 ,

他时不时地重新修剪一下灯罩。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːˈrɪm] [ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [ˈkæri] [krænfɜːdz] [jʌŋ] [laɪf] ;
and tried to retrim the lamp of Carey Cranford's young life ;
和 尝试 到 重新修剪 这 灯 的 凯里 克兰福德的 年轻的 生活 ;

并试图重新点亮凯里·克兰福德年轻生命的明灯；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
but it seemed to be all in vain .
但 它 似乎 到 是 全部 在 徒劳 .

但这一切似乎都徒劳无功。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ðə; ði] [ˈstjuːərdz] [feɪs]
Suddenly the door opened again , and this time it was not the steward's face
突然 这 门 打开 再次 , 和 这 时间 它 曾是 不是 这 管家的 脸
[wɪtʃ] [əˈpɪrd] ,
which appeared ,
哪个 出现 ,

突然，门再次打开，这次出现在眼前的不是管家的脸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪlɜːz] .
but the old sailor's .
但 这 老的 水手的 .

但老水手的。

“ [eni] [ˈbetər] , [sɜːr] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhɔːrslɪ] .
“ **Any better , sir ?** ” **he said , hoarsely .**
“ 任何 更好的 , 先生 ? ” 他 说 , 沙哑地 .

“好些了吗，先生？”他沙哑地问道。

“ [noʊ] ; [wɜːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ **No ; worse ,** ” **replied the doctor .**
“ 不 ; 更糟 , ” 回复 这 医生 .

“不，更糟，”医生回答说。

“ [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɑːn] [dek] , [sɜːr] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [mæn] .
“ **So it is on deck , sir ,** ” **whispered the man .**
“ 所以 它 是 在 甲板 , 先生 , ” 低声说道 这 男人 .

“先生，甲板上就是这样的。”那人低声说道。

“ [meɪn] [jæft] [brook] [ʃɔːrt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [prəˈpelər] [ɡɔːn] .
“ **Main shaft broke short off , and propeller gone .**
“ 主要的 轴 打破 短的 离开 , 和 螺旋桨 已消失 .

“主轴突然断裂，螺旋桨也掉了。”

[ðeɪv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [seɪl] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡet] [ˈstrɪŋ] [weɪ] [ɑːn] ,
They've been trying to hyste a bit o ' sail so as to get steering way on ,
他们有 到过 尝试 到 - 一个 少量 o - 帆 所以 作为 到 得到 转向 方式 在 ,

他们一直在试图扬帆起航，以便更好地掌舵。

[bʌt; bət] ['evri;θɪŋz] [blu:] [tu;; tə][rægz] .
but everything's blew to rags .
但 一切都是 吹 到 破布 .

但一切都化为乌有。

" [ðə; ði][ˈda:ktər][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] [ˈɔ:rtli] ,
" **The doctor nodded shortly** ,
" 这 医生 点头 不久 ,

医生简短地点了点头，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpeɪ(ə)nt][ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] .
and after a longing look at the young patient the man went out on tiptoe .
和 后 一个 渴望 看 在 这 年轻的 病人 这 男人 去 出去 在 脚尖 .

男人恋恋不舍地看了一眼年轻的病人，然后踮着脚尖走了出去。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [went] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈhɔ:rəbli] ,
A couple of hours went by , with the vessel rocking horribly ,
一个 夫妻 的 小时 去 经过 , 和 这 血管 摇滚 糟糕透了 ,

几个小时过去了，船身剧烈摇晃。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [æt; ət][wʌnz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈgraɪndɪŋ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ]
and then all at once there came a heavy grinding crash , **and the rolling**

[ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈsi:st] ,
motion ceased ,
运动 停止 ,

突然间传来一声沉重的摩擦声，滚动停止了。

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] [ˈmoʊmənts] [si:md] [æt; ət] [pi:s] [ɑ:n][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ki:l] ,
the vessel for a few brief moments seemed at peace on an even keel ,
这 血管 为了 一个 很少 简短的 时刻 似乎 在 和平 在 一个 甚至 龙骨 ,

船身短暂地平稳地保持着平衡，看起来十分平静。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈda:ktər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
and the doctor uttered a sigh of relief ,
和 这 医生 说出 一个 叹 的 宽慰 ,

医生长舒了一口气。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ˈθʌndər] ,
which had hardly passed his lips before there was a noise like thunder ,
哪个 有 几乎 通过了 他的 嘴唇 前 那里 曾是 一个 噪音 喜欢 雷 ,

话音未落，便传来一声雷鸣般的巨响。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mər] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bləʊ] ,
the side of the steamer had received a heavy blow ,
这 边 的 这 汽船 有 已收到 一个 重的 吹 ,

轮船侧面遭受了重创。

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [pɔ:d] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
and hundreds of tons of water poured down over her , sweeping the deck ,
和 数百 的 吨 的 水 倾倒 向下 超过 她 , 扫荡 这 甲板 ,

数百吨水倾泻而下，淹没了甲板。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈhɪsɪŋ] [nɔɪz] .
and then retiring with a wild hissing noise .
和 然后 退休 和 一个 荒野 嘶嘶声 噪音 .

然后发出嘶嘶的狂野声响，悄然离去。

[ˈdɑːktər] [ˈkɪŋz,mɪːd] [wʌz; wəz] [ɪkˈspɪriənst] [ˈseɪlər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [hæd; həd]
Doctor Kingsmead was experienced sailor enough to know that the steamer had
医生 国王草地 曾是 经验丰富的 水手 足够的 到 知道 那 这 汽船 有
[bɪn] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈkɔːrəl] [riːfs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs]
been carried by the hurricane upon one of the terrible coral reefs of that dangerous
到过 携带 经过 这 飓风 之上 一 的 这 糟糕的 珊瑚 珊瑚礁 的 那 危险的
[siː] ,
sea ,
海 ,

金斯米德医生是一位经验丰富的航海家，他知道这艘汽船是被飓风吹到那片危险海域中可怕的珊瑚礁上的。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrˈsiː] , [æz; əz][hiː; hi] [biˈliːvd] ,
and he could foresee , as he believed ,
和 他 可以 预见 , 作为 他 相信 ,
他相信自己能够预见到这一点。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] — [ðə; ði] [ˈbiləʊz] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ænd; ænd] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːl]
the result — the billows would go on raising the vessel and letting her fall
这 结果 — 这 波澜 会 去 在 提高 这 血管 和 出租 她 落下
[əˈpɑːn][ðə; ði] [[ɑːrp] [ˈrɑːks] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ʌp] ,
upon the sharp rocks till she broke up ,
之上 这 锋利的 岩石 直到 她 打破 向上 ,

结果是——巨浪会不断托起船身，使其撞击到锋利的礁石上，直至船体解体。

[ənˈles] [ðə; ði][stɔːrm] [səbˈsaɪdɪd][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [əˈbeɪt] [ɪn] [ˈvaɪələns] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
unless the storm subsided and the breakers abated in violence so that the
除非 这 风暴 平静下来 和 这 断路器 减弱 在 暴力 所以 那 这
[ˈpæsəndʒə] [ænd; ænd] [kruː] [mɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts] .
passengers and crew might take to the boats .
乘客 和 全体人员 可能 拿 到 这 船 .

除非风暴减弱，海浪不再汹涌，乘客和船员才能登上救生艇。

[hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ænd][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv]
He knit his brow and sat thinking for a few minutes of the chances of
他 针织 他的 眉头 和 卫星 思维 为了 一个 很少 分钟 的 这 机会 的
[laɪf][ænd; ænd] [deθ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,
life and death at such a time ,
生活 和 死亡 在 这样的 一个 时间 ,

他皱起眉头，坐了一会儿，思考着在这种时候生死攸关的几率。

[bʌt; bət] [brˈkeɪm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [əˈɡen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
but became absorbed in the condition of his patient again , for there was
但 成为 吸收 在 这 状况 的 他的 病人 再次 , 为了 那里 曾是
[hɪz; ɪz][ˈduːti] .
his duty .
他的 责任 .

但他又全神贯注于病人的病情，因为这是他的职责。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek]
There were the officers to see to the preservation of life from the wreck
那里 是 这 警官 到 看 到 这 保存 的 生活 从 这 破坏
.
.
.

现场有警员负责从沉船残骸中救人。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ɑːn] [dek] , [ˈoʊld][ˈboʊ,sta:k]
Once more he had warning of the state of affairs on deck , old Bostock
一次 更多的 他 有 警告 的 这 状态 的 事务 在 甲板 , 老的 博斯托克
[ˈhʌriŋ] [daʊn] .
hurrying down .
匆忙 向下 .

他再次收到甲板上情况的警告，老博斯托克匆匆赶来。

“ [ga:t] [ˈeniθiŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] , [sɜːr] ?
” **Got anything you want to save , sir ?**
” 得到 任何事物 你 想 到 节省 , 先生 ?

先生，您还有什么想保存的吗？

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈsaɪtɪdli] ; “ [ɪf] [soʊ] [ʌv] [aɪ ˈtiː][ɪn][jər; jər] [ˈpɑːkɪt] .
” **he said , excitedly ; “ if so shove it in your pocket .**
” 他 说 , 兴奋地 ; ” 如果 所以 推 它 在 你的 口袋 .

“他兴奋地说；“如果是这样，就把它塞进口袋里。”

[ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊts] [aʊt] .
They're getting the boats out .
它们是 获得 这 船 出去 .

他们正在把船开走。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈskwaɪər] [hɪr] . “
I'll come and give you word , and help you with young squire here . ”
患病的 来 和 给 你 单词 , 和 帮助 你 和 年轻的 乡绅 这里 . ”

我会过来给你捎个信，也会帮你照看这位年轻的侍从。

“ [wʌt] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪkˈsaɪtɪdli] [naʊ] .
” **What ! “ said the doctor , excitedly now .**
” 什么 ! ” 说 这 医生 , 兴奋地 现在 .

“什么！”医生兴奋地说。

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] . “
” **Impossible ; it would mean death for the boy to be moved . ”**
” 不可能的 ; 它 会 意思是 死亡 为了 这 男生 到 是 已搬 . ”

“不可能；移动这个男孩会要了他的命。”

“ [ɪtɪl] [miːn] [deθ] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi] [ɑːnt] [muːvd] , “ [sed] [ðə; ði][ˈoʊld][ˈseɪlər] , [ˈstɜːrnlɪ] .
” **It'll mean death , sir , if he aren't moved , “ said the old sailor , sternly .**
” 它将 意思是 死亡 , 先生 , 如果 他 不是 已搬 , ” 说 这 老的 水手 , 严厉地 .

“先生，如果他不被转移，他会没命的，”老水手严厉地说。

“ [juː; jʊ] [ˈbʌt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [əˈɡenst] [aɪ] [kʌm] .
” **You button him up in a coat , and be ready against I come .**
” 你 按钮 他 向上 在 一个 外套 , 和 是 准备好 反对 我 来 .

“你给他穿上外套，准备好迎接我的到来。”

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ˈbæŋd] [tuː; tə] ,
” **The door banged to ,**
” 这 门 砰的一声 到 ,

“门砰的一声关上了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈhɜːrɪdli] [kɔːt] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd]
and the doctor hurriedly caught up some of his patient's garments and
和 这 医生 匆匆 捕捉 向上 一些 的 他的 患者 服装 和
[stəd] [ˈfraʊniŋ] ,
stood frowning ,
站立 皱眉 ,

医生匆忙地帮病人拢了拢衣服，皱着眉头站在那里。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ˈoʊvər][him; ɪm] , [felt][hɪz; ɪz] [pʌls] ,
as he leaned over him , felt his pulse ,
作为 他 倾斜 超过 他 , 毛毡 他的 脉冲 ,
他俯身靠近他, 摸了摸他的脉搏。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [lædz] [hed] .
and then laid his hand upon the poor lad's head .
和 然后 铺设 他的 手 之上 这 贫穷的 小伙子的 头 .
然后他把手放在了那个可怜男孩的头上。

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪˈti:z] [wʊd] [krʌʃ] [əʊt][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][laɪf] .
“ **Impossible , ” he said ; “ it would crush out the flickering flame of life .**
“ 不可能的 , ” 他 说 ; “ 它 会 压碎 出去 这 闪烁 火焰 的 生活 .
“不可能,”他说; “那会扼杀生命之火。”

[hi:; hi] [ˈkænə:t] [bi:; bi] [mu:vɪd] .
He cannot be moved .
他 不能 是 已搬 .
他动弹不得。

“ [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [θru:z] [ðə; ði] [kloʊðz] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [went] [ˈɑ:rpli] [tʊ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r]
“ **As he spoke he threw the clothes aside and went sharply towards the door**
“ 作为 他 辐 他 扔 这 衣服 旁边 和 去 尖锐地 向 这 门
[ænd; ənd] [lʊkt] [əʊt] ,
and looked out ,
和 看起来 出去 ,
“他一边说着, 一边把衣服扔到一边, 径直走向门口, 向外张望。”

[tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkæbɪn] [sterz] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsaɪləns]
to see that the passengers were crowding up the cabin stairs in an awful silence
到 看 那 这 乘客 是 拥挤 向上 这 舱 楼梯 在 一个 可怕 沉默
,
,
,
只见乘客们在令人窒息的寂静中挤上机舱楼梯。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈspeɪrɪŋ]
the horror of their position having brought them to a state of despairing
这 恐怖 的 他们的 位置 拥有 带来 他们 到 一个 状态 的 绝望
[kɑ:m] .
calm .
冷静的 .
他们所处的恐怖境地使他们陷入了绝望的平静之中。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
The doctor stood looking at them for a few moments ,
这 医生 站立 寻找 在 他们 为了 一个 很少 时刻 ,
医生站在那里, 看了他们一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [saɪd] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][him; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and then turned to cross to his patient's side , bending over him for a
和 然后 转向 到 叉 到 他的 患者 边 , 弯曲 超过 他 为了 一个
[fju:] [ˈmoʊmənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,
然后他转身走到病人身边, 弯下腰在他身上待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:t] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and then sinking into the seat by his side .
和 然后 下沉 进入 这 座位 经过 他的 边 .
然后瘫坐在他身旁的座位上。

[ˈtʃæptər] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ˈmi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时,

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] [traɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [hed]
after he had ineffectually tried everything possible to bring the steamer's head
后 他 有 无效地 尝试 一切 可能的 到 带来 这 - 头
[tu:; tə][waɪnd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] ,
to wind by means of the sails ,
到 风 经过 方法 的 这 帆 ,

在他尝试了所有可能的办法, 试图通过帆使汽船迎风航行, 但都无济于事之后,

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ænd; ænd][let] [hɜ:r; hər] [drɪft] ,
the captain had to give up and let her drift ,
这 队长 有 到 给 向上 和 让 她 漂移 ,
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [drɪft] ,
船长只好放弃, 任由她随波逐流。

[ˈrʊʊlɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ɪn][ðə; ði] [trʌ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
rolling heavily in the trough of the sea .
滚动 重度 在 这 槽 的 这 海 .

在海谷中剧烈翻滚。

[ðə; ði][stɔ:rm] [stɪl] [reɪdʒd][waɪð; waɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈfʊəri] ,
The storm still raged with terrific fury ,
这 风暴 仍然 愤怒 和 了不起 愤怒 ,
[ðə; ði][stɔ:rm] [stɪl] [reɪdʒd][waɪð; waɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈfʊəri] ,
暴风雨依然肆虐, 威力无比。

[ænd; ænd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈmæɪdʒəbl̩] [ˈves(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ˈræpɪdli]
and it was evident that the unmanageable vessel was being borne rapidly
和 它 曾是 明显 那 这 难以控制 血管 曾是 存在 出生 快速
[əˈbɔ:ŋ] .
along .
沿着 .

很明显, 这艘难以控制的船只正被快速地推着前进。

[bʌt; bət][baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡri:z] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈbeɪt] ,
But by slow degrees the violence of the wind began to abate ,
但 经过 慢的 学位 这 暴力 的 这 风 开始 到 减弱 ,
[bʌt; bət][baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡri:z] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪnd] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [əˈbeɪt] ,
但风势逐渐减弱。

[ænd; ænd] [freʃ] [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑ:rkənəs] ,
and fresh efforts were made in the semi - darkness ,
和 新鲜的 努力 是 制成 在 这 半 - 黑暗 ,
[ænd; ænd] [freʃ] [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑ:rkənəs] ,
于是, 人们在昏暗中做出了新的努力。

[ænd; ænd][waɪð; waɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
and with the waves thundering over the deck from time to time ,
和 和 这 波浪 雷鸣 超过 这 甲板 从 时间 到 时间 ,
[ænd; ænd][waɪð; waɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
不时有巨浪轰鸣着拍打在甲板上,

[tu:; tə] [həʊst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][seɪl] .
to hoist something in the way of sail .
到 提升 某物 在 这 方式 的 帆 .

升起什么东西挡住帆船的航向。

[ðə; ði][men] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
The men raised a cheer as this was at last successfully accomplished ,
这 男人 提高 一个 欢呼 作为 这 曾是 在 最后的 成功地 完成 ,

当这项任务最终成功完成时，男人们欢呼起来。

[ænd; ænd][wʌns] [mɔ:ɾ] [əu'beɪŋ] [hɜ:ɾ; hɜr][helm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈves(ə)li] [ˈsi:st] [ˈru:liŋ] ,
and once more obeying her helm the great vessel ceased rolling ,
和 一次 更多的 服从 她 舵 这 伟大的 血管 停止 滚动 ,

于是，这艘巨轮再次听从了她的指挥，停止了摇晃。

[ænd; ænd] [ɾʌt] [ɑ:n][fɔ:ɾ; fɜr][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] [æt; ət] [ˈhedɔ:n] [spi:d] .
and rushed on for a few hundred yards at headlong speed .
和 匆忙 在 为了 一个 很少 百 码 在 一头扎 速度 .

然后以极快的速度冲刺了几百码。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][hɜ:ɾ; hɜr] [feɪt] ,
But it was only to her fate ,
但 它 曾是 仅有的 到 她 命运 ,

但这终究只是她的命运安排。

[fɔ:ɾ; fɜr] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈbɪləʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɔ:ɾn] [ɑ:n][fɔ:ɾ; fɜr][ə; eɪ] [ʃɔ:ɾt] [ˈdɪstəns] ,
for rising high upon a huge billow she was borne on for a short distance ,
为了 上升 高的 之上 一个 巨大的 巨浪 她 曾是 出生 在 为了 一个 短的 距离 ,

她被托举到巨大的浪头上，并被浪头带着走了一小段距离。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃek] .
and then there was the sudden check .
和 然后 那里 曾是 这 突然 查看 .

然后突然进行了检查。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)li][ˈkɔ:ɾəl] [ri:fs] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][fæst] ,
She had struck on another of the terrible coral reefs , **and was fast** ,
她 有 击 在 其他 的 这 糟糕的 珊瑚 珊瑚礁 , 和 曾是 快速地 ,

她又撞上了另一处可怕的珊瑚礁，而且速度很快。

[ˈɔ:fəriŋ] [æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)li][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈbɪləʊz] , [æt; ət] [wɪt] [ðeɪ] [ɾʌʃt] , [brʊʊk] ,
offering an obstacle to the seething billows , **at which they rushed** , **broke** ,
提供 一个 障碍 到 这 沸腾 波澜 , 在 哪个 他们 匆忙 , 打破 ,

[ænd; ænd] [ðen] [fel] [ˈoʊvər] ,
and then fell over ,
和 然后 跌倒 超过 ,

它们阻挡了汹涌的波涛，巨浪冲向它们，将它们冲破，然后翻倒在地。

[ˈdelju:dʒɪŋ][ðə; ði] [dek] , [ænd; ænd] [ˈteriŋ] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .
deluging the deck , **and tearing at everything in their way** .
洪水 这 甲板 , 和 撕裂 在 一切 在 他们的 方式 .

它们淹没了甲板，撕碎了沿途的一切。

[ðer; ðər] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [bʌt; bət] [straɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] [seɪv] [laɪf] ,
There seemed nothing more to be done but strive in the darkness to save life ,
那里 似乎 没有什么 更多的 到 是 完毕 但 努力 在 这 黑暗 到 节省 生活 ,

除了在黑暗中挣扎求生之外，似乎已经别无他法了。

[ænd; ænd] [ˈkæptɪŋ] [ænd; ænd][ˈɑ:fəsəɾz] [kɪŋ] [təˈɡeðər] [ænd; ænd] [wɜ:ɾkt] [ˈmænfəli] .
and captain and officers clung together and worked manfully .
和 队长 和 警官 紧紧抓住 一起 和 工作 勇敢地 .

船长和船员们团结一致，英勇奋战。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['æftər][ðə; ði] ['ves(ə)l][hæd; həd] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌŋ] [fɔ:r; fər]
The minute after the vessel had struck on the reef there was a rush for
这 分钟 后 这 血管 有 击 在 这 礁 那里 曾是 一个 匆忙 为了
[ðə; ði] ['boʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

船只触礁后，立刻就有一群人争先恐后地奔向救生艇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [pri'perd] .
but the officers were prepared .
但 这 警官 是 准备 .

但警官们早有准备。

[rɪ'vɒlvəz] [li:pt] [aʊt] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [men][wɜ:r; wər] [strʌk] [daʊn] , [ðə; ði] ['kæptɪn]
Revolvers leaped out , and three or four men were struck down , the captain
左轮手枪 跳跃 出去 , 和 三 或者 四 男人 是 击 向下 , 这 队长
['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] .
setting the example .
环境 这 例子 .

左轮手枪纷纷弹出，三四个人被击倒，队长以身作则。

[ðen] [ðə; ði][fɪt] [ʌv; əv] [ɪnsə'bɔ:rdɪ'neɪʃn] [daɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
Then the fit of insubordination died out on the spot ,
然后 这 合身 的 不服从 死亡 出去 在 这 点 ,

然后，这股不服从的情绪就此平息下来。

[ænd; ənd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ɔ:rdər][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ['pæsndʒə]
and in perfect order one of the boats was filled with women passengers
和 在 完美的 命令 一 的 这 船 曾是 已填 和 女性 乘客
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:] ,
and a crew ,
和 一个 全体人员 ,

其中一艘船上井然有序地坐满了女乘客和船员。

[ðə; ði] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [wɑ:tft] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kæst] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]
the moment was watched , and it was cast off and floated away on a
这 片刻 曾是 观看 , 和 它 曾是 投掷 离开 和 漂浮 离开 在 一个
[hju:dʒ] [weɪv] ,
huge wave ,
巨大的 海浪 ,

那一刻被注视着，然后被抛下，随巨浪漂走了。

[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
to be seen for a few moments , before it disappeared in the darkness .
到 是 已见 为了 一个 很少 时刻 , 前 它 消失 在 这 黑暗 .

它短暂地出现在人们的视线中，然后消失在黑暗中。

[boʊt] ['æftər] [boʊt] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɪt] ,
Boat after boat was successfully despatched in this way without a single hitch ,
船 后 船 曾是 成功地 已派送 在 这 方式 没有 一个 单身的 拴住 ,
就这样，一艘接一艘的船只顺利出发，没有出现任何差错。
[i:tʃ] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪts] [kru:] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ;
each receiving its crew commanded by one of the officers ;
每个 接收 它是全体人员 命令 经过 一 的 这 警官 ;

每艘船都由一名军官指挥船员；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][bə:rdʒ][ˈoʊnli][wʌz; wəz][left][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈmeɪndər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæptɪn]
and at last the barge only was left for the remainder and the captain
和 在 最后的 这 驳船 仅有的 曾是 左边 为了 这 余 和 这 队长
，
：
，

最后只剩下驳船供其余的人和船长使用。

[ðə; ði][læst][ˈpæsɪndʒər][ˈhævɪŋ][gɔ:n][ɪn][ðə; ði][boʊt][dɪˈspætʃ][brɪˈfɔ:r] — [ðə; ði][læst][soʊ][fɑ:r][æz; əz]
the last passenger having gone in the boat despatched before — the last so far as
这 最后的 乘客 拥有 已消失 在 这 船 已派送 前 — 这 最后的 所以 远的 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi][rɪˈmembər][ɪn][ðə; ði][ˈhɜ:ri][ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪrd][si:n]
could be remembered in the hurry and confusion of the weird scene .
可以 是 记得 在 这 匆忙 和 困惑 的 这 诡异的 场景 .

最后一名乘客乘坐之前派出的船离开——在当时混乱怪异的场景中，据人们回忆，这是最后一名乘客。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l][ru:m][fɔ:r; fər][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði][ˈkæptɪn][stʊd][ˈhoʊldɪŋ][ɑ:n][waɪl][men]
There was ample room for all as the captain stood holding on while men
那里 曾是 充足 房间 为了 全部 作为 这 队长 站立 保持 在 尽管 男人
[ˈhɜ:ɹɪdli][brɔ:t][ʌp][ænd; ənd][θru:] [ɪn][bægz][ʌv; əv][ˈbɪskɪt][ænd; ənd][sʌt][ˈnesəserɪz][æz; əz]
hurriedly brought up and threw in bags of biscuit and such necessaries as
匆匆 带来 向上 和 扔 在 包 的 饼干 和 这样的 必需品 作为
[kʊd; kəd][bi:; bi][əbˈteɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈhɜ:ri]
could be obtained in the hurry ,
可以 是 获得 在 这 匆忙 ,

船长站在那里，抓着东西，而其他人则匆忙地搬来饼干和其他匆忙中找到的必需品，把这些东西扔了进去，空间足够容纳所有人。

[ðə; ði][bə:rdʒ][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ɪts][tʃɑ:ks]
the barge lying in its chocks ,
这 驳船 说谎 在 它是 楔块 ,

驳船静静地躺在船墩上。

[ˈlɪftɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈevri][weɪv][ænd; ənd][ˈredi][tu:; tə][flʊt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən][saɪd][æt; ət][ˈeni][taɪm]
lifting with every wave and ready to float out at the open side at any time
举重 和 每一个 海浪 和 准备好 到 漂浮 出去 在 这 打开 边 在 任何 时间
.
:
.

随着每一道波浪起伏，随时准备漂浮到开阔的一侧。

“ [naʊ][ðen] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈkæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ][voɪs][hɔ:rs][frʌm; frəm][kənˈtɪnjuəs][ˈʃaʊtɪŋ] , “
“ Now then , ” cried the captain , in a voice hoarse from continuous shouting , ”
“ 现在 然后 , ” 哭 这 队长 , 在 一个 嗓音 嘶哑 从 连续的 喊叫 , ”
[ju:; jʊ] , [ˈboʊstɑ:k] ,
you , Bostock ,
你 , 博斯托克 ,

“那么,”船长喊道，声音因持续喊叫而沙哑，“你，博斯托克，

[daʊn][brɪˈloʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][help][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][brɪŋ][ʌp][ðə; ði][jʌŋ][ˈpæsɪndʒər] . “
down below with you and help the doctor bring up the young passenger . ”
向下 以下 和 你 和 帮助 这 医生 带来 向上 这 年轻的 乘客 . ”

你下去帮医生把小乘客抬上来。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] ,
“ Ay , ay , sir , ” cried the old sailor ,
“ 哎 , 哎 , 先生 , ” 哭 这 老的 水手 ,

“哎呀，先生,”老水手喊道，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌ]

and he waited a moment to avoid the water and then made a rush

和 他 等待 一个 片刻 到 避免 这 水 和 然后 制成 一个 匆忙

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'lu:n] ['kæbɪn] .

for the saloon cabin .

为了 这 酒吧 舱 .

他等了一会儿，避开了水，然后冲向了沙龙舱。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [br'loʊ] .

The next minute he was down below .

这 下一个 分钟 他 曾是 向下 以下 .

下一分钟，他就落到了下面去。

“ [naʊ] , [sɜ:r] , [kwɪk] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ ['boʊts] [dʒʌst][ɔ:f] .

“ Now , sir , quick , ” he said ; “ boat's just off .

“ 现在 , 先生 , 快的 , ” 他 说 ; “ 船的 只是 离开 .

“先生，快点，”他说；“船马上就要开了。”

[wʌt] !

What !

什么 !

什么！

[nɑ:t] ['redi] ? “

not ready ? ”

不是 准备好 ? “

还没准备好吗？

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] , [maɪ][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn]['sɑ:mbər] [təʊnz] .

“ It is impossible to move him , my man , ” said the doctor in sombre tones .

“ 它 是 不可能的 到 移动 他 , 我的 男人 , ” 说 这 医生 在 阴沉 音调 .

“他动不了了，老兄，”医生语气沉重地说。

“ [ɪts] ['mɜ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .

“ It's murder to keep him here , sir , ” cried the old sailor .

“ 它是 谋杀 到 保持 他 这里 , 先生 , ” 哭 这 老的 水手 .

“把他留在这里简直是谋杀，先生！”老水手喊道。

“ [kʌm] [ɑ:n] — [fɔ:r; fər][jɔr; jər][laɪf] !

“ Come on — for your life !

“ 来 在 — 为了 你的 生活 !

“快来——为了你的生命！ ”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spu:k] [hi:; hi] [kɔ:t] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['dɑ:ktər][kʊd; kəd] [ɪntər'fɪr] ,

“ As he spoke he caught Carey in his arms before the doctor could interfere ,

“ 作为 他 辐 他 捕捉 凯里 在 他的 武器 前 这 医生 可以 干扰 ,

“他说话间，在医生来得及干预之前，一把将凯里抱在了怀里。”

[dæft] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kærid] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)] [læd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [si:] -

dashed open the door , and quickly carried the insensible lad up to the sea -

虚线 打开 这 门 , 和 迅速地 携带 这 麻木不仁 小伙子向上 到 这 海 -

[wɑ:t] [dek] ,

washed deck ,

洗过 甲板 ,

她猛地推开门，迅速把昏迷不醒的男孩抱到被海水冲刷的甲板上。

[tu:; tə][stænd] [ə'gæst] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊld][ɑ:n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

to stand aghast and then hold on for his life .

到 站立 惊愕 和 然后 抓住 在 为了 他的 生活 .

他惊恐万分，然后拼命抓住什么东西保住性命。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gæstli] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [fəːsfə'resnt] [laɪt] , [siːmd]
For something white and ghastly , fringed with phosphorescent light , seemed
为了 某物 白色的 和 阴森 , 流苏 和 磷光 光 , 似乎
[tuː; tə][raɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪps] [saɪd] ,
to rise over the ship's side ,
到 上升 超过 这 船的 边 ,
似乎有什么白色而可怕的东西，边缘闪烁着磷光，从船舷上兴起。

[kɜːrv] [daʊn] ['oʊvər] , [ɡlaɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][bəːrdʒ] ['laɪŋ] [ɪn][ɪts] [tʃɑːks] ,
curve down over , glide under the barge lying in its chocks ,
曲线 向下 超过 , 滑行 在下面 这 驳船 说谎 在 它是 楔块 ,
向下弯曲，滑过停泊在船墩上的驳船下方，
[ænd; ənd] [ðen] [lɪft][ðə; ði] ['leɪdn] [boʊt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən][saɪd] .
and then lift the laden boat away over the open side .
和 然后 举起 这 满载 船 离开 超过 这 打开 边 .
然后将满载的船从敞开的一侧吊走。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ,
It was seen for a few moments and then disappeared ,
它 曾是 已见 为了 一个 很少 时刻 和 然后 消失 ,
它只出现了一会儿就消失了。

['ɡoʊɪŋ] [ɪn][wʌn] [swɪft] [ɡlaɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] , [hɪz; ɪz]['peɪj(ə)nt] ,
going in one swift glide away into the darkness , leaving the doctor , his patient ,
去 在 一 迅速 滑行 离开 进入 这 黑暗 , 离开 这 医生 , 他的 病人 ,
他迅疾地滑入黑暗，只留下医生和他的病人。
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['wɔːtərz] [ə'ləʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .
and the old sailor amidst the hissing waters alone upon the deck .
和 这 老的 水手 在.....之中 这 嘶嘶声 水 独自的 之上 这 甲板 .
而老水手独自一人站在甲板上，周围是嘶嘶作响的海水。

[tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .
第四章

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] ['kʌmɪŋ] , ” [rɔːrd] ['boʊstɑːk] , ['hɔːrsli] .
“ **Here's another coming , ” roared Bostock , hoarsely .**
“ 这里是 其他 未来 , ” 咆哮 博斯托克 , 沙哑地 .
“又来一个了！”博斯托克嘶哑地咆哮道。

“ [bæk] ['ɪntuː] ['feltər] , [ɔːr][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] .
“ **Back into shelter , or we shall be swept away .**
“ 后退 进入 庇护所 , 或者 我们 将 是 扫荡 离开 .
“赶紧回到避难所，否则我们会被卷走。”

“ [hiː; hi] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] , [stɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [bɔɪ] ,
“ **He set the example , still bearing the insensible boy ,**
“ 他 放 这 例子 , 仍然 轴承 这 麻木不仁 男生 ,
他以身作则，仍然抱着那个昏迷不醒的孩子。
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn]
and the next minute they had reached the comparative security of the saloon
和 这 下一个 分钟 他们 有 达到 这 比较 安全 的 这 酒吧
,
.
,
下一分钟，他们就进入了相对安全的酒吧。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈwɑ:ɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
where the water was now washing to and fro ,
在哪里 这 水 曾是 现在 洗涤 到 和 弗 ,

水流在这里来回冲刷，

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈpɔ:ɪŋ] [aʊt] [əˈgen] .
coming in with a rush and pouring out again .
未来 在 和 一个 匆忙 和 浇注 出去 再次 .

涌入，又倾泻而出。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [naʊ] [dəˈrektɪd] [tɔ:rdz] [ˈkerfəli] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈkæri]
The first efforts of the two men were now directed towards carefully placing Carey

[haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɪn][æŋ; ən] [ˈʌpər] [bɜ:rθ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] [ˈkæbinz] ,
high and dry in an upper berth of one of the state - room cabins ,
高的 和 干燥 在 一个 上 泊位 的 一 的 这 状态 - 房间 小木屋 ,

两人首先要做的就是小心翼翼地把凯里安置在其中一间船舱上铺的较高干燥处。

[wer] [ə; eɪ][læmp][wɒz; wəz] [sti:l] [ˈbɜ:ɪnɪŋ] [ˈstedəli] [æz; əz][aɪˈti:] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
where a lamp was still burning steadily as it swung to and fro .
在哪里 一个 灯 曾是 仍然 燃烧 稳步 作为 它 摇摆 到 和 弗 .

一盏灯在来回摆动的同时，依然稳定地燃烧着。

“ [ˈhæznt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [hæz; hæz][aɪˈti:] , [sɜ:r] ? ” [graʊld] [ˈboʊstɑ:k] , [ɪksaɪtɪdli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
“ **Hasn't killed him , has it , sir ?** ” **growled Bostock , excitedly , as the doctor**

[ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] .
examined his patient :
检查 他的 病人 :

“没把他弄死吧，先生？”博斯托克兴奋地低声问道，此时医生正在检查他的病人。

“ [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈi:zəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈɪftɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ **No ; he is breathing easily , and the bandages have not shifted ,** ” **replied the**

[ˈdɑ:ktər] ,
doctor ,
医生 ,

“不，他呼吸顺畅，绷带也没有移位，”医生回答说。

[hu:] [ðen] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] , [dɪˈfaɪənt]
who then turned upon his companion in misfortune and said in a hard , defiant

[wei] :
way :
方式 :

然后他转身对着不幸的同伴，语气强硬而挑衅地说：

“ [wel] , [maɪ][mæn] , [ðɪs] [si:mz] [hɑ:rd] [lʌk] ; [wɪə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] .
“ **Well , my man , this seems hard luck ; we're left in the lurch** .
“ 出色地 , 我的 男人 , 这 似乎 难的 运气 ; 是 左边 在 这 困境 :

“唉，老兄，看来我们运气不好，被抛弃了。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ju:ˈes][ɔ:f] . “
I suppose the captain will not come back to take us off . ”
我 认为 这 队长 将要 不是 来 后退 到 拿 我们 离开 : “

我想船长不会回来接我们起飞了。

“ [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:ˈes][ɔ:f] , [sɜ:r] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] .
“ **Come back and take us off , sir ?** ” **said the old sailor , with a bitter laugh** .
“ 来 后退 和 拿 我们 离开 , 先生 ? ” 说 这 老的 水手 , 和 一个 苦的 笑 :

“先生，您回来接我们走吧？”老水手苦笑着说。

" [nɑ:t][hɪm; ɪm] .
" **Not** **him** .
" 不是 他 .

“不是他。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第2/13页

[ˈhiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [bɑːrdʒ] [əˈfloʊt] .

He's got his work cut out to keep that barge afloat .
他是 得到 他的 工作 切 出去 到 保持 那 驳船 漂浮 .

他要让那艘驳船保持漂浮状态，可真是一项艰巨的任务。

[ˈbɜːrd] [help] - [ɪm] [ɔːl] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːl][ɑːn] - [ɪm] [ɪn] [ðoʊz] [ˈoʊpən] [ˈboʊts] .

Lord help 'em all , I say , all on 'em in those open boats .
主 帮助 - 呃 全部 , 我 说 , 全部 在 - 呃 在 那些 打开 船 .

上帝保佑他们所有人，我说，保佑那些乘坐敞篷船的人。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfloʊt] [əˈmʌŋ] [riːfs] [ænd; ənd] [ˈbreɪkəz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [laɪk] [ðɪs] .

There they are afloat among reefs and breakers in a storm like this .
那里 他们 是 漂浮 之中 珊瑚礁 和 断路器 在 一个 风暴 喜欢 这 .

在这样的风暴中，它们漂浮在礁石和巨浪之间。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] , [sɜːr] , [ðeə(r)] [ɔːt] [ˈkæpsaɪzd] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [soʊ] [mʌt]

For aught we know , sir , they're all capsized and washing about like so much
为了 零 我们 知道 , 先生 , 它们是 全部 倾覆 和 洗涤 关于 喜欢 所以 很多

[tʃæf] [baɪ] [naʊ] . "

chaff by now . "

糠 经过 现在 . "

先生，就我们所知，它们现在可能都已经倾覆了，像一堆糠秕一样在海里漂来漂去。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈbetər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

" Then you think we're better off than they are ? "

" 然后 你 思考 是 更好的 离开 比 他们 是 ? "

“那你觉得我们比他们境况好吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] , " [graʊld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈsaʊərli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [keɪm] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈoʊvər]

" No , I don't , " growled the old man , sourly , as a wave came thundering over

" 不 , 我 不 , " 咆哮 这 老的 男人 , 酸涩地 , 作为 一个 海浪 来了 雷鸣 超过

[ðə; ði] [ˈves(ə)] ,

the vessel ,

这 血管 ,

“不，我没有，”老人酸溜溜地咕哝道，这时一个巨浪轰然拍打着船身。

[ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [stɜːrn] .

shaking it from bow to stern .

摇晃 它 从 弓 到 船尾 .

从船头到船尾摇晃它。

" [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - [meɪk] [ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [bʌst]

" It won't be long before one of them breakers'll make a way in and bust

" 它 惯于 是 长的 前 一 的 他们 - 制作 一个 方式 在 和 摔碎

[ʌp] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ;

up part of the deck ;

向上 部分 的 这 甲板 ;

“用不了多久，其中一个破浪者就会闯进来，撞毁一部分甲板；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ʃiːz] [rɪpt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] .

and after that it won't be long before she's ripped in pieces .

和 后 那 它 惯于 是 长的 前 她是 撕裂 在 件 .

之后不久，她就会被撕成碎片。

[lɒ:] - [ə; eɪ] ['mʌsi] ！
Lor ' a mussy ！
洛尔 - 一个 混乱 ！

洛尔，好乱！

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [oʊ] - ['wɔ:tər]['gouɪŋ] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə-z] ['ɔ:f(ə)] ．
the power of a thousand tons o ' water going miles an hour's awful ．
这 力量 的 一个 千 吨 o - 水 去 英里 一个 小时 可怕 ．
一千吨水以每小时数英里的速度奔流而下，其威力令人震惊。

[ʃredz] [bi:mz] ['ɪntu:] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [twɪsts] ['aɪərnwɜ:rk] [laɪk] ['waɪər] ．
Shreds beams into matches , and twists ironwork like wire ．
碎屑 光束 进入 比赛 , 和 曲折 铁工 喜欢 金属丝 ．
把梁木撕成火柴，把铁制品拧成铁丝。

[aɪ 'ti:]['oʊnli] [mi:nz] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , ['dɑ:ktər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
It only means a few minutes more to live , doctor ; and , as you say ,
它 仅有的 方法 一个 很少 分钟 更多的 到 居住 , 医生 ; 和 , 作为 你 说 ,
医生，这只是意味着多活几分钟而已；而且，正如您所说，

[aɪ 'ti:][du:] [si:m] [hɑ:rd] ．
it do seem hard ．
它 做 似乎 难的 ．

看起来确实很难。

[pʊr] [bɔɪ] ！
Poor boy ！
贫穷的 男生 ！

可怜的孩子！

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rʌf] [hænd] ['tendərli] [ɑ:n] ['kɛri:z] [breɪst] ．
" he continued , laying his great rough hand tenderly on Carey's breast ．
" 他 持续 , 躺下 他的 伟大的 粗糙的 手 温柔地 在 凯莉的 胸部 ．
“他继续说道，同时将他那只粗糙的大手温柔地放在凯里的胸口上。”

" [ɔ:l][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɪpt] [ɔ:f] ['sʌd(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ．
" All his young life before him , and nipped off sudden like this ．"
" 全部 他的 年轻的 生活 前 他 , 和 轻咬 离开 突然 喜欢 这 ．"
“他美好的青春岁月就这样戛然而止。”

" [pʊr] [bɔɪ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['dʒentli] ．
" Poor boy , yes , " said the doctor , gently ．
" 贫穷的 男生 , 是的 , " 说 这 医生 , 轻轻地 ．
“可怜的孩子，是的，”医生温和地说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)] ,
" But I'm thankful that he is quite insensible ,
" 但 我是 感恩 那 他 是 相当 麻木不仁 ,
“但我很庆幸他相当迟钝。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['ægəni][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] ．
and will not know the agony we have to face ．
和 将要 不是 知道 这 痛苦 我们 有 到 脸 ．
他们将无法体会我们所要面对的痛苦。

" [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] ．
" The old sailor looked curiously in his companion's face ．
" 这 老的 水手 看起来 奇怪的是 在 他的 同伴的 脸 ．
老水手好奇地打量着同伴的脸。

" ['ægəni] ！
" Agony ！
" 痛苦 ！

“痛苦！

” [hi:; hi] [sed] , [ˈsloʊli] ; “ [ˈægəni] !
” he said , slowly ; “ agony !
” 他 说 , 缓慢地 ; “ 痛苦 !

他缓缓说道：“痛苦！ ”

[wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
Well , I suppose it is ,

出色地 , 我 认为 它 是 ,

嗯，我想应该是这样。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪv] [gɑ:t]
but I've been face to face with the end so many times that I suppose I've got

但 我已经 到过 脸 到 脸 和 这 结尾 所以 许多 时代 那 我 认为 我已经 得到

[ə; eɪ][bɪt] [blʌnt] .

a bit blunt .

一个 少量 钝 .

但我多次直面死亡，所以我想我变得有点直率了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] ,
Do you know , sir ,

做 你 知道 , 先生 ,

先生，您知道吗？

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][nɪp][em ˈi:] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ðæt] [pɔr] [jʌŋ] [tjæp] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [dʌz] [əˈbaʊt]
it seems to nip me more about that poor young chap than it does about

它 似乎 到 掐 我 更多的 关于 那 贫穷的 年轻的 小伙子 比 它 做 关于

[maɪˈself] .

myself .

我 .

它似乎更多地让我为那个可怜的年轻人感到难过，而不是为我自己感到难过。

” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ænd] [ðen]
” The doctor looked at the speaker searchingly for a few moments , and then

” 这 医生 看起来 在 这 扬声器 仔细地 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后

[sed] , [ˈkwaɪətli] :

said , quietly :

说 , 悄悄 :

医生凝视着说话的人片刻，然后平静地说：

” [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ænd; ænd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] , [maɪ][mæn] ?

” Can we do anything to try and save his life , my man ?

” 能 我们 做 任何事物 到 尝试 和 节省 他的 生活 , 我的 男人 ?

“我们能做些什么来挽救他的性命吗，兄弟？”

[laɪf] - [priˈzə:vəz] , [ræft] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ?

Life - preservers , raft , or anything of that sort ?

生活 - 防腐剂 , 筏 , 或者 任何事物 的 那 种类 ?

救生圈、救生筏，或者类似的东西？

” [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [læft] [ˈsɔ:ftli] .

” The old sailor laughed softly .

” 这 老的 水手 笑了 轻轻 .

老水手轻轻地笑了。

” [laɪf] - [prɪˈzɜ:rər] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [laɪk] [ðɪs] [mi:nz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsmʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,

” Life - preserver in a sea like this means being smothered in a few minutes ,

” 生活 - 保护者 在 一个 海 喜欢 这 方法 存在 窒息 在 一个 很少 分钟 ,

“在这样的海况下，救生衣意味着几分钟内就会被海水淹没。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræft][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʊd] [biː; bi] [nɑːkt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd]
and such a raft as we could make would be knocked to pieces and
和 这样的 一个 筏 作为 我们 可以 制作 会 是 敲门 到 件 和
[juːˈes] [wɑːʃt] [ɔːf] .
us washed off .
我们 洗过 离开 .

我们所能造的木筏会被撞得粉碎，我们也会随波逐流。

[noʊ] , [sɜːr] ; [wɪə(r)][ɪn] [ˈfeltər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][daɪ] [ˈpiːsəbli] ,
No , sir ; we're in shelter where we can die peaceably ,
不 , 先生 ; 是 在 庇护所 在哪里 我们 能 死 和平地 ,
[nɒ] , [sɜː] ; [wɪə(r)][ɪn] [ˈfeltər] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][daɪ] [ˈpiːsəbli] ,
不 , 先生 ; 是 在 庇护所 在哪里 我们 能 死 和平地 ,
不, 先生; 我们现在在避难所里, 可以安详地死去。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː][laɪk] [men] .
and all we can do is to meet it like men .
和 全部 我们 能 做 是 到 见面 它 喜欢 男人 .
[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː][laɪk] [men] .
和 全部 我们 能 做 是 到 见面 它 喜欢 男人 .
我们所能做的就是像个男人一样去面对它。

" [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [braʊ] [nɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈhɔːrəb(ə)] [peɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
" The doctor's brow knit , and he looked as if in horrible pain for a few
" 这 医生的 眉头 针织 , 和 他 看起来 作为 如果 在 可怕 疼痛 为了 一个 很少
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .

“医生的眉头紧锁，他看起来似乎非常痛苦，持续了几秒钟。”

[ðen] [ə; eɪ][kɑːm] , [ˈpiːsf(ə)] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]
Then a calm , peaceful look came over his countenance , and he smiled and
然后 一个 冷静的 , 和平 看 来了 超过 他的 面容 , 和 他 微笑 和
[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
held out his hand .
握住 出去 他的 手 .

然后，他脸上露出平静祥和的神情，微笑着伸出手。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] ; " [miːt] [aɪˈtiː][laɪk] [men] .
" Yes , " he said , quietly ; " meet it like men .
" 是的 , " 他 说 , 悄悄 ; " 见面 它 喜欢 男人 .
[jes] , [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] ; [miːt] [aɪˈtiː][laɪk] [men] .
" Yes , " he said , quietly ; " meet it like men .
" 是的 , " 他 说 , 悄悄 ; " 见面 它 喜欢 男人 .
“是的,”他平静地说; “像个男人一样面对它。”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlə] [ˈsteəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" The old sailor stared at him for a moment ,
" 这 老的 水手 凝视 在 他 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd][ðen] [oʊld] [ˈseɪlə] [ˈsteəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
[ænd; ənd][ðen] [oʊld] [ˈseɪlə] [ˈsteəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
老水手盯着他看了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [snætʃt] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] .
and then snatched and gripped the extended hand in perfect silence .
和 然后 抢夺 和 紧握 这 扩展 手 在 完美的 沉默 .
[ænd; ənd] [ðen] [snætʃt] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] .
[ænd; ənd] [ðen] [snætʃt] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] .
然后，他悄无声息地一把抓住了伸出的手。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !
[hɑː] !
" Ha !
" 哈 !
[hɑː] !
" Ha !
" 哈 !
“哈！”

" [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd][æt; ət] [ləst] .
" he ejaculated at last .
" 他 射精 在 最后的 .
[hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd][æt; ət] [ləst] .
[hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd][æt; ət] [ləst] .
他终于射精了。

" [aɪ] [fiːl] [ˈbetər] , [sɜːr] , [ˈæftər] [ðæt] .
" I feel better , sir , after that .
" 我 感觉 更好的 , 先生 , 后 那 .
[aɪ] [fiːl] [ˈbetər] , [sɜːr] , [ˈæftər] [ðæt] .
[aɪ] [fiːl] [ˈbetər] , [sɜːr] , [ˈæftər] [ðæt] .
“先生，之后我感觉好多了。”

[naʊ] [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌŋstər] [ðer; ðər] .
Now let's talk about the youngster there .
现在 我们来吧 讲话 关于 这 青少年 那里 ;

现在我们来谈谈那位年轻人。

" [ðə; ði][hju:dʒ] ['breikəz] [hæd; həd] [kept] [ɑ:n] ['stedəli] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **The huge breakers had kept on steadily thundering at the side of the**
" 这 巨大的 断路器 有 保留 在 稳步 雷鸣 在 这 边 的 这
[ˈsti:mər] ,
steamer ,
汽船 ,

“巨大的浪花持续不断地拍打着轮船的侧面，发出隆隆的巨响。”

[ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [deks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌregjuˈlærəti]
rising over her and crashing down on her decks with the greatest regularity
上升 超过 她 和 崩溃 向下 在 她 甲板 和 这 最 规律性
; [bʌt; bət] [naʊ] ,
; **but now** ,
; 但 现在 ;

巨浪在她上方升起，又以极高的规律性重重地砸在她的甲板上；但现在，

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] [spoʊk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l] [bɔɪ] ,
as the old sailor spoke and turned towards the insensible boy ,
作为 这 老的 水手 辐 和 转向 向 这 麻木不仁 男生 ,
老水手说着，转身看向昏迷不醒的男孩。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪləʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈfɔ:r] [roʊld] [ʌp]
it seemed as if a billow greater than any which had come before rolled up
它 似乎 作为 如果 一个 巨浪 更大的 比 任何 哪个 有 来 前 滚动 向上
[ænd; ənd] [broʊk] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] ,
and broke short on the reef ,
和 打破 短的 在 这 礁 ,

仿佛有一股比以往任何巨浪都更加汹涌的波浪卷起，猛地拍击在礁石上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmens] [bæŋk][ʌv; əv]['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə] [plʌndʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]
with the result that the immense bank of water seemed to plunge under the
和 这 结果 那 这 巨大 银行 的 水 似乎 到 暴跌 在下面 这
[brɔ:d] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] ,
broad side of the steamer ,
广阔 边 的 这 汽船 ,

结果，浩瀚的水面仿佛从汽船宽阔的船舷下倾泻而下。

['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
lifting her ,
举重 她 ,

把她抱起来，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ]
and once more they were borne on the summit of the wave with a rush
和 一次 更多的 他们 是 出生 在 这 首脑 的 这 海浪 和 一个 匆忙
[ˈɑ:nwərd] .
onward .
向前 .

于是，他们再次被推上浪尖，向前疾驰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] , [waɪld] , [hɪsɪŋ] [rɔ:r] ,
There was a fierce , wild , hissing roar ,
那里 曾是 一个 凶猛的 , 荒野 , 嘶嘶声 吼 ,
一声凶猛、狂野、嘶嘶作响的咆哮响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] [si:mɪd] [tu:; tə] [kri:k] [ænd; ənd] [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
and the great vessel seemed to creak and groan as if it were a
和 这 伟大的 血管 似乎 到 吱嘎声 和 呻吟 作为 如果 它 是 一个
['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l]['ægəni] ,
living creature in its final agony ,
活的 生物 在 它是 最终的 痛苦 ,

那艘巨轮仿佛活物般在临终前发出嘎吱嘎吱的呻吟声。

[ænd; ənd][oʊld]['boʊstɑ:k] [gript] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [hænd] [ə'gen] .
and old Bostock gripped the doctor's hand again .
和 老的 博斯托克 紧握 这 医生的 手 再次 .

老博斯托克又紧紧握住了医生的手。

" [ɪts] [kʌm] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd] [wi:l] [mi:t] [aɪ 'ti:] [laɪk] [men] .
" It's come , my lad , " he shouted , " and we'll meet it like men .
" 它是 来 , 我的 小伙子 , " 他 喊叫 , " 和 出色地 见面 它 喜欢 男人 .

“它来了，我的孩子，”他喊道，“我们要像个男人一样迎接它。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [straɪk] [ə'gen] [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]
We shall strike again directly , and she'll go to pieces like a bundle of
我们 将 罢工 再次 直接地 , 和 壳 去 到 件 喜欢 一个 捆 的
[wʊd] .
wood .
木头 .

我们将再次直接打击她，她会像一堆木头一样支离破碎。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] ,
" The two men had risen to their feet ,
" 这 二 男人 有 升起 到 他们的 脚 ,

两人站了起来，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['stedi] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [i:tʃ] [leɪd][ðə; ði][hænd][æt; ət] ['lɪbərti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɜ:rθ]
and to steady themselves they each laid the hand at liberty upon the berth
和 到 稳定的 他们自己 他们 每个 铺设 这 手 在 自由 之上 这 泊位
[wɪtʃ] [held][ðər; ðər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
which held their young companion .
哪个 握住 他们的 年轻的 伴侣 .

为了稳住身子，他们各自将空闲的手放在了躺着他们年轻同伴的床铺上。

[haʊ] [lɔ:n] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk] [ðɪs] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['æftərwərdz] [hæv; həv] [sed] ,
How long they stood like this neither of them could afterwards have said ,
如何 长的 他们 站立 喜欢 这 两者都不 的 他们 可以 然后 有 说 ,

他们就这样站了多久，事后两人都无法说清了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æn; ən]['aʊər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['brɔ:dsaid] [ɑ:n][baɪ]
but it seemed an hour , during which the steamer was borne broadside on by
但 它 似乎 一个 小时 , 期间 哪个 这 汽船 曾是 出生 舷侧 在 经过
[ðə; ði][hju:dʒ]['roʊlər] ,
the huge roller ,
这 巨大的 滚筒 ,

但感觉好像过了一个小时，期间轮船被巨大的滚轮横向碾压着。

[i:tʃ] ['lɪsənər] [ɪn][ðə; ði] ['defnɪŋ] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:k]
each listener in the deafening turmoil and confusion bracing himself for the shock
每个 听众 在 这 震耳欲聋 动荡 和 困惑 支撑 他自己 为了 这 震惊
[wen] [ʃi:; ʃi] [strʌk] ,
when she struck ,
什么时候 她 击 ,

在震耳欲聋的混乱和嘈杂中，每个听众都屏息凝神，准备迎接她突然袭击时的冲击。

[tɪl] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈprəʊɡrest] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈslækən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstedi] [ɡlaɪd] ,
till the rate at which she progressed began to slacken into a steady glide ,
直到 这 速度 在 哪个 她 进展 开始 到 放松 进入 一个 稳定的 滑行 ,
直到她前进的速度开始放缓, 变成平稳滑行。

[ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈbreɪkəz] [ɡruː] [les] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃi][roʊd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
the deafening roar of breakers grew less , and at last she rode on and on ,
这 震耳欲聋 吼 的 断路器 生长 较少的 , 和 在 最后的 她 骑 在 和 在 ,
海浪震耳欲聋的轰鸣声渐渐减弱, 她终于继续前行。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [ˈɡroʊɪŋ]
rising and falling gently , and with a slow rolling motion each minute growing
上升 和 坠落 轻轻地 , 和 和 一个 慢的 滚动 运动 每个 分钟 生长
steadier .
steadier .
更稳定 .
轻轻地起伏, 缓慢地滚动, 每分钟都变得越来越稳定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [straɪk] .
But she did not strike .
但 她 做过 不是 罢工 .
但她没有出手。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
The doctor was the first to speak .
这 医生 曾是 这 第一的 到 说话 .
医生首先开口说话。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ˈləʊdli] ,
“ **What does this mean ?** ” **he said , loudly** ,
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 他 说 , 高声 ,
“这是什么意思?”他大声问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [kept] [ɑːn] .
for the hissing and shrieking of the wind kept on .
为了 这 嘶嘶声 和 尖叫 的 这 风 保留 在 .
因为风的嘶嘶声和尖啸声一直持续着。

“ [ðə; ði][ˈrəʊləz] [hæv; həv] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [riːf] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðeɪ] [brɔːd] [ləˈɡuːnz]
“ **The rollers have carried her right over the reef into one of them broad lagoons**
“ 这 滚筒 有 携带 她 正确的 超过 这 礁 进入 一 的 他们 广阔 泻湖
,
.
,
“巨浪把她直接卷过礁石, 进入了其中一个宽阔的泻湖里。”

[ɔːr] [els] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkwaiətər][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [sɜːr] .
or else into the quieter water on the lee of the rocks , sir .
或者 别的 进入 这 更安静 水 在 这 李 的 这 岩石 , 先生 .
或者, 先生, 可以划到岩石背风面的平静水域。

[ʃiː; ʃi] [meɪnt] [straɪk] [naʊ] , [ˈoʊnli][ˈset(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd][sɪŋk] [ɪn] [diːp] [ˈwɔːtər] .
She mayn't strike now , only settle down , and sink in deep water .
她 可能不会 罢工 现在 , 仅有的 定居 向下 , 和 下沉 在 深的 水 .
她现在可能不会发动攻击, 只会沉入深水之中。

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡraɪndɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈstɔːpɪdʒ] ,
“ **As he spoke there was a grinding sound , a sudden stoppage** ,
“ 作为 他 辐 那里 曾是 一个 研磨 声音 , 一个 突然 停止 ,
“他说话时发出刺耳的摩擦声, 然后突然停了下来。”

[ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈhævɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [bɪn] [set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [[ɑ:k] [wɪt]]
the vessel having lifted a little and been set down with a great shock which
这 血管 拥有 抬起 一个 小的 和 到过 放 向下 和 一个 伟大的 震惊 哪个
[θru:ɪ] [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈhevɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [stʊd] ,
threw the two men heavily against the bulkhead of the cabin in which they stood ,
扔 这 二 男人 重度 反对 这 舱壁 的 这 舱 在 哪个 他们 站立 ,
船身微微抬起, 然后猛地落下, 剧烈的震动将两人重重地甩到他们所站的船舱隔板上。

[ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ləmp] .
and extinguished the lamp .
和 熄灭 这 灯 .

然后熄灭了灯。

“ [wɪz; wi] [ɑ:nt] [ɪn] [di:p] [ˈwɔ:tər] , [sɜ:r] , ” [rɔ:rd] [ˈboʊstɑ:k] , [ˈskræmblɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **We aren't in deep water , sir ,** ” **roared Bostock , scrambling to his feet .**
“ 我们 不是 在 深的 水 , 先生 , ” 咆哮 博斯托克 , 争抢 到 他的 脚 .
“先生, 我们还没到深水区呢! ”博斯托克一边咆哮着, 一边挣扎着站了起来。

“ [hoʊld][ɑ:n] ; [hɪr] [wɪz; wi][ɡoʊ] [əˈɡen] .
“ **Hold on ; here we go again .**
“ 抓住 在 ; 这里 我们 去 再次 .

“等等, 我们又要开始了。”

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [ˈstedəli] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **For the great steamer was lifted and glided steadily on for a while ,**
“ 为了 这 伟大的 汽船 曾是 抬起 和 滑翔 稳步 在 为了 一个 尽管 ,
“因为那艘巨大的轮船被抬起来, 平稳地滑行了一段时间,

[tu:; tə] [ɡraʊnd] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [saʊnd] .
to ground once more with a crashing sound .
到 地面 一次 更多的 和 一个 崩溃 声音 .

再次坠落到地面, 发出砰的一声巨响。

“ [ðæts] [ˈskreɪpɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] [ˈboʊstɑ:k] .
“ **That's scraping holes in her , sir ,** ” **cried Bostock .**
“ 那就是 刮擦 孔 在 她 , 先生 , ” 哭 博斯托克 .

“先生, 那可是在她身上刮洞啊! ”博斯托克喊道。

[ðen] [əˈɡen] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɑ:n] , [əˈpærəntli] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ʃa:dz] ,
Then again she lifted and was borne on , apparently hundreds of yards ,
然后 再次 她 抬起 和 曾是 出生 在 , 显然 数百 的 码 ,
然后她又被托起, 继续向前移动, 显然移动了数百码。

[tu:; tə][ɡoʊ] [ˈkræʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈrɑ:ks] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [di:p] ,
to go crashing over the rough rocks again with a strange , deep ,
到 去 崩溃 超过 这 粗糙的 岩石 再次 和 一个 奇怪的 , 深的 ,
再次撞击在粗糙的岩石上, 发出一种奇怪而深沉的声音,

[ˈɡraɪndɪŋ] [saʊnd] [wɪt] [ˈlæstɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [rest][ɑ:n]
grinding sound which lasted for some moments , before they were at rest on
研磨 声音 哪个 持续 为了 一些 时刻 , 前 他们 是 在 休息 在
[ˈnɪrli] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ki:l] .
nearly an even keel .
几乎 一个 甚至 龙骨 .

一阵刺耳的摩擦声持续了一会儿, 然后它们才几乎平稳地停了下来。

“ [fæst] ! ” [kraɪd] [ˈboʊstɑ:k] .
“ **Fast !** ” **cried Bostock .**
“ 快速地 ! ” 哭 博斯托克 .

“快! ”博斯托克喊道。

“ [ʃi:l] [ˈnevər][stɜ:r] [əˈgen] , [sɜ:r] .
“ **She'll never stir again , sir .**
“ 壳 绝不 搅拌 再次 , 先生 .

“她再也不会动弹了，先生。”

[graʊnd] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ɔ:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒæɡɪd] [ˈkɔ:rəl] [rɑ:k] ,
Ground her way all among the jagged coral rock ,
地面 她 方式 全部 之中 这 锯齿状 珊瑚 岩石 ,

她艰难地在嶙峋的珊瑚礁间艰难前行，

[ænd; ənd] [ʃi:z] [held] [æz; əz] [fæst] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [boʊt] [pɪtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] [oʊ] - [spaɪks] .
and she's held as fast now as a ship's boat pitched in a sea o ' spikes .
和 她是 握住 作为 快速地 现在 作为 一个 船的 船 投球 在 一个 海 o - 尖峰 .

她现在就像一艘小船在尖刺遍布的海面上颠簸一样，被牢牢地困住了。

[ˈdɑ:ktər] [ˈkɪŋz,mɪ:d] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
“ **Doctor Kingsmead made no reply for some little time ,**
“ 医生 国王草地 制成 不 回复 为了 一些 小的 时间 ,

金斯米德医生沉默了一会儿，没有回答。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪləɹ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spi:k] .
while the old sailor waited in vain for him to speak .
尽管 这 老的 水手 等待 在 徒劳 为了 他 到 说话 .

老水手徒劳地等着他开口说话。

“ [hɜ:rt] , [sɜ:r] ?
“ **Hurt , sir ?**
“ 伤害 , 先生 ?

“受伤了吗，先生？ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət] [ləst] .
“ **he cried at last .**
“ 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了起来。

“ [noʊ] , “ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] ,
“ **No , “ was the reply ,**
“ 不 , “ 曾是 这 回复 ,

“不,”对方回答道。

[ˈfa:lʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪnd] .
followed by a deep sigh but faintly heard in the roar of the wind .
随后 经过 一个 深的 叹 但 淡淡的 听到 在 这 吼 的 这 风 .

随后传来一声深深的叹息，但声音在呼啸的风声中隐约可闻。

“ [ðen] [aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] [laɪt] , [sɜ:r] , [əˈfɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [ɪz] .
“ **Then I'll try if I can't get a light , sir , afore one of us is .**
“ 然后 患病的 尝试 如果 我 不能 得到 一个 光 , 先生 , 之前 一 的 我们 是 .

“先生，如果我打不着火，那我就先试试吧，免得我们其中一人打不着火。”

[si:mz] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [sti:l] [wʌns] [mɔ:r] .
Seems nice to be still once more .
似乎 好的 到 是 仍然 一次 更多的 .

再次享受宁静的感觉真好。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [æz; əz] [wi:; wi] [meɪ] [ˈrekən] [æz; əz] [wiə(r)] [seɪvd] ? “
Do you know , sir , as we may reckon as we're saved ? “
做 你 知道 , 先生 , 作为 我们 可能 估计 作为 是 已保存 ? “

先生，您知道我们如何才能算得上得救吗？

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈɔ:dəbli] ; “ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [tru:] .
“ **Yes , “ said the doctor , almost inaudibly ; “ but I can hardly believe it true .**
“ 是的 , “ 说 这 医生 , 几乎 听不见 ; “ 但 我 能 几乎 相信 它 真的 .

“是的,”医生几乎听不见地说; “但我很难相信这是真的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪkɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][spɑːrk][ˈæftər][spɑːrk][ʌv; əv] [feɪnt] [faːsfəˈresnt]
“ **There was a clicking noise , and spark after spark of faint phosphorescent**
“ 那里 曾是 一个 点击 噪音 , 和 火花 后 火花 的 头晕的 磷光
[laɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑːrkənəs] .
light across the black darkness .
“ 光 穿过 这 黑色的 黑暗 .

“传来咔哒咔哒的声音，漆黑的夜空中闪烁着一簇簇微弱的磷光。”
[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ɪˈfekt] .
This was repeated again and again , but without further effect .
“ 这 曾是 重复 再次 和 再次 , 但 没有 更远 影响 .
“ 这种情况反复发生，但都没有产生进一步的效果。

“ [noʊ][goʊ] , [sɜːr] , “ [kraɪd] [ˈboʊstɑːk] [ðen] .
“ **No go , sir , “ cried Bostock then .**
“ 不 去 , 先生 , “ 哭 博斯托克 然后 .
“ 不行，先生！ ”博斯托克喊道。

“ [gɑːt][maɪ] [mætʃɪz] [wet] , [sɜːr] .
“ **Got my matches wet , sir .**
“ 得到 我的 比赛 湿的 , 先生 .
“ 先生，我的火柴湿了。”

[ɪf] [aɪ][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] [aɪ] [ˈæləs] [kiːp] - [ɪm] [kɔːrkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] .
If I lives to get through this I'll allus keep ' em corked up in a bottle .
“ 如果 我 生活 到 得到 通过 这 患病的 艾洛斯 保持 - 呃 软木塞 向上 在 一个 瓶子 .
“ 如果我能活过这一关，我一定会把它们封存在瓶子里。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] ,
“ **There was another streak of light directly after ,**
“ 那里 曾是 其他 条纹 的 光 直接地 后 ,
“紧接着又出现了一道光束，
[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][wæks] [mætʃ] [bəːnd] [ˈbraɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈfɪŋgərz] ,
followed by a flash and a wax match burned brightly in the doctor's fingers ,
“ 随后 经过 一个 闪光 和 一个 蜡 匹配 烧伤 明亮地 在 这 医生的 手指 ,
“ 随后一道闪光过后，医生指间一根蜡火柴发出明亮的火焰。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪlvər] [bɔːks] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][draɪ] .
for those he carried in a little silver box proved to be dry .
“ 为了 那些 他 携带 在 一个 小的 银 盒子 已证实 到 是 干燥 .
“ 他放在一个小银盒里的那些东西，结果发现都是干的。

“ [hɑː] ! “ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈboʊstɑːk] , [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləmp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [səbˈsaɪdɪŋ]
“ **Ha ! “ ejaculated Bostock , reaching up to the lamp , which was slowly subsiding**
“ 哈 ! “ 射精 博斯托克 , 到达 向上 到 这 灯 , 哪个 曾是 缓慢地 消退
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈpendʒələm] - [laɪk] [ˈmoʊ(ə)n] .
from its pendulum - like motion .
“ 从 它是 摆 - 喜欢 运动 .
“哈！ ”博斯托克惊呼一声，伸手去够那盏灯，那盏灯正慢慢地停止像钟摆一样摆动。

“ [aɪ] [heɪt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [faːg] .
“ **I hate being in the dark , even if it's only a fog .**
“ 我 恨 存在 在 这 黑暗的 , 甚至 如果 它是 仅有的 一个 多雾路段 .
“我讨厌身处黑暗之中，即使只是一片雾。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [stɪr] . “
You never know which way to steer . “
“ 你 绝不 知道 哪个 方式 到 转向 . “
“ 你永远不知道该往哪个方向走。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [laɪt] [ðə; ði][læmp] ? ”
“ Can you light the lamp ? ”
“ 能 你 光 这 灯 ？ ”

你能点亮这盏灯吗？

“ [jes] , [sɜ:r] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Yes , sir , all right , in a minute . ”
“ 是的 , 先生 , 全部 正确的 , 在 一个 分钟 .

“好的，先生，马上就来。”

[wɪks] [gɔ:t] [ʃʊk] [daʊn] .
Wick's got shook down .
威克的 得到 摇晃 向下 .

威克被勒索了。

[ðæts] ['betər] ; [gɪv] [em 'i:][hoʊld] , [ɔ:r] [ju:l] [bɜ:rn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ; ['maɪnz] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hɔ:rn] .
That's better ; give me hold , or you'll burn your fingers ; mine's as hard as horn .
那就是 更好的 ; 给 我 抓住 , 或者 你会 烧伤 你的 手指 ; 我的 作为 难的 作为 喇叭 .

这样好些了；抓紧我，不然你会烫到手指；我的手指硬得像角一样。

[wel] [dʌn] ; [fɜ:rst][gʊʊ] .
Well done ; first go .
出色地 完毕 ; 第一的 去 .

做得好，一次成功。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪk] [kɔ:t] [ænd; ənd] [bə:nd] ['brɑ:tlɪ] , [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] ,
“ For the wick caught and burned brightly , the glass was replaced ,
“ 为了 这 灯芯 捕捉 和 烧伤 明亮地 , 这 玻璃 曾是 替换 ,

“因为灯芯燃得很旺，所以换上了玻璃杯。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt][wʌns] [mɔ:r] .
and the doctor was able to examine his patient once more .
和 这 医生 曾是 有能力的 到 检查 他的 病人 一次 更多的 .

医生得以再次为病人进行检查。

“ [haʊ] [ɪz][hi:; hi] , [sɜ:r] ? ”
“ How is he , sir ? ”
“ 如何 是 他 , 先生 ? ”

“他怎么样了，先生？”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ Just the same , ” replied the doctor .
“ 只是 这 相同的 , ” 回复 这 医生 .

“一样，”医生回答道。

“ [wel] [dʌn] ; [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rs] , [sɜ:r] .
“ Well done ; that's better than being worse , sir .
“ 出色地 完毕 ; 那就是 更好的 比 存在 更糟 , 先生 .

“做得好；这总比更糟要好，先生。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [ɪts] ['blʊʊɪŋ] [greɪt] ['gʌnz] [stɪl] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]
And I say , it's blowing great guns still , but nothing like what it was an
hour ago .
小时 前 .

我说，炮声依然很大，但远不及一个小时前那么猛烈。

[dɪseɪ] ['ɪtl] [pæs] ['oʊvər] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
Dessay it'll pass over before long .
德赛 它将 经过 超过 前 长的 .

估计很快就会过去。

[kʌm] [ænd; ənd] [lets] [si:] [wʌt] [its] [laɪk] [ɑ:n] [dek] .
Come and let's see what it's like on deck .
来 和 我们来吧 看 什么 它是 喜欢 在 甲板 .

来，让我们看看甲板上是什么样子。

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [spreɪ] ,
" **They went up together into a storm of blinding spray ,**
" 他们 去 向上 一起 进入 一个 风暴 的 失明 喷 ,
他们一起冲进了一阵令人目眩的飞溅水雾中。

[wɪtʃ] [swept] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [rʌʃ] ;
which swept by them with a hissing rush ;
哪个 扫荡 经过 他们 和 一个 嘶嘶声 匆忙 ;

它带着嘶嘶声从他们身边呼啸而过；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['reɪdʒɪŋ] ['bɪləʊz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] - [saɪdz] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] ['oʊvər]
but there were no raging billows striking the steamer's sides and curling over
但 那里 是 不 愤怒 波澜 引人注目 这 - 侧面 和 冰壶 超过
[ɪn] [tɜ:rnz] [tu;; tə] [swi:p] [ðə; ði] [dek] ,
in turns to sweep the deck ,
在 转弯 到 扫 这 甲板 ,

但是，并没有汹涌的波涛拍打着轮船的船舷，也没有翻滚着席卷甲板。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['feltər] , [ðeɪ] [traɪd] ['veɪnli] [tu;; tə] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [pə'ziʃ(ə)n] .
and , getting into shelter , they tried vainly to make out their position .
和 , 获得 进入 庇护所 , 他们 尝试 徒劳地 到 制作 出去 他们的 位置 .

于是，他们躲进避难所，徒劳地试图辨认自己的位置。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stepɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lu:n] [dek] ,
They had no difficulty in stepping to the side of the saloon deck ,
他们 有 不 困难 在 步进 到 这 边 的 这 酒吧 甲板 ,
他们毫不费力地就走到了沙龙甲板的侧面。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜz; wəz] [noʊ] ['wɔ:tər] [tu;; tə] [weɪd] [θru:] ,
for there was no water to wade through ,
为了 那里 曾是 不 水 到 涉水 通过 ,

因为那里没有水可以涉水而过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] [wɜz; wəz] [æz; əz] ['stedi] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
and the great vessel was as steady now as if built upon a foundation
和 这 伟大的 血管 曾是 作为 稳定的 现在 作为 如果 建造 之上 一个 基础

[ʌv; əv] [rɑ:k] ,
of rock ,
的 岩石 ,

这艘巨轮现在稳如磐石，仿佛建造在磐石之上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [traɪd]
and as soon as they had wiped the spray from their eyes they tried
和 作为 很快 作为 他们 有 擦拭 这 喷 从 他们的 眼睛 他们 尝试

[hɑ:rd] [tu;; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [glu:m] .
hard to pierce the gloom .
难的 到 刺穿 这 愁云 .

他们擦掉眼中的喷雾后，便努力驱散黑暗。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
But in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

[,aɪ 'ti:] [wɜz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [dɑ:rk] ,
It was not very dark ,
它 曾是 不是 非常 黑暗的 ,

天色不是很暗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [wɪt] [si:md] [tu:; tə] [ɡloʊ] [ˈfeɪntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkju:liər]
but there was a thick mist which seemed to glow faintly with a peculiar
但 那里 曾是 一个 厚的 薄雾 哪个 似乎 到 辉光 淡淡的 和 一个 奇特
[ˈfɑ:sfəˈresnt] [laɪt] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈhʊ:rəbli] [wɪrd] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,
phosphorescent light that was horribly weird and strange ,
磷光 光 那 曾是 糟糕透了 诡异的 和 奇怪的 ,
但是, 那里有一层浓雾, 似乎散发着一种奇特的、诡异的磷光, 微弱而诡异。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [ˈefərt] [ðeɪ] [tʰɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [əˈɡen] .
and after a few minutes ' effort they turned to descend to the cabin again .
和 后 一个 很少 分钟 - 努力 他们 转向 到 下降 到 这 舱 再次 .
几分钟后, 他们转身再次下到小木屋。

“ [ðɪs] [wəʊnt][ləst] [lɔ:ŋ] , [sɜ:r] , ” [ˈaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktə-z] [ɪr] ;
“ **This won't last long , sir ,** ” **shouted the old sailor in the doctor's ear ;**
“ 这 惯于 最后的 长的 , 先生 , ” 喊叫 这 老的 水手 在 这 医生的 耳朵 ;
“先生, 这种情况不会持续太久的,”老水手对着医生的耳朵喊道;

“ [ði:z] [sɔ:rt][oʊ] - [ˈstɔ:rmz] [ˈseldəm] [du:] .
“ **these sort o ' storms seldom do .**
“ 这些 种类 o - 暴风雨 很少 做 .
“这类风暴很少发生。”

[dɪseɪ] [ˈɪtl] [bi:; bi][ɔ:l] [braɪt] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] - .
Dessay it'll be all bright sunshine in the mornin ' .
德赛 它将 是 全部 明亮的 阳光 在 这 早晨 - .
明天早上肯定会阳光明媚。

[wɪə(r)] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [fa:r] [ˈɪnʌf] [əˈweɪ] ,
We're safe as safe , with the reef and the breakers far enough away ,
是 安全的 作为 安全的 , 和 这 礁 和 这 断路器 远的 足够的 离开 ,
我们非常安全, 因为礁石和海浪离我们足够远。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][tʰu:ˈsɑ:n] [wɪl] [ˈnevər] [breɪst] [ðə; ði] [weɪvz] [əˈɡen] . “
but the old Chusan will never breast the waves again .”
但 这 老的 竹山 将要 绝不 胸部 这 波浪 再次 . “
但老舟山再也无法迎风破浪了。

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] ? ”
“ **And all our friends ?** ”
“ 和 全部 我们的 朋友们 ? ”
“还有我们所有的朋友? ”

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] .
“ **Don't talk about it , sir .**
“ 不 讲话 关于 它 , 先生 .
“先生, 别谈这件事了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [saʊnd] [ˈbəʊts] , [wel] [məənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈɑ:fəsərz][tu:; tə] [i:tʃ] ,
They were in sound boats , well manned , and with good officers to each ,
他们 是 在 声音 船 , 出色地 有人值守 , 和 和 好的 警官 到 每个 ,
[bʌt; bət] —
but —
但 —
他们的船只状况良好, 人员配备充足, 每艘船都配备了优秀的船员, 但是——

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] ！ — [ðə; ði] ['si:z] [hɑ:rd][tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] . ”
oh dear ! — the sea's hard to deal with in a storm like this . ”
 哦 亲爱的！ — 这 海域 难的 到 交易 和 在 一个 风暴 喜欢 这 . ”
 哦，天哪！ ——在这种暴风雨中，大海真难对付。”

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] ? ”
“ Do you think , then , that there is no hope ? ”
 “ 做 你 思考 , 然后 , 那 那里 是 不 希望 ? ”
 那么，你认为完全没有希望了吗？

“ [oʊ][noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [weɪvz] ['dɪdnt] [rʌn] [haɪ] .
“ Oh no , sir , I don't say that , for , you see , the waves didn't run high . ”
 “ 哦 不 , 先生 , 我 不 说 那 , 为了 , 你 看 , 这 波浪 没有 跑步 高的 . ”
 “哦，不，先生，我不会这么说，因为，您看，海浪并不高。”

[ðeɪ] [meɪ] ['weðər] [aɪ'ti:][ɔ:l] ,
They may weather it all ,
 他们 可能 天气 它 全部 ,
 他们或许能挺过这一切。

[bʌt; bət] [wer] [ðeə(r)] ['kærid] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['kɜ:ənts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
but where they're carried to by the wind and the awful currents there are
 但 在哪里 它们是 携带 到 经过 这 风 和 这 可怕 电流 那里 是
 [ə'baʊt] [hɪr] [noʊ][wʌn] [noʊz] . ”
about here no one knows . ”
 关于 这里 不 一 知道 . ”
 但是，它们会被风和附近可怕的洋流带到哪里，没有人知道。”

“ [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ? ”
“ But are they likely to get back to us ? ”
 “ 但 是 他们 可能 到 得到 后退 到 我们 ? ”
 “但他们有可能回复我们吗？ ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , [sɜ:r] .
“ Not a bit , sir . ”
 “ 不是 一个 少量 , 先生 :
 “一点也不，先生。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
They don't know where we are ,
 他们 不 知道 在哪里 我们 是 ,
 他们不知道我们在那里，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] . ”
and they'll have their work cut out to find where they are themselves . ”
 和 他们会 有 他们的 工作 切 出去 到 寻找 在哪里 他们 是 他们自己 . ”
 他们要弄清楚自己身处何方，还有很长的路要走。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [aɪ'di:ə] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] — [wʌt] [ʃɔ:r] [ðɪs] [ɪz] ? ”
“ Have you any idea where we are — what shore this is ? ”
 “ 有 你 任何 主意 在哪里 我们 是 — 什么 支撑 这 是 ? ”
 “你知道我们现在在哪儿吗？这是哪一岸？ ”

“ ['hɑ:rdli] , [sɜ:r] .
“ Hardly , sir . ”
 “ 几乎 , 先生 :
 “未必，先生。”

[ɔ:l][aɪ][du:] [noʊ] [ɪz][ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [taɪfu:n] [strʌk] [ju: 'es][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]
All I do know is that from the time the typhoon struck us we must have
全部 我 做 知道 是 那 从 这 时间 这 台风 击 我们 我们 必须 有
[bɪn] ['kæɪd] [baɪ][wind][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['kɜ:ənts] [raɪt] [ə'veɪ][tu:; tə][ðə; ði][west][ænd; ənd]
been carried by wind and the fierce currents right away to the west and
到过 携带 经过 风 和 这 凶猛的 电流 正确的 离开 到 这 西方 和
[saʊθ] . "
south . "
南 . "

我只知道，从台风袭击我们开始，我们就一定是被狂风和强劲的洋流立刻吹向了西边和南边。

" [ænd; ənd][ðæt] [mi:nz] [wer] ? "
"**And that means where ?** "
" 和 那 方法 在哪里 ? "

“那指的是哪里？”

" [moʊst][laɪk] [ɔ:f][ðə; ði][nɔ:r] - - [west] [koʊst] [oʊ] -
"**Most like off the nor ' - west coast o '**
" 最多 喜欢 离开 这 也不 - - 西方 海岸 o -

“最像西北海岸附近

- , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:fs] [ænd; ənd]['aɪləndz][ðer; ðər] .
'**Stralia , among the reefs and islands there** .
- 斯特拉利亚 , 之中 这 珊瑚礁 和 岛屿 那里 .

“澳大利亚，在那些礁石和岛屿之间。”

[ɪts] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði][nɔ:r] - - [i:st] [koʊst] , [ə; eɪ] [reɪglɜ:] ['kɔ:rəl] [si:] .
It's like it is on the nor ' - east coast , a reg'lar coral sea .
它是 喜欢 它 是 在 这 也不 - - 东方 海岸 , 一个 reg'lar 珊瑚 海 .

就像东北海岸那样，是一片普通的珊瑚海。

" [ha:] ! " [kən'tɪnju:d] ['boʊ,sta:k] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] ['feltər] .
"**Ha ! " continued Bostock , when they were once more in shelter** .
" 哈 ! " 持续 博斯托克 , 什么时候 他们 是 一次 更多的 在 庇护所 .

“哈！”当他们再次躲进避难所时，博斯托克继续说道。

" [spoʊz] [wi:; wi] [teɪk] [tɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rn] [naʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [jʌŋ] ['mæstər] ['kæəri] .
"**S'pose we take turn and turn now to watch young Master Carey** .
" 假设 我们 拿 转动 和 转动 现在 到 手表 年轻的 掌握 凯里 .

“假设我们现在轮流观看年轻的凯里少爷。”

[wɪə(r)] [bəuθ][wɔ:rn] [aʊt] , [sɜ:r] .
We're both worn out , sir .
是 两个都 磨损 出去 , 先生 .

先生，我们俩都累坏了。

[ju:; jʊ] [teɪk] ['fʌst] [rest] ; [jʊə(r)] [wɜ:rst] . "
You take fust rest ; you're worst . "
你 拿 fust 休息 ; 你是 最差 . "

你先休息，情况最糟。

" [noʊ] ; [laɪ] [daʊn] [tɪl] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] , [maɪ][mæn] . "
"**No ; lie down till I call you , my man** . "
" 不 ; 说谎 向下 直到 我 称呼 你 , 我的 男人 . "

“不，你躺下等我叫你，我的男人。”

" [du:;][ju:; jʊ][ɔ:rdər][em 'i:][tu:; tə] , [sɜ:r] ? "
"**Do you order me to , sir ?** "
" 做 你 命令 我 到 , 先生 ? "

“您命令我这么做吗，先生？”

“ [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] . ”
“ **Yes , certainly** . ”
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] ; [aɪm] [ded] - [bi:t] . ”
“ **Well , sir , I can't help it ; I'm dead - beat** . ”
“ 出色地 , 先生 , 我 不能 帮助 它 ; 我是 死的 - 打 . ”

“唉，先生，我没办法，我就是个穷光蛋。”

“ [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [drentʃt] [kloʊðz] , ”
“ **The next minute the old sailor was down on the floor in his drenched clothes** , ”
“ 这 下一个 分钟 这 老的 水手 曾是 向下 在 这 地面 在 他的 湿透了 衣服 , ”

“下一刻，老水手就穿着湿透的衣服倒在了地上。”

[ˈsli:pɪŋ] ['heɪvɪli] , [waɪl] ,
sleeping heavily , while ,
睡眠 重度 , 尽管 ,

睡得很沉，同时，

[ɪn] ['θæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [bæk] [wen] [ðeɪ]
in thankfulness for the life which seemed to have been given back when they
在 感恩 为了 这 生活 哪个 似乎 到 有 到过 给定 后退 什么时候 他们

[wɜ:r; wər] [prɪ'perəd] [tu:; tə][daɪ] ,
were prepared to die ,
是 准备 到 死 ,

他们感激生命仿佛在他们准备赴死时又被重新赋予了意义。

[ˈdɑ:ktər] ['kɪŋz,mɪ:d] [wɑ:tʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [saɪd] ,
Doctor Kingsmead watched by his patient's side ,
医生 国王草地 观看 经过 他的 患者 边 ,

金斯米德医生守在病人身边。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
waiting for the cessation of the storm and the light of day ,
等待 为了 这 停止 的 这 风暴 和 这 光 的 天 ,

等待暴风雨停歇，迎来黎明。

[wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [kʌm] .
which seemed as if it would never come .
哪个 似乎 作为 如果 它 会 绝不 来 .

仿佛永远不会到来似的。

[ˈtʃæptər] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

“ [aɪm][soʊ] ['θɜ:rsti] ! ”
“ **I'm so thirsty !** ”
“ 我是 所以 渴 ! ”

“我好渴啊！ ”

[pli:z] , [aɪm][soʊ] ['θɜ:rsti] ; [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɔ:t] !
Please , I'm so thirsty ; and it is so hot !
请 , 我是 所以 渴 ; 和 它 是 所以 热的 !

求求你，我好渴啊；而且天气好热！

” [ˈtwɑɪs] [ˈoʊvər][ˈdɑːktər] [ˈkɪŋzmiːd] [hɜːrd] [ðæt] [əˈpiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [tuː; tə]
” Twice over Doctor Kingsmead heard that appeal , but he could not move to
” 两次 超过 医生 国王草地 听到 那 上诉 , 但 他 可以 不是 移动 到
[rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
respond to it ,
回应 到 它 ,

“金斯米德医生两次听取了上诉，但他都无法做出回应。”

[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] .
for Nature would have her way .
为了 自然 会 有 她 方式 .

因为大自然自有其道。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [bɜːrθ] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [noʊ] [lɔːŋɡər] ,
He had sat watching his patient's berth till he could watch no longer ,
他 有 卫星 观看 他的 患者 泊位 直到 他 可以 手表 不 更长 ,
他一直坐在病人床边，直到再也看不下去为止。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlɪmɪts] [tuː; tə] [ˈevriːwənz] [ɪnˈdʊərəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
since there are limits to everyone's endurance , and that morning he had
自从 那里 是 限制 到 每个人的 耐力 , 和 那 早晨 他 有
[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ,
suddenly become insensible to everything ,
突然 变得 麻木不仁 到 一切 ,

因为每个人的忍耐力都是有限的，而且那天早上他突然对一切都失去了感觉。

[ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] .
dropping into a deep sleep that there was no fighting against .
下降 进入 一个 深的 睡觉 那 那里 曾是 不 斗争 反对 .

陷入了无法抗拒的沉睡。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ˈsɑːlɪdli] , [ɪf] [ðə; ði][tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] , [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs]
He had slept all that day solidly , if the term may be used , quite unconscious
他 有 睡着了 全部 那 天 稳固地 , 如果 这 学期 可能 是 用过的 , 相当 无意识
[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ;
of everything ;
的 一切 ;

如果可以用“睡”这个词来形容的话，他整天都睡得很沉，对一切都毫无察觉；

[bʌt; bət] [təːrdz] [iːvniŋ] [hiː; hi][brɪˈɡæən] [iːðər] [tuː; tə] [hɪr] [θɪŋz] [ɔːr][tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [hɪr]
but towards evening he began either to hear things or to dream and hear
但 向 晚上 他 开始 任何一个 到 听到 事物 或者 到 梦 和 听到
[ɪkˈstɜːrn(ə)l] [saʊndz] .
external sounds .
外部的 声音 .

但到了晚上，他开始要么听到一些声音，要么做梦听到外界的声音。

[ˈfiːlɪŋ] [tuː] [ˈriːəˈsəːtɪd] [ɪtˈself] .
Feeling too reasserted itself .
感觉 也 重申 本身 .

感觉自己过于自信了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlæpɪŋ] ,
He was scorched by the heat , and there was a pleasant lapping ,
他 曾是 烧焦的 经过 这 热 , 和 那里 曾是 一个 令人愉快的 交叠 ,
他被热浪灼伤了，耳边传来令人愉悦的拍打声。

[ˈwɑːʃɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr]
washing sound of water making its way into his ears for some time before
洗涤 声音 的 水 制作 它是 方式 进入 他的 耳朵 为了 一些 时间 前
[ˈsʌmwʌn] [sed] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrdz] .
someone said the above words .
某人 说 这 多于 字 .

一阵阵水声传入他的耳中，过了好一会儿才有人说上面那句话。

[hiː; hi] [smɑɪld] [æt; ət][ləst][ɪn][æn; ən] [əˈmjuːzd] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [steɪt] ,
He smiled at last in an amused way as he lay in a half - conscious state ,
他 微笑 在 最后的 在 一个 觉得好笑 方式 作为 他 躺 在 一个 一半 - 有意识的 状态 ,
[dɪkʌlɪd] [haʊ] [ˈθɜːrsti] [hiː; hi]
他半昏迷地躺着，最后露出了自嘲的笑容。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [dɪˈklerd] [haʊ] [ˈθɜːrsti] [hiː; hi]
for it seemed to him that it was he that declared how thirsty he
为了 它 似乎 到 他 那 它 曾是 他 那 声明 如何 渴 他
[wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hɔːt] ,
was and how hot ,
曾是 和 如何 热的 ,

因为在他看来，是他自己在诉说他有多渴、多热。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [haʊ] [ˈbreθləs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and he felt how breathless it was .
和 他 毛毡 如何 喘不过气 它 曾是 .
[dɪkʌlɪd]
他感到呼吸困难。

[soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [stiɪl] [tuː] ,
So calm and still too ,
所以 冷静的 和 仍然 也 ,
[dɪkʌlɪd]
如此平静，如此安详。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][laɪ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
and so pleasant to lie back there in spite of heat and thirst , listening to
和 所以 令人愉快的 到 说谎 后退 那里 在 尽管如此 的 热 和 口渴 , 聆听 到
[ðæt] [ˈlæpɪŋ] ,
that lapping ,
那 交叠 ,
[dɪkʌlɪd]
尽管又热又渴，躺在那里听着海浪拍岸的声音，真是太舒服了。

[ˈwɑːʃɪŋ] [saʊnd] [ˈsɔfənd] [baɪ] [ˈdɪstəns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
washing sound softened by distance into a whisper .
洗涤 声音 软化 经过 距离 进入 一个 耳语 .
[dɪkʌlɪd]
远处传来的水声渐渐减弱，变成耳语。

[ðen] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [stiɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz]
Then the words were repeated , and he lay perfectly still with his eyes close
然后 这 字 是 重复 , 和 他 躺 完美 仍然 和 他的 眼睛 关闭
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

然后那些话又重复了一遍，他一动不动地躺着，双眼紧闭。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] [wei] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
thinking in a dreamy way that it would be wise to drink a glass of water
思维 在 一个 梦幻般的 方式 那 它 会 是 明智的 到 喝 一个 玻璃 的 水
[ænd; ənd][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
and open a window to let in the air ,
和 打开 一个 窗户 到 让 在 这 空气 ,
[dɪkʌlɪd]
我恍惚间觉得，喝杯水，打开窗户透透气应该是个明智的选择。

[ænd; ənd] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and when for the third time he felt that he was saying that he was
和 什么时候 为了 这 第三 时间 他 毛毡 那 他 曾是 说 那 他 曾是
[soʊ][hɑːt][ænd; ənd][soʊ] ['θɜːrsti] [hiː; hi] ['lætəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]
so hot and so thirsty he uttered a sigh and said to himself that he
所以 热的 和 所以 渴 他 说出 一个 叹 和 说 到 他自己 那 他
[mʌst; məst][get] [ʌp][ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]['oʊpən][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm]
must get up and drink a glass of water and open his bed - room
必须 得到 向上 和 喝 一个 玻璃 的 水 和 打开 他的 床 - 房间
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

当他第三次觉得自己又热又渴的时候，他叹了口气，心想他必须起来喝杯水，打开卧室的窗户。

[brɪfɔːr] ['laɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
before lying down again .
前 说谎 向下 再次 .

然后再躺下。

[ðɪs] [θɔːt] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [di:p] , ['hevi] , ['stjuːpɪfaɪd] [steɪt] , [ænd; ənd]
This thought roused him a little from his deep , heavy , stupefied state , and
这 想法 唤醒 他 一个 小的 从 他的 深的 , 重的 , 目瞪口呆 状态 , 和
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
he had a surprise .
他 有 一个 惊喜 .

这个想法让他从深深的、沉重的、麻木的状态中稍微清醒了一些，他感到惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][get] [ʌp] ,
For he made an effort to get up ,
为了 他 制成 一个 努力 到 得到 向上 ,

因为他努力想要站起来，

[ænd; ənd] [ðen] [felt] ['stɑːrtld] [ɑːn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɔːt] ['laɪŋ] [daʊn] ,
and then felt startled on realising the fact that he was not lying down ,
和 然后 毛毡 惊慌 在 意识到 这 事实 那 他 曾是 不是 说谎 向下 ,

然后他才猛然意识到自己并没有躺下，这才感到十分惊讶。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
but sitting in an awkward position , his head hanging back over the side of a
但 坐着 在 一个 尴尬的 位置 , 他的 头 绞刑 后退 超过 这 边 的 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

但他坐姿很别扭，头向后仰在椅子边上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ['stɪfnd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] .
and his neck stiffened and aching .
和 他的 脖子 僵硬 和 疼痛 .

他的脖子僵硬疼痛。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɔːt][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['devənʃə] ,
Then he knew that he was not at home in Devonshire ,
然后 他 知道 那 他 曾是 不是 在 家 在 德文郡 ,

然后他意识到，他并不在德文郡的家中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] ['staɪflɪŋ] .
but in the state - room of a ship , and that the heat was stifling .
但 在 这 状态 - 房间 的 一个 船 , 和 那 这 热 曾是 令人窒息 .

但在船上的船舱里，天气闷热难耐。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌstu:prɪ'fækʃn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
This was enough to rouse him from his state of stupefaction a little
这 曾是 足够的 到 唤醒 他 从 他的 状态 的 震惊 一个 小的
[mɔ:ɹ] ,
more ,
更多的 ;

这足以让他从恍惚状态中稍微清醒一些。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hi:; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ləkt] [ə'baʊt] [hi:; hi] ['fɒli] [ə'wʊk]
and then as he straightened his neck and looked about he fully awoke
和 然后 作为 他 拉直 他的 脖子 和 看起来 关于 他 完全 醒来
[wɪð; wɪθ][wʌn]['ment(ə)l] [li:p] .
with one mental leap .
和 一 精神的 飞跃 .

然后，当他伸直脖子环顾四周时，他瞬间清醒过来。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [wʌz; wəz][æt; ət] ['kæri] , [hu:ɪ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
His first glance was at Carey , who had moved and lay in a different
他的 第一的 瞥一眼 曾是 在 凯里 , who 有 已搬 和 躺 在 一个 不同的
[pə'zɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

他第一眼看到的是凯里，凯里已经挪动了一下身子，换了个姿势躺着。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kwɪt] ['moʊʃnləs] [naʊ] .
but was quite motionless now .
但 曾是 相当 静止不动 现在 .

但现在却一动不动了。

[hɪz; ɪz][nekst][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [pɔ:rt] - [hoʊl] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd]
His next was at the little port - hole window , which he unfastened and
他的 下一个 曾是 在 这 小的 港口 - 洞 窗户 , 哪个 他 解开 和
[θru:ɪ] ['oʊpən] ,
threw open ,
扔 打开 ,

接下来，他走到那个小舷窗前，解开窗户的扣子，猛地推开。

[tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][sɔ:ft] [er] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,
to feel a puff of soft air and hear the gentle washing of the ocean ,
到 感觉 一个 噗 的 柔软的空气 和 听到 这 温和的 洗涤 的 这 海洋 ,
感受一阵轻柔的微风，聆听大海温柔的拍打声。

[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [kɑ:m][ænd; ənd] [stɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][gəʊld] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [skaɪ] .
which spread out calm and still like a sea of gold beneath an orange sky .
哪个 传播 出去 冷静的 和 仍然 喜欢 一个 海 的 金子 下面 一个 橙子 天空 .

在橙色的天空下，一片金色的海洋平静而静谧地铺展开来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:m] , [dʒʌst] ['hi:vɪŋ] ['sɔ:ftli] ,
It was very calm , just heaving softly ,
它 曾是 非常 冷静的 , 只是 起伏 轻轻 ,

周围很平静，只有轻微的起伏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ðɪ] [di:p] ['bu:mɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and from a distance came at intervals the deep booming roar of the
和 从 一个 距离 来了 在 间隔 这 深的 蓬勃发展 吼 的 这
['breɪkəz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ri:f] ;
breakers on a reef ;
断路器 在 一个 礁 ;

远处不时传来礁石上海浪拍打的深沉轰鸣声；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ə; ei] [breθ] [ʌv; əv][er] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈhɜːrəkeɪn] [hæd; həd]
but there was hardly a breath of air , for the terrible hurricane had
但 那里 曾是 几乎 一个 气息 的 空气 , 为了 这 糟糕的 飓风 有
[pæst] .
passed .
通过了 .

但空气几乎静止不动，因为可怕的飓风已经过去了。

[stɪf] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,
Stiff and aching from the awkward position in which he had slept ,
僵硬的 和 疼痛 从 这 尴尬的 位置 在 哪个 他 有 睡着了 ,
由于睡觉姿势不当，他浑身僵硬酸痛。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] [waɪd] ,
the doctor crossed to the door and pushed it open wide ,
这 医生 交叉 到 这 门 和 推动 它 打开 宽的 ,
医生走到门口，一把将门推开。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][brɪˈɡæən] [ˈræpɪdli] [tuː; tə]
with the result that the suffocating atmosphere of the cabin began rapidly to
和 这 结果 那 这 令人窒息的 气氛 的 这 舱 开始 快速 到
[ɡɪv] [plɛs] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ,
give place to the soft ,
给 地方 到 这 柔软的 ,
结果，机舱内令人窒息的气氛迅速被柔和的空气所取代。

[wɔːrm] , [pjʊr] [er] , [ˈevri] [breθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [klɪrd] [ðə; ði] [leɪt] [ˈsliːpərz] [breɪn] [ænd; ənd] [geɪv]
warm , pure air , every breath of which cleared the late sleeper's brain and gave
温暖的 , 纯的 空气 , 每一个 气息 的 哪个 已清除 这 晚的 睡眠者的 脑 和 给予
[hɪm; ɪm] [streŋθ] .
him strength .
他 力量 .

温暖纯净的空气，每一次呼吸都让深夜睡眠者头脑清醒，精神焕发。

" [ˈboʊstɑːk] — [ˈboʊstɑːk] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ,
" Bostock — Bostock , " he said , softly ; but there was no answer ,
" 博斯托克 — 博斯托克 , " 他 说 , 轻轻 ; 但 那里 曾是 不 回答 ,
“博斯托克——博斯托克,”他轻声说道；但没有回应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsliːpər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
and he bent down and touched the sleeper on the shoulder .
和 他 弯曲 向下 和 感动 这 轨枕 在 这 肩膀 .
他弯下腰，摸了摸睡着的人的肩膀。

" [wer] [əˈweɪ] [ðen] ? " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði][mæn] .
" Where away then ? " grumbled the man .
" 在哪里 离开 然后 ? " 咕哝 这 男人 .
“那他要去哪儿呢？”那人咕哝道。

" [ˈboʊstɑːk] , [weɪk] [ʌp] . "
" Bostock , wake up . "
" 博斯托克 , 唤醒 向上 . "
“博斯托克，醒醒。”

" [hiːv] [tuː; tə] !
" Heave to !
" 举 到 !
“停下！”

[-] [hɪr] ?
D'yer hear ?
戴尔 听到 ?
你听到了吗？

[hi:v] [tu:; tə] !
heave to !
举 到 ！

停！

“ [keɪm] [ɪn] [ləʊ] , [ˈmʌtəd] [təʊnz] .
” **came in low , muttered tones** .
” 来了 在 低的 , 低声说道 音调 .

“声音低沉，像是喃喃自语。”

“ [ˈboʊstɑ:k] , [mæn] , [weɪk] [ʌp] .
” **Bostock , man , wake up** .
” 博斯托克 , 男人 , 唤醒 向上 .

“博斯托克，伙计，醒醒吧。”

[ju:v] [bɪn] [əˈsli:p] [ði:z] [ten][ɔ:r] [twelv] [ˈaʊərz] .
You've been asleep these ten or twelve hours .
你已经 到过 睡着了 这些 十 或者 十二 小时 .

你已经睡了十到十二个小时了。

“ [sti:l] [noʊ][ˈsensəb(ə)l][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [rʌf] [[jeɪk] .
” **Still no sensible reply , and the doctor gave the man a rough shake** .
” 仍然 不 明智的 回复 , 和 这 医生 给予 这 男人 一个 粗糙的 摇 .

“仍然没有合理的回答，医生狠狠地摇晃了一下那名男子。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
” **Ay , ay , sir , “ he shouted** .
” 哎 , 哎 , 先生 , “ 他 喊叫 .

“哎呀，哎呀，先生，”他喊道。

“ [ɔ:l] [hændz][ɑ:n] [dek] !
” **All hands on deck** !
” 全部 双手 在 甲板 ！

“全体人员集合！ ”

[ˈtʌmb(ə)l] [ʌp] , [ju:; jʊ] [ˈlʌbɜ:z] ; [ˈtʌmb(ə)l] [ʌp] . “
Tumble up , you lubbers ; tumble up . ”
翻滚 向上 , 你 笨蛋 ; 翻滚 向上 . ”

滚起来，你们这些笨蛋；滚起来。

“ [hʌʃ] ! “
” **Hush** ! “
” 嘘 ！ ”

“嘘！ ”

“ [eɪ] ?
” **Eh** ?
” 嗯 ?

“嗯？ ”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] !
The doctor !
这 医生 ！

医生！

[ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
All right , sir .
全部 正确的 , 先生 .

好的，先生。

[waɪ] , [aɪv] [bɪn] [əˈsli:p] ! “
Why , I've been asleep ! “
为什么 , 我已经 到过 睡着了 ！ ”

“哎呀，我一直在睡觉！ ”

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət][bi:; bi][ˈkwaɪət] , ” [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ **Yes , yes , but be quiet , ” whispered his companion .**
“ 是的 , 是的 , 但 是 安静的 , ” 低声说道 他的 伴侣 .
“ 是是, 但是安静点, ”他的同伴低声说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [slept] [tu:] . ”
“ **I was overcome and have slept too . ”**
“ 我 曾是 克服 和 有 睡着了 也 . ”
“我情绪激动, 也睡着了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , [sɜ:r] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] , [ˈhɔ:rsli] , [æz; əz][hi:; hi] [roʊz]
“ **But the youngster , sir ? ” whispered the old sailor , hoarsely , as he rose**
“ 但 这 青少年 , 先生 ? ” 低声说道 这 老的 水手 , 沙哑地 , 作为 他 玫瑰
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .
“可是那个年轻人呢, 先生? ”老水手站起身来, 声音沙哑地低声问道。

“ [haʊ] [ɪz][hi:; hi] , [sɜ:r] ? ”
“ **How is he , sir ? ”**
“ 如何 是 他 , 先生 ? ”
“他怎么样了, 先生? ”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [slept] [ˈhevi.li] . ”
“ **He has slept heavily .**
“ 他 有 睡着了 重度 .
他睡得很沉。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ˈeni] [wɜ:rs] . ”
He does not seem any worse . ”
他 做 不是 似乎 任何 更糟 . ”
他看起来病情没有恶化。

“ [aɪm][soʊ] [ˈθɜ:rsti] ! ” [keɪm] [ˈfi:bli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bɜ:rθ] .
“ **I'm so thirsty ! ” came feebly from the boy's berth .**
“ 我是 所以 渴 ! ” 来了 虚弱地 从 这 男孩们 泊位 .
“我好渴啊! ”男孩的床铺上虚弱地传来声音。

“ [dɪr] [læd] ! ” [sed] [ˈboʊstɑ:k] , [ˈkwɪkli] . ”
“ **Dear lad ! ” said Bostock , quickly .**
“ 亲爱的 小伙子 ! ” 说 博斯托克 , 迅速地 .
“好孩子! ”博斯托克连忙说道。

“ [aɪl] [get] [sʌm; səm][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [drɪŋk] . ”
“ **I'll get some water for him to drink . ”**
“ 患病的 得到 一些 水 为了 他 到 喝 . ”
“我去给他拿点水喝。”

“ [jes] , [ˈkwɪkli] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [æz; əz][hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [hɪz; ɪz] [dri:m] - [laɪk] [aɪˈdi:əz][ænd; ənd]
“ **Yes , quickly , ” cried the doctor , as he recalled his dream - like ideas and**
“ 是的 , 迅速地 , ” 哭 这 医生 , 作为 他 召回 他的 梦 - 喜欢 想法 和
[gra:spt] [ðə; ði] [tru:θ] .
grasped the truth .
抓住 这 真相 .
“是的, 快点! ”医生喊道, 他回想起自己梦境般的想法, 并领悟了真相。

[ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [ˈhɜ:rid] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈdʒentli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪənts]
The old sailor hurried out , and the doctor laid his hand gently on his patient's
这 老的 水手 慌忙 出去 , 和 这 医生 铺设 他的 手 轻轻地 在 他的 患者
[hed] ,
head ,
头 ,
老水手匆匆走了出去, 医生轻轻地把手放在病人的头上。

[tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
to find it moist with perspiration .
到 寻找 它 潮湿 和 汗 .

发现它被汗水浸湿了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi][steərd] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər]
As he did so the boy's eyes opened and he stared at the doctor
作为 他 做过 所以 这 男孩们 眼睛 打开 和 他 凝视 在 这 医生
[ˈwʌndrɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðəm; ðəm]
wonderingly for a few moments before the light of recognition came into them
惊奇地 为了 一个 很少 时刻 前 这 光 的 认出 来了 进入 他们

,
.
,
就在这个时候，男孩睁开了眼睛，疑惑地盯着医生看了片刻，然后才恍然大悟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
and he smiled .
和 他 微笑 .

他笑了。

" ['dɑːktər] !
" **Doctor** !
" 医生 !

“医生！

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" **You here ?** "
" 你 这里 ? "

“你在这里？ ”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['dʒentli] .
" **Yes , my dear boy ,** " **said the doctor , gently** .
" 是的 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 这 医生 , 轻轻地 .

“是的，我亲爱的孩子，”医生温和地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "
" **How do you feel ?** "
" 如何 做 你 感觉 ? "

“你感觉如何？ ”

" [bɪn] ['driːmɪŋ] [ˈhɔːrəbli] , [ænd; ənd][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ˈhederk] .
" **Been dreaming horribly , and got such a bad headache** .
" 到过 做梦 糟糕透了 , 和 得到 这样的 一个 坏的 头痛 .

“做了好可怕的梦，头疼得厉害。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] —
But — but —
但 — 但 —

但是——但是——

" [hiː; hi][steərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [keɪm]
" **He stared about him , then back at the doctor , and an anxious look came**
" 他 凝视 关于 他 , 然后 后退 在 这 医生 , 和 一个 焦虑的 看 来了
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
into his eyes .
进入 他的 眼睛 .

他环顾四周，然后又看向医生，眼中露出焦虑的神色。

“ [hæv; həv] — [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ɪ] ?
“ Have — have I been ill ?
“ 有 有 我 到过 患病的 ?

我.....我生病了吗?

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði]
“ he said , in a husky voice , and he raised one hand to catch at the
“ 他 说 , 在 一个 沙哑 嗓音 , 和 他 提高 一 手 到 抓住 在 这
[ˈdɑːktəz] ,
doctor's ,
医生的 ,

“他用沙哑的声音说道, 并举起一只手去抓住医生的手。”

[bʌt; bət][let][aɪ ˈtiː][fɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] .
but let it fall with a faint cry of pain .
但 让 它 落下 和 一个 头晕的 哭 的 疼痛 .

但它却发出了一声微弱的痛苦呻吟, 然后坠落了。

“ [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ Yes , a little ; but you are getting better , my dear boy , “ said the doctor ,
“ 是的 , 一个 小的 ; 但 你 是 获得 更好的 , 我的 亲爱的 男生 , “ 说 这 医生 ,
[ˈsuːðɪŋli] .
soothingly .
舒缓地 .

“是的, 有点儿; 但你正在好转, 我的孩子,”医生安慰道。

“ [dəʊnt][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ; [ˈoʊnli][laɪ] [stɪl] . “
“ Don't be alarmed ; only lie still . “
“ 不 是 惊慌 ; 仅有的 说谎 仍然 . “

“别惊慌, 保持静止不动。”

“ [maɪ] [ˈʃʊldər] [θrɒbz] [ænd; ənd] [bɜːrn] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz][ɔːl] [kwɪr] .
“ My shoulder throbs and burns , and my head is all queer .
“ 我的 肩膀 悸动 和 烧伤 , 和 我的 头 是全部 酷儿 .

“我的肩膀又痛又疼, 头也乱糟糟的。”

[ɑː] , [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , “ [hiː; hi][kraɪd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] ; “ [aɪ] [fel] . “
Ah , I remember now , “ he cried , excitedly ; “ I fell . “
啊 , 我 记住 现在 , “ 他 哭 , 兴奋地 ; “ 我 跌倒 . “

“啊, 我想起来了,”他激动地喊道, “我摔倒了。”

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət] — “
“ Yes , yes , but — “
“ 是的 , 是的 , 但 — “

“是啊, 是啊, 但是——”

“ [oʊ] , [ˈdɑːktər] , “ [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ Oh , doctor , “ cried the boy , in a voice full of excitement ,
“ 哦 , 医生 , “ 哭 这 男生 , 在 一个 嗓音 满的 的 激动 ,

“哦, 医生! ”男孩兴奋地喊道。

“ [dəʊnt] [seɪ] [aɪ] [broʊk] [maɪ] [nuː] [ˈdʌb(ə)] [glæs] ! “
“ don't say I broke my new double glass ! “
“ 不 说 我 打破 我的 新的 双倍的 玻璃 ! “

“别说我把新买的双层玻璃杯打碎了! ”

“ [maɪ] [dɪr] [læd] , “ [kraɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . “
“ My dear lad , “ cried the doctor , smiling ; “ I don't know . “
“ 我的 亲爱的 小伙子 , “ 哭 这 医生 , 微笑 ; “ 我 不 知道 . “

“我亲爱的孩子,”医生笑着说, “我不知道。”

“ [ˈdɑːktər] ！ ”

“ **Doctor** ！ ”

“ 医生 ！ ”

“医生！ ”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [aɪ] [baɪ] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] . ”

“ **But if you have I'll buy you another** . ”

“ 但 如果 你 有 患病的 买 你 其他 . ”

“但如果你有的话，我会再给你买一个。”

“ [soʊ][aɪ] [fel] [frʌm; frəm] [ʌp] [əˈloʊft] ？ ”

“ **So I fell from up aloft** ？ ”

“ 所以 我 跌倒 从 向上 高空 ？ ”

“所以我是从高处摔下来的？ ”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] ； “ [gɑːt][æt; ət][ðə; ði][tæŋk] [kwɑɪt] [ˈiːzi] , ”

“ **Here you are , sir , I came in a hoarse voice ; I got at the tank quite easy ,** ”

“ 这里 你 是 , 先生 , ” 来了 在 一个 嘶哑 噪音 ； “ 得到 在 这 坦克 相当 简单的 , ”

“先生，给您，”一个沙哑的声音传来；“很容易就拿到了坦克。”

[ænd; ænd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [saʊnd] [glæs] .

and I found a sound glass .

和 我 成立 一个 声音 玻璃 .

我找到了一面隔音玻璃。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈfeləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [frɪsk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [goʊt] . ”

“ **Then the sturdy fellow gave a frisk after the fashion of an ancient goat** . ”

“ 然后 这 结实的 同伴 给予 一个 搜身 后 这 时尚 的 一个 古老的 山羊 . ”

“然后，这个壮汉像古代山羊一样跳了起来。”

“ - ！ ”

“ **Hooroar** ！ ”

“ - ！ ”

“吼吼！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ； “ [ˈdʒæks] [əˈlaɪv] [oʊ] ！ ”

“ **he cried ; Jack's alive O** ！ ”

“ 他 哭 ； “ 杰克的 活 哦 ！ ”

他喊道：“杰克还活着！哦！ ”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [daɪ][ə; eɪ][bɪt] ！ ”

I knew he wouldn't die a bit ！ ”

我 知道 他 不会 死 一个 少量 ！ ”

我就知道他一点儿也不会死！

“ [hʌʃ] ！ [ˈsaɪləns] , [mæn] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] . ”

“ **Hush ! Silence , man ! I cried the doctor** . ”

“ 嘘 ！ 沉默 , 男人 ！ ” 哭 这 医生 . ”

“嘘！安静，伙计！ ”医生喊道。

“ [maɪnd] ！ ”

“ **Mind** ！ ”

“ 头脑 ！ ”

“头脑！ ”

[jʊə(r)] [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] . ”

you're spilling the water . ”

你是 溢出 这 水 . ”

你把水洒出来了。

“ [soʊ][aɪ][eɪ ˈem] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] , [ˈɡrʌfli] , ”

“ **So I am , I said the old sailor , gruffly** , ”

“ 所以 我 是 , ” 说 这 老的 水手 , 粗声粗气地 , ”

“我也是，”老水手粗声粗气地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔːr] [aʊt][ə; eɪ] ['glæsful][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪn][hiː; hi][held][ɪn][wʌn][hænd] ,
and he began to pour out a glassful from the tin he held in one hand ,
和 他 开始 到 倒 出去 一个 满杯 从 这 锡 他 握住 在 一 手 ,
于是他开始从一只手持着的锡罐里倒出一杯酒,

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [klɪr] ,
raising the other so as to make the clear ,
提高 这 其他 所以 作为 到 制作 这 清除 ,
举起另一只手, 以便清楚地表明,

[kuːl] ['lɪkwɪd]['spɑːrk(ə)l][ɪn] ['bʌblz] [æz; əz] [ɪf][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ'tiː][ə; eɪ] [hed] .
cool liquid sparkle in bubbles as if he meant to give it a head .
凉爽的 液体 火花 在 气泡 作为 如果 他 意思是 到 给 它 一个 头 .
冰凉的液体在气泡中闪闪发光, 仿佛他有意让它冒泡。

[ˈhɑː] ! " [saɪd] ['kæəri] , ['smɑɪlɪŋ] .
" Ha ! " sighed Carey , smiling .
" 哈 ! " 叹了口气 凯里 , 微笑 .
"哈! "凯瑞笑着叹了口气。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !
"快的!

[aɪ][eɪ'em][soʊ] ['θɜːrsti] .
I am so thirsty .
我 是 所以 渴 .
我好渴。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][raɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
" He was about to try and rise , but the doctor checked him .
" 他 曾是 关于 到 尝试 和 上升 , 但 这 医生 已检查 他 .
"他正要起身, 但医生检查了他。"

" [dəʊnt][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't do that , " he said .
" 不 做 那 , " 他 说 .
"别那样做,"他说。

" [aɪl] [reɪz] [juː; jʊ][ʌp] , ['pɪləʊ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd]['boʊstɑːk][jæl; jəl][hoʊld][aɪ'tiː][tuː; tə][jɔːr; jər][lɪps] .
" I'll raise you up , pillow and all , and Bostock shall hold it to your lips .
" 患病的 增加 你 向上 , 枕头 和 全部 , 和 博斯托克 将 抓住 它 到 你的 嘴唇 .
"我会把你抱起来, 连枕头一起抱起来, 然后博斯托克会把它送到你的嘴边。"

[noʊ] , [stɑːp] . — [ɪz][ðə; ði]['ves(ə)l] [mʌtʃ] ['broʊkən][ʌp] , [maɪ][mæn] ? "
No , stop . — Is the vessel much broken up , my man ? "
不 , 停止 . — 是 这 血管 很多 破碎的 向上 , 我的 男人 ? "
不, 停下。——船体损坏严重吗, 老兄?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] [gɑːt][hoʊlz][ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːtəm] . "
" Not a bit , sir , but I expect she's got holes in her bottom . " "
" 不是 一个 少量 , 先生 , 但 我 预计 她是 得到 孔 在 她 底部 . "
"一点儿也没有, 先生, 但我估计她屁股上有洞。"

" [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kæəri] , [læd] .
" I won't be a minute , Carey , lad .
" 我 惯于 是 一个 分钟 , 凯里 , 小伙子 .
"我马上就到, 凯里, 小伙子。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['sɜːrdʒəri] .
I'm going to my surgery .
我是 去 到 我的 外科手术 .
我要去做手术了。

[dəʊnt] [mu:v] .
Don't move .
不 移动 .

不要动。

" [hi:; hi] ['hɜ:rid] [aʊt] , ['li:vɪŋ] ['boʊstɑ:k] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][tɪn][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
" He hurried out , leaving Bostock standing with the glass and tin of water ,
" 他 慌忙 出去 , 离开 博斯托克 常设 和 这 玻璃 和 锡 的 水 ,
他匆匆走了出去, 留下博斯托克拿着玻璃杯和水罐站在那里。

[ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndʒəd] [bɔɪ] .
breathing hard and staring down at the injured boy .
呼吸 难的 和 凝视 向下 在 这 受伤 男生 .
他气喘吁吁地盯着受伤的男孩。

" [hɪr] , [bə:b] , " [sed] ['kæri] , ['feɪntli] .
" Here , Bob , said Carey , faintly .
" 这里 , 鲍勃 , " 说 凯里 , 淡淡的 .
“鲍勃, 给你,”凯里虚弱地说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "
“怎么了? ”

" [ju:; jʊ] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kʌmz] [bæk] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ,
" You lie still and wait till the doctor comes back , my lad , said the old fellow ,
" 你 说谎 仍然 和 等待 直到 这 医生 来 后退 , 我的 小伙子 , " 说 这 老的 同伴 ,
“孩子, 你躺着别动, 等医生回来,”老人说。

[ˈgrʌfli] .
gruffly .
粗声粗气地 .

粗声粗气地。

" [aɪ][eɪ 'em] ['laɪɪŋ] [stɪl] , " [sed] ['kæri] , ['pi:vɪfli] .
" I am lying still , said Carey , peevishly .
" 我 是 说谎 仍然 , " 说 凯里 , 恼怒地 .
“我一动不动地躺着,”凯里不耐烦地说。

" [tel] [em 'i:] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Tell me directly ; what's the matter ? "
" 告诉 我 直接地 ; 是什么 这 事情 ? "
“直接告诉我, 到底出了什么事? ”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['noʊd] .
" Why , you said you knewed .
" 为什么 , 你 说 你 已知 .
“为什么? 你不是说你知道吗? ”

[aɪ] [hɜ:rd] [jər] .
I heard yer .
我 听到 你的 .

我听到了。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [fel] [frʌm; frəm][ʌp] [ə'loʊft] . "
You said you fell from up aloft . "
你 说 你 跌倒 从 向上 高空 . "
你说你从高处摔下来了。

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] ['kæri] ； “ [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
“ **Yes , yes ,** ” **cried Carey ;** “ **but the doctor asked you if the ship was much**
“ 是的 , 是的 , ” 哭 凯里 ； “ 但 这 医生 问 你 如果 这 船 曾是 很多
[ˈbroʊkən][ʌp] . “
broken up . ”
破碎的 向上 . ”

“是的，是的，”凯里喊道；“但是医生问你船体损坏程度如何。”

“ [dɪd][hi:; hi] , [sɜ:r] ? ”
“ **Did he , sir ?** ”
“ 做过 他 , 先生 ? ”

“他真的这么做了吗，先生？ ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɑ:t][sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:təm]
“ **You know he did , and you said she had got some holes in her bottom**
“ 你 知道 他 做过 , 和 你 说 她 有 得到 一些 孔 在 她 底部
.
“
:
“
:
“

“你知道他确实这么做了，而且你还说她屁股上有几个洞。”

“ [dɪd][aɪ] , [sɜ:r] ? ”
“ **Did I , sir ?** ”
“ 做过 我 , 先生 ? ”

“是吗，先生？ ”

“ [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd] , ” [kraɪd] ['kæri] , [ɪm'peɪntli] .
“ **Yes , yes , of course you did ,** ” **cried Carey , impatiently .**
“ 是的 , 是的 , 的 课程 你 做过 , ” 哭 凯里 , 不耐烦地 .

“是啊，是啊，你当然做了，”凯莉不耐烦地喊道。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ][rʌm] [ən] , [ðen] , [sɜ:r] . ”
“ **Well , it's a rum un , then , sir .** ”
“ 出色地 , 它是 一个 朗姆酒联合国 , 然后 , 先生 . ”

“那，先生，这是一杯朗姆酒。”

“ [naʊ] , [noʊ] ['nɑ:nsens] ； [tel] [lem 'i:] , ['ʃɒrli] .
“ **Now , no nonsense ; tell me , surely .**
“ 现在 , 不 废话 ； 告诉 我 , 一定 .

“好了，别废话了；告诉我，真的。”

[oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] !
Oh , I don't understand !
哦 , 我 不 理解 !

哦，我不明白！

“ [said] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['wɪrəli] .
“ **sighed the boy , wearily .**
“ 叹了口气 这 男生 , 疲劳 .

男孩疲惫地叹了口气。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
“ **Here we are , my boy ,** ” **said the doctor ,**
“ 这里 我们 是 , 我的 男生 , ” 说 这 医生 ,

“孩子，我们到了，”医生说。

[ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [glæs] [tu:b] [bent][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
entering with a piece of glass tube bent at right angles .
进入 和 一个 片 的 玻璃 管子 弯曲 在 正确的 角度 .

将一段弯成直角的玻璃管插入。

“ [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [glæs] , ['boʊstɑ:k] . ”
“ Give me the glass , Bostock . ”
“ 给 我 这 玻璃 , 博斯托克 . ”

“把杯子给我，博斯托克。”

“ [glæs] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:r] , ” [graʊld] [ðə; ði] [mæn] ,
“ Glass it is , sir , ” growled the man ,
“ 玻璃 它 是 , 先生 , ” 咆哮 这 男人 ,

“是玻璃杯，先生，”那人咆哮道。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [in'sə:tɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] ['saɪfn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði]
and the doctor inserted one end of the glass syphon in the water and the
和 这 医生 插入 一 结尾 的 这 玻璃 虹吸管 在 这 水 和 这
[ʌðər] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [lɪps] ,
other between his patient's lips ,
其他 之间 他的 患者 嘴唇 ,

医生将玻璃虹吸管的一端插入水中，另一端插入病人的嘴唇之间。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] .
so that he could drink without being raised .
所以 那 他 可以 喝 没有 存在 提高 .

这样他就可以不用被抚养就能喝酒了。

['kæəri] [hæf] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [brɪ'spʊk] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
Carey half , closed his eyes , and his countenance bespoke his intense enjoyment ,
凯里 一半 , 关闭 他的 眼睛 , 和 他的 面容 定制 他的 激烈的 享受 ,
[æz; əz] [ðə; ði] [ku:l] ,
as the cool ,
作为 这 凉爽的 ,

凯里半闭着眼睛，脸上露出愉悦的神情，凉爽的空气中弥漫着一丝凉意。

[plez(ə)nt] ['wɔ:tər] ['trɪklɪd] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [draɪ] [θroʊt] [tɪl] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['emptɪd] ,
pleasant water trickled slowly down his dry throat till the glass was emptied ,
令人愉快的 水 涓涓细流 缓慢地 向下 他的 干燥 喉 直到 这 玻璃 曾是 清空 ,

清凉的水缓缓流过他干涩的喉咙，直到杯子里的水全部流完。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [reɪzd] [ðə; ði] [tɪn] [hi:; hi] [held] . “
and the old sailor raised the tin he held . ”
和 这 老的 水手 提高 这 锡 他 握住 . ”

老水手举起了手中的锡罐。

- ['nʌðər] [goʊ] , [sɜ:r] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
! Nother go , sir ? ” he asked .
- 另一个 去 , 先生 ? ” 他 问 .

“先生，再来一次吗？”他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['kæəri] .
“ Yes , ” said Carey .
“ 是的 , ” 说 凯里 .

“是的，”凯里说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ; “ [nɑ:t] [jet] . ”
“ No , ” said the doctor ; “ not yet . ”
“ 不 , ” 说 这 医生 ; ” 不是 然而 . ”

“不，”医生说，“还没到时候。”

“ [hɑ:] ! ” [said] ['kæəri] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
“ Ha ! ” sighed Carey ; “ but that was good .
“ 哈 ! ” 叹了口气 凯里 ; ” 但 那 曾是 好的 .

“哈！”凯里叹了口气；“但这很好。”

[aɪ] [seɪ] , [ˈdɑːktər] , [aɪ][eɪˈem][ˈbroʊkən] [ˈsʌmwər] , [eɪˈem][aɪ][ˈnɑːt] ? ”
I say , doctor , I am broken somewhere , am I not ? ”
我 说 , 医生 , 我 是 破碎的 某处 , 是 我 不是 ? ”

我说, 医生, 我肯定哪里出了问题, 对吗?

“ [jes] . ” “
“ Yes . ” “
” 是的 . ” ”

“是的。”

- [ˈtɪzənt][maɪ] [nek] , [ɪz][aɪˈtiː] ? ”
' Tisn't my neck , is it ? ”
- 不是 我的 脖子 , 是 它 ? ”

“不是我的脖子吧? ”

“ [hɔːr] ! [hɔːr] ! [hɔːr] ! ” [ˈtʃʌkld] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] .
“ Hor ! hor ! hor ! ” chuckled the old sailor .
” hor ! hor ! hor ! ” 轻笑 这 老的 水手 .

“哈哈哈哈! ”老水手笑着说。

“ [wel] , [aɪˈtiː] [fiːlz] [laɪk][aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈkæri] , [ˈpetɪʃli] .
“ Well , it feels like it , ” said Carey , pettishly .
” 出色地 , 它 感觉 喜欢 它 , ” 说 凯里 , 斤斤计较 .

“嗯, 感觉上是这样, ”凯莉不高兴地说。

“ [pərˈhæps][aɪ][ˈhɑːrdli] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈɡreɪvli] .
“ Perhaps I hardly ought to tell you now , ” said the doctor , gravely .
” 也许 我 几乎 应该 到 告诉 你 现在 , ” 说 这 医生 , 严重地 .

“也许我现在不该告诉你, ”医生严肃地说。

“ [ðen] [aɪˈtiː][ɪz] , ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ Then it is , ” cried Carey , excitedly .
” 然后 它 是 , ” 哭 凯里 , 兴奋地 .

“那就是了! ”凯莉兴奋地喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] . [ˈnɑːnsens] .
“ No , no , no . Nonsense .
” 不 , 不 , 不 . 废话 .

“不, 不, 不。胡说八道。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfræktʃəd] [ə; eɪ][boʊn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈnɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
You have fractured a bone , but it is not a serious matter , my dear fellow .
你 有 破碎的 一个 骨 , 但 它 是 不是 一个 严肃的 事情 , 我的 亲爱的 同伴 .

你骨折了, 但这不是什么大问题, 我的朋友。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈkɑːlər] - [boʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈkwaɪət][aɪˈtiː] [wɪl] [suːn] [nɪt] [təˈɡeðər] [əˈɡen] . ”
It is the collar - bone , but if you are quiet it will soon knit together again . ”
它 是 这 衣领 - 骨 , 但 如果 你 是 安静的 它 将要 很快 针织 一起 再次 . ”

是锁骨, 但如果你保持安静, 它很快就会重新愈合。

“ [haʊ] [kwɪr] .
“ How queer .
” 如何 酷儿 .

“真奇怪。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrt][maɪ] [hed] [tuː] . ”
But I've hurt my head too . ”
但 我已经 伤害 我的 头 也 . ”

但我头也受伤了。

“ [jes] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [suːn] [kʌm] [raɪt] . ”
“ Yes , a good deal ; but that will soon come right . ”
” 是的 , 一个 好的 交易 ; 但 那 将要 很快 来 正确的 . ”

“是的, 确实有很多问题; 但很快就会好起来的。”

“ [nɑ:t] [krækt] [aɪ 'ti:] , [hæv; həv][aɪ] , ['dɑ:ktər] ? ”
“ **Not cracked it** , **have I** , **doctor ?** ”
“ 不是 裂纹 它 , 有 我 , 医生 ? ”
“ 我还没破解它, 是吗, 医生? ”

“ [dɪ'saɪdɪdli] [nɑ:t] . ”
“ **Decidedly not** . ”
“ 绝对地 不是 . ”
“ 绝对不是。”

“ [hɑ:] ! ” [saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Ha !** ” **sighed the boy** .
“ 哈 ! ” 叹了口气 这 男生 .
“ 哈! ”男孩叹了口气。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] .
“ **That's a good job** .
“ 那就是 一个 好的 工作 .
“ 这是一份好工作。”

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [hed] , [bɑ:b] .
That comes of having a good thick head , **Bob** .
那 来 的 拥有 一个 好的 厚的 头 , 鲍勃 .
那是因为你脑袋够大, 鲍勃。

[aɪ] [rɪ'membər] ['slɪpɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] .
I remember slipping , **but no more** .
我 记住 滑倒 , 但 不 更多的 .
我记得自己滑倒过, 但已经记不清了。

[aɪ] [seɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [wɑ:p] ? ”
I say , **didn't I come down an awful whop ?** ”
我 说 , 没有 我 来 向下 一个 可怕 哇哦 ? ”
我说, 我岂不是摔了个狗啃泥?

“ [ju:; jʊ][laɪ] [stiɪ] [ænd; ɛnd][dəunt] [tɔ:k] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['kwaiətli] .
“ **You lie still and don't talk** , **my boy** , ” **said the doctor** , **quietly** .
“ 你 说谎 仍然 和 不 讲话 , 我的 男生 , ” 说 这 医生 , 悄悄 .
“孩子, 你躺下别动, 也别说话。”医生轻声说道。

“ [jes] , [də'rektli; daɪ'rektli] ; [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **Yes** , **directly** ; **but tell me about the ship** .
“ 是的 , 直接地 ; 但 告诉 我 关于 这 船 .
“是的, 直接说; 但是请告诉我关于那艘船的情况。”

[waɪ] [ɑ:nt] [wi:; wi]['gouɪŋ][ɑ:n] ?
Why aren't we going on ?
为什么 不是 我们 去 在 ?
我们为什么不继续前进?

[aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] . ”
I can't hear the throbbing of the engine . ”
我 不能 听到 这 悸动 的 这 引擎 . ”
我听不到引擎的轰鸣声。

“ [neɪ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ ['nevər] [noʊ] [mɔ:r] . ”
“ **Nay** , **my lad** , ” **said the old sailor** , **shaking his head** ; “ **never no more** . ”
“ 不 , 我的 小伙子 , ” 说 这 老的 水手 , 摇晃 他的 头 ; “ 绝不 不 更多的 . ”
“不, 孩子,”老水手摇着头说, “绝不再这样了。”

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思? ”

“ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , ['kæri] , [maɪ][læd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
“ **Well , you must know , Carey , my lad , ” said the doctor ;**
“ 出色地 , 你 必须 知道 , 凯里 , 我的 小伙子 , ” 说 这 医生 ;
“ 嗯 , 凯里 , 我的孩子 , 你应该知道的 , ” 医生说 ;

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **but I don't want you to become excited about it .**
“ 但 我 不 想 你 到 变得 兴奋的 关于 它 .
“ 但我不想让你对此感到兴奋。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [waɪ] [ju:; jʊ][laɪ] [sti:l] [ðen] [ænd; ənd][bi:; bi]['peɪ(ə)nt] ? “
If I tell you , will you lie still then and be patient ? ”
如果 我 告诉 你 , 将要 你 说谎 仍然 然后 和 是 病人 ? ”
“ 如果我告诉你 , 你会乖乖躺着 , 耐心等待吗 ? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [waɪ] , ['dɑ:ktər] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] . ”
“ **Of course I will , doctor , if I must .** ”
“ 的 课程 我 将要 , 医生 , 如果 我 必须 . ”
“ 当然 , 医生 , 如果必须的话。 ”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðen] , [sɪns] [jʊr; jər][fɔ:l][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hɜ:rəkeɪn] . ”
“ **The fact is , then , since your fall we have been in a terrible hurricane .** ”
“ 这 事实 是 , 然后 , 自从 你的 落下 我们 有 到过 在 一个 糟糕的 飓风 . ”
“ 事实上 , 自从你摔倒以来 , 我们就一直遭受着一场可怕的飓风的侵袭。 ”

“ [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] ?
“ **A hurricane ?**
“ 一个 飓风 ?
“ 飓风 ? ”

[waɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['tʌmbld] .
Why , it was only this morning I tumbled .
为什么 , 它 曾是 仅有的 这 早晨 我 翻滚 .
“ 哎呀 , 我今天早上才摔倒的。 ”

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The doctor shook his head .**
“ 这 医生 摇晃 他的 头 .
“ 医生摇了摇头。 ”

“ ['nevər] [maɪnd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Never mind when it was , ” he said .**
“ 绝不 头脑 什么时候 它 曾是 , ” 他 说 .
“ 别管是什么时候了 , ” 他说。 ”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] ,
“ **You have been lying here some time ,**
“ 你 有 到过 说谎 这里 一些 时间 ,
“ 你在这里躺了一段时间了 , ”

[ænd; ənd][aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn'sensəb(ə)l][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
and I grieve to tell you that while you were insensible we had a great
和 我 悲伤 到 告诉 你 那 尽管 你 是 麻木不仁 我们 有 一个 伟大的
['mɪʃəp] .
mishap .
意外 .
“ 我很遗憾地告诉你 , 在你昏迷不醒的时候 , 我们遭遇了一场严重的意外。 ”

[ðə; ði] [meɪn] [ʃæft] [brʊk] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ri:f] . “
The main shaft broke , and we have been driven on a reef . ”
这 主要的 轴 打破 , 和 我们 有 到过 驱动 在 一个 礁 . ”
“ 主轴断裂 , 我们被困在了礁石上。 ”

“ [rekt] ? ”
“ **Wrecked ?** ”
“ 损毁 ? ”

“出事了吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔ:l] [seɪvd] ? ”
“ **But we're all saved ?** ”
“ 但 是 全部 已保存 ? ”

“但我们都得救了吗？”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
“ **I hope so ,** ” **said the doctor** .
“ 我 希望 所以 , ” 说 这 医生 .

“但愿如此,”医生说。

“ [naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **Now I shall tell you no more to - day** .
“ 现在 我 将 告诉 你 不 更多的 到 - 天 .

“今天我不再告诉你们了。”

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['wɔ:tər] ? ”
Will you have a little more water ? ”
将要 你 有 一个 小的 更多的 水 ? ”

您能再给我一点水吗？

“ [jes] , [pli:z] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['i:gərli] ,
“ **Yes , please ,** ” **said the boy , eagerly** ,
“ 是的 , 请 , ” 说 这 男生 , 急切地 ,

“是的，谢谢,”男孩急切地说。

[ænd; ænd][hi:; hi][dræŋk][ðə; ði][hæf] - ['glæsful] [mɔ:r] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]
and he drank the half - glassful more given to him with the greatest of
和 他 喝 这 一半 - 满杯 更多的 给定 到 他 和 这 最 的
[ə'vɪdəti] ,
avidity ,
热情 ,

他贪婪地喝下了别人给他的那半杯水。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] , [ænd; ænd] [drɑ:pt] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:m] [sli:p] .
closed his eyes directly after , and dropped off into a calm sleep .
关闭 他的 眼睛 直接地 后 , 和 掉落 离开 进入 一个 冷静的 睡觉 .

他随即闭上双眼，平静地进入了梦乡。

“ [ðæts] [bæd] , [ɑ:nt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [bent] ['oʊvər]
“ **That's bad , aren't it , sir ?** ” **whispered the old sailor , as the doctor bent over**
“ 那就是 坏的 , 不是 它 , 先生 ? ” 低声说道 这 老的 水手 , 作为 这 医生 弯曲 超过
[hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt] .
his patient .
他的 病人 .

“情况很糟糕，是不是，先生？”老水手低声说道，此时医生正弯腰查看病人的情况。

“ [bæd] ?
“ **Bad ?**
“ 坏的 ?

“坏的？”

[noʊ] .
“ **No** .
” 不 .

不。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sɔ:ft] ['du:i] [pɜ:rspə'reiʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tempəlz] . “
Look at the soft dewy perspiration on his temples . ”
看 在 这 柔软的 露水 汗 在 他的 寺庙 . ”

看看他太阳穴上渗出的细密汗珠。

“ [aɪ] [si:] , [sɜ:r] .
“ **I see , sir** .
” 我 看 , 先生 .

“我明白了，先生。”

[ˈɒtnɪ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [waɪpt] [draɪ] ? “
Oughtn't it to be wiped dry ? ”
不应该 它 到 是 擦拭 干燥 ? ”

难道不应该擦干吗？

“ [noʊ] , [noʊ] ; [let][hɪm; ɪm] [sli:p] .
“ **No , no ; let him sleep** :
” 不 , 不 ; 让 他 睡觉 .

“不，不，让他睡觉吧。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] ['fi:vər] , [ænd; ænd][ɪts] ['fɑ:lʊvɪŋ]
It is a sign that he will not be troubled with fever , and its following
它 是 一个 符号 那 他 将要 不是 是 麻烦 和 发烧 , 和 它是 下列的
[ˈwi:knəs] . “
weakness . ”
弱点 . ”

这是他不会受发烧及其后遗症困扰的征兆。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ɑ:nt] [hæd; həd][noʊ] - , [sɜ:r] . “
“ **But he aren't had no brackfuss , sir** . “
” 但 他 不是 有 不 - , 先生 . ”

“但他并没有惹出什么麻烦，先生。”

“ [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wɪl] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [naʊ] . “
“ **He has had all that he requires , and he will sleep for hours now** . “
” 他 有 有 全部 那 他 需要 , 和 他 将要 睡觉 为了 小时 现在 . ”

“他已经得到了他需要的一切，现在可以睡上好几个小时了。”

“ [bles] [ðə; ði] [læd] !
“ **Bless the lad !**
” 保佑 这 小伙子 !

“愿上帝保佑这孩子！ ”

[ðæts] [gʊd] [nu:z] , [sɜ:r] .
That's good news , sir .
那就是 好的 消息 , 先生 .

先生，那真是个好消息。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dɑ:ktər] , [ænd; ænd] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
It's a fine thing to be a doctor , and know all these things .
它是 一个 美好的 事物 到 是 一个 医生 , 和 知道 全部 这些 事物 .

当医生是一件很棒的事，能了解所有这些知识。

[kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] [left] , [sɜ:r] ? “
Can he be left , sir ? ”
能 他 是 左边 , 先生 ? ”

先生，可以把他留下吗？

“ [jes] ； [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ʌndɪ'stɜ:rbd] . ”
“ **Yes** ； **he** **will** **be** **better** **undisturbed** . ”
“ 是的 ； 他 将要 是 更好的 未受干扰 . ”
“ 是的，他最好不要被打扰。”

“ [ðen] [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] ,
“ **Then don't you think , sir** ,
“ 然后 不 你 思考 , 先生 ,
“那么，先生，您不觉得吗？ ”

[æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd] - ['betər] [gʊʊ][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][ʊəvər'hɔ:l] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] ；
as you and me'd better go on deck and overhaul things a bit ；
作为 你 和 - 更好的 去 在 甲板 和 大修 事物 一个 少量 ；
你我最好上甲板，稍微整顿一下；

[si:] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] ? ”
see how things are and look round ? ”
看 如何 事物 是 和 看 圆形的 ? ”
看看情况，环顾四周？

“ [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] . ”
“ **Yes , certainly** . ”
“ 是的 , 当然 . ”
“是的，当然。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [li:d] [ɑ:n] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [di:l] [aɪm] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
“ **Then you lead on , sir , for there's a deal I'm wanting to see** .
“ 然后 你 带领 在 , 先生 , 为了 有 一个 交易 我是 想要 到 看 .
“那么，先生，请您继续，因为我想看到一项协议。”

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [læd] ,
“ **The door was softly closed upon the sleeping lad** ,
“ 这 门 曾是 轻轻 关闭 之上 这 睡眠 小伙子 ,
门轻轻地关上了，睡梦中的男孩被隔绝在外。

[ænd; ənd]['dɑ:ktər][ænd; ənd]['eɪb(ə)] ['si:mən] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt]
and doctor and able seaman stepped into the saloon to try and make out
和 医生 和 有能力的 水手 步 进入 这 酒吧 到 尝试 和 制作 出去
[haʊ] [ðeɪ] [stʊd] .
how they stood .
如何 他们 站立 .

医生和一名熟练的水手走进沙龙，试图弄清楚他们站得怎么样。

['tʌptər] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek]
The sun was sinking low as the doctor and his companion reached the deck
这 太阳 曾是 下沉 低的 作为 这 医生 和 他的 伴侣 达到 这 甲板
[ænd; ənd] [ðen] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['heɪsti] [glæns] [raʊnd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
and then ascended to the bridge to have a hasty glance round before the

和 然后 上升 到 这 桥 到 有 一个 仓促 瞥一眼 圆形的 前 这
[brɪ:f] ['trɑ:pɪk(ə)] ['i:vniŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['dɑ:rknəs] ,
brief tropical evening should give place to darkness ,
简短的 热带 晚上 应该 给 地方 到 黑暗 ,

当医生和他的同伴到达甲板时，太阳已经西沉，他们随后登上驾驶台，在短暂的热带夜晚彻底被黑暗吞噬之前，匆匆环顾四周。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈræpɪdli] [meɪd] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] [ðeɪ] [grɑːspt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstiːmə] ,
and in that rapidly made observation they grasped that the great steamer ,
和 在 那 快速 制成 观察 他们 抓住 那 这 伟大的 汽船 ,
[ˈwʌndərfəli] [ʌnˈɪndʒəd] ,
wonderfully uninjured ,
太棒了 未受伤 ,

在那次迅速的观察中，他们意识到这艘巨大的轮船奇迹般地毫发无损。

[leɪ] [əˈgraʊnd] [ɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtər] ,
lay aground in comparatively shallow water ,
躺 搁浅 在 比较 浅的 水 ,
在相对较浅的水域搁浅

[ˈdaʊtləs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ləˈguːn] .
doubtless upon the coral rocks which formed the bottom of a broad lagoon .
毫无疑问 之上 这 珊瑚 岩石 哪个 形成 这 底部 的 一个 广阔 泻湖 .
无疑是在构成宽阔泻湖底部的珊瑚礁上。

[ˈevriθɪŋ] [luːs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [deks]
Everything loose had been carried away by the waves which had swept the decks
一切 松动的 有 到过 携带 离开 经过 这 波浪 哪个 有 扫荡 这 甲板
,
.
,
所有松散的物品都被席卷甲板的巨浪卷走了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] [ˈfʌn(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] [ʌnˈɪndʒəd] , [ænd; ənd][æz; əz]
but the masts and funnel were standing comparatively uninjured , **and as**
但 这 桅杆 和 漏斗 是 常设 比较 未受伤 , 和 作为
[fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
far as they could make out ,
远的 作为 他们 可以 制作 出去 ,
但桅杆和烟囱相对完好无损，而且据他们所见，

[ˈskersli] [ˈeni] [ˈɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
scarcely any injury had been done to the structure of the ship .
几乎 任何 受伤 有 到过 完毕 到 这 结构 的 这 船 .
船体结构几乎没有受到任何损坏。

“ [ðə; ði] - [ɔːl] [bɪˈləʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ɪkˈspekt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] .
“ **The mischief's all below , sir , I expect ,** ” **said the old sailor** .
“ 这 - 全部 以下 , 先生 , 我 预计 , ” 说 这 老的 水手 .
“先生，我想，所有的麻烦都出在下面了。”老水手说道。

“ [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][hɜːr; hər][hoʊld] . ”
“ **We shall find she's got a lot of water in her hold** . ”
“ 我们 将 寻找 她是 得到 一个 很多 的 水 在 她 抓住 : ”
“我们会发现她的船舱里有很多水。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪˈmuːvəbl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **But she lies immovable , I suppose ,** ” **said the doctor** .
“ 但 她 谎言 不可移动的 , 我 认为 , ” 说 这 医生 .
“但我猜她已经动弹不得了，”医生说。

“ [kwaɪt] , [sɜːr] ; [ʃiːz] [fæst][æz; əz][fæst][kæn; kən][biː; bi] , [laɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rʌsts] [əˈweɪ] ,
“ **Quite , sir ; she's fast as fast can be , and'll lie till she rusts away** , ”
“ 相当 , 先生 ; 她是 快速地 作为 快速地 能 是 , 并且会 说谎直到 她 锈 离开 ,
“没错，先生；她速度快得不能再快了，而且会一直躺到锈蚀殆尽。”

[wɪtʃ] [wəʊnt][biː; bi] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - [ˈfɪfti] [jɪr] . ”
which won't be this side o ' fifty year . ”
哪个 惯于 是 这 边 o - 五十 年 : ”
五十年之内肯定不会发生。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'mi:diət] [ˈdeɪndʒər] ? ”
“ **Then there is no immediate danger ?** ”
“ 然后 那里 是 不 即时 危险 ? ”

“那么目前没有直接危险吗？”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b][æz; əz] [ðoʊz] [ˈboʊts][wəz; wəz] [lɔ:ntft] ;
“ **Not a bit , sir , and it's a bad job as those boats was launched ;**
“ 不是 一个 少量 , 先生 , 和 它是 一个 坏的 工作 作为 那些 船 曾是 发射 ;
“一点也不, 先生, 而且那些船下水的方式很糟糕;

[ðeid] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] . “
they'd all have been better here if the skipper could have known . ”
他们会 全部 有 到过 更好的 这里 如果 这 船长 可以 有 已知 . ”
如果船长事先知道这些, 他们在这里的情况都会好得多。

[ˈjes] ; [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [pæst] , “ [əˈsentɪd] [ðə; ði]ˈdɑ:ktər] .
“ **Yes ; waited till the storm had passed ,** “ **assented the doctor .**
“ 是的 ; 等待 直到 这 风暴 有 通过了 , “ 同意 这 医生 .
“是的, 等到暴风雨过去才去的,”医生同意道。

“ [eɪ] , [sɜ:r] ,
“ **Ay , sir ,**
“ 哎 , 先生 ,

“是的, 先生,

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd]
but who could tell that we were going to be floated over the reef and
但 WHO 可以 告诉 那 我们 是 去 到 是 漂浮 超过 这 礁 和
[set] [daʊn] ,
set down ,
放 向下 ,

但谁又能想到我们会被漂浮到礁石上并搁浅呢?

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪn] [dɑ:k] ?
as you may say , in dock ?
作为 你 可能 说 , 在 码头 ?

如您所说, 是否已进入码头?

[bɪˈsaɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈhædnt] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈboʊts] [aʊt] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ðɛəd] [hɑ:] - [bɪn]
Besides , if the skipper hadn't ordered the boats out when he did there'd ha ' been
除了 , 如果 这 船长 之前没有 订购 这 船 出去 什么时候 他 做过 那里 哈 - 到过
[ə; eɪ][ˈmju:təni] . “
a mutiny . ”
一个 兵变 . ”

此外, 如果船长没有及时下令让小艇出动, 就会发生叛变。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] ; [ðə; ði] [kru:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [ˈɑ:fəsərz] . “
“ **I suppose so ; the crew would have risen against their officers .** ”
“ 我 认为 所以 ; 这 全体人员 会 有 升起 反对 他们的 警官 . ”
“我想也是; 船员们肯定会起来反抗他们的军官。”

“ [ðə; ði] [kru:] , [sɜ:r] ?
“ **The crew , sir ?**
“ 这 全体人员 , 先生 ?

“是船员吗, 先生?”

[ˈjes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [tu:] .
Yes , and the passengers too .
是的 , 和 这 乘客 也 .

是的, 乘客们也是如此。

[ðɛəd] [hɑ:] - [bɪn] [ə; eɪ][ˈpænɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌ] .
There'd ha ' been a panic and a rush .
那里 哈 - 到过 一个 恐慌 和 一个 匆忙 .

当时肯定会一片恐慌和混乱。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [said] , [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **The doctor sighed , shaded his eyes ,**
" 这 医生 叹了口气 , 阴影 他的 眼睛 ,
医生叹了口气, 用手遮住了眼睛。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][said] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ləˈɡu:n] .
and looked out from the side where they stood at the golden lagoon .
和 看起来 出去 从 这 边 在哪里 他们 站立 在 这 金的 泻湖 .

他们站在金色的泻湖边, 向外眺望。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][hju:dʒ][ˈrəʊləz] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈregjələri] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ri:f] —
In the distance he could see the huge rollers breaking regularly on the coral reef —
在 这 距离 他 可以 看 这 巨大的 滚筒 打破 经常 在 这 珊瑚 礁 —
[ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
a wonderful sight in the setting sun ,
一个 精彩的 视线 在 这 环境 太阳 ,
远处, 他可以看到巨大的海浪有规律地拍打着珊瑚礁——在夕阳的映照下, 这是一幅壮丽的景象。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blʌd] - [red] , [waɪl] [ðə; ði] [spreɪ] [wɪtʃ] [roʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the water glowing orange and blood - red , while the spray which rose was a
这 水 发光 橙子 和 血 - 红色的 , 尽管 这 喷 哪个 玫瑰 曾是 一个
[ˈfaɪəri][ɡoʊld] .
fiery gold .
火热 金子 .

水面泛着橙红色的光芒, 飞溅的水花则闪耀着金色的光芒。

" [mægˈnɪfɪs(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈsɔ:ftli] ,
" **Magnificent , " said the doctor , softly ,**
" 壮丽 , " 说 这 医生 , 轻轻 ,
“太棒了,”医生轻声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [said][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt]
and he turned to cross to the other side of the deck to look out
和 他 转向 到 又 到 这 其他 边 的 这 甲板 到 看 出去
[ˈwestwərd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ʃa:dʒ] [ʌv; əv] [smu:ð] [ˈwɔ:tər][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡroʊv] [ʌv; əv]
westward over a couple of hundred yards of smooth water to a grove of
向西 超过 一个 夫妻 的 百 码 的 光滑的 水 到 一个 树林 的
[ˈkəʊkə,nʌt] - [tri:z] ,
cocoanut - trees ,
椰子 - 树木 ,

他转身走到甲板的另一边, 向西眺望, 越过几百码平静的水面, 可以看到一片椰子树林。

[brɪˈjɑ:nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dens] [ˈfɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðæt] ,
beyond which was dense forest , and above that ,
超过 哪个 曾是 稠密 森林 , 和 多于 那 ,

再往后是茂密的森林, 森林上方,

[hɪl] [ænd; ənd] [rəˈvi:n] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ˈɡlɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsʌnset] [fɔ:r; fər] [ˈhʌndrədʒ] [ʌv; əv] [fi:t] .
hill and ravine running up glorious in the golden sunset for hundreds of feet .
爬坡道 和 峡谷 跑步 向上 辉煌 在 这 金的 日落 为了 数百 的 脚 .

山丘和峡谷在金色的夕阳下绵延数百英尺, 景色壮丽。

" [æn; ən][ˈaɪlənd] — [ə; eɪ][ˈkɔ:rəl][ˈaɪlənd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **An island — a coral island , I suppose , " said the doctor .**
" 一个 岛 — 一个 珊瑚 岛 , 我 认为 , " 说 这 医生 .
“一座岛屿——我想应该是一座珊瑚岛吧,”医生说。

“ [nei] , [sɜ:r] ; [ðeəz; ðəz][ˈkɔ:rəl][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈkɔ:rəl][ˈaɪlənd] ;
“ **Nay , sir ; there's coral all about here , but that's not a coral island ;**
“ 不 , 先生 ; 有 珊瑚 全部 关于 这里 , 但 那就是 不是 一个 珊瑚 岛 ;
“不, 先生; 这里到处都是珊瑚, 但那不是珊瑚岛;

[aɪ ˈti:] [rʌnz] [ʌp] [tu:] [bɪɡ] .
it runs up too big .
它 跑步 向上 也 大的 .

尺码偏大。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðæts] [bɪn] [æn; ən][oʊld][vɑ:lˈkeɪnoʊ][sʌm; səm] [taɪm] ,
I daresay that's been an old volcano some time ,
我 敢说 那就是 到过 一个 老的 火山 一些 时间 ,
我敢说那座火山已经存在很久了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][lənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][moʊst] [ˈlaɪkli] [faɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ɡʊd]
and when we land we shall most likely find a bit of a lake of good
和 什么时候 我们 土地 我们 将 最多 可能 寻找 一个 少量 的 一个 湖 的 好的
[ˈwɔ:tər] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
water up yonder among the hills .
水 向上 远处 之中 这 丘陵 .
当我们着陆时, 很可能在远处的山丘间发现一小片水质良好的湖泊。

[jes] , [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] , [fɔ:r; fər] [lək] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ˈflæʃɪŋ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn]
Yes , that we shall , for look there among the trees , flashing like in the sunshine
是的 , 那 我们 将 , 为了 看 那里 之中 这 树木 , 闪烁 喜欢 在 这 阳光
;
;
;

是的, 我们一定会看到, 因为看, 在树林间, 它们像在阳光下一样闪闪发光;

[ðæts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərˈfɔ:l] .
that's a bit of a waterfall .
那就是 一个 少量 的 一个 瀑布 .

那有点像瀑布。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] , [ju:; jʊ] [si:] , [wer] [ðə; ði] [leɪk] [ˈemptɪz] [aʊt] .
It's a little river , you see , where the lake empties out .
它是 一个 小的 河 , 你 看 , 在哪里 这 湖 空瓶 出去 .
你看, 这是一条小河, 湖水从这里流出。

“ [ðə; ði][ˈda:ktər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **The doctor nodded .**
“ 这 医生 点头 .

医生点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] , [ˈboʊˌstɑ:k] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
“ **I think we have seen enough for this evening , Bostock , ” he said , with**
“ 我 思考 我们 有 已见 足够的 为了 这 晚上 , 博斯托克 , ” 他 说 , 和
[ə; eɪ] [saɪ] ;
a sigh ;
一个 叹 ;

“我想我们今晚看到的已经足够多了, 博斯托克,”他叹了口气说道;

“ [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [lək] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɪf] [wʌŋ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ][sæd] . “
“ **everything would look so beautiful if one did not feel so sad . ”**
“ 一切 会 看 所以 美丽的 如果 一 做过 不是 感觉 所以 伤心 . ”
“如果没有那么悲伤的心情, 一切都会显得那么美好。”

“ [sæd] , [sɜ:r] ? “ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] , [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Sad , sir ? ” cried the old sailor , wonderingly .**
“ 伤心 , 先生 ? ” 哭 这 老的 水手 , 惊奇地 .

“先生, 您难过吗? ”老水手疑惑地问道。

“ [wʌt] , [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mæstər] ['kæri] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ɪn'sted] [oʊ] - ['laɪŋ] [ded] [ænd; ənd][koʊld] ;
“ **What , with young Master Carey coming round instead o ' lying dead and cold ;**
“ 什么 , 和 年轻的 掌握 凯里 未来 圆形的 反而 o - 说谎 死的 和 寒冷的 ;

“什么？小凯里少爷竟然醒了过来，而不是躺在冰冷的尸体上；

[ænd; ənd][ju: 'es] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [stɔ:rd] [ʃɪp] ['æŋkər] [ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t]
and us safe and sound with a well - stored ship anchored under our feet
和 我们 安全的 和 声音 和 一个 出色地 - 存储 船 锚定 在下面 我们的 脚
？ ”
“ ”
？ ”
？ ”

我们安然无恙，脚下停泊着一艘储备充足的船？

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] , ['boʊ,stɑ:k] , “ [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ;
“ **Yes , that is all good and comforting , Bostock , “ said the doctor ;**
“ 是的 , 那 是 全部 好的 和 令人感到安慰 , 博斯托克 , “ 说 这 医生 ;
“是的，这真是太好了，令人欣慰，博斯托克，”医生说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] ？ ”
“ **but what about all our companions and friends ？** ”
“ 但 什么 关于 全部 我们的 同伴 和 朋友们 ？ ”
“但是我们的同伴和朋友怎么办呢？ ”

“ [eɪ] , [ænd; ənd] [meɪts] [tu:] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
“ **Ay , and mates too , “ said the old sailor .**
“ 哎 , 和 伙伴们 也 , “ 说 这 老的 水手 .
“是啊，还有我的伙伴们，”老水手说道。

“ [jes] , [ðæts] [bæd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [blu:] [skaɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .
“ **Yes , that's bad , but there's always a bit o ' blue sky behind the clouds .**
“ 是的 , 那就是 坏的 , 但 有 总是 一个 少量 o - 蓝色的 天空 在后面 这 云 .
“是的，这很糟糕，但乌云背后总会有一丝蓝天。”

[hu:] [noʊz] , [sɜ:r] ,
Who knows , sir ,
WHO 知道 , 先生 ,
谁知道呢，先生。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [ɔ:l][bɪ; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][pɔ:rt]['oʊvər] [ðɪs] [smu:ð] [red] [si:] ['æftər]['raɪdɪŋ]
but what they may all be making for port over this smooth red sea after riding
但 什么 他们 可能 全部 是 制作 为了 港口 超过 这 光滑的 红色的 海 后 骑术
[aʊt][ðə; ði][stɔ:rm] ？ ”
out the storm ？ ”
出去 这 风暴 ？ ”

但他们在度过风暴之后，究竟会驶向这片平静的红色海域上的哪个港口呢？

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , “ [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['fɜ:rventli] .
“ **I hope they are , “ said the doctor , fervently .**
“ 我 希望 他们 是 , “ 说 这 医生 , 热切地 .
“我希望他们是，”医生热切地说。

“ [seɪm] [hɪr] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
“ **Same here , sir , “ said the old sailor .**
“ 相同的 这里 , 先生 , “ 说 这 老的 水手 .
“我也是，先生，”老水手说道。

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
“ **Perhaps they are ,**
“ 也许 他们 是 ,
“或许他们是，

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [hɪr] ['veri] ['blesɪd; blest][ˈmoʊmənt][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɑ:n] - [ɪm]
and mebbe just at this here very blessed moment there's some on 'em
和 也许 只是 在 这 这里 非常 蒙福 片刻 有 一些 在 - 呃
[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] - [kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] ['su:zənz] [gɔ:n] [daʊn] [ɪn]
feeling as sorry as we are 'cause they think as the Susan's gone down in
感觉 作为 对不起 作为 我们 是 - 原因 他们 思考 作为 这 苏珊的 已消失 向下 在
[ðə; ði] [di:p] [si:] [ænd; ənd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪr] [bɔɪ] ,
the deep sea and taken with her that there dear boy ,
这 深的 海 和 已采取 和 她 那 那里 亲爱的 男生 ,
也许就在这无比幸福的时刻, 他们当中有些人和我们一样感到难过, 因为他们认为苏珊号沉入了深海, 带走了那个亲爱的孩子。

[ðə; ði][ˈda:ktər] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld][bə:b][ˈboʊstɑ:k] .
the doctor , and poor old Bob Bostock .
这 医生 , 和 贫穷的 老的 鲍勃 博斯托克 .
医生, 还有可怜的老鲍勃·博斯托克。

[eɪ] , [sɜ:r] , [sʌm; səm][ʌv; əv]ˈaʊər; ɑ:r] [tjæps] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [laɪk][em 'i:] ,
Ay , sir , some of our chaps didn't much like me ,
哎 , 先生 , 一些 的 我们的 小伙子们 没有 很多 喜欢 我 ,
哎, 先生, 我们有些弟兄不太喜欢我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n][sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][ˈoʊvər] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] ['tæk(ə)l][tu:; tə]
because I was hard on some o ' the young ones over making 'em tackle to
因为 我 曾是 难的 在 一些 o - 这 年轻的 一个 超过 制作 - 呃 处理 到
.
.
.
因为我对一些年轻球员要求很严格, 让他们也参与擒抱。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
But I'll be bound to say , sir , " cried the old man ,
但 患病的 是 边界 到 说 , 先生 , " 哭 这 老的 男人 ,
“但我必须说, 先生,”老人喊道, “

[ˈtʃʌklɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
chuckling till the tears stood in his eyes ,
轻笑 直到 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 ,
他笑得眼泪都快出来了。

" [sʌm; səm][ɑ:n] - - [bi:; bi] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə'selvz] [ðæt] [oʊld][bə:b][ˈboʊstɑ:k][wʌz; wəz][æz; əz]
" **some on 'em'll be saying among themselves that old Bob Bostock was as**
" 一些 在 - - 是 说 之中 他们自己 那 老的 鲍勃 博斯托克 曾是 作为
[gʊd] [ə; eɪ] [meɪt] [æz; əz][ˈevər] [stept] [ðə; ði] [dek] . "
good a mate as ever stepped the deck . "
好的 一个 伴侣 作为 曾经 步 这 甲板 . "
“他们当中有些人会私下里说, 老鲍勃·博斯托克是甲板上出现过的最棒的船员之一。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tu:] , " [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] , ['smʌɪlɪŋ] ;
" **I hope so too , " said the doctor , smiling ;**
" 我 希望 所以 也 , " 说 这 医生 , 微笑 ;
“我也希望如此,”医生笑着说;

" ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mænz] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [wen] ['hi:z] [ded] . "
" **people are very fond of finding out a man's good qualities when he's dead . "**
" 人们 是 非常 喜爱 的 寻找 出去 一个 男人的 好的 品质 什么时候 他是 死的 . "
“人们总是喜欢在一个人死后才发现他的优点。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɑ:nt] [ded] , [sɜ:r] ,
" **But I aren't dead , sir ,**
" 但 我 不是 死的 , 先生 ,
“但我没死, 先生。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .

and I don't mean to be dead as long as I can help it .
和 我 不 意思是 到 是 死的 作为 长的 作为 我 能 帮助 它 .

只要我还能阻止，我就不想死。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [ˈɔ:f(ə)l] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [sɜ:r] ? "

But don't you feel awful sick and faint , sir ? "
但 不 你 感觉 可怕 生病的 和 头晕的 , 先生 ? "

先生，您不觉得恶心想吐吗？

" [feɪnt] ? "

" Faint ? "
" 头晕的 ? "

"头晕的？ "

" [jes] , [sɜ:r] .

" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :

"是的，先生。"

[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃəz] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p][ɪts] [ˈvɪtlz] [aɪ 'ti:]

Human nature's human nature , you know , sir , and if you stop its victuals it
人类 自然的 人类 自然 , 你 知道 , 先生 , 和 如果 你 停止 它是 食物 它

[gets] [ˈreɪvənɪʃ] .

gets ravenish .
获得 贪婪的 .

你知道，先生，人性就是人性，如果你停止供给它，它就会变得贪婪无比。

[aɪ] [ɑ:nt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][sɔ:lt][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ˈθɜ:rti] [ˈaʊərz] ,

I aren't had a mouthful of anything but salt water for quite thirty hours ,
我 不是 有 一个 一口气 的 任何事物 但 盐 水 为了 相当 三十 小时 ,

我已经整整三十个小时没吃过除了盐水以外的任何东西了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈni:ðər] . "

and I don't believe you have neither . "
和 我 不 相信 你 有 两者都不 . "

我不认为你两者都有。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] , [ˈboʊstɑ:k] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

" I don't believe I have , Bostock , " said the doctor , smiling .
" 我 不 相信 我 有 , 博斯托克 , " 说 这 医生 , 微笑 .

"我不认为我有，博斯托克，"医生笑着说。

" [θɔ:t] [nɑ:t] , [sɜ:r] .

" Thought not , sir :
" 想法 不是 , 先生 :

"我没想到，先生。"

[soʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊks]

So what do you say to going and looking up the stooard's and the cook's
所以 什么 做 你 说 到 去 和 寻找 向上 这 - 和 这 库克的

[ˈkwɔ:rtərz][ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ? "

quarters and seeing what we can find ? "
四分之一 和 看到 什么 我们 能 寻找 ? "

那么，我们去看看船员和厨师的住处，看看能发现什么，怎么样？

" [jes] , [ˈboʊstɑ:k] , [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ]

" Yes , Bostock , the wisest thing we can do , and I must be thinking
" 是的 , 博斯托克 , 这 最明智的 事物 我们 能 做 , 和 我 必须 是 思维

[əˈbaʊt] [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [tu:] .

about my patient too .
关于 我的 病人 也 .

"是的，博斯托克，这是我们能做的最明智的事情，我也必须为我的病人着想。"

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [stɑ:rv] .
I must not let him starve .
我 必须 不是 让 他 饿死 .

我绝不能让他饿死。

" [tʃæptər] ['sev(ə)n] .
" **Chapter Seven** .
" 章 七 .

第七章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n [bɪ'fɔ:r] ['dɑ:rkənəs] [set][ɪn] ,
There was not much time for examination before darkness set in ,
那里 曾是 不是 很多 时间 为了 考试 前 黑暗 放 在 ;

天黑之前，没有太多时间进行检查。

[bʌt; bət] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [pru:v] [tu;; tə][ðə; ði] [tu:] ['si:kəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst]
but enough to prove to the two seekers that there was not the slightest
但 足够的 到 证明 到 这 二 寻求者 那 那里 曾是 不是 这 丝毫
[kɔ:z] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti] [rɪ'spektɪŋ] [prə'vɪʒnz] ;
cause for anxiety respecting provisions ;
原因 为了 焦虑 尊重 条款 ;

但足以向这两位寻求帮助者证明，在物资供应方面完全没有丝毫担忧；

[fɔ:r; fər] , [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [wʌt] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] [maɪt] [ə'fɔ:rd]
for , without taking into consideration what the sea and shore might afford
为了 , 没有 采取 进入 考虑 什么 这 海 和 支撑 可能 买得起

[ðem; ðəm][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [traɪd] ,
them upon being tried ,
他们 之上 存在 尝试 ,

因为，暂且不考虑大海和海岸在考验他们时可能给予他们的待遇，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)] ['stɔ:rz] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
there was the full run of the ample stores provided for about a hundred
那里 曾是 这 满的 跑步 的 这 充足 商店 假如 为了 关于 一个 百
[pi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

那里有足够一百人使用的充足商店，生意兴隆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tæŋks][ʌv; əv] [freɪ] ['wɔ:tər] .
and the great tanks of fresh water .
和 这 伟大的 坦克 的 新鲜的 水 .

还有巨大的淡水蓄水池。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [æz; əz]['boʊstɔ:k] [pʊt][aɪ 'ti:] :
In short , as Bostock put it :
在 短的 , 作为 博斯托克 放 它 :

简而言之，正如博斯托克所说：

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [θri:] [tu;; tə][ɪv; laɪv] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [kɔ:ks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
" **Why , there's enough for us three to live like fighting cocks for a whole**
" 为什么 , 有 足够的 为了 我们 三 到 居住 喜欢 斗争 公鸡 为了 一个 所有的
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“哎呀，这点钱够我们三个像斗鸡一样过一整年了。”

[sɜ:r] , [ænd; ənd][tu;; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] [tu:] .
sir , and to have company too .
先生 , 和 到 有 公司 也 .

先生，而且也需要有人陪伴。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ˈwɔ:tər] [əˈɔ:r] , [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] ,
Then there's water ashore , as we saw plainly enough ,
然后 有 水 岸上 , 作为 我们 锯 显然 足够的 ,
然后, 正如我们所看到的, 岸边就是水。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] , [brˈsaɪdz] [ˈkəʊkə,nʌt]
and there's sure to be something or another to eat there , besides cocoanuts
和 有 当然 到 是 某物 或者 其他 到 吃 那里 , 除了 椰子
,
!
,

除了椰子之外, 那里肯定还有其他东西可以吃。
[wɪtʃ] [ɑ:nt] [bæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [drɪŋk] - [ɪm] .
which aren't bad if you drink 'em .
哪个 不是 坏的 如果 你 喝 - 呢 .
如果你喝它们的话, 它们还不错。

[baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz] - [tu:] , [waɪ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [fɪʃ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪ:z] [ˈwɔ:tərz]
Bound to say there's hysters too , while , as for fish , I know what these waters
边界 到 说 有 - 也 , 尽管 , 作为 为了 鱼 , 我 知道 什么 这些 水
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

当然, 这里也有歇斯底里的人, 至于鱼类, 我知道这片水域的情况。
[ju:v] [ˈoʊnli][gɑ:t][tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [beɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][hoʊld][aɪ ˈti:] [aʊt] ,
You've only got to put a bit o ' bait on a hook and hold it out ,
你已经 仅有的 得到 到 放 一个 少量 o - 饵 在 一个 钩 和 抓住 它 出去 ,
你只需要在鱼钩上挂一点鱼饵, 然后把它伸出去就行了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪl] [dʒʌmp] [aʊt][oʊ] - [ˈwɔ:tər][ɔ:r] [rʌʃ]
and the fish are so hungry for it that they'll jump out o ' water or rush
和 这 鱼 是 所以 饥饿的 为了 它 那 他们会 跳 出去 o - 水 或者 匆忙
[əˈɔ:r] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ ˈti:] .
ashore to catch it .
岸上 到 抓住 它 .

鱼儿们非常渴望这种食物, 它们会跃出水面或冲上岸去捕食。

[waɪ] , [wɪə(r)][ɪn] [lʌk] , [sɜ:r] . "
Why , we're in luck , sir ."
为什么 , 是 在 运气 , 先生 . "
“哎呀, 我们运气真好, 先生。”

" [lʌk] , [ˈboʊstɑ:k] ? " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] , [ˈsædli] .
" Luck , Bostock ? " said the doctor , sadly .
" 运气 , 博斯托克 ? " 说 这 医生 , 令人遗憾的是 .
“运气怎么样, 博斯托克? ”医生悲伤地说。

" [jes] , [sɜ:r] , [lʌk] .
" Yes , sir , luck .
" 是的 , 先生 , 运气 .
“是的, 先生, 运气。”

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第3/13页

[its] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [bæd][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['su:zn] [tu:; tə][bi:; bi] [rekt] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [wel]
It's an awful bad job for the old Susan to be wrecked ; but she's well
它是 一个 可怕 坏的 工作 为了 这 老的 苏珊 到 是 损毁 ; 但 她是 出色地
[In'fɔrd] ,
insured ,
投保人 ,

老苏珊被撞毁真是太糟糕了；但她买了保险。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'zæstər] [æt; ət] [si:] ['sʌmtaɪmz] . "
I've no doubt , and there must be disasters at sea sometimes . "
我已经 不 怀疑 , 和 那里 必须 是 灾难 在 海 有时 . "

我对此毫不怀疑，海上难免会发生灾难。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ænd; ənd] [kru:] , [maɪ][mæn] ? " [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] , ['bɪtərli] .
" And the passengers and crew , my man ? " said the doctor , bitterly .
" 和 这 乘客 和 全体人员 , 我的 男人 ? " 说 这 医生 , 苦涩地 .

“那么乘客和机组人员呢，老兄？”医生苦涩地问道。

" [seɪvd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [wi:; wi][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔ:r]
" Saved , every one of ' em , we hope and pray , sir , and as I said afore
" 已保存 , 每一个 一 的 - 呃 , 我们 希望 和 祈祷 , 先生 , 和 作为 我 说 之前
,
!
,

“先生，我们希望并祈祷他们每个人都能得救，正如我之前所说，

['pɪtɪŋ] [ju:'es] [pʊr] [tʃæps][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɔrnt] .
pitying us poor chaps as they think warn't .
怜悯 我们 贫穷的 小伙子们 作为 他们 思考 警告 .

他们可怜我们这些可怜的家伙，因为他们觉得我们不会。

[beg][pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ,
Beg pardon , sir , you're a gentleman and a scholar ,
求 赦免 , 先生 , 你是 一个 绅士 和 一个 学者 ,

对不起，先生，您是一位绅士，也是一位学者。

[waɪl] [aɪm][oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] - [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [taɪm]
while I'm only a poor unedicated sort of a fellow as never had any time
尽管 我是 仅有的 一个 贫穷的 - 种类 的 一个 同伴 作为 绝不 有 任何 时间
[fɔ:r; fər] ['sku:lɪŋ] [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [di:l] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
for schooling but I've larnt a deal in my time ,
为了 学校教育 但 我已经 拉恩特 一个 交易 在 我的 时间 ,

虽然我只是个贫穷、不思进取的人，从来没有时间上学，但我这些年来也学到了不少东西。

[nɑ:t] [bʊk] [lɑ:n] , [bʌt; bət][ju:sf(ə)] [stʌf] . "
not book larning , but useful stuff . "
不是 书 学习 , 但 有用 东西 . "

不是书本知识，而是实用的东西。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] , ['smaɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ;
" Well , " said the doctor , smiling , for the old sailor had stopped short ;
" 出色地 , " 说 这 医生 , 微笑 , 为了 这 老的 水手 有 停止 短的 ;

“嗯，”医生笑着说，因为那位老水手突然停住了脚步；

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ɑ:n] , ['boʊstɑ:k] ? ”
“ **why don't you go on , Bostock ?** ”
“ 为什么 不 你 去 在 , 博斯托克 ? ”

“博斯托克，你为什么不再继续说下去呢？”

“ [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [fə'ra:d] , [sɜ:r] . ”
“ **Thought I was getting too forrard , sir .** ”
“ 想法 我 曾是 获得 也 福拉德 , 先生 . ”

“先生，我以为我走得太靠前了。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [gəʊ][ɑ:n] ; [wʌt] [wɜ:r; wər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ **No , no , go on ; what were you about to say just now ?** ”
“ 不 , 不 , 去 在 ; 什么 是 你 关于 到 说 只是 现在 ? ”

“不，不，继续；你刚才想说什么来着？”

“ [wel] , [sɜ:r] , ['oʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [ɪts] [best][tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][nɑ:t]
“ **Well , sir , only this , that it's best to take things as they come and not**
“ 出色地 , 先生 , 仅有的 这 , 那 它是 最好的 到 拿 事物 作为 他们 来 和 不是

[ˈgrʌmb(ə)] .
grumble .
叽 .

“先生，只有一点，最好顺其自然，不要抱怨。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑ:r; ər] , [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t] [wɜ:rs] [ɔ:f][wiː; wi]
Here we are , unfortunate , as you may say , but what a lot worse off we
这里 我们 是 , 不幸 , 作为 你 可能 说 , 但 什么 一个 很多 更糟 离开 我们
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

我们现在的情况很不幸，正如你所说，但我们本可以处境更糟。

[ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔ:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['mæstər] ['kæəri] ['daɪɪŋ] [æz; əz][fæst]
Little while ago , as we thought , there was young Master Carey dying as fast
小的 尽管 前 , 作为 我们 想法 , 那里 曾是 年轻的 掌握 凯里 垂死 作为 快速地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

不久前，正如我们所料，年轻的凯里少爷正在以最快的速度死去。

[ænd; ənd][juː 'es][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] .
and us just waiting to go to the bottom .
和 我们 只是 等待 到 去 到 这 底部 .

而我们却只能等着坠入深渊。

[naʊ] [hɪəz] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪr] [læd] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['betər] ,
Now here's that there dear lad asleep comfytable and getting better ,
现在 这里是 那 那里 亲爱的小伙子 睡着了 舒适桌 和 获得 更好的 ,

现在，亲爱的孩子睡得很香，身体也越来越好了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɪk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [bɜ:θs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'lu:n] [ɔ:l][tu:; tə]
and you and me with the pick o ' the berths and the saloon all to
和 你 和 我 和 这 挑选 o - 这 泊位 和 这 酒吧 全部 到
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

你和我独享最好的铺位和整个沙龙，

[ˈgetɪŋ] ['redi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɛɡlɜ-] [ɡʊd] , [skwɜr] [mi:l] .
getting ready to have a reg'lar good , square meal .
获得 准备好 到 有 一个 reg'lar 好的 , 正方形 一顿饭 .

准备享用一顿丰盛的家常便饭。

[ɑ:nt] [gɑ:t][soʊ] ['wɛrɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈɡrʌmb(ə)][æt; ət] ; [hæv; həv][wi:; wi] ?

Aren't got so werry much to grumble at , have we ?
不是 得到 所以 韦里 很多 到 叽 在 , 有 我们 ?

我们好像也没多少值得抱怨的事吧？

" [ˈdɑ:ktər] ['kɪŋz,mɪ:d] [geɪv] [ðə; ði] ['spi:kər] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [slæp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **Doctor Kingsmead gave the speaker a hearty slap on the shoulder .**
" 医生 国王草地 给予 这 扬声器 一个 爽朗 拍击 在 这 肩膀 .

金斯米德医生用力拍了拍演讲者的肩膀。

" [ˈboʊ,stɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fə'la:səfər] .
" **Bostock , " he said , " you're a philosopher .**
" 博斯托克 , " 他 说 , " 你是 一个 哲学家 .

“博斯托克,”他说,“你是一位哲学家。”

[ðer; ðər] , [wi:l] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ɐnd] ,
There , we'll make the best of things , and ,
那里 , 出色地 制作 这 最好的 的 事物 , 和 ,

在那里,我们会尽力做到最好,而且,

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [frendz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [seɪvd] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmɜ:rmər] [ə'ɡenst] [ˈaʊər; ɑ:r]
in the hope that our poor friends are all saved , I will not murmur against our
在 这 希望 那 我们的 贫穷的 朋友们 是 全部 已保存 , 我 将要 不是 低语 反对 我们的
[feɪt] . "
fate . "
命运 . "

希望我们可怜的朋友们都能得救,我不会抱怨我们的命运。

" [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] ,
" **That's right , sir ,**
" 那就是 正确的 , 先生 ,

“没错,先生,

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [rʌf] [aɪl] [bi:; bi] [køk] [ænd; ɐnd] - ,
and now if you don't mind my being a bit rough I'll be cook and stooard ,
和 现在 如果 你 不 头脑 我的 存在 一个 少量 粗糙的 患病的 是 厨师 和 - ,

现在,如果你不介意我说话有点粗鲁,我将负责做饭和上菜。

[ænd; ɐnd] [ju:l] [su:n] [hæv; həv][jʊr; jər][bɪt][tu:; tə] [i:t] , [ænd; ɐnd] [wen] [ju:v] [dʌŋ] — "
and you'll soon have your bit to eat , and when you've done — "
和 你会 很快 有 你的 少量 到 吃 , 和 什么时候 你已经 完毕 — "

你很快就能吃到你的那份了,吃完之后——”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌŋ] [tu:] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [ænd; ɐnd][wi:; wi][mʌst; məst][dra:p]
" **You will have done too , " said the doctor , " and we must drop**
" 你 将要 有 完毕 也 , " 说 这 医生 , " 和 我们 必须 降低
[drɪ'stɪŋkʃənz] [naʊ] .
distinctions now .
区别 现在 .

“你也会这么做的,”医生说,“我们现在必须摒弃区别了。”

[soʊ][help][em'i:] [meɪk] [ðə; ði] ['kɔ:fi] , [ænd; ɐnd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:l] ,
So help me make the coffee , and then we'll have our meal ,
所以 帮助 我 制作 这 咖啡 , 和 然后 出色地 有 我们的 一顿饭 ,

帮我把咖啡煮好,然后我们就可以吃饭了。

[ænd; ɐnd] [ˈæftərwərdz] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][plænz] .
and afterwards we must make our plans .
和 然后 我们 必须 制作 我们的 计划 .

之后我们必须制定计划。

” [ðeɪ] [meɪd] [veri] [fju:] [plænz] [ðæt] [naɪt] ,
“ **They made very few plans that night** ,
” 他们 制成 非常 很少 计划 那 夜晚 ,

“那天晚上他们几乎没做什么计划，

[fɔːr; fər][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔːŋ] [sli:p] [ðæt] [deɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː]
for in spite of their long sleep that day the exhaustion they had gone through
为了 在 尽管如此 的 他们的 长的 睡觉 那 天 这 疲惫 他们 有 已消失 通过
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪˈfuːn] [stiːl] [təʊld][əˈpɑːn][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] ,
during the typhoon still told upon them so that ,
期间 这 台风 仍然 讲述 之上 他们 所以 那 ,

尽管他们那天睡了很久，但台风期间的疲惫仍然让他们感到精疲力竭，以至于

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpiːsfəli] [ɪˈnʌf] ,
after seeing to Carey , who was sleeping peacefully enough ,
后 看到 到 凯里 , WHO 曾是 睡眠 和平地 足够的 ,

在照看好睡得安稳的凯莉之后，

[ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][tɜːrnz][tuː; tə] [ki:p] [ˈwa:tʃɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] - [lenkθ; lenθ] ,
they took it in turns to keep watches of three hours ' length ,
他们 采取 它 在 转弯 到 保持 手表 的 三 小时 - 长度 ,

他们轮流值班，每次值班三个小时。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ˈsliːpɪŋ] [ɔːr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ,
and passed the night sleeping or listening to the soft ,
和 通过了 这 夜晚 睡眠 或者 聆听 到 这 柔软的 ,

然后整夜睡觉或听着轻柔的音乐，

[ləʊ] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ɑːn][ðə; ði] [ri:f] .
low boom of the breakers on the reef .
低的 繁荣 的 这 断路器 在 这 礁 .

礁石上海浪低沉的轰鸣声。

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [brʊk] [ˈɡlɔːriəsli] ,
The morning broke gloriously ,
这 早晨 打破 辉煌地 ,

清晨阳光灿烂，美不胜收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd][sɔːft] [er] [siːmd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ɪːləˈstɪsəti] [θruː]
and the sunshine and soft air seemed to send a thrill of elasticity through
和 这 阳光 和 柔软的 空气 似乎 到 发送 一个 刺激 的 弹性 通过

[ðə; ði][ˈdaːktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

阳光和柔和的空气似乎给医生带来了一股弹性的愉悦感。

[wɪtʃ] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] ,
which grew into a feeling of joy as he examined his patient ,
哪个 生长 进入 一个 感觉 的 喜悦 作为 他 检查 他的 病人 ,

随着他检查病人，这种感觉逐渐转变为喜悦之情。

[huː] [slept] [stiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
who slept still as if he had not moved during the night .
WHO 睡着了 仍然 作为 如果 他 有 不是 已搬 期间 这 夜晚 .

他睡得一动不动，仿佛整夜都没有动过。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [hɪr] [ˈboʊstɔːk] [ˈwɪslɪŋ] [əˈweɪ] [ˈtʃɪrəli] [ɪn][ðə; ði]
He stepped out of the cabin to hear Bostock whistling away cheerily in the
他 步 出去 的 这 舱 到 听到 博斯托克 吹口哨 离开 兴高采烈地 在 这
[ˈstjuːərdz] [dɪˈpɑːrtmənt] :
steward's department :
管家的 部门 :

他走出船舱，听到博斯托克在乘务员部门愉快地吹着口哨：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsiːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈpɪrd] .
but the whistling ceased as soon as the doctor appeared .
 但 这 吹口哨 停止 作为 很快 作为 这 医生 出现 .

但医生一出现，口哨声就停止了。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
“ Morning , sir :
 ” 早晨 , 先生 :

“早上好，先生。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpər] ? “
What do you make o ' the young skipper ? ”
 什么 做 你 制作 o - 这 年轻的 船长 ? ”

你觉得这位年轻的船长怎么样？

“ [ˈsliːpɪŋ] [stɪl] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; “ [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈrestfl] [sliːp] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]
“ Sleeping still , “ said the doctor ; “ a beautiful , restful sleep , without a trace of
 ” 睡眠 仍然 , ” 说 这 医生 ; ” 一个 美丽的 , 宁静 睡觉 , 没有 一个 痕迹 的
 [ˈfiːvər] . “
fever . “
 发烧 : ”

“睡得很安稳，”医生说，“睡得很好，很安稳，没有一丝发烧的迹象。”

“ - [fɔːr; fər] [ðæt] , [sɜːr] .
“ Hooroar for that , sir :
 ” - 为了 那 , 先生 :

“恭喜您，先生。”

[best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɑːnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? “
Best thing for him , aren't it ? ”
 最好的 事物 为了 他 , 不是 它 ? ”

对他来说是最好的，不是吗？

“ [jes] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] . “
“ Yes , so long as we keep up his strength . “
 ” 是的 , 所以 长的 作为 我们 保持 向上 他的 力量 : ”

“是的，只要我们能保持他的体力。”

“ [wiː; wi] , [sɜːr] ?
“ We , sir ?
 ” 我们 , 先生 ?

“我们，先生？ ”

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] . “
You mean you . “
 你 意思是 你 : ”

你是说你吧？

“ [aɪ] [miːn] [wiː; wi] , [ˈboʊstɑːk] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [help] . “
“ I mean we , Bostock , for you will help . “
 ” 我 意思是 我们 , 博斯托克 , 为了 你 将要 帮助 : ”

“我的意思是，我们博斯托克会帮助你。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪn] - . “
“ All right , sir , ready and willin ' . “
 ” 全部 正确的 , 先生 , 准备好 和 威林 - : ”

“好的，先生，我准备好了。”

“ [ðə; ði] [sliːp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ The sleep will be the best thing for him ,
 ” 这 睡觉 将要 是 这 最好的 事物 为了 他 ,

“睡眠对他来说是最好的。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [hɪm; ɪm] [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd]
and when we can move him we'll have him up on deck , and
和 什么时候 我们 能 移动 他 出色地 有 他 向上 在 甲板 , 和
[kən'traɪv] [ə; eɪ] [feɪd] . "
contrive a shade . "
精心策划 一个 阴影 : "

等我们能把他搬走的时候，我们会把他放到甲板上，然后想办法给他搭个遮阳棚。”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [suːn] [duː] [ðæt] , [sɜːr] .

" Oh , I can soon do that , sir .
" 哦 , 我 能 很快 做 那 , 先生 :

“哦，先生，我很快就能做到。”

[wiː; wi] ['kudnt] [rɪg] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['ɔːnɪŋ] [ə'gen] ,

We couldn't rig up the old awning again ,
我们 不能 钻井平台向上 这 老的 棚 再次 ,

我们没办法再把旧遮阳篷搭起来了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['kænvəs][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ən] .

but there's plenty of canvas to set up a little un .
但 有 很多 的 帆布 到 放 向上 一个 小的 联合国 :

但这里有足够的空间来搭建一个小帐篷。

[ɪz][hiː; hi] ['redi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['brekfəst] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

Is he ready for some breakfast , do you think ? "
是 他 准备好 为了 一些 早餐 , 做 你 思考 ? "

你觉得他准备好吃早餐了吗？

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .

" I would not wake him on any consideration .
" 我 会 不是 唤醒 他 在 任何 考虑 :

“无论出于什么原因，我都不会叫醒他。”

[let] [hɪm; ɪm] [sli:p] . "

Let him sleep . "
让 他 睡觉 : "

让他睡吧。

" [gʊd] , [sɜːr] .

" Good , sir .
" 好的 , 先生 :

“好的，先生。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt] ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get]

There's a bit ready as soon as you like , and after that we can get
有 一个 少量 准备好 作为 很快 作为 你 喜欢 , 和 后 那 我们 能 得到

[tuː; tə][wɜːrk] .

to work .
到 工作 :

有一部分已经准备好了，您可以随时使用，之后我们就可以开始工作了。

" ['kæəri] [stɪl] [slept] [ɑːn] [waɪlst] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][oʊld][bəːb] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] [miːl] , [ænd; ənd] ,

" Carey still slept on whilst the doctor and old Bob made a hearty meal , and ,
" 凯里 仍然 睡着了 在 而 这 医生 和 老的 鲍勃 制成 一个 爽朗 一顿饭 , 和 ,

“凯里还在睡觉，而医生和老鲍勃则忙着准备丰盛的晚餐，然后……”

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [ðʌs] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ,

taking advantage of the freedom thus afforded them ,
采取 优势 的 这 自由 因此 提供 他们 ,

他们利用由此获得的自由，

[ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [baɪ] [ˈheɪkɪd] [aɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
they examined their position in relation to the shore by naked eye and with
他们 检查 他们的 位置 在 关系 到 这 支撑 经过 裸 眼睛 和 和
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] .
one of the glasses from the captain's cabin .
一 的 这 眼镜 从 这 船长的 舱 .
他们用肉眼和船长室里的望远镜观察了自己与海岸的相对位置。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɔːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɑːrtli] [siːn] [ˌoʊvərˈnaɪt] :
There it all was as they had partly seen overnight :
那里 它 全部 曾是 作为 他们 有 部分 已见 过夜 :
一切都如他们昨晚所见的那样:
[ðə; ði] [ˈves(ə)] [ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈʃæləʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ləˈguːn] ,
the vessel firmly fixed in the rocky shallows of a great lagoon ,
这 血管 牢牢 固定的 在 这 岩石 浅滩 的 一个 伟大的 泻湖 ,
船只牢牢地固定在大泻湖的岩石浅滩中。

[huːz] [ˈwɔːtərz][wɜːr; wər][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] - [ˈklɪrnəs] [ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [æz; əz]
whose waters were fast becoming of crystal - clearness and as smooth as
谁 水 是 快速地 成为 的 水晶 - 清晰度 和 作为 光滑的 作为
[ə; eɪ][pɑːnd] ,
a pond ,
一个 池塘 ,
湖水迅速变得清澈见底，像池塘一样平静。

[waɪl] [siː] - [wɔːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈɛltʰɪŋ] [riːf] [wɪð; wɪθ] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈbreɪkəz]
while sea - ward there was the great sheltering reef with everlasting breakers
尽管 海 - 病房 那里 曾是 这 伟大的 庇护所 礁 和 永恒 断路器
[ˈθʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][sɜːrf] .
thundering and fretting and throwing up a cloud of surf .
雷鸣 和 烦躁 和 投掷 向上 一个 云 的 冲浪 .
而海的一侧是巨大的避风礁，那里有永不停歇的巨浪轰鸣、翻滚，掀起阵阵浪花。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [kəmˈpærətɪvli] [klaʊz][æt; ət][hænd] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
On the other side , comparatively close at hand , was , as far as they could
在 这 其他 边 , 比较 关闭 在 手 , 曾是 , 作为 远的 作为 他们 可以
[meɪk] [aʊt] ,
make out ,
制作 出去 ,
在另一边，相对近一些的地方，据他们所能辨认，是：

[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈaɪlənd] ,
the lovely shore of a beautiful island ,
这 迷人的 支撑 的 一个 美丽的 岛 ,
美丽的岛屿上迷人的海岸线，
[beɪðd] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈvɜːrdʒər] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [ˈeɪd] ,
bathed in sunshine and glorious in rich verdure and purple shade ,
洗澡 在 阳光 和 辉煌 在 富有的 绿意盎然 和 紫色的 阴影 ,
阳光普照，绿意盎然，紫荫蔽日，美不胜收。

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [ˈklɪrli] [siː] [ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
while they could now clearly see the sparkling surface of the stream ,
尽管 他们 可以 现在 清楚地 看 这 闪闪发光 表面 的 这 溪流 ,
现在，他们可以清楚地看到溪流波光粼粼的水面了。
[wɪtʃ] [ˈtʌmblɪd] [ɪn][ˈræpɪdʒ][ænd; ənd] [fɔːlz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [bluː] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] .
which tumbled in rapids and falls down to the vivid blue waters of the lagoon .
哪个 翻滚 在 急流 和 瀑布 向下 到 这 生动 蓝色的 水 的 这 泻湖 .
它翻滚着冲入湍急的水流中，最终落入碧蓝的泻湖水中。

“ [lʊks] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] , [dəʊnt][aɪ 'tiː] ? ”
“ **Looks good enough for anything , sir , don't it ?** ”
“ 看起来 好的 足够的 为了 任何事物 , 先生 , 不 它 ? ”
“ 看起来不错, 先生, 不是吗? ”

“ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədəɪs] , ['boʊstɑːk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **A perfect paradise , Bostock ,** ” **said the doctor ,**
“ 一个 完美的 天堂 , 博斯托克 , ” 说 这 医生 ,
“博斯托克, 真是个完美的世外桃源,”医生说道。

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɒːrɪəs] [siːn] .
who could hardly tear his eyes from the glorious scene .
WHO 可以 几乎 撕 他的 眼睛 从 这 辉煌 场景 .
他几乎无法将目光从这壮丽的景象上移开。

“ [aɪ 'tiː][dʒʌst][ɪz] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] ;
“ **It just is , sir ,** ” **said the old sailor ;**
“ 它 只是 是 , 先生 , ” 说 这 老的 水手 ;
“就是这样, 先生,”老水手说道;

“ [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [kwɔɪt] [jʌŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
“ **makes a man feel quite young again to see it .**
“ 制作 一个 男人 感觉 相当 年轻的 再次 到 看 它 .
“看到它, 会让人感觉自己又年轻了。”

[maɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 !
我的天哪!

[wəʊnt] [ðæt] [dɪr] [læd] - [hi'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] [wel] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][gʊʊ] [ə'ʃɔːr] ?
won't that dear lad enjy hisself as soon as he's well enough to go ashore ?
惯于 那 亲爱的小伙子 - 他自己 作为 很快 作为 他是 出色地 足够的 到 去 岸上 ?
那位可爱的孩子一旦身体康复可以上岸, 岂不是会玩得非常开心吗?

[aɪm] ['rekənɪŋ] ['ɑːŋɡooɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
I'm reckoning ongoing with him , sir .
我是 清算 持续进行中 和 他 , 先生 .
先生, 我估计会继续和他合作下去。

[wəʊnt] [biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
Won't be to - day , I suppose ? ”
惯于 是 到 - 天 , 我 认为 ? ”
大概今天不行吧?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ['smɑɪlɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ɪts] [keɪs] ;
“ **No ,** ” **said the doctor , smiling , as he closed the glass in its case ;**
“ 不 , ” 说 这 医生 , 微笑 , 作为 他 关闭 这 玻璃 在 它是 案件 ;
“不,”医生笑着说, 同时把玻璃杯放回盒子里;

“ [nɔːr] [jet] [ðɪs] [mʌnθ] , ['boʊstɑːk] . ”
“ **nor yet this month , Bostock .** ”
“ 也不 然而 这 月 , 博斯托克 . ”
“这个月还不行, 博斯托克。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [sɜːr] .
“ **That's a long time , sir .**
“ 那就是 一个 长的 时间 , 先生 .
“先生, 那可是很长一段时间了。”

[aɪ] [maɪt] [pɪɡ] - [ə'bæk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][gɔːt][hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] . ”
I might pig - aback him if we got him ashore . ”
我 可能 猪 - 背 他 如果 我们 得到 他 岸上 . ”
如果我们能把他送上岸, 我可能会背着他上去。

“ [lets] [get][him; ɪm] [wel] [fɜːrst] . ”
“ **Let's get him well first .** ”
“ 我们来吧 得到 他 出色地 第一的 . ”

“我们先让他康复再说。”

“ [raɪt] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] ;
“ **Right , sir , you know best ;**
“ 正确的 , 先生 , 你 知道 最好的 ;

“好的，先生，您最清楚；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] [pɔːr] [jʌŋ] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [məʊpɪŋ] .
but I don't want the poor young chap to be dull and moping .
但 我 不 想 这 贫穷的 年轻的 小伙子 到 是 乏味的 和 忧郁 .

但我不想让这个可怜的年轻人变得无精打采、郁郁寡欢。

[aɪ] [maɪt] [rɪg] [ʌp][sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)l][fɜːr; fər][him; ɪm] , [ðoo] ,
I might rig up some fishing - tackle for him , though ,
我 可能 钻井平台向上 一些 钓鱼 - 处理 为了 他 , 尽管 ,

不过，我或许可以给他弄一套钓鱼用具。

[ˈsoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɑːn] [dek] [hɪr] [ænd; ənd] [fɪʃ] . ”
so's he could sit on deck here and fish . ”
所以也是 他 可以 坐 在 甲板 这里 和 鱼 . ”

这样他就可以坐在甲板上钓鱼了。

“ [jes] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dʌl] .
“ **Yes , by - and - by ; but he will not be dull .**
“ 是的 , 经过 - 和 - 经过 ; 但 他 将要 不是 是 乏味的 .

“是的，迟早会的；但他不会无趣。”

[wiːl] [əˈmjuːz][him; ɪm] [ˈsʌmhaʊ] . ”
We'll amuse him somehow . ”
出色地 娱乐 他 不知何故 . ”

我们会想办法逗他开心。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [terk] [ðə; ði] [liːd] ,
“ **That we will , sir ; and now you must be skipper and take the lead ,**
“ 那 我们 将要 , 先生 ; 和 现在 你 必须 是 船长 和 拿 这 带领 ,
[fɜːr; fər][aɪ] [spoʊz]
for I s'pose
为了 我 假设

“我们会的，先生；现在您必须担任船长，带头前进，因为我认为……”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] . ”
we shall have to live here a bit . ”
我们 将 有 到 居住 这里 一个 少量 . ”

我们得在这里住一段时间了。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
“ **Is that likely to be the mainland ?** ” **said the doctor , by way of answer .**
“ 是 那 可能 到 是 这 大陆 ? ” 说 这 医生 , 经过 方式 的 回答 .

“那很可能是大陆吗？”医生回答道。

“ [nɑːt][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
“ **Not it , sir .**
“ 不是 它 , 先生 .

“不是它，先生。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈaɪləndz] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . ”
One of the hundreds of islands out in these parts . ”
一 的 这 数百 的 岛屿 出去 在 这些 部分 . ”

这是这片海域数百个岛屿中的一个。

“ [aɪ] [si:] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] . ”
“ **I see no sign of inhabitants** . ”
“ 我 看 不 符 号 的 居 民 . ”
“ 我没有看到任何居民的迹象。”

“ [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] . ”
“ **That's right , sir** . ”
“ 那就是 正确的 , 先生 . ”
“ 没错, 先生。”

[menz] [skers] [ə'baʊt] [hɪr] .
Men's scarce about here .
男 士 稀 少 关 于 这 里 .
这里男人很少。

[wiː; wi] [[ænt] [si:] [nʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][wiː; wi][[æɪ; ʒəl] [si:] ['eni] [[ɪps] [goʊ][baɪ] .
We shan't see none , and I don't expect we shall see any ships go by .
我 们 不 会 看 没 有 任 何 , 和 我 不 预 计 我 们 将 看 任 何 船 舶 去 经 过 .
我们一个也看不到, 而且我也不认为我们会看到任何船只经过。

[ˈskɪpər] [grɪv] [ði:z] [ˈwɔ:tərz][ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [ri:fs] .
Skippers give these waters a wide berth on account of the coral reefs .
船 长 给 这 些 水 一 个 宽 的 泊 位 在 帐 户 的 这 珊 瑚 珊 瑚 礁 .
由于珊瑚礁的存在, 船长们都会避开这片水域。

[straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [wiː; wi][[æɪ; ʒəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl]
Strikes me that we shall have to make ourselves comf'table and wait till
罢 工 我 那 我 们 将 有 到 制 作 我 们 自 己 舒 适 桌 和 等 待 直 到
[ˈsʌmθɪŋ] [tɜ:rnz] [ʌp] .
something turns up .
某 物 转 弯 向 上 .

我觉得我们只能安心等待, 直到事情出现转机。
[ðə; ði] ['su:zənz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] .
The Susan's as safe as a house .
这 苏 珊 的 作 为 安 全 的 作 为 一 个 房 子 .

苏珊家安全无虞。
['i:v(ə)n] [ɪf] [ə'nʌðər] [stɔ:rm] [kʌmz] , [æz; əz][ðər; ðər] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [[iː; ʃi] [kɑ:nt] [mu:v] .
Even if another storm comes , as there will some day , she can't move .
甚 至 如 果 其 他 风 暴 来 , 作 为 那 里 将 要 一 些 天 , 她 不 能 移 动 .

即使将来有一天暴风雨再次来临, 她也无法动弹。
[[iːl] [get][tuː; tə][biː; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkstə] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪrɪz] [goʊ][baɪ] ,
She'll get to be more of a fixter as the years go by ,
壳 得 到 到 是 更 多 的 一 个 修 理 工 作 为 这 年 去 经 过 ,
随着时间的推移, 她会越来越擅长解决问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] . ”
with the coral growing up all round her . ”
和 这 珊 瑚 生 长 向 上 全 部 圆 形 的 她 . ”
她周围长满了珊瑚。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] ? ”
“ **Do you think it will ?** ”
“ 做 你 思 考 它 将 要 ? ”
你觉得会吗?

“ [θɪŋk] , [sɜ:r] ? ”
“ **Think , sir ?** ”
“ 思 考 , 先 生 ? ”
“先生, 您在想什么? ”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [grəʊz] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [mɔ:s] [ɪn] [ə; eɪ] [wɒd] . "
Why , it grows up just like as if it was so much moss in a wood . "
为什么 , 它 生长 向上 只是 喜欢 作为 如果 它 曾是 所以 很多 苔藓 在 一个 木头 . "
它长得就像树林里的苔藓一样。"

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔ:r; jər] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər] [jɪrz] [tu:; tə] [kʌm]
" Then you are ready to make up your mind to be here for years to come
" 然后 你 是 准备好 到 制作 向上 你的 头脑 到 是 这里 为了 年 到 来
? "
? "
? "

" [jes] , [sɜ:r] ; [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" Yes , sir ; aren't you ?
" 是的 , 先生 ; 不是 你 ?
" 是的, 先生; 您不就是吗? "

" [ðə; ði] ['da:ktər] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" The doctor shrugged his shoulders .
" 这 医生 耸了耸肩 他的 肩膀 .
医生耸了耸肩。

" [wi:; wi] ['kudnt] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f] , [sɜ:r] .
" We couldn't be better off , sir .
" 我们 不能 是 更好的 离开 , 先生 .
先生, 我们再好不过了。

[naʊ] , [dʒʌst] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ʌnd] [ju:l] [si:] ['sʌmθɪŋ] .
Now , just you wait a bit , sir , and you'll see something .
现在 , 只是 你 等待 一个 少量 , 先生 , 和 你会 看 某物 .
先生, 您稍等片刻, 就会看到一些东西。

[də'rektli; da'rektli] [ðæt] [jʌŋ] [tjæps] [wel] [ɪ'hʌf] , [wi:; wi] [jænt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .
Directly that young chap's well enough , we shan't be able to hold him .
直接地 那 年轻的 小伙子的出色地 足够的 , 我们 不会 是 有能力的 到 抓住 他 .
一旦那个年轻人身体状况好转, 我们就不能再留住他了。

[hi:l] [bi:; bi] - [baʊt] [hæf] [mæd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] .
He'll be 'bout half mad with delight .
地狱 是 - 回合 一半 疯狂的 和 喜 .
他会高兴得几乎发疯。

[hi:; hi] [wəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] — [na:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] . "
He won't want to go away — not for a long time , at all events . "
他 惯于 想 到 去 离开 — 不是 为了 一个 长的 时间 , 在 全部 活动 . "
他不会想离开的——至少在很长一段时间内不会。

" [wel] , [wi:; wi] [jæl; jəl] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['da:ktər] .
" Well , we shall see , " said the doctor .
" 出色地 , 我们 将 看 , " 说 这 医生 .
"嗯, 我们拭目以待。"医生说。

" [naʊ] [lets] [goʊ] [bɪ'loʊ] . "
" Now let's go below . "
" 现在 我们来吧 去 以下 . "
"现在我们下去看看。"

" [raɪt] , [sɜ:r] .
" Right , sir .
" 正确的 , 先生 .
"好的, 先生。"

[aɪ] ['wɒdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [tɪl] [ju:; jɒ] [kʌm] .
I wouldn't do anything till you come .

我 不会 做 任何事物 直到 你 来 .

你来之前我什么都不会做。

" [ðeɪ] [brɪ'gæən][ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [æz; əz][fɑ:r] [daʊn]
" They began a tour of inspection at once , making their way as far down
" 他们 开始 一个 旅游 的 检查 在 一次 , 制作 他们的 方式 作为 远的 向下
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
as they could ,
作为 他们 可以 ,

他们立即开始巡视，尽可能地往下巡视。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [hoʊld][wʌz; wəz] [eɪt] [ɔ:r][ten] [fi:t] [di:p] [ɪn]['wɔ:tər] ,
to find that the lower hold was eight or ten feet deep in water ,
到 寻找 那 这 降低 抓住 曾是 八 或者 十 脚 深的 在 水 ,
发现下层船舱在水深八到十英尺的地方。

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hevi] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['reɪlwei] ['aɪərən] , [məʃi:nəri] , [kæsk] , [ænd; ənd]
which covered the heavy cargo of railway iron , machinery , casks , and
哪个 涵盖 这 重的 货物 的 铁路 铁 , 机械 , 酒桶 , 和
[mɪsə'leɪniəs] [gʊdz] . "
miscellaneous goods . "
各种各样的 商品 . "

其中包括大量的铁路铁材、机械、木桶和杂物。

- [baʊt] [haɪ] ['wɔ:tər] [naʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .
' Bout high water now , sir , " said the old sailor .
- 回合 高的 水 现在 , 先生 , " 说 这 老的 水手 .

“先生，现在差不多是涨潮的时候了，”老水手说道。

" ['ɪtl] [sɪŋk][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen] [ðə; ði] ['taɪdz] [aʊt] .
" It'll sink a good deal when the tide's out .
" 它将 下沉 一个 好的 交易 什么时候 这 潮汐 出去 .

“退潮时它会下沉很多。”

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər] . "
We seem to have come on at high water . "
我们 似乎 到 有 来 在 在 高的 水 . "

我们似乎是在水位很高的时候才加入的。

" [wɒd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][stɑ:p][aɪ 'ti:] [aʊt] ,
" Would it be possible to stop it out ,
" 会 它 是 可能的 到 停止 它 出去 ,

“是否有可能阻止它？ ”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [pʌmp] [ðə; ði] ['ves(ə)] [klɪr] ? "
and in the course of time pump the vessel clear ? "
和 在 这 课程 的 时间 泵 这 血管 清除 ? "

然后随着时间的推移，将容器内的液体抽干？

" [na:t] [ɪf] [wi:d] [gɑ:t] ['fɪftɪ] [sti:m] [pʌmps] , [sɜ:r] :
" Not if we'd got fifty steam pumps , sir :
" 不是 如果 我们会 得到 五十 蒸汽 水泵 , 先生 :

“如果我们有五十台蒸汽泵就好了，先生:”

[ðæt] - [floʊ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɔ:lweɪz] [swi:t] — [aɪ] [mi:n] [sɔ:lt] — [fɔ:r; fər] [ʃi:z]
that water'll flow in and out and be always sweet — I mean salt — for she's
那 - 流动 在 和 出去 和 是 总是 甜的 — 我 意思是 盐 — 为了 她是
[gɑ:t] [pleɪts] [brɪ'loʊ] [ðer; ðər] [rɪpt] [ɔ:f] [laɪk] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] .
got plates below there ripped off like sheets of writing paper .
得到 盘子 以下 那里 撕裂 离开 喜欢 纸张 的 写作 纸 .

那里的水会不断流入流出，而且总是甜的——我是说咸的——因为她下面有盘子，像写字纸一样被撕了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːtər][wəʊnt][hɜːrt][juː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈstɔːrʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][ɑːr; ər][ɔːl]
But the water won't hurt us , and the stores such as we want are all
但 这 水 惯于 伤害 我们 , 和 这 商店 这样的 作为 我们 想 是 全部
[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
above it .
多于 它 .

但水不会伤害我们，而且我想要的那些商店都在水面之上。

[ðeəz; ðəz] ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] .
There's nothing to mind there .
有 没有什么 到 头脑 那里 .
那里没什么好担心的。

“ [ðə; ði][ˈdaːktər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ækwiˈes(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,
” **The doctor nodded in acquiescence , and they went on with their search ,**
” 这 医生 点头 在 默认 , 和 他们 去 在 和 他们的 搜索 ,
医生点头表示同意，他们继续搜寻。

[tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
to find more and more how well they were provided for ,
到 寻找 更多的 和 更多的 如何 出色地 他们 是 假如 为了 ,
为了更多地了解他们的生活条件如何，

[oʊld][ˈboʊstɑːk] [ˈtʃʌklɪŋ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [iːtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
old Bostock chuckling again and again as each advantage came home to him .
老的 博斯托克 轻笑 再次 和 再次 作为 每个 优势 来了 家 到 他 .
老博斯托克每次取得优势时都会咯咯地笑。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [noʊ] [ˈɪprekt] [tʃæps] [wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [wel] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] .
” **I don't believe no shipwrecked chaps was ever so well off before** .
” 我 不 相信 不 遭遇海难 小伙子们 曾是 曾经 所以 出色地 离开 前 .
“我不相信以前有任何遇难的船员像他们这样过得这么好。”

[waɪ] , [ɪts] ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] ˈsuːzənz] [hɜːrt] .
Why , it's wonderful how little the Susan's hurt .
为什么 , 它是 精彩的 如何 小的 这 苏珊的 伤害 .
哇，苏珊一家受到的伤害竟然这么小，真是太好了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [koʊl] [wiːv] [gɑːt] ,
Look at the store of coals we've got ,
看 在 这 店铺 的 煤炭 我们已经 得到 ,
看看我们囤了多少煤炭！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ˈkʊks] ˈgæli] [ɔːl] ˈredi] [fɔːr; fər] ˈkʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] — [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]
and at the cook's galley all ready for cooking a chicken — if we had
和 在 这 库克的 厨房 全部 准备好 为了 烹饪 一个 鸡 — 如果 我们 有
[wʌn] — [ɔːr][ə; eɪ] ˈmʌt(ə)n] [tʃɑːp] ,
one — or a mutton chop ,
— — 或者 一个 羊肉 劈 ,
厨师的厨房里一切准备就绪，随时可以烹制鸡肉（如果有的话）或羊排。

[ɪf] [ðə; ði][læst] [tuː] [ʃiːp] ˈhædnt] [bɪn] [draʊnd] [ænd; ənd] [wɑːt] [əˈweɪ] [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊ] .
if the last two sheep hadn't been drowned and washed away along with the cow .
如果 这 最后的 二 羊 之前没有 到过 溺水 和 洗过 离开 沿着 和 这 奶牛 .
如果最后两只羊没有被淹死，也没有和牛一起被冲走的话。

[naʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [lʌk] , [sɜːr] .
Now , that was bad luck , sir .
现在 , 那 曾是 坏的 运气 , 先生 .
先生，那真是太倒霉了。

[dra:p][oʊ] - [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ha:] - [skwi:zd]
Drop o ' milk'd been a fine thing for that there boy if I could ha ' squeezed
降低 o - - 到过 一个 美好的 事物 为了 那 那里 男生 如果 我 可以 哈 - 挤压
[aɪ 'ti:] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

如果我能挤出一滴牛奶，那对那个孩子来说就太好了。

[aɪ] ['nevər] [dɪd][traɪ][tu:; tə] [mɪlk] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ'd][ha:] - [traɪd] .
I never did try to milk , sir , but I'd ha ' tried .
我 绝不 做过 尝试 到 牛奶 , 先生 , 但 ID 哈 - 尝试 .

先生，我从未尝试过挤奶，但我本来想试试的。

[dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ha:] - [bɪn] [soʊ] ['veri] [ha:rd] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [wʊd] [ha:] - [stʊd] [sti:l]
Don't suppose it would ha ' been so very hard , if the old cow would ha ' stood still
不 认为 它 会 哈 - 到过 所以 非常 难的 , 如果 这 老的 奶牛 会 哈 - 站立 仍然
.
:
.

如果那头老母牛能一动不动地站着，我想事情就不会这么难了。

[mɪlk] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ? "
Milk would be a fine thing for him , wouldn't it ? "
牛奶 会 是 一个 美好的 事物 为了 他 , 不会 它 ? "

牛奶对他来说是件好事，不是吗？

" [jes] , ['eksələnt] , " [sed] [ðə; ði]['da:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [smaɪl] ; " [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][noʊ]
" Yes , excellent , " said the doctor , with a peculiar smile ; " but we have no
" 是的 , 出色的 , " 说 这 医生 , 和 一个 奇特 微笑 ; " 但 我们 有 不
[kaʊ] , ['boʊstɔ:k] . "
cow , Bostock . "
奶牛 , 博斯托克 . "

“是的，太好了，”医生带着一种奇特的微笑说道；“但是我们没有牛，博斯托克。”

"
" Tchah !
" 呸 !

“呸！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][slæp][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] ,
Of course not , sir , " said the old sailor , giving himself a slap on the mouth ,
的 课程 不是 , 先生 , " 说 这 老的 水手 , 给予 他自己 一个 拍击 在 这 嘴 ,
"当然不是，先生，”老水手说着，拍了拍自己的嘴。

" [ænd; ænd][em 'i:] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" and me talking like that .
" 和 我 说 喜欢 那 .

“而我却那样说话。”

[bʌt; bət][haɪ] !
But hi !
但 你好 !

但是，嗨！

[lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʃɔ:rwərd] .
Look here , sir , " he continued , pointing shoreward .
看 这里 , 先生 , " 他 持续 , 指向 向岸边 .

“先生，请看这里，”他继续说道，同时指向岸边。

" [wʌt] [æt; ət] ? " [sed] [ðə; ði]['da:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]['mænz] ['enərdʒi] .
" What at ? " said the doctor , who was startled by the man's energy .
" 什么 在 ? " 说 这 医生 , WHO 曾是 惊慌 经过 这 男人的 活力 .

“怎么了？”医生说道，他被这男人的精力吓了一跳。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [si:] — [ˈneɪtɪvz] ? ”
“ **What do you see — natives ?** ”
“ 什么 做 你 看 — 本地人 ？ ”

“你看到了什么——当地人吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðer; ðər] , [sɜ:r] , [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [əˈbɔ:ŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [sændz] .
“ **No , no , sir ; there , sir , in a row along beyond the sands .** ”
“ 不 , 不 , 先生 ; 那里 , 先生 , 在 一个 排 沿着 超过 这 沙子 . ”

“不，不，先生；先生，就在那里，沿着沙滩往那边走，有一排。”

[nu:] [mɪlk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [læd] , [sɜ:r] .
Noo milk for that there lad , sir .
不 牛奶 为了 那 那里 小伙子 , 先生 .

先生，那孩子没牛奶喝。

[ˈvedʒtəb(ə)l] [kaʊz] — [ˈkəʊkə,nʌt] .
Vegetable cows — cocoanuts .
蔬菜 牛 — 椰子 .

蔬菜牛——椰子。

[ˈplenti] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] . “
Plenty for years to come . ”
很多 为了 年 到 来 . ”

足够未来几年用了。

“ [jes] , [wi:; wi][æɪ; əɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈplenti] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈwɪstfəli]
“ **Yes , we shall be in the midst of plenty ,** ” **said the doctor , looking wistfully**
“ 是的 , 我们 将 是 在 这 中间 的 很多 , ” 说 这 医生 , 寻找 怅然地
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“是的，我们将身处富饶之地，”医生说，目光怅然地环顾四周。

“ [ˈprɪzənəz] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .
“ **Prisoners , perhaps , but happily provided for .** ”
“ 囚犯 , 也许 , 但 快乐地 假如 为了 . ”

“或许是囚犯，但生活无忧。”

[lʊk] [ˈjɑ:ndər] , [ˈboʊstɑ:k] . “
Look yonder , Bostock . ”
看 远处 , 博斯托克 . ”

看那边，博斯托克。”

“ [wʌt] [æt; ət] , [ðə; ði] [bɜ:rdz] , [sɜ:r] ?
“ **What at , the birds , sir ?** ”
“ 什么 在 , 这 鸟类 , 先生 ? ”

“先生，您在看什么？鸟吗？”

[aɪv] [si:n] - [ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I've seen 'em all the morning .
我已经 已见 - 呃 全部 这 早晨 .

我整个上午都看到他们了。

[dʌks] [ænd; ænd] [tə:nz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʌl] [θɪŋz] .
Ducks and terns as well as gull things .
鸭子 和 燕鸥 作为 出色地 作为 鸥 事物 .

鸭子、燕鸥以及海鸥之类的鸟类。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈnestɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈrɑ:ks] [ˈjɑ:ndər] .
They seem to be nesting about those rocks yonder .
他们 似乎 到 是 嵌套 关于 那些 岩石 远处 .

它们好像在那边的岩石附近筑巢。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [mi:nz] [nu:] - [leid] [egz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔɪ] ; [jes] , [ænd; ənd] [roʊst]
And of coarse that means noo - laid eggs for that there boy ; yes , and roast
和 的 粗 那 方法 不 - 铺设 鸡蛋 为了 那 那里 男生 ; 是的 , 和 烤
[dʌk] .
duck .
鸭子 :

当然，这意味着那个男孩将无法享用鸡蛋；是的，还有烤鸭。

[ðeəz; ðəz] ['ʃu:tɪŋ] ['tæk(ə)] [daʊn] [br'loʊ] , ['iznt] [ðer; ðər] , [sɜ:r] ? "
There's shooting tackle down below , isn't there , sir ? "
有 射击 处理 向下 以下 , 不是 那里 , 先生 ? "

下面有射击训练器材，对吧，先生？

" [jes] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; hæz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gʌn] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] . "
" **Yes , the captain has arms , and I have a double gun in my cabin . "**
" 是的 , 这 队长 有 武器 , 和 我 有 一个 双倍的 枪 在 我的 舱 . "

“是的，船长有武器，我的船舱里也有一挺双管机枪。”

" [ðer; ðər] , [hɑ:rk][æt; ət] [ðæt] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlə] .
" **There , hark at that , sir , " cried the old sailor .**
" 那里 , 听着 在 那 , 先生 , " 哭 这 老的 水手 :

“先生，听听那声音！”老水手喊道。

" [naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn] [wi] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] ? "
" **Now what could one wish for more ? "**
" 现在 什么 可以 一 希望 为了 更多的 ? "

“现在还能奢求什么呢？”

" [wʌt] [ɪn'di:d] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn'θu:ziæzəm] .
" **What indeed ? " said the doctor , smiling at his companion's enthusiasm .**
" 什么 的确 ? " 说 这 医生 , 微笑 在 他的 同伴的 热情 :

“真的吗？”医生笑着看着同伴的热情说道。

" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['boʊstɔ:k] .
" **Nothing , sir , " cried Bostock .**
" 没有什么 , 先生 , " 哭 博斯托克 :

“没什么，先生，”博斯托克喊道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , [sɜ:r] , [æz; əz][wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] . "
" **Yes , there's something , sir , as we haven't got and we must have . "**
" 是的 , 有 某物 , 先生 , 作为 我们 还没有 得到 和 我们 必须 有 . "

“是的，先生，肯定有什么东西我们没有，但我们肯定有。”

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [ə; eɪ] [boʊt] , [sɜ:r] , [tu:; tə][get] [ə'ʃɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] .
" **A boat , sir , to get ashore with .**
" 一个 船 , 先生 , 到 得到 岸上 和 :

先生，我们需要一艘船才能上岸。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bæd] [lʌk] . "
Now , that is a bit o ' bad luck . "
现在 , 那 是 一个 少量 o - 坏的 运气 . "

真是有点倒霉啊。

“ [ɑ:] , [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][goʊ] [əʃɔːr] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][hæz; həz]
“ **Ah , yes , we must have a boat to go ashore , and every one has**
“ 啊 , 是的 , 我们 必须 有 一个 船 到 去 岸上 , 和 每一个 一 有
[gɔːn] . ”
gone . ”
已消失 : ”

“啊，是的，我们必须要有有一艘船才能上岸，可是大家都走了。”

“ [jes] , [sɜːr] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] .
“ **Yes , sir , even the little dinghy** :
“ 是的 , 先生 , 甚至 这 小的 小艇 :

“是的，先生，甚至包括那艘小橡皮艇。”

[ðæt] [mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [waːt] [əˈwei] , [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][gɪg] , [fɔːr; fər][ðæt] [wɔːnt] [lɔːntʃt] .
That must ha ' been washed away , same as the gig , for that warn't launched .
那 必须 哈 - 到过 洗过 离开 , 相同的 作为 这 演出 , 为了 那 警告 发射 .

那件事肯定已经被冲走了，就像那场演出一样，因为它根本没有启动。

[bʌt; bət][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ; [ðeəz; ðəz] [ˈlðər] [weɪz] [oʊ] - [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][kæt] [brˈsaɪdz] [ˈhæŋɪŋ] .
But all right , sir ; there's other ways o ' killing a cat besides hanging .
但 全部 正确的 , 先生 ; 有 其他 方式 o - 杀 一个 猫 除了 绞刑 .

好吧，先生；除了绞死之外，还有其它方法可以杀死猫。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] . ”
We must make one . ”
我们 必须 制作 一 : ”

我们必须做一个。

“ [ɔːr][ə; eɪ][ræft] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdaːktər] .
“ **Or a raft , ” said the doctor** .
“ 或者 一个 筏 , ” 说 这 医生 :

“或者用木筏，”医生说。

“ - [duː][tuː; tə] [brˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
“ **Raft'll do to begin with** .
“ - 做 到 开始 和 :

“先用木筏凑合一下吧。”

[fɔːr] [bʌŋd] - [ʌp] [kæsk] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [duː][fɜːrst] .
Four bunged - up casks and some boards'll do first .
四 塞子 - 向上 酒桶 和 一些 - 做 第一的 .

先用四个塞满东西的木桶和一些木板凑合一下。

[ðæts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn] [dek] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [tuːlz] ,
That's easy to make on deck , for there's the carpenter's tools ,
那就是 简单的 到 制作 在 甲板 , 为了 有 这 木匠的 工具 ,

在甲板上很容易做，因为那里有木匠的工具。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [rɪɡ] [ʌp][ˈtæk(ə)][tuː; tə] - [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
and we can easily rig up tackle to hyste it over the side .
和 我们 能 容易地 钻井平台向上 处理 到 - 它 超过 这 边 :

我们可以很容易地架设好绳索，把它吊到船舷外。

[ɪts] [ðə; ði][boʊt] - [ˈbɑːðər] [juː ˈes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [tɪl] [juː; jʊ]
It's the boat as'll bother us , but you never know what you can do till you
它是 这 船 - 打扰 我们 , 但 你 绝不 知道 什么 你 能 做 直到 你

[traɪ] . ”
try . ”
尝试 : ”

船可能会给我们带来麻烦，但你不试怎么知道结果呢？

“ [noʊ] , [ˈboʊstɑ:k] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] . ”
“ **No** , **Bostock** , **you never do** . ”
“ 不 , 博斯托克 , 你 绝不 做 . ”

“不，博斯托克，你从来不会这样。”

“ [ðæts] [soʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **That's so** , **sir** . ”
“ 那就是 所以 , 先生 . ”

“正是如此，先生。”

[ə; eɪ] [boʊt] [wiː; wi] [wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊt] [wi:l] [hæv; həv] .
A boat we want , **and a boat we'll have** .
一个 船 我们 想 , 和 一个 船 出色地 有 .

我们想要的船，我们也会拥有的船。

[aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
I say , **sir** , **just think of it** ;
我 说 , 先生 , 只是 思考 的 它 ;

先生，您好好想想吧；

[wəʊnt] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪr] [læd] [dʒʌst] - [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ænd; ənd] [fɪʃ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ɪn]
won't that there dear lad just enjoy having a boat to sail and fish about here in
惯于 那 那里 亲爱的小伙子 只是 - 拥有 一个 船 到 帆 和 鱼 关于 这里 在

[ðə; ði] [ləˈguːn] ,
the lagoon ,
这 泻湖 ,

那可怜的小伙子，能在这里的泻湖里开船钓鱼，岂不是太开心了？

[ɔ:r] [aʊt] [ˈjɑ:ndər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ri:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɑ:m] [deɪ] ? ”
or out yonder across the reef on a calm day ? ”
或者 出去 远处 穿过 这 礁 在 一个 冷静的 天 ? ”

或者在风平浪静的日子里，乘船远航到礁石对岸？

“ [jes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] [wel] , [ˈboʊstɑ:k] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Yes** , **we must get him well** , **Bostock** , ” **said the doctor** , **smiling** . ”
“ 是的 , 我们 必须 得到 他 出色地 , 博斯托克 , ” 说 这 医生 , 微笑 . ”

“是的，我们一定要让他康复，博斯托克，”医生笑着说。

“ [kʌm] [əˈbɔ:n] : [wiː; wi] [ni:d] [nɑ:t] [ɪgˈzæmɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈziʃ(ə)n] [ˈeni] [mɔ:r] ; [lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz]
“ **Come along** : **we need not examine our position any more** ; **let's see if he is**
“ 来 沿着 : 我们 需要 不是 检查 我们的 位置 任何 更多的 ; 我们来吧 看 如果 他 是
[əˈweɪk] . ”
awake . ”
醒 . ”

“跟我来：我们不必再检查我们的处境了；我们去看看他是否醒着。”

“ [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dra:p] [oʊ] - [su:p] , [sɜ:r] . ”
“ **And ready for a drop o ' soup** , **sir** . ”
“ 和 准备好 为了 一个 降低 o - 汤 , 先生 . ”

“先生，准备好喝一口汤了吗？”

[ðeəz; ðəz] [ˈrouz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɪnz] [oʊ] - [ˈpɔ:rtəb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈtiː] , [sɜ:r] , [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r]
There's rows of them tins o ' portable , **as they call it** , **sir** , **in the store**
有 行 的 他们 罐头 o - 便携的 , 作为 他们 称呼 它 , 先生 , 在 这 店铺
- [ru:m] .
- **room** .
- 房间 .

储藏室里摆着一排排的便携式罐头，先生，他们是这么称呼它们的。

[dra:p] [wɔ:md] [ʌp] [ɔ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] , [pʊr] [læd] ;
Drop warmed up ought to be just the thing now , **poor lad** ;
降低 温暖 向上 应该 到 是 只是 这 事物 现在 , 贫穷的小伙子 ;

现在，热身一下应该正合适了，可怜的孩子；

[hiː; hi] [kɑːnt] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] . ”
he can't work his teeth as he should . ”
他 不能 工作 他的 牙齿 作为 他 应该 . ”

他的牙齿无法正常发挥作用。

“ [wi:l] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [səˈluːn] ,
“ We'll see , ” said the doctor , and they made their way towards the saloon ,
” 出色地 看 , ” 说 这 医生 , 和 他们 制成 他们的 方式 向 这 酒吧 ,
“我们再看看吧,”医生说着, 他们便朝酒馆走去。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [stɔːp] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈsɔːftli] [θruː]
but only to stop short and listen to the sounds which came softly through
但 仅有的 到 停止 短的 和 听 到 这 声音 哪个 来了 轻轻 通过
[ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈbɒlkhed] — [saʊndz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪlər] [draːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv]
the cabin bulkheads — sounds which made the old sailor drop into the attitude of
这 舱 舱壁 — 声音 哪个 制成 这 老的 水手 降低 进入 这 态度 的
[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊldɪd] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [ˈhɔːrnpaɪp] ,
one with folded arms about to perform a hornpipe ,
— 和 折叠 武器 关于 到 履行 一个 号角舞曲 ,

但他随即停下脚步, 倾听从船舱隔板上传来的轻柔声音——这些声音让这位老水手不由自主地摆出一副双臂交叉、准备跳号角舞的姿势。

[ænd; ənd] [ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] , [tuː; tə] [end] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slæp] [ɑːn] [ðə; ði] [leg] .
and executing three or four steps , to end suddenly with a slap on the leg .
和 执行 三 或者 四 步骤 , 到 结尾 突然 和 一个 拍击 在 这 腿 .
迈出三四步, 突然以一记重击结束。

“ [hɪr] [ðæt] , [sɜːr] ?
“ Hear that , sir ?
” 听到 那 , 先生 ?

先生, 您听到了吗?

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈsɔːftli] .
“ he whispered , softly :
” 他 低声说道 , 轻轻 .

他轻声低语道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ˈriːəl] [plʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [wɜːrks] [broʊk] [kliːn] [ɪn] [hæf] .
“ That's what I call real pluck in a lad with his upper works broke clean in half .
” 那就是 什么 我 称呼 真实的 采摘 在 一个 小伙子 和 他的 上 作品 打破 干净的 在 一半 :
“这才是真正的勇气, 一个上半身都被打断的小伙子, 真是令人敬佩。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !
Just think o ' that !
只是 思考 o - 那 !

想想看!

“ [ˈtʃæptər] [eɪt] .
“ Chapter Eight .
” 章 八 .

第八章。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saʊnd] : [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈhʌmɪŋ] ,
It was a pleasant sound : sometimes a mere humming ,
它 曾是 一个 令人愉快的 声音 : 有时 一个 仅仅 哼唱 ,
那是一种悦耳的声音: 有时只是轻微的嗡嗡声,

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈmelədi] [sʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
sometimes the melody sung to a few of the words .
有时 这 旋律 唱 到 一个 很少 的 这 字 .

有时, 旋律会与部分歌词一起唱出来。

[fɜːr; fər] ['kæri] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
For Carey was lying in his berth with his head turned so that he could
为了 凯里 曾是 说谎 在 他的 泊位 和 他的 头 转向 所以 那 他 可以
[geɪz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] - [hoʊl][æt; ət][ðə; ði] ['glɔːriəs] ,
gaze through the open port - hole at the glorious ,
目光 通过 这 打开 港口 - 洞 在 这 辉煌 ,
凯里躺在自己的铺位上，头转向一边，透过敞开的舷窗凝视着那壮丽的景色。

['glɪsnɪŋ] [siː] ,
glistening sea ,
闪闪发光 海 ,
波光粼粼的大海，
[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] ['veri] ['sɔːftli] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən][ðer; ðər] [keɪm] ['klɪrli]
and as the doctor very softly pushed the door a little open there came clearly
和 作为 这 医生 非常 轻轻 推动 这 门 一个 小的 打开 那里 来了 清楚地
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] - [ɪrɪz] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [siː] [sɔːŋ] ,
to the listeners ' ears a scrap of the old sea song ,
到 这 听众 - 耳朵 一个 废料 的 这 老的 海 歌曲 ,
当医生轻轻地把门推开一条缝时，听众的耳朵里清晰地传来一小段古老的海歌。

“ [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ” : —
“ **The Mermaid** ” : —
“ 这 美人鱼 ” : —
《美人鱼》: —

“ [ænd; ænd][wiː; wi]['dʒɑːli] ['seɪlər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ə'loʊft] ,
“ **And we jolly sailor boys were sitting up aloft** ,
“ 和 我们 快乐的 水手 男孩们 是 坐着 向上 高空 ,
“我们这些快乐的水手小子当时正坐在高处，
[ænd; ænd][ðə; ði][lənd] - ['lʌbɜːz] ['laɪŋ] [daʊn] [brɪ'loʊ] , [brɪ'loʊ] , [brɪ'loʊ] ,
And the land - lubbers lying down below , below , below ,
和 这 土地 - 笨蛋 说谎 向下 以下 , 以下 , 以下 ,
而那些躺在下面、下面、下面的旱鸭子们，

[ænd; ænd][ðə; ði][lənd] - ['lʌbɜːz] ['laɪŋ] [daʊn] [brɪ'loʊ] .
And the land - lubbers lying down below .
和 这 土地 - 笨蛋 说谎 向下 以下 .
还有躺在下面的旱鸭子们。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo** !
“ 你好 !
“你好!

[huːz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?
那是谁?

[oʊ] , [juː; jʊ] , ['dɑːktər] !
Oh , you , doctor !
哦 , 你 , 医生 !
哦，你，医生！

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [juːv] [bɪn] !
I say , what a time you've been !
我 说 , 什么 一个 时间 你已经 到过 !
我说，你这一代过得真精彩！

[aɪm][soʊ] ['hʌŋɡri] .
I'm so hungry .
我是 所以 饥饿的 .

我好饿。

[meɪnt] [aɪ][ɡet] [ʌp] ? " **Mayn't I get up ?** "
可能不会 我 得到 向上 ? "

我可以起床吗？

" [ɡʊd] [saɪnz] [ðoʊz] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈtʃɪrəli] ; " [bʌt; bət][nɑːt] [jet] ,
" **Good signs those , my lad ,** " **said the doctor , cheerily ;** " **but not yet ,**
" 好的 标志 那些 , 我的 小伙子 , " 说 这 医生 , 兴高采烈地 ; " 但 不是 然而 ,
"孩子，这是好兆头，"医生兴高采烈地说；"但还没到时候。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ˈæftər] [ˈiːzɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈbɔɪz] [ˈbændɪdʒ] ,
" **and he sat down , after easing the poor boy's bandages ,**
" 和 他 卫星 向下 , 后 缓解 这 贫穷的 男孩们 绷带 ,
他解开可怜男孩身上的绷带后，便坐了下来。

[tuː; tə] [tʃæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stet] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
to chat to him about the state of affairs , every word of which was
到 聊天 到 他 关于 这 状态 的 事务 , 每一个 单词 的 哪个 曾是
[ˈiːɡərli] [drʌŋk] [ɪn] ,
eagerly drunk in ,
急切地 醉 在 ,

与他聊起了时事，他认真聆听着他说的每一个字。

[waɪl] [ˈboʊstɑːk] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [kʊk] [ænd; ənd] [wɔːmd] [ʌp][sʌm; səm][ˈɡreɪvi] [suːp] .
while Bostock played the part of cook and warmed up some gravy soup .
尽管 博斯托克 玩 这 部分 的 厨师 和 温暖 向上 一些 肉汁 汤 .
而博斯托克则扮演了厨师的角色，热了一些肉汁汤。

[aɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ˈkæri] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈveləp] [noʊ][bæd] [ˈsɪmptəmz]
It soon became evident that Carey was going to develop no bad symptoms
它 很快 成为 明显 那 凯里 曾是 去 到 发展 不 坏的 症状
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
from the injury to his head ,
从 这 受伤 到 他的 头 ,
很快人们就发现，凯里头部受伤后不会出现任何严重症状。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈkɑːlər] - [boʊn] ,
and that his sufferings were to be confined to the broken collar - bone ,
和 那 他的 苦难 是 到 是 受限 到 这 破碎的 衣领 - 骨 ,
[wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ˈdɑːktər] - [ker] ,
which , under Doctor Kingsmead's care ,
哪个 , 在下面 医生 - 关心 ,
他的痛苦仅限于锁骨骨折，在金斯米德医生的治疗下，

[geɪv] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈhɪtɪŋ] [təˈɡeðər] .
gave promise of a rapid knitting together .
给予 承诺 的 一个 迅速的 针织 一起 .
预示着将事物迅速融合在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][peɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [braɪt] [ɪˈlæstɪk] [ˈtemprəmənt]
There was pain enough to bear , but the boy's bright elastic temperament
那里 曾是 疼痛 足够的 到 熊 , 但 这 男孩们 明亮的 松紧带 气质
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
was in his favour .
曾是 在 他的 偏爱 .
虽然痛苦难耐，但男孩开朗活泼的性格对他大有裨益。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
He was what the doctor called a good patient ,
他 曾是 什么 这 医生 称为 一个 好的 病人 ,
他就是医生口中的“好病人”。

[ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [juːθ] [dʒɔɪnd][tuː; tə][help][him; ɪm][ɑːn] .
and health and youth joined to help him on .
和 健康 和 青年 加入 到 帮助 他 在 .
卫生和青年部门也加入进来帮助他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As soon as possible he was allowed on deck to watch the making of a
作为 很快 作为 可能的 他 曾是 允许 在 甲板 到 手表 这 制作 的 一个
[ræft][ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] [ʌnˈɪndʒəd] [glæs] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
raft and use his uninjured glass in studying the shore of the island ,
筏 和 使用 他的 未受伤 玻璃 在 学习 这 支撑 的 这 岛 ,
他很快就被允许到甲板上观看木筏的制作, 并用他那双没有受伤的眼睛观察岛屿的海岸线。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkɑːnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hjuː] .
with its constant change of hue .
和 它是 持续的 改变 的 色调 .
它的颜色不断变化。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [riːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then , too , there was the reef with the clouds of spray , and the
然后 , 也 , 那里 曾是 这 礁 和 这 云 的 喷 , 和 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ləˈguːn] ,
beautiful lagoon ,
美丽的 泻湖 ,
此外, 还有飞溅着水花的珊瑚礁和美丽的泻湖。

[əˈlaɪv] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [θruː] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn]
alive at times with the fish which came in with the tide through an opening in
活 在 时代 和 这 鱼 哪个 来了 在 和 这 潮 通过 一个 开幕 在
[ðə; ði] [riːf] ,
the reef ,
这 礁 ,
有时, 潮水会从礁石上的缺口游进来, 形成一片生机勃勃的景象, 到处都是游进来的鱼。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] , [ˈoʊpən] [siː] .
beyond which there was the heaving , open sea .
超过 哪个 那里 曾是 这 起伏 , 打开 海 .
更远处是波涛汹涌的茫茫大海。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪprekt] , ” [sed] [ˈkæəri] [wʌn] [deɪ] ,
“ **It doesn't seem a bit like being shipwrecked** , ” **said Carey one day** ,
” 它 不 似乎 一个 少量 喜欢 存在 遭遇海难 , ” 说 凯里 一 天 ,
“这看起来一点也不像遭遇海难,”凯瑞有一天说道。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [keən] [tʃer] .
as he lay back in a cane chair .
作为 他 躺 后退 在 一个 甘蔗 椅子 .
他向后躺在藤椅上。

“ [wʌn] [hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [wʌn] .
“ **One has so many things about one** .
” 一 有 所以 许多 事物 关于 一 .
一个人身上有很多东西。

[ˈɪprekt] [ˈfoʊk][dəʊnt][ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Shipwrecked folk don't generally have plenty of tools and things .
遭遇海难 民间 不 一般来说 有 很多 的 工具 和 事物 .
遭遇海难的人通常没有多少工具和物品。

[aɪ] [seɪ] , [ˈdɑːktər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [fɪt] [tuː; tə][gou] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ] [əˈʃɔːr] ? "
 I say , doctor , shall I be fit to go with you the first time you go ashore ? "
 我 说 , 医生 , 将 我 是 合身 到 去 和 你 这 第一的 时间 你 去 岸上 ? "

医生, 我该如何回答? 我能陪您第一次上岸吗?

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [tuː; tə] ? "
 " Would you like to ? "
 " 会 你 喜欢 到 ? "

"你是否想要? "

" [laɪk] [tuː; tə] !
 " Like to !
 " 喜欢 到 !

"喜欢! "

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
 Oh , I say , " cried the boy ;
 哦 , 我 说 , " 哭 这 男生 ;

"哦, 我说,"男孩喊道;

" [ˈfænsi] [ˈbiːɪŋ] [left] [hɪr] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [goʊ] .
 " fancy being left here alone in the ship when you two go .
 " 想要 存在 左边 这里 独自的 在 这 船 什么时候 你 二 去 .

"想象一下, 你们两个走了之后, 船上就只剩下我们两个人了."

[aɪ] [seɪ] , [dəʊnt] [liːv] [ˌem ˈiː] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɜːrs] . "
 I say , don't leave me ; it would make me worse . "
 我 说 , 不 离开 我 ; 它 会 制作 我 更糟 . "

我说, 别离开我; 那样我会更糟。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] .
 " Wait a bit , and we'll see .
 " 等待 一个 少量 , 和 出色地 看 .

"再等等, 我们看看."

[ðə; ði][ræft][ɪz][nɑːt] [ˈredi] [jet] .
 The raft is not ready yet .
 这 筏 是 不是 准备好 然而 .

木筏还没准备好。

[ˈboʊstɑːk][hæz; həz][nɑːt] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][seɪl] . "
 Bostock has not fitted the mast and sail . "
 博斯托克 有 不是 适配 这 桅杆 和 帆 . "

博斯托克还没有安装桅杆和帆。

" [noʊ] , " [sed] [ˈkæri] , [ˈθɔːtfəli] .
 " No , " said Carey , thoughtfully .
 " 不 , " 说 凯里 , 深思熟虑 .

"不,"凯瑞若有所思地说。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈdredfəli] [sloo] ?
 " I say , isn't he dreadfully slow ?
 " 我 说 , 不是 他 极其糟糕 慢的 ?

"我说, 他是不是反应太慢了? "

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] .
 " The doctor laughed .
 " 这 医生 笑了 .

医生笑了。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] .
 " Well , I was thinking something of the kind , certainly , my boy .
 " 出色地 , 我 曾是 思维 某物 的 这 种类 , 当然 , 我的 男生 .

"嗯, 我当时也是这么想的, 孩子."

” [ˈkæri] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈθɔːt(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæn]
” **Carey was silent and thoughtful for a few minutes , and then he began**
凯里 曾是 沉默的 和 周到 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 他 开始
[əˈgen] .
again .
再次 :

凯里沉默沉思了几分钟, 然后又开始说话了。

” [ɪts] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
” **It's very beautiful lying back here , ” he said at last ,**
” 它是 非常 美丽的 说谎 后退 这里 , ” 他 说 在 最后的 ,
“躺在这里感觉真好,”他最后说道。

” [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
” **and sometimes I feel as if I should like to do nothing else for a month**
” 和 有时 我 感觉 作为 如果 我 应该 喜欢 到 做 没有什么 别的 为了 一个 月
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 :

“有时我觉得接下来的一个月里, 我应该什么都不做。”

[ðen] [aɪ][get][hɔːt][ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪti] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːli] .
Then I get hot and fidgety and tired of it all .
然后 我 得到 热的 和 坐立不安 和 疲劳的 的 它 全部 .

然后我就开始感到燥热、烦躁不安, 并且对这一切都感到厌倦。

[jes] , [hiː; hi][ɪz] [ˈhɔːrəbli] [sləʊ] .
Yes , he is horribly slow .
是的 , 他 是 糟糕透了 慢的 .

是的, 他反应慢得要命。

[aɪv] [wɔːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
I've watched him ,
我已经 观看 他 ,

我观察过他,

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] [ə; eɪ][neɪl] [raɪt] [ɪn][æt; ət][wʌnz][hiː; hi][gets] [ˈbɔːrɪŋ] [hʊʊlz][ænd; ənd]
and instead of knocking a nail right in at once he gets boring holes and
和 反而 的 敲门 一个 指甲 正确的 在 在 一次 他 获得 无聊的 孔 和
[ˈmezərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [tɪl] [hiː; hi][gets] [wʌn][tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm]
measuring and trying first one and then another till he gets one to suit him
测量 和 尝试 第一的 一 和 然后 其他 直到 他 获得 一 到 套装 他
.
:
.

他没有直接把钉子钉进去, 而是先钻孔、测量, 然后反复尝试, 直到找到一个合适的为止。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [bʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
It makes me feel sometimes as if I should like to throw books at him .
它 制作 我 感觉 有时 作为 如果 我 应该 喜欢 到 扔 图书 在 他 .
有时我真想朝他扔书。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] . ”
I'll tell him to make haste and finish . ”
患病的 告诉 他 到 制作 匆忙 和 结束 . ”

我会催他快点完成。

” [ˈbetər] [nɔːt] , [pərˈhæps] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɔːktər] , [ˈkwaɪətli] ,
” **Better not , perhaps , ” said the doctor , quietly ,**
” 更好的 不是 , 也许 , ” 说 这 医生 , 悄悄 ,
“或许最好不要,”医生平静地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['traɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['dʒeli] - [fɪʃ] ['oʊvər]
as he busied himself trying to catch some of the floating jelly - fish over
作为 他 忙碌 他自己 尝试 到 抓住 一些 的 这 漂浮的 果冻 - 鱼 超过
[ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] ['bʌkɪt] .
the side with a rope and bucket .
这 边 和 一个 绳索 和 桶 .
他忙着用绳子和水桶去捕捉船舷边漂浮的水母。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hɜːrt][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
" You may hurt his feelings .
" 你 可能 伤害 他的 情怀 .
你可能会伤害他的感情。

" [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðen] ,
" No more was said on the subject then ,
" 不 更多的 曾是 说 在 这 主题 然后 ,
“之后就再也没有人谈论过这个话题了。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
for there was enough to interest the patient in examining with a
为了 那里 曾是 足够的 到 兴趣 这 病人 在 检查 和 一个
['mæɡnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['kriːtʃərz] ['kæptʃəd] ;
magnifying glass the curious creatures captured ;
放大 玻璃 这 好奇的 生物 捕获 ;
因为病人对用放大镜仔细观察捕获的这些奇特生物产生了浓厚的兴趣；

[bʌt; bət] ['kæri] [hæd; həd][naːt] [fər'ɡɑːtn] ,
but Carey had not forgotten ,
但 凯里 有 不是 被遗忘的 ,
但凯莉并没有忘记。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvniŋ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd]['boʊstɑːk][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp]
and that evening when the doctor was below and Bostock had brought up
和 那 晚上 什么时候 这 医生 曾是 以下 和 博斯托克 有 带来 向上
[ðə; ði][bæg][ʌv; əv] [tuːlz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] [ræft][hiː; hi][wʌz; wəz]
the bag of tools he used to work upon the clumsy - looking raft he was
这 包 的 工具 他 用过的 到 工作 之上 这 笨拙 - 寻找 筏 他 曾是
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
那天晚上，医生在楼下，博斯托克把他用来修理那艘看起来很笨拙的木筏的工具袋搬了上来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [bæk] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tʃuːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækəʊ] ,
the boy lay back watching him chewing away at a piece of tobacco ,
这 男生 躺 后退 观看 他 咀嚼 离开 在 一个 片 的 烟草 ,
男孩躺下来，看着他嚼着一块烟草。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['θɔːtfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
and bending thoughtfully over the structure .
和 弯曲 深思熟虑 超过 这 结构 .
他若有所思地俯身观察着这座建筑。

" [aɪ] [seɪ] , " [kraɪd] ['kæri] [æt; ət][ləst][ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪ] [toʊn] ,
" I say , " cried Carey at last in a peevish tone ,
" 我 说 , " 哭 凯里 在 最后的 在 一个 易怒的 语气 ,
“我说,”凯莉最后用一种恼怒的语气喊道， “

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪniʃ] [ðæt] [ræft] ? "
" when are you going to finish that raft ? "
" 什么时候 是 你 去 到 结束 那 筏 ? "
“你什么时候才能把那艘木筏造好？ ”

“ [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] , [maɪ] [læd] ? ”
“ **Finish it , my lad ?** ”
“ 结束 它 , 我的 小伙子 ? ”

“完成它吗，孩子？ ”

“ [jes] , [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] .
“ **Yes , finish it** :
“ 是的 , 结束 它 :

“是的，完成它。”

[haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [deɪz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ?
How many more days are you going to be ?
如何 许多 更多的 天 是 你 去 到 是 ?

你还要待几天？

“ [ˈboʊstɑːk] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [roʊz] [ɪˈrekt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [sləʊ] [ænd; ænd] [dɪˈlɪbəɾət] [wei] ,
“ **Bostock screwed up his face , rose erect in a very slow and deliberate way ,**
“ 博斯托克 螺丝 向上 他的 脸 , 玫瑰 直立 在 一个 非常 慢的 和 商榷 方式 ,
博斯托克皱起眉头，缓慢而沉稳地站起身来。

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔːgər] [hiː; hi] [held] , [ænd; ænd] [tɒk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
laid down the auger he held , and took off his cap to scratch his head .
铺设 向下 这 螺旋钻 他 握住 , 和 采取 离开 他的 帽 到 划痕 他的 头 .
他放下手中的钻头，摘下帽子挠了挠头。

“ [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] ?
“ **Finish it ?**
“ 结束 它 ?

“完成了吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈθɔːtfəli] .
“ **he said , thoughtfully** .
“ 他 说 , 深思熟虑 :

他若有所思地说。

“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] ; [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [aɪ ˈti:] [reglɜː] [strɔːŋ] . ”
“ **Well , I don't quite know ; you see , I must make it reg'lar strong .** ”
“ 出色地 , 我 不 相当 知道 ; 你 看 , 我 必须 制作 它 reg'lar 强的 . ”
“嗯，我也不太清楚；你看，我必须让它保持正常强度。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kraɪd] [ˈkæri] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spend] [soʊ] [mʌt] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Of course , I cried Carey , but you spend so much time thinking about it .** ”
“ 的 课程 , 哭 凯里 , 但 你 花费 所以 很多 时间 思维 关于 它 . ”
“当然,”凯瑞喊道,“但你却花了那么多时间去想这件事。”

“ [wel] , [jes] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [duː] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] ,
“ **Well , yes , my lad , I do , certainly ; but then , you see ,**
“ 出色地 , 是的 , 我的 小伙子 , 我 做 , 当然 ; 但 然后 , 你 看 ,
“嗯，是的，孩子，我当然愿意；但是，你看，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] .
I have to do the thinking and making too .
我 有 到 做 这 思维 和 制作 也 .
我既要思考又要行动。

[ðeəz; ðəz] [oʊni] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [siː] . ”
There's on'y me , you see . ”
有 仅限 我 , 你 看 . ”

你看，只有我一个人。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [help] [juː; jʊ] ?
“ **Why didn't you let the doctor help you ?**
“ 为什么 没有 你 让 这 医生 帮助 你 ?

你为什么不让医生帮助你？

[hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] . "
 He did want to . "
 他 做过 想 到 . "

他确实想这么做。

" [ji:; ji] - [i:z] , [hi:; hi][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] ,
 " Ye - es , he did want to , my lad , " said the old sailor ,
 " 叶 - es , 他 做过 想 到 , 我的 小伙子 , " 说 这 老的 水手 ,
 "是的，他确实想这么做，孩子，"老水手说道。

[ɪn][ðə; ði] [sləʊəst] [ænd; ənd][moʊst] [prə'vʊkɪŋ] [wei] .
 in the slowest and most provoking way .
 在 这 最慢 和 最多 挑衅 方式 .

以最缓慢、最挑衅的方式。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['klevər] [mæn] [tu:] , [ɪz][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
 " He's a wonderful clever man too , is the doctor .
 " 他是 一个 精彩的 聪明的 男人 也 , 是 这 医生 .

“医生也是个非常聪明的人。”

[si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dʒɑ:b] ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][jər; jər]['brʊkən] ['tɪmbəz] ;
 See what a beautiful job he's making of your broken timbers ;
 看 什么 一个 美丽的 工作 他是 制作 的 你的 破碎的 木材 ;

看看他把你的断木修得多么漂亮！

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ræft] ?
 but what does he know about making a raft ?
 但 什么 做 他 知道 关于 制作 一个 筏 ?

但他对制作木筏又了解多少呢？

[ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][baɪm] - [baɪ] ['ɪt] [bi:; bi][maɪ][dʒɑ:b][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊt] ,
 This is my job , and bime - by it'll be my job to make a boat ,
 这 是 我的 工作 , 和 比姆 - 经过 它将 是 我的 工作 到 制作 一个 船 ,

这是我的工作，过不了多久，造船就是我的工作了。

[wɪtʃ] [wɑ:nt] [mɔ:r] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [ðɪs] . "
 which'll want more thinking about than even this . "
 这将 想 更多的 思维 关于 比 甚至 这 . "

这需要比这更深入的思考。”

" [pu:] !
 " Pooh !
 " 呸 !

“呸！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][hæf][ðə; ði] [taɪm] . "
 I could have made it in half the time . "
 我 可以 有 制成 它 在 一半 这 时间 . "

我本来可以用一半的时间完成的。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [læd] ,
 " Ah , you think so , my lad ,
 " 啊 , 你 思考 所以 , 我的 小伙子 ,

“啊，你这么想的，孩子。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hɑ:] - ['mɛndɪd] [jər; jər]['brʊkən] ['kɒlɪ] [boʊn] .
 just the same as I might think I could ha ' mended your broken colly bone .
 只是 这 相同的 作为 我 可能 思考 我 可以 哈 - 已修复 你的 破碎的 科利 骨 .

就像我可能认为我可以治好你骨折的颈骨一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['ɔ:fər] [tu:; tə] ,
 But I couldn't , and I wouldn't offer to ,
 但 我 不能 , 和 我 不会 提供 到 ,

但我不能，也不会主动提出这样做。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜ:rk] . "

and of course I don't want the doctor to meddle with my work . "
和 的 课程 我 不 想 这 医生 到 插手 和 我的 工作 . "

当然，我也不希望医生干涉我的工作。

" [ɪts] [ˈhɔ:rəb(ə)][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ˈkæri] , [ˈpetʃli] .

" It's horrible to watch you , " said Carey , pettishly .

" 它是 可怕 到 手表 你 , " 说 凯里 , 斤斤计较 .

"看着你真让人难受,"凯莉生气地说。

" [aɪ][get] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] . "

" I get sick of seeing you . "

" 我 得到 生病的 的 看到 你 . "

"我真不想再见到你了。"

" [du:][ju:; jʊ] , [naʊ] ? " [sed] [ˈboʊstɑ:k] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Do you , now ? " said Bostock , smiling ; but he shook his head .

" 做 你 , 现在 ? " 说 博斯托克 , 微笑 ; 但 他 摇晃 他的 头 .

"是吗?"博斯托克笑着说;但他摇了摇头。

" [nɑ:t][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] ; [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [seɪ] [soʊ] .

" Not you , my lad ; you only say so .

" 不是 你 , 我的 小伙子 ; 你 仅有的 说 所以 .

"不是你,孩子;你只是这么说而已。"

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] ; [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

You're getting better ; that's what's the matter with you . "

你是 获得 更好的 ; 那就是 是什么 这 事情 和 你 . "

你的情况正在好转;这就是你目前的问题所在。

" [pɪʃ] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [kənˈtemptʃuəsli] .

" Pish ! " ejaculated the boy , contemptuously .

" 破 ! " 射精 这 男生 , 轻蔑地 .

"呸!"男孩轻蔑地吼道。

" [ðer; ðər] , [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [neɪlz] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [fæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪtl] [bi:; bi] [dʌn] . "

" There , drive in a few more nails to make all fast , and then it'll be done . "

" 那里 , 驾驶 在 一个 很少 更多的 指甲 到 制作 全部快速地 , 和 然后 它将 是 完毕 . "

"好了,再钉几颗钉子,把所有钉子都钉牢,然后就完工了。"

" [dʌn] , [sɜ:r] ?

" Done , sir ?

" 完毕 , 先生 ?

"先生,办完了吗?"

[nɑ:t][aɪˈti:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmbərəs] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

Not it , " said the old man , walking slowly round the cumbrous construction .

不是 它 , " 说 这 老的 男人 , 步行 缓慢地 圆形的 这 笨重的 建造 .

"不是它,"老人一边说着,一边绕着那笨重的建筑慢慢走着。

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [pʊt] [ɪn] [tu:] [mɔ:r] [kæsk] , [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] . "

" I've been thinking that I shall put in two more casks , one on each side . "

" 我已经 到过 思维 那 我 将 放 在 二 更多的 酒桶 , 一 在 每个 边 . "

"我一直在考虑再放两个木桶,两边各一个。"

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ˈkæri] , [ˈæŋgrəli] .

" What ! " cried Carey , angrily .

" 什么 ! " 哭 凯里 , 愤怒地 .

"什么!"凯莉愤怒地喊道。

" [waɪ] , [ˈðætəl] [teɪk] [ju:; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈfɔ:rtaɪt] . "

" Why , that'll take you another fortnight . "

" 为什么 , 那将 拿 你 其他 两星期 . "

"哎呀,那还得再花两周时间呢。"

“ [nei] , [nei] , ” [sed] [ðə; ði][ʊəld] [ˈseɪlə] , [ˈku:lɪ] ; “ [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ; [seɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][ten]
“ Nay , nay , ” said the old sailor , coolly ; “ not a fortnight ; say a week or ten
“ 不 , 不 , ” 说 这 老的 水手 ; 冷静地 ; “ 不是 一个 两星期 ; 说 一个 星期 或者 十
[deɪz] . “
days . “
天 : “

“不, 不,”老水手冷冷地说, “不到两周; 说说一周或十天吧。”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:][ˈheɪvɪərðən ˈer] [tu:] .
“ And it will make it heavier too .
“ 和 它 将要 制作 它 较重 也 .

“而且它还会变得更重。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɔ:ntɪ] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] . “
I don't believe you can launch it as it is . “
我 不 相信 你 能 发射 它 作为 它 是 . “

我不认为你们能按现在的样子推出它。

“ [nɑ:t] [ɔ:ntɪ] [aɪ ˈti:] ? ” [sed] [ˈboʊstɑ:k] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [kæsk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈæŋɡlɪz] , [wʌn][ˈæftər]
“ Not launch it ? ” said Bostock , tapping the casks at the four angles , one after
“ 不是 发射 它 ? ” 说 博斯托克 , 窃听 这 酒桶 在 这 四 角度 , 一 后
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

“不发射吗?”博斯托克说着, 依次敲了敲四个角度的酒桶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ɡər] ,
with the handle of the auger ,
和 这 处理 的 这 螺旋钻 ,

用螺旋钻的手柄,

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpærəntli] [soʊ] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌm] - [laɪk] [təʊnz] [ðæt] [hi:; hi] [wɜ:rkt]
and being apparently so well satisfied with the drum - like tones that he worked
和 存在 显然 所以 出色地 使满意 和 这 鼓 - 喜欢 音调 那 他 工作
[raʊnd] [wʌnz] [mɔ:r] .
round once more .
圆形的 一次 更多的 .

他显然对这种鼓声非常满意, 于是又重新演奏了一遍。

“ [ʊ] , [jes] ,
“ Oh , yes ,
“ 哦 , 是的 ,

“哦是的,

[aɪ][kæn; kən][get] [hɜ:r; hər] [ɔ:ntɪt] [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [θru:] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ænd; ənd]
I can get her launched easy enough with a rope through a block and
我 能 得到 她 发射 简单的 足够的 和 一个 绳索 通过 一个 堵塞 和
[ðə; ði][stɜ:rn] [ˈkæpstən] .
the stern capstan .
这 船尾 绞盘 .

我可以用绳子穿过滑轮和船尾绞盘, 轻松地把她放下水。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ðæt] . “
There won't be no trouble about that . “
那里 惯于 是 不 麻烦 关于 那 . “

那方面不会有任何问题。

“ [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:][ɔ:f] [ðen] , [ænd; ənd][ˈnevər][maɪnd] [ˈpʊtɪŋ] [tu:] [mɔ:r] [kæsk] [ɪn] . “
“ Finish it off then , and never mind putting two more casks in . “
“ 结束 它 离开 然后 , 和 绝不 头脑 推杆 二 更多的 酒桶 在 . “

“那就把它吃完吧, 再放两桶进去就不用管了。”

“ [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈsɑːləmli] ,
“ **Look ye here , my lad ,** ” **said the old fellow , solemnly** ,
“ 看 是的 这里 , 我的 小伙子 , ” 说 这 老的 同伴 , 庄严地 ,
“孩子, 你看这里,”老人严肃地说。

“ [duː;][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [ðer; ðər][ræft][tuː; tə][ˈkæpsaɪz][ænd; ənd] [ʃuːt] [juː ˈes] [ɔːf] [əˈmʌŋ]
“ **do you suppose I want that there raft to capsize and shoot us off among**
“ 做 你 认为 我 想 那 那里 筏 到 倾覆 和 射击 我们 离开 之中
[ðə; ði] - ? ”
the sharkses ? ”
这 - ? ”

“你以为我希望那艘木筏翻了, 把我们甩到鲨鱼群里去吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] .
“ **Of course not** .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[siːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bəːb] ? ”
Seen any of them , Bob ? ”
已见 任何 的 他们 , 鲍勃 ? ”

鲍勃, 你见过他们吗?

“ [lɑːts] , [maɪ] [læd] .
“ **Lots , my lad** .
“ 很多 , 我的 小伙子 .

“很多, 我的孩子。”

[ðeɪ] [kʌm] [ˈswɪmɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ˈbɪts][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
They come swimming round this morning as if looking out for bits for breakfast .
他们 来 游泳 圆形的 这 早晨 作为 如果 寻找 出去 为了 比特 为了 早餐 .
今天早上它们游来游去, 好像在找早餐吃的东西。

[waɪ] , [ɪf] [ðæt] [ræft][ˈkæpsaɪzd] [ðeɪd] [tʃuː] [juː ˈes][ʌp] [laɪk] .
Why , if that raft capsized they'd chew us up like reddishes .
为什么 , 如果 那 筏 倾覆 他们会 嚼 我们 向上 喜欢 红菜 .
如果那艘木筏翻了, 他们会像吃红薯一样把我们嚼碎。

[aɪm][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk] [ðæt] , [maɪ] [læd] .
I'm not going to risk that , my lad .
我是 不是 去 到 风险 那 , 我的 小伙子 .

我不会冒这个险的, 孩子。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [tuː; tə] [luːz] , [juː; jʊ] [siː] .
I've got a character to lose , you see .
我已经 得到 一个 特点 到 失去 , 你 看 .

你看, 我得保住我的一个角色。

[aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ræft] ,
I'm making this raft ,
我是 制作 这 筏 ,

我正在制作这个木筏,

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ræft][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [biː; bi] [praʊd] [ɑːn]
and I want it to be a raft as you and the doctor'll be proud on
和 我 想 它 到 是 一个 筏 作为 你 和 这 - 是 自豪的 在
— [ə; eɪ][ræft][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [roʊ] [ɔːr] [seɪl] [ɔːr] [ɡoʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] . ”
— **a raft as we can row or sail or go fishing with** . ”
— 一个 筏 作为 我们 能 排 或者 帆 或者 去 钓鱼 和 . ”

我希望它是一艘让你和医生都引以为豪的木筏——一艘我们可以划船、航行或去钓鱼的木筏。”

“ [jes] , [ˈfɪʃɪŋ] , ” [sed] [ˈkæəri] , [ˈiːgərli] .
“ **Yes** , **fishing** , ” **said Carey** , **eagerly** .
“ 是的 , 钓鱼 , ” 说 凯里 , 急切地 .

“是的, 钓鱼,”凯里急切地说。

“ [wen] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [laɪn][ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
“ **When am I to have that line and try for something ?** ”
“ 什么时候 是 我 到 有 那 线 和 尝试 为了 某物 ? ”

“我什么时候才能有那条线, 然后去尝试做点什么呢?”

“ [oʊ] , [wi:l] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] , [ˈkuːlli] .
“ **Oh** , **we'll see about that** , ” **said the old sailor** , **coolly** .
“ 哦 , 出色地 看 关于 那 , ” 说 这 老的 水手 , 冷静地 .

“哦, 那我们就拭目以待吧。”老水手冷冷地说。

“ [lets] [get][ðə; ði][ræft] [dʌn] [fɜːrst] . ”
“ **Let's get the raft done first** . ”
“ 我们来吧 得到 这 筏 完毕 第一的 . ”

“咱们先把木筏做好吧。”

“ [get][ðə; ði][ræft] [dʌn] [fɜːrst] ! ” [kraɪd] [ˈkæəri] , [ˈæŋgrəli] .
“ **Get the raft done first !** ” **cried Carey** , **angrily** .
“ 得到 这 筏 完毕 第一的 ! ” 哭 凯里 , 愤怒地 .

“先把木筏造好!”凯里生气地喊道。

“ [ju:l] [ˈnevər] [get][aɪ ˈtiː] [dʌn] . ”
“ **You'll never get it done** . ”
“ 你会 绝不 得到 它 完毕 . ”

“你永远也做不成这件事。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [læd] ; [ænd; ənd] [ˈɪtl] [biː; bi][wʌn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [dæns] [ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] .
“ **Oh** , **yes** , **I will** , **my lad** ; **and it'll be one you could dance on if you liked** .
“ 哦 , 是的 , 我 将要 , 我的 小伙子 ; 和 它将 是 一 你 可以 舞蹈 在 如果 你 喜欢 .

“哦, 是的, 我会的, 孩子; 如果你喜欢的話, 你可以在上面跳舞。”

[dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈhɜːri] . “
Don't you be in such a precious hurry . ”
不 你 是 在 这样的 一个 宝贵的 匆忙 . ”

你别这么着急。

“ [ˈpreʃəs] [ˈhɜːri] , [ɪnˈdiːd] .
“ **Precious hurry** , **indeed** .
“ 宝贵的 匆忙 , 的确 .

“真是宝贵的匆忙啊。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈhɪr] [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [muːv]
Do you know what it means to be sitting here and hardly allowed to move
做 你 知道 什么 它 方法 到 是 坐着 这里 和 几乎 允许 到 移动

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ? “
day after day ? ”
天 后 天 ? ”

你知道每天坐在这里几乎动弹不得是什么感觉吗?

“ [kɔːrs] [aɪ][duː] , [maɪ] [læd] .
“ **Course I do** , **my lad** .
“ 课程 我 做 , 我的 小伙子 .

“当然愿意, 孩子。”

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] . “
I see you . ”
我 看 你 . ”

我看见你。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [ˈhɔ: rəbli] [ˈtʰaɪərsəm] [aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [kraɪd] [ˈkæri] ,
“ **But you don't know how horribly tiresome it is , ” cried Carey ,**
“ 但 你 不 知道 如何 糟糕透了 令人厌烦 它 是 , ” 哭 凯里 ,
“但你不知道这有多么令人厌烦,”凯里喊道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd] .
who was growing more and more exasperated .
WHO 曾是 生长 更多的 和 更多的 恼怒 .
他变得越来越恼火。

“ [lʊk] [hɪr] ,
“ **Look here ,**
“ 看 这里 ,
“看这里，

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈpra: mist] [em ˈi:] [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ðæt] [ju: d] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [laɪn] [ˈredi]
haven't you promised me time after time that you'd have a fishing - line ready
还没有 你 承诺 我 时间 后 时间 那 你会 有 一个 钓鱼 - 线 准备好
[fɔ: r; fər][em ˈi:] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][aɪ ˈti:] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [get][ə; eɪ] [fju:] [fɪʃ]
for me so that I could hold it when the tide came in and get a few fish
为了 我 所以 那 我 可以 抓住 它 什么时候 这 潮 来了 在 和 得到 一个 很少 鱼
? ”
? ”
? ”

你不是一再答应我，会为我准备好鱼线，让我涨潮时可以拿着它钓几条鱼吗？

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ˈboʊ, stɑ: k] , [ˈku: lli] .
“ **To be sure I did , ” said Bostock , coolly .**
“ 到 是 当然 我 做过 , ” 说 博斯托克 , 冷静地 .
“我当然这么做了,”博斯托克冷静地说。

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ? ”
“ **Then why don't you do it ? ”**
“ 然后 为什么 不 你 做 它 ? ”

“那你为什么不呢？”

“ [lʊk] [jɪ; ji] [hɪr] , [maɪ] [læd] , [ju:; jʊ][ɑ: r; ər] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **Look ye here , my lad , you are getting better , you know ,**
“ 看 是的 这里 , 我的 小伙子 , 你 是 获得 更好的 , 你 知道 ,
“瞧瞧，我的孩子，你正在好转，你知道吗？”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈrʌsti] . “
and that's what makes you so rusty . ”
和 那就是 什么 制作 你 所以 生锈的 . ”
这就是你技术如此生疏的原因。”

“ [ˈeniwʌn] [wʊd] [get] [ˈrʌsti] , [ˈdu: ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
“ **Anyone would get rusty , doing nothing day after day .**
“ 任何人 会 得到 生锈的 , 正在做 没有什么 天 后 天 .
“任何人如果日复一日无所事事，都会变得生疏。”

[naʊ] [ðen] , [bə: b] , [aɪl] [stænd][noʊ] [mɔ: r] [ˈnɑ: nsens] .
Now then , Bob , I'll stand no more nonsense .
现在 然后 , 鲍勃 , 患病的 站立 不 更多的 废话 .
好了，鲍勃，我再也忍不住胡闹了。

[ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [laɪn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
You get the fishing - line directly .
你 得到 这 钓鱼 - 线 直接地 .
你可以直接拿到钓鱼线。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? "

Do you hear ? "

做 你 听到 ? "

你听到了吗？

" [oʊ] , [jes] , [maɪ] [læd] , [aɪ] [hɪr] .

" Oh , yes , my lad , I hear .

" 哦 , 是的 , 我的 小伙子 , 我 听到 .

“哦，是的，孩子，我听说了。”

[ju:; jʊ] [spəʊk] [laʊd] [ɪ'nʌf] . "

You spoke loud enough . "

你 辐 大声 足够的 . "

你已经说得够大声了。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [get] [wʌn] ? " "

" Then why don't you go and get one ? " "

" 然后 为什么 不 你 去 和 得到 一 ? " "

“那你为什么不去买一个呢？”

- [kɔ:z] [aɪm] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ræft] . "

' Cause I'm busy making a raft . "

- 原因 我是 忙碌的 制作 一个 筏 . "

因为我正忙着造木筏呢。

" [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] .

" That you're not .

" 那 你是 不是 .

“你不是。”

[jʊə(r)] ['oʊnli] ['fɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] ['wʊmən] . "

You're only fiddling about it like an old woman . "

你是 仅有的 拉琴 关于 它 喜欢 一个 老的 女士 . "

你就像个老太太一样，只会瞎折腾。

" [hɔ:r] , [hɔ:r] ! " [læft] [ðə; ðɪ][mæn] .

" Hor , hor ! " laughed the man .

" hor , hor ! " 笑了 这 男人 .

“哈哈！”那人大笑起来。

" [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] ['wʊmən] ! "

" Like an old woman ! "

" 喜欢 一个 老的 女士 ! "

“像个老太太！”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [fetʃ] [em 'i:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] ? " "

" Will you fetch me a long fishing - line ? "

" 将要 你 拿来 我 一个 长的 钓鱼 - 线 ? "

“你能帮我拿一根长鱼线吗？”

" [noʊ] [gʊd] [naʊ] , [sɜ:r] ; ['taɪdz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] . "

" No good now , sir ; tide's going out . "

" 不 好的 现在 , 先生 ; 潮汐 去 出去 . "

“现在不行了，先生；潮水正在退去。”

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

" Never you mind about that .

" 绝不 你 头脑 关于 那 .

“你不用在意这件事。”

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][laɪn] .

I want a line .

我 想 一个 线 .

我想要一条线。

“ [ˈboʊˌstɑːk] [ˈkerfəli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈɔːgər] [əˈɡenst] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæŋk] , [ɡrʌntɪd] [twɔɪs] [ˈoʊvər]
” **Bostock** **carefully** **placed** **the** **auger** **against** **one** **end** **of** **a** **plank** , **grunted** **twice** **over**
” 博斯托克 小心 放置 这 螺旋钻 反对 一 结尾 的 一个 板 , 哼哼 两次 超过
,
.
.

博斯托克小心翼翼地将螺旋钻抵在木板的一端，哼了两声，

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] .

and **then** **began** **to** **turn** **the** **handle** .
和 然后 开始 到 转动 这 处理 .

然后开始转动把手。

“ [ˈpreʃəs] [hɑːrd] [bɪt] [oʊ] - [wʊd] , [sɜːr] . ”

” **Precious** **hard** **bit** **o** ' **wood** , **sir** . ”
” 宝贵的 难的 少量 o - 木头 , 先生 . ”

“先生，这是一块珍贵的硬木头。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [em ˈiː] [ðæt] [laɪn] , [sɜːr] ? ” [kraɪd] [ˈkæri] .

” **Are** **you** **going** **to** **fetch** **me** **that** **line** , **sir** ? ” **cried** **Carey** .
” 是 你 去 到 拿来 我 那 线 , 先生 ? ” 哭 凯里 .

“先生，您能帮我把那根线拿过来吗？”凯里喊道。

“ [baɪm] - [baɪ] , [maɪ] [læd] . ”

” **Bime** - **by** , **my** **lad** . ”
” 比姆 - 经过 , 我的 小伙子 . ”

“拜拜，我的孩子。”

“ [noʊ] , [aɪ] [waːnt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , ” [kraɪd] [ˈkæri] .

” **No** , **I** **want** **it** **now** , ” **cried** **Carey** .
” 不 , 我 想 它 现在 , ” 哭 凯里 .

“不，我现在就要！”凯莉喊道。

[ˈboʊˌstɑːk] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔːgər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [meɪk] ,

Bostock **took** **the** **auger** **from** **the** **hole** **he** **had** **begun** **to** **make** ,
博斯托克 采取 这 螺旋钻 从 这 洞 他 有 开始 到 制作 ,

博斯托克从他开始钻的洞里取出了钻头，

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]

and **held** **it** **as** **if** **it** **was** **a** **hammer** **with** **which** **he** **was** **going** **to**
和 握住 它 作为 如果 它 曾是 一个 锤 和 哪个 他 曾是 去 到

[ˈθret(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] .

threaten **the** **boy** .
威胁 这 男生 .

他拿着它，就像拿着一把锤子，准备用它来威胁那个男孩。

“ [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

” **Look** **ye** **here** , **my** **lad** , ” **he** **said** ,
” 看 是的 这里 , 我的 小伙子 , ” 他 说 ,

“孩子，你看这里，”他说。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [laɪk] [æz; əz] [kʌmz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ləˈɡuːn] ? ”

” **do** **you** **know** **what** **the** **fish** **is** **like** **as** **comes** **into** **this** **lagoon** ? ”
” 做 你 知道 什么 这 鱼 是 喜欢 作为 来 进入 这 泻湖 ? ”

“你知道游进这个泻湖的鱼是什么样的吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] ; [laɪk] [fɪʃ] , ” [sed] [ˈkæri] , [ˈæŋɡrəli] .

” **Yes** , **of** **course** **I** **do** ; **like** **fish** , ” **said** **Carey** , **angrily** .
” 是的 , 的 课程 我 做 ; 喜欢 鱼 , ” 说 凯里 , 愤怒地 .

“是的，我当然喜欢；就像喜欢鱼一样，”凯里生气地说。

“ [fɪ] [ðeɪ] [ɪz] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bɪg][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] ? ”
“ **Fish they is ; but do you know how big some of ' em are ?** ”
“ 鱼 他们 是 ; 但 做 你 知道 如何 大的 一些 的 - 呃 是 ? ”
“它们是鱼；但你知道它们中有些有多大吗？”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [wel] , [aɪ][duː] . ”
“ **Well , I do** . ”
“ 出色地 , 我 做 . ”
“嗯，我的确有。”
[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊl] [laɪk] [ˈdɒŋkɪz] .
There's some of ' em big enough to pull like donkeys .
有 一些 的 - 呃 大的 足够的 到 拉 喜欢 驴 .
有些体型大得像驴子一样能拉动。

[naʊ] , [dʒest] [spoʊz] [æz; əz][juː; jʊ] [hʊks] [wʌn] . ”
Now , jest s'pose as you hooks one . ”
现在 , 笑话 假设 作为 你 钩子 一 . ”
现在，假设你钩住了一个。”

“ [wel] , [səˈpoʊz] [aɪ][duː] ? ”
“ **Well , suppose I do ?** ”
“ 出色地 , 认为 我 做 ? ”
“好吧，假设我真的这么做了呢？”

[wi:l] [hæv; həv][aɪˈtiː][aʊt] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [kʊk] [aɪˈtiː] .
We'll have it out , and you shall cook it .
出色地 有 它 出去 , 和 你 将 厨师 它 .
我们把它拿出来，你来做。

[ˈdɑːktər] [ˈkɪŋz,mɪːd] [sed] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [fɪ] . ”
Doctor Kingsmead said it would be nice to have a bit of fresh fish . ”
医生 国王草地 说 它 会 是 好的 到 有 一个 少量 的 新鲜的 鱼 . ”
金斯米德医生说，吃点新鲜的鱼就太好了。

“ [ðæts] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət] [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
“ **That's right enough , my lad ; but let's go back to what I said** . ”
“ 那就是 正确的 足够的 , 我的 小伙子 ; 但 我们来吧 去 后退 到 什么 我 说 . ”
“没错，孩子；但我们还是回到我刚才说的话吧。”

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hʊk] [wʌn] , [wʌt] [ðen] ? ”
Suppose you hook one , what then ? ”
认为 你 钩 一 , 什么 然后 ? ”
假设你钓到了一条鱼，那又怎样呢？

“ [waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [aɪˈtiː] . ”
“ **Why , I should catch it** . ”
“ 为什么 , 我 应该 抓住 它 . ”
“为什么？我应该接住它。”

“ [na:t][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ **Not you , sir** . ”
“ 不是 你 , 先生 . ”
“不是你，先生。”

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [juːd] [pʊl] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [pʊl] ,
You'd be a bit excited , and you'd pull , and the fish'd pull ,
你会 是 一个 少量 兴奋的 , 和 你会 拉 , 和 这 鱼 拉 ,
你会有点兴奋，你会用力拉，鱼也会拉。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [breɪs] [oʊ] - ['feɪks] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [jɔː; jə] [ˈʌpər] [ˈtɪmbəz] ,
and in about a brace o ' shakes we should have your upper timbers ,
和 在 关于 一个 支撑 o - 奶昔 我们 应该 有 你的 上 木材 ,
再过一会儿, 我们就能把你的上层木材装好了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktəz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [mend] , [ɔːl] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz]
as the doctor's been taking so much trouble to mend , all knocked to pieces
作为 这 医生的 到过 采取 所以 很多 麻烦 到 修补 , 全部 敲门 到 件
[ə'gen] .
again .
再次 .

医生费尽心思修补, 结果又全部碎成了渣。
[naʊ] [ðen] , [maɪ] [læd] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
Now then , my lad , what have you got to say to that ?
现在 然后 , 我的 小伙子 , 什么 有 你 得到 到 说 到 那 ?
那么, 孩子, 你对此有何话说?

" ['kæri] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rʌkəd]
" **Carey had nothing to say to it , so he lay back with his face puckered**
" 凯里 有 没有什么 到 说 到 它 , 所以 他 躺 后退 和 他的 脸 皱巴巴的
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
凯里对此无话可说, 只是撅着嘴向后躺去。

['stəriŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
staring straight before him .
凝视 直的 前 他 .
他目不斜视地盯着前方。

[ðə; ði] [oʊld] ['seɪlə] [juːst] [ðə; ði] ['ɔːgər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmə] [ænd; ʌnd] [tæpt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]
The old sailor used the auger as a hammer and tapped the end of one of
这 老的 水手 用过的 这 螺旋钻 作为 一个 锤 和 轻敲 这 结尾 的 一 的
[ðə; ði] [kæsk] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['lʌʊdli] .
the casks so that it sounded loudly .
这 酒桶 所以 那 它 听起来 高声 .
老水手把螺旋钻当锤子用, 敲击其中一个木桶的末端, 发出响亮的声音。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃɑːrpli] , " [ɑːnt] [ðæt] [truː] ? "
" **Now then , my lad , " he cried , sharply , " aren't that true ? "**
" 现在 然后 , 我的 小伙子 , " 他 哭 , 尖锐地 , " 不是 那 真的 ? "
"那么, 我的孩子,"他厉声说道, "难道不是这样吗? "
" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [bɑːb] , " [sed] ['kæri] , ['ræðər] ['dɒʊlfəli] .
" **I suppose it is , Bob , " said Carey , rather dolefully .**
" 我 认为 它 是 , 鲍勃 , " 说 凯里 , 相当 悲伤地 .
"我想是的, 鲍勃,"凯里有些沮丧地说。

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [læd] .
" **That's right , my lad .**
" 那就是 正确的 , 我的 小伙子 .
"没错, 孩子."

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [raɪt] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [wɔːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kwɔɪt] [raɪt] ,
You're getting right , and I want to see you quite right ,
你是 获得 正确的 , 和 我 想 到 看 你 相当 正确的 ,
你做得对, 我希望你完全正确。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] [æɪ; ʃə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
and then you shall have a line half a mile long , if you like .
和 然后 你 将 有 一个 线 一半 一个 英里 长的 , 如果 你 喜欢 .
然后, 如果你愿意的话, 你就会得到一条半英里长的队伍。

” [ˈkæəri] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɑːd][ðə; ði][oʊld][ˈseɪlə] [tɜːrnd]
” **Carey was silent , and after giving him a nod the old sailor turned**
” 凯里 曾是 沉默的 , 和 后 给予 他 一个 点头 这 老的 水手 转向
[dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
deliberately to his work ,
故意地 到 他的 工作 ,
凯里沉默不语, 老水手朝他点了点头, 然后故意转身继续干活。

[ˈɡrʌntɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈoʊvər] [ˈbɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm]
grunting slowly and laboriously over boring at the hole , and resting from
哼哼 缓慢地 和 费力地 超过 无聊的 在 这 洞 , 和 休息 从
[taɪm] [tuː; tə][taɪm] ,
time to time ,
时间 到 时间 ,
他缓慢而费力地钻着洞, 发出低沉的哼哼声, 并不时停下来休息片刻。

[waɪl] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [waːtʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli]
while as the boy watched him a thought flashed into his head and gradually
尽管 作为 这 男生 观看 他 一个 想法 闪光灯 进入 他的 头 和 逐步地
[ɡruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [noʊ][lɔːŋɡər] ,
grew brighter and brighter till he could contain himself no longer ,
生长 更亮 和 更亮 直到 他 可以 包含 他自己 不 更长 ,
男孩看着他, 脑海中突然闪过一个念头, 这个念头逐渐变得越来越清晰, 直到他再也无法控制自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlɜːz] [ˈækʃnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː]
for the old sailor's actions seemed to be so contrary to all that the boy knew
为了 这 老的 水手的 行动 似乎 到 是 所以 相反 到 全部 那 这 男生 知道
,
.
,
因为老水手的行为似乎与男孩所知的一切截然相反。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] .
and he felt that he had got hold of a clue .
和 他 毛毡 那 他 有 得到 抓住 的 一个 线索 .

他觉得自己找到了一条线索。

” [lʊk] [hɪr] , [bɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [səˈpəʊz] — ”
” **Look here , Bob , ” he said , ” suppose — ”**
” 看 这里 , 鲍勃 , ” 他 说 , ” 认为 — ”
“听着, 鲍勃,”他说, “假设——”

” [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [stɔːpt] ,
” **Yes , sir , ” said the old sailor , for the boy stopped ,**
” 是的 , 先生 , ” 说 这 老的 水手 , 为了 这 男生 停止 ,
“是的, 先生,”老水手说道, 因为男孩停了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈrestɪŋ] .
and he was glad of the opportunity for resting .
和 他 曾是 高兴的 的 这 机会 为了 休息 .
他很高兴有机会休息。

” [aɪ][eɪˈem] [səˈpəʊzɪŋ] , [sɜːr] ; [ɡoʊ][ɑːn] . ”
” **I am supposing , sir ; go on . ”**
” 我 是 假如 , 先生 ; 去 在 . ”
“我猜是这样, 先生; 请继续。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [nuː] [ðæt][ðə; ði][tʃuːˈsɑːn][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp]
“ **I was going to say, suppose we knew that the Chusan was breaking up**
“ 我 曾是 去 到 说 , 认为 我们 知道 那 这 竹山 曾是 打破 向上
[ˈʌndər][ˈʌʊər; ɑːr] [fi:t] ;
under our feet ;
在下面 我们的 脚 ;

“我本来想说，假设我们知道舟山在我们脚下正在崩塌；

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ðæt] [ræft] ? ”
how long would it take you to finish that raft ? ”
如何 长的 会 它 拿 你 到 结束 那 筏 ? ”

你造好那艘木筏需要多长时间？

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːnt] [ə; eɪ] - [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər][ˈʌʊər; ɑːr] [fi:t] , [sɜːr] .
“ **But she aren't a - breaking up under our feet , sir .**
“ 但 她 不是 一个 - 打破 向上 在下面 我们的 脚 , 先生 .

“但是她不会在我们脚下崩溃，先生。”

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈsuːzn] [ɑːn] [liːs] [fɔːr; fər][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [jɪr] ,
You might take the old Susan on lease for one - and - twenty year ,
你 可能 拿 这 老的 苏珊 在 租 为了 一 - 和 - 二十 年 ,

你可以租下那辆老苏珊，租期二十一年。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi][ɔːl][ˈsɑːlɪd][æt; ət][ðə; ði][end] . ”
and she'd be all solid at the end . ”
和 棚 是 全部 坚硬的 在 这 结尾 . ”

最后她会变得非常坚强。”

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [bɑːb] . ”
“ **But suppose she was going down , Bob . ”**
“ 但 认为 她 曾是 去 向下 , 鲍勃 . ”

“但假设她要沉下去了，鲍勃。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] , [maɪ] [læd] , ” [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlə] ;
“ **But she couldn't be going down , my lad , ” argued the old sailor ;**
“ 但 她 不能 是 去 向下 , 我的小伙子 , ” 争论 这 老的 水手 ;

“但是她不可能沉没，孩子，”老水手争辩道；

“ [ʃiːz] [ɡɑːt] [maɪlz] [oʊ] - [ˈsɑːlɪd][ˈkɔːrəl] [rɑːk] [ˈʌndərˈniːθ] [hɜːr; hə] . ”
“ **she's got miles o ' solid coral rock underneath her . ”**
“ 她是 得到 英里 o - 坚硬的 珊瑚 岩石 下 她 . ”

“她身下有数英里厚的坚硬珊瑚岩。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈʌndərˈniːθ] [hɜːr; hə] .
“ **Never mind what she has underneath her .**
“ 绝不 头脑 什么 她 有 下 她 .

“别在意她下面有什么。”

[aɪ][seɪ] , [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈʌndər][ˈʌʊər; ɑːr] [fi:t] ;
I say , suppose she was sinking under our feet ;
我 说 , 认为 她 曾是 下沉 在下面 我们的 脚 ;

我说，假设她正沉入我们的脚下；

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [aɪˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði][ræft][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [əˈʃɔːr] ? ”
how long would it take you to finish the raft so that we could get ashore ? ”
如何 长的 会 它 拿 你 到 结束 这 筏 所以 那 我们 可以 得到 岸上 ? ”

你们需要多久才能造好木筏，让我们能上岸？

“ [wel] , - [baʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
“ **Well , ' bout five minutes , ” said the old fellow , with a grim smile .**
“ 出色地 , - 回合 五 分钟 , ” 说 这 老的 同伴 , 和 一个 严峻 微笑 .

“嗯，大概五分钟吧，”老人说着，脸上露出一丝苦笑。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] !
“ **There** , **I** **knew** **it** !
“ 那里 , 我 知道 它 !

“我就知道! ”

“ [kraɪd] ['kæri] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **cried** **Carey** , **excitedly** .
“ 哭 凯里 , 兴奋地 .

“凯瑞兴奋地喊道。”

“ [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ;
“ **I** **knew** **it** ;
“ 我 知道 它 ;

“我就知道;

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['regjələrlɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and **you're** **going on day after day** **regularly** **playing** **with** **the** **job** **for** **some**
和 你是 去 在 天 后 天 经常 玩耍 和 这 工作 为了 一些
[ri:z(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . “
reason **of** **your own** . “
原因 的 你的 自己的 . “

你出于某种原因，日复一日地擅自更改工作内容。

“ [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] , “ [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][neɪl] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] ['hæməɹ] ,
“ **Nay** , **nay** , **nay** , “ **cried** **the** **old** **fellow** , **picking up** **a** **nail** , **seizing** **a** **hammer** ,
“ 不 , 不 , 不 , “ 哭 这 老的 同伴 , 挑选 向上 一个 指甲 , 抓住 一个 锤 ,
“不, 不, 不,”老头喊道，一边捡起一根钉子，一边抓起一把锤子。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['laʊdli] .
and **driving away** **loudly** .
和 驾驶 离开 高声 .

然后轰鸣着开车离去。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] ['leɪzi] . “
“ **It** **isn't** **because** **you're** **lazy** . “
“ 它 不是 因为 你是 懒惰的 . “

“这并不是因为你懒惰。”

“ [oʊ] , [aɪ] [də'noʊ] , [sɜ:r] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['skɪpər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['evri:θɪŋz] [tu:; tə] [wʌnz] [hænd] .
“ **Oh** , **I** **dunno** , **sir** ; **there's** **no** **skipper** **now** , **and** **everything's** **to** **one's** **hand** .
“ 哦 , 我 不知道 , 先生 ; 有 不 船长 现在 , 和 一切都是 到 一个人的 手 .
“哦, 我不知道, 先生; 现在没有船长了, 一切都得靠自己。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [tu:] [hɑ:rd] . “
I **don't** **see** **why** **one** **should** **work** **too** **hard** . “
我 不 看 为什么 一 应该 工作 也 难的 . “

我不明白为什么有人要拼命工作。

“ [ðæts] [ɔ:l] ['gæmən] , [bə:b] , “ [sed] ['kæri] , ['stɜ:rnli] .
“ **That's** **all** **gammon** , **Bob** , “ **said** **Carey** , **sternly** .
“ 那就是 全部 火腿 , 鲍勃 , “ 说 凯里 , 严厉地 .

“那全是胡说八道，鲍勃，”凯里严厉地说。

“ [hɑ:rk][æt; ət][hɪm; ɪm] !
“ **Hark** **at** **him** !
“ 听着 在 他 !

听听他说话!

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ðæt] [həʊ] [ə'fɔ:r] , [sɜ:r] . “
Why , **I** **never** **heard** **you** **talk** **that** **how** **afore** , **sir** . “
为什么 , 我 绝不 听到 你 讲话 那 如何 之前 , 先生 . “

“哎呀，我以前从没听您这么说过，先生。”

“ [jʊə(r)] [ˈdɔːdlɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [bɑːb] .

“ **You're dawdling on for some reason , Bob .**
“ 你是 磨蹭 在 为了 一些 原因 , 鲍勃 .

“鲍勃，你不知为何磨蹭了这么久。”

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [oʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][ræft] [ˈsiːwɜːrði] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] . “
You see , you owned that you could make the raft seaworthy in five minutes .”
你 看 , 你 拥有 那 你 可以 制作 这 筏 适航 在 五 分钟 . ”

你看，你承认自己能在五分钟内让木筏适航。

“ [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiːd] [ˈoʊnli][biː; bi] [rʌf] .

“ **Ay , ay , my lad , but then she'd only be rough .**
“ 哎 , 哎 , 我的 小伙子 , 但 然后 棚 仅有的 是 粗糙的 .

“哎，哎，我的孩子，但那样她就只会很粗鲁了。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ræft][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɑːn] .

I'm going on polishing like , and making her a raft to be proud on .
我是 去 在 抛光 喜欢 , 和 制作 她 一个 筏 到 是 自豪的 在 .

我会继续打磨她，让她成为一艘让她引以为傲的木筏。

[aɪ] [sed] [soʊ] [əˈfɔːr] . “

I said so afore . “
我 说 所以 之前 . ”

我之前就说过。

“ [ðæts] [ɔːl] [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] , [bɑːb] , “ [kraɪd] [ˈkæri] .

“ **That's all stuff and nonsense , Bob , “ cried Carey .**
“ 那就是 全部 东西 和 废话 , 鲍勃 , “ 哭 凯里 .

“那都是些胡说八道，鲍勃！”凯里喊道。

“ [aɪ] [noʊ] .

“ **I know .**
“ 我 知道 .

“我知道。

[naʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ; [juːv] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

Now tell the truth ; you've some reason for being so long .
现在 告诉 这 真相 ; 你已经 一些 原因 为了 存在 所以 长的 .

现在说实话，你这么久没回来肯定是有原因的。

“ [ˈboʊˌstɑːk][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [məˈhɑːɡəni] - [ˈtɪntɪd] [feɪs] [tɪl] [hiː; hi]

“ **Bostock was silent , and he screwed up his mahogany - tinted face till he**
“ 博斯托克 曾是 沉默的 , 和 他 螺丝 向上 他的 桃花心木 - 有色 脸 直到 他

[lʊkt] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .

looked ten years older .
看起来 十 年 老 .

博斯托克沉默不语，他那张红褐色的脸皱成一团，看起来老了十岁。

“ [kʌm] , [sɜːr] , [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . “

“ **Come , sir , speak the truth .**”
“ 来 , 先生 , 说话 这 真相 . ”

“先生，请说出真相。”

“ [ˈæləs] [dʌz] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈɡrʌfli] .

“ **Allus does , “ said the old fellow , gruffly .**
“ 艾洛斯 做 , “ 说 这 老的 同伴 , 粗声粗气地 .

“Allus确实如此，”老头粗声粗气地说。

“ [lets] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðen] .

“ **Let's have it then .**
“ 我们来吧 有 它 然后 .

“那就这么定了。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spɪnɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [dʒɑːb][soʊ] [lɔːŋ][ænd; ənd][wəʊnt][get][aɪ 'tiː] [dʌn] ? ”
Why are you spinning out this job so long and won't get it done ? ”
为什么 是 你 旋转 出去 这 工作 所以 长的 和 惯于 得到 它 完毕 ？ ”

你为什么把这项工作拖延这么久却始终无法完成？

“ [eɪ 'em][aɪ] , [sɜːr] — ['spɪnɪŋ] [aɪ 'tiː][aʊt] [laɪk] ? ”
“ Am I , sir — spinning it out like ? ”
“ 是 我 , 先生 — 旋转 它 出去 喜欢 ？ ”

“先生，我是在胡乱解释吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Yes , you know you are .
“ 是的 , 你 知道 你 是 .

“是的，你知道你是。”

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [waɪ] ? ”
Now , are you going to tell me why ? ”
现在 , 是 你 去 到 告诉 我 为什么 ？ ”

现在，你打算告诉我为什么吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [ɑːnt] , ” [ɡraʊld] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] .
“ No , I aren't , ” growled the old fellow .
“ 不 , 我 不是 , ” 咆哮 这 老的 同伴 .

“不，我不是，”老头咆哮道。

“ [veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] . ”
“ Very well , but I believe I know . ”
“ 非常 出色地 , 但 我 相信 我 知道 . ”

“很好，但我相信我知道。”

“ [nɑːt][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] .
“ Not you , my lad .
“ 不是 你 , 我的 小伙子 .

“不是你，孩子。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ɡʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . ”
I tell you I'm going to make an out - and - out good job of it . ”
我 告诉 你 我是 去 到 制作 一个 出去 - 和 - 出去 好的 工作 的 它 . ”

我向你保证，我一定会把这件事做得尽善尽美。

“ ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [tɪl] [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [tuː] .
“ Keeping it back so as not to go till I'm well enough to go too .
“ 保持 它 后退 所以 作为 不是 到 去 直到 我是 出色地 足够的 到 去 也 .

“我打算等到自己身体也足够好的时候再去。”

[ðæts] [waɪ] , ” [sed] ['kæəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] ['sɜːrtʃɪŋli] ,
That's why , ” said Carey , and he looked at the old sailor searchingly ,
那就是 为什么 , ” 说 凯里 , 和 他 看起来 在 这 老的 水手 仔细地 ,

“所以才这样，”凯里说着，目光探寻地看着那位老水手。

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðə; ði] [ʌðər] ['biːɪŋ] [kloʊz]
and tried to catch his eye , the one that was open , the other being close
和 尝试 到 抓住 他的 眼睛 , 这 一 那 曾是 打开 , 这 其他 存在 关闭
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

然后试图引起他注意，他睁着一只眼睛，另一只眼睛紧闭着。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
But it was impossible ,
但 它 曾是 不可能的 ,

但这不可能，

[fɔːr; fər][ˈboʊ, stɑːk] [meɪd] [bɪˈliːv] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈhɪtɪŋ] [ðæt] [neɪl] [ɪɡˈzæktli][ɑːn]
for Bostock made believe to have great difficulty in hitting that nail exactly on
为了 博斯托克 制成 相信 到 有 伟大的 困难 在 击中 那 指甲 确切地 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

博斯托克假装很难准确地指出问题所在。

[ænd; ənd] [ˈhæmərd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
and hammered away with all his might .
和 锤击 离开 和 全部 他的 可能 .

他使出浑身解数，拼命地敲打。

“ [naʊ] [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [oʊn] [aɪˈtiː] , [sɜːr] ? ” [kraɪd] [ˈkæri] .
“ **Now then , are you going to own it , sir ?** ” **cried Carey** .
“ 现在 然后 , 是 你 去 到 自己的 它 , 先生 ? ” 哭 凯里 .

“那么，先生，您打算承认吗？”凯里喊道。

[ˈboʊ, stɑːk] [ɡev] [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈfaɪn(ə)l] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæməɹ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
Bostock gave seven or eight final blows with the hammer as if he were
博斯托克 给予 七 或者 八 最终的 打击 和 这 锤 作为 如果 他 是
[pərˈfɔːrmiŋ] [ɑːn][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈnɑːkər] ,
performing on an old - fashioned knocker ,
表演 在 一个 老的 - 造型 敲击器 ,

博斯托克用锤子最后敲了七八下，就像在敲击一个老式的门环一样。

[ænd; ənd] [ˈfɪniʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [bæŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] ,
and finished off with a final bang , before turning round ,
和 完成的 离开 和 一个 最终的 砰 , 前 转弯 圆形的 ,

最后以一声巨响结束，然后转身离开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [aɪz] [ˈoʊpən] [naʊ] [hiː; hi] [sed] [dɪˈfɑːrəntli] :
and with both eyes open now he said defiantly :
和 和 两个都 眼睛 打开 现在 他 说 公然挑衅 :

他睁开双眼，傲慢地说道：

“ [oʊn] [ʌp] , [sɜːr] ?
“ **Own up , sir ?**
“ 自己的 向上 , 先生 ?

“承认吧，先生？”

[noʊ] , [aɪ] [ɑːnt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , [ʃiːz] [ˈfɪniʃt] [naʊ] . “
No , I aren't , but there , she's finished now . ”
不 , 我 不是 , 但 那里 , 她是 完成的 现在 . ”

不，我不是，不过，她现在已经结束了。

“ [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ? ” [sed] [ˈkæri] .
“ **Quite ready to go into the water ?** ” **said Carey** .
“ 相当 准备好 到 去 进入 这 水 ? ” 说 凯里 .

“准备好下水了吗？”凯里问道。

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈblʌntli] ;
“ **Yes ,** “ **said the old fellow , bluntly** ;
“ 是的 , “ 说 这 老的 同伴 , 直截了当地 ;

“是的,”老人直截了当地说；

“ [ʃiːd] [ber] [juːˈes][ænd; ənd][ə; eɪ][loʊd] [oʊ] - [brɪks] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] . “
“ **she'd bear us and a load o ' bricks if we had ' em** . ”
“ 棚 熊 我们 和 一个 加载 o - 砖块 如果 我们 有 - 呃 . ”

“如果我们有砖头，她能背着我们，还能背着我们。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ju:v] [kept] [hɜ:r; həɹ] [bæk] , ” [sed] [ˈkæri] , [hæf] - [ˈmɑ:kɪŋli] ,
“ **And that's why you've kept her back , ” said Carey , half - mockingly ,**
“ 和 那就是 为什么 你已经 保留 她 后退 , ” 说 凯里 , 一半 - 嘲讽地 ,
“所以你才一直把她留着,”凯莉半嘲讽地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] — [du:] [tu;; tə] [ˈwi:knəs] [pərˈhæps] .
but with a choking sensation in his throat — due to weakness perhaps .
但 和 一个 窒息 感觉 在 他的 喉 — 到期的 到 弱点 也许 .
但他喉咙里却有种窒息感——或许是因为身体虚弱。

“ [aɪ] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [seɪ] [nɔ:t] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈgrʌfli] .
“ **I aren't going to say naught , ” said the old fellow , gruffly .**
“ 我 不是 去 到 说 零 , ” 说 这 老的 同伴 , 粗声粗气地 .
“我什么也不会说,”老头粗声粗气地说。

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ] [ˈhævnt] [ˈpɑ:lɪft] [hɜ:r; həɹ] . ”
“ **But you haven't polished her . ”**
“ 但 你 还没有 抛光 她 . ”
“但你还没有把她打磨好。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [ɑ:nt] , ” [sed] [ˈboʊstɑ:k] , [ænd; ənd][hi;; hi][brɪˈɡæn][tu;; tə] [ˈɡæðər] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:lz] .
“ **No ; I aren't , ” said Bostock , and he began to gather up his tools .**
“ 不 ; 我 不是 , ” 说 博斯托克 , 和 他 开始 到 收集 向上 他的 工具 .
“不,我不是,”博斯托克说着,开始收拾他的工具。

“ [bʌt; bət][ju;; jʊ][kɑ:nt][bi;; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
“ **But you can't be proud of such a rough thing as that .**
“ 但 你 不能 是 自豪的 的 这样的 一个 粗糙的 事物 作为 那 .
“但你不能为如此粗鲁的事情感到骄傲。”

“ [ˈkæri] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] [lʊk] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [geɪv] .
“ **Carey laughed at the queer look the old fellow gave .**
“ 凯里 笑了 在 这 酷儿 看 这 老的 同伴 给予 .
“凯里被老人的古怪表情逗笑了。”

“ [ðer; ðər] , ” [hi;; hi][kraɪd] , “ [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [brɪˈli:v] ? ”
“ **There , ” he cried , “ didn't I say you were making believe ? ”**
“ 那里 , ” 他 哭 , ” 没有 我 说 你 是 制作 相信 ? ”
“瞧,”他喊道,“我不是说过你是在装模作样吗? ”

“ [neɪ] , [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈdɪdnt] , [sɜ:r] .
“ **Nay , that you didn't , sir .**
“ 不 , 那 你 没有 , 先生 .
“不,先生,您并没有。”

[aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ju;; jʊ] . “
I never heard you . ”
我 绝不 听到 你 . “
我没听到你说话。

“ [hɪəz] [ˈdɑ:ktər] [ˈkɪŋz,mɪ:d] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] . ”
“ **Here's Doctor Kingsmead coming up . ”**
“ 这里是 医生 国王草地 未来 向上 . ”
“金斯米德医生马上就来。”

“ [hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [dəʊnt][ju;; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [maɪ] [læd] ,
“ **Here , I say , don't you say a word to him , my lad ,**
“ 这里 , 我 说 , 不 你 说 一个 单词 到 他 , 我的 小伙子 ,
“听着,孩子,你一个字都别跟他说。”

“ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪləɹ] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈwɪspər] .
“ **cried the old sailor in an anxious whisper .**
“ 哭 这 老的 水手 在 一个 焦虑的 耳语 .
“老水手焦急地低声喊道。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [oʊn] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ðen] ？ ”
“ **Will you own to it then ?** ”
“ 将要 你 自己的 到 它 然后 ？ ”

“那你愿意承认吗？”

“ [nei] , [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] , ” [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [graʊl] .
“ **Nay , that I won't , ” came in a growl .**
“ 不 , 那 我 惯于 , ” 来了 在 一个 咆哮 .

“不，我不会，”他低声咆哮道。

“ [hɪr] , [ˈdɑːktər] , ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ˈlaʊdli] .
“ **Here , doctor , ” cried Carey , loudly .**
“ 这里 , 医生 , ” 哭 凯里 , 高声 .

“医生，给你！”凯里大声喊道。

“ [jes] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ？ ”
“ **Yes , what is it ?** ”
“ 是的 , 什么 是 它 ？ ”

“是的，是什么？”

“ [oʊ] , [ˈmæstər] [ˈkæri] , [dəʊnt] [tel] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈboʊˌstɑːk] .
“ **Oh , Master Carey , don't tell on a fellow , ” whispered Bostock .**
“ 哦 , 掌握 凯里 , 不 告诉 在 一个 同伴 , ” 低声说道 博斯托克 .

“哦，凯里少爷，别告发别人，”博斯托克低声说道。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
“ **You're just in time .**
“ 你是 只是 在 时间 .

“你来得正是时候。”

[ðə; ði] [ræfts] [dʌn] .
“ **The raft's done .**
“ 这 木筏的 完毕 .

木筏做好了。

[ˈboʊˌstɑːk] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈdrɪvŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [neɪl] . “
Bostock has just driven in the last nail .”
博斯托克 有 只是 驱动 在 这 最后的 指甲 . ”

博斯托克已经敲下了最后一颗钉子。

“ [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
“ **Glad to hear it , ” said the doctor .**
“ 高兴的 到 听到 它 , ” 说 这 医生 .

“很高兴听到这个消息，”医生说。

“ [ðen] [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [get] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
“ **Then I suppose we may get her into the water to - morrow .**”
“ 然后 我 认为 我们 可能 得到 她 进入 这 水 到 - 明天 . ”

“那我想我们明天就可以让她下水了。”

“ [jes] , [sɜːr] , [ʃɪːl] [duː] [naʊ] , ” [graʊld] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪlər] .
“ **Yes , sir , she'll do now , ” growled the old sailor .**
“ 是的 , 先生 , 壳 做 现在 , ” 咆哮 这 老的 水手 .

“是的，先生，她现在可以了，”老水手咕哝道。

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第4/13页

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **That's right** , ” **said the doctor** .
“ 那就是 正确的 , ” 说 这 医生 .

“没错,”医生说。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈkæri] , [maɪ] [læd] , [wi:l] [traɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ,
“ **Look here** , **Carey** , **my lad** , **we'll try how she rides in the water to - morrow** ,
“ 看 这里 , 凯里 , 我的 小伙子 , 出色地 尝试 如何 她 骑行 在 这 水 到 - 明天 ,
“听着, 凯里, 我的孩子, 我们明天试试她在水里骑得怎么样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ,
and if she's all right ,
和 如果 她是 全部 正确的 ,

如果她没事的话,

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [swɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blɔːk] ,
I think we might swing you down in a chair from a block ,
我 思考 我们 可能 摇摆 你 向下 在 一个 椅子 从 一个 堵塞 ,
我想我们可以把你从高处用椅子荡下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [niːd] [nɔːt][ɪɡ'zɜːrt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and you might go with us , for you need not exert yourself in the least .
和 你 可能 去 和 我们 , 为了 你 需要 不是 发挥 你自己 在 这 至少 .
你跟我们一起去吧, 因为你一点也不用费力。

[juː; jʊ] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] . “
You would sit in the chair . ”
你 会 坐 在 这 椅子 . ”

你会坐在椅子上。

“ [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈiːɡərli] .
“ **Yes** , ” **cried the boy** , **eagerly** .
“ 是的 , ” 哭 这 男生 , 急切地 .

“是的!”男孩急切地喊道。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][em 'iː][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ **I feel sure it wouldn't hurt me a bit** . ”
“ 我 感觉 当然 它 不会 伤害 我 一个 少量 . ”

“我觉得肯定不会对我造成任何伤害。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈboʊstɔːk] ?
“ **What do you say** , **Bostock** ?
“ 什么 做 你 说 , 博斯托克 ?

“你怎么说, 博斯托克? ”

[kʊd; kəd][wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] ? “
Could we manage ? ”
可以 我们 管理 ? ”

我们能做到吗?

“ [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [sɜːr] ;
“ **That we could** , **sir** ;
“ 那 我们 可以 , 先生 ;

“我们当然可以, 先生;

[ræp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dra:p] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈʊdənt] [drɪ'stɜ:rb] [ə; eɪ] [flaɪ] [ɑ:n]
wrap him up and drop him down so as we shouldn't disturb a fly on
裹 他 向上 和 降低 他 向下 所以 作为 我们 不应该 打扰 一个 飞 在
[hɪm; ɪm] . "
him : "
他 :

把他裹起来，放到地上，免得惊扰到他身上的苍蝇。

" [ðen] [wi:l] [traɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [greɪt] [drɪ'laɪt] .
" **Then we'll try , " said the doctor , to the boy's great delight .**
" 然后 出色地 尝试 , " 说 这 医生 , 到 这 男孩们 伟大的 喜 .

“那我就试试，”医生说道，男孩高兴极了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈboʊstɑ:k] [wa:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [wen] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [hæd; həd] [ɡɔ:n]
A few minutes later Bostock watched for his chance when the doctor had gone
一个 很少 分钟 之后 博斯托克 观看 为了 他的 机会 什么时候 这 医生 有 已消失
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

几分钟后，博斯托克等着医生下去之后再伺机而动。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkəri:z] [tʃer] .
and went up to Carey's chair .
和 去 向上 到 凯莉的 椅子 .

然后走到凯瑞的椅子旁。

" [θɔ:t] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [ɑ:n] [em 'iː] , [sɜ:r] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Thought you was going to split on me , sir , " he whispered .**
" 想法 你 曾是 去 到 分裂 在 我 , 先生 , " 他 低声说道 .

“我还以为你要离开我呢，先生，”他低声说道。

" [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] ? " [sed] [ˈkæri] .
" **Then I was right ? " said Carey .**
" 然后 我 曾是 正确的 ? " 说 凯里 .

“那我猜对了？”凯里说道。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊ] - [juː 'es] [ˈɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [brɪ'haɪnd] , [maɪ] [læd] ?
" **Well , what was the good o ' us going and leaving you behind , my lad ?**
" 出色地 , 什么 曾是 这 好的 o - 我们 去 和 离开 你 在后面 , 我的 小伙子 ?

“那么，我们离开把你留下，到底有什么好处呢，孩子？”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hɑː] - [laɪkt] [ðæt] ? "
You wouldn't ha ' liked that ? "
你 不会 哈 - 喜欢 那 ? "

你难道不喜欢那样吗？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
" **No , " said the boy , drawing a deep breath ,**
" 不 , " 说 这 男生 , 绘画 一个 深的 气息 ,

“不，”男孩深吸一口气说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [hæf] - [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [rʌf] [oʊld] [ˈseɪlə] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
as he looked half - wonderingly at the rough old sailor , and thought
作为 他 看起来 一半 - 惊奇地 在 这 粗糙的 老的 水手 , 和 想法
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɡʊd] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [θɔ:t] ,
something about good - heartedness and kindly thought ,
某物 关于 好的 - 真心 和 亲切地 想法 ,

他带着几分疑惑看着这位粗犷的老水手，心中想着善良，于是善意地想：

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] :
as he said aloud :
作为 他 说 大声 :

他大声说道：

“ [noʊ] , [bə:b] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] .
“ **No** , **Bob** , **I don't think I should have liked that** .
“ 不 , 鲍勃 , 我 不 思考 我 应该 有 喜欢 那 .
“ 不, 鲍勃, 我觉得我不应该喜欢那样。”

“ [ˈtʃæptər] [naɪn] .
“ **Chapter Nine** .
“ 章 九 .

第九章。

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ntɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The raft was not launched the next morning ,
这 筏 曾是 不是 发射 这 下一个 早晨 ,
第二天早上, 木筏并没有下水。

[ænd; ənd][ˈboʊstɑ:k][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɑ:ks] [ænd; ənd]
and Bostock did not even begin to make preparations with the blocks and
和 博斯托克 做过 不是 甚至 开始 到 制作 准备工作 和 这 积木 和
[ˈpʊlɪz] [fɔ:r; fər] [ˈgetɪŋ] [aɪˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
pulleys for getting it over the side .
滑轮 为了 获得 它 超过 这 边 .
博斯托克甚至还没开始准备用滑轮和木块把它弄到船舷外。

[ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈrestləs] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ,
Carey was rather restless when he went to bed ,
凯里 曾是 相当 不安 什么时候 他 去 到 床 ,
凯里上床睡觉时有些躁动不安。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smu:ð]
the thought of the coming change and the idea of gliding over the smooth
这 想法 的 这 未来 改变 和 这 主意 的 滑翔 超过 这 光滑的
[ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈɡu:n] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sti:l] [wi:k] [sti:t] [ɪˈnʌf] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə] [ki:p]
waters of the lagoon producing in his still weak state enough excitement to keep
水 的 这 泻湖 生产 在 他的 仍然 虚弱的 状态 足够的 激动 到 保持
[hɪm; ɪm] [əˈweɪk] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ,
him awake for hours ,
他 醒 为了 小时 ,

想到即将到来的变化, 以及在平静的泻湖水面上滑行的景象, 即使在他仍然虚弱的状态下, 也足以让他兴奋不已, 几个小时都无法入睡。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ˈsaʊndli] [tu:; tə] [sli:p] ;
so that it was well on towards morning before he went off soundly to sleep ;
所以 那 它 曾是 出色地 在 向 早晨 前 他 去 离开 稳固地 到 睡觉 ;
所以直到天快亮的时候他才安然入睡;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ɔ:f][hi:; hi] [slept] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪmˈself]
but when he was once off he slept as if he meant to indulge himself
但 什么时候 他 曾是 一次 离开 他 睡着了 作为 如果 他 意思是 到 放纵 他自己
[fɔ:r; fər] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rti] [ˈaʊərz] .
for eight - and - forty hours .
为了 八 - 和 - 四十 小时 .
但一旦休息, 他就会睡上八到四十个小时, 仿佛要好好享受一番。

“ [həˈloʊ] !
“ **Hullo** !
“ 你好 !

“你好!

“ [hi:; hi] [kraɪd] [wen] [hi:; hi] [əˈwoʊk] , “ [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **he cried when he awoke** , “ **anything the matter** ?
“ 他 哭 什么时候 他 醒来 , “ 任何事物 这 事情 ?
他醒来后喊道: “出什么事了吗? ”

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈriːdɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
“ **For he found the doctor sitting reading close to his berth .**
“ 为了 他 成立 这 医生 坐着 阅读 关闭 到 他的 泊位 .
“ “因为他发现医生正坐在床边看书。”

“ [ˈmætər] ?
“ **Matter ?**
“ 事情 ?

“事情?

[noʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
No , I hope not , “ replied the doctor , closing his book .
不 , 我 希望 不是 , “ 回复 这 医生 , 结束 他的 书 .
“不，我希望不会，”医生合上书回答道。

“ [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ? “
“ **Had a good rest ? “**
“ 有 一个 好的 休息 ? “

“休息得好吗? ”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [saʊnd] [əˈsliːp] .
“ **Yes , I have been sound asleep .**
“ 是的 , 我 有 到过 声音 睡着了 .
“是的，我睡得很香。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [soʊ] [ˈɜːrli] ? “
What made you call me so early ? “
什么 制成 你 称呼 我 所以 早期的 ? “

你为什么这么早就给我打电话?

“ [ˈɜːrli] , [eɪ] ?
“ **Early , eh ?**
“ 早期的 , 嗯 ?

“很早啊? ”

[wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
What time do you suppose it is ?
什么 时间 做 你 认为 它 是 ?

你觉得现在几点了?

“ [ˈkæəri] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈwɪndəʊ] , [wɪt] [lʊkt] [dɪm][ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Carey glanced towards the round window , which looked dim and grey , and the**
“ 凯里 瞥了一眼 向 这 圆形的 窗户 , 哪个 看起来 暗淡 和 灰色的 , 和 这
[ˈkæbɪn] [kwɔɪt] [ˈgluːmi] .
cabin quite gloomy .
舱 相当 阴沉 .

凯里瞥了一眼圆形的窗户，窗户看起来昏暗灰蒙蒙的，小屋里十分阴暗。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't know , “ he said .**
“ 我 不 知道 , “ 他 说 .

“我不知道,”他说。

“ [kloʊz] [əˈpɑːn] [ˈsʌnrʌɪz] , [aɪ] [səˈpoʊz] . “
“ **Close upon sunrise , I suppose . “**
“ 关闭 之上 日出 , 我 认为 . “

“我想应该是日出时关门吧。”

“ [kloʊz] [əˈpɑːn][mɪd] - [deɪ] .
“ **Close upon mid - day .**
“ 关闭 之上 中 - 天 .

“中午关门。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][reɪn] ? ”
Don't you hear the rain ? ”
不 你 听到 这 雨 ？ ”

你没听到雨声吗？

“ [reɪn] ?
Rain ?
雨 ？
“雨？

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
Yes , I was wondering what it was . ”
是的 ， 我 曾是 好奇 什么 它 曾是 ． ”

是的，我也想知道那是什么。

“ [ə; eɪ]['regjələr]['trɔːpɪk(ə)l] ['daʊnpɔːr] .
A regular tropical downpour .
一个 常规的 热带 倾盆大雨 ．

“一场普通的暴雨。”

[noʊ]['gouʃɪŋ] [ə'ɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
No going ashore to - day . ”
不 去 岸上 到 - 天 ． ”

今天不准上岸。

“ [oʊ] , [haʊ] ['taɪərsəm] !
Oh , how tiresome !
哦 ， 如何 令人厌烦 ！

“哦，真麻烦！ ”

[aɪ][seɪ] , [ðoʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][,em 'iː] [sliːp] [soʊ] [lɔːŋ] ? ”
I say , though , why did you let me sleep so long ? ”
我 说 ， 尽管 ， 为什么 做过 你 让 我 睡觉 所以 长的 ？ ”

不过，我想问，你为什么让我睡了那么久？

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['neɪtʃər] [sed] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] [rest] .
Because Nature said you wanted rest .
因为 自然 说 你 通缉 休息 ．

“因为大自然告诉你，你需要休息。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][jɔːr; jər] [sliːp] [aʊt] . ”
It was better to let you have your sleep out . ”
它 曾是 更好的 到 让 你 有 你的 睡觉 出去 ． ”

还是让你出去睡一觉比较好。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [klɪr] [ʌp] , [wɪl] [aɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
But it will soon clear up , will it not ? ”
但 它 将要 很快 清除 向上 ， 将要 它 不是 ？ ”

“但很快就会好起来的，不是吗？ ”

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
I'm thinking it will not , ” said the doctor .
我是 思维 它 将要 不是 ， ” 说 这 医生 ．

“我觉得不会，”医生说。

[hiː; hi] [θɔːt] [raɪt] , [fɔːr; fər][ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] ['læstɪd][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
He thought right , for on and off the downpour lasted a fortnight ,
他 想法 正确的 ， 为了 在 和 离开 这 倾盆大雨 持续 一个 两星期 ，

他的判断是正确的，因为断断续续的暴雨持续了两周。

[wɪð; wɪθ][stɔːrm]['æftər][stɔːrm][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
with storm after storm of thunder and lightning ,
和 风暴 后 风暴 的 雷 和 闪电 ，

伴随着接连不断的雷电风暴，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɔkjʊ:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrændɪd] [ˈves(ə)] [wɜ:r; wər] [kept] [kloʊz] [ˈprɪzənəz] ,
and the occupants of the stranded vessel were kept close prisoners ,
和 这 居住者 的 这 搁浅 血管 是 保留 关闭 囚犯 ,
搁浅船上的乘客都被严加看管。

[ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈvɪzɪt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrentʃt] [dek] ,
only getting a short visit occasionally to the drenched deck ,
仅有的 获得 一个 短的 访问 偶尔 到 这 湿透了 甲板 ,
只能偶尔短暂地去看看那被雨水浸透的甲板。

[wer] [ˈkæri] [ju:st] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [əˈʃɔ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntu:]
where Carey used his glass to watch the torrent ashore , which had grown into
在哪里 凯里 用过的 他的 玻璃 到 手表 这 激流 岸上 , 哪个 有 生长 进入
[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [fɔ:l] ,
a tremendous fall ,
一个 巨大的 落下 ,
凯里用望远镜观察着岸边奔涌而来的洪流，它已经变成了一道巨大的瀑布。

[hu:z] [rɔ:r] [keɪm] [laɪk] [ˈmʌfld] [ˈθʌndər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] .
whose roar came like muffled thunder to his ears .
谁 吼 来了 喜欢 闷音 雷 到 他的 耳朵 .
那咆哮声在他耳中如同沉闷的雷声。

“ [ɪts] [ˈhɔ:ɾəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɡlu:mɪli] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rˈti:nθ] [deɪ] .
“ **It's horribly disappointing** , ” **he said , gloomily , on the fourteenth day** .
“ 它是 糟糕透了 令人失望 , ” 他 说 , 阴郁地 , 在 这 第十四 天 .
“真是太令人失望了,”他在第十四天沮丧地说。

“ [aɪ][dɪd][soʊ][wa:nt][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈʃɔ:r] . ”
“ **I did so want to go ashore** . ”
“ 我 做过 所以 想 到 去 岸上 . ”
“我当时真的很想上岸。”

“ [aʊt] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)li] [kʌmz] [ɡʊd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈtʃɪrəli] .
“ **Out of evil comes good** , ” **said the doctor , cheerily** .
“ 出去 的 邪恶的 来 好的 , ” 说 这 医生 , 兴高采烈地 .
“邪恶之中也能孕育出美好,”医生兴高采烈地说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈfɔ:rtˌnaɪts] [ɪnˈfɔ:rst] [rest] ,
“ **You have had another fortnight's enforced rest** ,
“ 你 有 有 其他 两周的 强制执行 休息 ,
“你们又被强制休息了两周，

[ænd; ænd][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [dʌŋ] [ˈwʌndəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][boʊn] . ”
and it has done wonders towards the knitting up of the bone . ”
和 它 有 完毕 奇迹 向 这 针织 向上 的 这 骨 . ”
它对促进骨骼愈合起到了奇效。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈkwɪkli] , “ [ɪts] [nɑ:t][soʊ] [wel] .
“ **No** , ” **said the boy , quickly** , “ **it's not so well** .
“ 不 , ” 说 这 男生 , 迅速地 , “ 它是 不是 所以 出色地 .
“不,”男孩赶紧说, “情况不太好。”

[,aɪ ˈti:] [eɪks] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə] - [deɪ] . ”
It aches more than ever to - day . ”
它 疼痛 更多的 比 曾经 到 - 天 . ”
今天比以往任何时候都更疼了。

“ [ðæts] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweðər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **That's only from the weather** , ” **said the doctor , laughing** .
“ 那就是 仅有的 从 这 天气 , ” 说 这 医生 , 笑 .
“那只是天气原因造成的,”医生笑着说。

“ [aɪ] [ˈdeəˈsei] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˈeɪkɪŋ] [senˈseɪʃənz] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ **I daresay you will feel aching sensations like that for months to come** ,
“ 我 敢说 你 将要 感觉 疼痛 感觉 喜欢 那 为了 几个月 到 来 ,
“我敢说，在接下来的几个月里，你都会感到类似的疼痛感。”

[wenˈevər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] .
whenever there's a change in the weather .
每当 有 一个 改变 在 这 天气 .
每当天气发生变化时。

“ [ˈkæri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈpɪtɪf(ə)l][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft]
“ **Carey looked at him with so pitiful a countenance that the doctor laughed**
“ 凯里 看起来 在 他 和 所以 可怜 一个 面容 那 这 医生 笑了
[naʊ] [ˈhɑːrtɪli] .
now heartily .
现在 衷心地 .
“凯里用一种极其可怜的眼神看着他，医生听了哈哈大笑。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I don't see anything to laugh at** , “ **said the boy** .
“ 我 不 看 任何事物 到 笑 在 , “ 说 这 男生 .
“我看不出有什么好笑的,”男孩说。

“ [bɑː] !
“ **Bah !**
“ 呸 !
“呸!

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪn] .
you don't mind a little pain .
你 不 头脑 一个 小的 疼痛 .
你不介意承受一点痛苦。

[kʌm] , [tʃɪr] [ʌp] ; [ðɪs] [lɔːŋ] [weɪt] [hæz; hæz] [bɪn] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
Come , cheer up ; this long wait has been all for the best .
来 , 欢呼 向上 ; 这 长的 等待 有 到过 全部 为了 这 最好的 .
振作起来，这段漫长的等待都是值得的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [diːl] [strɔːŋɡər] [naʊ] . “
You are a wonderful deal stronger now . “
你 是 一个 精彩的 交易 更强 现在 . “
你现在比以前强大多了。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ˈdɑːktər] [ˈkɪŋz.miːd] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɜːrniːstli] ; “ [eɪˈem][aɪ] [ˈriːəli] [ˈbetər]
“ **But look here , Doctor Kingsmead , said the boy , earnestly ; am I really better**
“ 但 看 这里 , 医生 国王草地 , “ 说 这 男生 , 切实 ; “ 是 我 真的 更好的
[ænd; ənd] [strɔːŋɡər] ,
and stronger ,
和 更强 ,
“但是，金斯米德医生，请您听我说,”男孩认真地说，“我真的变得更好、更强壮了吗？ ”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [emˈiː] ? “
or are you saying that to comfort me ? “
或者 是 你 说 那 到 舒适 我 ? “
还是你这么说是为了安慰我？

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] . “
“ **I am saying it because it is the simple truth** . “
“ 我 是 说 它 因为 它是 这 简单的 真相 . “
“我这么说是因为这是最简单的事实。”

“ [hɑ:] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['kæri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [gru:] [braɪtə] [stɪl] ,
“ **Ha !** ” **ejaculated Carey , and his face lit up , and then grew brighter still ,**
“ 哈 ! ” 射精 凯里 , 和 他的 脸 点燃向上 , 和 然后 生长 更亮 仍然 ,
“哈!”凯里惊呼一声, 脸上顿时绽放出笑容, 而且笑容越来越灿烂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ˈɡlɔːrəfaɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
for the sun came out , glorifying everything ,
为了 这 太阳 来了 出去 , 荣耀 一切 ,
因为太阳出来了, 照耀着万物。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['flaʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [hɪlz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [siːn] ,
the clouds were floating off the hills so that they could once more be seen ,
这 云 是 漂浮的 离开 这 丘陵 所以 那 他们 可以 一次 更多的 是 已见 ,
云朵从山上飘落, 以便人们能够再次看到它们。

['lʊkɪŋ] ['dæzɪŋli] [ɡriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
looking dazzlingly green , and the island , as far as they could see ,
寻找 耀眼地 绿色的 , 和 这 岛 , 作为 远的 作为 他们 可以 看 ,
岛屿一片翠绿, 在他们视线所及的范围内,

[ə'pɪəd] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] .
appeared ten times more beautiful than ever .
出现 十 时代 更多的 美丽的 比 曾经 .
看起来比以前漂亮十倍。

“ [juːl] [hæv; həv][ðə; ði][ræft] ['ləʊə-d] [æt; ət][wʌns] [naʊ] ? ” [kraɪd] ['kæri] , ['iːɡərli] .
“ **You'll have the raft lowered at once now ?** ” **cried Carey , eagerly .**
“ 你会 有 这 筏 降低 在 一次 现在 ? ” 哭 凯里 , 急切地 .
“你们现在马上就把木筏放下来好吗?”凯里急切地喊道。

“ [wʌt] , [waɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] [stɪl] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] ? ”
“ **What , while everything is still drenched with rain ?**
“ 什么 , 尽管 一切 是 仍然 湿透了 和 雨 ?
“什么? 现在到处都还湿漉漉的? ”

[noʊ] , [lets] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . “
No , let's wait till to - morrow .”
不 , 我们来吧 等待 直到 到 - 明天 . “
不, 我们等到明天吧。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] [ə'gen] . ”
“ **And then it may be raining again .** ”
“ 和 然后 它 可能 是 下雨 再次 . ”
“然后可能又会下雨。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **I think not ,** ” **said the doctor .**
“ 我 思考 不是 , ” 说 这 医生 .
“我不这么认为,”医生说。

“ [juːz] [jɔːr; jər] [ɡlæs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ”
“ **Use your glass a little ,**
“ 使用 你的 玻璃 一个 小的 ,
“稍微用一下你的杯子,

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'ɔːr] [ɪz][soʊ] ['sætʃəreɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ə; eɪ]
and you'll see that everything ashore is so saturated that we could not go a
和 你会 看 那 一切 岸上 是 所以 饱和 那 我们 可以 不是 去 一个
[ˈdʌz(ə)n][ˌjɑːdz] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [drentʃt] . “
dozen yards without being drenched . ”
打 码 没有 存在 湿透了 . “
你会看到岸上的一切都湿透了, 我们走不了十几码就会浑身湿透。”

“ [aɪˈti:] [dʌz] [lʊk] [ˈræðər] [wet] , ” [sed] [ˈkæri] , [ˈgrʌdʒɪŋli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˈbraɪtnd] [ʌp] ,
“ **It does look rather wet** , ” **said Carey , grudgingly** ; **but he soon brightened up** ,
“ 它 做 看 相当 湿的 , ” 说 凯里 , 勉强 ; 但 他 很快 明亮 向上 ,
“看起来确实有点湿,”凯里不情愿地说; 但他很快又高兴起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [kliːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [speks]
and looked on while the doctor got out his gun and cleaned a few specks
和 看起来 在 尽管 这 医生 得到 出去 他的 枪 和 已清洗 一个 很少 斑点
[ʌv; əv] [rʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəl] ,
of rust from the barrel ,
的 锈 从 这 桶 ,

他看着医生拔出枪, 清理掉枪管上的几粒锈迹。

[waɪl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈboʊstɑːk] [prɪˈperd] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔːntʃɪŋ] , [ˈgetɪŋ] [dʌn] [ɪn]
while that afternoon Bostock prepared everything for the launching , getting done in
尽管 那 下午 博斯托克 准备 一切 为了 这 发射 , 获得 完毕 在
[sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] ,
such good time that ,
这样的 好的 时间 那 ,

那天下午, 博斯托克为发射做好了一切准备, 而且完成得非常迅速, 以至于

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] - [mɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ,
as there were a couple of hours ' more daylight ,
作为 那里 是 一个 夫妻 的 小时 - 更多的 日光 ,
因为还有几个小时的日光,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [get] [ðə; ði][ræft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
it was decided to try and get the raft over the side .
它 曾是 决定 到 尝试 和 得到 这 筏 超过 这 边 .
他们决定尝试把木筏弄到船舷外去。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈkʌmbərsəm] [ɪˈnʌf] ,
It looked cumbersome enough ,
它 看起来 笨重 足够的 ,
它看起来就够笨重的了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈlɛvɜːɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkæpstən]
but there was no difficulty in leveraging it along the deck by means of capstan
但 那里 曾是 不 困难 在 杠杆 它 沿着 这 甲板 经过 方法 的 绞盘
[baːz] ,
bars ,
酒吧 ,

但是, 利用绞盘杆将其沿甲板撬动并不困难。

[ˌæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊp] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blɔːk] [haɪ] [ʌp][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][wʌn] [saɪd]
after which the rope running through the block high up was made fast to one side
后 哪个 这 绳索 跑步 通过 这 堵塞 高的 向上 曾是 制成 快速地 到 一 边
,
,
,

之后, 将穿过高处滑轮的绳索固定在一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈboʊstɑːk] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [hɔːl] : [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [nɑːt]
and the doctor and Bostock began to haul : but the effect was not
和 这 医生 和 博斯托克 开始 到 运输 : 但 这 影响 曾是 不是
[ˌsætɪsˈfæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

于是医生和博斯托克开始拖拽, 但效果并不理想。

[ænd; ənd][ˈboʊstɑ:k] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and Bostock stopped and scratched his head .
和 博斯托克 停止 和 刮痕 他的 头 .

博斯托克停下脚步，挠了挠头。

“ [hɪr] , [let][em 'i:] [help] , ” [kraɪd] ['kæri] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɔ:rd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ Here , let me help , ” cried Carey ; but the doctor roared at him , ”
“ 这里 , 让 我 帮助 , ” 哭 凯里 ; 但 这 医生 咆哮 在 他 ,
“来，让我帮忙，”凯里喊道；但医生却对他咆哮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [braʊ] .

and the boy wrinkled up his brow .
和 这 男生 皱 向上 他的 眉头 .

男孩皱起了眉头。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wen] , [æftər] ['hɔ:lɪŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
“ Well , ” said the doctor , when , after hauling one side up a little , ”
“ 出色地 , ” 说 这 医生 , 什么时候 , 后 运输 一 边 向上 一个 小的 ,
“嗯，”医生说着，稍微抬起了一侧的肩膀，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊə-d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .

they had lowered it again .
他们 有 降低 它 再次 .

他们又把价格降低了。

“ [si:mz] [tu; tə][em 'i:] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] ,
“ Seems to me , sir , ” said the old sailor , ”
“ 似乎 到 我 , 先生 , ” 说 这 老的 水手 ,

“依我看，先生，”老水手说道，

“ [ðæt] [wi:v] [gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [tu; tə] [hɔ:l] [hɜ:r; hər] [ʌp][ænd; ənd] ['loʊər] [hɜ:r; hər] [daʊn] . ”
“ that we've got our work cut out to haul her up and lower her down . ”
“ 那 我们已经 得到 我们的 工作 切 出去 到 运输 她 向上 和 降低 她 向下 . ”
“我们得费一番功夫才能把她拉上来再放下来。”

“ [jes] , [wi; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tu; tə] [help] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ Yes , we want a couple of men to help , ” said the doctor . ”
“ 是的 , 我们 想 一个 夫妻 的 男人 到 帮助 , ” 说 这 医生 .

“是的，我们需要几个人来帮忙，”医生说。

“ [ænd; ənd][wi; wi] [ɑ:nt] [gɑ:t] - [ɪm] , ” [graʊld] ['boʊstɑ:k] .

“ And we aren't got ' em , ” growled Bostock .
“ 和 我们 不是 得到 - 呃 , ” 咆哮 博斯托克 .

“而我们却没有，”博斯托克咆哮道。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju; jʊ] [hɔ:l] [wʌn] [saɪd] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][ræfts] ['edʒwaɪz] ,
“ Why don't you haul one side up till the raft's edgewise , ”
“ 为什么 不 你 运输 一 边 向上直到 这 木筏的 边缘 ,

“为什么不把筏子的一侧拉起来，直到筏子侧倾呢？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:rk][aɪ 'ti:] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levərz] [tɪl] [aɪ 'ti:] [əʊvə'bælənsɪz]
and then work it out through the gangway with the levers till it overbalances
和 然后 工作 它 出去 通过 这 舷梯 和 这 杠杆 直到 它 超额平衡

[ænd; ənd] ['tʌmblz] [ɪn] ?

and tumbles in ?
和 翻滚 在 ?

然后通过舷梯上的操纵杆把它弄下来，直到它失去平衡翻倒进去？

“ [sed] ['kæri] .

“ said Carey . ”
“ 说 凯里 .

凯里说道。

“ [ɑ:] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈboʊ,sta:k] , [ˈmaːpiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdriːpiŋ] [feɪs] ; “ [waɪ] [dəʊnt] ” **Ah , to be sure , sir , ” said Bostock , mopping his dripping face ; “ why don't** ” 啊 , 到 是 当然 , 先生 , ” 说 博斯托克 , 拖地 他的 滴落 脸 ; ” 为什么 不 [wiː; wi] ? ” **we ? ”** 我们 ? ”

“啊，当然，先生，”博斯托克一边擦着滴水的脸一边说，“我们为什么不呢？”

“ [wʌt] , [ænd; ənd] [feɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːl] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdaːktər] . ” **What , and shake the thing all to pieces with the fall ? ” said the doctor .** ” 什么 , 和 摇 这 事物 全部 到 件 和 这 落下 ? ” 说 这 医生 . ” “什么？难道要让它摔得粉碎吗？”医生说。

“ [neɪ] , [neɪ] , [neɪ] , [sɜːr] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ðæt] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈboʊ,sta:k] . ” **Nay , nay , nay , sir ; don't you say such a word as that , ” grumbled Bostock .** ” 不 , 不 , 不 , 先生 ; 不 你 说 这样的 一个 单词 作为 那 , ” 咕哝 博斯托克 . ” “不行，不行，不行，先生；您不许说那样的话，”博斯托克咕哝道。

“ [aɪ][dəʊnt][duː][maɪ][wɜːrk] [laɪk] [ðæt] . ” **I don't do my work like that .** ” 我 不 做 我的 工作 喜欢 那 . ”

“我不是那样工作的。”

[aɪ] [tʊk] [lɔːts][oʊ] - [taɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ˈdɪdnt] [aɪ] , [ˈmæstər] [ˈkæri] ? ” **I took lots o ' time over her , didn't I , Master Carey ? ”** 我 采取 很多 o - 时间 超过 她 , 没有 我 , 掌握 凯里 ? ”

我花了很多时间在她身上，对吧，凯里少爷？

“ [juː; jʊ] [dɪd] , [bɔːb] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [kɑːk] [ʌv; əv][wʌŋ] [aɪ] . ” **You did , Bob , ” said the boy , with a queer cock of one eye .** ” 你 做过 , 鲍勃 , ” 说 这 男生 , 和 一个 酷儿 公鸡 的 一 眼睛 . ”

“你做到了，鲍勃，”男孩说着，一只眼睛怪异地斜视着。

“ - [ɪz] , [fiːz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] . ” ” **Consekens is , she's as strong as can be . ”** ” - 是 , 她是 作为 强的 作为 能 是 . ”

“康塞肯斯，她非常坚强。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hoʊld] [təˈgeðər] [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdaːktər] . ” **You think it would hold together then ? ” said the doctor .** ” 你 思考 它 会 抓住 一起 然后 ? ” 说 这 医生 . ”

“你觉得它还能保持完整吗？”医生问道。

“ [ʃɒr] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] . ” ” **Sure on it , sir . ”** ” 当然 在 它 , 先生 . ”

“好的，先生。”

“ [lets] [traɪ] , [ðen] . ” ” **Let's try , then .** ” ” 我们来吧 尝试 , 然后 . ”

“那我就试试吧。”

“ [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] , [ðə; ði] [ˈkæpstən] [bɑːz] [wɜːr; wər] [siːzd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ” **The rope was fastened , the capstan bars were seized , and in a few** ” 这 绳索 曾是 系紧 , 这 绞盘 酒吧 是 查获 , 和 在 一个 很少 [ˈmɪnɪts] , **minutes ,** 分钟 , ”

“绳索系好，绞盘杆扣紧，几分钟后，

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [tɜ:rnd] , [ðə; ði][roʊp] [ˈtaɪtnd] , [ðə; ði][ræft] [ˈgrædʒuəli] [roʊz] ,
as the two men turned , the rope tightened , the raft gradually rose ,
作为 这 二 男人 转向 , 这 绳索 收紧 , 这 筏 逐步地 玫瑰 ,
两人转身时, 绳索收紧, 木筏逐渐上升。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [stʊd] [ʌp] [ˈedʒwaɪz] , [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [tʌb] ,
and soon after stood up edgewise , resting on two of the corner tubs ,
和 很快 后 站立 向上 边缘 , 休息 在 二 的 这 角落 浴缸 ,
不久之后, 它侧身站了起来, 倚靠在两个角落的浴缸上。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ˈtɑ:p(ə)l][ˈoʊvər] .
and without the slightest disposition to topple over .
和 没有 这 丝毫 处置 到 倾倒 超过 .
而且丝毫没有倾倒的迹象。

[ðen] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] [ˈslækənd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər]
Then the rope was slackened so as to allow enough to act as a painter
然后 这 绳索 曾是 松弛 所以 作为 到 允许 足够的 到 行为 作为 一个 画家
[tu:; tə] [mɔr] [ðə; ði] [ʌnˈwi:ldi] [ˈfreɪmwɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
to moor the unwieldy framework to the side ,
到 泊 这 笨重 框架 到 这 边 ,
然后放松绳子, 留出足够的长度作为系泊绳, 将笨重的框架固定在侧面。

[ˈlevərz] [wɜ:r; wər] [si:zd] , [ænd; ənd] [ɪntɪ] [baɪ] [ɪntɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɪtɪt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə]
levers were seized , and inch by inch it was hitched along the deck to
杠杆 是 查获 , 和 英寸 经过 英寸 它 曾是 搭便车 沿着 这 甲板 到
[ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
the gangway ,
这 舷梯 ,
操纵杆被抓住, 船体一寸一寸地沿着甲板被拉到舷梯上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [tɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] ,
and then on and on till a quarter of it was outside ,
和 然后 在 和 在 直到 一个 四分之一 的 它 曾是 外部 ,
然后就这样一直延伸到四分之一的地方,

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔ:lt][fɔ:r; fər] [ɪnˈspek](ə)n] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
when there was a halt for inspection to see if all was right for it
什么时候 那里 曾是 一个 停止 为了 检查 到 看 如果全部 曾是 正确的 为了 它
[tu:; tə][fɔ:l] [klɪr] .
to fall clear .
到 落下 清除 .
中途停下来进行检查, 看看一切是否正常, 以便顺利通过。

[ˈboʊstɑ:k] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bostock declared that it was , but the doctor shook his head .
博斯托克 声明 那 它 曾是 , 但 这 医生 摇晃 他的 头 .
博斯托克断言确实如此, 但医生摇了摇头。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [brɪˈli:f] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [tɜ:rn] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ʌp] [wen] [aɪ ˈti:] [fɔ:lz] . ”
“ **It is my belief ,** ” **he said ,** “ **that it will turn wrong side up when it falls .** ”
“ 它 是 我的 信仰 , ” 他 说 , “ 那 它 将要 转动 错误的 边 向上什么时候 它 瀑布 . ”
“我认为,”他说, “它倒下的时候会翻过来。”

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈtʌmb(ə)l][ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ˈmɪstʃɪvəsli] .
“ **I believe it will tumble all to pieces ,** ” **cried Carey , mischievously .**
“ 我 相信 它 将要 翻滚 全部 到 件 , ” 哭 凯里 , 顽皮地 .
“我相信它会彻底崩溃,”凯莉调皮地喊道。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][du:] [aɪl] [i:t] [maɪ][hæt] , ” [graʊld] [ˈboʊstɑ:k] .
“ **If she do I'll eat my hat ,** ” **growled Bostock .**
“ 如果 她 做 患病的 吃 我的 帽子 , ” 咆哮 博斯托克 .
“如果她真那么做, 我就把帽子吃掉,”博斯托克咆哮道。

“ [lets] [hæv; həv][hɜ:r; hər][ɪn][ænd; ənd] [tjæns] [aɪ'ti:] , [sɜ:r] .

“ **Let's have her in and chance it , sir .**
“ 我们来吧 有 她 在 和 机会 它 , 先生 :

“先生，就让她进去试试吧。”

[mɛ'bi] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:lz] [tɑ:psi] - ['wɒpsi] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ðɪ]['kæpstən][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][tɜ:rn]
Mebbe if she falls topsy - wopsy we can get the capstan to work and turn
也许 如果 她 瀑布 颠倒 - 哎呀 我们 能 得到 这 绞盘 到 工作 和 转动

[hɜ:r; hər] [bæk] [ə'gen] . “

her back again . “
她 后退 再次 . “

也许如果她翻了个底朝天，我们可以让绞盘运转起来，把她转过来。”

“ [wel] , [wi:l] [traɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] .

“ **Well , we'll try , “ replied the doctor .**
“ 出色地 , 出色地 尝试 , “ 回复 这 医生 :

“好吧，我们会试试，”医生回答道。

“ [kʌm] [ɑ:n] [ðen] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪlər] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['kæpstən][bɑ:r] [ə'gen] ;

“ **Come on then , sir , “ said the old sailor , picking up the capstan bar again ;**
“ 来 在 然后 , 先生 , “ 说 这 老的 水手 , 挑选 向上 这 绞盘 酒吧 再次 ;

“那就来吧，先生，”老水手说着，又拿起绞盘杆；

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][stænd] [wel] [bæk] , ['mæstər] ['kæri] .

“ **and you stand well back , Master Carey .**
“ 和 你 站立 出色地 后退 , 掌握 凯里 :

“凯里少爷，你最好离远点。”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['tɒplz] ['oʊvər] .

We don't want to break you again if she topples over .
我们 不 想 到 休息 你 再次 如果 她 倾倒 超过 :

如果她摔倒了，我们不想再让你受伤。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dru:] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['levərz] [wɜ:r; wər] [θɹʌst] [ɪn] [br'ni:θ] ,

“ **The boy drew back and the levers were thrust in beneath ,**
“ 这 男生 画 后退 和 这 杠杆 是 推力 在 下面 ,

男孩向后退了一步，操纵杆从下方插入。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ðə; ðɪ][ræft][br'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [əʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] .

and once more the raft began to move inch by inch outside the gangway .
和 一次 更多的 这 筏 开始 到 移动 英寸 经过 英寸 外部 这 舷梯 :

于是，木筏再次开始一寸一寸地向舷梯外移动。

“ [bəuθ] [tə'geðər] , [sɜ:r] , “ [kraɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪlər] ; “ ['i:zi] [aɪ'ti:][ɪz] — [hi:v] [hoʊ] — ['hevi] [hoʊ] —

“ **Both together , sir , “ cried the old sailor ; “ easy it is — heave ho — heavy ho —**
“ 两个都 一起 , 先生 , “ 哭 这 老的 水手 ; “ 简单的 它 是 — 举 何 — 重的 何 —

['stedi] — [eɪ] , [oʊ] !

steady — ay , oh !
稳定的 — 哎 , 哦 !

“一起来，先生，”老水手喊道；“很容易——用力——用力——稳住——哎，哦！”

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrəli] [hoʊ] !

One , two , three , and a cheerily ho !
— , 二 , 三 , 和 一个 兴高采烈地 何 !

一、二、三，欢呼吧！

[wʌn] [mɔ:ɹ] , [sɜ:r] .

One more , sir :
— 更多的 , 先生 :

先生，还有一个。

[tu:] [mɔ:r] , [sɜ:r] .

Two more , sir .
二 更多的 , 先生 .

先生，还有两个。

[joʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [ænd; ənd] [lɑ:k] [aʊt] ; ['oʊvər][ji:; ji] [goʊz] !

Yo , ho , ho , and lock out ; over she goes !
哟 , 何 , 何 , 和 锁 出去 ; 超过 她 去 !

哟嗬哟，锁门！她要倒下了！

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klʌmzi] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel]

" For the clumsy structure was hitched on and on till it was pretty well

" 为了 这 笨拙 结构 曾是 搭便车 在 和 在 直到 它 曾是 漂亮的 出色地

[ɑ:n][ðə; ði] ['bæləns] .

on the balance .

在 这 平衡 .

“因为这个笨拙的结构不断地被连接起来，直到它基本保持了平衡。”

[ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [mɔ:r] ['tʌtʃɪz] [dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Then a couple more touches did the business ,
然后 一个 夫妻 更多的 触摸 做过 这 商业 ,

然后又轻触了几下就搞定了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][hæf] [prə'dʒektɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [br'gæn][tu:; tə][sɪŋk] ,

for the half projecting through the gangway began to sink ,
为了 这 一半 投影 通过 这 舷梯 开始 到 下沉 ,

因为伸出舷梯的那半部分开始下沉，

[əʊvə'bælənsɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

overbalancing more and more till all at once ,
过度平衡 更多的 和 更多的 直到全部 在 一次 ,

逐渐失去平衡，直到突然之间，

[æftər] ['hæŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪ 'ti:] [plʌndʒd] ['aʊtwərd] ,

after hanging for a moment as if suspended in the air , it plunged outward ,
后 绞刑 为了 一个 片刻 作为 如果 暂停 在 这 空气 , 它 暴跌 向外 ,

它仿佛悬浮在空中片刻后，便猛地向外俯冲而下。

['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] ; [ænd; ənd]

falling with a tremendous splash , sending the spray flying in all directions ; and

坠落 和 一个 巨大的 溅 , 发送 这 喷 飞行 在 全部 方向 ; 和

[ðen] ,

then ,

然后 ,

重重地摔在地上，溅起巨大的水花，四处飞溅；然后，

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] , ['æftər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [roʊz] ,

to the delight of all , after seeming to hesitate as it rose ,
到 这 喜 的 全部 , 后 似乎 到 犹豫 作为 它 玫瑰 ,

令所有人欣喜的是，它在上升过程中似乎犹豫了一下，然后.....

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [raɪt] [wei] [ʌp] .

turning over and floating high out of the water and right way up .
转弯 超过 和 漂浮的 高的 出去 的 这 水 和 正确的 方式 向上 .

翻了个身，高高地浮出水面，面朝上。

['kæəri] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [tɪr] ,

Carey gave a hearty cheer ,
凯里 给予 一个 爽朗 欢呼 ,

凯莉热情地欢呼起来。

[waɪl] [ˈboʊ.stɑ:k] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈkæp.stən][bɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
while Bostock threw down his capstan bar with a rattle on the deck .
 尽管 博斯托克 扔 向下 他的 绞盘 酒吧 和 一个 嘎嘎作响 在 这 甲板 .
 博斯托克把带有响器的绞盘杆扔到甲板上。

“ [pleɪ] [ʌp] , [ju:; jʊ] [ˈlʌbər] !
“ Play up , you lubber !
 ” 玩 向上 , 你 笨蛋 !
 “加油，你这笨蛋！ ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tu:; tə][æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈfɪdlər] ,
“ he shouted to an imaginary fiddler ,
 ” 他 喊叫 到 一个 假想 小提琴手 ,
 他对着一个想象中的提琴手喊道：

[æz; əz][hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ðen] [dæft] [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪlɜ:z] [ˈhɔ:rnpaɪp] ,
as he folded his arms and then dashed off in the sailor's hornpipe ,
 作为 他 折叠 他的 武器 和 然后 虚线 离开 在 这 水手的 号角舞曲 ,
 他抱起双臂，然后跳着水手号角舞曲飞奔而去。

[ˈdænsɪŋ] [ˈfræntɪkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [stæmps]
dancing frantically for a couple of minutes , and ending with three stamps
 跳舞 疯狂地 为了 一个 夫妻 的 分钟 , 和 结束 和 三 邮票
 [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [skreɪp] .
and a bow and scrape .
 和 一个 弓 和 刮 .
 疯狂地跳了几分钟舞，最后跺了三下脚印，鞠躬谢幕。

“ [naʊ] [ðen] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈpæntɪŋ] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜ:ʃənz] , “ [dɪd][ʃi:; ʃi][ˈtʌmb(ə)l][ɔ:l][tu:; tə]
“ Now then , “ he cried , panting hard with his exertions , “ did she tumble all to
 ” 现在 然后 , ” 他 哭 , 喘息 难的 和 他的 努力 , ” 做过 她 翻滚 全部 到
 [ˈpi:sɪz] , [sɜ:r] ?
pieces , sir ?
 件 , 先生 ?
 “那么,”他气喘吁吁地喊道,“先生,她是不是摔得粉碎了? ”

[aɪ] [ˈnoʊd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] . “
I knewd better than that . “
 我 已知 更好的 比 那 . ”
 我明明知道不该那样做。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈboʊ.stɑ:k] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ Capital , Bostock , “ said the doctor .
 ” 首都 , 博斯托克 , ” 说 这 医生 .
 “首都，博斯托克，”医生说。

“ [aɪ ˈti:] [floʊts] [ˈsplendɪdli] , [bʌt; bət] [wɪl] [aɪ ˈti:] [ber] [ɔ:l] [θri:] ? “
“ It floats splendidly , but will it bear all three ? “
 ” 它 浮标 精彩地 , 但 将要 它 熊 全部 三 ? ”
 “它漂浮得很好，但它能承受住这三个人的重量吗? ”

“ [wɪl] [aɪ ˈti:] [ber] [ɔ:l] [θri:] , [sɜ:r] ?
“ Will it bear all three , sir ?
 ” 将要 它 熊 全部 三 , 先生 ?
 “先生，它能承受这三个吗? ”

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌn] [oʊ] - [stʌf] [æz; əz] [wel] .
Yes , and a ton o ' stuff as well .
 是的 , 和 一个 吨 o - 东西 作为 出色地 .
 是的，还有很多其他东西。

[hɪr] , [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Here , just you wait a minute .
这里 , 只是 你 等待 一个 分钟 .

您稍等片刻。

" [hiː; hi][ræn][ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [hɔːld] [ðə; ði][ræft] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd]
" He ran and got hold of the rope , hauled the raft alongside , and made
" 他 跑 和 得到 抓住 的 这 绳索 , 拖拽 这 筏 旁边 , 和 制成
[aɪ 'tiː][fæst] ,
it fast ,
它 快速地 ,

他跑过去抓住绳子, 把木筏拉到岸边, 并把它系紧。

[bɪ'fɔːr] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['hɔːrnpaɪp] [pər'fɔːrməns] ,
before sliding down on to the raft , where he repeated his hornpipe performance ,
前 滑动 向下 在 到 这 筏 , 在哪里 他 重复 他的 号角舞曲 表现 ,
在滑到木筏上之前, 他又在那里再次表演了号角舞曲。

[ðə; ði] ['bɔɪənt] ['freɪmwɜːrk] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz]
the buoyant framework rising and falling a little , but seeming as safe as
这 浮力 框架 上升 和 坠落 一个 小的 , 但 似乎 作为 安全的 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

这个轻盈的框架略微上下起伏, 但看起来非常安全。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp] ['breθləsli] [tuː; tə] [ðoʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" There , " he cried , shouting up breathlessly to those looking out from the
" 那里 , " 他 哭 , 喊叫 向上 气喘吁吁 到 那些 寻找 出去 从 这
[ˈɡæŋweɪ] ;
gangway ;
舷梯 ;

“看! ”他气喘吁吁地朝从舷梯上往外看的人们喊道;

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ʃiːz] [fɑːr]['seɪfər][ðæn; ðən] ['eni] [boʊt][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ,
" it seems to me that she's far safer than any boat I could make ,
" 它 似乎 到 我 那 她是 远的 更安全 比 任何 船 我 可以 制作 ,
“在我看来, 她比我能造的任何船都安全得多。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][poʊl][hɜːr; hər] , [ɔːr] [roʊ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][seɪl] ,
and you can pole her , or row her , or put up a sail ,
和 你 能 极 她 , 或者 排 她 , 或者 放 向上 一个 帆 ,
你可以用撑杆划船, 也可以用桨划船, 或者升起风帆。

[ænd; ənd][goʊ] ['eniwər] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [æz; əz] [ʃiːl] [biː; bi][fæst] .
and go anywhere on her ; but , you know , I don't say as she'll be fast .
和 去 任何地方 在 她 ; 但 , 你 知道 , 我 不 说 作为 壳 是 快速地 .
你可以骑着她去任何地方; 但是, 你知道, 我不会说因为她速度很快。

[noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] . "
No ; I don't say that . "
不 ; 我 不 说 那 . "

不, 我没这么说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jɔːr; jər][wɜːrk] , [bɑːb] , " [kraɪd] ['kæri] , ['læfɪŋ] .
" You ought to be proud of your work , Bob , " cried Carey , laughing .
" 你 应该 到 是 自豪的 的 你的 工作 , 鲍勃 , " 哭 凯里 , 笑 .
“鲍勃, 你应该为你的工作感到自豪,”凯里笑着喊道。

" [praʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [sɜːr] ?
" Proud on her , sir ?
" 自豪的 在 她 , 先生 ?

“先生, 您为她感到骄傲吗? ”

[aɪ][dʒʌst][eɪ'ɛm] .

I just am .
我 只是 是 :

我就是这样。

[ðɛm; ðəm] [tʌb] [aɪr; ər] [gʊd] [ˈʌnz] ; [noʊ] [fɪr] [oʊ] - [ðɛm; ðəm] [ˈli:kɪŋ] [fɔɪr; fər] [ˈjɪrz] . " Them tubs are good uns ; no fear o ' them leaking for years . "
他们 浴缸 是 好的 联合国 ; 不 害怕 o - 他们 泄漏 为了 年 :

这些浴缸质量很好，不用担心多年漏水。

" [ˈli:kɪŋ] [fɔɪr; fər] [ˈjɪrz] , [ˈkæri] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈvɔɪs] ; " Leaking for years , Carey , " said the doctor , in a low tone of voice ;
" 泄漏 为了 年 , 凯里 , " 说 这 医生 , 在 一个 低的 语气 的 嗓音 ;

“漏尿好几年了，凯瑞，”医生低声说道；

" [hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsteɪn] [hɪr] . " " he speaks as if he were quite settled down to staying here . "
" 他 说话 作为 如果 他 是 相当 定居 向下 到 入住 这里 :

“他说话的口气好像已经完全适应在这里生活了。”

" [wel] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][naɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] . " Well , it will be nice , " said the boy .
" 出色地 , 它 将要 是 好的 , " 说 这 男生 :

“那会很不错，”男孩说。

" [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈheɪstɪli] , " [fɔɪr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] , [fɔɪr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " I mean , " he added , hastily , " for a month or two , for , of course ,
" 我 意思是 , " 他 额外 , 草草 , " 为了 一个 月 或者 二 , 为了 , 的 课程 ,

“我的意思是，”他赶紧补充道，“当然，一两个月的时间，

[wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [əˈweɪ] [suːn] . " we expect to be fetched away soon . "
我们 预计 到 是 已获取 离开 很快 :

我们预计很快就会被接走。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [fetʃt] [əˈweɪ] [suːn] . " Yes , " said the doctor ; " of course we expect to be fetched away soon .
" 是的 , " 说 这 医生 ; " 的 课程 我们 预计 到 是 已获取 离开 很快 :

“是的，”医生说；“我们当然希望很快就能被接走。”

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] " The doctor turned away and went down into the cabin , leaving the boy looking
" 这 医生 转向 离开 和 去 向下 进入 这 舱 , 离开 这 男生 寻找

[ˈæftər][hɪm; ɪm] . after him .
后 他 :

“医生转身下到小屋里，留下男孩照顾他。”

" [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [hiː; hi] [spoʊk] , " [θɔːt] [ˈkæri] ; " [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [sed] " How strangely he spoke , " thought Carey ; " just as if he didn't like what I said
" 如何 奇怪的 他 辐 , " 想法 凯里 ; " 只是 作为 如果 他 没有 喜欢 什么 我 说
.
:
.

“他说话的方式真奇怪，”凯里心想，“好像他不喜欢我说的话似的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt][waɪnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈbrɪzben] [tuː; tə] [siː] Of course , I don't want to stay here , but to go on to Brisbane to see
的 课程 , 我 不 想 到 停留 这里 , 但 到 去 在 到 布里斯班 到 看

[ðɛm; ðəm] .

them .
他们 :

当然，我不想留在这里，而是想去布里斯班看望他们。

[ˈoʊnli] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] [soʊ] [lɔ:n] ,
Only , after being shut up like a cripple so long ,
仅有的 , 后 存在 关闭 向上 喜欢 一个 削弱 所以 长的 ,
只是 , 在像个残疾人一样被长期禁锢之后 ,

[ɪts] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ə]ˈpɔ:r [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] .
it's natural to want to go ashore on this island and see what the place is like .
它是 自然的 到 想 到 去 岸上 在 这 岛 和 看 什么 这 地方 是 喜欢 .
人们自然而然地会想要上岛看看 , 了解一下这里的情况。

[aɪ] [seɪ] , [bɑ:b] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] ,
I say , Bob , " he cried , going to the side ,
我 说 , 鲍勃 , " 他 哭 , 去 到 这 边 ,
"我说 , 鲍勃 , "他喊着 , 走到一边。
" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][vɑ:'keɪnoʊ] — [ə; eɪ] [ˈbɜ:rneɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ʌp] [ˈjɑ:ndər] [wer] [ðə; ði]
" do you think there's a volcano — a burning mountain , up yonder where the
" 做 你 思考 有 一个 火山 — 一个 燃烧 山 , 向上 远处 在哪里 这
[klaʊdz] [hæŋ] [soʊ] [loʊ] ? "
clouds hang so low ? "
云 悬挂 所以 低的 ? "
"你觉得在云层低垂的那边 , 是不是有一座火山——一座燃烧的山? "

" [maɪt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] , [sɜ:r] .
" Might be anything , sir .
" 可能 是 任何事物 , 先生 .
"可能是任何事 , 先生。"

[aɪ] [ˈʊdənt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sərˈpraɪzd] .
I shouldn't be a bit surprised .
我 不应该 是 一个 少量 惊讶 .
我一点也不该感到惊讶。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][ɪn][æn; ən] [ˈaɪlənd] [wer] [ˈnoʊ,bɑ:;di:z, 'noʊbədi:z]
You never know what you're going to find in an island where nobody's
你 绝不 知道 什么 你是 去 到 寻找 在 一个 岛 在哪里 没有人
[bɪn] [brɪˈfɔ:r] . "
been before . "
到过 前 . "
你永远不知道在一个从未有人去过的岛屿上会发现什么。

" [wɑ:nt][ə; eɪ][hænd][ʌp] ? "
" Want a hand up ? "
" 想 一个 手 向上 ? "
"需要帮忙吗? "
" [neɪ] , [sɜ:r] ; [aɪ][kæn; kən] [swɑ:rm] [ʌp][ðə; ði] [roʊp] .
" Nay , sir ; I can swarm up the rope .
" 不 , 先生 ; 我 能 蜂群 向上 这 绳索 .
"不 , 先生 ; 我可以爬上绳子。"

[wi:; wi][mʌst; məst] [ˈloʊər] [daʊn] [sʌm; səm] [steps] , [ðoʊ] ,
We must lower down some steps , though ,
我们 必须 降低 向下 一些 步骤 , 尽管 ,
不过 , 我们必须降低一些门槛。
[soʊ][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [hɔ:l] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz]
so as we can haul ' em up again of a night and keep out the savages
所以 作为 我们 能 运输 - 呃 向上 再次 的 一个 夜晚 和 保持 出去 这 野蛮人
[æz; əz] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [kə'nu:z] . "
as might come in their canoes . "
作为 可能 来 在 他们的 独木舟 . "
这样我们晚上就能把它们再次拖上来 , 并阻止那些可能划着独木舟来的野蛮人进来。"

“ ['sævidʒiz] ？

“ **Savages** ？

” 野蛮人 ？

“野蛮人？ ”

[kə'nu:z] ？

Canoes ？

独木舟 ？

独木舟？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] , [bə:b] ？ ”

Do you think there are any , Bob ？ ”

做 你 思考 那里 是 任何 ， 鲍勃 ？ ”

鲍勃，你觉得会有吗？

“ [wʌŋ] ['nevər] [noʊz] , [sɜ:r] .

“ **One never knows , sir .**

” 一 绝不 知道 ， 先生 。

“谁也不准说，先生。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɪr] [naʊ] , [ɔ:r][wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ；

I don't think there's any here now , or we should have seen some of ' em ；

我 不 思考 有 任何 这里 现在 ， 或者 我们 应该 有 已见 一些 的 - 呃 ；

我认为这里现在应该没有了，否则我们应该已经看到一些了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [fɑ:r] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [tɜ:rn] [ʌp] ['eni] [taɪm] .

but they goes wandering about far enough , and they might turn up any time .

但 他们 去 漫游 关于 远的 足够的 ， 和 他们 可能 转动 向上 任何 时间 。

但他们四处游荡，走得足够远，随时都可能出现。

[ˈræðər] [ˈnæsti] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [tu:] , [ɔ:f] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ænd; ənd][tu:; tə] - [ðer; ðər] , [nu:]

Rather nasty ones they are , too , off the west coast and to norrard there , Noo

相当 可恶的 一个 他们 是 ， 也 ， 离开 这 西方 海岸 和 到 - 那里 ， 不

[ˈɡɪni] .

Guinea .

几内亚 。

它们也是西海岸和北部几内亚附近相当讨厌的生物。

[ðer; ðər][wi:; wi][ɑ:r; ər] , ” [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , [ˈklaɪmɪŋ] [ɑ:n] [dek] .

There we are , ” he continued , climbing on deck .

那里 我们 是 ， ” 他 持续 ， 攀登 在 甲板 。

“我们到了，”他一边说着，一边爬上甲板。

“ [wəʊnt] [teɪk] [em 'i:] [ɔ:n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] , [pʊzlz] , [ænd; ənd]

“ **Won't take me long to - morrow morning putting on the oars , poles , and**

” 惯于 拿 我 长的 到 - 明天 早晨 推杆 在 这 桨 ， 杆子 ， 和

[mæst] ,

mast ,

桅杆 ，

“明天早上我很快就能把桨、杆和桅杆装好。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][oʊ] - [seɪl][wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] . ”

and the bit o ' sail we have made . ”

和 这 少量 o - 帆 我们 有 制成 。

还有我们做的那点帆。”

“ [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ？ ”

“ **Then we shall go to - morrow morning ？ ”**

” 然后 我们 将 去 到 - 明天 早晨 ？ ”

“那我们明天早上走吧？ ”

“ [ɪf] [aɪˈti:] [ki:ps] [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlə] , [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
“ **If it keeps fine , ” said the old sailor , shading his eyes and looking round .**
“ 如果 它 保持 美好的 , ” 说 这 老的 水手 , 阴影 他的 眼睛 和 寻找 圆形的 .
“如果一切顺利的话,”老水手说着,用手遮住眼睛,环顾四周。

“ [ænd; ənd] [faɪn] [ˈweðər] [aɪˈti:] [ɪz] , [maɪ] [læd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] .
“ **And fine weather it is , my lad , as far as I can see .**
“ 和 美好的 天气 它 是 , 我的 小伙子 , 作为 远的 作为 我 能 看 .
“孩子,就我所见,今天天气真好。”

“ [ˈtʃæptər] [ten] .
“ **Chapter Ten .**
“ 章 十 .
第十章。

[ðə; ði][oʊld][ˈseɪlə] [wʌz; wəz] [raɪt] — [faɪn] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] :
The old sailor was right — fine weather it was :
这 老的 水手 曾是 正确的 — 美好的 天气 它 曾是 :
老水手说得没错——天气确实很好:

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi] [mi:l] [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
and after a heavy meal and providing themselves with another in a basket ,
和 后 一个 重的 一顿饭 和 提供 他们自己 和 其他 在 一个 篮子 ,
饱餐一顿后,他们又从篮子里拿出另一份食物,

[ðeɪ] [stept] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ræft] , [wer] [ˈboʊstɑ:k][hæd; həd] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ][məst] ,
they stepped down on to the raft , where Bostock had rigged up a mast ,
他们 步 向下 在 到 这 筏 , 在哪里 博斯托克 有 作弊 向上 一个 桅杆 ,
他们走下木筏,博斯托克已经在木筏上架起了一根桅杆。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈnɔ:rməs] [frʌm; frəm] [wer]
and pushed off from their home , which lay looking enormous from where
和 推动 离开 从 他们的 家 , 哪个 躺 寻找 巨大的 从 在哪里

[ðeɪ] [stʊd] .
they stood .
他们 站立 .
他们离开了家,从他们站的地方看,家显得无比巨大。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [pæst] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ɪf] [ˈkæri] [dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɜ:rt] [hɪmˈself] [hi:; hi] [maɪt] [du:]
The doctor had passed judgment that if Carey did not exert himself he might do
这 医生 有 通过了 判断 那 如果 凯里 做过 不是 发挥 他自己 他 可能 做
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈgouɪŋ] [əˈbaʊt] .
a little in the way of going about .
一个 小的 在 这 方式 的 去 关于 .
医生判断,如果凯里不费力,他或许可以稍微走动一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbændɪdʒd] [stɪl] [ænd; ənd] [dɪˈbɑ:d] [frʌm; frəm][ˈju:zɪŋ] [wʌn][ɑ:rm][æ; t] [ɔ:l] ;
He was bandaged still and debarred from using one arm at all ;
他 曾是 包扎 仍然 和 被禁止 从 使用 一 手臂 在 全部 ;
他仍然缠着绷带,一只胳膊完全不能用;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæf] - [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ræft] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪˈkler]
but as he half - lay on the raft looking round he was ready to declare
但 作为 他 一半 - 躺 在 这 筏 寻找 圆形的 他 曾是 准备好 到 宣布
[ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪˈv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈbəʊθ][ɑ:rmz] [ˈbændɪdʒd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
that he would have liked to come even with both arms bandaged to his
那 他 会 有 喜欢 到 来 甚至 和 两个都 武器 包扎 到 他的

[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,
但他半躺在木筏上环顾四周时,就准备宣布,即使双臂都缠着绷带,他也想来。

[fɔːr; fər]	[aɪˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈɡlɔːriəs]	[ɑːn]	[ðæt]	[ˈsʌni]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,	[wið; wiθ]	[ðə; ði]	[er]	[klɪr]	[ænd; ənd]	[sɔːft]			
<u>for</u>	<u>it</u>	<u>was</u>	<u>glorious</u>	<u>on</u>	<u>that</u>	<u>sunny</u>	<u>morning</u>	,	<u>with</u>	<u>the</u>	<u>air</u>	<u>clear</u>	<u>and</u>	<u>soft</u>			
为了	它	曾是	辉煌	在	那	阳光明媚	早晨	,	和	这	空气	清除	和	柔软的			
那是一个阳光明媚的早晨，空气清新柔和，真是太棒了。																	
[ðə; ði]	[skaɪ]	[ʌv; əv]	[æən; ən]	[ɪn'tens]	[bluː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtər]	, [ˈoʊvər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɡlaɪdɪd]	[ˈveri]	[ˈsləʊli]		
<u>the</u>	<u>sky</u>	<u>of</u>	<u>an</u>	<u>intense</u>	<u>blue</u>	,	<u>and</u>	<u>the</u>	<u>water</u>	,	<u>over</u>	<u>which</u>	<u>they</u>	<u>glided</u>	<u>very</u>	<u>slowly</u>	
这	天空	的	一个	激烈的	蓝色的	,	和	这	水	,	超过	哪个	他们	滑翔	非常	缓慢地	
.																	
,																	
.																	
,																	
.																	
[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈkrɪst(ə)] .																	
<u>looking</u>	<u>like</u>	<u>crystal</u>	.														
寻找	喜欢	水晶	.														
看起来像水晶。																	
[ðə; ði]	[skwer]	[seɪl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈhoɪstɪd]	;	[aɪˈtiː]	[fɪld]	[aʊt]	[ˈsləʊli]	[ænd; ənd]	,					
<u>The</u>	<u>square</u>	<u>sail</u>	<u>had</u>	<u>been</u>	<u>hoisted</u>	;	<u>it</u>	<u>filled</u>	<u>out</u>	<u>slowly</u>	<u>and</u>	,					
这	正方形	帆	有	到过	吊起	;	它	已填	出去	缓慢地	和	,					
方形帆已经升起；它缓缓鼓起，渐渐饱满起来。																	
[əʊˈbeɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[rʌf]	[ɔːr]	[wɪtʃ]	[ˈboʊ.stɑːk]	[juːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[skʌl]	,	[ðə; ði]	[ræft]	[brˈheɪvd]			
<u>obeying</u>	<u>the</u>	<u>long</u>	<u>rough</u>	<u>oar</u>	<u>which</u>	<u>Bostock</u>	<u>used</u>	<u>as</u>	<u>a</u>	<u>scull</u>	,	<u>the</u>	<u>raft</u>	<u>behaved</u>			
服从	这	长的	粗糙的	桨	哪个	博斯托克	用过的	作为	一个	橇	,	这	筏	表现			
[ˈsplendɪdli]	,																
<u>splendidly</u>	,																
精彩地	,																
木筏听从博斯托克用来划桨的那根又长又粗糙的桨的指挥，表现得非常出色。																	
[ˈliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[dɑːrk]	[hʌl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈstiːməɹ]	[brˈhaɪnd]	,								
<u>leaving</u>	<u>the</u>	<u>long</u>	<u>dark</u>	<u>hull</u>	<u>of</u>	<u>the</u>	<u>steamer</u>	<u>behind</u>	,								
离开	这	长的	黑暗的	船体	的	这	汽船	在后面	,								
留下汽船漫长而黑暗的船体，																	
[ænd; ənd]	[ˈstedəli]	[ˈnɪrɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈjeləʊ]	[stretʃ]	[ʌv; əv]	[sænd]	[bækt]	[baɪ]	[æn; ən]	[rɪˈnɔːrməs]	[ˈkəʊkə.nʌt]					
<u>and</u>	<u>steadily</u>	<u>nearing</u>	<u>the</u>	<u>yellow</u>	<u>stretch</u>	<u>of</u>	<u>sand</u>	<u>backed</u>	<u>by</u>	<u>an</u>	<u>enormous</u>	<u>cocoanut</u>					
和	稳步	临近	这	黄色的	拉紧	的	沙	支持的	经过	一个	巨大的	椰子					
[groʊv]	.																
<u>grove</u>	.																
树林	.																
渐渐地，我们接近了那片黄色的沙滩，沙滩后面是一片巨大的椰子林。																	
[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[bɜːrdz]	[ˈsɜːrklɪŋ]	[ˈoʊvərˈhed]	[ænd; ənd]	[flɑːk]	[ˈæftər]	[flɑːk]	[ˈflaɪɪŋ]	[əˈbʌʊt]	[ðə; ði]	[ɔːr]	,				
<u>There</u>	<u>were</u>	<u>birds</u>	<u>circling</u>	<u>overhead</u>	<u>and</u>	<u>flock</u>	<u>after</u>	<u>flock</u>	<u>flying</u>	<u>about</u>	<u>the</u>	<u>shore</u>	,				
那里	是	鸟类	盘旋	开销	和	群	后	群	飞行	关于	这	支撑	,				
头顶上盘旋着许多鸟儿，岸边也飞来飞去，成群的鸟儿在空中盘旋。																	

[wɪtʃ] [gruː] [mɔːr] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [iːtʃ] [ˈmɪnɪt] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡlaɪdɪd] [fɑːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
which grew more beautiful each minute ; but before they had glided far over the
 哪个 生长 更多的 美丽的 每个 分钟 ; 但 前 他们 有 滑翔 远的 超过 这
 [ləˈɡuːn] ,
lagoon ,
 泻湖 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][said][tu:; tə][geɪz][ɪn] [ˈwʌndər] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʃɪktli]
and he reached out over the side to gaze in wonder through the perfectly
和 他 达到 出去 超过 这 边 到 目光 在 想知道 通过 这 完美
[ˈɪmpɪd] [ˈmi:diəm] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
limpid medium at what seemed to be a garden of flowers of the most
清澈的 中等的 在 什么 似乎 到 是 一个 花园 的 花朵 的 这 最多
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [tɪnts] .
beautiful and varied tints .
美丽的 和 多种多样 色调 .

他伸出手，透过清澈见底的湖面，惊奇地凝视着眼前仿佛一座花园，那里盛开着各种各样美丽动人的花朵。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [groʊvz] , [tu:] , [ʌv; əv] [ˈrʌbz] , [hu:z] [ˈbræntɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈeɪdz]
There were groves , too , of shrubs , whose branches were of delicate shades
那里 是 小树林 , 也 , 的 灌木 , 谁 分支 是 的 精美的 色调
[ʌv; əv] [ˈlævəndər] , [ˈjeləʊ] ,
of lavender , yellow ,
的 薰衣草 , 黄色的 ,

还有成片的灌木丛，枝条呈现出淡紫色、黄色等柔和的色调。

[ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ˈpɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [si:] [groʊθ] [ˈfɪʃɪz] , [ˈgɔ:rdʒəs] [ɪn]
orange , and purple , and through the waving sea growths fishes , gorgeous in
橙子 , 和 紫色的 , 和 通过 这 挥手 海 增长 鱼 , 华丽的 在
[goʊld] , [ˈɔrɪndʒ] , [ˈska:rlət] ,
gold , orange , scarlet ,
金子 , 橙子 , 猩红 ,

橙色、紫色，还有在波光粼粼的海面上游弋的鱼儿，金色、橙色、猩红色，美极了。

[ænd; ənd] [blu:] , [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔfənd] [ˈsʌŋaɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði]
and blue , flashed in the softened sunshine , as they were startled by the
和 蓝色的 , 闪光灯 在 这 软化 阳光 , 作为 他们 是 惊慌 经过 这
[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræft] .
coming of the raft .
未来 的 这 筏 .

在柔和的阳光下，他们被木筏的到来吓了一跳，眼中闪过一丝蓝色。

[ˈboʊstɑ:k][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ˈpaɪlətɪŋ] [ðer; ðər][kra:ft] ,
Bostock was very busy piloting their craft ,
博斯托克 曾是 非常 忙碌的 飞行员 他们的 工艺 ,
博斯托克当时正忙着驾驶他们的飞船。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz][ə; ei] [maɪn] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ]
but he was referred to from time to time as a mine of knowledge
但 他 曾是 指 到 从 时间 到 时间 作为 一个 矿 的 知识
[tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] ,
to be worked ,
到 是 工作 ,

但他不时被人称为一座待开发的知识宝库。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlə] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ˈsi:z] ,
for the old sailor had long been acquainted with the Eastern Seas ,
为了 这 老的 水手 有 长的 到过 熟人 和 这 东 海域 ,
因为这位老水手早已熟悉东方的海域。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈferli] [əbˈzɜ:rvənt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [mæn] .
and had been fairly observant for an uneducated man .
和 有 到过 相当 观察者 为了 一个 未受过教育 男人 .
作为一个没受过教育的人，他的观察力相当敏锐。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz]
Hence he was able to point out the fact that there were thousands
因此 他 曾是 有能力的 到 观点 出去 这 事实 那 那里 是 数千
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɜːrɪ] - ['ɔɪstər] ['klɑːstərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [riːfs] [wɪtʃ] [lʊkt] [soʊ] [ˈrʌb] -
of the great pearl - oysters clustering about the coral reefs which looked so shrub -
的 这 伟大的 珍珠 - 牡蛎 聚类 关于 这 珊瑚 珊瑚礁 哪个 看起来 所以 灌木 -
[laɪk] [bɪ'loʊ] .
like below .
喜欢 以下 .

因此，他能够指出，成千上万只巨大的珍珠牡蛎聚集在看起来像灌木丛一样的珊瑚礁周围。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈdɑːktər] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [ɪts] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈgɑːrdn] . ”
“ **Look here , doctor ,** ” **cried the boy , excitedly ;** “ **it's just like a lovely garden .** ”
“ 看 这里 , 医生 , ” 哭 这 男生 , 兴奋地 ; “ 它是 只是 喜欢 一个 迷人的 花园 . ”
“医生，你看这里！”男孩兴奋地喊道，“这简直就像一个美丽的花园。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
“ **Exactly ,** ” **said the doctor ;**
“ 确切地 , ” 说 这 医生 ;

“正是如此，”医生说；

“ [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [grəʊz] [wɪð'aʊt] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][əd'maɪər][ɪts] ['bjʊːtiːz] . ”
“ **a garden that lives and grows without a soul to admire its beauties .** ”
“ 一个 花园 那 生活 和 生长 没有 一个 灵魂 到 钦佩 它是 美女 . ”
“一座没有灵魂欣赏其美景，却依然生机勃勃、茁壮成长的花园。”

“ [noʊ] , [wɪə(r)][əd'maɪərɪŋ][ðəm; ðəm] , [sɜːr] , ” [sed] ['kæri] , [ˈprɑːmptli] .
“ **No , we're admiring them , sir ,** ” **said Carey , promptly .**
“ 不 , 是 钦佩 他们 , 先生 , ” 说 凯里 , 及时 .

“不，我们是在欣赏它们，先生，”凯里立即说道。

“ [bʌt; bət][moʊst] ['laɪkli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] ['piːp(ə)l] [huː] ['evər] [sɔː] [ðəm; ðəm] . ”
“ **But most likely we are the first white people who ever saw them .** ”
“ 但 最多 可能 我们 是 这 第一的 白色的 人们 WHO 曾经 锯 他们 . ”
“但我们很可能是第一批见到它们的白人。”

“ [dəʊnt] [let][ðə; ði][ræft][goʊ][soʊ] ['kwikli] , [bɑːb] , ” [kraɪd] ['kæri] ; “ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **Don't let the raft go so quickly , Bob ,** ” **cried Carey ;** “ **we want to have a**
“ 不 让 这 筏 去 所以 迅速地 , 鲍勃 , ” 哭 凯里 ; “ 我们 想 到 有 一个
[bːŋ] ,
long ,
长的 ,

“鲍勃，别让木筏开得那么快，”凯里喊道；“我们想玩得久一点，

[bːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðəm; ðəm] .
long look at the things now we have found them .
长的 看 在 这 事物 现在 我们 有 成立 他们 .

既然已经找到了，就好好仔细看看吧。

[lʊk] , [ˈdɑːktər] ; [oʊ] , [duː] [lʊk] !
Look , doctor ; oh , do look !
看 , 医生 ; 哦 , 做 看 !

医生，快看！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɡlaɪdɪd][baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [waːtʃ] - [sprɪŋ] [bluː] ,
there was a fish glided by all of a watch - spring blue ,
那里 曾是 一个 鱼 滑翔 经过全部 的 一个 手表 - 春天 蓝色的 ,
一条鱼儿滑过，通体呈现出钟表弹簧般的蓝色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːr] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][ɡoʊld] - ['fɪʃz] . “
with a great bar across it like a gold - fish's . ”
和 一个 伟大的 酒吧 穿过 它 喜欢 一个 金子 - 鱼的 . ”

上面横着一根像金鱼鳍一样粗壮的横梁。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] [ðoʊz] ['flaʊərz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ You are missing those flowers , ” said the doctor .
“ 你 是 丢失的 那些 花朵 , ” 说 这 医生 .
“你错过了那些花,”医生说。

“ [noʊ] , [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
“ No , I see them , ” cried the boy , with his face close to the water .
“ 不 , 我 看 他们 , ” 哭 这 男生 , 和 他的 脸 关闭 到 这 水 .
“不, 我看到了!”男孩喊道, 脸凑近水面。

“ [si:] [ə'nemənɪz] ; ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [ðoʊz] [aɪv] [si:n] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l] , ['oʊnli][ten] [taɪmz]
“ Sea anemones ; clusters of them like those I've seen in Cornwall , only ten times
“ 海 海葵 ; 集群 的 他们 喜欢 那些 我已经 已见 在 康沃尔郡 , 仅有的 十 时代
[æz; əz] ['hænsəm] .
“ as handsome .
作为 英俊的 .
“海葵; 成簇的, 就像我在康沃尔郡看到的那些, 只是漂亮十倍。”

[lʊk] [ðer; ðər] , [tu:] , ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][sænd][ðer; ðər] , ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] , [oʊ] !
Look there , too , lying on the patch of sand there , seven or eight , oh !
看 那里 , 也 , 说谎 在 这 修补 的 沙 那里 , 七 或者 八 , 哦 !
瞧瞧那边, 躺在那片沙地上, 有七八个, 哦!

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][wʌn] — [ə; eɪ][faɪv] - ['pɔɪntɪd] [wʌn] , ['skɑ:rlət] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ænd] ['brɪndʒ] - [braʊn] ;
and there's one — a five - pointed one , scarlet , crimson , and orange - brown ;
和 有 一 一 一个 五 - 尖 一 , 猩红 , 赤红 , 和 橙子 - 棕色的 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['fi:ləz] . “
but they don't seem to have any feelers . ”
但 他们 不 似乎 到 有 任何 触角 . “
还有一只——五角星形的, 猩红色、深红色和橙棕色; 但它们似乎没有任何触角。

“ [noʊ] ; [ðoʊz] [mʌst; məst][bi:; bi][stɑ:r] - [fɪ] — [si:] [stɑ:rz] . ”
“ No ; those must be star - fish — sea stars . ”
“ 不 ; 那些 必须 是 星星 - 鱼 — 海 明星 . ”
“不, 那些一定是海星。”

“ ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz][hæf] - [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Beautiful , ” cried the boy , who was half - wild with excitement .
“ 美丽的 , ” 哭 这 男生 , WHO 曾是 一半 - 荒野 和 激动 .
“太美了!”男孩兴奋地喊道, 激动得几乎要疯了。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [soʊ][fæst] !
“ Oh , what a pity we are going so fast !
“ 哦 , 什么 一个 遗憾 我们 是 去 所以 快速地 !
“哦, 真可惜我们走得太快了! ”

[lʊk] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] ['laɪlək]['kɔ:rəl] ; [waɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [maɪlz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
Look at all this lilac coral ; why , there must be miles of it . ”
看 在 全部 这 紫丁香 珊瑚 ; 为什么 , 那里 必须 是 英里 的 它 . “
瞧瞧这些淡紫色的珊瑚; 哎呀, 肯定绵延好几英里呢。”

“ [hʌndɜːdz] [oʊ] - [maɪlz] , [sɜ:r] , ” [graʊld] ['boʊstɑ:k] .
“ Hunderds o ' miles , sir , ” growled Bostock .
“ 数百 o - 英里 , 先生 , ” 咆哮 博斯托克 .
“几百英里, 先生,”博斯托克咆哮道。

“ [jes] , [ɪts] ['veri] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌt] [aɪ 'ti:] ,
“ Yes , it's very pretty to look at , and if you touch it ,
“ 是的 , 它是 非常 漂亮的 到 看 在 , 和 如果 你 触碰 它 ,
“是的, 它看起来很漂亮, 如果你触摸它,

[aɪ 'ti:] [fi:lz] [sɔ:ft][æz; əz][dʒeli] [aʊt'said] ；
it feels soft as jelly outside ；
它 感觉 柔软的 作为 果冻 外部 ；

它的外层摸起来像果冻一样柔软；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [wei] [oʊ] - ['ri:pɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəms] [ʌv; əv] [ʃɪps] .
but it has a bad way o ' ripping holes in the bottoms of ships .
但 它 有 一个 坏的 方式 o - 撕裂 孔 在 这 底部 的 船舶 ；

但它很容易在船底撕出洞来。

['kɑ:pər] [ænd; ənd]['aɪərnz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
Copper and iron's nothing to it .
铜 和 铁的 没有什么 到 它 ；

铜和铁算不了什么。

[goʊz] [raɪt] [θru:] - [ɪm] .
Goes right through ' em .
去 正确的 通过 - 呢 ；

直接穿过他们。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðæt] ['kɔ:rəlz] [sent] [hʌndɜ-dz] [oʊ] - [faɪn] ['ves(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [oʊ] - [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [si:] .
that coral's sent hunderds o ' fine vessels to the bottom o ' the sea , the sea .
那 珊瑚的 发送 数百 o - 美好的 船只 到 这 底部 o - 这 海 , 这 海 ；

那片珊瑚已经将数百艘精美的船只送入了海底。

- [ænd; ənd][fi:; fi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [oʊ] - [ðə; ði] [si:] . -
' And she sank to the bottom o ' the sea . '
- 和 她 沉没 到 这 底部 o - 这 海 . -

她沉入了海底。

" [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [broʊk] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,
" The old sailor broke into song at the end of his remarks ,
" 这 老的 水手 打破 进入 歌曲 在 这 结尾 的 他的 评论 ,

“老水手说完话后，突然唱起了歌。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪv] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɜ:rmeɪd] " ; [bʌt; bət] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz]
with a portion of a stave of " The Mermaid " ; but singing was not his
和 一个 部分 的 一个 五线谱 的 " 这 美人鱼 " ； 但 歌唱 曾是 不是 他的

[strɔ:ŋ] [pɔɪnt] ,
strong point ,
强的 观点 ,

他背诵了《美人鱼》五线谱的一部分；但唱歌并不是他的强项。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] [kroʊk] .
and he made a noise partaking a good deal of a melodious croak .
和 他 制成 一个 噪音 参与 一个 好的 交易 的 一个 悦耳动听 发牢骚 ；

他发出了一阵嘈杂的声音，还伴有悦耳的呱呱声。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ri:dʒən][fɔ:r; fər]['kɔ:rəl] [ri:fs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['boʊstɑ:k] , " [sed] [ðə; ði]['da:ktər] .
" This is a famous region for coral reefs , I suppose , Bostock , " said the doctor .
" 这 是 一个 著名的 地区 为了 珊瑚 珊瑚礁 , 我 认为 , 博斯托克 , " 说 这 医生 ；

“我想，博斯托克，这里应该是珊瑚礁的著名地区吧。”医生说道。

" - , [sɜ:r] .
" Orfle , sir :
" - , 先生 ；

“奥弗尔，先生。

[waɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju;; jʊ][gets] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈjɑ:ndər] , [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈbrɪzbən] ,
Why , as soon as you gets round the corner yonder , going to Brisbane ,
为什么 , 作为 很快 作为 你 获得 圆形的 这 角落 远处 , 去 到 布里斯班 ,
为什么呢, 你一绕过那边的拐角, 就到了布里斯班,

[ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] [si:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ju;; jʊ][get][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæriər] [ri:f] ,
they call it the Coral Sea , and there you get the Great Barrier Reef ,
他们 称呼 它 这 珊瑚 海 , 和 那里 你 得到 这 伟大的 障碍 礁 ,
他们称之为珊瑚海, 大堡礁就位于那里。

[ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [stʌf] . "
all made of this here stuff . "
全部 制成 的 这 这里 东西 : "
“都是用这些东西做的。”

" [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðooz] [greɪt] [ˈɔɪstər] , " [sed] [ˈkæri] .
" More of those great oysters , " said Carey .
" 更多的 的 那些 伟大的 牡蛎 , " 说 凯里 :
“再来点那种美味的牡蛎吧,”凯里说道。

" [aɪ] [seɪ] , [bɑ:b] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [gʊd] [tu;; tə] [i:t] ? "
" I say , Bob , are they good to eat ? "
" 我 说 , 鲍勃 , 是 他们 好的 到 吃 ? "
“我说, 鲍勃, 它们好吃吗? ”

" [nɑ:t] [hæf] [bæd] , [sɜ:r] , [æz; əz][ju;; jʊ][æɪ; ʃəl] [seɪ] .
" Not half bad , sir , as you shall say .
" 不是 一半 坏的 , 先生 , 作为 你 将 说 :
“还不错, 先生, 正如您所说。”

[ðeɪ] [meɪk] [fɜ:rst] - [reɪt] [su:p] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [sni:zd] [æɪt; ət] . "
They make first - rate soup , and that aren't a thing to be sneezed at . "
他们 制作 第一的 - 速度 汤 , 和 那 不是 一个 事物 到 是 打喷嚏 在 : "
他们做的汤一流, 这可不是件小事。

" [ðen] [wi;; wi] [ʃənt] [stɑ:rv] , " [sed] [ˈkæri] , [ˈlæfɪŋ] .
" Then we shan't starve , " said Carey , laughing .
" 然后 我们 不会 饿死 , " 说 凯里 , 笑 :
“那我们就会不会挨饿了,”凯里笑着说。

" [stɑ:rv] , [sɜ:r] ?
" Starve , sir ?
" 饿死 , 先生 ?

“饿死吗, 先生? ”

[noʊ] .
No :
不 :
不。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] [fɪ] [tu;; tə][bi;; bi][hæd; həd] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [ləˈgu:n] . "
I can see plenty of good fish to be had out o ' this lagoon . "
我 能 看 很多 的 好的 鱼 到 是 有 出去 o - 这 泻湖 : "
我看到这个泻湖里有很多好鱼。

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ðeɪ] [ˈgæðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [oʊ] - - [pɜ:rl] ? " [æskt]
" But are these the oysters they gather for the mother - o ' - pearl ? " asked
" 但 是 这些 这 牡蛎 他们 收集 为了 这 母亲 - o - 珍珠 ? " 问
[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
the doctor .
这 医生 :
“但是这些是他们为了获取珍珠母而采集的牡蛎吗? ”医生问道。

“ [ðems] [ðoʊz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]
“ **Them's those , sir , and it seems to me here's a fortune to be made**
“ 它们是 那些 , 先生 , 和 它 似乎 到 我 这里是 一个 财富 到 是 制成
[ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
gathering of ' em .
采集 的 - 呃 :

“先生，就是那些东西，依我看，收集这些东西能发大财。”

[waɪ] , [ðeɪ] [fetʃɪz] [ˈsɪkstɪ][ænd; ənd][ˈsev(ə)ntɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [tʌn] ,
Why , they fetches sixty and seventy pound a ton ,
为什么 , 他们 获取 六十 和 七十 磅 一个 吨 ,
它们每吨能卖到六七十英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] - [weɪ] [pər'hæps][ten][ɔ:r] [twelv] [paʊnd] [ə; eɪ] [per] . "
and the big uns'll weigh perhaps ten or twelve pound a pair . "
和 这 大的 - 称重 也许 十 或者 十二 磅 一个 一对 :

而那些个头大的，一对可能重达十到十二磅。”

“ [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [kə'lekt] [sʌm; səm] , [ˈkæri] , [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen]
“ **Then we must collect some , Carey , ready to take away with us when**
“ 然后 我们 必须 收集 一些 , 凯里 , 准备好 到 拿 离开 和 我们 什么时候
[wi:; wi][goʊ] . "
we go . "
我们 去 :

“那么，凯里，我们必须收集一些，以便我们离开时带走。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:nt] [ɔ:l] , [sɜ:r] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlə] ;
“ **And that aren't all , sir , " continued the old sailor ;**
“ 和 那 不是 全部 , 先生 , " 持续 这 老的 水手 ;

“先生，这还不是全部，”老水手继续说道；

“ [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˈoʊpən] - [ɪm] [ju:; jʊ][faɪndz] [pɜ:rlz] [ɪn'saɪd] - [ɪm] ,
“ **when you come to open ' em you finds pearls inside ' em ,**
“ 什么时候 你 来 到 打开 - 呃 你 发现 珍珠 里面 - 呃 ,

“当你打开它们时，你会发现里面是珍珠。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜ:rθ] [ˈevər][soʊ] [mʌt] . "
some of ' em worth ever so much . "
一些 的 - 呃 值得 曾经 所以 很多 :

有些价值连城。

“ [oʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] , " [sed] [ˈkæri] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Oh , doctor , what a place we've come to , " said Carey , excitedly .**
“ 哦 , 医生 , 什么 一个 地方 我们已经 来 到 , " 说 凯里 , 兴奋地 :

“哦，医生，我们竟然来到了这么个地方！”凯瑞兴奋地说。

“ [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] [ˈlʌki] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rekt] ? "
“ **Isn't it lucky we were wrecked ? "**
“ 不是 它 幸运的 我们 是 损毁 ? "

“我们遭遇海难难道不是件好事吗？ ”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈdraɪli] .
“ **That's a matter of opinion , my boy , " said the doctor , drily . "**
“ 那就是 一个 事情 的 观点 , 我的 男生 , " 说 这 医生 , 干巴巴地 :

“那是个人意见，孩子，”医生冷冷地说。

- [skju:z] [em 'i:] , [ˈmæstər] [ˈkæri] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'kju:liər] [smaɪl] .
' Scuse me , Master Carey , sir , " said the old sailor , with a peculiar smile .
- 借口 我 , 掌握 凯里 , 先生 , " 说 这 老的 水手 , 和 一个 奇特 微笑 :

“对不起，凯里先生，”老水手带着一丝奇特的微笑说道。

“ [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] — [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **Excuse you — what for ?** ”
“ 原谅 你 — 什么 为了 ? ”

“请问——您有什么事？”

“ [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] ,
“ **What I'm going to say , sir ,** ” **said the old fellow ,**
“ 什么 我是 去 到 说 , 先生 , ” 说 这 老的 同伴 ,

“先生，我要说的话，”老人说道，

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][biɡ] [ɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [stiəd] .
as he leaned against the handle of the big oar as he steered .
作为 他 倾斜 反对 这 处理 的 这 大的 桨 作为 他 转向 .

他倚靠在大桨的把手上掌舵。

“ [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [noʊz] , [sɜːr] .
“ **You've got a very nice - looking nose , sir .**
“ 你已经 得到 一个 非常 好的 - 寻找 鼻子 , 先生 .

“先生，您的鼻子真好看。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪt][biɡ][fɔːr; fər][jʊr; jər][saɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [ˈtemptɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
It's a bit big for your size , but it's a nice tempting - looking nose all the same
它是 一个 少量 大的 为了 你的 尺寸 , 但 它是 一个 好的 诱人的 - 寻找 鼻子 全部 这 相同的
.
.”
.
.”
.

它对你来说有点大，但不管怎样，这的确是一个很漂亮、很诱人的鼻子。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈkæri] , [ˈɔːrtli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hænd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrgən]
“ **Is it ?** ” **said Carey , shortly , and his disengaged hand went up to the organ**
“ 是 它 ? ” 说 凯里 , 不久 , 和 他的 脱离 手 去 向上 到 这 器官
[ɪn] [ˈkwestʃən] .
in question .
在 问题 .

“是吗？”凯里简短地问道，同时他空着的那只手伸向了那架管风琴。

“ [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **I daresay it is .**
“ 我 敢说 它 是 .

我敢说确实如此。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? ”
I don't know ; but why do you want to meddle with it ? ”
我 不 知道 ; 但 为什么 做 你 想 到 插手 和 它 ? ”

我不知道；但你为什么要插手这件事呢？

“ [aɪ][dəʊnt] , [sɜːr] ; [aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˈeniθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ɡoʊ][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
“ **I don't , sir ; I only want to keep anything else from having a go at it .**
“ 我 不 , 先生 ; 我 仅有的 想 到 保持 任何事物 别的 从 拥有 一个 去 在 它 .
.”
.”

“我没有，先生；我只是想阻止其他东西插手。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [ɡoʊ] - [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **What is likely to have a ' go ' at it , as you say ?** ”
“ 什么 是 可能 到 有 一个 - 去 - 在 它 , 作为 你 说 ? ”

“正如你所说，最有可能尝试一下的是什么呢？”

“ [jʌŋ] [jɑːrk] [maɪt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] , [sɜːr] . ”
“ **Young shark might be tempted , sir .** ”
“ 年轻的 鲨鱼 可能 是 受诱惑 , 先生 . ”

“先生，幼鲨可能会受到诱惑。”

“ [pu:] ! ['nɑ:nsens] !
“ **Pooh ! Nonsense !**
“ 呸 ! 废话 !

“呸！胡说！”

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ʃɑ:rkʰs] [ɪn] [ðɪs] [lə'gu:n] ? "
But are there sharks in this lagoon ? "
但 是 那里 鲨鱼 在 这 泻湖 ? "

但这个泻湖里有鲨鱼吗？

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , [sɜ:r] .
“ **Thousands , I'll be bound , sir .**
“ 数千 , 患病的 是 边界 , 先生 .

“我敢肯定，先生，成千上万。”

[soʊ][dəʊnt][ju:; jʊ] ['nevər] [traɪ][tu:; tə] [beɪð] .
So don't you never try to bathe .
所以 不 你 绝不 尝试 到 洗澡 .

所以你千万别尝试洗澡。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðoʊz] [tu:] ['bɪts][ʌv; əv] [ber] [ri:f] ,
What do you say to running up between those two bits of bare reef ,
什么 做 你 说 到 跑步 向上 之间 那些 二 比特 的 裸 礁 ,

你觉得从那两块裸露的礁石之间跑过去怎么样？

[sɜ:r] — [sɔ:rt][oʊ] - [kə'næl] - [laɪk] [pleɪs] ?
sir — sort o ' canal - like place ?
先生 — 种类 o - 运河 - 喜欢 地方 ?

先生——是那种像运河一样的地方吗？

[wi:; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sænd][ðer; ðər] . "
We could run right up to the sand there . "
我们 可以 跑步 正确的 向上 到 这 沙 那里 . "

我们可以直接跑到那边的沙滩上。

“ [traɪ][aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [stiəd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [b:ŋ] ['rɪdʒɪz]
“ **Try it ,** “ **said the doctor , and the raft was steered between the long ridges**
“ 尝试 它 , “ 说 这 医生 , 和 这 筏 曾是 转向 之间 这 长的 山脊

[ʌv; əv][kɔ:rel] ,
of coral ,
的 珊瑚 ,

“试试吧,”医生说，然后木筏被引导着穿过长长的珊瑚礁脊。

[hu:z] [pɔɪnts] [stʊd] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
whose points stood just out of the water .
谁 积分 站立 只是 出去 的 这 水 .

它们的尖角刚好露出水面。

['kæri] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæktʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ['bi:ɪŋ]
Carey had the satisfaction of seeing that there was a shoal of fish being
凯里 有 这 满意 的 看到 那 那里 曾是 一个 浅滩 的 鱼 存在

['drɪvŋ] [ə'b:ŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təri] ['pæɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
driven along the watery passage to the shallow at the end ,
驱动 沿着 这 水状的 通道 到 这 浅的 在 这 结尾 ,

凯里欣慰地看到，有一群鱼正沿着水道向尽头的浅滩游去。

['oʊvər] [wɪt] [ðeɪ] [splæft] [ænd; ʌnd] ['flaʊndəd] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tɪt] [di:p] ['wɔ:tər] [ə'gen] [ænd; ʌnd]
over which they splashed and floundered till they reached deep water again and
超过 哪个 他们 溅起 和 挣扎 直到 他们 达到 深的 水 再次 和

[swæm] [ə'weɪ] .
swam away .
游泳 离开 .

它们在水中扑腾、挣扎，直到再次到达深水区，然后游走了。

“ [sʌm; səm][oʊ] - [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [sɜ:r] , [ɪf] [wi:d] [hæd; həd][ə; ei]
“ **Some** **o** ' **they would have done for the frying - pan , sir , if we'd had a**
“ 一些 o - 他们 会 有 完毕 为了 这 煎炸 - 平底锅 , 先生 , 如果 我们会 有 一个
[net] ['hændi] ,
net handy ,
网 便利 ,

“先生，如果我们手边有网子，它们中的一些人就能进煎锅里了。”

“ [sed] ['boʊstɑ:k] .
“ **said Bostock** .
“ 说 博斯托克 .

博斯托克说道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [prɪ'perd] [ə'hʌðər] [taɪm] .
“ **We must come prepared another time** .
“ 我们 必须 来 准备 其他 时间 .

我们下次一定要做好准备。

“ [ðə; ði][ræft] ['graʊndɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'ri:n]
“ **The raft grounded the next minute in what seemed to be a magnificent marine**
“ 这 筏 接地 这 下一个 分钟 在 什么 似乎 到 是 一个 壮丽 海洋
[ə'kwəriəm] ,
aquarium ,
水族馆 ,

“木筏下一分钟就搁浅了，搁浅的地方看起来像是一个壮观的海洋水族馆。”

[ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hu:z] [wʌndəz] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [stept] [tu:; tə][mɪd] - [θaɪ] ,
into the midst of whose wonders the old sailor stepped to mid - thigh ,
进入 这 中间 的 谁 奇迹 这 老的 水手 步 到 中 - 大腿 ,

老水手踏入了那令人惊叹的景象之中，脚尖没过大腿中部。

[krʌntɪŋ] ['felz] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][ɪn][ə; ei] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] ['kæri] ['ɪvər] .
crunching shells and beautiful pieces of coral in a way which made Carey shiver .
嘎吱作响 贝壳 和 美丽的 件 的 珊瑚 在 一个 方式 哪个 制成 凯里 颤抖 .

她嘎吱嘎吱地啃着贝壳和美丽的珊瑚碎片，这让凯莉不寒而栗。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , [ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [mɔ:r] , “ [hi:; hi] [sed] , ['ku:lli] .
“ **All right , sir , there's millions more , “ he said , coolly** :
“ 全部 正确的 , 先生 , 有 百万 更多的 , “ 他 说 , 冷静地 .

“好的，先生，还有几百万呢，”他冷静地说。

“ [naʊ] , ['dɑ:ktər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [step] [daʊn] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; “ [ɪts]
“ **Now , doctor , there's no need for you to step down , “ he continued ; “ it's**
“ 现在 , 医生 , 有 不 需要 为了 你 到 步 向下 , “ 他 持续 ; “ 它是
[wʌndərf(ə)l] ['slaɪmi] ,
wonderful slimy ,
精彩的 黏糊糊的 ,

“医生，你没必要下台，”他继续说道；“这真是太棒了，黏糊糊的。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['felz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌt] [θru:] [jɔr; jər] [bu:ts] .
and there's shells and things sharp enough to cut through your boots .
和 有 贝壳 和 事物 锋利的 足够的 到 切 通过 你的 靴子 .

还有贝壳之类的锋利东西，足以割破你的靴子。

[ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['ɡʌnz] [ænd; ənd] ['bæskɪt] ,
You give me the guns and basket ,
你 给 我 这 枪支 和 篮子 ,

你把枪和篮子给我，

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I'll take ' em up on the sands and come back for you .
和 患病的 拿 - 呃 向上 在 这 沙子 和 来 后退 为了 你 .

我会把它们带到沙滩上，然后回来接你。

[aɪm] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I'm more used to the water than you are .
我是 更多的 用过的 到 这 水 比 你 是 .

我比你更习惯水。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði] [tuː] [ˈdʌb(ə)l] [ˈɡʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ,
” **The doctor nodded and handed the two double guns they had brought ,**
” 这 医生 点头 和 递交 这 二 双倍的 枪支 他们 有 带来 ,

医生点点头，递给了他们带来的两支双管猎枪。

[əˈbɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪzɪnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈboʊ,sta:k] [weɪdɪd] [əˈʃɔːr] ,
along with the basket of provisions , with which Bostock waded ashore ,
沿着 和 这 篮子 的 条款 , 和 哪个 博斯托克 涉水 岸上 ,

博斯托克带着装满食物的篮子涉水上岸了。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [dəˈreɪktli; daɪˈreɪktli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [əˈɡen]
returning directly to take the doctor on his back , after which he came again
返回 直接地 到 拿 这 医生 在 他的 后退 , 后 哪个 他 来了 再次

[fɔːr; fər] [ˈkæri] .

for Carey .
为了 凯里 .

他直接返回去背着医生，之后又来找凯里。

” [ˈhædnt] [aɪ] [ˈbetər] [weɪd] [əˈʃɔːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

” **Hadn't I better wade ashore ? ” said the boy ;**
” 之前没有 我 更好的 涉水 岸上 ? ” 说 这 男生 ;

“我难道不应该涉水上岸吗？”男孩说；

” [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”

” **one ought to get used to this sort of thing . ”**
” 一 应该 到 得到 用过的 到 这 种类 的 事物 . ”

“人应该习惯这种事。”

” [ˈæftər][ə; eɪ][brɪt] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ˈboʊ,sta:k] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

” **After a bit , my lad , ” said Bostock , shaking his head .**
” 后 一个 少量 , 我的 小伙子 , ” 说 博斯托克 , 摇晃 他的 头 .

“过一会儿吧，孩子，”博斯托克摇着头说。

” [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə] [ˈɡroʊɪŋ] [kwɪt] [wel] [fɜːrst] .

” **You get used to growing quite well first .**
” 你 得到 用过的 到 生长 相当 出色地 第一的 .

“你首先会习惯于长得很好。”

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ][stænd] [ʌp] [kloʊz] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɪp][juː; jʊ] [əˈʃɔːr] [ɪn][noʊ][taɪm] . ”

Now then , you stand up close here , and I'll nip you ashore in no time . ”
现在 然后 , 你 站立 向上 关闭 这里 , 和 患病的 掐 你 岸上 在 不 时间 . ”

现在，你站近点，我马上就把你拉上岸。

” [wel] , [tɜːrn] [raʊnd] [ðen] ; [aɪ] [kɑːnt] [get][ɑːn][jɔːr; jər] [bæk] [laɪk] [ðæt] . ”

” **Well , turn round then ; I can't get on your back like that . ”**
” 出色地 , 转动 圆形的 然后 ; 我 不能 得到 在 你的 后退 喜欢 那 . ”

“那你转过身去吧；我这样没法爬到你背上。”

” [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][maɪ] [bæk] , [maɪ] [læd] .

” **You're not going to get on my back , my lad .**
” 你是 不是 去 到 得到 在 我的 后退 , 我的 小伙子 .

“你休想骑到我背上，小子。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkæri] [juː; jʊ] . ”

I'm going to take you in my arms and carry you . ”
我是 去 到 拿 你 在 我的 武器 和 携带 你 . ”

我要把你抱在怀里，抱着你走。

“ [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , ” [kraɪd] [ˈkæəri] , [ˈpetɪʃli] .
“ **Like a little child** , ” **cried Carey** , **pettishly** .

“ 喜欢 一个 小的 孩子 , ” 哭 凯里 , 斤斤计较 .

“像个小孩子一样,”凯莉生气地喊道。

“ [noʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] - [hu:] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [boʊnz] .
“ **No , like a hinwalid who won't take a bit of care of his tender bones** .

“ 不 , 喜欢 一个 - WHO 惯于 拿 一个 少量 的 关心 的 他的 投标 骨头 .

“不, 就像一个不爱惜自己娇嫩骨骼的傻瓜一样。”

[lɔ:] - - [ə; eɪ] - [ˈmʌsi] , [haʊ] - [ˈjʌŋstəz] [kæn; kən][biː; bi] !
Lor ' - a - mussy , how orbsnit youngsters can be !

洛尔 - - 一个 - 混乱 , 如何 - 年轻人 能 是 !

哎呀, 这些小家伙真是太调皮了!

[dəʊnt] [jər] [waːnt][tuː; tə][get] [wel] ? “
Don't yer want to get well ? “

“ 不 你的 想 到 得到 出色地 ? ”

你不想康复吗?

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈkæəri] , [ˈgrʌfli] .
“ **All right** , ” **said Carey** , **gruffly** .

“ 全部 正确的 , ” 说 凯里 , 粗声粗气地 .

“好吧,”凯里粗声粗气地说。

“ [dəʊnt][dra:p][em ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] : [aɪm] [ˈpreʃəs] [ˈhevi] . ”
“ **Don't drop me in the water : I'm precious heavy** . ”

“ 不 降低 我 在 这 水 : 我是 宝贵的 重的 . ”

“别把我扔进水里: 我很重。”

“ [naʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] , [maɪ] [læd] ? ” [graʊld] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] ,
“ **Now , is it likely , my lad ?** ” **growled the old fellow** ,

“ 现在 , 是 它 可能 , 我的 小伙子 ? ” 咆哮 这 老的 同伴 ,

“现在, 这有可能吗, 孩子?”老头咆哮道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ʌp] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] .
taking the lad up gently and starting for the shore .

采取 这 小伙子向上 轻轻地 和 开始 为了 这 支撑 .

轻轻地把孩子抱起来, 然后向岸边走去。

“ [aɪm][nɔːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [daʊn] , [soʊ][dəʊnt][juː; jʊ] — [hɪr] , [ˈstedi] [ðər; ðər] — [ˈstedi] !
“ **I'm not going to let you down , so don't you — here , steady there — steady !**

“ 我是 不是 去 到 让 你 向下 , 所以 不 你 — 这里 , 稳定的 那里 — 稳定的 !

“我不会让你失望的, 所以你也别——稳住, 稳住——稳住!”

“ [ˈkæəri] [bɜːrst] [aʊt][ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnkənˈtroʊləbl] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈmerimənt] ,
“ **Carey burst out into an uncontrollable roar of merriment** ,

“ 凯里 爆裂 出去 进入 一个 不可控的 吼 的 欢乐 ,

“凯莉突然爆发出一阵无法控制的欢笑声,

[fɔːr; fər] [boʊstaːks] [raɪt] [fɒt] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈslaɪmi] [ˈjel] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
for Bostock's right foot suddenly slipped on the slimy shell of one of the great

为了 博斯托克的 正确的 脚 突然 滑倒了 在 这 黏糊糊的 壳 的 一 的 这 伟大的

[pɜːrl] - [ˈɔɪstər] ,
pearl - oysters ,

珍珠 - 牡蛎 ,

博斯托克的右脚突然滑倒在一只大珍珠贝黏糊糊的壳上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ˈgoʊɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] ;
and he was as near going headlong as possible ;

和 他 曾是 作为 靠近 去 一头扎 作为 可能的 ;

他几乎是一头扎了进去;

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ɐnd]
but by making a tremendous effort he saved himself and his burden and
但 经过 制作 一个 巨大的 努力 他 已保存 他自己 和 他的 负担 和
[ˈhɜːrɪd] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .
hurried panting to the shore .
慌忙 喘息 到 这 支撑 .

但他竭尽全力，最终救了自己和肩上的重担，气喘吁吁地奔向岸边。

“ [hæv; həv][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
“ **Have I hurt you , my lad ?** ” **he cried , excitedly ,**
“ 有 我 伤害 你 , 我的 小伙子 ? ” 他 哭 , 兴奋地 ,
“ 孩子，我伤到你了吗？ ”他激动地喊道。

[pɜːrspə'reɪʃn] ['staːtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [draːps][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
perspiration starting out in great drops on his face .
汗 开始 出去 在 伟大的 滴 在 他的 脸 .

汗水开始在他脸上汇成大颗大颗的汗珠。

“ [noʊ] , [naːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['kæri] , ['merəli] .
“ **No , not a bit ,** ” **said Carey , merrily .**
“ 不 , 不是 一个 少量 , ” 说 凯里 , 兴高采烈地 .

“不，一点也不，”凯里高兴地说。

“ [fjuː] !
“ **Phew !**
“ 呼..... !

“呼！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] .
I thought I'd done it , sir .
我 想法 ID 完毕 它 , 先生 .

先生，我以为我已经成功了。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [kɑːkʃər] .
Now , you see , that comes of being too cocksure .
现在 , 你 看 , 那 来 的 存在 也 自负 .

你看，这就是过于自信的后果。

[θɔːt] [aɪ] ['noʊd] ['betər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
Thought I knowed better , but I didn't .
想法 我 已知 更好的 , 但 我 没有 .

我以为自己更懂，但其实不然。

[naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] [juː; jʊ] [ɑːnt] [hɜːrt] ? “
Now , are you sure you aren't hurt ? ”
现在 , 是 你 当然 你 不是 伤害 ? ”

现在，你确定你没受伤吗？

“ [kwat] , [baːb] , ” [sed] ['kæri] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Quite , Bob ,** ” **said Carey , wiping his eyes .**
“ 相当 , 鲍勃 , ” 说 凯里 , 擦拭 他的 眼睛 .

“确实如此，鲍勃，”凯里一边擦着眼睛一边说。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] [soʊ] [mʌt] , [sɜːr] . ”
“ **Well , you needn't laugh so much , sir .** ”
“ 出色地 , 你 不必 笑 所以 很多 , 先生 . ”

“先生，您不必笑得这么开心。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['kæri] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər] ['hɑːrti] [bɜːrst] .
“ **I can't help it ,** ” **cried Carey , indulging in another hearty burst .**
“ 我 不能 帮助 它 , ” 哭 凯里 , 沉溺于 在 其他 爽朗 爆裂 .

“我控制不住自己，”凯莉喊道，又放声大笑起来。

“ [ðer; ðər] , [aɪm] ['betər] [naʊ] .
“ **There , I'm better now .**
“ 那里 , 我是 更好的 现在 .

“我现在好多了。”

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ,
“ **The doctor ,**
“ 这 医生 ,

“医生，

[hu:] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [greɪt] [groʊv] [ʌv; əv] ['kəʊkə,nʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who had at once walked off towards the great grove of cocoanuts with a
WHO 有 在 一次 步行 离开 向 这 伟大的 树林 的 椰子 和 一个
[gʌn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
gun on his shoulder ,
枪 在 他的 肩膀 ,

他立刻扛着枪，朝着那片大椰子林走去。

[naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] .
now returned .
现在 返回 .

已归还。

“ [plenti] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , ['kæri] , [maɪ] [læd] , “ [hi; hi] [sed] ; “ ['kəʊkə,nʌt] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,
“ **Plenty of birds , Carey , my lad , “ he said ; “ cocoanuts by the thousand ,**
“ 很多 的 鸟类 , 凯里 , 我的 小伙子 , “ 他 说 ; “ 椰子 经过 这 千 ,
[ænd; ænd] [θru:] ['jɑ:ndər] ,
and through yonder ,
和 通过 远处 ,

“鸟儿很多，凯里，我的孩子，”他说；“椰子成千上万，而且在那边，

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [,aɪ 'ti:] ['rɔ:rɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plai] [ʌv; əv] [freɪ] ['wɔ:tər] .
where you can hear it roaring , there is an ample supply of fresh water .
在哪里 你 能 听到 它 咆哮 , 那里 是 一个 充足 供应 的 新鲜的 水 .

能听到咆哮声的地方，就有充足的淡水。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm] [hɪr] [wer] [,aɪ 'ti:] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði][sænd] .
You can see from here where it runs through the sand .
你 能 看 从 这里 在哪里 它 跑步 通过 这 沙 .

从这里可以看到它穿过沙地的地方。

[naʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] ,
Now , the first thing I want to know is whether we are on an island ,
现在 , 这 第一的 事物 我 想 到 知道 是 无论 我们 是 在 一个 岛 ,

现在，我首先想知道的是我们是不是在一个岛上。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sekənd] , [hæv; həv][wi:; wi] ['eni] ['sævɪdʒ] ['neɪbərz] . “
and the second , have we any savage neighbours . “
和 这 第二 , 有 我们 任何 野蛮的 邻居 . “

第二个问题是，我们是否有野蛮的邻居？

“ [lets] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [raʊnd] [ðen] , “ [sə'dʒestɪd] ['kæri] .
“ **Let's go up the hills and take a good look round then , “ suggested Carey .**
“ 我们来吧 去 向上 这 丘陵 和 拿 一个 好的 看 圆形的 然后 , “ 建议 凯里 .

“那我们上山好好看看吧，”凯里建议道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
“ **That is the way to find out , of course ;**
“ 那 是 这 方式 到 寻找 出去 , 的 课程 ;

“当然，这是找出答案的方法；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][laɪk][soʊ] [mʌtʃ] ['mædnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klaɪm] . ”
but it would be like so much madness for you to attempt such a climb . ”
 但 它 会 是 喜欢 所以 很多 疯狂 为了 你 到 试图 这样的 一个 爬 . ”
 但你如果尝试攀登那样的山峰，简直就是疯了一样。”

“ [wʊd] [aɪ 'ti:] , [sɜːr] ? ”
Would it , sir ? ”
 会 它 , 先生 ? ”
 “是吗，先生？”

“ [jes] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
Yes , for some time to come .
 是的 , 为了 一些 时间 到 来 .
 “是的，在未来一段时间内都会如此。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] [wel] [ðæt][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvŋ] [bæk] [baɪ]['oʊvər] -
You are getting on so well that I don't want you to be driven back by over -
 你 是 获得 在 所以 出色地 那 我 不 想 你 到 是 驱动 后退 经过 超过 -
 [ɪg'zɜːrʃn] . ”
exertion . ”
 用力 . ”
 你现在状态很好，我不想让你因为过度劳累而退步。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][traɪ][ænd; ænd] [ɡɪv] [ʌp] [ɪf] [aɪ][ɡɑːt]['taɪərd] . ”
But I could try and give up if I got tired . ”
 但 我 可以 尝试 和 给 向上如果 我 得到 疲劳的 . ”
 “但如果我累了，我可以试着放弃。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡroʊ] ['taɪərd] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːntent] [jɔːr'self] [hɪr]
Yes , but I don't want you to grow tired , so you must content yourself here
 是的 , 但 我 不 想 你 到 生长 疲劳的 , 所以 你 必须 内容 你自己 这里
 .
 :
 .

“是的，但我不想让你感到疲倦，所以你必须在这里待着。”
 [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [tuː; tə] [siː] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hɪr] . ”
There is plenty to see along the shore here . ”
 那里 是 很多 到 看 沿着 这 支撑 这里 . ”
 这里沿岸有很多值得一看的地方。

“ [ænd; ænd] [sə'pouz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blæks] [kʌm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] . ”
And suppose a lot of blacks come while you are away . ”
 和 认为 一个 很多 的 黑人 来 尽管 你 是 离开 . ”
 “假设你不在的时候，有很多黑人来了。”

“ [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɡʌŋ] [aɪ][jæl; ʃəl] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪs] [ðæt] .
Pick up the gun I shall leave with you ; they will not face that .
 挑选 向上 这 枪 我 将 离开 和 你 ; 他们 将要 不是 脸 那 .
 “拿起我留给你的那把枪；他们不会面对它的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] .
But I have no fear of that happening .
 但 我 有 不 害怕 的 那 发生 .
 但我并不担心这种情况会发生。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] .
I feel sure that there are no inhabitants .
 我 感觉 当然 那 那里 是 不 居民 .
 我确信那里没有人居住。

[stɪl] , [aɪ][ˈoʊnli] [fi:l] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɜ:rt(ə)n] . ”
“ **Still , I only feel so , and I want to be perfectly certain .** ”
“ 仍然 , 我 仅有的 感觉 所以 , 和 我 想 到 是 完美 肯定 . ”

但这只是我的感觉，我想完全确定。

“ [ju:l] [bi:; bi][ˈevər][soʊ] [b:ŋ] , ” [sed] [ˈkæri] , [ˈglu:mɪli] ,
“ **You'll be ever so long ,** ” **said Carey , gloomily ,**
“ 你会 是 曾经 所以 长的 , ” 说 凯里 , 阴郁地 ,

“你会永远待在那里，”凯里忧郁地说。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [əˈloʊn] .
“ **and it will not be very pleasant to be quite alone .**
“ 和 它 将要 不是 是 非常 令人愉快的 到 是 相当 独自的 .

“独自一人待着并不会很愉快。”

[ɔ:l] [raɪt] , [ðoʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] . ”
“ **All right , though , sir , I don't mind .** ”
“ 全部 正确的 , 尽管 , 先生 , 我 不 头脑 . ”

好吧，先生，我不介意。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈloʊn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈkwaɪətli] .
“ **You are not going to be alone ,** ” **said the doctor , quietly .**
“ 你 是 不是 去 到 是 独自的 , ” 说 这 医生 , 悄悄 .

“你不会孤单的，”医生轻声说道。

“ [ˈboʊstɑ:k] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ **Bostock will stay with you .** ”
“ 博斯托克 将要 停留 和 你 . ”

“博斯托克会一直陪伴着你。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈi:gərli] .
“ **Oh , but that will not be right ,** ” **cried the boy , eagerly .**
“ 哦 , 但 那 将要 不是 是 正确的 , ” 哭 这 男生 , 急切地 .

“哦，那可不行！”男孩急切地喊道。

“ [hu:] [noʊz] [wʌt] [ˈdeɪndʒəz][ju:; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ˈɪntu:] ? ”
“ **Who knows what dangers you may run into ?** ”
“ WHO 知道 什么 危险 你 可能 跑步 进入 ? ”

谁知道你会遇到什么危险呢？

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] . ”
“ **I have my gun , and I daresay I can take care of myself .** ”
“ 我 有 我的 枪 , 和 我 敢说 我 能 拿 关心 的 我 . ”

“我有枪，我敢说我可以保护自己。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ˈboʊstɑ:k][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈdɑ:ktər] . ”
“ **But you ought to take Bostock with you , doctor .** ”
“ 但 你 应该 到 拿 博斯托克 和 你 , 医生 . ”

“但是医生，你应该带上博斯托克。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] : [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] ,
“ **I think not : and besides ,**
“ 我 思考 不是 : 和 除了 ,

“我不这么认为：而且，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][dɪˈvaɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [æz; əz] [ˈi:kwəli]
as we have to divide our force it ought to be done as equally
作为 我们 有 到 划分 我们的 力量 它 应该 到 是 完毕 作为 同样地
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

既然我们必须分配兵力，就应该尽可能公平分配。

[ðer; ðər] , [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [sɪks] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][maɪ][ekspəˈdɪ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
There , I shall take six hours for my expedition — that is to say ,
那里 , 我 将 拿 六 小时 为了 我的 远征 — 那 是 到 说 ,
在那里, 我将用六个小时进行考察——也就是说,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] — [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][goʊ] [streɪt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen]
if it is necessary — and I shall go straight away for three hours , and then
如果 它 是 必要的 — 和 我 将 去 直的 离开 为了 三 小时 , 和 然后
[tɜːrn] [bæk] . "
turn back . "
转动 后退 : "

如有必要——我将立即前往三个小时, 然后返回。”

" [ænd; ənd] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [luːz] [jɔːrˈself] ? "
" **And suppose you lose yourself ? "**
" 和 认为 你 失去 你自己 ? "

“如果你迷失了自我呢? ”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]ˈdɑːktər] .
" **I have no fear of that , " said the doctor .**
" 我 有 不 害怕 的 那 , " 说 这 医生 :
“我对此毫不担心,”医生说。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][faːr][ɪn] [ˈiːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
" **But don't you go far in either direction .**
" 但 不 你 去 远的 在 任何一个 方向 :
但你们不要朝任何一个方向走得太远。

[kənˈsɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][ræft] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
Consider that you have to guard the raft till I come back .
考虑 那 你 有 到 警卫 这 筏 直到 我 来 后退 :
记住, 在我回来之前, 你得守着木筏。

" [ˈkæri] [felt] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [freɪ] [əbˈdʒekʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði]ˈdɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] .
" **Carey felt ready to make fresh objections , but the doctor gave him no time .**
" 凯里 毛毡 准备好 到 制作 新鲜的 反对意见 , 但 这 医生 给予 他 不 时间 :
“凯里觉得自己可以提出新的反对意见, 但医生没给他时间。”

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈvɪz(ə)n] [ˈbæskɪt] ,
He stepped to the provision basket ,
他 步 到 这 条款 篮子 ,
他走到食物篮旁,

[tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [keɪks] [ðæt] [ˈboʊstɑːk] [meɪd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
took out one of the bread cakes that Bostock made every other morning ,
采取 出去 一 的 这 面包 蛋糕 那 博斯托克 制成 每一个 其他 早晨 ,
拿出一块博斯托克每隔一天早上都会做的面包,

[θrʌst] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
thrust it into his pocket , and gave his patient a final word or two of
推力 它 进入 他的 口袋 , 和 给予 他的 病人 一个 最终的 单词 或者 二 的
[ədˈvaɪs] .
advice .
建议 :

他把信塞进口袋, 并给了病人最后一两句忠告。

" [dəʊnt][biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈoʊvər] - [hiːt] [jɔːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't be tempted to over - heat yourself in the sun , " he said .**
" 不 是 受诱惑 到 超过 - 热 你自己 在 这 太阳 , " 他 说 :
“不要试图在阳光下过度晒伤自己,”他说。

“ [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈtaɪərd] , ” [ænd; ənd] ,
“ **Get into the shade of the grove here if you begin to grow tired , ” and ,**
“ 得到 进入 这 阴影 的 这 树林 这里 如果 你 开始 到 生长 疲劳的 , ” 和 ,
“如果感到疲倦, 就到这片树林的阴凉处休息吧。”

[ˈʊʊldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [hiː; hi] [stept] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [sænd] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
shouldering his gun , he stepped off through the sand , disappearing directly
肩部 他的 枪 , 他 步 离开 通过 这 沙 , 消失 直接地
[ˈæftər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
after among the trees ,
后 之中 这 树木 ,
他扛起枪, 踏过沙地, 随即消失在树林中。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [step] [bæk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] :
but only to step back and shout :
但 仅有的 到 步 后退 和 喊 :
但只需后退一步, 大声喊叫:

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [traɪ] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ɪts] [sɔːrs] [ɪn]
“ **I shall try and follow the stream as near as I can to its source in**
“ 我 将 尝试 和 跟随 这 溪流 作为 靠近 作为 我 能 到 它是 来源 在
[ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ˈjɑːndər] .
the lake that must be up yonder .
这 湖 那 必须 是 向上 远处 .
“我将尽力沿着这条溪流, 尽可能地追溯到它位于远处湖泊的源头。”

[eɪ ˈjuː] [rɪvˈwaːr] .
Au revoir :
奥 再见 :
再见。

“ [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpɪrd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ænd; ənd] [ˈboʊstɑːk] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌn]
“ **He disappeared once more , and Carey and Bostock stood looking at one**
“ 他 消失 一次 更多的 , 和 凯里 和 博斯托克 站立 寻找 在 一
[əˈnʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsændi] [ɔːr] .
another on the sandy shore .
其他 在 这 沙 支撑 .
“他又一次消失了, 凯里和博斯托克站在沙滩上互相凝视着。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .
Chapter Eleven .
章 十一 .
第十一章

“ [wɒts] [ðæt] [hɪr] [miːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [sed] , [sɜːr] ? ” [graʊld] [ˈboʊstɑːk] ,
“ **What's that here mean as the doctor said , sir ? ” growled Bostock ,**
“ 是什么 那 这里 意思是 作为 这 医生 说 , 先生 ? ” 咆哮 博斯托克 ,
“先生, 医生刚才说的那是什么意思?”博斯托克低声问道。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] [meɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [kəmˈpænjən] [daɪd] [aʊt] .
when the last rustle of the growth made by their companion died out .
什么时候 这 最后的 沙沙 的 这 生长 制成 经过 他们的 伴侣 死亡 出去 .
当同伴发出的最后一丝沙沙声也消失殆尽时。

“ [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] [əˈgen] , ” [sed] [ˈkæri] .
“ **Till you see me again , ” said Carey .**
“ 直到 你 看 我 再次 , ” 说 凯里 .
“下次再见,”凯瑞说道。

“ [waɪ] ['kʊdnt] [hiː; hi] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [soʊ][æz; əz][ə; eɪ][məɪn][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm]
“ **Why couldn't he say it in plain English so as a man could understand him**
“ 为什么 不能 他 说 它 在 清楚的 英语 所以 作为 一个 男人 可以 理解 他
？ ”
？ ”
？ ”

“为什么他不能用更通俗易懂的语言说，让一个男人也能听懂呢？”

“ [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['kæri] , [ʃɔːrtli] .
“ **Don't know , ” said Carey , shortly .**
“ 不 知道 , ” 说 凯里 , 不久 .

“不知道，”凯里简短地说道。

“ [æsk][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
“ **Ask him when he comes back .**
“ 问 他 什么时候 他 来 后退 .

“问问他什么时候回来。”

“ [ˈboʊstɑːk] ['tʃʌklɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Bostock chuckled and shook his head .**
“ 博斯托克 轻笑 和 摇晃 他的 头 .

博斯托克轻笑一声，摇了摇头。

“ [aɪ'd][ə; eɪ] [diːl] ['ræðər] [wiːd] [kep] - [tə'geðər] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [bʌt; bət][aɪ] [dɪseɪ] [hiː; hi] [noʊz]
“ **I'd a deal rather we'd kep ' together , sir , ” he said ; “ but I dessay he knows**
“ I'd 一个 交易 相当 我们会 保持 - 一起 , 先生 , ” 他 说 ; ” 但 我 德赛 他 知道
[best] .
best .
最好的 .

“我更希望我们能继续在一起，先生，”他说；“但我相信他最清楚。”

[soʊ] [wiːv] [gaːt][tuː; tə] [wert] [sɪks] [ˈaʊəz] — [sɪks] [ˈaʊəz] - [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [goʊ] ['veri]
So we've got to wait six hours — six hours ' watch , and we mustn't go very
所以 我们已经 得到 到 等待 六 小时 — 六 小时 - 手表 , 和 我们 不得 去 非常
[faːr] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

所以我们必须等六个小时——六个小时的守望，而且我们不能走得太远。

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sændz] [sɔːft] ,
Well , it's a very pretty place , and the sand's soft ,
出色地 , 它是 一个 非常 漂亮的 地方 , 和 这 沙子的 柔软的 ,

嗯，那是个非常漂亮的地方，沙子也很柔软。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kəʊkə,nʌt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . ”
and I mean to have some of them cocoanuts by - and - by . ”
和 我 意思是 到 有 一些 的 他们 椰子 经过 - 和 - 经过 . ”

我打算过段时间给他们一些椰子。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðəm; ðəm] ? ” [sed] ['kæri] , ['ʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [triːz]
“ **How are you going to get at them ? ” said Carey , looking up at the trees**
“ 如何 是 你 去 到 得到 在 他们 ? ” 说 凯里 , 寻找 向上 在 这 树木
.
:
.

“你打算怎么接近它们？”凯里抬头看着树木问道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['mʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [wʌn] . ”
“ **I suppose I mustn't try to climb one . ”**
“ 我 认为 我 不得 尝试 到 爬 一 . ”

“我想我不应该尝试去爬它。”

“ [nɑ:t] ['laɪkli] . ”
“ **Not likely** . ”
“ 不是 可能 . ”

“不太可能。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] . ”
“ **Well , I don't believe you could** . ”
“ 出色地 , 我 不 相信 你 可以 . ”

“嗯，我不认为你能做到。”

“ [də'noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] .
“ **Dunno , ” said the old fellow** .
“ 不知道 , ” 说 这 老的 同伴 .

“不知道,”老人说。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪ]['ju:zɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - ['stɪrəp] . ”
“ **I'm thinking I can if I uses a sort o ' stirrup** . ”
“ 我是 思维 我 能 如果 我 用途 一个 种类 o - 镫 . ”

“我想如果我用某种马镫之类的东西，应该可以。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ **What's that ?** ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][baɪm] - [baɪ] .
“ **I'll show you bime - by** .
“ 患病的 展示 你 比姆 - 经过 .

“我马上带你去看。”

[wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? ”
Well , what shall we do ? ”
出色地 , 什么 将 我们 做 ? ”

那我们该怎么办呢？

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv] [ðooz] ['kɔ:rəl] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]
“ **I'm going to get out on one of those coral rocks and have a good look**
“ 我是 去 到 得到 出去 在 一 的 那些 珊瑚 岩石 和 有 一个 好的 看
[æt; ət][ðə; ði] [pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] .
at the pools of water and the things in them .
在 这 游泳池 的 水 和 这 事物 在 他们 .

“我要到其中一块珊瑚礁上去，好好看看那些水池和里面的东西。”

[pər'hæps] [kə'lekt] [sʌm; səm] ['ʃelz] . ”
Perhaps collect some shells . ”
也许 收集 一些 贝壳 . ”

或许可以收集一些贝壳。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [sed] ['boʊ,ʃtɑ:k] .
“ **Why not ?** ” **said Bostock** .
“ 为什么 不是 ? ” 说 博斯托克 .

“为什么不呢？”博斯托克说道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] ['bʌkɪt] ['jɑ:ndər] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz] .
“ **I've got the bucket yonder , and one of the axes** .
“ 我已经 得到 这 桶 远处 , 和 一 的 这 轴 .

“我那边有桶，还有一把斧子。”

[wi:; wi] [maɪt] [kə'lekt] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [du:][fɔ:r; fər] [su:p] . ”
We might collect a lot to take on board , and the oysters'll do for soup . ”
我们 可能 收集 一个 很多 到 拿 在 木板 , 和 这 - 做 为了 汤 . ”

我们可以收集很多带上船，牡蛎可以用来做汤。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [pɜːrəl] [ˈʃelz] . ”
“ **Oh , you mean the pearl shells .** ”
“ 哦 , 你 意思是 这 珍珠 贝壳 . ”
“ 哦 , 你是说珍珠贝壳吧 . ”

“ [jes] ; [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? ”
“ **Yes ; didn't you , sir ?** ”
“ 是的 ; 没有 你 , 先生 ? ”
“ 是的 , 先生 , 您没说吧 ? ”

“ [noʊ] , [aɪ] [ment] [ˈeni] [kaɪnd] : [bʌt; bət] [lets] [traɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] [ˈʃelz] [ænd; ənd]
“ **No , I meant any kind : but let's try for some of those big shells and**
“ 不 , 我 意思是 任何 种类 : 但 我们来吧 尝试 为了 一些 的 那些 大的 贝壳 和
[ˈoʊpən][ðem; ðəm] .
open them .
打开 他们 .
“ 不 , 我的意思是任何种类的贝壳 : 但我们不妨试试那些大的贝壳 , 然后把它们打开 . ”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [pɜːrɪz] . ”
We may find some pearls . ”
我们 可能 寻找 一些 珍珠 . ”
我们或许能找到一些珍珠。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈmæstər] [ˈkæri] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ˈtaɪərd][oʊ] - [ðæt] [lʊk] [hɪr] .
“ **That's right , Master Carey , and when you're tired o ' that look here .**
“ 那就是 正确的 , 掌握 凯里 , 和 什么时候 你是 疲劳的 o - 那 看 这里 .
“ 没错 , 凯里少爷 , 如果你厌倦了 , 就看看这里 . ”

“ [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] ,
“ **He gave the boy a knowing look ,**
“ 他 给予 这 男生 一个 会心 看 ,
他意味深长地看了男孩一眼 ,

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [lɔːŋ] [staʊt] [laɪn] [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ] [ˈpɑːkɪt] ,
and took a roll of long stout line out of one pocket ,
和 采取 一个 卷 的 长的 肥硕 线 出去 的 一 口袋 ,
然后从一个口袋里掏出一卷又长又粗的绳子 ,

[ə; eɪ] [ˈledn] [weɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrk] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪ] - [hʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
a leaden weight and a cork stuck full of fish - hooks out of the other .
一个 铅灰色 重量 和 一个 软木 卡住 满的 的 鱼 - 钩子 出去 的 这 其他 .
一个铅块 , 另一个塞满鱼钩的软木塞。

“ [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)] , ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ˈiːgərli] .
“ **Fishing - tackle ,** ” **cried Carey , eagerly .**
“ 钓鱼 - 处理 , ” 哭 凯里 , 急切地 .
“ 钓鱼用具 ! ”凯里急切地喊道。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .**
“ 那就是 正确的 .
“ 这是正确的。

[wen] [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [ˈɔɪstər] [fɔːr; fər][beɪt] [wiːl] [get] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ræft] [əˈgen] ,
When we've got some oysters for bait we'll get out on the raft again ,
什么时候我们已经 得到 一些 牡蛎 为了 饵 出色地 得到 出去 在 这 筏 再次 ,
等我们弄到一些牡蛎作饵 , 我们就再乘着木筏出去。

[ʌv] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [bit] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] , [ænd; ənd] [traɪ] [æftər] [ə; eɪ] [fɪ] .
shove her off to the end of that bit of a canal , and try after a fish .
推 她 离开 到 这 结尾 的 那 少量 的 一个 运河 , 和 尝试 后 一个 鱼 .
“
”
”

把她推到那段运河的尽头，然后去追鱼。”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌl] , ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ˈi:ɡərli] .
“ **Oh , we're not going to be dull , ” cried Carey , eagerly .**
” 哦 , 是 不是 去 到 是 乏味的 , ” 哭 凯里 , 急切地 .

“哦，我们可不会无聊的！”凯莉兴奋地喊道。

“ [dʌl] , [nɑ:t] [ju: 'es] ; [waɪ] , [ˈɪtl] [bi:; bi] [sɪks] [ˈaʊərz] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
“ **Dull , not us ; why , it'll be six hours before we know where we are .**
” 乏味的 , 不是 我们 ; 为什么 , 它将 是 六 小时 前 我们 知道 在哪里 我们 是 .

“无聊？我们可不无聊；要知道，我们得花六个小时才能知道自己身在何处。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪlə] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [spɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræft] , [ˈkerfəli] [ɪɡ'zæmɪnd]
“ **The old sailor went back to the nearest spot to the raft , carefully examined**
” 这 老的 水手 去 后退 到 这 最近的 点 到 这 筏 , 小心 检查
[ðə; ði] [roʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,

“老水手回到离木筏最近的地方，仔细检查了绳索，

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rəl] ,
which was fastened round a block of coral ,
哪个 曾是 系紧 圆形的 一个 堵塞 的 珊瑚 ,
它被固定在一块珊瑚上，

[ænd; ənd] [ðen] [weɪdɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌf] [kən'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt]
and then waded out to the rough construction and returned with the bucket
和 然后 涉水 出去 到 这 粗糙的 建造 和 返回 和 这 桶
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [æks] .
and a small axe .
和 一个 小的 斧头 .

然后涉水走到简陋的建筑工地，带着水桶和一把小斧头返回。

“ [naʊ] [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] ; ” [ju:; jʊ] [ki:p] [hɪr] [wer] [ɪts] [draɪ] ,
“ **Now then , ” he said ; “ you keep here where it's dry ,**
” 现在 然后 , ” 他 说 ; ” 你 保持 这里 在哪里 它是 干燥 ,

“那么，”他说，“你就待在这里，这里比较干燥。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .
and I'll go and see what I can find .
和 患病的 去 和 看 什么 我 能 寻找 .

我去看看能找到什么。

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,
“ **He had little seeking to do ,**
” 他 有 小的 寻求 到 做 ,

他没什么事可做，

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [weɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [per] [ˈæftər] [per] [ʌv; əv]
merely to wade amongst the fragments of coral and pick up pair after pair of
仅仅 到 涉水 在 这 片段 的 珊瑚 和 挑选 向上 一对 后 一对 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˈmaːləskʰs] ,
the great molluscs ,
这 伟大的 软体动物 ,

仅仅是涉水穿过珊瑚碎片，捡拾一对又一对的大型软体动物，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈtætʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔːr]
which he had no difficulty in detaching ; and before long he had a score
哪个 他 有 不 困难 在 分离 ; 和 前 长的 他 有 一个 分数
,
.
,

他毫不费力地就把它们取了下来；不久之后，他就得到了十几件。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈsuːtəb(ə)] .
which he carried to a spot on the rock which seemed suitable .
哪个 他 携带 到 一个 点 在 这 岩石 哪个 似乎 合适的 :

他把它搬到岩石上一个看起来合适的地方。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You feel what a weight they are ;** ” **he said** ,
“ 你 感觉 什么 一个 重量 他们 是 , ” 他 说 ,

“你能感受到它们有多么沉重,”他说。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈpʊdɪŋ] [ˈpleɪts] .
and Carey took up a couple which were about the size of pudding plates .
和 凯里 采取 向上 一个 夫妻 哪个 是 关于 这 尺寸 的 布丁 盘子 :

凯里拿起了几个，大小和布丁盘差不多。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhevi] , ” [kraɪd] [ˈkæri] .
“ **They are heavy ;** ” **cried Carey** .
“ 他们 是 重的 , ” 哭 凯里 :

“它们好重啊！”凯莉喊道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [suːn] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [tʌn] . ”
“ **Why , you could soon collect a ton** . ”
“ 为什么 , 你 可以 很快 收集 一个 吨 . ”

“哎呀，你很快就能收集到一吨了。”

“ [ˈdɪseɪ] [aɪ][kʊd; kəd] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][ˈoʊpən] - [ɪm] ? ”
“ **Dessay I could , sir ; but do you know the best way to open ' em ?** ”
“ 德赛 我 可以 , 先生 ; 但 做 你 知道 这 最好的 方式 到 打开 - 呢 ? ”

“我可以，先生；但是您知道打开它们的最佳方法吗？”

“ [fɔːrs] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfelz] . ”
“ **Force a knife in between the shells** . ”
“ 力量 一个 刀 在 之间 这 贝壳 . ”

“用刀子撬开弹壳之间的缝隙。”

“ [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [naɪf] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
“ **And break the knife ,** ” **said the old sailor , chuckling** .
“ 和 休息 这 刀 , ” 说 这 老的 水手 , 轻笑 :

“把刀折断,”老水手笑着说。

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **No , there's a better way than that** .
“ 不 , 有 一个 更好的 方式 比 那 :

“不，还有更好的办法。”

[leɪ] - [ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Lay ' em out in the sun away from the water ,
莱 - 呢 出去 在 这 太阳 离开 从 这 水 ,
把它们摊在阳光下, 远离水边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] ['ʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [geɪp] . "
and they soon open their mouths and gape . "
和 他们 很快 打开 他们的 嘴 和 张开 . "
于是他们张开嘴, 目瞪口呆。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [daɪ][ænd; ənd][gʊʊ][bæd] . "
" But then they die and go bad . "
" 但 然后 他们 死 和 去 坏的 . "
“但后来它们死了, 就变坏了。”

" [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] ; [ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd] [smel] ['lʌvli] .
" That's right , sir ; they do , and smell lovely . "
" 那就是 正确的 , 先生 ; 他们 做 , 和 闻 迷人的 .
“没错, 先生; 它们确实如此, 而且闻起来很香。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu;; tə][du:][,aɪ 'ti:] [best] . "
That's the way to do it best . "
那就是 这 方式 到 做 它 最好的 . "
这是最好的方法。

" [bʌt; bət][ju;; jʊ][kɑ:nt] [i:t] [bæd] ['ɔɪstər] . "
" But you can't eat bad oysters . "
" 但 你 不能 吃 坏的 牡蛎 . "
“但是你不能吃变质的牡蛎。”

" [nɑ:t] ['laɪkli] , [sɜ:r] .
" Not likely , sir . "
" 不是 可能 , 先生 .
“不太可能, 先生。”

[aɪm]['gʊʊɪŋ][tu;; tə]['ʊpən] [ði:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] ,
I'm going to open these with the axe ,
我是 去 到 打开 这些 和 这 斧头 ,
我要用斧头把它们劈开。

[ænd; ənd]['æftər] [wi:v] [felt] ['weðər] [ðeɪv] [gɑ:t]['eni] [pɜ:rlz] [ɪn] - [ɪm] [wi;; wi][jæl; jəl][pʊt][ðə; ði][sɔ:ft]
and after we've felt whether they've got any pearls in ' em we shall put the soft
和 后 我们已经 毛毡 无论 他们有 得到 任何 珍珠 在 - 呢 我们 将 放 这 柔软的
[fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [kli:n] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] .
fish in the bucket of clean water and take ' em back for cooking .
鱼 在 这 桶 的 干净的 水 和 拿 - 呢 后退 为了 烹饪 .
摸过鱼肚里有没有珍珠之后, 我们就把软嫩的鱼放进清水桶里, 带回去煮。

[hɪr] [gʊʊz] .
Here goes .
这里 去 .

开始了。

[aɪv] [si:n] [haʊ] [ɪts] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] [naʊ] .
I've seen how it's done before now .
我已经 已见 如何 它是 完毕 前 现在 .

我以前见过这种做法。

" [hi;; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [leɪd][,aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələər] [wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] ,
" He took one of the oysters , laid it in a particular way upon the rock ,
" 他 采取 一 的 这 牡蛎 , 铺设 它 在 一个 特别的 方式 之上 这 岩石 ,
他取了一只牡蛎, 以一种特殊的方式把它放在岩石上,

[geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [blɒʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌskjələ] [hɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ]
gave it a smart blow over the muscular hinge , and then , taking advantage
给予 它 一个 聪明的 吹 超过 这 肌肉发达的 合页 , 和 然后 , 采取 优势
[ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['pærələɪzd] ['mɑ:ləsk] ,
of the half - paralysed mollusc ,
的 这 一半 - 瘫痪 软体动物 ,
他狠狠地击中了它肌肉发达的关节，然后趁着这只半麻痹的软体动物，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['felz] , ['rɪgəld] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt]
he managed to get the edge of the axe between the shells , wriggled it about
他 管理 到 得到 这 边缘 的 这 斧头 之间 这 贝壳 , 扭动 它 关于
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,
他设法将斧刃插入贝壳之间，稍微晃动了一下，

[ænd; ənd] [ðen] , ['mæstəriŋ] [ðə; ði] [ɑ:pə'zi:(ə)n] ['ɔ:fərd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ] ['kri:tʃər] [wɪ'ðɪn] ,
and then , mastering the opposition offered by the singular creature within ,
和 然后 , 掌握 这 反对 提供 经过 这 单数 生物 之内 ,
然后，克服体内那个独特生物所带来的阻力，

[hi:; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [tu:] ['felz] [ə'pɑ:rt] [ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu:; tə] [skreɪp] [aʊt] [ðə; ði] [fleʃ]
he wrenched the two shells apart and used his knife to scrape out the flesh
他 扭动 这 二 贝壳 除 和 用过的 他的 刀 到 刮 出去 这 肉
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ,
of the oyster ,
的 这 牡蛎 ,
他用力掰开两个牡蛎壳，用刀刮出牡蛎肉。

[felt] [aɪ 'ti:] [wel] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðen] [θrʌst] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ,
felt it well over and then thrust it into the bucket ,
毛毡 它 出色地 超过 和 然后 推力 它 进入 这 桶 ,
感觉它完全穿透了桶壁，然后把它塞了进去。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] .
which he half filled with the clear water .
哪个 他 一半 已填 和 这 清除 水 .
他往里面倒了半罐清水。

" [haʊ] ['meni] [pɜ:rlz] ? " [sed] ['kæri] .
" **How many pearls ?** " **said Carey .**
" 如何 许多 珍珠 ? " 说 凯里 .
“有多少颗珍珠？”凯瑞问道。

" [nɑ:t] [wʌn] , [sɜ:r] . "
" **Not one , sir .** "
" 不是 一 , 先生 : "
“一个也没有，先生。”

" [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
" **I thought not .**
" 我 想法 不是 :
我就知道不会。

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [bɑ:b] , [ðæts] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['næsti] [dʒɑ:b] . "
But I say , Bob , that's a precious nasty job . "
但 我 说 , 鲍勃 , 那就是 一个 宝贵的 可恶的 工作 : "
但我说，鲍勃，那可是个既辛苦又棘手的好工作。

" [nɑ:t] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
" **Not it , sir .**
" 不是 它 , 先生 :
“不是它，先生。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

[dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] . "
Done worse than this ."
完毕 更糟 比 这 . "

比这更糟糕的事还有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第5/13页

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɔɪstər] [lʊks] ['hɔ:rəbli] ['mesi] . ”

“ **And the oyster looks horribly messy** . ”
“ 和 这 牡蛎 看起来 糟糕透了 凌乱的 . ”

“而且这只牡蛎看起来糟透了。”

“ [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [wen] [ɪts] [meɪd] ['ɪntu:] [su:p] . ”

“ **It won't when it's made into soup** . ”
“ 它 惯于 什么时候它是 制成 进入 汤 . ”

“做成汤就不会了。”

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [naɪs] ['felz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? ”

But I say , nice shells , aren't they ? ”
“ 但 我 说 , 好的 贝壳 , 不是 他们 ? ”

但我说, 这些贝壳真漂亮, 不是吗?

“ ['bju:tɪf(ə)] , ” [sed] ['kæri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] . ”

“ **Beautiful , ” said Carey , who was examining them** . ”
“ 美丽的 , ” 说 凯里 , WHO 曾是 检查 他们 . ”

“真漂亮,”凯里一边仔细查看一边说道。

“ [soʊ] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌt] [ʌp][fɔ:r; fər] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜ:rl] ? ”

“ **So these are to cut up for mother - o' - pearl ? ”**
“ 所以 这些 是 到 切 向上 为了 母亲 - o - 珍珠 ? ”

“所以这些是要切割成珍珠母的吗? ”

“ [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ɐnd][tu:; tə] [meɪk] [ʃɜ:rt] ['bʌtnz] . ”

“ **Yes , sir , and to make shirt buttons** . ”
“ 是的 , 先生 , 和 到 制作 衬衫 按钮 . ”

“是的, 先生, 也用来制作衬衫纽扣。”

“ [bæŋ] ! ”

“ **Bang !** ”
“ 砰 ! ”

“砰!”

[ə; eɪ] [rentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , [ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] [fæt] ['ɔɪstər] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt][ænd; ɐnd][ðə; ði]

a wrench with the axe , and another fat oyster was cut out and the
一个 扳手 和 这 斧头 , 和 其他 胖的 牡蛎 曾是 切 出去 和 这
[felz] [kæst][ə'saɪd] ,
shells cast aside ,
贝壳 投掷 旁边 ,

用扳手和斧头, 又挖出一个肥美的牡蛎, 把牡蛎壳扔到一边。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [freʃ] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [pɜ:rlz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] . ”

before a fresh search was made for pearls , but without result . ”
前 一个 新鲜的 搜索 曾是 制成 为了 珍珠 , 但 没有 结果 . ”

在再次寻找珍珠之前, 人们还是一无所获。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [lʌk] , [bə:b] , ” [sed] ['kæri] . ”

“ **Not much luck , Bob , ” said Carey** . ”
“ 不是 很多 运气 , 鲍勃 , ” 说 凯里 . ”

“鲍勃, 运气不太好,”凯里说。

“ [wʌt] ! ”

“ **What !** ”
“ 什么 ! ”

“什么!”

[lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [tu:] [ˈfɛlz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɡoʊz] [əˈhʌðər] [ˈɔɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:t] .
Look at these two shells ; and there goes another oyster for the pot .
看 在 这些 二 贝壳 ; 和 那里 去 其他 牡蛎 为了 这 锅 .
看看这两个贝壳; 又一只牡蛎要被捞进锅里了。

[reglɜː] [fæt][wʌn] .
Reg'lar fat one .
reg'lar 胖的 一 .

普通的胖子。

[aɪ][du:] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [lʌk] .
I do call it luck .
我 做 称呼 它 运气 .

我认为这确实是运气。

[bet][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [wiː; wi][du:] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtæk(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:p]
Bet a penny we do better with the oysters and the tackle for the soup
赌注 一个 一分钱 我们 做 更好的 和 这 牡蛎 和 这 处理 为了 这 汤
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [dʌz] .
than the doctor does .
比 这 医生 做 .

我敢打赌, 我们用牡蛎和钓具做汤肯定比医生做得好。

[bɪ'saɪdɪz] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ketʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] .
Besides , we're going to ketch some fish .
除了 , 是 去 到 双体帆船 一些 鱼 .

此外, 我们还要去捕鱼。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
" **It was very pleasant sitting there in the sunshine ,**
" 它 曾是 非常 令人愉快的 坐着 那里 在 这 阳光 ,
"坐在阳光下感觉非常惬意。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkəʊkə,nʌt] - [ˈtri:z] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈbri:z] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
with the cocoanut - trees waving and bending in the soft breeze to his right ,
和 这 椰子 - 树木 挥手 和 弯曲 在 这 柔软的 微风 到 他的 正确的 ,
[ðə; ði][kɑ:m] [lə'gu:n] ,
the calm lagoon ,
这 冷静的 泻湖 ,

在他右侧, 椰子树在微风中摇曳弯曲, 平静的泻湖,

[ˈdæzɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈbraɪtnəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
dazzling in its brightness , to his left ,
耀眼的 在 它是 亮度 , 到 他的 左边 ,

在他左侧, 耀眼夺目,

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [bɪˈjɑ:nd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and away beyond it the silver spray of the breakers thundering softly upon the
和 离开 超过 它 这 银 喷 的 这 断路器 雷鸣 轻轻 之上 这
[ˈkɔ:rəl] [ri:f] .
coral reef .
珊瑚 礁 .

更远处, 浪花飞溅, 银色的水雾轻柔地拍打着珊瑚礁。

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌbməˈri:n; 'sʌbməri:n] [ˈɡɑ:rdn] [ɪn] [ˈevri] [pu:l] ,
Then , too , there was a submarine garden in every pool ,
然后 , 也 , 那里 曾是 一个 潜艇 花园 在 每一个 水池 ,
此外, 每个游泳池里都有一个水下花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌk(ə)ri] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdɪz] , [ˈi:v(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [fi:t] .
and a luxury of beauty on all sides , even to his very feet .
和 一个 奢华 的 美丽 在 全部 侧面 , 甚至 到 他的 非常 脚 .
四周尽是奢华的美景, 甚至连他的脚下也充满了美景。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪt] [siːmd] [rɪˈpelənt] [tuː; tə] [ˈkæri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv] [pɜ:rl]
The only thing which seemed repellent to Carey was the growing heap of pearl
这 仅有的 事物 哪个 似乎 驱虫剂 到 凯里 曾是 这 生长 堆 的 珍珠
[ˈɛlz] ,
shells ,
贝壳 ,

凯莉唯一感到反感的似乎只有那越堆越高的珍珠贝壳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rk] [əˈpa:n] [wɪt] [ˈboʊstɑ:k][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [əˈpa:n]
and the work upon which Bostock was engaged , which the boy looked upon
和 这 工作 之上 哪个 博斯托克 曾是 已订婚的 , 哪个 这 男生 看起来 之上
[wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡast] .
with disgust .
和 厌恶 .

还有博斯托克正在做的工作，男孩看着就觉得很厌恶。

“ [ba:] !
“ **Bah !**
“ 呸 !
“ [ba:] !
“ **Bah !**
“ 呸 !

“呸!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][ləst] ; “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈɔɪstər] [ˈbʊtʃər] , [ba:b] .
“ **he exclaimed at last ; “ you're a regular oyster butcher , Bob .**
“ 他 惊呼 在 最后的 ; “ 你是 一个 常规的 牡蛎 屠夫 , 鲍勃 .

“你真是个专业的牡蛎屠夫啊，鲍勃。”他最后惊呼道。

[ɪts] [ˈhɔːrəbli] [ˈmesi] . “
It's horribly messy . “
它是 糟糕透了 凌乱的 . “

真是乱成一团。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [kɔ:l] [θɪŋz] [baɪ] [ˈʌɡli] [neɪmz] , [ˈmæstər] [ˈkæri] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈstɑːɪdli] .
“ **Don't you call things by ugly names , Master Carey , “ said the old man , stolidly .**
“ 不 你 称呼 事物 经过 丑陋的 姓名 , 掌握 凯里 , “ 说 这 老的 男人 , 沉稳地 .
“凯里少爷，请不要用难听的话称呼事物，”老人语气坚定地说。

“ [ˈbʊtʃəz] [ɑːnt] [ə; eɪ][naɪs] [treɪd] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
“ **Butchers aren't a nice trade sartinly , but think of the consekenses** .
“ 屠夫 不是 一个 好的 贸易 沙丁鱼 , 但 思考 的 这 - .

“屠夫这个职业本身并不光彩，但想想它的后果吧。”

[θɪŋk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [læd] .
Think on it , my lad .
思考 在 它 , 我的 小伙子 .

好好想想，孩子。

[huːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə] [seɪ] [əˈ^ɪn][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪm] [dʒɔɪnt][oʊ] - [ˈdʒuːsi]
Who's got a word to say agin the butcher when there's a prime joint o ' juicy
谁是 得到 一个 单词 到 说 再次 这 屠夫 什么时候 有 一个 主要的 联合的 o - 多汁的
[roʊst] [biːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
roast beef on the table ,
烤 牛肉 在 这 桌子 ,

当桌上摆着一块鲜嫩多汁的上等烤牛肉时，谁还会对屠夫说三道四呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [fæt][ænd; ənd] [rɪt] [ˈɡreɪvɪ] .
with the brown fat and rich gravy .
和 这 棕色的 胖的 和 富有的 肉汁 .

带着棕色的油脂和浓郁的肉汁。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [sæd] , [,aɪ 'ti:][du:] . “
it seems sad , it do . ”
它 似乎 伤心 , 它 做 . ”

确实令人难过。

“ [wʌt] , [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈɑ:ksn] ? ”
“ What , to kill the oxen ? ”
“ 什么 , 到 杀 这 牛 ? ”

“什么，去杀牛吗？”

“ [nei] , [nɑ:tɪ][,aɪ 'ti:] .
“ Nay , not it .
“ 不 , 不是 它 .

“不，不是它。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .
They was made to be killed .
他们 曾是 制成 到 是 被杀 .

他们生来就是要被杀的。

[aɪ] [ment] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [stɔ:k] [oʊ] - [koʊl][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kʊks] [stoʊv]
I meant having all that beautiful stock o ' coal on board , and the cook's stove
我 意思是 拥有 全部 那 美丽的 库存 o - 煤炭 在 木板 , 和 这 库克的 火炉
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

我的意思是船上要储备充足的煤炭，而且厨师的炉灶也要准备就绪。

[ænd; ɐnd][noʊ] [bi:f] [tu:; tə] [roʊst] .
and no beef to roast .
和 不 牛肉 到 烤 .

而且没有牛肉可以烤。

[ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['mesi] [hændz] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [wɑ:ʃ] - [ɪm] [wen] [aɪv] [dʌn] .
There , you needn't look at my messy hands ; I shall wash ' em when I've done .
那里 , 你 不必 看 在 我的 凌乱的 双手 ; 我 将 洗 - 呢 什么时候我已经 完毕 .

好了，你不用看我脏兮兮的手；我做完事后会洗手的。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪg] ['felz] ;
You look at the insides of them big shells ;
你 看 在 这 内部 的 他们 大的 贝壳 ;

你看看它们大贝壳的内部；

[ðeə(r)] [dʒʌst][laɪk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [ænd; ɐnd]
they're just like to - morrow morning when you've got the watch on deck and
它们是 只是 喜欢 到 - 明天 早晨 什么时候 你已经 得到 这 手表 在 甲板 和
[ðə; ði] ['sʌnz] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪz] .
the sun's just going to rise .
这 太阳的 只是 去 到 上升 .

就像明天早上，你值班待命，太阳即将升起一样。

[aɪv] [si:n] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ðæt] [lɑ:ts][oʊ] - [taɪmz] , [ɔ:l] ['sɪlvər] [ænd; ɐnd][goʊld] ,
I've seen the sky like that lots o ' times , all silver and gold ,
我已经 已见 这 天空 喜欢 那 很多 o - 时代 , 全部 银 和 金子 ,

我见过很多次这样的天空，全是银色和金色。

[ænd; ɐnd] [peɪl] [blu:] [ænd; ɐnd] [greɪ] .
and pale blue and grey .
和 苍白 蓝色的 和 灰色的 .

还有浅蓝色和灰色。

[aɪ] [seɪ] , [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] ; [wi:v] [gɑ:t][lɑ:ts][oʊ] - ['krɑ:kəri] [wer] [ɪn][ðə; ði] - [plers] .
I say , seems a pity ; we've got lots o ' crockery ware in the stooard's place .
我 说 , 似乎 一个 遗憾 ; 我们已经 得到 很多 o - 陶器 仓库 在 这 - 地方 .

我觉得很可惜; 我们有很多餐具放在凳子上。

[ðem; ðəm] ['felz] [wʊd] [meɪk] ['lʌvli] [pleɪts] , [ˈpeɪntɪd] [ten] [hʌndɜːd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
Them shells would make lovely plates , painted ten hunderd times better than those
他们 贝壳 会 制作 迷人的 盘子 , 绘 十 一百 时代 更好的 比 那些
[wi:v] [gɑ:t] [ə'bo:rd] .
we've got aboard .
我们已经 得到 船上 .

这些贝壳可以做成漂亮的盘子, 画出来的图案比我们船上的盘子好看一万倍。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nætʃə] [hæd; həd] [meɪd] - [ɪm] [oʊ] - ['pɜ:rpəs] .
It's just as if natur had made 'em o ' purpose .
它是 只是 作为 如果 自然 有 制成 - 呃 o - 目的 .

仿佛大自然有意为之。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['i:tɪŋ] — [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] : [wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ 'ti:] ? — [su:p] , [ˈɔɪstər] [su:p]
Just think of it eating — or drinking : which do you call it ? — soup , oyster soup
只是 思考 的 它 吃 — 或者 喝 : 哪个 做 你 称呼 它 ? — 汤 , 牡蛎 汤
,
.
,

想象一下, 吃它——或者喝它: 你管它叫什么? ——汤, 牡蛎汤,

[aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔɪstər] [fel] , [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [oʊ] - [ðə; ði] [fel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] .
out of an oyster shell , enjoying the look o ' the shell with your eyes .
出去 的 一个 牡蛎 壳 , 享受 这 看 o - 这 壳 和 你的 眼睛 .

从牡蛎壳里取出牡蛎, 用眼睛欣赏牡蛎壳的模样。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] - [ɪm] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
There , that's the last of 'em , " he continued ,
那里 , 那就是 这 最后的 的 - 呃 , " 他 持续 ,

“好了, 这是最后一个了,”他继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [rentʃt] ['oʊpən][ðə; ði][ləst] [per] [ʌv; əv] ['felz] .
as he wrenched open the last pair of shells .
作为 他 扭动 打开 这 最后的 一对 的 贝壳 .

他猛地撬开了最后两枚炮弹。

" [bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spektɪd] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][sʌm; səm] [pɜ:rlz] [æz; əz] [wel] ,
" **But I expected we were going to get some pearls as well ,**
" 但 我 预期的 我们 是 去 到 得到 一些 珍珠 作为 出色地 ,
“但我原本以为我们也会得到一些珍珠。”

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ði:z] ['twenti] [greɪt] [ˈɔɪstər] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][wʌn] . "
and out of these twenty great oysters you haven't got one . "
和 出去 的 这些 二十 伟大的 牡蛎 你 还没有 得到 一 . "

这二十只上好的牡蛎, 你一只也没找到。

" ['hævnt] [aɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['tʃʌk(ə)] .
" **Haven't I ? " cried the old sailor , with a hearty chuckle .**
" 还没有 我 ? " 哭 这 老的 水手 , 和 一个 爽朗 轻笑 .

“难道不是吗? ”老水手大笑着喊道。

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [fi:l] [hɪr] . "
" **Just you feel here . "**
" 只是 你 感觉 这里 . "

“你只要感受一下这里的一切。”

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mes] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæsti] [θɪŋ] , ” [sed] [ˈkæri] ,
“ **I'm not going to mess my hand with the nasty thing** , ” **said Carey** ,
“ 我是 不是 去 到 混乱 我的 手 和 这 可恶的 事物 , ” 说 凯里 ,
“我才不会让我的手沾上那脏东西呢,”凯里说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
with a look of disgust .
和 一个 看 的 厌恶 .

脸上带着厌恶的表情。

“ [hu:] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] , [sɜ:r] ?
“ **Who wants you to** , **sir** ?
“ WHO 想要 你 到 , 先生 ?

“先生，谁想让你这么做？”

[ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [ðə; ði][tɪp][oʊ] - [wʌŋ] [ˈfɪŋɡər] .
Only wants the tip o ' one finger .
仅有的 想要 这 提示 o - 一 手指 .

只需要一根手指的指尖。

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Here you are .
这里 你 是 .

给你。

[jes] , [ænd; ænd] [hɪr] , [ænd; ænd] [hɪr] .
Yes , and here , and here .
是的 , 和 这里 , 和 这里 .

是的，这里还有，这里也有。

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] ,
I say , what do you think of that ? ” cried the old fellow ,
我 说 , 什么 做 你 思考 的 那 ? ” 哭 这 老的 同伴 ,
“我说，你觉得怎么样？”老人喊道。

[ri:tɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fel] [hi:; hi][held] .
reaching out the shell he held .
到达 出去 这 壳 他 握住 .

他伸出手，拿着手中的贝壳。

“ [dʒʌst][wʌŋ] [ˈfɪŋɡər][ænd; ænd] [ju:l] [fi:l] - [ɪm] , [ˈnʌbli] [laɪk] . ”
“ **Just one finger and you'll feel ' em , nubbly like** . ”
“ 只是 一 手指 和 你会 感觉 - 呃 , 粗糙的 喜欢 . ”

“只要用一根手指就能摸到，摸起来像小疙瘩一样。”

“ [pɜ:rlz] ! ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ænd; ænd] , [fəˈgetɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmesɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Pearls ! ” cried Carey , excitedly , and , forgetting all about the messiness of the**
“ 珍珠 ! ” 哭 凯里 , 兴奋地 , 和 , 遗忘 全部 关于 这 混乱 的 这

[ɡreɪt] [wet] [ˈfeɪpləs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmɑ:ləsk] ,
great wet shapeless - looking mollusc ,
伟大的 湿的 无形 - 寻找 软体动物 ,

“珍珠！”凯瑞兴奋地喊道，完全忘记了那只又大又湿、形状不规则的软体动物有多么脏乱。

[hi:; hi] [ju:st] [bəʊθ] [ˈfɪŋɡər][ænd; ænd] [θʌm] .
he used both finger and thumb .
他 用过的 两个都 手指 和 拇指 .

他同时使用了食指和拇指。

“ [hɪr] , [kʌt] [ðəm; ðəm][aʊt] .
“ **Here , cut them out** .
“ 这里 , 切 他们 出去 .

“来，把它们剪掉。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ,
“ This was soon done , and the boy sat with his face flushed ,
“ 这 曾是 很快 完毕 , 和 这 男生 卫星 和 他的 脸 酡 ,
事情很快就办完了, 男孩坐在那里, 脸涨得通红。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [drɪ'laɪt] [æt; ət] [θri:] ['bjʊ:tɪfli] ['lʌstrəs] [pɜ:rlz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
gazing with delight at three beautifully lustrous pearls lying in the palm of his
凝视 和 喜 在 三 非常漂亮 光泽的 珍珠 说谎 在 这 棕榈 的 他的
[hænd] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌŋ'aɪn] ,
hand glistening in the bright sunshine ,
手 闪闪发光 在 这 明亮的 阳光 ,
他欣喜地凝视着掌心三颗晶莹剔透的珍珠, 它们在明媚的阳光下闪闪发光。

[wʌŋ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [gʊd] - [saɪzd] [[ɑ:t] .
one being of the size of a large pea , and the others of good - sized shot .
一 存在 的 这 尺寸 的 一个 大的 豌豆 , 和 这 其他的 的 好的 - 尺寸 射击 .
其中一颗像大豌豆那么大, 其余的则像大铅弹那么大。

“ ['bjʊ:ti:z] , [ɑ:nt] [ðeɪ] , [sɜ:r] ? ”
“ Beauties , aren't they , sir ? ”
“ 美女 , 不是 他们 , 先生 ? ”
“她们真是美人儿, 不是吗, 先生? ”

“ ['lʌvli] , ” [kraɪd] ['kæri] , [hu:] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] ,
“ Lovely , ” cried Carey , who , recovering as he was from a painful illness ,
“ 迷人的 , ” 哭 凯里 , WHO , 恢复中 作为 他 曾是 从 一个 痛苦 疾病 ,
“太好了,”凯里喊道, 他当时正在从一场痛苦的疾病中恢复。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] .
was full of appreciation of everything he saw .
曾是 满的 的 欣赏 的 一切 他 锯 .
他对所看到的一切都充满了感激之情。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʌvli] ; [ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ Yes , they are lovely ; and only to think of it ,
“ 是的 , 他们 是 迷人的 ; 和 仅有的 到 思考 的 它 ,
“是的, 它们很可爱; 光是想想就让人觉得,

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][leɪn][ðər; ðər][ænd; ənd][pər'hæps] ['nevər]
if we had not found them they would have lain there and perhaps never
如果 我们 有 不是 成立 他们 他们 会 有 莱恩 那里 和 也许 绝不
[hæv; həv] [bɪn] [si:n] . “
have been seen . ”
有 到过 已见 : “
如果我们没有发现它们, 它们就会一直躺在那里, 或许永远不会被人发现。

“ [laɪk] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [læd] .
“ Like enough , my lad .
“ 喜欢 足够的 , 我的 小伙子 .
“够了, 孩子。”

[ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ə'baʊt] [hɪr] . “
There must be millions and millions about here . ”
那里 必须 是 百万 和 百万 关于 这里 : “
这里肯定有成千上万的人。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ Yes , ” said the boy , with a sigh .
“ 是的 , ” 说 这 男生 , 和 一个 叹 :
“是的,”男孩叹了口气说道。

“ [hɪr] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jɔː; jər] [ˈpɑːkɪt] , [bɑːb] ,
“ **Here** , **put** **them** **in** **your** **pocket** , **Bob** ,
“ 这里 , 放 他们 在 你的 口袋 , 鲍勃 ,
“鲍勃, 把它们放进口袋里。”

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [held][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [ɪf] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt]
“ **and** **he** **held** **them** **to** **his** **companion** **as** **if** **wanting** **to** **get** **them** **out**
“ 和 他 握住 他们 到 他的 伴侣 作为 如果 想要 到 得到 他们 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of **sight** .
的 视线 .

他把它们递给同伴, 好像要把它们藏起来似的。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ **What** **for** ?
“ 什么 为了 ?
“做什么的?

[ɑːnt] [juː; jʊ][gɔːt][wʌn] ? “
Aren't **you** **got** **one** ? “
不是 你 得到 一 ? “

你难道没有一个吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [jɔːrɪz] . “
“ **Yes** , **but** **you** **found** **them** ; **they're** **yours** . “
“ 是的 , 但 你 成立 他们 ; 它们是 你的 . “
“是的, 但它们是 你找到的; 它们是你的。”

“ [nei] , [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] ; [ænd; ʌnd] [brˈsaɪdɪz] , [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈseɪlə] , [ænd; ʌnd] [laɪk]
“ **Nay** , **we** **found** ' **em** ; **and** **besides** , **I'm** **only** **a** **common** **sailor** , **and** **like**
“ 不 , 我们 成立 - 呃 ; 和 除了 , 我是 仅有的 一个 常见的 水手 , 和 喜欢
[jɔː; jər] [ˈsɜːrvənt] .
your **servant** .
你的 仆人 .

“不, 我们找到了他们; 而且, 我只是个普通的水手, 就像你的仆人一样。”

[juː; jʊ] [kiːp] - [ɪm] . “
You **keep** ' **em** . “
你 保持 - 呃 . “

你留着它们吧。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] , [bɑːb] , “ [sed] [ˈkæri] .
“ **It** **wouldn't** **be** **fair** , **Bob** , “ **said** **Carey** .
“ 它 不会 是 公平的 , 鲍勃 , “ 说 凯里 .
“这不公平, 鲍勃,”凯里说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . “
“ **You** **have** **the** **best** **right** **to** **them** . “
“ 你 有 这 最好的 正确的 到 他们 . “
“你最有资格拥有它们。”

“ !
“ **Tchah** !
“ 呸 !

“呸! ”

[ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] .
They're **no** **good** **to** **me** .
它们是 不 好的 到 我 .

它们对我没用。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][oʊni][sel] - [ɪm][tuː; tə][ˈsʌmbɑːdi] [ɪf][ˈevər][wiː; wi][gɑːt][əˈweɪ] ,
I should on'y sell ' em to somebody if ever we got away ,
我 应该 仅限 卖 - 呢 到 某人 如果 曾经 我们 得到 离开 ,
如果我侥幸逃脱,我才应该把它们卖给别人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][paʊnd][oʊ] -
for the price of a pound o '
为了 这 价格 的 一个 磅 o -
一英镑的价格

- ['bækəʃ][æz; əz] [wʊd] [gʊv][əˈweɪ][ɔːl][ɪn][smoʊk] .
' bacco as would go away all in smoke .
- 烟草 作为 会 去 离开 全部 在 抽烟 .
烟草会像烟雾一样全部消失。

[wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [tʊk] - [ɪm][hoʊm][tuː; tə][maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] .
Once upon a time I should ha ' took ' em home to my old mother .
一次 之上 一个 时间 我 应该 哈 - 采取 - 呢 家 到 我的 老的 母亲 .
从前我本该把它们带回家给我的老母亲。

[naʊ][aɪ][ɑːnt] [gɑːt][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] .
Now I aren't got one , and you have .
现在 我 不是 得到 一 , 和 你 有 .
现在我没有,而你有。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] - [ɪm] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] [sʌm; səm][deɪ] ,
So you have ' em made into a ring some day ,
所以 你 有 - 呢 制成 进入 一个 戒指 一些 天 ,
所以你打算以后把它们做成一枚戒指。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ən] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnz] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] . "
with the big un in the middle and the little uns one on each side . "
和 这 大的 联合国 在 这 中间 和 这 小的 联合国 一 在 每个 边 . "
中间是大的“un”，两边各有一个小的“un”。

" [jæl; ʃəl][aɪ] , [bɑːb] ? "
" **Shall I , Bob ?** "
" 将 我 , 鲍勃 ? "
“我去吗, 鲍勃? ”

" [oʊ] - [kɔːrs] .
" **O ' course .**
" 哦 - 课程 .
“哦, 当然。”

[ðer; ðər] .
There .
那里 .
那里。

[naʊ][aɪ][jæl; ʃəl][dʒʌst][sɪŋk] [ðæt] [ˈbʌkɪt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,
Now I shall just sink that bucket in the clear ,
现在 我 将 只是 下沉 那 桶 在 这 清除 ,
现在我就把那桶水沉到清澈的湖里。

[kuːl] [ˈwɔːtər][soʊ][æz; əz][ðə; ði] [suːp] [stʌf] [kiːps] [gʊd] .
cool water so as the soup stuff keeps good .
凉爽的 水 所以 作为 这 汤 东西 保持 好的 .
用凉水冲泡, 这样汤料才能保持新鲜。

[ðer; ðər][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈbɪts][oʊ] - [kliːn] [ˈkɔːrəl][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [daʊn] .
There we are , and those bits o ' clean coral to keep ' em down .
那里 我们 是 , 和 那些 比特 o - 干净的 珊瑚 到 保持 - 呢 向下 .
瞧, 我们到了, 还有那些干净的珊瑚碎片可以把它们压制住。

[naʊ] [aɪ] [wɔːʃɪz] [maɪ][hændz][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ][bɪt]
Now I washes my hands in that little bit of a rock basin and they aren't a bit
现在 我 洗涤 我的 双手 在 那 小的 少量 的 一个 岩石 盆地 和 他们 不是 一个 少量
[ˈmesi] ;
messy ;
凌乱的 ;

现在我用那个小石盆洗手，一点也不脏；

[draɪz] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][ha:t][sænd] ,
dries ' em in the hot sand ,
干燥 - 呃 在 这 热的 沙 ,

用滚烫的沙子把它们晒干。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fɪʃ] ? "
and now what do you say to trying for a bit o ' fish ? "
和 现在 什么 做 你 说 到 尝试 为了 一个 少量 o - 鱼 ? "

现在，你觉得吃点鱼怎么样？

" [ˈkæpɪt(ə)l] , " [kraɪd] [ˈkæri] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Capital , " cried Carey , excitedly .
" 首都 , " 哭 凯里 , 兴奋地 .

“资本！”凯瑞兴奋地喊道。

" [oʊni] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ; [wi:l] [taɪ] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] ,
" On'y I tell you what ; we'll tie one end of the line to the raft ,
" 仅限 我 告诉 你 什么 ; 出色地 领带 一 结尾 的 这 线 到 这 筏 ,

“我告诉你，我们把绳子的一端系在木筏上，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][let][goʊ] [ɪf] [wiː; wi][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ən] .
so that you can let go if we get hold of a big un .
所以 那 你 能 让 去 如果 我们 得到 抓住 的 一个 大的 联合国 .

这样，如果我们抓到一只大家伙，你就可以放手了。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈhɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɜːrtɪŋ] [jɔːr; jər] [soːr] [pleɪs] . "
I'm not going to have you hauling and hurting your sore place . "
我是 不是 去 到 有 你 运输 和 受伤 你的 疮 地方 . "

我不会让你拖着沉重的行李，以免伤到你的旧伤处。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
" That will be all right . "
" 那 将要 是 全部 正确的 . "

“那没关系。”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [juːl] [let][goʊ] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [ən] . "
" No , it won't , unless you promise you'll let go if it's a big un . "
" 不 , 它 惯于 , 除非 你 承诺 你会 让 去 如果它是 一个 大的 联合国 . "

“不，不会的，除非你保证如果是个大家伙你会放手。”

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , " [sed] [ˈkæri] , " [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [wiː; wi][æɪ; jəl] [kætʃ] [ˈeni] . "
" I promise , " said Carey , " for I don't believe we shall catch any . "
" 我 承诺 , " 说 凯里 , " 为了 我 不 相信 我们 将 抓住 任何 . "

“我保证，”凯里说，“因为我相信我们不会抓到任何一只。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] ,
" Well , there's something in that , " said the old sailor ,
" 出色地 , 有 某物 在 那 , " 说 这 老的 水手 ,

“嗯，这话有几分道理，”老水手说道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [oʊ] - [taɪmz] [ə; eɪ][mæn][ɡoʊz] - [ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd][dəʊnt] [ketʃ] [ˈnʌθɪŋz] [ə; eɪ]
“ **for the number of times a man goes fishing and don't ketch nothing's a**
“ 为了 这 数字 o 时代 一个 男人 去 钓鱼 和 不 双体帆船 没什么。 一个
[θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] .
thing to think on .
事物 到 思考 在 .

“一个人出海钓鱼却一无所获的次数，这没什么好想的。”

“ [ˈboʊstɑːk] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdnər] ,
“ **Bostock talked a great deal , but he was not like a gardener ,**
“ 博斯托克 谈话 一个 伟大的 交易 , 但 他 曾是 不是 喜欢 一个 园丁 ,
“博斯托克话很多，但他不像个园丁。”

[huː] [ˈsʌmhaʊ] [kæn; kən][ˈnevər] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈʃɔːrt] ; [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]
who somehow can never answer a question without stopping short ; say , if he is
WHO 不知何故 能 绝不 回答 一个 问题 没有 停止 短的 ; 说 , 如果 他 是
[dɪɡɪŋ] ,
digging ,
挖掘 ,

他总是无法一上来就回答问题，总是戛然而止；比如说，如果他正在刨根问底的话。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [speɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈrestɪŋ] [wʌn] [fʊt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
driving the spade into the ground , resting one foot upon it ,
驾驶 这 铲 进入 这 地面 , 休息 一 脚 之上 它 ,
将铁锹插入土中，一只脚踩在铁锹上。

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
and resting his fist upon the handle .
和 休息 他的 拳头 之上 这 处理 .
他将拳头放在把手上。

[bəːb] [boʊstɑːks] [hændz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] ,
Bob Bostock's hands were always busy ,
鲍勃 博斯托克的 双手 是 总是 忙碌的 ,
鲍勃·博斯托克的双手总是忙个不停。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃætɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː]
and while he was chatting about the fish he was picking up a few
和 尽管 他 曾是 聊天 关于 这 鱼 他 曾是 挑选 向上 一个 很少
[ˈdæmɪdʒd] [skræps][ʌv; əv] [ˈʃeli] [ˈɔːstər] ,
damaged scraps of shelly oyster ,
损坏的 碎屑 的 雪莉 牡蛎 ,
他一边和人谈论着鱼，一边捡起几块破损的牡蛎壳碎片。

[ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfel] [fɔːr; fər][beɪt] ,
laying them in a shell for bait ,
躺下 他们 在 一个 壳 为了 饵 ,
把它们放在贝壳里做鱼饵，

[ænd; ənd] [ðen] [prɪˈpeəriŋ] [ðə; ði] [laɪn][baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [saɪzd] [hʊk] .
and then preparing the line by tying on the lead and a good - sized hook .
和 然后 准备 这 线 经过 捆绑 在 这 带领 和 一个 好的 - 尺寸 钩 .
然后，将铅坠和大小合适的鱼钩绑在鱼线上，准备好鱼线。

“ [naʊ] [ðen] , [maɪ] [læd] ; [ˈredi] ? ” [hiː; hi][krad] .
“ **Now then , my lad ; ready ?** ” **he cried** .
“ 现在 然后 , 我的 小伙子 ; 准备好 ? ” 他 哭 .
“好了，孩子，准备好了吗？”他喊道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Oh , yes , I'm ready and waiting ,** ” **replied the boy** .
“ 哦 , 是的 , 我是 准备好 和 等待 , ” 回复 这 男生 .
“哦，是的，我已经准备好了，正在等着呢。”男孩回答道。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [hɪr] ?
“ **I say , doesn't it make you feel in good spirits to be out here ?**
“ 我 说 , 不 它 制作 你 感觉 在 好的 烈酒 到 是 出去 这里 ?
“我说, 来到这里难道不会让你心情愉悦吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] . “
I should like to run and shout .
我 应该 喜欢 到 跑步 和 喊 . “
我想奔跑呐喊。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [wəʊnt] , [maɪ] [læd] .
“ **Then you just won't , my lad .**
“ 然后 你 只是 惯于 , 我的 小伙子 .
“那你肯定会的, 孩子。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [du:] [si:m] [ˈdʒʌ:li] [ænd; ənd] [laɪk] .
But it do seem jolly and comfy'table like .
但 它 做 似乎 快乐的 和 舒适桌 喜欢 .
但它看起来确实很欢乐舒适。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪs(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] .
I feel as if I could sit down and whistle for hours .
我 感觉 作为 如果 我 可以 坐 向下 和 哨 为了 小时 .
我感觉自己可以坐下来吹几个小时的口哨。

[naʊ] [ðen] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [laɪn] [ˈtæŋg(ə)ld] .
Now then , don't you get that line tangled .
现在 然后 , 不 你 得到 那 线 纠缠不清 .
好了, 别把线缠在一起了。

[aɪv] [leɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [hæŋk] [ˈredi] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] ;
I've laid it all in a hank ready to run out ;
我已经 铺设 它 全部 在 一个 汉克 准备好 到 跑步 出去 ;
我已经把所有东西都打包好, 准备随时拿出来;

[ænd; ənd] [dəʊnt] [ræm] [ðem; ðəm] [hʊks] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈfɪŋgərz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeə(r)] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] .
and don't ram them hooks in your fingers , because they're hard to cut out .
和 不 内存 他们 钩子 在 你的 手指 , 因为 它们是 难的 到 切 出去 .
别让钩子扎进你的手指里, 因为很难取出来。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [ˈkæəri] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃel] [oʊ] - [beɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈkæəri] [ju:; jʊ] . “
Now , you carry them and the shell o ' bait and I'll carry you .”
现在 , 你 携带 他们 和 这 壳 o - 饵 和 患病的 携带 你 . “
现在, 你拿着它们和鱼饵的贝壳, 我背你。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪl] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [ju:z] [ænd; ənd] [sə:ks] , [ænd; ənd] [tʌk] [ʌp] [maɪ] [ˈtraʊzərz] . “
“ **No , no ; I'll take off my shoes and socks , and tuck up my trousers .**”
“ 不 , 不 ; 患病的 拿 离开 我的 鞋 和 袜子 , 和 塞进 向上 我的 裤子 . “
“不, 不; 我会脱掉鞋袜, 把裤腿掖起来。”

“ [ˈtʌkɪŋ] [ʌp] [ˈwʊdnt] [du:] .
“ **Tucking up wouldn't do .**
“ 塞进 向上 不会 做 .
“把衣服掖起来是不行的。”

[ju:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:d] [kʌt] [jɔr; jər] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈkɔ:rəl] .
You'd have to take ' em off , and then you'd cut your feet on the sharp coral .
你会 有 到 拿 - 呃 离开 , 和 然后 你会 切 你的 脚 在 这 锋利的 珊瑚 .
你得把它们脱下来, 然后你的脚会被锋利的珊瑚割伤。

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [aɪ] [ˈsez] . “
You're going to do what I sez .”
你是 去 到 做 什么 我 sez . “
你必须听我的话。

“ [aɪ] [seɪ] , [bə:b] , [wʌt] [æn; ən][oʊld] ['taɪənt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
“ **I say , Bob , what an old tyrant you are !**
“ 我 说 , 鲍勃 , 什么 一个 老的 暴君 你 是 !

“我说，鲍勃，你真是个老暴君啊！ ”

[dʒʌst] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [wel] [ænd; ənd] [kæn; kən] [du:][æz; əz] [aɪ] [laɪk] . “
Just you wait till I get well and can do as I like .”
只是 你 等待 直到 我 得到 出色地 和 能 做 作为 我 喜欢 . ”

你等着瞧吧，等我康复了，就能随心所欲了。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [læd] ; [aɪm] ['weɪtɪŋ] .
“ **All right , my lad ; I'm waiting .**
“ 全部 正确的 , 我的 小伙子 ; 我是 等待 .

“好的，孩子；我等着呢。”

[ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:][æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [jet] .
Then you can do as you like , but you can't yet .
然后 你 能 做 作为 你 喜欢 , 但 你 不能 然而 .

到那时你就可以随心所欲了，但你现在还不能。

[hɪr] , [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ɔ:f] .
Here , you be off .
这里 , 你 是 离开 .

你可以走了。

[nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [geɪmz] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jʊ] . “
None o ' them games , or I shall have to shoot you .”
没有任何 o - 他们 游戏 , 或者 我 将 有 到 射击 你 . ”

这些游戏一个都别玩，否则我就毙了你。

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , “ [sed] ['kæəri] .
“ **No , I shall , “ said Carey .**
“ 不 , 我 将 , “ 说 凯里 .

“不，我会的，”凯里说。

“ [nei] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wəʊnt] , “ [graʊld] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlə] .
“ **Nay , that you won't , “ growled the old sailor .**
“ 不 , 那 你 惯于 , “ 咆哮 这 老的 水手 .

“不，你休想，”老水手咆哮道。

“ [aɪm] [nɔ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [baɪ] [waɪl] [ju:; jʊ] [faɪr] [ðæt] [gʌn] - [kɪk] [ænd; ənd] [ʌp'set] [jɔr; jər]
“ **I'm not going to stand by while you fires that gun as'll kick and upset your**
“ 我是 不是 去 到 站立 经过 尽管 你 火灾 那 枪 - 踢 和 沮丧的 你的
['ʊəldə] [ə'gen] . “
shoulder again .”
肩膀 再次 . ”

“我不会袖手旁观，看着你开枪，那样会再次伤到你的肩膀。”

“ ['bɔ:ðər] [maɪ] ['ʊəldə] !
“ **Bother my shoulder !**
“ 打扰 我的 肩膀 !

“烦我的肩膀！ ”

“ [kraɪd] ['kæəri] , [ɪm'peɪntli] ,
“ **cried Carey , impatiently ,**
“ 哭 凯里 , 不耐烦地 ,

“凯里不耐烦地喊道，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [geɪz] [ʌp] [æt; ət] [tuː] ['bjʊːtɪf(ə)l] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [gʌlz] [wɪtʃ]
and he leaned back to gaze up at two beautiful grey and white gulls which
和 他 倾斜 后退 到 目光 向上 在 二 美丽的 灰色的 和 白色的 海鸥 哪个
[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] ['greɪsfəli] [raʊnd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
for the last few minutes had been sailing gracefully round them and coming
为了 这 最后的 很少 分钟 有 到过 帆船 优雅地 圆形的 他们 和 未来
[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] ,
nearer and nearer ,
更近 和 更近 ,

他向后靠去，抬头凝视着两只美丽的灰白相间的海鸥，它们在过去的几分钟里一直在他们周围优雅地盘旋，并且越来越近。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [st'reɪndʒəz] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] [waɪl] .
watching the two strangers curiously the while .
观看 这 二 陌生人 奇怪的是 这 尽管 :

与此同时，我好奇地观察着这两个陌生人。

" [ðəə(r)] ['æftər][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [bə:b] , " [sed] ['kæri] .
" **They're after the oysters** , **Bob** , " **said Carey** .
" 它们是 后 这 牡蛎 , 鲍勃 , " 说 凯里 .
"他们是冲着牡蛎来的，鲍勃，"凯里说。

" [jes] , [smelz] - [ɪm] , [ɔːr] [siːz] - [ɪm] .
" **Yes** , **smells 'em** , **or sees 'em** .
" 是的 , 气味 - 呃 , 或者 看到 - 呃 .
"是的，闻到它们的味道，或者看到它们。"

[bɜːrdz][hæv; həv][gə:t] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] . "
Birds have got wonderful eyes and noses . "
鸟类 有 得到 精彩的 眼睛 和 鼻子 : "

鸟类拥有奇妙的眼睛和鼻子。

" [bi:ks] , [bə:b] , " [sed] ['kæri] , ['læfɪŋ] .
" **Beaks** , **Bob** , " **said Carey** , **laughing** .
" 喙 , 鲍勃 , " 说 凯里 , 笑 .
"比克斯，鲍勃，"凯里笑着说。

" ['smelərz] , [ðen] , [maɪ] [læd] .
" **Smellers** , **then** , **my lad** .
" 嗅觉 , 然后 , 我的 小伙子 :

“那么，我的孩子，就是嗅探者。”

[wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] [get][æt; ət][ðə; ði] [su:p] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] [kli:n] [ðə; ði]
Well , **they can't get at the soup meat in the bucket** , **and they only clean the**
出色地 , 他们 不能 得到 在 这 汤 肉 在 这 桶 , 和 他们 仅有的 干净的 这
[ʃelz] ,
shells ,
贝壳 ,

他们够不到桶里的汤肉，只能清理贝壳。

[soʊ] [wi:l] [let] - [ɪm] [ə'loʊn] .
so we'll let 'em alone .
所以 出色地 让 - 呃 独自的 :

所以我们就不打扰他们了。

[naʊ] [ðen] , [ʌp][juː; jʊ] [kʌm] .
Now then , **up you come** .
现在 然后 , 向上 你 来 :

好了，现在轮到你上来了。

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈboʊ,sta:k][wʌz; wəz] [ˈweɪdɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ] [ˈkæri] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
” **The next minute Bostock was wading out to the raft with Carey in his arms** ,
” 这 下一个 分钟 博斯托克 曾是 涉水 出去 到 这 筏 和 凯里 在 他的 武器 ,
“下一分钟, 博斯托克就抱着凯里趟水走向木筏了。”

[æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][pəʊld][ðər; ðər] [ˈklʌmzi] [kra:ft][aʊt][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈkɔ:rəl] [ˈrɪdʒɪz]
after which he poled their clumsy craft out to the end of the two coral ridges
后 哪个 他 杆 他们的 笨拙 工艺 出去 到 这 结尾 的 这 二 珊瑚 山脊
[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kəˈnæl] .
which formed the little canal .
哪个 形成 这 小的 运河 .
之后, 他撑着笨重的船只驶向形成小运河的两道珊瑚礁的尽头。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fæst] , [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [bərt] ,
As soon as he had made fast , the hook was carefully baited ,
作为 很快 作为 他 有 制成 快速地 , 这 钩 曾是 小心 诱饵 ,
他一系好鱼线, 就仔细地把鱼饵挂上了。

[ðə; ði][laɪn] [leɪd][ɪn] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ][plæŋk] ,
the line laid in rings with one end fastened to a plank ,
这 线 铺设 在 戒指 和 一 结尾 系紧 到 一个 板 ,
绳索以环状铺设, 一端固定在木板上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [swɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [θroʊn] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [klɪr] [spɑ:t] ,
and with a gentle swing the lead thrown out into a clear spot ,
和 和 一个 温和的 摇摆 这 带领 抛掷 出去 进入 一个 清除 点 ,
轻轻一挥, 铅球就被抛到了空旷的地方。

[tu:; tə] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [smu:ð] [ˈwɔ:tər] ,
to fall with a splash in the smooth water ,
到 落下 和 一个 溅 在 这 光滑的 水 ,
落入平静的水面, 溅起一片水花。

[ˈfɔ:mɪŋ] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ˈevər] [ˈwaɪdnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] .
forming rings which ever widened as they glided away .
成型 戒指 哪个 曾经 扩大 作为 他们 滑翔 离开 .
它们形成环状物, 随着滑行而不断扩大。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [fɪʃ] [ðər; ðər] , ” [sed] [ˈkæri] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd]
” **I wonder whether there are any fish there , ” said Carey , and then he started**
” 我 想知道 无论 那里 是 任何 鱼 那里 , ” 说 凯里 , 和 然后 他 开始
[ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
in astonishment ,
在 惊讶 ,

“我想知道那里有没有鱼,”凯里说, 然后他惊讶地愣住了。
[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪv] [reɪzd] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
for there was quite a little wave raised as , with a rush ,
为了 那里 曾是 相当 一个 小的 海浪 提高 作为 , 和 一个 匆忙 ,
因为一阵急流掀起了一小波浪,

[ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bərt] .
a shoal of fish made for the bait .
一个 浅滩 的 鱼 制成 为了 这 饵 .
一群鱼游向鱼饵。

“ [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] ? ” [kraɪd] [ˈboʊ,sta:k] , [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌɡ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] .
” **Got him ? ” cried Bostock , as there was a tug at the line** .
” 得到 他 ? ” 哭 博斯托克 , 作为 那里 曾是 一个 拖船 在 这 线 .
“抓到他了吗?”博斯托克喊道, 这时鱼线被拉了一下。

“ [jes] — [noʊ] — [noʊ] — [jes] , ” [pæntɪd] ['kæri] ,
“ **Yes — no — no — yes** , ” **panted Carey** ,
“ 是的 — 不 — 不 — 是的 , ” 喘息 凯里 ,
“是——不——不——是,”凯瑞喘着气说。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [pʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] ,
and there was a heavy pull as a fish made for the open water ,
和 那里 曾是 一个 重的 拉 作为 一个 鱼 制成 为了 这 打开 水 ,
鱼儿奋力游向开阔水域，发出了一阵强烈的拉力。

[ɪts] ['ækʃnz] ['sendɪŋ] [ɪts] [kəm'pænjənz] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
its actions sending its companions flying out of the water ,
它是 行动 发送 它是 同伴 飞行 出去 的 这 水 ,
它的行为将同伴们抛出水面，

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['liːpɪŋ] [aʊt][ænd; ʌnd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .
some even leaping out and falling back with a splash .
一些 甚至 跳跃 出去 和 坠落 后退 和 一个 溅 .
有些甚至跳出去，然后扑通一声落回水中。

['kæri] [held][ɑːn] ,
Carey held on ,
凯里 握住 在 ,
凯莉坚持了下来，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n]['boʊˌstɑːk] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][br'haɪnd][ðə; ði]
but with a sudden quick action Bostock caught hold of the line behind the
但 和 一个 突然 快的 行动 博斯托克 捕捉 抓住 的 这 线 在后面 这
['bɔɪz] [hænd] .
boy's hand .
男孩们 手 .
但博斯托克突然迅速地抓住了男孩手后面的线。

“ [oʊ] , [bɑːb] ! ” [kraɪd][ðə; ði][læd] , [ə'piːlɪŋli] .
“ **Oh , Bob !** ” **cried the lad , appealingly** .
“ 哦 , 鲍勃 ! ” 哭 这 小伙子 , 吸引人的 .
“哦，鲍勃！”那小伙子可怜巴巴地喊道。

“ [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'louən] , [sɜːr] .
“ **Too heavy for you alone , sir** .
“ 也 重的 为了 你 独自的 , 先生 .
“先生，您一个人扛不住的。”

- [saɪdz] , [juːv] ['oʊnli][gɑːt][wʌn][hænd][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .
' **Sides , you've only got one hand to work with** .
- 侧面 , 你已经 仅有的 得到 一 手 到 工作 和 .
“再说，你只有一只手可以用。”

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , [sɜːr] ; [aɪm][oʊni]
You go on , sir ; I'm on'y
你 去 在 , 先生 ; 我是 仅限
您继续，先生；我只是.....

['iːzɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn] [jɔːr'self] .
easing it for you , and you know you couldn't haul him in yourself .
缓解 它 为了 你 , 和 你 知道 你 不能 运输 他 在 你自己 .
帮你减轻负担，你知道自己根本拉不动他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ; [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [rʌn] .
That's the way ; don't let him run .
那就是 这 方式 ; 不 让 他 跑步 .
就这么办；别让他跑了。

[naʊ] [ðen] , [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θri:] - ['hændɪd][mæn] .
Now then , in with him , and think you're a three - handed man .
现在 然后 , 在 和 他 , 和 思考 你是 一个 三 - 递交 男人 .

现在, 和他一起进去, 然后觉得自己是个三手人。

" [ðə; ði] ['kæptɪv] [meɪd] [sʌm; səm][boʊld] ['dæʃɪz] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ,
" The captive made some bold dashes for liberty , but in vain ,
" 这 俘虏 制成 一些 大胆的 破折号 为了 自由 , 但 在 徒劳 ,
"俘虏曾多次大胆地试图逃脱, 但都徒劳无功。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hæd; həd][nɑːt] ['læpst] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræft] ,
and a minute had not elapsed before it was lifted on to the raft ,
和 一个 分钟 有 不是 过去 前 它 曾是 抬起 在 到 这 筏 ,
不到一分钟, 它就被抬上了木筏。

['pruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [paʊndz] - [weɪt] ,
proving to be a fish of four or five pounds ' weight ,
证明 到 是 一个 鱼 的 四 或者 五 磅 - 重量 ,
经证实, 这是一条重达四五磅的鱼。

[ɪn] ['dæzɪŋli] ['bjuːtrɪf(ə)] ['ɑːrmər] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd] [stiːl] - [laɪk] [bluː] ,
in dazzlingly beautiful armour of silver and steel - like blue ,
在 耀眼地 美丽的 盔甲 的 银 和 钢 - 喜欢 蓝色的 ,
身着耀眼夺目的银色和钢铁般蓝色盔甲,

[wʌŋ] [wɪtʃ] ['niːdɪd] ['hændlɪŋ] ['kɜːfəli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːrp] [sɔː] - [laɪk]
one which needed handling carefully on account of an exceedingly sharp saw - like
一 哪个 需要 处理 小心 在 帐户 的 一个 非常 锋利的 锯 - 喜欢
[bæk] [fɪn] ,
back fin ,
后退 鳍 ,

其中一只由于背鳍非常锋利, 呈锯齿状, 因此需要小心处理。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stroʊkt] ['kɜːfəli] [daʊn] [brɪfɔːr] ['boʊstɑːk] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [hʊk] .
which was stroked carefully down before Bostock extracted the hook .
哪个 曾是 抚摸 小心 向下 前 博斯托克 提取 这 钩 .
在博斯托克拔出钩子之前, 他小心翼翼地向下划过。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [sɜːr] . "
" Looks as if he ought to be good to eat , sir . "
" 看起来 作为 如果 他 应该 到 是 好的 到 吃 , 先生 . "
"先生, 他看起来应该挺好吃的。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] , " [kraɪd] ['kæri] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" It's a beauty , " cried Carey , excitedly .
" 它是 一个 美丽 , " 哭 凯里 , 兴奋地 .
"太漂亮了! "凯莉兴奋地喊道。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] ['boʊstɑːk] , ['stɑːɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'beɪtɪd] [ðə; ði] [hʊk] .
" I dunno , " said Bostock , stolidly , as he rebaited the hook .
" 我 不知道 , " 说 博斯托克 , 沉稳地 , 作为 他 重新诱饵 这 钩 .
"我不知道,"博斯托克一边重新装饵, 一边面无表情地说。

" ['nɑːnsens] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd] [pɜːrɪ] [ænd; ənd] [stiːl] - [bluː] [ɑːn][ɪts] [sɑːdz] . "
" Nonsense ; look at the silver and pearl and steel - blue on its sides . "
" 废话 ; 看 在 这 银 和 珍珠 和 钢 - 蓝色的 在 它是 侧面 . "
"胡说; 看看它侧面的银色、珍珠色和钢蓝色。"

" [ɑː] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] - [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['pɔɪzənəs] , [sɜːr] . "
" Ah , but some of these furren fish are poisonous , sir . "
" 啊 , 但 一些 的 这些 - 鱼 是 有毒 , 先生 . "
"啊, 但是这些外国鱼中有些是有毒的, 先生。"

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['bjʊ:ti] , ” [sed] ['kæri] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ **I was thinking about its beauty , ” said Carey , impatiently .**
“ 我 曾是 思维 关于 它是 美丽 , ” 说 凯里 , 不耐烦地 .
“我一直在想它的美,”凯里不耐烦地说。

“ [wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
“ **Was you , sir ?**
“ 曾是 你 , 先生 ?
“先生, 您是吗? ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
I was thinking about the frying - pan .
我 曾是 思维 关于 这 煎炸 - 平底锅 .
我当时在想煎锅的事。

[ˈhi:d] [bi:; bi][ɔ:l][wi:; wi][ʊd; ʌd] [wɑ:nt] ,
He'd be all we should want ,
他会 是 全部 我们 应该 想 ,
他将是我们梦寐以求的一切。

[bʌt; bət] [wi:d] ['betər] [traɪ][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [θɪŋks] [ðɪs] [wʌn][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [i:t]
but we'd better try for another in case the doctor thinks this one not good to eat
“ 但 我们会 更好的 尝试 为了 其他 在 案件 这 医生 思考 这 一 不是 好的 到 吃
.”
.”
.”
.”
但为了以防万一医生认为这个不能吃, 我们最好再试试别的。

“ [oʊ] , [jes] , [traɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] .
“ **Oh , yes , try for some more .**
“ 哦 , 是的 , 尝试 为了 一些 更多的 .
“哦, 是的, 再尝试一些。”

[aɪ] [wiʃ] ['dɑ:ktər] ['kɪŋz,mɪ:d] [wɜ:r; wər] [hɪr] , [ðoo] , [tu:; tə][help] .
I wish Doctor Kingsmead were here , though , to help .
我 希望 医生 国王草地 是 这里 , 尽管 , 到 帮助 .
我真希望金斯米德医生在这里, 可以帮上忙。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] . “
I wonder where he is now . ”
我 想知道 在哪里 他 是 现在 . “
“我想知道他现在在哪里。

“ [eɪ] .
“ **Ay .**
“ 哎 .
“哎。”

['wʌndər] [haʊ] ['hi:z] ['getɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ænd] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] .
Wonder how he's getting on , and what he has found .
想知道 如何 他是 获得 在 , 和 什么 他 有 成立 .
想知道他现在情况如何, 又发现了什么。

[ðer; ðər] , [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [beɪt] , [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .
There , if that isn't a tempting bait , don't know what is .
那里 , 如果 那 不是 一个 诱人的 饵 , 不 知道 什么 是 .
如果这都不算诱人的诱饵, 那我就不知道什么才算。

[laɪn] [ɔ:l] [fri:] ? “
Line all free ? ”
线 全部自由的 ? “
线路都空闲吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“ 是的。”
“ [ðen] [ɔ:f] [wi:; wi] [gʊʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['boʊstɑ:k] ,
“ **Then off we go again** , ” **said Bostock** ,
“ 然后 离开 我们 去 再次 , ” 说 博斯托克 ,
“然后我们再次出发,”博斯托克说道。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [li:d] [went] ['flaɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [kɜ:rv] ['oʊvər] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wɔ:tər] ,
and once more the lead went flying in a low curve over the glistening water ,
和 一次 更多的 这 带领 去 飞行 在 一个 低的 曲线 超过 这 闪闪发光 水 ,
铅球再次以低弧线飞过波光粼粼的水面。
[tu:; tə] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [splæʃ] .
to fall with a gentle splash .
到 落下 和 一个 温和的 溅 .

轻轻落下，溅起水花。
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪv] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [ɪn] [les] [taɪm]
There was a wave raised in the shallow directly , **and in less time**
那里 曾是 一个 海浪 提高 在 这 浅的 直接地 , 和 在 较少的 时间
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
than before ,
比 前 ,

浅水区直接升起了一道波浪，而且速度比之前更快。
[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [bert] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɔ:təm] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd]
and ere the bait could have reached the bottom , **it was seized and**
和 埃雷 这 饵 可以 有 达到 这 底部 , 它 曾是 查获 和
[ðə; ði] [laɪn] [ræn] [aʊt] ,
the line ran out ,
这 线 跑 出去 ,

鱼饵还没来得及沉到水底，就被鱼咬住了，鱼线也跑了出去。
[tu:; tə] [gɪv] ['kæri:z] [ɑ:rm] [ə; eɪ] ['hevi] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [ɪ'laɪt] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] .
to give Carey's arm a heavy jerk and elicit a cry of pain .
到 给 凯莉的 手臂 一个 重的 混蛋 和 引出 一个 哭 的 疼痛 .
猛地拽一下凯莉的胳膊，让她痛得叫出声来。

“ [hɜ:rt] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] , [maɪ] [læd] ? ” [kraɪd] ['boʊstɑ:k] , [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [ænd; ənd] [kɔ:t]
“ **Hurt you much** , **my lad** ? ” **cried Bostock** , **as he made a snatch and caught**
“ 伤害 你 很多 , 我的 小伙子 ? ” 哭 博斯托克 , 作为 他 制成 一个 抢夺 和 捕捉
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .

“伤到你了吗，孩子？”博斯托克喊道，同时一把抓住了鱼线。
“ [jes] , ['ræðər] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .
“ **Yes** , **rather** , ” **said the lad** .
“ 是的 , 相当 , ” 说 这 小伙子 .
“是的，正是如此,”男孩说道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [bɑ:b] ; [aɪm] [nɔ:t] [kwɔ:t] [strɔ:ŋ] [ðer; ðər] [jet] . ”
“ **You're right** , **Bob** ; **I'm not quite strong there yet** . ”
“ 你是 正确的 , 鲍勃 ; 我是 不是 相当 强的 那里 然而 . ”
“你说得对，鲍勃；我在这方面还不够强。”

“ [noʊ] ['wʌndər] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [nɪp] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **No wonder it gave you a nip** , **sir** , ” **cried the man** , **excitedly** .
“ 不 想知道 它 给予 你 一个 掐 , 先生 , ” 哭 这 男人 , 兴奋地 .
“难怪它咬了您一口，先生,”那人兴奋地喊道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] -
“ **This is a regular rampayger** .
“ 这 是 一个 常规的 -

“这是一辆普通的Rampayger。”

[maɪ] [wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ˈhi:z] [ˈgouɪŋ] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] . “
look at him ; he's going all over the place . “
看 在 他 ; 他是 去 全部 超过 这 地方 . “

你看他，到处乱跑。

“ [let] [ðə; ði] [laɪn] [rʌn] , “ [kraɪd] [ˈkæri] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] .
“ **Let the line run , “ cried Carey , excitedly , and quite forgetting the pain** .
“ 让 这 线 跑步 , “ 哭 凯里 , 兴奋地 , 和 相当 遗忘 这 疼痛 .

“让线跑起来！”凯莉兴奋地喊道，完全忘记了疼痛。

“ [nei] , [hi:; hi] [ɑ:nt] [ə; eɪ] [weɪl] , [sɜ:r] ;
“ **Nay , he aren't a whale , sir ;**
“ 不 , 他 不是 一个 鲸 , 先生 ;

“不，他不是鲸鱼，先生；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪmz] [ˈhi:z] [ˈpleɪɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [fʊt] [lɔ:ŋ] .
but from the games he's playing he might be a shark four or five foot long .
但 从 这 游戏 他是 玩耍 他 可能 是 一个 鲨鱼 四 或者 五 脚 长的 .

但从他玩的游戏来看，他可能是一条四五英尺长的鲨鱼。

[aɪl] [ˈtaɪər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðoo] .
I'll tire him out though .
患病的 胎 他 出去 尽管 .

但我会让他筋疲力尽。

[aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [glæd] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [gɑ:t] [hoʊld] ;
I say , sir , you ought to be glad you aren't got hold ;
我 说 , 先生 , 你 应该 到 是 高兴的 你 不是 得到 抓住 ;

先生，我说，你应该庆幸你没能抓住它；

[laɪn] - [kʌts] [ˈɪntu:] [maɪ] [hænd] .
line reg'larly cuts into my hand .
线 - 削减 进入 我的 手 .

这条线经常划破我的手。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] .
Look at that now .
看 在 那 现在 .

现在看看那是什么样。

[aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [ʃænt] [wa:nt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I say , sir , we shan't want for something on the table .
我 说 , 先生 , 我们 不会 想 为了 某物 在 这 桌子 .

先生，我说，桌上的东西我们肯定不会缺少。

[straɪks] [ˌem ˈi:] [ðər; ðær] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈeniwʌn] [ˈfɪʃɪŋ] [hɪr] [ˈleɪtli] .
Strikes me there hasn't been anyone fishing here lately .
罢工 我 那里 还没有 到过 任何人 钓鱼 这里 最近 .

我感觉最近这里好像没人钓鱼。

“ [ðər; ðær] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪlɜ:z] [feɪs] ,
“ **There was a grim smile on the old sailor's face** ,
“ 那里 曾是 一个 严峻 微笑 在 这 老的 水手的 脸 ,

老水手脸上露出一丝苦笑。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər] [ˈiːzɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
as he stood there easing the line a little ,
作为 他 站立 那里 缓解 这 线 一个 小的 ;
他站在那里，稍微放松了一下琴弦。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [ˈdɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪɡərəs] [wei] ,
as the fish darted here and there in the most vigorous way ,
作为 这 鱼 飞镖 这里 和 那里 在 这 最多 蓬勃 方式 ;
鱼儿们以极其活跃的方式四处游动，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən] [friː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [ɑːrmz][ˈæktɪd] [laɪk] [ˈjiːldɪŋ]
and would have broken free had not the sailor's arms acted like yielding
和 会 有 破碎的 自由的 有 不是 这 水手的 武器 行动 喜欢 屈服
[sprɪŋz] .
springs .
弹簧 .

如果不是水手的双臂像弹簧一样弹了起来，他早就挣脱束缚了。
[ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪʃ] [ˈlæstɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
The playing of that fish lasted what seemed to be five minutes ,
这 玩耍 的 那 鱼 持续 什么 似乎 到 是 五 分钟 ;
那条鱼的戏水时间似乎持续了五分钟。

[ænd; ənd][ɪts][dɑːrts][ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈvɪɡərəs] [æz; əz][ˈevər] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]
and its darts and rushes were as vigorous as ever when all of a
和 它是 飞镖 和 冲刺 是 作为 蓬勃 作为 曾经 什么时候全部 的 一个
[ˈsʌd(ə)n] [aɪˈtiː] [ˈɡæðərd] [ʌp] [ɪts] [ˈfɔːrsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ˈɪntuː] [ˈʃæləʊ] [ˈwɔːtər] [əˈmʌŋst]
sudden it gathered up its forces and made a rush into shallow water amongst
突然 它 聚集 向上它是 力量 和 制成 一个 匆忙 进入 浅的 水 在
[ðə; ði][ˈkɔːrəl] ,
the coral ,
这 珊瑚 ;

它的冲刺和扑击依然强劲有力，突然间，它集结力量，冲进了珊瑚丛中的浅水区。
[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbrɪslɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
some of which bristled above the surface .
一些 的 哪个 竖起的 多于 这 表面 .
有些毛发从水面长出。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈɡoʊldən] [skeɪlz] ,
Then they had a good sight of its size and gleaming golden scales ,
然后 他们 有 一个 好的 视线 的 它是 尺寸 和 闪闪发光 金的 秤 ;
然后他们清楚地看到了它庞大的身躯和闪闪发光的金色鳞片。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [liːpt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tuː] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
for it leaped a good two feet out of the water ,
为了 它 跳跃 一个 好的 二 脚 出去 的 这 水 ;
因为它跃出水面足足有两英尺高。

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [splæʃ] [ænd; ənd][dʒɜːrk] ,
came down with a heavy splash and jerk ,
来了 向下 和 一个 重的 溅 和 混蛋 ;
猛地落下，溅起巨大的水花，还猛地一震。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈboʊstɑːk][wʌz; wəz] [ˈhɔːlɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ˈfɒli]
and the next minute Bostock was hauling in what was left of the line , fully
和 这 下一个 分钟 博斯托克 曾是 运输 在 什么 曾是 左边 的 这 线 , 完全
[hæf] ,
half ,
一半 ,
下一分钟，博斯托克就收起了剩下的那部分铁轨，足足有一半。

[wɪð; wɪθ] [li:d] [ænd; ənd] [hʊk] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔ:rn] [ə'weɪ] .
with lead and hook , having been borne away .
和 带领 和 钩 , 拥有 到过 出生 离开 :

带着铅钩, 被带走了。

" [oʊ] — [oʊ] ! " [groʊn] ['kæri] , ['gɪvɪŋ] [ˈlʌtərəns] [tu:; tə] [ðæt] [saʊnd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
" Oh — oh ! " groaned Carey , giving utterance to that sound so full of
" 哦 — 哦 ! " 呻吟 凯里 , 给予 发声 到 那 声音 所以 满的 的
[dɪsə'pɔɪntmənt] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['fɪʃərmən] .
disappointment peculiar to fishermen .
失望 奇特 到 渔民 :

“哦——哦！”凯里呻吟道, 发出了渔民特有的那种充满失望的声音。

" [eɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [sɜ:r] , " [sed] ['boʊstɑ:k] , " [sʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪ] [tu:] .
" Ay , ' tis a pity , sir , " said Bostock , " such a fine fish too .
" 哎 , - 的 一个 遗憾 , 先生 , " 说 博斯托克 , " 这样的 一个 美好的 鱼 也 .
" 哎, 真是可惜, 先生,"博斯托克说, “这么好的一条鱼啊。”

[ˈreglɜ] [ˈɡoʊldən] - [red] . "
Reg'lar golden - red . "
reg'lar 金的 - 红色的 :

普通的金红色。”

" [jes] ; [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? "
" Yes ; what was it ? "
" 是的 ; 什么 曾是 它 ? "

“是的, 是什么事? ”

" [kɑ:nt] [seɪ] , [sɜ:r] .
" Can't say , sir .
" 不能 说 , 先生 :

“不能说, 先生。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] , " [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['herɪŋ]
I don't think , " he added , with a grim smile , " that it was a red herring
我 不 思考 , " 他 额外 , 和 一个 严峻 微笑 , " 那 它 曾是 一个 红色的 鲱鱼
.
"
:
"
.

“我不认为,”他苦笑着补充道, “这是一个转移视线的伎俩。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [,aɪ 'ti:] [rʌŋ] . "
" But you should have let it run . "
" 但 你 应该 有 让 它 跑步 :

“但你应该让它运行下去。”

" ['dɪdnt] [wɑ:nt][,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ; [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [rʌŋ] . "
" Didn't want it , sir ; he took the bit in his teeth , and he has run . "
" 没有 想 它 , 先生 ; 他 采取 这 少量 在 他的 牙齿 , 和 他 有 跑步 :

“先生, 它不想要, 它咬住了马嚼子, 然后就跑了。”

" [aɪ] [mi:n] [i:zd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['wɪrɪd] [,aɪ 'ti:][aʊt] . "
" I mean eased it and wearied it out . "
" 我 意思是 缓解 它 和 疲惫 它 出去 :

“我的意思是, 慢慢地、 ...

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɑ:nt] [bɪg][æt; ət] ['fɪʃɪŋ] .
" Yes , sir , I s'pose so ; but I aren't big at fishing .
" 是的 , 先生 , 我 假设 所以 ; 但 我 不是 大的 在 钓鱼 :

“是的, 先生, 我想是这样; 但我不太擅长钓鱼。”

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ʌnd] [ju:l] [hæv; həv][jɔː; jər][tɜːrn] .

Wait a bit , and you'll have your turn .
等待 一个 少量 , 和 你会 有 你的 转动 .

稍等片刻，就轮到你了。

[ˈhaʊz] [jɔː; jər] [ˈʃoʊldər] ? "

How's your shoulder ? "
怎么样 你的 肩膀 ? "

你的肩膀怎么样了？

" [oʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][hɜːrt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [fi:l] [ˈræðər] [kwɪr] . "

" Oh , that does not hurt now , but I do feel rather queer . "
" 哦 , 那 做 不是 伤害 现在 , 但 我 做 感觉 相当 酷儿 . "

“哦，现在倒是不疼了，不过我感觉有点怪怪的。”

" [noʊ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] ,

" No wonder , " said the old sailor ,
" 不 想知道 , " 说 这 老的 水手 ,

“难怪，”老水手说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪŋd] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] -
looking at the boy searchingly as he ringed up the remainder of the fishing -
寻找 在 这 男生 仔细地 作为 他 环状 向上 这 余 的 这 钓鱼 -

[laɪn] .

line .
线 .

男孩一边收起剩下的鱼线，一边被他探寻的目光注视着。

" [lets] [get] [əˈʃɔːr] . "

" Let's get ashore . "
" 我们来吧 得到 岸上 . "

“我们上岸吧。”

" [oʊ] [noʊ] . [traɪ][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [fɪʃ] . "

" Oh no . Try for another fish . "
" 哦 不 . 尝试 为了 其他 鱼 . "

“哦，不。再试试别的鱼吧。”

" [kɑːnt] , [sɜːr] ; [ˈhiːz] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [maɪ] [liːd] [ˈsɪŋkər] ,

" Can't , sir ; he's taken away my lead sinker ,
" 不能 , 先生 ; 他是 已采取 离开 我的 带领 沉子 ,

“不行，先生；他把我的铅坠拿走了。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ketʃ] [wʌŋ][ɑːŋ][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ; [brɪˈsaɪdz] , [maɪ] [ˈlaɪnz] [tuː]
and I don't think we could ketch one on the surface ; besides , my line's too
和 我 不 思考 我们 可以 双体帆船 一 在 这 表面 ; 除了 , 我的 线 也
[ʃɔːrt] .

short .
短的 .

而且我觉得我们不可能在水面上钓到一条；再说，我的鱼线太短了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

" There was nothing to say to this ,
" 那里 曾是 没有什么 到 说 到 这 ,

对此，我无话可说。

[soʊ][ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ʌnˈmɔrd] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [poʊld] [bæk] [tuː; tə] [ɪts][oʊld] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti]
so the raft was unmoored again and poled back to its old place with alacrity
所以 这 筏 曾是 未系泊 再次 和 杆 后退 到 它是 老的 地方 和 敏捷

,

.

,

于是，木筏再次解开系泊绳，迅速地用撑杆划回了原来的位置。

[meɪd] [fæst] , [ðə; ði] [fɪʃ] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [wet] ['si:wi:d] ,
made fast , the fish rolled up in some wet seaweed ,
制成 快速地 , 这 鱼 滚动 向上 在 一些 湿的 海藻 ,
鱼被迅速卷入一些湿海藻中。

[ænd; ənd] [ðen] ['boʊstɔ:k] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
and then Bostock turned with a grim smile to his young companion .
和 然后 博斯托克 转向 和 一个 严峻 微笑 到 他的 年轻的 伴侣 .
然后, 博斯托克面带一丝阴冷的笑容, 转向他的年轻同伴。

" [fi:l] [noʊ] ['betər] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" Feel no better , sir , " he said .
" 感觉 不 更好的 , 先生 , " 他 说 .
"先生, 我感觉不太好。"他说。

" [noʊ] , [bə:b] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɜ:rs] . "
" No , Bob ; if anything , worse . "
" 不 , 鲍勃 ; 如果 任何事物 , 更糟 . "
"不, 鲍勃; 如果说有什么变化, 那就是更糟。"

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɑ:nt] [jər; jər] ['ʃoʊldər] ? "
" And it aren't your shoulder ? "
" 和 它 不是 你的 肩膀 ? "
"那不是你的肩膀吗? "

" [noʊ] , " [said] ['kæri] ; " [aɪ] [fi:l] [feɪnt] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .
" No , " sighed Carey ; " I feel faint and sinking .
" 不 , " 叹了口气 凯里 ; " 我 感觉 头晕的 和 下沉 .
"不,"凯瑞叹了口气; "我感觉头晕目眩, 快要下沉了。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] . "
I suppose it was from the shock of the pain . "
我 认为 它 曾是 从 这 震惊 的 这 疼痛 . "
我想那是疼痛带来的惊吓吧。

" [aɪ] [dəʊnt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] , ['grʌfli] .
" I don't , sir , " said the old fellow , gruffly .
" 我 不 , 先生 , " 说 这 老的 同伴 , 粗声粗气地 .
"我没有, 先生,"老人粗声粗气地说。

" [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" I know what's the matter with you . "
" 我 知道 是什么 这 事情 和 你 . "
"我知道你出了什么事。"

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ðen] ? " [sed] ['kæri] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .
" What is it , then ? " said Carey , rather anxiously .
" 什么 是 它 , 然后 ? " 说 凯里 , 相当 焦虑地 .
"那到底是什么呢? "凯里有些焦虑地问道。

" [ju:v] [gɑ:t] [ðə; ði] [eɪt] ['belz] [kəm'pleɪnt] , [sɜ:r] . "
" You've got the eight bells complaint , sir . "
" 你已经 得到 这 八 铃铛 抱怨 , 先生 . "
"先生, 您收到了八次投诉。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] ['kæri] , [sə'spɪʃəsli] .
" What do you mean ? " said Carey , suspiciously .
" 什么 做 你 意思是 ? " 说 凯里 , 可疑地 .
"你什么意思? "凯瑞狐疑地问道。

" ['dɪnər] - [taɪm] , [sɜ:r] ; [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . "
" Dinner - time , sir ; that's what's the matter with you . "
" 晚餐 - 时间 , 先生 ; 那就是 是什么 这 事情 和 你 . "
"先生, 该吃饭了; 这就是您心事所在。"

“ [əb'sɜ:rd] .
“ **Absurd** .
“ 荒诞 .

“荒诞。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['dɪnər] - [taɪm] [jet] . “
It can't be dinner - time yet . “
它 不能 是 晚餐 - 时间 然而 . “

现在还不是吃晚饭的时间呢。

“ [kɑ:nt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
“ **Can't it , sir ?**
“ 不能 它 , 先生 ?

难道不能吗，先生？

['dɑ:ktəz] [bɪn] [gɔ:n] ['aʊərz] .
Doctor's been gone hours .
医生的 到过 已消失 小时 .

医生已经离开好几个小时了。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [lʊk] [ʌp][æ; ət][ðə; ði] [sʌn] .
Just you look up at the sun .
只是 你 看 向上 在 这 太阳 .

你只要抬头看看太阳就行了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪ'ɑ:nd] [ɪts][haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,
“ **It was undoubtedly beyond its highest point** ,
“ 它 曾是 无疑 超过 它是 最高 观点 ,

“毫无疑问，它已经超越了最高点。”

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] ['grædʒuəli] [grɑ:spt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:rdz] , [ðʊʊ]
and as he gradually grasped the truth of his companion's words , though
和 作为 他 逐步地 抓住 这 真相 的 他的 同伴的 字 , 尽管
[ˈfi:lɪŋ] [noʊ] ['betər] ,
feeling no better ,
感觉 不 更好的 ,

尽管他感觉身体并没有好转，但他逐渐领悟了同伴话语中的真意。

['kɛrɪ:z] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ænd][hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] .
Carey's despondency passed away , and he became cheerful .
凯莉的 沮丧 通过了 离开 , 和 他 成为 快乐 .

凯里的沮丧情绪消散了，他变得开朗起来。

[su:n] ['æftər] , [æz; əz][ðə; ði] [pər] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəʊkə,nʌt] [groʊv] ,
Soon after , as the pair sat together in the shade of the cocoanut grove ,
很快 后 , 作为 这 一对 卫星 一起 在 这 阴影 的 这 椰子 树林 ,

不久之后，两人并肩坐在椰林树荫下，

['i:tɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] ['weəri]
eating the lunch they had brought with the greatest of enjoyment , the weary
吃 这 午餐 他们 有 带来 和 这 最 的 享受 , 这 厌倦
[ˈsɪmptəmz] [pæst] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,
symptoms passed rapidly away ,
症状 通过了 快速 离开 ,

他们津津有味地吃着带来的午餐，疲惫的症状很快就消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
and the boy was himself again .
和 这 男生 曾是 他自己 再次 .

男孩又恢复了原样。

“ [aɪ] [seɪ] , [bɑːb] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kəʊkə,nʌt] .

“ **I say , Bob , “ he said , “ we must have one of those cocoanuts .**
“ 我 说 , 鲍勃 , “ 他 说 , “ 我们 必须 有 一 的 那些 椰子 .

“我说, 鲍勃,”他说, “我们必须要有有一个椰子。”

['kʊdnt] [juː; jʊ] [nɑːk] [wʌn] [daʊn] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ? “
Couldn't you knock one down by throwing the hatchet ? ”
不 能 你 敲 一 向 下 经 过 投 掷 这 斧 头 ? “

你扔斧头就不能把他打倒吗?

“ [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] ,
“ **P'raps it would be throwing the hatchet , sir , if I said I could ,**
“ 或许 它 会 是 投 掷 这 斧 头 , 先 生 , 如 果 我 说 我 可 以 ,

“如果我说我可以, 那或许就等于扔斧头了, 先生。”

“ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
“ **said the old fellow , with a grim smile .**
“ 说 这 老 的 同 伴 , 和 一 个 严 峻 微 笑 .

“老人说着, 脸上带着一丝苦笑。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] [suːn] .
“ **But I'll try soon .**
“ 但 患 病 的 尝 试 很 快 .

“但我会尽快尝试。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['dɑːktəz] ['getɪŋ] [ɑːn] . “
I say , I wonder how the doctor's getting on . ”
我 说 , 我 想 知 道 如 何 这 医 生 的 获 得 在 . “

我说, 我想知道医生那边情况怎么样了。

“ [soʊ][duː][aɪ] . [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] .
“ **So do I . I wish he were here to have some lunch .**
“ 所 以 做 我 . 我 希 望 他 是 这 里 到 有 一 些 午 餐 .

“我也是。我希望他能在这里和我一起吃饭。”

“ ['kæri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [heɪl]
“ **Carey had his wish a few minutes later , for there was a loud hail**
“ 凯 里 有 他 的 希 望 一 个 很 少 分 钟 之 后 , 为 了 那 里 曾 是 一 个 大 声 冰 雹
[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ,
from the open ,
从 这 打 开 ,

几分钟后, 凯里的愿望实现了, 因为外面传来一阵响亮的冰雹。

[ænd; ænd] ['kæri] [rɪ 'plaɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ænd; ænd] ['hɜːrɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪd] [wer] [ðeɪ]
and Carey replied to it and hurried out from the shade where they
和 凯 里 回 复 到 它 和 慌 忙 出 去 从 这 阴 影 在 哪 里 他 们
[wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ,
were hidden ,
是 隐 ,

凯里回答了她的话, 然后匆匆从他们藏身的阴凉处走了出来。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dɑːktər] [hæf] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ræft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
to find the doctor half - way down to the raft with his gun over his
到 寻 找 这 医 生 一 半 - 方 式 向 下 到 这 筏 和 他 的 枪 超 过 他 的
['ʃoʊldər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [kraʊnd] ['pɪdʒɪns] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəl] [baɪ]
shoulder and a brace of huge crowned pigeons hanging from the barrel by
肩 膀 和 一 个 支 撑 的 巨 大 的 加 冕 鸽 子 绞 刑 从 这 桶 经 过
[ðər; ðər][taɪd] - [tə 'geðər] [legz] .
their tied - together legs .
他 们 的 系 - 一 起 腿 .

发现医生已经走到木筏一半的路程, 肩上扛着枪, 枪管上挂着两只巨大的冠鸽, 它们的腿被绑在一起。

[ˈtʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[ˈdɑːktər] [ˈkɪŋz,mɪːd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti]
Doctor Kingsmead said nothing about his adventures until he had made a hearty
医生 国王草地 说 没有什么 关于 他的 冒险 直到 他 有 制成 一个 爽朗
[miːl] [ænd; ənd] [ɡrəʊn] [ˈkuːlər] .
meal and grown cooler .
一顿饭 和 生长 冷却器 .

金斯米德医生直到吃饱喝足、凉快下来之后，才开始讲述他的冒险经历。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ˈtʃɪrəli] .
Then he began to talk cheerily .
然后 他 开始 到 讲话 兴高采烈地 .

然后他开始兴高采烈地说话。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʊk] , [ˈboʊˌstɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **Something for you to cook , Bostock ,** ” **he said ;**
“ 某物 为了 你 到 厨师 , 博斯托克 , ” 他 说 ;
“博斯托克，这是给你做的菜，”他说；

“ [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ˈæftər][soʊ] [mʌtʃ] [tɪnd] [ænd; ənd][sɔːlt] [miːt] . ”
“ **they'll make a pleasant change after so much tinned and salt meat .** ”
“ 他们会 制作 一个 令人愉快的 改变 后 所以 很多 罐装 和 盐 肉 . ”
“吃了那么多罐头肉和咸肉之后，它们会带来令人愉悦的改变。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [ðoʊz] ? ” [æskt] [ˈkæri] .
“ **Where did you shoot those ?** ” **asked Carey .**
“ 在哪里 做过 你 射击 那些 ? ” 问 凯里 .
“你是在哪里拍的这些照片？”凯瑞问道。

“ [ʌp] [ˈjɑːndər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈfɔːrɪst] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] .
“ **Up yonder in the open forest under one of the trees , not far from the river .**
“ 向上 远处 在 这 打开 森林 在下面 一 的 这 树木 , 不是 远的 从 这 河 .
“在那边开阔的森林里，在一棵树下，离河不远。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ,
There are plenty of them about ,
那里 是 很多 的 他们 关于 ,
它们到处都是。

[ænd; ənd][soʊ] [teɪm] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [blæks] [nɪr] . “
and so tame that I felt satisfied that there were no blacks near . ”
和 所以 驯服 那 我 毛毡 使满意 那 那里 是 不 黑人 靠近 . “
它们如此温顺，让我感到很放心，因为附近没有黑人。”

“ [ðen] [juːv] [siːn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeni] , [sɜːr] ? ” [æskt] [ˈboʊˌstɑːk] .
“ **Then you've seen no signs of any , sir ?** ” **asked Bostock .**
“ 然后 你已经 已见 不 标志 的 任何 , 先生 ? ” 问 博斯托克 .
“那么，先生，您没有看到任何迹象吗？”博斯托克问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] . ”
“ **Not a sign .** ”
“ 不是 一个 符号 . ”

“没有迹象。”

“ [ðæts] [ɡʊd] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [miːn] [mʌtʃ] ,
“ **That's good , sir , but it don't mean much ,**
“ 那就是 好的 , 先生 , 但 它 不 意思是 很多 ,
“那很好，先生，但这并不意味着什么。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ] [kəˈhuː] - [fʊl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

for we might have a visit from a big canoe - full at any time . "
为了 我们 可能 有 一个 访问 从 一个 大的 独木舟 - 满的 在 任何 时间 . "

因为我们随时都可能迎来一大群划着独木舟的人来访。

" [haʊ] [fɑːr][dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] ? " [æskt] ['kæri] .

" How far did you go ? " asked Carey .

" 如何 远的 做过 你 去 ? " 问 凯里 .

"你走了多远？"凯瑞问道。

" [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['rɪvər] [ɡlaɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ʌp] ['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

" To where the little river glides out of a lake up yonder in the hills .

" 到 在哪里 这 小的 河 滑翔 出去 的 一个 湖 向上 远处 在 这 丘陵 .

"到那边山上的湖泊里流出的小河那里。"

[aɪ][ˈfænsɪ][,aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈkreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,

I fancy it must have been the crater of a volcano ,

我 想要 它 必须 有 到过 这 火山口 的 一个 火山 ,

我猜那一定是火山口。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɪkt] [əˈɡenst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [əbˈsɪdiən] [ænd; ænd][slæɡ] .

for I kicked against pieces of obsidian and slag .

为了 我 踢 反对 件 的 黑曜石 和 矿渣 .

因为我踢到的是黑曜石和炉渣碎片。

[ðə; ði][vɑːlˈkæniːk] [ɡlæs] [brʊʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['edʒəz, 'edʒɪz][æz; əz] [ˈɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪzər] . "

The volcanic glass broke up with edges as sharp as a razor . "

这 火山 玻璃 打破 向上 和 边缘 作为 锋利的 作为 一个 剃刀 . "

火山玻璃碎裂开来，边缘锋利如剃刀。

" [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz][,aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ? " [æskt] ['kæri] .

" But how far was it to the lake ? " asked Carey .

" 但 如何 远的 曾是 它 到 这 湖 ? " 问 凯里 .

"可是到湖边有多远？"凯里问道。

" [ɑː] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [maɪlz] .

" Ah , that I can't tell you in miles .

" 啊 , 那 我 不能 告诉 你 在 英里 .

"啊，这我无法用英里来告诉你。"

[ɪn] [taɪm] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf] [hɑːrd] ['wɔːkɪŋ] .

In time it was two hours and a half hard walking .

在 时间 它 曾是 二 小时 和 一个 一半 难的 步行 .

最终，我们走了两个半小时的路。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [wʌn] ['aʊər] [ænd; ænd][ə; eɪ] [hæf] .

Coming back , one hour and a half .

未来 后退 , 一 小时 和 一个 一半 .

回来需要一个半小时。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [fɔːr] ['aʊərz] . "

I was away just about four hours . "

我 曾是 离开 只是 关于 四 小时 . "

我离开大约四个小时。

" [dɪd][juː; jʊ][ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [sɜːr] ? "

" Did you get a good view from the lake , sir ? "

" 做过 你 得到 一个 好的 看法 从 这 湖 , 先生 ? "

先生，您从湖边看到的景色好吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [piːk] [kloʊz] [baɪ][,aɪˈtiː] ,

" No , but I climbed a peak close by it ,

" 不 , 但 我 攀登 一个 顶峰 关闭 经过 它 ,

"不，但我爬上了附近的一座山峰。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] . ”
and from there I could see all round the island . ”
和 从 那里 我 可以 看 全部 圆形的 这 岛 . ”
“ 从那里我可以看到整个岛屿。”

“ [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ! ” [grʌntɪd] ['boʊstɑ:k] , [ˈnɑ:dɪŋ] .
Round the island ! ” grunted Bostock , nodding .
” 圆形的 这 岛 ! ” 哼哼 博斯托克 , 点头 .
“绕岛一圈!”博斯托克咕哝着, 点了点头。

“ [jes] , [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [raʊnd] [aɪˈti:] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɑ:r; ər] [ri:fs] [ʌv; əv]
Yes , round the island ; and nearly all round it at a distance are reefs of
” 是的 , 圆形的 这 岛 ; 和 几乎 全部 圆形的 它 在 一个 距离 是 珊瑚礁 的
[kɔ:rəl] ,
coral ,
珊瑚 ,
“是的, 岛屿周围; 而且岛屿周围远处几乎都是珊瑚礁,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrəʊləz] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] [ˈfoʊm] . ”
with the rollers breaking upon them in white foam . ”
和 这 滚筒 打破 之上 他们 在 白色的 泡沫 . ”
巨浪拍打在它们身上, 激起阵阵白色泡沫。

“ [ðen] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] , ” [sed] [ˈkæri] .
Then it's only a little place , ” said Carey .
” 然后 它是 仅有的 一个 小的 地方 , ” 说 凯里 .
“那它就只是个小地方,”凯里说。

“ [jes] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [əˈkrɔ:s] . ”
Yes , only a few miles across . ”
” 是的 , 仅有的 一个 很少 英里 穿过 . ”
“是的, 只有几英里宽。”

“ [ænd; ənd][ɔ:l][ˈaʊərz] .
And all ours .
” 和 全部 我们的 .
“还有我们所有人的。”

[ˈdɑ:ktər] [ˈkɪŋz,mɪ:d] , [wɪz; wi] [ɔ:t] [tu; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
Doctor Kingsmead , we ought to take possession of this place for our own .
医生 国王草地 , 我们 应该 到 拿 拥有 的 这 地方 为了 我们的 自己的 .
金斯米德医生, 我们应该占领这个地方。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [dɪd][ju; jʊ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] ? ”
But I say , did you see anything wonderful ? ”
但 我 说 , 做过 你 看 任何事物 精彩的 ? ”
但我反问一句, 你看到什么精彩的景象了吗?

“ [en] – [noʊ] .
N – no .
” N – 不 .
“不。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪfli] [ˈkʌlərd] [bɜ:rdz] ; [ˈlʌvli] [ˈflaʊərz] [ɪn] [əˈbʌndəns] .
Plenty of beautifully coloured birds ; lovely flowers in abundance .
很多 的 非常漂亮 有色 鸟类 ; 迷人的 花朵 在 丰富 .
到处都是色彩艳丽的鸟儿; 遍地盛开着美丽的鲜花。

[ˈbi:tlz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] [æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [sɔ:] . ”
Beetles and butterflies as beautiful as I ever saw . ”
甲虫 和 蝴蝶 作为 美丽的 作为 我 曾经 锯 . ”
甲虫和蝴蝶, 美得令人惊叹。

“ [ˈeni] [sneɪks] ? ”
“ **Any snakes ?** ”
“ 任何 蛇 ? ”

“有蛇吗？ ”

“ [aɪ] [sɔː] [nʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [fʊd; fəd] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [tuː]
“ **I saw none , and I should hardly think there would be any ; but I saw two**
“ 我 锯 没有任何 , 和 我 应该 几乎 思考 那里 会 是 任何 ; 但 我 锯 二
[ˈkrɒkədailz] . ”
crocodiles . ”
鳄鱼 : ”

“我一条也没看到，而且我本来也觉得不太可能看到；但我看到了两条鳄鱼。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ˈkæri] .
“ **Did you ?** ” **cried Carey** .
“ 做过 你 ? ” 哭 凯里 .

“你真的做了吗？ ”凯莉喊道。

“ [wer] — [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ? ”
“ **Where — up in the lake ?** ”
“ 在哪里 — 向上 在 这 湖 ? ”

“在哪儿——湖里吗？ ”

“ [noʊ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] .
“ **No , directly after I started , in the little river** .
“ 不 , 直接地 后 我 开始 , 在 这 小的 河 .

“不，我一开始就在小河里。”

[ˈmɒnstəz] . ”
Monsters . ”
怪物 : ”

“怪物。”

“ [ˈeni] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ? ”
“ **Any fish in the lake ?** ”
“ 任何 鱼 在 这 湖 ? ”

湖里有鱼吗？

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [tel] .
“ **I could not tell** .
“ 我 可以 不是 告诉 .

我无法判断。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] .
Most likely there would be .
最多 可能 那里 会 是 .

很有可能会有。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈtaɪərd] [wið; wɪθ] [maɪ] [wɔːk] .
But I'm tired with my walk .
但 我是 疲劳的 和 我的 走 .

但我走累了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] . ”
I'll tell you more as I think of what I saw . ”
患病的 告诉 你 更多的 作为 我 思考 的 什么 我 锯 . ”

等我想起我看到的情况，再跟你细说。

“ [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈboʊstɔːk] , [əˌpɔːləˈdʒetɪkli] .
“ **Just one thing , sir ,** ” **said Bostock , apologetically** .
“ 只是 — 事物 , 先生 , ” 说 博斯托克 , 带着歉意地 .

“先生，我还有一件事，”博斯托克歉意地说。

“ [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ʌp][ə'tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [si:] [lənd] ['eni hwəə] ？ ”
“ **When you was up atop of the peak , could you see land anywheres ?** ”
“ 什么时候 你 曾是 向上 顶部 的 这 顶峰 , 可以 你 看 土地 任何地方 ？ ”
“ 当你站在山顶上时, 你能看到陆地吗? ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [kwat] [ʃɜr] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn] [θri:] ['dɪfrənt] [də'rek(ə)nz] .
“ **I could not be quite sure , but I think so , in three different directions .**
“ 我 可以 不是 是 相当 当然 , 但 我 思考 所以 , 在 三 不同的 方向 .
“ 我不太确定, 但我认为是这样, 朝着三个不同的方向发展。”

[aɪ]['sɜ:rt(ə)nli] [sɔː] [ri:fs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['wɔ:tər][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ]
I certainly saw reefs with the breaking water in several places as far as I
我 当然 锯 珊瑚礁 和 这 打破 水 在 一些 地方 作为 远的 作为 我
[kʊd; kəd] [si:] .
could see .
可以 看 .

在我视线范围内, 我确实看到了好几处礁石和拍岸的浪花。
[aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I ought to have taken a glass with me .
我 应该 到 有 已采取 一个 玻璃 和 我 .
我应该带个杯子的。

[nekst] [taɪm] [aɪ][goʊ][ʌp][aɪ] [wɪl] .
Next time I go up I will .
下一个 时间 我 去 向上 我 将要 .
下次我上去的时候我会这么做。

[wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] ?
Well , what have you been about ?
出色地 , 什么 有 你 到过 关于 ?
你最近都在忙些什么呢?

“ ['kæri] ['i:gərli] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]
“ **Carey eagerly related how they had passed the morning , not forgetting the fishing**
“ 凯里 急切地 有关的 如何 他们 有 通过了 这 早晨 , 不是 遗忘 这 钓鱼
[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rlz] .
and the pearls .
和 这 珍珠 .
“凯里兴致勃勃地讲述了他们上午的经历, 包括钓鱼和采珍珠。

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , “ [wiː; wi][jæl; jəl][nɑ:t] [sta:rɪv] .
“ **Well , “ said the doctor , “ we shall not starve .**
“ 出色地 , “ 说 这 医生 , “ 我们 将 不是 饿死 .
“好吧,”医生说, “我们不会饿死的。”

[pɜ:rl] [fel] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] , [eɪ] ?
Pearl shell and pearls , eh ?
珍珠 壳 和 珍珠 , 嗯 ?
珍珠贝壳和珍珠, 是吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] [kə'lekt] [ænd; ənd] [seɪv] [ɔ:l][wiː; wi][kæn; kən] ,
We must collect and save all we can ,
我们 必须 收集 和 节省 全部 我们 能 ,
我们必须尽可能地收集和保存所有东西。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] ['kəʊkə,nʌt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
and I should think that we could collect enough cocoanuts to be very
和 我 应该 思考 那 我们 可以 收集 足够的 椰子 到 是 非常
['væljuəb(ə)] ,
valuable ,
有价值的 ,
我认为我们可以收集到足够多的椰子, 它们会非常值钱。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]
so that when the time comes for us to leave this place we shall not go
所以 那 什么时候 这 时间 来 为了 我们 到 离开 这 地方 我们 将 不是 去
[ˈempti] [ə'weɪ] .
empty away .
空的 离开 .

这样，当我们离开这个地方的时候，我们就不会空手而归。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] [wʌz; wəz] [spent] ['liːʒərli] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
" **The rest of the afternoon was spent leisurely strolling about the shore** ,
" 这 休息 的 这 下午 曾是 花费 悠闲 漫步 关于 这 支撑 ,
“下午剩下的时间我们都在海边悠闲地散步。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kəʊkə,nʌt] [groʊv] ,
for the most part in the shade of the cocoanut grove ,
为了 这 最多 部分 在 这 阴影 的 这 椰子 树林 ,
大部分时间都在椰子树林的阴凉处，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌts] ['biːɪŋ] ['kleɪvərli] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ] [θrəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] ,
a couple of the nuts being cleverly knocked down by throws with the hatchet ,
一个 夫妻 的 这 坚果 存在 巧妙地 敲门 向下 经过 投掷 和 这 斧头 ,
[juːst] ['buːməɾæŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
used boomerang fashion ,
用过的 回旋镖 时尚 ,
用斧头以回旋镖的方式巧妙地击落了几颗坚果。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θrəʊər] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [dɪ'spleɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɛpənz] [rɪ'tɜːrɪŋ]
fortunately for the throwers without its displaying any of that weapon's returning
幸运的是 为了 这 投掷者 没有 它是 显示 任何 的 那 武器的 返回
[ˈkwɑːlətɪz] .
qualities .
品质 .

幸运的是，对于投掷者来说，它并没有展现出该武器的任何反弹特性。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
They strolled on as far as the mouth of the river ,
他们 漫步 在 作为 远的 作为 这 嘴 的 这 河 ,
他们一路漫步，直到河口。

[wer] [aɪ 'tiː][glɑɪdɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] — [ə; eɪ]
where it glided as a shallow stream into the sea , not without result — a
在哪里 它 滑翔 作为 一个 浅的 溪流 进入 这 海 , 不是 没有 结果 — 一个
[sætɪs'fæktəri] [wʌn][tuː; tə] ['kæri] ,
satisfactory one to Carey ,
令人满意的 一 到 凯里 ,
它像一股浅浅的溪流滑入大海，并非毫无结果——对凯里来说，这是一个令人满意的结果。

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [æd'væns] ,
who was well in advance ,
WHO 曾是 出色地 在 进步 ,
他早就做好了准备，

['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [bliːtʃt] ['kɔːrəl] [wɪtʃ] [hɪr] [en'kʌmbəd] [ðə; ði]
threading his way amongst the masses of bleached coral which here encumbered the
螺纹 他的 方式 在 这 群众 的 漂白 珊瑚 哪个 这里 负担 这
[ʃɔːr] .
shore .
支撑 .

他小心翼翼地穿过堆积在海岸边的大量白化珊瑚。

Bostock was about to close up with the lad , but the doctor checked him .
博斯托克 曾是 关于 到 关闭 向上 和 这 小伙子 , 但 这 医生 已检查 他 .

博斯托克正要和那个男孩打招呼，但医生给他做了检查。

“ Let him have the satisfaction of saying that he was the first to discover
“ 让 他 有 这 满意 的 说 那 他 曾是 这 第一的 到 发现

the mouth of the river ,
这 嘴 的 这 河 ,

“让他自豪地说他是第一个发现河口的人吧。”

“ he said ;
“ 他 说 ;

他说;

but the words were hardly out of his lips when they saw the boy begin to
但 这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴唇 什么时候 他们 锯 这 男生 开始 到

stalk something ,
茎 某物 ,

话音未落，他们就看到那男孩开始跟踪什么东西。

for he stopped and crept behind a mass of rock ,
为了 他 停止 和 悄悄地爬 在后面 一个 大量的 的 岩石 ,

他停了下来，悄悄地躲到一块巨石后面。

and then after peering cautiously round it he crept to another and another
和 然后 后 窥视 谨慎地 圆形的 它 他 悄悄地爬 到 其他 和 其他

till he was hidden from the lookers - on .
直到 他 曾是 隐 从 这 外貌 - 在 .

然后，他小心翼翼地绕着它看了一眼，又爬到另一个，再一个，直到把自己藏起来，不让旁观者看到。

But directly after he re - appeared about a couple of hundred yards away
但 直接地 后 他 关于 - 出现 关于 一个 夫妻 的 百 码 离开

但他随即出现在大约几百码外的地方，

and signed to them to approach cautiously .
和 签名 到 他们 到 方法 谨慎地 .

并示意他们谨慎接近。

“ Look to your gun , sir , “ whispered Bostock , cocking the one he carried .
“ 看 到 你的 枪 , 先生 , “ 低声说道 博斯托克 , 上膛 这 一 他 携带 .

“先生，看看你的枪，”博斯托克低声说道，同时给他的枪上了膛。

“ He’s seen a canoe . “
“ 他是 已见 一个 独木舟 . “

“他见过独木舟。”

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlɜːz] [ɪgˈzæmp(ə)l] .
“ **Think so ?** ” **said the doctor , rather excitedly , following the old sailor's example .**
“ 思考 所以 ? ” 说 这 医生 , 相当 兴奋地 , 下列的 这 老的 水手的 例子 .
“ 你觉得呢? ”医生颇为兴奋地说道, 模仿着那位老水手的语气。

“ [aɪ][dʒʌst][duː] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈhi:z] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] .
“ **I just do , sir , for there's nothing else he's likely to see .**
“ 我 只是 做 , 先生 , 为了 有 没有什么 别的 他是 可能 到 看 .
“我这么做就是为了, 先生, 因为他可能看不到其他东西了。”

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [noʊ][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][æŋ; ən][ˈaɪlənd] [laɪk] [ðɪs] .
There aren't no wild beasts and things in an island like this .
那里 不是 不 荒野 野兽 和 事物 在 一个 岛 喜欢 这 .
像这样的岛上没有野兽之类的东西。

[ˈbetər] [lʊk] [aʊt] .
Better look out .
更好的 看 出去 .
小心点。

“ [ˈfɑ:louɪŋ] [aʊt] [ˈkeri:z] [ˈtæktɪks] ,
“ **Following out Carey's tactics ,**
“ 下列的 出去 凯莉的 策略 ,
“效仿凯里的策略,

[ðeɪ] [krept] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tuː; tə] [rɑ:k] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [mæs] [wɪtʃ] [ˈfeltəd] [ˈkæri] ,
they crept from rock to rock till they reached the mass which sheltered Carey ,
他们 悄悄地爬 从 岩石 到 岩石 直到 他们 达到 这 大量的 哪个 避难所 凯里 ,
他们从一块岩石爬到另一块岩石, 直到到达庇护凯里的那片岩石堆。

[huː] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪspəd] , “ [kwɪk] !
who waited till they were close up , and then whispered , “ Quick !
WHO 等待 直到 他们 是 关闭 向上 , 和 然后 低声说道 , “ 快的 !
他们等到彼此靠近后, 低声说道: “快! ”

[lʊk] [raʊnd] [ðæt] [saɪd] [drɔ:n] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][sændz][baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] . “
look round that side drawn out on the sands by the water .”
看 圆形的 那 边 绘制 出去 在 这 沙子 经过 这 水 . “
看看水边沙滩上画的那一侧。

“ [ðen] [aɪ ˈti:] [ɪz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ **Then it is ,** ” **said the doctor to himself ,**
“ 然后 它 是 , ” 说 这 医生 到 他自己 ,
“那就对了,”医生自言自语道。

[ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈnuː] - [loʊd][ʌv; əv] [blæks] [roʊz] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
and troubles with a canoe - load of blacks rose before his eyes as he
和 麻烦 和 一个 独木舟 - 加载 的 黑人 玫瑰 前 他的 眼睛 作为 他
[ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑ:k] ,
advanced to the rock ,
先进的 到 这 岩石 ,

当他走向岩石时, 眼前浮现出一船黑人给他带来的麻烦。

[piəd] [raʊnd] [wʌn] [saɪd] , [waɪl] [ˈboʊstɑ:k][æz; əz] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [piəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [i:tʃ]
peered round one side , while Bostock as cautiously peered round the other , each
窥视 圆形的 一 边 , 尽管 博斯托克 作为 谨慎地 窥视 圆形的 这 其他 , 每个
[ˈɔkjupaɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ,
occupying some time ,
占领 一些 时间 ,
博斯托克小心翼翼地从一个边向外窥视, 而博斯托克则谨慎地从另一边向外窥视, 两人各自观察了一段时间。

[ˈkæəri] [ˈæŋkʃəsli] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [wɪˈðəʊt]
Carey anxiously eager to follow their example , but unable to do so without
凯里 焦虑地 渴望的 到 跟随 他们的 例子 , 但 无法 到 做 所以 没有
[ˈbiːɪŋ] [siːn] .
being seen .
存在 已见 .

凯莉急切地想要效仿他们的做法，但又怕被人看见。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [per] [druː] [bæk] , [lʊkt] [æt; ət]
Quite a couple of minutes had elapsed before the pair drew back , looked at
相当 一个 夫妻 的 分钟 有 过去 前 这 一对 画 后退 , 看起来 在
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

过了好几分钟，两人才退后一步，互相看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkæəri] .
and then turned to Carey .
和 然后 转向 到 凯里 .

然后转向凯里。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ɪmˈpeɪʃntli] , “ [kɑːnt][juː; jə] [siː] [aɪˈtiː] ? ”
“ **Well , ” he whispered , impatiently , “ can't you see it ? ”**
“ 出色地 , ” “ 他 低声说道 , 不耐烦地 , ” “ 不能 你 看 它 ? ”
“ 唉, ”他不耐烦地低声说, “你难道看不出来吗? ”

“ [siː] [wʌt] ? ” [ˈwɪspəd] [bæk] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **See what ? ” whispered back the doctor** .
“ 看 什么 ? ” “ 低声说道 后退 这 医生 .

“看到什么了? ”医生低声问道。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [fʊl] [ʌv; əv] [blæks] ? ”
“ **Is that a canoe full of blacks ? ”**
“ 是 那 一个 独木舟 满的 的 黑人 ? ”

“那是一艘满载黑人的独木舟吗? ”

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈkæəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] ; “ [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkraːkədəɪl] , [ˈsliːpɪŋ]
“ **No ! ” cried Carey , in a voice full of disgust ; “ an enormous crocodile , sleeping**
“ 不 ! ” “ 哭 凯里 , 在 一个 嗓音 满的 的 厌恶 ; ” “ 一个 巨大的 鳄鱼 , 睡眠
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

in the sun .
在 这 太阳 .

“不! ”凯里喊道，语气中充满了厌恶；“一条巨大的鳄鱼，在阳光下睡觉。”

“ [bəʊθ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛltʰɪŋ] [raːk] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [boʊstɑːks] [hed]
“ **Both looked round the side of the sheltering rock again , and Bostock's head**
“ 两个都 看起来 圆形的 这 边 的 这 庇护所 岩石 再次 , 和 博斯托克的 头
[pɔːpt] [bæk] .
popped back .
爆裂 后退 .

“两人再次绕到遮蔽岩石的侧面，博斯托克的头猛地向后探了出来。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ˈkæəri] , [ˈiːgərli] .
“ **There ! ” said Carey , eagerly** .
“ 那里 ! ” “ 说 凯里 , 急切地 .

“找到了! ”凯瑞急切地说。

“ [wer] ? ” [sed] [ˈboʊstɑːk] .
“ **Where ? ” said Bostock** .
“ 在哪里 ? ” “ 说 博斯托克 .

“在哪儿? ”博斯托克问道。

“ [ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈbɪts][oʊ] - [ˈstoʊn] [ænd; ənd] [ˈsi:wi:d] . ”
“ There aren't nothing but some bits o 'stone and seaweed . ”
“ 那里 不是 没有什么 但 一些 比特 o - 石头 和 海藻 . ”
“除了几块石头和海藻，什么也没有。”

“ [ˈnɑ:nsens] ！ ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ɪmˈpeɪntli] .
“ Nonsense ！ ” cried Carey , impatiently .
“ 废话 ！ ” 哭 凯里 , 不耐烦地 .
“胡说！”凯瑞不耐烦地喊道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:], [kɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:ktər] ? ”
“ You can see it , can't you , doctor ? ”
“ 你 能 看 它 , 不能 你 , 医生 ? ”
“您看得出来吧，医生？”

“ [noʊ] , [aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ No , I see nothing , ” was the reply .
“ 不 , 我 看 没有什么 , ” 曾是 这 回复 .
“不，我什么也没看见。”对方回答道。

“ [hɪr] , [let][em ˈi:] [lʊk] [əˈgen] , ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [meɪd] [wei] .
“ Here , let me look again , ” cried Carey , and the doctor made way .
“ 这里 , 让 我 看 再次 , ” 哭 凯里 , 和 这 医生 制成 方式 .
“让我再看看，”凯里喊道，医生便让开了路。

“ [oʊ] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈtoʊn] ； “ [ɪts] [ɡɔ:n] ！
“ Oh ！ ” ejaculated the boy , in a disappointed tone ； “ it's gone ！
“ 哦 ！ ” 射精 这 男生 , 在 一个 失望的 语气 ； “ 它是 已消失 ！
“哦！”男孩失望地喊道，“没了！”

“ [ˈboʊˌstɑ:k] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑ:ləmlɪ] .
“ Bostock shook his head solemnly .
“ 博斯托克 摇晃 他的 头 庄严地 .
博斯托克郑重地摇了摇头。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] , [jʌŋ] - , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You're a - getting better , young gen'leman , ” he said .
“ 你是 一个 - 获得 更好的 , 年轻的 - , ” 他 说 .
“你越来越好了，年轻的将军，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ ˈem] , ” [sed] [ˈkæri] ； “ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ Of course I am , ” said Carey ； “ but what do you mean ? ”
“ 的 课程 我 是 , ” 说 凯里 ； “ 但 什么 做 你 意思是 ? ”
“当然是，”凯里说，“但你这话是什么意思？”

“ [ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] , [sɜ:r] .
“ You shouldn't , sir .
“ 你 不应该 , 先生 .
“您不应该这样做，先生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [wʌns][æz; əz][kep] - [ʃi:p] , [ænd; ənd][ˈhi:d][gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɑ:rki][sɔ:rt][oʊ]
There was a young chap once as kep ' sheep , and he'd got a lark sort o
那里 曾是 一个 年轻的 小伙子 一次 作为 保持 - 羊 , 和 他会 得到 一个 拉基 种类 o
- ,
' sperrit ,
- 斯佩里特 ,

从前有个年轻人放羊，他生性活泼好动。
[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈrʌŋɪŋ] , [ænd; ənd] — “
and every now and then he used to begin running , and — ”
和 每一个 现在 和 然后 他 用过的 到 开始 跑步 , 和 — ”
他时不时就会开始奔跑，然后——”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [kraɪd] ['kæri] , [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [ænd; ənd][kraɪ] - [wɒlf] ! [wɒlf] !
“ **Yes , yes , I know , ” cried Carey , indignantly ; “ and cry ' wolf ! wolf !**
“ 是的 , 是的 , 我 知道 , ” 哭 凯里 , 愤慨地 ; “ 和 哭 - 狼 ! 狼 !
“是的, 是的, 我知道,”凯里愤愤不平地喊道; “还喊狼来了! 狼来了! ”

- [bʌt; bət][du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] — “
‘ **But do you think** — “
- 但 做 你 思考 — “
“但是你认为——”

“ [ˈhi:z] [bɪn] [gæ'mənɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] , [sɜ:r] , ” [sed] ['boʊstɑ:k][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **He's been gammoning on us , sir , ” said Bostock to the doctor .**
“ 他是 到过 赌博 在 我们 , 先生 , ” 说 博斯托克 到 这 医生 .
“他一直在耍我们, 先生,”博斯托克对医生说。

“ [aɪ] ['hævnt] !
“ **I haven't !**
“ 我 还没有 !
“我没有! ”

[aɪ] ['wʊdnt] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] , ” [kraɪd] ['kæri] , [ɪn'dɪgnəntli] .
I wouldn't play such a trick , ” cried Carey , indignantly .
我 不会 玩 这样的 一个 诡计 , ” 哭 凯里 , 愤慨地 .
“我才不会玩这种把戏呢!”凯莉愤愤不平地喊道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɑ:kədəɪl] [ðæt] [lʊkt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] [fi:t] [lɔ:n]
“ **There was a great crocodile that looked five - and - twenty or thirty feet long**
“ 那里 曾是 一个 伟大的 鳄鱼 那 看起来 五 - 和 - 二十 或者 三十 脚 长的
[ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wen] [aɪ] [saɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə] [kʌm] .
lying close to the water when I signed to you both to come .
说谎 关闭 到 这 水 什么时候 我 签名 到 你 两个都 到 来 .
“当我示意你们俩过来时, 我看到一条巨大的鳄鱼, 看起来有二十五到三十英尺长, 正躺在水边。”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] . “
It wasn't twenty feet away . ”
它 不是 二十 脚 离开 . “

它离那里不到二十英尺。

“ [wer] - [baʊts] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] , [ðen] , [sɜ:r] ? ” [graʊld] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , ['oʊnli][hæf] -
“ **Where ' bouts were it , then , sir ? ” growled the old fellow , only half -**
“ 在哪里 - 回合 是 它 , 然后 , 先生 ? ” 咆哮 这 老的 同伴 , 仅有的 一半 -
[kən'vɪnst] .
convinced .
确信 .

“那么, 先生, 那场拳击赛是在哪儿举行的呢?”老头咕哝道, 语气中带着一丝怀疑。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] , ” [kraɪd] ['kæri] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑ:k] , ['fɑ:loʊd] [baɪ]
“ **Come and see , ” cried Carey , and he hurried round the rock , followed by**
“ 来 和 看 , ” 哭 凯里 , 和 他 慌忙 圆形的 这 岩石 , 随后 经过
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
his companions ;
他的 同伴 ;

“快来看!”凯里喊道, 然后他匆匆绕着岩石跑去, 他的同伴们也跟了上去;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] ['reptail] ,
but there was apparently no sign of any reptile ,
但 那里 曾是 显然 不 符号 的 任何 爬虫 ,
但显然没有任何爬行动物的踪迹。

[tɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [gru:v] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][draɪ][sænd] .
till the doctor pointed to a great groove in the soft dry sand .
直到 这 医生 尖 到 一个 伟大的 槽 在 这 柔软的 干燥 沙 .
直到医生指着柔软干燥的沙子上的一道大凹槽。

“ [jes] , [ðæts] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ” [kraɪd] ['kæri] .
“ **Yes , that's where he was , ” cried Carey .**
“ 是的 , 那就是 在哪里 他 曾是 , ” 哭 凯里 .

“是的, 他就在那里,”凯里喊道。

“ [ɑ:] ! [ænd; ənd] [lək] [hɪr] .
“ **Ah ! and look here .**
“ 啊 ! 和 看 这里 .

“啊! 看这里。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][mə:rkz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:z] . “
You can see the marks of his paws . ”
你 能 看 这 标记 的 他的 爪子 . ”

你可以看到他爪印的痕迹。

“ [aɪ] [si:] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **I see , ” cried the doctor .**
“ 我 看 , ” 哭 这 医生 .

“我明白了,”医生喊道。

“ [jes] , ['kæri] , [aɪ 'ti:][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] . “
“ **Yes , Carey , it must have been a monster . ”**
“ 是的 , 凯里 , 它 必须 有 到过 一个 怪物 . ”

“是的, 凯瑞, 那肯定是个怪物。”

“ [pi: es 'ti:] ! [pi: es 'ti:] ! ” ['wɪspəd] ['boʊstɑ:k] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ]
“ **Pst ! pst ! ” whispered Bostock , raising his gun , and pointing away**
“ 太平洋标准时间! 太平洋标准时间! ” 低声说道 博斯托克 , 提高 他的 枪 , 和 指向 离开
[tu:; tə][ðər; ðər] [raɪt] .
to their right .
到 他们的 正确的 .

“嘘! 嘘! ”博斯托克低声说道, 举起枪, 指向他们右侧。

“ [dəʊnt]['faɪər] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['hɜ:ɾɪdli] ; “ [ðoʊz] [smɔ:l] [ʃɑ:t] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ]
“ **Don't fire , ” said the doctor , hurriedly ; “ those small shot cartridges are of no**
“ 不 火 , ” 说 这 医生 , 匆匆 ; “ 那些 小的 射击 墨盒 是 的 不
[ju:z] .
use .
使用 .

“别开枪,”医生急忙说道, “那些小弹壳没用。”

[si:] [aɪ 'ti:] , ['kæri] ? “
See it , Carey ? ”
看 它 , 凯里 ? ”

看到了吗, 凯瑞?

“ [noʊ] ! [wer] ? “
“ **No ! Where ? ”**
“ 不 ! 在哪里 ? ”

“不! 在哪儿? ”

“ ['jɑ:ndər] , ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ləkɪŋ] [ðɪs] [wei] .
“ **Yonder , floating and looking this way .**
“ 远处 , 漂浮的 和 寻找 这 方式 .

“远处, 漂浮着, 正朝这边看去。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [si:] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [aɪz] . “
You can only see the monster's eyes . ”
你 能 仅有的 看 这 怪物的 眼睛 . ”

你只能看到怪物的眼睛。

“ [wer] — [wer] ?
“ **Where — where ?**
“ 在哪里 — 在哪里 ?

“哪里——哪里？”

[ɑ:] , [aɪ] [si:] ; [ðoʊz] [tu:] [nɑ:bz] [kloʊz] [tə'geðər] ? "
Ah , I see ; those two knobs close together ? "
啊 , 我 看 ; 那些 二 旋钮 关闭 一起 ? "

啊，我明白了；是那两个靠得很近的旋钮吗？

“ [jes] ; [ðə; ði] [bru:t] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ə'la:rm] , [ænd; ʌnd][glaidɪd] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
“ **Yes ; the brute must have taken alarm , and glided back into the river .**
“ 是的 ; 这 蛮力 必须 有 已采取 警报 , 和 滑翔 后退 进入 这 河 .

“是的；那畜生一定是受到了惊吓，滑回了河里。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪdɪntli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ju: ˈes] . "
It is evidently watching us . "
它 是 显然 观看 我们 . "

它显然在监视我们。

“ [beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmæstər] [ˈkæri] .
“ **Beg your pardon , Master Carey .**
“ 求 你的 赦免 , 掌握 凯里 .

“请您原谅，凯里少爷。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [geɪmz] .
I thought it was games .
我 想法 它 曾是 游戏 .

我以为是游戏。

[wel] , [sɜ:r] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [tjæp] .
Well , sir , it's a good job you see that chap .
出色地 , 先生 , 它是 一个 好的 工作 你 看 那 小伙子 .

先生，幸好您能注意到那家伙。

[wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi] [ðə; ði] [plers] .
We know he harnts the place .
我们 知道 他 哈恩茨 这 地方 .

我们知道他占有这个地方。

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hɑ:] - [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [tu:; tə] [beɪð] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] ? "
Who knows but what you might ha ' took a fancy to bathe there some day ? "
WHO 知道 但 什么 你 可能 哈 - 采取 一个 想要 到 洗澡 那里 一些 天 ? "

谁知道呢，说不定哪天你会突然想去那里洗澡呢？

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [plers] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
“ **I was thinking what a beautiful place it would be ,**
“ 我 曾是 思维 什么 一个 美丽的 地方 它 会 是 ,

我当时在想，那将是一个多么美丽的地方啊！

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeəd] [bi:; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ʃɑ:rkz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [plers] . "
because there'd be no fear of sharks in such a shallow place . "
因为 那里 是 不 害怕 的 鲨鱼 在 这样的 一个 浅的 地方 . "

因为在这么浅的地方，根本不会担心鲨鱼。”

“ [noʊ] [ʃɑ:rkz] [pər'hæps] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈbeɪbi:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ **No sharks perhaps , sir , but they're innocent babies to a thing like that .**
“ 不 鲨鱼 也许 , 先生 , 但 它们是 清白的 婴儿 到 一个 事物 喜欢 那 .

“先生，或许没有鲨鱼，但对那样的东西来说，它们就像无辜的婴儿一样。”

[waɪ] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [swept] [ju:; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'fɔ:r] [ju:d] [ʌn'drest] [jɔ:r'self] .
Why , he might have swept you in with his tail before you'd undressed yourself .
为什么 , 他 可能 有 扫荡 你 在 和 他的 尾巴 前 你会 脱光衣服 你自己 .

说不定在你脱衣服之前，他就用尾巴把你卷进去了。

[jʊː; jʊ][ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl] . “
You and clothes and all . ”
你 和 衣服 和 全部 . ”

你、衣服还有所有的一切。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
“ **What are you going to do ?** ” **said the doctor** ,
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 说 这 医生 ,

“你打算怎么办？”医生问道。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] [ˈhændɪd] [ˈkæri] [ðə; ði][ɡʌn][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
as the old sailor handed Carey the gun and stooped to pick up a piece of
作为 这 老的 水手 递交 凯里 这 枪 和 弯腰 到 挑选 向上 一个 片 的

[ˈkɔːrəl][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [hed] .
coral as big as a child's head .
珊瑚 作为 大的 作为 一个 孩子的 头 .

老水手把枪递给凯里，然后弯腰捡起一块像小孩脑袋那么大的珊瑚。

“ [oʊni] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈsnʌɡli] [hɪd] [ˈʌndər]
“ **On'y going to show him , cunning as he is , thinking that he's snugly hid under**
“ 仅限 去 到 展示 他 , 狡猾 作为 他 是 , 思维 那 他是 舒适地 隐藏 在下面
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

“我只会让他知道，他虽然狡猾，以为自己躲在水下很安全，但事实并非如此。”

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] ,
that we can see him ,
那 我们 能 看 他 ,

我们能看到他，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [nɑːbz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and that we know what's the meaning of two knobs on the water .
和 那 我们 知道 是什么 这 意义 的 二 旋钮 在 这 水 .

我们知道水面上两个旋钮的含义。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] , [ˈkæri] [ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
“ **The doctor nodded and looked on , Carey feeling an intense longing to**
“ 这 医生 点头 和 看起来 在 , 凯里 感觉 一个 激烈的 渴望 到
[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlɜːz] [ɪɡˈzæmp(ə)] ,
follow the old sailor's example ,
跟随 这 老的 水手的 例子 ,

医生点点头，看着凯里，凯里心中涌起一股强烈的渴望，想要效仿这位老水手的做法。

[bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈhevi]
but feeling that it would be some time before he could throw a heavy
但 感觉 那 它 会 是 一些 时间 前 他 可以 扔 一个 重的
[stoʊn] .
stone .
石头 .

但他感觉自己还需要一段时间才能扔出一块重石。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈboʊstɑːk] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈlɔːŋ]
Meanwhile Bostock walked slowly to the edge of the water , and then along
同时 博斯托克 步行 缓慢地 到 这 边缘 的 这 水 , 和 然后 沿着
[tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
towards the sea ,
向 这 海 ,

与此同时，博斯托克缓缓走到水边，然后沿着水边向大海走去。

[ri'dju:siŋ] [ðə; ði] ['distəns] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'blʌv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ʃa:dz] [frʌm; frəm]
reducing the distance till he was not above five - and - twenty yards from
减少 这 距离 直到 他 曾是 不是 多于 五 - 和 - 二十 码 从
[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['reptail] ,
the floating reptile ,
这 漂浮的 爬虫 ,
他不断缩短距离, 直到与那只漂浮的爬行动物之间的距离不超过二十五码。

[wen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv]['kɔ:rəl][wið; wiθ] ['prɪti] [gʊd] [eɪm] ;
when he stopped short and pitched the lump of coral with pretty good aim ;
什么时候 他 停止 短的 和 投球 这 块 的 珊瑚 和 漂亮的 好的 目的 ;
他突然停住, 然后相当准确地投掷出那块珊瑚;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən][ɑ:rk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but as it described an arc and was still in the air , there was a
但 作为 它 描述 一个 弧 和 曾是 仍然 在 这 空气 , 那里 曾是 一个
[trə'mendəs] [wa:lʊʃ] ,
tremendous wallow ,
巨大的 泥坑 ,
但由于它划出一道弧线, 并且仍在空中飞行, 所以产生了巨大的翻滚。

[ə; eɪ] [weɪv] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [kɔ:rs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]
a wave rose on the surface , and they could trace the course taken by the
一个 海浪 玫瑰 在 这 表面 , 和 他们 可以 痕迹 这 课程 已采取 经过 这
[ˈmɑ:nstər] ,
monster ,
怪物 ,
水面上泛起波浪, 他们可以追踪到怪物的行进路线。

[wɪtʃ] , [wið; wiθ][wʌn] [trə'mendəs] [stroʊk] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊərf(ə)l] [teɪl] , [ɡlaɪdɪd] [raɪt] [ə'weɪ] [tɔ:rdz]
which , with one tremendous stroke of its powerful tail , glided right away towards
哪个 , 和 一 巨大的 中风 的 它是 强大的 尾巴 , 滑翔 正确的 离开 向
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .
它用强有力的尾巴猛地一甩, 便径直滑向大海。

" [wɪʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] , " [sed] ['boʊstɑ:k] .
" **Wish it had made a dint in his skull , " said Bostock .**
" 希望 它 有 制成 一个 凹痕 在 他的 颅骨 , " 说 博斯托克 .
"真希望它能在他的头骨上留下一个凹痕,"博斯托克说道。

" [bi:sts] !
" **Beasts !**
" 野兽 !
"野兽!

[haʊ] [aɪ][du:] [heit] - [ɪm] !
how I do hate ' em !
如何 我 做 恨 - 呃 !
我真是恨死他们了!

[dɪseɪ] [ðeəz; ðəz][lɑ:ts] [mɔ:r] , [soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker] . "
Dessay there's lots more , so we shall have to take care . "
德赛 有 很多 更多的 , 所以 我们 将 有 到 拿 关心 . "
德赛说还有很多, 所以我们必须小心。"

" [haʊ] [bɪɡ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [bɑ:b] ? " [sed] ['kæri] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **How big was it , Bob ? " said Carey , triumphantly .**
" 如何 大的 曾是 它 , 鲍勃 ? " 说 凯里 , 凯旋而归 .
"鲍勃, 它有多大? "凯里得意地问道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɒdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] .
“ **Oh , I wouldn't like to say , sir .**
“ 哦 , 我 不会 喜欢 到 说 , 先生 :

“哦, 先生, 我不想这么说。”

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][maɪ] [taɪm] — ['æfrɪkə] , ['ɪndi] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃaɪ'niː] ['wɔːtərz] ,
I've seen a lot of 'em in my time — Africa , Indy , and in Chinee waters ,
我已经 已见 一个 很多 的 - 呃 在 我的 时间 — 非洲 , 印第安纳波利斯 , 和 在 中国 水 ,
我这些年见过很多——在非洲、印第安纳波利斯, 还有中国水域。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːf] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʃɑːndər] ;
as well as off the east coast yonder ;
作为 出色地 作为 离开 这 东方 海岸 远处 ;

以及东海岸那边;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl] [juː; jʊ] [sed] .
but I should think this must be all you said .
但 我 应该 思考 这 必须 是 全部 你 说 :

但我认为你说的应该就这些了。

[mɔːr] .
P'raps more .
或许 更多的 :

或许更多。

“ ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃəz] , [ðeɪ] [naʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræft] ,
“ **Satisfied with the day's adventures , they now made for the raft ,**
“ 使满意 和 这 天 冒险 , 他们 现在 制成 为了 这 筏 ,

“他们对当天的探险感到很满意, 于是向木筏走去。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [æftər] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['strændɪd] ['ves(ə)] ,
and were soon after sailing slowly across to the stranded vessel ,
和 是 很快 后 帆船 缓慢地 穿过 到 这 搁浅 血管 ,

随后他们缓缓驶向搁浅的船只。

[wer] [ðæt] ['iːvniŋ] ['boʊstɑːk][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊks] [stoʊv] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
where that evening Bostock was in his glory with the cook's stove sending up a
在哪里 那 晚上 博斯托克 曾是 在 他的 荣耀 和 这 库克的 火炉 发送 向上 一个
 [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smʊk] ,
cloud of black smoke ,
云 的 黑色的 抽烟 ,

那天晚上, 博斯托克正得意洋洋地看着厨师的炉灶冒出一团黑烟。

[ænd; ənd] ['sɔːspæn] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] - [pæn][wɜːr; wər] [wel] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːp]
and saucepan and frying - pan were well occupied in the preparation of soup
和 平底锅 和 煎炸 - 平底锅 是 出色地 占领 在 这 准备 的 汤

[ænd; ənd] [fɪ] .
and fish .
和 鱼 :

平底锅和煎锅则被用来烹制汤和鱼。

“ [ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['mæstər] ['kæri] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **The pigeons'll have to stay till to - morrow , Master Carey , ” he said ,**
“ 这 - 有 到 停留 直到 到 - 明天 , 掌握 凯里 , ” 他 说 ,
 [kɑːnfrɪ'denʃəli] .
confidentially .
保密 :

“凯里少爷, 鸽子们得留到明天了,”他悄声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [dəʊnt] [seɪ] [æz; əz] [ðæt] ['hɪstə] [suːp] [ɑːnt] [ɡʊd] .
“ **But I say , sir , don't say as that hyster soup aren't good .**
“ 但 我 说 , 先生 , 不 说 作为 那 歇斯底里 汤 不是 好的 :

“但是先生, 我说, 别这么说, 因为歇斯底里汤不好喝。”

“ [ðə; ði] [læd] [dɪd] [nɑ:t] .
“ **The lad did not** .
“ 这 小伙子 做过 不是 :

“那孩子没有。”

[ɪn] [fækt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [helpɪ] [twɑɪs] ,
In fact he was helped twice ,
在 事实 他 曾是 帮助 两次 ,

事实上他曾两次得到帮助。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [θru:;] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlə] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd]
while the doctor sent a thrill of pride through the old sailor as he made
尽管 这 医生 发送 一个 刺激 的 自豪 通过 这 老的 水手 作为 他 制成
[kəm'pærəsɪz] [bɪ'twi:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ʌnd] ['tɜ:rt(ə)l] .
comparisons between it and turtle .
比较 之间 它 和 龟 :

医生将海龟与海龟作比较，这让老水手感到无比自豪。

“ [wel] , [noʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] , ['mɑ:distli] , “ [nɑ:t] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .
“ **Well , no , sir , “ said the old fellow , modestly , “ not so good as that** .
“ 出色地 , 不 , 先生 , “ 说 这 老的 同伴 , 谦虚地 , “ 不是 所以 好的 作为 那 :

“嗯，不，先生，”老人谦虚地说，“没那么好。”

[aɪ] [dɪseɪ] , [ðoʊ] , [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [sʌm; səm] ['tɜ:rt(ə)l] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lə'gu:n] .
I dessay , though , we shall find some turtle floating in this lagoon .
我 德赛 , 尽管 , 我们 将 寻找 一些 龟 漂浮的 在 这 泻湖 :

不过我敢肯定，我们会在这个泻湖里发现一些漂浮的海龟。

[ɪf] [wi:; wi] [du:] [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [wʌn] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . “
If we do we must get one , and then you shall see the difference . “
如果 我们 做 我们 必须 得到 一 , 和 然后 你 将 看 这 不同之处 :

如果我们真要这么做，就必须买一个，到时候你们就会明白其中的区别了。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ði:z] [ʃɔ:z] ? “
“ **Do you think they are likely to be about these shores ?** “
“ 做 你 思考 他们 是 可能 到 是 关于 这些 海岸 ? “

你认为他们有可能出现在这片海岸附近吗？

“ [ʃər] [tu:; tə] [bi:; bi] , [sɜ:r] .
“ **Sure to be , sir** .
“ 当然 到 是 , 先生 :

“当然会，先生。”

[wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [si:] [wʌn] , [aɪ] [dɪseɪ] , ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [fæst] [ə'sli:p] ;
We shall see one , I dessay , floating on the water , fast asleep ;
我们 将 看 一 , 我 德赛 , 漂浮的 在 这 水 , 快速地 睡着了 ;

我想我们会看到一个漂浮在水面上，睡得很沉；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [dɪseɪ] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['mæstər] ['kæri] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [wi:; wi] [du:] ,
and I dessay we shall find something else , Master Carey , and if we do ,
和 我 德赛 我们 将 寻找 某物 别的 , 掌握 凯里 , 和 如果 我们 做 ,
[lʊk] [aʊt] . “
look out . “
看 出去 : “

我相信我们还会找到别的办法，凯里少爷，如果真找到了，你就等着瞧吧。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? “
“ **What for ?** “
“ 什么 为了 ? “

“做什么的？ ”

“ [si:] - ['sɜ:pənts] , [sɜ:r] .
“ **Sea - serpents** , **sir** .
“ 海 - 蛇 , 先生 .

“海蛇，先生。”

[aɪv] [si:n] - [ɪm] . “
I've seen 'em . ”
我已经 已见 - 呢 . ”

我见过他们。

“ [wʌt] ！
“ **What** ！
“ 什么 ！

“什么！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [si:] - ['sɜ:rpənt] ? ” [sed] ['kæri] , ['læfɪŋ] .
have you seen the sea - serpent ? ” said Carey , laughing .
有 你 已见 这 海 - 蛇 ？ ” 说 凯里 , 笑 .

“你见过海蛇吗？”凯瑞笑着说。

“ [ɑ:] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ʌnd] ['jælə] [wʌnz][æz; əz][bəʊsks][ɪn][ðə; ði][kɑ:m] [si:] - [baʊt] [ði:z]
“ **Ah , I mean the black and yaller ones as basks in the calm sea 'bout these**
“ 啊 , 我 意思是 这 黑色的 和 亚勒 一个 作为 沐浴 在 这 冷静的 海 - 回合 这些
[pa:rts] ,
parts ,
部分 ,

“啊，我是指这附近海域那些黑色和黄色的海龟，它们沐浴在平静的海水中。”

[sɪks] , [eɪt] , [ænd; ʌnd][ten] [fʊt] [lɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd][æz; əz] ['pɔɪzənəs] [æz; əz] ['eni] [oʊ] - [ðəm; ðəm][ɑ:n]
six , eight , and ten foot long , and as poisonous as any o ' them on
六 , 八 , 和 十 脚 长的 , 和 作为 有毒 作为 任何 o - 他们 在
[lənd] ;
land ;
土地 ;

六英尺、八英尺和十英尺长，毒性与陆地上的任何一种毒蛇一样强；

[soʊ][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [sɜ:r] ; [aɪ] ['noʊd] [wʌn][mæn][æz; əz][daɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][baɪt] .
so be on the look - out , sir ; I knowed one man as died from a bite .
所以 是 在 这 看 - 出去 , 先生 ; 我 已知 一 男人 作为 死亡 从 一个 咬 .

所以先生，请多加小心；我知道有一个人被咬死了。

“ [ˈtʃæptər] [θɜ:rˈti:n] .
“ **Chapter Thirteen** .
“ 章 十三 .

“第十三章。

“ [oʊ] , [du:] [meɪk] [heɪst] [ænd; ʌnd][get][em 'i:] [kwɔɪt] [wel] , ['dɑ:ktər] , “ [kraɪd] ['kæri] .
“ **Oh , do make haste and get me quite well , doctor , ” cried Carey .**
“ 哦 , 做 制作 匆忙 和 得到 我 相当 出色地 , 医生 , ” 哭 凯里 .

“哦，医生，请快点让我康复吧！”凯里喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , ['læfɪŋ] .
“ **What a fellow you are ! ” said the doctor , laughing .**
“ 什么 一个 同伴 你 是 ！ ” 说 这 医生 , 笑 .

“你真是有趣的人啊！”医生笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] . “
“ **I can do no more** . ”
“ 我 能 做 不 更多的 . ”

“我无能为力了。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pleɪntɪvli] .
“ **Can't you ?** ” **said the boy , plaintively** .
“ 不能 你 ？ ” 说 这 男生 ， 哀怨地 。

“你不能吗？”男孩哀怨地问道。

“ [oʊ] , [du:] [traɪ] .
“ **Oh , do try** .
“ 哦 ， 做 尝试 。

“哦，一定要试试。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə-] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [wʌn]
I heard the captain say one day to one of the passengers that you were one
我 听到 这 队长 说 一 天 到 一 的 这 乘客 那 你 是 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['sɜ:dʒənz] [hi:; hi] ['evər] [nu:] . “
of the cleverest surgeons he ever knew . ”
的 这 最聪明的 外科医生 他 曾经 知道 。

有一天，我听到船长对一位乘客说，你是他认识的最聪明的外科医生之一。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑ:mplɪ'mentri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪm] [ʃʊr] . “
“ **That was very complimentary of the captain , I'm sure** . ”
“ 那 曾是 非常 免费 的 这 队长 ， 我是 当然 。

“我相信，这是对船长的高度赞扬。”

“ [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [maɪ] [boʊn] ['mɛndɪd] [mɔ:ɹ] ['kwɪkli] ?
“ **Then if you are , can't you get my bone mended more quickly ?**
“ 然后 如果 你 是 ， 不能 你 得到 我的 骨 已修复 更多的 迅速地 ？

“既然你真是医生，能不能快点治好我的骨头？ ”

[ɪts] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] . “
It's so miserable to be like this . ”
它是 所以 悲惨的 到 是 喜欢 这 。

这样下去真是太痛苦了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第6/13页

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ][təʊld][em 'iː][ləst] [naɪt] ['æftər][ʼaʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ðæt][juː; jʊ][ˈnevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][deɪ] [mɔːr] [ɪn]
you told me last night after our supper that you never enjoyed a day more in
你 讲述 我 最后的 夜晚 后 我们的 晚餐 那 你 绝不 享受 一个 天 更多的 在
[jʊr; jər][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

昨晚晚饭后你告诉我，你这辈子从来没有像今天这样开心过。

[ˈʊrli] [juː; jʊ][hæd; həd] [əd'ventʃəz] [ɪ'nʌf] , [ˈfaɪndɪŋ] [pɜːrli] - [ˈɔɪstər] [ænd; ənd] [pɜːrliːz] , [ˈiːtɪŋ]
Surely you had adventures enough , finding pearl - oysters and pearls , eating
一定 你 有 冒险 足够的 , 寻找 珍珠 - 牡蛎 和 珍珠 , 吃
[ɡriːn] [ˈkəʊkə,nʌt] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] ,
green cocoanuts off the trees ,
绿色的 椰子 离开 这 树木 ,

你肯定经历过很多冒险，比如寻找珍珠贝和珍珠，吃树上摘下来的青椰子。

[ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [ˈsɔːriən] [ænd; ənd]
fishing , and finishing off with an interview with a gigantic saurian and
钓鱼 , 和 精加工 离开 和 一个 面试 和 一个 巨大 蜥蜴 和
[ə; eɪ][seɪl] [bæk] [hɪr] . “
a sail back here . “
一个 帆 后退 这里 : “

钓鱼，最后采访一只巨型蜥蜴，然后扬帆返回这里。”

“ [jes] , [jes] , [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːli] [ˈɡlɔːriəs] ,
“ **Yes , yes , yes , it was all glorious** ,
“ 是的 , 是的 , 是的 , 它 曾是 全部 辉煌 ,
“是的，是的，是的，一切都太美好了。”

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tʃekt] [iːðər] [baɪ][juː; jʊ][ɔːr][oʊld][bɑːb] ,
but every minute I was being checked either by you or old Bob ,
但 每一个 分钟 我 曾是 存在 已检查 任何一个 经过 你 或者 老的 鲍勃 ,
但每时每刻我都在被你或者老鲍勃盘查，

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [ɑːrp] [peɪn] .
or by a sharp pain .
或者 经过 一个 锋利的 疼痛 :

或者感到剧烈疼痛。

[kɑːnt] [juː; jʊ][pʊt][sʌm; səm] [ˈɔɪntmənt] [ɔːr] [ˈstɪkɪŋ] [ˈplæstər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk]
Can't you put some ointment or sticking plaster over the broken place and make
不能 你 放 一些 软膏 或者 粘性 石膏 超过 这 破碎的 地方 和 制作
[aɪ 'tiː] [hiːli] [ɔːr] [mend] [ʌp] [mɔːr] [ˈkwɪkli] ? “
it heal or mend up more quickly ? “
它 愈合 或者 修补 向上 更多的 迅速地 ? “

难道不能在破损处涂点药膏或贴点创可贴，让它更快愈合吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˈkænəɪt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **No , sir , I cannot ,** “ **said the doctor , smiling** .
“ 不 , 先生 , 我 不能 , “ 说 这 医生 , 微笑 .

“不，先生，我不能，”医生笑着说。

“ [ðæts] [deɪm] ['neɪtʃəz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][fi:; ji] [dʌz] [hɜ:r; həɹ][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [[ʊr] [wei] .
“ **That's Dame Nature's work , and she does her part in a slow and sure way .**
“ 那就是 贵妇人 自然的 工作 , 和 她 做 她 部分 在 一个 慢的 和 当然 方式 .
“那是大自然的杰作，她以缓慢而稳健的方式完成着自己的使命。”

[fi:; ji][ɪz] ['fɔ:miŋ] [nu:] [boʊn] [mætɪriəl] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [kræks] [ɪn][jɔ:; jər] ['breɪkɪdʒ] ,
She is forming new bone material to fill up the cracks in your breakage ,
她 是 成型 新的 骨 材料 到 充满向上 这 裂缝 在 你的 破损 ,
她正在生成新的骨骼物质来填补你骨折处的裂缝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] [fri:] [frʌm; frəm] ['fretɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [grəʊ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] ['evər]
and if you keep the place free from fretting it will grow stronger than ever
和 如果 你 保持 这 地方 自由的 从 烦躁 它 将要 生长 更强 比 曾经
;
;
;
;

如果你让这个地方远离烦恼，它就会比以往任何时候都更加强大；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] .
but you must have patience .
但 你 必须 有 耐心 .
但你必须要有耐心。

[ðə; ði][bɑ:rk] [dʌz] [nɑ:t] [grəʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ;
The bark does not grow over the broken limb of a tree in a week or two ;
这 吠 做 不是 生长 超过 这 破碎的 肢 的 一个 树 在 一个 星期 或者 二 ;
树皮不会在一两周内就长好覆盖住树枝的断枝；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kʌvəz] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][læst] .
but it covers the place at last .
但 它 封面 这 地方 在 最后的 .
但它最终还是覆盖了这个地方。

['peɪ(ə)ns] , ['peɪ(ə)ns] , ['peɪ(ə)ns] .
Patience , patience , patience .
耐心 , 耐心 , 耐心 .
耐心，耐心，耐心。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [[ʊd; ʃəd][ɡəʊ][ɑ:n][æz; əz][aɪ 'ti:]
Just think , my boy , isn't it wonderful that the mending should go on as it
只是 思考 , 我的 男生 , 不是 它 精彩的 那 这 修补 应该 去 在 作为 它
[dʌz] ?
does ?
做 ?
孩子，想想看，修补工作能够这样继续下去，难道不是一件很棒的事吗？

['weɪkɪŋ] [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] , [ðə; ði]['boʊni] ['mætər] [ɪz] ['fɔ:miŋ] . "
Waking or sleeping , the bony matter is forming . "
醒来 或者 睡眠 , 这 骨质 事情 是 成型 . "
无论醒着还是睡着，骨骼物质都在形成。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔ:l] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] — "
“ **Oh , yes , I suppose it's all very wonderful , but — "**
“ 哦 , 是的 , 我 认为 它是全部 非常 精彩的 , 但 — "
“哦，是的，我想这一切都很美好，但是——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
“ **But you want me to perform a miracle , my dear boy ,**
“ 但 你 想 我 到 履行 一个 奇迹 , 我的 亲爱的 男生 ,
“但是你想让我创造奇迹，我的孩子，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] .
and you know as well as I do that I can't .
和 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 我 不能 .
你我都清楚，我做不到。

" [ˈkæri] [said] .
Carey sighed .
" 凯里 叹了口气 .

凯瑞叹了口气。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈɜ:ɪksəm] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ; " [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]
I know it is very irksome , continued the doctor ; but just think of your
" 我 知道 它 是 非常 烦人的 ; " 持续 这 医生 ; " 但 只是 思考 的 你的
[peɪzɪ(ə)n] .
position .
位置 .

“我知道这很令人恼火，”医生继续说道，“但请想想你的处境。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][daɪ] .
Only the other day I was afraid you were going to die .
仅有的 这 其他 天 我 曾是 害怕的 你 是 去 到 死 .
就在前几天，我还担心你会死呢。

[naʊ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] ,
Now here you are , hale and hearty ,
现在 这里 你 是 , 哈尔 和 爽朗 ,
现在你身体健康，精神抖擞。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bʌt; bət] [ðæt] [ˈtendər] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][boʊn] [ɪz]
with nothing the matter with you but that tender place where the bone is
和 没有什么 这 事情 和 你 但 那 投标 地方 在哪里 这 骨 是
[ˈnɪtɪŋ] [təˈgeðər] .
knitting together .
针织 一起 .
你身体没有任何问题，只是骨头愈合处那块比较敏感的地方有点疼。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] ? "
Don't you think you ought to be very thankful ? "
不 你 思考 你 应该 到 是 非常 感恩 ? "
你不觉得你应该非常感激吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] ! " [kraɪd] [ˈkæri] .
Of course I do ! " cried Carey .
" 的 课程 我 做 ! " 哭 凯里 .
“我当然愿意！”凯莉喊道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [graʊl] .
That was only a morning growl .
" 那 曾是 仅有的 一个 早晨 咆哮 .
“那只是早晨的一声低吼。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌemˈi:] [ðɪs] : [wɪl] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [nek] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] [sʌm; səm] [deɪ] ? "
But tell me this : will my shoulders and neck be all right again some day ? "
但 告诉 我 这 : 将要 我的 肩膀 和 脖子 是 全部 正确的 再次 一些 天 ? "
但请告诉我：我的肩膀和脖子有一天还能恢复健康吗？

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpeɪ(ə)nt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
I tell you yes , and the more patient you are ,
" 我 告诉 你 是的 , 和 这 更多的 病人 你 是 ,
“我告诉你，是的，而且你越有耐心，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] ['kerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][dʒɑːr][ðə; ði] ['mendɪŋ] [boʊn] , [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
“ **and the more careful not to jar the mending bone , the sooner it will be .** ”
“ **和 这 更多的 小心 不是 到 罐 这 修补 骨 , 这 很快 它 将要 是 .** ”
“ ”
“ ”
“ ”

越是小心避免震动正在愈合的骨头，愈合速度就会越快。
“ [ðer; ðər] , [ðen] , [aɪ] ['nevər] ['grʌmb(ə)] [ə'gen] . ”
“ **There , then , I'll never grumble again .** ”
“ **那里 , 然后 , 患病的 绝不 叽 再次 .** ”
“ 那我就再也不抱怨了。”

“ [tɪl] [nekst] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Till next time , ” said the doctor , smiling .** ”
“ **直到 下一个 时间 , ” 说 这 医生 , 微笑 .** ”
“ 下次再见,”医生笑着说。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [nekst] [taɪm] , ” [kraɪd] ['kæri] , ['iːgərli] .
“ **I won't have any next time , ” cried Carey , eagerly .** ”
“ **我 惯于 有 任何 下一个 时间 , ” 哭 凯里 , 急切地 .** ”
“下次我一定不会再有这种东西了!”凯莉急切地喊道。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gʊoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ **Now then , what are we going to do to - day ?** ”
“ **现在 然后 , 什么 是 我们 去 到 做 到 - 天 ?** ”
“那么，我们今天要做什么呢?”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪg'zɜːʃənz] ['jestərdeɪ] . ”
“ **You must be tired with your exertions yesterday .** ”
“ **你 必须 是 疲劳的 和 你的 努力 昨天 .** ”
“你昨天一定很累了吧。”

“ [noʊ] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [kraɪd] ['kæri] , “ [ænd; ʌnd]['gʊoʊɪŋ] [aʊt] [siːmd] [tuː; tə][duː][em 'iː][soʊ] [mʌt]]
“ **No ; not a bit , ” cried Carey , “ and going out seemed to do me so much**
“ **不 ; 不是 一个 少量 , ” 哭 凯里 , “ 和 去 出去 似乎 到 做 我 所以 很多**
[gʊd] . ”
good . ”
“ **好的 .** ”
“不，一点也不,”凯里喊道，“出去走走似乎对我的身心健康大有裨益。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [wiːl] [seɪl][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [fɪʃ] [ænd; ʌnd] [kə'lekt] . ”
“ **Very well , then , we'll sail to the island again , and fish and collect .** ”
“ **非常 出色地 , 然后 , 出色地 帆 到 这 岛 再次 , 和 鱼 和 收集 .** ”
“很好，那我們再去島上捕魚采集吧。”

“ [ænd; ʌnd][get][sʌm; səm] [mɔːr] ['kəʊkə,nʌt] . ”
“ **And get some more cocoanuts .** ”
“ **和 得到 一些 更多的 椰子 .** ”
“再去买些椰子。”

[aɪ] [seɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði] [triːz] , ['kudnt] [aɪ] ?
I say , I could climb one of the trees , couldn't I ?
我 说 , 我 可以 爬 一 的 这 树木 , 不能 我 ?
我说，我可以爬上其中一棵树，对吧？

[ðæt] ['wʊdnt] [hɜːrt][maɪ] ['ʃəʊldər] .
That wouldn't hurt my shoulder .
那 不会 伤害 我的 肩膀 .
那不会伤到我的肩膀。

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ][droul] [lʊk] .

“ The doctor gave the boy a droll look .

“ 这 医生 给予 这 男生 一个 滑稽 看 .

医生给了男孩一个滑稽的眼神。

“ [ðer; ðər] , [haʊ] [ˈstuːpɪd][aɪ][eɪˈem] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈflʌʃɪŋ] .

“ There , how stupid I am ! ” cried the boy , flushing .

“ 那里 , 如何 愚蠢的 我 是 ! ” 哭 这 男生 , 冲洗 .

“哎呀，我真是太蠢了！”男孩喊道，脸涨得通红。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk][aɪ] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [fəˈgetɪŋ] . ”

“ I want to do things like I used to , and I keep forgetting . ”

“ 我 想 到 做 事物 喜欢 我 用过的 到 , 和 我 保持 遗忘 . ”

“我想像以前那样做事，但我总是忘记。”

“ [traɪ][nɑːt][tuː; tə] , [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] .

“ Try not to , then , my boy .

“ 尝试 不是 到 , 然后 , 我的 男生 .

“那就尽量别那样做，孩子。”

[ˈfʊrli] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkɑːmən] - [sens] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪnˈdʒʊəriəs]

Surely your own common - sense tells you that nothing could be more injurious

一定 你的 自己的 常见的 - 感觉 讲述 你 那 没有什么 可以 是 更多的 有害的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [jɔːrˈself] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [baɪ][jʊr; jər][ɑːrmz] . ”

than the exertion of dragging yourself up a tree by your arms . ”

比 这 用力 的 拖拽 你自己 向上 一个 树 经过 你的 武器 . ”

你的常识肯定告诉你，没有什么比用胳膊把自己拖到树上更伤人的了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdɑːktər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈɡrɪnɪŋ] .

“ Of course , doctor , ” said the boy , grinning .

“ 的 课程 , 医生 , ” 说 这 男生 , 咧嘴笑 .

“当然，医生，”男孩笑着说。

“ [ɪts] [maɪ] [ˈkɑːmən] - [sens] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . ”

“ It's my common - sense has a bad habit of going to sleep . ”

“ 它是 我的 常见的 - 感觉 有 一个 坏的 习惯 的 去 到 睡觉 . ”

“我的常识有个坏习惯，就是喜欢睡觉。”

“ [kiːp] [aɪˈtiː] [əˈweɪk] , [ðen] , [nɑːt][ˈoʊnli] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] . ”

“ Keep it awake , then , not only now , but always . ”

“ 保持 它 醒 , 然后 , 不是 仅有的 现在 , 但 总是 . ”

“所以，不仅现在，而且要一直保持清醒。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .

“ All right , sir .

“ 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈlekt] , [ðen] ? ”

What are we going to collect , then ? ”

什么 是 我们 去 到 收集 , 然后 ? ”

那么，我们要收集什么呢？

“ [wel] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈtemptɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] [pɜːrlz] . ”

“ Well , it is tempting to try and find some more pearls . ”

“ 出色地 , 它 是 诱人的 到 尝试 和 寻找 一些 更多的 珍珠 . ”

“嗯，确实很想再找些珍珠。”

“ [jes] , [ˈveri] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈdɑːktər] , [ˈɔʊnt] [wiː; wi][tuː; tə] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [jet] ,

“ Yes , very ; but I say , doctor , oughtn't we to — I don't want to go yet ,

“ 是的 , 非常 ; 但 我 说 , 医生 , 不应该 我们 到 — 我 不 想 到 去 然而 ,

“是的，非常；但是我说，医生，我们是不是应该——我还不想走，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪr] — [bʌt; bət] [ˈɒnt] [wiː; wi][tuː; tə][traɪ][ænd; ɐnd][duː]
for there's so much to see here — but oughtn't we to try and do
为了 有 所以 很多 到 看 这里 — 但 不应该 我们 到 尝试 和 做
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [ˈmɔːtən] [beɪ] ? "
something about going on to Moreton Bay ? "
某物 关于 去 在 到 莫顿 湾 ? "

这里有很多值得一看的地方——但是我们难道不应该想办法去莫顿湾吗？

" [haː] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" **Ha ! "** **ejaculated the doctor .**
" 哈 ! " 射精 这 医生 .

"哈！"医生惊呼道。

" [aɪv] [leɪn] [əˈweɪk] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [maɪ] [læd] ,
" **I've lain awake night after night thinking about that , my lad ,**
" 我已经 莱恩 醒 夜晚 后 夜晚 思维 关于 那 , 我的 小伙子 ,
"孩子，我夜不能寐，一直在想这件事。"

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][kənˈkluːʒ(ə)n] . "
but I always came to one conclusion . "
但 我 总是 来了 到 一 结论 . "

但我最终总是得出同一个结论。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈiːgərli] .
" **What's that ? "** **asked the boy , eagerly .**
" 是什么 那 ? " 问 这 男生 , 急切地 .

"那是什么？"男孩急切地问道。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈhelpləs] .
" **That we are perfectly helpless .**
" 那 我们 是 完美 无助 .

我们完全无能为力。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kənˈstrʌkt] [ə; eɪ][boʊt] [səˈfɪʃntli] [ˈsiːwɜːrði] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ˈaʊər; ɑːr]
I don't think we could construct a boat sufficiently seaworthy to warrant our
我 不 思考 我们 可以 构造 一个 船 足够 适航 到 保证 我们的
[əˈtemptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] .
attempting a voyage in her :
尝试 一个 航程 在 她 .

我认为我们无法建造出一艘足够适航的船，来证明我们驾驶她进行航行的合理性。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [dek] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] ,
There is plenty of material if we tore up the deck or the boards from below ,
那里 是 很多 的 材料 如果 我们 撕裂 向上 这 甲板 或者 这 板 从 以下 ,
如果我们拆掉甲板或下面的木板，会有很多材料可用。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈboʊstɑːk][ɪz] [ˈveri] [ˈhændi] ;
and of course Bostock is very handy ;
和 的 课程 博斯托克 是 非常 便利 ;

当然，Bostock 也非常方便；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [feɪθ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [juːˈes][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌf] [boʊt] . "
but I am wanting in faith as to his making us a large enough boat . "
但 我 是 想要 在 信仰 作为 到 他的 制作 我们 一个 大的 足够的 船 . "

但我对他能否为我们造出一艘足够大的船缺乏信心。

" [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ræft] ? "
" **Why not a bigger raft ? "**
" 为什么 不是 一个 大 筏 ? "

"为什么不用更大的木筏呢？"

“ [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːʃt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [rʌf] [siː] .
“ **My dear boy , we should be washed off in the first rough sea .**
“ 我的 亲爱的 男生 , 我们 应该 是 洗过 离开 在 这 第一的 粗糙的 海 .

“我亲爱的孩子，我们会在第一波巨浪中被冲走。”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [ræft] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ɪn] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɜːənts] .
Besides , a raft would be perfectly unmanageable in the fierce currents .
除了 , 一个 筏 会 是 完美 难以控制 在 这 凶猛的 电流 .

此外，在湍急的水流中，木筏根本无法操控。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['strændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
We might be stranded on the mainland , but more probably we should be
我们 可能 是 搁浅 在 这 大陆 , 但 更多的 大概 我们 应该 是
['drɪftɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
drifted out to sea .
漂移 出去 到 海 .

我们可能会被困在大陆上，但更有可能的是，我们会漂向大海。

['iːðər] [ðer; ðər] [ɔːr] [ə'ʃɔːr] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] .
Either there or ashore we should perish from want of food .
任何一个 那里 或者 岸上 我们 应该 沦 从 想 的 食物 .

无论在岸上还是在营地里，我们都会因为缺食物而死。

[aɪ] [eɪ 'em] [naːt] [wɑːntɪŋ] [ɪn] ['entəpraɪz] , ['kæri] , [maɪ] [læd] ,
I am not wanting in enterprise , Carey , my lad ,
我 是 不是 想要 在 企业 , 凯里 , 我的 小伙子 ,

我并不缺乏进取心，凯里，我的孩子。

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['strændɪd] [hɪr]
and it is terrible in spite of the beauty of the place to be stranded here
和 它 是 糟糕的 在 尽管如此 的 这 美丽 的 这 地方 到 是 搁浅 这里
;
;
;

尽管这里风景优美，但被困在这里却是一件非常糟糕的事情；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['nesəsəri] [ʌv; əv]
but I think our course , surrounded as we are with every necessary of
但 我 思考 我们的 课程 , 包围 作为 我们 是 和 每一个 必要的 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但我认为，我们身处一个拥有生活必需品的环境，

[ɪz] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [meɪ] [tɜːrni] [ʌp] .
is to wait patiently and see what may turn up .
是 到 等待 耐心 和 看 什么 可能 转动 向上 .

就是耐心等待，看看会发生什么。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['boʊts] [meɪ] [get] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]
There is the possibility that some of the Chusan's boats may get to one of
那里 是 这 可能性 那 一些 的 这 - 船 可能 得到 到 一 的
[ðə; ði] ['westərn] [pɔːrts] [ɔːr] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['ves(ə)] ,
the western ports or be picked up by a vessel ,
这 西 端口 或者 是 挑选 向上 经过 一个 血管 ,

楚山的一些船只有可能抵达西部的某个港口，或者被其他船只接走。

[ænd; ænd] [ɪn] [taɪm] , [noʊ] [daʊt] ,
and in time , no doubt ,
和 在 时间 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，随着时间的推移，

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ˌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪl] [send][ə; eɪ] [ˈsti:mər] [raʊnd] [ðə; ði][kəʊst][tu:; tə] [si:] [ɪf]
the agents of the company will send a steamer round the coast to see if
这 代理人 的 这 公司 将要 发送 一个 汽船 圆形的 这 海岸 到 看 如果
[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈeni] [ˈtreɪsɪz][ˌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ˈves(ə)] .
there are any traces of their great vessel .
那里 是 任何 痕迹 的 他们的 伟大的 血管 .

该公司的代理人将派出一艘汽船沿海岸线巡查，看看能否找到他们那艘巨轮的踪迹。

[aɪ] [bɪˈli:v] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ɪn][ɡoʊld] [stoʊd] [ˈsʌmwɐ] [bɪˈloʊ] . "
I believe we have a large sum in gold stowed somewhere below . "
我 相信 我们 有 一个 大的 和 在 金子 已存放 某处 以下 . "
我相信我们在地下某个地方藏了一大笔黄金。

" [noʊ] [fɪr] [ˌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni][ˌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [spend] , " [sed] [ˈkæri] , [ˈlæfɪŋ] .
" No fear of our taking any of it to spend , " said Carey , laughing .
" 不 害怕 的 我们的 采取 任何 的 它 到 花费 , " 说 凯里 , 笑 .
“我们完全不用担心会把钱花掉，”凯里笑着说。

" [aɪ] [seɪ] , [ðen] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈset(ə)] [daʊn] [ˈkwaiətli] , [nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt]
" I say , then , you think we ought to settle down quietly , not bother about
" 我 说 , 然后 , 你 思考 我们 应该 到 定居 向下 悄悄 , 不是 打扰 关于
[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] ,
building a boat ,
建筑 一个 船 ,
“那么，我的意思是，你认为我们应该安顿下来，不要费心造船了？ ”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best][ˌv; əv][aɪ ˈti:] . "
and make the best of it . "
和 制作 这 最好的 的 它 . "
并尽力做到最好。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" Certainly , for the present .
" 当然 , 为了 这 展示 .
“当然，就目前而言。”

[lets] [get][ju:; jʊ] [saʊnd] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
Let's get you sound to begin with ,
我们来吧 得到 你 声音 到 开始 和 ,
首先，我们来确保你的声音清晰悦耳。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈmætər] [rest] [tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] [swɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [klaɪm] [ˈkəʊkə,nʌt]
and let the matter rest till you can swing by your arms and climb cocoanut
和 让 这 事情 休息 直到 你 能 摇摆 经过 你的 武器 和 爬 椰子
- [tri:z] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] . "
- trees without a twinge . "
- 树木 没有 一个 轻微疼痛 . "
先别管这件事了，等你能毫不费力地荡秋千、爬椰子树的时候再说吧。

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !
“好的！”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [əˈɡen] ,
I want to see my father and mother again ,
我 想 到 看 我的 父亲 和 母亲 再次 ,
我想再见到我的父母。

[ænd; ənd][aɪˈd] [ɡɪv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [send][ðem; ðəm][wɜ:rd] [ðæt] [wɪə(r)] [seɪf] ;
and I'd give anything to be able to send them word that we're safe ;
和 ID 给 任何事物 到 是 有能力的 到 发送 他们 单词 那 是 安全的 ;
我愿意付出一切，只求能让他们知道我们平安无事；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wen] [aɪv] [leɪn] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bɜ:rθ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['kɑ:nʃəns]
and every night when I've lain down in my berth it's just as if my conscience
和 每一个 夜晚 什么时候我已经 莱恩 向下 在 我的 泊位 它是 只是 作为 如果 我的 良心
[wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'wei] ,
was finding fault with me for not doing something about getting away ,
曾是 寻找 过错 和 我 为了 不是 正在做 某物 关于 获得 离开 ,
每天晚上我躺在铺位上时,就好像我的良心在责怪我没有采取行动逃离那里。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]
for all day long
为了 全部 天 长的
一整天

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑ:li][hɑ:lədeɪ] ;
I seem to have been enjoying myself just as if this was a jolly holiday ;
我 似乎 到 有 到过 享受 我 只是 作为 如果 这 曾是 一个 快乐的 假期 ;
我似乎过得很开心,就像在享受一个愉快的假期一样;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] , ['dɑ:ktər] ,
and you know , doctor ,
和 你 知道 , 医生 ,
你知道,医生,

[aɪ][kɑ:nt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] . "
I can't help feeling that I should like to stay here for ever so long . "
我 不能 帮助 感觉 那 我 应该 喜欢 到 停留 这里 为了 曾经 所以 长的 . "
我忍不住想,我应该永远留在这里才对。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [kwɑɪt] [æt; ət] [rest] , ['kæri] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
"**You can be quite at rest , Carey , my lad ,**" **said the doctor** .
" 你 能 是 相当 在 休息 , 凯里 , 我的 小伙子 , " 说 这 医生 .
“凯里,孩子,你可以放心了,”医生说。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
"**Certainly for the present** . "
" 当然 为了 这 展示 . "
“至少目前是这样。”

" [ðen] [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ə'ɔ:r] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] ['fɪʃɪŋ] !
"**Then hurrah for a day ashore and some more fishing** !
" 然后 欢呼 为了 一个 天 岸上 和 一些 更多的 钓鱼 !
“那么,太好了,可以上岸待一天,再去钓钓鱼了!”

[haʊ] [su:n] [jæl; ʃəl][wi:; wi][sta:rt] ? "
How soon shall we start ? "
如何 很快 将 我们 开始 ? "
我们什么时候开始?

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['boʊ,sta:k][ɪz] ['redi] .
"**As soon as Bostock is ready** .
" 作为 很快 作为 博斯托克 是 准备好 .
“一旦博斯托克准备就绪。”

[hi:z] ['kʊkɪŋ] [naʊ] . "
He's cooking now . "
他是 烹饪 现在 . "
他现在正在做饭。

" [jes] , [ðoʊz] [tu:] [bɪg] ['pɪdʒɪns] .
"**Yes , those two big pigeons** .
" 是的 , 那些 二 大的 鸽子 .
“是的,那两只大鸽子。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I'll go and tell him** . ”
患病的 去 和 告诉 他 . ”

我去告诉他。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [loʊd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['kɑ:trɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][bɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɒkədailz] . ”
“ **And I'll load a dozen cartridges with ball ready for the crocodiles** . ”
” 和 患病的 加载 一个 打 墨盒 和 球 准备好 为了 这 鳄鱼 . ”

“我会装上十二发子弹，准备对付鳄鱼。”

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['krɒkədailz] [ɔ:r] ['æli,geɪtəz] ? ”
“ **Are they crocodiles or alligators ?** ”
” 是 他们 鳄鱼 或者 鳄鱼 ? ”

“它们是鳄鱼还是短吻鳄？”

“ ['krɒkədailz] , [maɪ] [læd] .
“ **Crocodiles , my lad** .
” 鳄鱼 , 我的 小伙子 .

“鳄鱼，我的孩子。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['æli,geɪtəz] [brɪ'b:ŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
You may take it for granted that alligators belong exclusively to America .
你 可能 拿 它 为了 的确 那 鳄鱼 属于 只 到 美国 .

你可能理所当然地认为鳄鱼是美洲特有的物种。

“ ['kæri] ['hɜ:ri:d] ['fɔ:rwərd] , [led][baɪ][hɪz; ɪz][noʊz] ['pɑ:rtli] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel]
“ **Carey hurried forward , led by his nose partly , for there was a pleasant smell**
” 凯里 慌忙 向前 , 引领 经过 他的 鼻子 部分 , 为了 那里 曾是 一个 令人愉快的 闻

[ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] ,
of roasting ,
的 烘焙 ,

“凯里急忙向前走去，部分原因是被一股诱人的烤肉香味吸引住了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:tʃt] [ðə; ði] ['kʊks] [pleɪs] — [ə; eɪ] ['ni:tli] ['fɪtɪd] - [ʌp] ['kɪtʃɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and he reached the cook's place — a neatly fitted - up kitchen more than a
和 他 达到 这 库克的 地方 — 一个 整齐地 适配 - 向上 厨房 更多的 比 一个
['gæli] — [tu:; tə][faɪnd]['boʊstɑ:k] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑ:t] ,
galley — to find Bostock looking very hot ,
厨房 — 到 寻找 博斯托克 寻找 非常 热的 ,

他来到厨师的住处——与其说是厨房，不如说是一个布置得井井有条的厨房——发现博斯托克看起来很热。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [braʊn] [ænd; ənd] ['sɪzliŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n]
and in the act of taking the pigeons , brown and sizzling , from the oven
和 在 这 行为 的 采取 这 鸽子 , 棕色的 和 炙热 , 从 这 烤箱
.
.
.

然后，他把烤得焦黄、滋滋作响的鸽子从烤箱里拿出来。

“ [nɑ:t] [kwɑɪt] [dʌn] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Not quite done , sir , ” he said** .
” 不是 相当 完毕 , 先生 , ” 他 说 .

“还没完全完成，先生，”他说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hæf][æən; ən] ['aʊər] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][wɑ:nt] - [ɪm] .
“ **I shall put ' em in the oven again for half an hour just before you want ' em** .
” 我 将 放 - 呃 在 这 烤箱 再次 为了 一半 一个 小时 只是 前 你 想 - 呃 .

“在你想要吃之前，我会再把它们放进烤箱烤半个小时。”

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [li:v] - [ɪm] ['weɪtɪŋ] .
It wouldn't have done to leave ' em waiting .
它 不会 有 完毕 到 离开 - 呃 等待 .

让他们一直等下去是不行的。

[θɪŋz] [su:n] [tɜ:n][ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] ['kʌntri] . "

Things soon turn in this hot country . "

事物 很快 转动 在 这 热的 国家 . "

在这个炎热的国家，情况很快就会发生变化。

" [wɪə(r)] ['gouɪŋ] [ə'ɔ:r] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jʊə(r)] ['redi] . "

" We're going ashore again as soon as you're ready . "

" 是 去 岸上 再次 作为 很快 作为 你是 准备好 . "

“只要你准备好了，我们就再次上岸。”

" ['ðætəl] [bi:; bi][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] , [maɪ] [læd] . "

" That'll be in ten minutes , then , my lad . "

" 那将 是 在 十 分钟 , 然后 , 我的 小伙子 . "

“那还有十分钟，孩子。”

" [ju:l] [teɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgə] ['fɪʃɪŋ] - [laɪn] [ðɪs] [taɪm] ? "

" You'll take a stronger fishing - line this time ? "

" 你会 拿 一个 更强 钓鱼 - 线 这 时间 ? "

“这次你会用更结实的鱼线吗？ ”

" [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [fɪrd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['saɪdweɪz]

" Don't you be feared about that , " said the old fellow , nodding his head sideways

" 不 你 是 害怕 关于 那 , " 说 这 老的 同伴 , 点头 他的 头 侧身

;

;

;

;

“你不必为此害怕，”老人说着，歪着头点了点头；

" [bʌt; bət] [kʌm] [ə'ɔ:n] [oʊ] - [em 'i:][ɑ:n] [dek] .

" but come along o ' me on deck .

" 但 来 沿着 o - 我 在 甲板 .

“但请跟我一起到甲板上来。”

[aɪv] [seɪvd] [ðɪs] [hɪr] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] . "

I've saved this here on purpose for you to see . "

我已经 已保存 这 这里 在 目的 为了 你 到 看 . "

我特意把它保存在这里，就是为了让你看到。

" [pɑ:] !

" Pah !

" 帕 !

“呸！ ”

[haʊ] ['næsti] !

How nasty !

如何 可恶的 !

真恶心！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz]['boʊstɑ:k] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][æn; ən]['aɪərn] ['bʌkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

" cried the boy , as Bostock brought forward an iron bucket containing the

" 哭 这 男生 , 作为 博斯托克 带来 向前 一个 铁 桶 包含 这

[ɪn'tɜ:rn(ə)l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] .

internal parts of the pigeons .

内部的 部分 的 这 鸽子 .

“男孩喊道，这时博斯托克拿来一个铁桶，里面装着鸽子的内脏。”

" [dəʊnt] [lʊk] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [seɪv] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] . "

" Don't look very nice , but I thought I'd save it till you come . "

" 不 看 非常 好的 , 但 我 想法 ID 节省 它 直到 你 来 . "

“看起来不太好看，但我打算等你来了再穿。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What for ?** ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [kʌm] [ænd; ɐnd] [siː] .
“ **Come and see** .
“ 来 和 看 .

过来看看。

[aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃʌk] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvərboːrd] [ænd; ɐnd] [wɑːʃ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .
I'm just going to chuck it overboard and wash out the bucket .
我是 只是 去 到 查克 它 落水 和 洗 出去 这 桶 .

我打算把它扔到海里，然后把桶洗干净。

“ [ˈkæri] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈriːz(ə)n] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
“ **Carey grasped the man's reason directly** ,
“ 凯里 抓住 这 男人的 原因 直接地 ,

凯瑞直接领会了男人的理由。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɔːz; wəz] [ˈdiːpest] .
and they went on deck to the side where the water was deepest .
和 他们 去 在 甲板 到 这 边 在哪里 这 水 曾是 最深处 .

他们走到甲板上，来到水最深的那一侧。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] - [klɪr] [ˈwɔːtər]
As they looked over the side they could gaze down through the crystal - clear water
作为 他们 看起来 超过 这 边 他们 可以 目光 向下 通过 这 水晶 - 清除 水

[ˈɪntuː][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [ænd; ɐnd] [ˈrʌbərɪz] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] ,
into the groves of seaweed and shrubberies of coral ,
进入 这 小树林 的 海藻 和 灌木丛 的 珊瑚 ,

他们向船边望去，透过清澈见底的海水，可以看到下方成片的海藻和珊瑚丛。

[wer] [ðə; ði] [əˈnemənɪz] [ænd; ɐnd][staːr] - [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ˈdaːtɪŋ] [ˈevri] [klɪr] [spɑːt][wɪð; wɪθ] [wʌt]
where the anemones and star - fish were dotting every clear spot with what
在哪里 这 海葵 和 星星 - 鱼 是 点缀 每一个 清除 点 和 什么

[lʊkt] [laɪk] [ˈflɔːrəl] [ˈbjuːtiːz] .
looked like floral beauties .
看起来 喜欢 花的 美女 .

海葵和海星点缀着每一处空地，宛如盛开的花朵。

“ [siːmz] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl] [ðæt] [fɪlθ] [ˈoʊvərboːrd] , [ænd; ɐnd] [spɔɪl] [ɔːl] [ðæt] [ˈlʌvli]
“ **Seems a shame to throw all that filth overboard , and spoil all that lovely**
“ 似乎 一个 耻辱 到 扔 全部 那 污秽 落水 , 和 剧透 全部 那 迷人的

[ˈklɪrnəs] ,
clearness ,
清晰度 ,

“把那些污秽之物都扔掉，破坏了那份美好的清澈，真是太可惜了。”

“ [sed] [ˈkæri] .
“ **said Carey** .
“ 说 凯里 .

凯里说道。

“ [duː][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ?
“ **Do it , sir ?**
“ 做 它 , 先生 ?

“先生，您动手吗？ ”

[ɑː] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] .
Ah , it won't spoil it long .
啊 , 它 惯于 剧透 它 长的 .

啊，不会持续太久的。

[ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][ðer; ðər] - [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [gʊd] [ɪ'nʌf] ,
There's them there as'll think it good enough ,
有 他们 那里 - 思考 它 好的 足够的 ,
他们会觉得这样就足够好了。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] - [bi:; bi][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['evər] . "
and in five minutes the water'll be as clear as ever . "
和 在 五 分钟 这 - 是 作为 清除 作为 曾经 . "
五分钟后, 水就会像以前一样清澈了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [fɪʃ] . "
" But I don't see a single fish . "
" 但 我 不 看 一个 单身的 鱼 . "
“但我一条鱼都没看到。”

" [mɔ: r] [du:][aɪ] , [sɜ: r] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['sʌmweɪ] .
" More do I , sir , but they're all about somewhere .
" 更多的 做 我 , 先生 , 但 它们是 全部 关于 某处 .
“我的确还有很多, 先生, 但它们都在某个地方。”

[ɑ:] , [lʊk] ['jɑ:ndər] ; [ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [blæk] [ænd; ənd] ['jælə] [sneɪks] .
Ah , look yonder ; there's one of them black and yaller snakes .
啊 , 看 远处 ; 有 一 的 他们 黑色的 和 亚勒 蛇 .
啊, 看那边; 那里有一条黑黄相间的蛇。

['hi:z] [ə; eɪ][bɪg] [θɪk] [wʌn] [tu:] .
He's a big thick one too .
他是 一个 大的 厚的 一 也 .
他个子也很高很壮。

[si:] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] .
See him ? " said the man , pointing .
看 他 ? " 说 这 男人 , 指向 .
“看到他了吗? ”那人指着说。

" [noʊ] — [jes] , [aɪ][du:] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['i:gərli] ,
" No — yes , I do , " cried the boy eagerly ,
" 不 — 是的 , 我 做 , " 哭 这 男生 急切地 ,
“不——是的, 我愿意! ”男孩急切地喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] ['straɪkɪŋli] ['kʌlərd] ['reptail] ['laɪɪŋ] [ə'pærəntli]
and he shaded his eyes to watch the strikingly coloured reptile lying apparently
和 他 阴影 他的 眼睛 到 手表 这 引人注目 有色 爬虫 说谎 显然
[ə'sli: p] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] ,
asleep on the surface ,
睡着了 在 这 表面 ,
他眯起眼睛, 注视着那条色彩艳丽的爬行动物, 它似乎正躺在水面上睡着。

[twaɪnd] [ʌp][ɪn] ['ɡreɪsf(ə)] ['kɜ:vz] , [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [jɑ:dz] [ə'weɪ] .
twined up in graceful curves , some thirty yards away .
缠绕 向上 在 优美 曲线 , 一些 三十 码 离开 .
蜿蜒交缠, 姿态优美, 距离大约三十码。

" [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt][gʊʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɑ:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] .
" You see if he don't go like a shot as soon as I make a splash .
" 你 看 如果 他 不 去 喜欢 一个 射击 作为 很快 作为 我 制作 一个 溅 .
“你瞧, 如果我一出现水花, 他是不是就会像射门一样迅速消失。”

“ [ə; eɪ] [laɪn] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [reɪzd]
“ **A line was attached to the handle of the bucket , which was then raised**
“ 一个 线 曾是 随附的 到 这 处理 的 这 桶 , 哪个 曾是 然后 提高
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] .
from the deck .
从 这 甲板 .

“一根绳子系在水桶的把手上，然后将水桶从甲板上提了起来。”

“ [stænd] [klɪr] , “ [kraɪd] [ˈboʊstɑ:k] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdekst(ə)rəs] [hi:v] [hiː; hi] [spred] [ɪts]
“ **Stand clear , “ cried Bostock , and with a dexterous heave he spread its**
“ 站立 清除 , “ 哭 博斯托克 , 和 和 一个 轻巧 举 他 传播 它是
[ˈkɑːntents] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ,
contents far and wide ,
内容 远的 和 宽的 ,
“都让开！”博斯托克喊道，然后灵巧地一挥，就把里面的东西散落得到处都是。

[ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˈæftər] [tuː; tə] [fɪl] [ɪt'self] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɑːʃt] [kliːn] .
dropping the bucket directly after to fill itself and be washed clean .
下降 这 桶 直接地 后 到 充满 本身 和 是 洗过 干净的 .
随后立即将水桶放下，让水桶装满水并被清洗干净。

“ [ˈwɜːz, ˈhɜːrz] [ðə; ði] [sneɪk] ?
“ **Where's the snake ?**
“ 在哪里? 这 蛇 ?
蛇在哪儿?

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [aɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [bəːb] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [mes] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]
“ **It went down like a flash , Bob ; but what a horrid mess , and there are**
“ 它 去 向下 喜欢 一个 闪光 , 鲍勃 ; 但 什么 一个 可怕的 混乱 , 和 那里 是
[noʊ] [fɪʃ] . “
no fish . “
不 鱼 . “
“鲍勃，事情发生得太快了；但现场一片狼藉，一条鱼也没找到。”

“ [ɑːnt] [ðer; ðər] ? “ [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈkuːlli] .
“ **Aren't there ? “ said the old fellow , coolly .**
“ 不是 那里 ? “ 说 这 老的 同伴 , 冷静地 .
“难道没有吗？”老人冷冷地说道。

“ [jes] ! [ˈhʌndrədz] ; [wer] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? “
“ **Yes ! hundreds ; where did they all come from ? “**
“ 是的 ! 数百 ; 在哪里 做过 他们 全部 来 从 ? “
“是的！成百上千；他们都是从哪里来的？”

“ [oʊ] , [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
“ **Oh , from below , I suppose ,**
“ 哦 , 从 以下 , 我 认为 ,
“哦，我想是从下面来的吧。”

“ [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈrɪnsɪz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪlər] [stʊd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði]
“ **and after giving the bucket three or four rinses the old sailor stood watching the**
“ 和 后 给予 这 桶 三 或者 四 冲洗 这 老的 水手 站立 观看 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
“把水桶冲洗了三四遍之后，老水手站在那里看着水面。”

[naʊ] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [saɪzd] [fɪ] , [dɑ:tɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɔ:f] ['evri] [skræp] [ʌv; əv]
now alive with good - sized fish , darting about and bearing off every scrap of
现在 活 和 好的 - 尺寸 鱼 , 飞镖 关于 和 轴承 离开 每一个 废料 的
[ðə; ðɪ] [rɪ'fju:z] ,
the refuse ,
这 拒绝 ,

现在这里鱼儿个头都很大，它们四处游动，把垃圾屑都带走了。

[nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['feðər] ['bi:ɪŋ] [left] ,
not even a floating feather being left ,
不是 甚至 一个 漂浮的 羽毛 存在 左边 ,

连一根漂浮的羽毛都没留下。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] - [klɪr] [æz; əz] ['evər] .
so that in five minutes the water was as crystal - clear as ever .
所以 那 在 五 分钟 这 水 曾是 作为 水晶 - 清除 作为 曾经 .

五分钟后，水就和以前一样清澈见底了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] ? " [sed] ['boʊstɑ:k] , ['smɑɪlɪŋ] .
" **What do you think of that , sir ?** " **said Bostock , smiling .**
" 什么 做 你 思考 的 那 , 先生 ? " 说 博斯托克 , 微笑 .

“先生，您觉得怎么样？”博斯托克笑着问道。

" [fɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪtɪ] ['hʌŋɡrɪ] [ə'baʊt] [hɪr] .
" **Fish are pretty hungry about here .**
" 鱼 是 漂亮的 饥饿的 关于 这里 .

“这里的鱼儿都很饿。”

[bi:; bi] - [moʊst] ['redi] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [tjæp] [hu:] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [swɪm] . "
Be ' most ready to eat a chap who was having a swim . "
是 - 最多 准备好 到 吃 一个 小伙子 WHO 曾是 拥有 一个 游泳 . "

“做好吃掉一个正在游泳的家伙的准备。”

" [ɪts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['plenti] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dek] [hɪr] . "
" **It's plain enough that we could catch plenty from the deck here .** "
" 它是 清楚的 足够的 那 我们 可以 抓住 很多 从 这 甲板 这里 . "

“很明显，我们可以从这里的甲板上钓到很多鱼。”

" [jes] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪdnt] [get] [jʊr; jər] [laɪnz] ['tæŋɡ(ə)ld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rəl] .
" **Yes , sir , if you didn't get your lines tangled in the coral .**
" 是的 , 先生 , 如果 你 没有 得到 你的 线条 纠缠不清 在 这 珊瑚 .

“是的，先生，前提是你的鱼线没有缠在珊瑚上。”

[aɪ'd] ['ræðər] [mʊr] [ðə; ðɪ] [ræft] [aʊt] [ɪn] [di:pər] ['wɔ:tər] ['jɑ:ndər] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ɔ:r] .
I'd rather moor the raft out in deeper water yonder off the shore .
ID 相当 泊 这 筏 出去 在 更深 水 远处 离开 这 支撑 .

我宁愿把木筏停泊在离岸边更深的水域。

['kʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] .
Couldn't have a better place than we had yesterday .
不能 有 一个 更好的 地方 比 我们 有 昨天 .

我们昨天住的地方简直不能更好了。

" [hæf] [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['dʒentli] [wɑ:ftɪd] [tɔ:rdz] [ðər; ðər] ['pri:vɪəs] ['deɪz]
" **Half an hour later they were being gently wafted towards their previous day's**
" 一半 一个 小时 之后 他们 是 存在 轻轻地 飘散 向 他们的 以前的 天

['ləndɪŋ] [pleɪs] ,
landing place ,
降落 地方 ,

半小时后，它们被轻轻地吹向了前一天的着陆点。

[wer] [ˈkəʊkə,nʌt] [wɜːr; wər] [əbˈteɪnd] , [fɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈdɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]
where cocoanuts were obtained , fish caught , and a large addition made to
在哪里 椰子 是 获得 , 鱼 捕捉 , 和 一个 大的 添加 制成 到
[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [pɜːrɪ] [ˈfelz] ,
the number of pearl shells ,
这 数字 的 珍珠 贝壳 ,
这里盛产椰子, 捕捞了大量鱼类, 珍珠贝壳的数量也大幅增加。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnˌʃaɪn] ,
which were laid on the sand in the bright sunshine ,
哪个 是 铺设 在 这 沙 在 这 明亮的 阳光 ,
它们被放置在阳光明媚的沙滩上。

[ˌaɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ləˈbɔːriəs] [tuː; tə][ˈoʊpən]
it being decided that on a large scale the task would be too laborious to open
它 存在 决定 那 在 一个 大的 规模 这 任务 会 是 也 费力的 到 打开
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmaːləsk] [wʌn][baɪ][wʌn] .
the great molluscs one by one .
这 伟大的 软体动物 一 经过 一 :
经决定, 大规模地逐个打开大型软体动物将是一项过于费力的任务。

“ [aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪts] [dʌŋ] , - , ” [sed] [ˈboʊstɑːk] .
“ **I'll show you how it's done , gen'lemen ,** ” **said Bostock .**
“ 患病的 展示 你 如何 它是 完毕 , - , ” 说 博斯托克 :
“我来给你们示范一下, 先生们,”博斯托克说道。

“ [aɪv] [siːn] [aɪˈtiː] .
“ **I've seen it .**
“ 我已经 已见 它 :
“我见过。”

[brɪfɔːr] [lɔːŋ] [ðoʊz] [ˈfelz] - [əl][biː; bi] [ˈgeɪpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ded] .
Before long those shells ' ll be gaping , and the oysters dead .
前 长的 那些 贝壳 - 二 是 张开的 , 和 这 牡蛎 死的 :
不久之后, 那些贝壳就会裂开, 牡蛎也会死去。

[ðen] [wiːl] [hɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [kæsk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [skreɪp] [aʊt]
Then we'll haul one of the biggest casks we can get ashore and scrape out
然后 出色地 运输 一 的 这 最大 酒桶 我们 能 得到 岸上 和 刮 出去
[ðə; ði] [ˈɔɪstər] [ænd; ənd][draːp] - [ɪm] [ɪn] [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈwɔːtər] . “
the oysters and drop ' em in along with some water . ”
这 牡蛎 和 降低 - 呃 在 沿着 和 一些 水 : “
然后我们会把能弄到岸上的最大的木桶之一拖上来, 把牡蛎刮出来, 再加些水放进去。”

“ [tuː; tə] [dɪˈkeɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **To decay ?** ” **said the doctor .**
“ 到 衰变 ? ” 说 这 医生 :
“腐烂吗? ”医生说。

“ [ðæts] [aɪˈtiː] , [sɜːr] .
“ **That's it , sir .**
“ 那就是 它 , 先生 :
“就是这样, 先生。”

[ɡɪv] - [ɪm] [taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːr] - [ʌp] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Give ' em time and a stir - up every now and then ,
给 - 呃 时间 和 一个 搅拌 - 向上 每一个 现在 和 然后 ,
给他们一些时间, 时不时地搅动一下气氛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnæsti] [θɪn] [ˈwɔːtəri] [stʌf] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔːr] [əˈweɪ] ,
and they go all into a nasty thin watery stuff which you can pour away ,
和 他们 去 全部 进入 一个 可恶的 薄的 水状的 东西 哪个 你 能 倒 离开 ,
它们全部变成一种稀薄的、令人作呕的水状液体, 你可以把它倒掉。

[wɑ:ʃ] [wɒts] [left] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [ˈwɔ:tər] ,
wash what's left with clean water ,
洗 是什么 左边 和 干净的 水 ,

用清水冲洗剩余部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ləst][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:rlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [wʌn] ,
and there at last are all the pearls at the bottom without losing one ,
和 那里 在 最后的 是 全部 这 珍珠 在 这 底部 没有 输 一 ,
最后, 所有的珍珠都落到了最底下, 一颗也没有丢失。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfelz] [hæv; həv][leɪn][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɡroʊn] [swi:t] .
while the shells have lain in the sun and grown sweet .
尽管 这 贝壳 有 莱恩 在 这 太阳 和 生长 甜的 .

贝壳在阳光下晒了很久, 变得香甜可口。

[ˈnʌf] [ˈpə:liŋ] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ˈboʊstɑ:k] [əˈtækt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvɪst]
" **Enough pearling being done for the day , Bostock attacked one of the heaviest**

" 足够的 珍珠 存在 完毕 为了 这 天 , 博斯托克 遭到攻击 一 的 这 最重
[ˈleɪdn] [ˈkəʊkə,nʌt] - [tri:z] ,
laden cocoanut - trees ,
满载 椰子 - 树木 ,

“今天的采摘工作已经够多了,”博斯托克说着, 便袭击了一棵挂满果实最重的椰子树。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] " - , " [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] ,
making a "sterrup , " as he called it ,
制作 一个 " - , " 作为 他 称为 它 ,

做出他所谓的“sterrup”

[baɪ] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp] [raʊnd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] , [ˈtaɪɪŋ] [aɪˈti:][fæst] ,
by passing a short piece of rope round himself and the tree , tying it fast ,
经过 通过 一个 短的 片 的 绳索 圆形的 他自己 和 这 树 , 捆绑 它 快速地 ,

他将一小段绳子绕过自己和树干, 并牢牢系好。

[ænd; ənd] [ðen] [hæf] - [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ,
and then half - sitting in it and pressing against the trunk with his legs ,
和 然后 一半 - 坐着 在 它 和 紧迫 反对 这 树干 和 他的 腿 ,

然后他半坐在树干上, 双腿抵着树干,

[ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [ʌp] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [tɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈli:fi] [kraʊn] ,
hitching the rope up foot by foot till he reached the leafy crown ,
搭便车 这 绳索 向上 脚 经过 脚 直到 他 达到 这 绿叶 王冠 ,

他一步一步地把绳子系上去, 直到到达枝繁叶茂的树冠。

[wer] [hi:; hi] [skru:d] [ɔ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [faɪn] [nʌts] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][sænd]
where he screwed off a dozen fine nuts and threw them down upon the sand

[bɪˈfɔ:r] [dɪˈsendɪŋ] .
before descending .
前 下降 .

他拧下十几个漂亮的螺母, 扔到沙子上, 然后才下去。

" [waɪ] , [bɑ:b] , " [kraɪd] [ˈkæri] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈklevər] [æz; əz] [ðæt] . "
" **Why , Bob , " cried Carey , " I didn't think you were so clever as that . "**
" 为什么 , 鲍勃 , " 哭 凯里 , " 我 没有 思考 你 是 所以 聪明的 作为 那 . "

“哎呀, 鲍勃,”凯里喊道, “我没想到你这么聪明。”

" [mɔ:r] [dɪd][aɪ] , [sɜ:r] . "
" **More did I , sir . "**
" 更多的 做过 我 , 先生 . "

“我做得更多, 先生。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['præktɪs] . ”
“ But you must have had lots of practice . ”
“ 但 你 必须 有 有 很多 的 实践 . ”
“但你肯定练习过很多次。”

“ [neɪ] , [sɜːr] , [aɪ] ['hevər] [dɪd][aɪ 'tiː] [ə'fɔːr] ; [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [blæks] [duː][aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] ,
“ Nay , sir , I never did it afore ; but I've seen the blacks do it often ,
“ 不 , 先生 , 我 绝不 做过 它 之前 ; 但 我已经 已见 这 黑人 做 它 经常 ,
“不，先生，我以前从未这样做过；但我经常看到黑人这样做。”

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['iːzi] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ] .
and it seemed so easy I thought I'd try .
和 它 似乎 所以 简单的 我 想法 ID 尝试 .
看起来很简单，所以我想试试。

“ [ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [wel] [rɪ'freɪt] , [ðeɪ] [went] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
“ Later on , when well refreshed , they went cautiously to the mouth of the little
“ 之后 在 , 什么时候出色地 焕然一新 , 他们 去 谨慎地 到 这 嘴 的 这 小的
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
“后来，他们精神抖擞地来到小河的入海口，

[ˈstɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['krɒkədailz] [baɪ] ['ɡlaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zʌlt] ;
stalking the crocodiles by gliding from rock to rock , but without result ;
跟踪 这 鳄鱼 经过 滑翔 从 岩石 到 岩石 , 但 没有 结果 ;
他们从一块岩石滑翔到另一块岩石，试图追踪鳄鱼，但没有成功；

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [pər] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
not a single pair of watchful eyes was to be seen on the surface .
不是 一个 单身的 一对 的 警惕 眼睛 曾是 到 是 已见 在 这 表面 .
水面上看不到一双警惕的眼睛。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['plenti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌlɪt] - [laɪk] [fɪʃ] .
There were , however , plenty of a mullet - like fish .
那里 是 , 然而 , 很多 的 一个 鲮 - 喜欢 鱼 .
然而，那里有很多类似鲮鱼的鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrtɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræft] [muəd]
But the party preferred to make use of their lines from the raft moored
但 这 派对 首选 到 制作 使用 的 他们的 线条 从 这 筏 系泊
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] ,
at the edge of the deep water ,
在 这 边缘 的 这 深的 水 ,
但他们更愿意使用停泊在深水边缘的木筏上的缆绳。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːŋ] [ɪn] [si'kjuəɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [faɪn] [fɪʃ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
where they were not long in securing half - a - dozen fine fish partaking of the
在哪里 他们 是 不是 长的 在 确保 一半 - 一个 - 打 美好的 鱼 参与 的 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] ['dɔːrɪ] [æz; əz][faːr] [æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['hedz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,
appearance of the John Dory as far as the great heads were concerned ,
外貌 的 这 约翰 多莉 作为 远的 作为 这 伟大的 头部 是 担心的 ,
他们很快就捕获了六条体型硕大的鱼，这些鱼的头部看起来很像多利鱼。

[bʌt; bət][ɪn]['bɑːdɪli] [feɪp] ['plʌmpər] [ænd; ænd] ['θɪkər] [ʌv; əv] [bɪld] .
but in bodily shape plumper and thicker of build .
但 在 身体上的 形状 丰满 和 较厚 的 建造 .
但体型更丰满、更壮硕。

[ðen] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ʌn'mʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] ['hɔɪstɪd] , [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft][lænd]
Then the raft was unmoored and the sail hoisted , to fill out in the soft land
然后 这 筏 曾是 未系泊 和 这 帆 吊起 , 到 充满 出去 在 这 柔软的 土地
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

然后，木筏被解开缆绳，升起帆，迎着轻柔的陆风飘荡。

[wɪtʃ] [wɑːftɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['strændɪd] [hoʊm] .
which wafted them back to their stranded home .
哪个 飘散 他们 后退 到 他们的 搁浅 家 .

这股气流将它们带回了它们被困的家园。

[ˈtʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['ɡlɔːriəs] ,
The weather was glorious ,
这 天气 曾是 辉煌 ,

天气晴朗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɡlaɪdɪd][baɪ] [ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌɡ'ʒʊəriəs] [laɪf][hæd; həd][aɪ 'tiː]
and the days glided by in what would have been a luxurious life had it
和 这 天 滑翔 经过 在 什么 会 有 到过 一个 豪华 生活 有 它

[nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪzi] ,
not been for the busy ,
不是 到过 为了 这 忙碌的 ,

如果不是因为忙碌，日子本该过上奢华的生活，就这样悄然流逝。

[ɪn'vestəˌgeɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm] ['æktɪv] .
investigating spirit which kept them active .
调查 精神 哪个 保留 他们 积极的 .

探索精神是他们保持活力的源泉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] .
For they were in the midst of abundance .
为了 他们 是 在 这 中间 的 丰富 .

因为他们当时正处于富足之中。

[ðə; ði] [wel] - [stɔːrd] [ʃɪp] , [ˈvɪtlɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [ˈɔːfərd] [ˈplenti]
The well - stored ship , victualled for a couple of hundred people , offered plenty
这 出色地 - 存储 船 , 食物 为了 一个 夫妻 的 百 人们 , 提供 很多

[fɔːr; fər] [θriː] ,
for three ,
为了 三 ,

这艘物资储备充足的船，原本是为两百多人准备的，足够三个人吃。

[waɪl] [frʌm; frəm] [siː] [ænd; ənd][lænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [fɪʃ]
while from sea and land there was an ample supply in the form of fish
尽管 从 海 和 土地 那里 曾是 一个 充足 供应 在 这 形式 的 鱼
,
:
,

海陆两岸的鱼类资源十分丰富。

[faʊl] , [ænd; ənd] [egz] , [bəʊθ][bɜ:rdz] - [ænd; ənd] ['tə:tlz] - , [ˈpleɪsɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wəɪ]
fowl , **and** **eggs** , **both** **birds** ' **and** **turtles** ' , **places** **being** **discovered** **which** **were**
鸡 , 和 鸡蛋 , 两个都 鸟类 - 和 海龟 - , 地方 存在 发现 哪个 是
[əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [pɪˈkju:liər] [ˈreptailz] ,
affected **by** **these** **peculiar** **reptiles** ,
做作的 经过 这些 奇特 爬行动物 ,

人们发现了受这些奇特爬行动物影响的家禽和蛋，包括鸟类和龟类的蛋。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [krɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [dɪˈpɑ:zɪt] [ðer; ðər] [raʊnd] [ˈoʊvə][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and **where** **they** **crawled** **out** **to** **deposit** **their** **round** **ova** **in** **the** **sand** ,
和 在哪里 他们 爬行 出去 到 订金 他们的 圆形的 卵 在 这 沙 ,
[əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [pɪˈkju:liər] [ˈreptailz] ,
它们爬出来，把圆圆的卵产在沙子里。

[waɪl] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈspesɪmən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈwɑ:tʃɪŋ] .
while **a** **fine** **specimen** **could** **be** **obtained** **by** **careful** **watching** .
尽管 一个 美好的 标本 可以 是 获得 经过 小心 观看 .
[əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [pɪˈkju:liər] [ˈreptailz] ,
仔细观察可以获得优良标本。

[ðen] , [tu:] ,
Then , **too** ,
然后 , 也 ,
[əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [pɪˈkju:liər] [ˈreptailz] ,
此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbʌndənt] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freɪ] [ˈwɑ:tər] [ˈi:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ]
there **was** **an** **abundant** **supply** **of** **fresh** **water** **easily** **to** **be** **obtained** **by** **taking**
那里 曾是 一个 丰富 供应 的 新鲜的 水 容易地 到 是 获得 经过 采取
[ə; eɪ][ˈwɑ:tər][kæsk][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑ:n][ðə; ði][ræft] .
a **water** **cask** **up** **the** **river** **on** **the** **raft** .
一个 水 酒桶 向上 这 河 在 这 筏 .
[əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [pɪˈkju:liər] [ˈreptailz] ,
只要用木筏带着水桶沿河而上，就能轻松获得充足的淡水。

[æz; əz] [ˈkæɪ:z] [ˈɪndʒəri] [ˈmended] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrestləsli] [ˈbɪzi] [ˈi:ðər] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:ɪl]
As **Carey's** **injury** **mended** **he** **was** **restlessly** **busy** **either** **superintending** **the** **pearl**
作为 凯莉的 受伤 已修复 他 曾是 躁动不安 忙碌的 任何一个 监督 这 珍珠
[ˈfɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,
[əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [pɪˈkju:liər] [ˈreptailz] ,
凯里的伤势痊愈后，他一直忙个不停，要么在监督珍珠捕捞工作，

[hu:z] [rɪˈzʌlts] [wɜ:ɪ; wəɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [kæsk] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][æn; ən]
whose **results** **were** **visible** **in** **half** - **a** - **dozen** **casks** **sunk** **in** **the** **sands** **and** **an**
谁 结果 是 可见的 在 一半 - 一个 - 打 酒桶 沉没 在 这 沙子 和 一个
[ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [stæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈʃelz] [ˈkerfəli] [reɪndʒd][ɪn][ˈsɑ:lɪd] [ˈleər] [baɪ][ˈboʊˌstɑ:k] ,
ever - **increasing** **stack** **of** **the** **great** **shells** **carefully** **ranged** **in** **solid** **layers** **by** **Bostock** ,
曾经 - 增加 堆 的 这 伟大的 贝壳 小心 范围 在 坚硬的 层 经过 博斯托克 ,
[əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [pɪˈkju:liər] [ˈreptailz] ,
其成果体现在埋在沙子里的六个木桶和博斯托克精心排列成坚实层状、不断堆积起来的巨大贝壳上。

[tu:; tə] [hu:m] [fel] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpɔ:ɪɪŋ] [ˈwɑ:tər][ɪn][ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑ:ntents]
to **whom** **fell** **the** **lot** **of** **pouring** **water** **in** **the** **casks** **and** **giving** **their** **contents**
到 谁 跌倒 这 很多 的 浇注 水 在 这 酒桶 和 给予 他们的 内容
[ə; eɪ][stɜ:ɪ] - [ʌp][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
a **stir** - **up** **from** **time** **to** **time** .
一个 搅拌 - 向上 从 时间 到 时间 .
[əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [pɪˈkju:liər] [ˈreptailz] ,
负责往桶里倒水，并不时搅动桶里水的人就承担了这项工作。

" [smel] , [sɜ:ɪ] ? " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [frʌm; frəm] [ˈkæɪɪ] ,
" **Smell** , **sir** ? " **he** **said** , **in** **answer** **to** **a** **remark** **from** **Carey** ,
" 闻 , 先生 ? " 他 说 , 在 回答 到 一个 评论 从 凯里 ,
[əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [pɪˈkju:liər] [ˈreptailz] ,
"先生，您闻到了什么味道？"他回答凯里的话时说道。

[hu:] [ɔ:lweɪz] [went] ['kerfəli] [tu:; tə] ['windwərd] .
who always went carefully to windward .
WHO 总是 去 小心 到 迎风 .

他总是小心翼翼地逆风而行。

“ [oʊ] , [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [du:] ; [soʊ] [dʌz] [fɪ] [ɪf] [ju:; jə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tu:] [lɔ:n] ,
“ **Oh , I s'pose they do ; so does fish if you keep it too long** ,
” 哦 , 我 假设 他们 做 ; 所以 做 鱼 如果 你 保持 它 也 长的 ,
“哦，我想它们确实会这样；鱼如果放太久也会这样。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] . “
but I don't mind . ”
但 我 不 头脑 . ”

但我并不介意。

“ [bʌt; bət] [its] ['hɔ:rid] ['sʌmtaɪmz] , “ [sed] ['kæri] ;
“ **But it's horrid sometimes** , “ **said Carey** ;
” 但 它是 可怕的 有时 , ” 说 凯里 ;

“但有时候情况很糟糕,”凯里说；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ]
“ **and if it wasn't for the pearls I wouldn't have anything to do with**
” 和 如果 它 不是 为了 这 珍珠 我 不会 有 任何事物 到 做 和

[ðə; ði] [mes] . “
the mess . ”
这 混乱 . ”

“要不是为了那些珍珠，我根本不会卷入这件麻烦事。”

“ ['dɜ:rtɪ] [wɜ:rk] [brɪŋz] [kli:n] ['mʌni] , [maɪ] [læd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ,
“ **Dirty work brings clean money , my lad ; and if you come to that** ,
” 肮脏的 工作 带来 干净的 钱 , 我的 小伙子 ; 和 如果 你 来 到 那 ,

“脏活累活能挣到干净的钱，孩子；如果你真的做了那件事，

[ðə; ði] [freʃ] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['felz] [aɪ] [paɪlz] [ʌp] [dəunt] [smel] [laɪk] [pɒts] [ʌv; əv] [mʌsk] .
the fresh lots of shells I piles up don't smell like pots of musk .
这 新鲜的 很多 的 贝壳 我 堆 向上 不 闻 喜欢 锅 的 麝香 .

我堆放的那些新鲜贝壳闻起来不像麝香罐。

[bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [teɪst] .
But it's all a matter o ' taste .
但 它是 全部 一个 事情 o - 品尝 .

但这完全是个人口味问题。

[sʌm; səm] [laɪks] [wʌn] [smel] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [laɪks] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] [sent]
Some likes one smell , and some likes another , and then they calls it scent
一些 点赞 一 闻 , 和 一些 点赞 其他 , 和 然后 他们 呼叫 它 香味

.
:
.

有些人喜欢一种气味，有些人喜欢另一种气味，然后他们就把这两种气味称为香味。

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌnz] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [drɔ:ps] [ɑ:n] [ðer; ðər] - [æz; əz] [ðeɪ]
Why , I remember once as people used to put drops on their hankychies as they
为什么 , 我 记住 一次 作为 人们 用过的 到 放 滴 在 他们的 - 作为 他们
[kɔ:ld] — [naʊ] ,
called — now ,
称为 — 现在 ,

我记得以前人们会把水滴在手帕上，他们当时称之为——现在，

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [sent] , [maɪ] [læd] ? “
what did they call that there scent , my lad ? ”
什么 做过 他们 称呼 那 那里 香味 , 我的 小伙子 ? ”

孩子，他们把那种气味叫做什么来着？

“ [oʊ] [di:] [kə'loʊn] . ”
“ **Eau de Cologne** . ”
“ 水 德 科隆 . ”

“古龙水。”

“ [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **No , nothing like that** . ”
“ 不 , 没有什么 喜欢 那 . ”

“不，完全不是那样。”

“ [ˈlævəndər] [ˈwɔ:tər] ? ”
“ **Lavender water ?** ”
“ 薰衣草 水 ? ”

“薰衣草水？ ”

“ [neɪ] , [neɪ] . ”
“ **Nay , nay** . ”
“ 不 , 不 . ”

“不，不。”

“ [ˌmi:lˈflə:] ? ”
“ **Millefleurs ?** ”
“ 千花 ? ”

“千花？ ”

“ [neɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Nay , nothing like it** . ”
“ 不 , 没有什么 喜欢 它 . ”

“不，完全不一样。”

[hɪr] , [aɪv] [ɡɔ:t][aɪ ˈti:] ; [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈpædi] - . ”
Here , I've got it ; something like Paddy Chooly . ”
这里 , 我已经 得到 它 ; 某物 喜欢 稻田 - . ”

我找到了，有点像帕迪·丘利。”

“ [pətʃu:li] ? ”
“ **Patchouli ?** ”
“ 广藿香 ? ”

“广藿香？ ”

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] . ”
“ **That's it** . ”
“ 那就是 它 . ”

“就是这样。”

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpædi] . ”
I knew it was something about Paddy . ”
我 知道 它 曾是 某物 关于 稻田 . ”

我知道这事跟帕迪有关。

[wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:l] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , ”
Well , sir , if you'll believe me , ”
出色地 , 先生 , 如果 你会 相信 我 , ”

先生，如果您相信我的话，

[ðæt] [stʌf] [smelt] [dʒʌst] [laɪk] [blæk] [ˈbi:tlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkʌbərd] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] . ”
that stuff smelt just like black beetles in a kitchen cupboard near the fire . ”
那 东西 冶炼 只是 喜欢 黑色的 甲虫 在 一个 厨房 橱柜 靠近 这 火 . ”

那东西闻起来就像厨房橱柜里靠近火炉的黑色甲虫的味道。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [smel] [oʊ] - [pɜ:rl] [su:p] . ”
I don't mind the smell o ' pearl soup . ”
我 不 头脑 这 闻 o - 珍珠 汤 . ”

我不介意珍珠汤的味道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['nʌmbər] [wʌn] ['emptid] .

“ **But I want to see number one emptied .**
“ 但 我 想 到 看 数字 一 清空 .

但我希望看到一号被清空。

[wen] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ? ”

When is it to be ? ”
什么时候 是 它 到 是 ? ”

何时发生？

“ [wen] [its] [kwart] [raɪp] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɑ:nt] [raɪp] [jet] . ”

“ **When it's quite ripe , and it aren't ripe yet . ”**
“ 什么时候 它是 相当 成熟 , 和 它 不是 成熟 然而 . ”

“当它完全成熟的时候，以及当它还没成熟的时候。”

“ [terks] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['kæri] .

“ **Takes a long time , doesn't it ? ” said Carey .**
“ 需要 一个 长的 时间 , 不 它 ? ” 说 凯里 .

“这要花很长时间，不是吗？”凯里说道。

“ [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] .

“ **And no mistake .**
“ 和 不 错误 .

“毫无疑问。”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ju:v] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['emptɪŋ] [ðæt] [tʌb] ,

You've been expecting and expecting , and thinking about emptying that tub ,
你已经 到过 期待 和 期待 , 和 思维 关于 清空 那 浴缸 ,

你一直期待着，一直期待着，并且一直在想着把浴缸里的水倒掉。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ʃʌvlz] [fʊl] [oʊ] - [pɜ:rlz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

and getting shovels full o ' pearls out o ' the bottom ,
和 获得 铲子 满的 o - 珍珠 出去 o - 这 底部 ,

从矿底挖出满满几铲珍珠，

[ænd; ənd] [its] [meɪd] [ju:; jʊ] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sɔ:r] ['tʃesti] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [get]

and it's made you forget all about your sore chesty and give it time to get
和 它是 制成 你 忘记 全部 关于 你的 疮 胸部 和 给 它 时间 到 得到

[wel] .

well .
出色地 .

它让你忘记了胸口的疼痛，并给了它时间恢复。

- [tɪz] [kwart] [wel] [naʊ] , [ɑ:nt] [aɪ 'ti:] ? ”

'Tis quite well now , aren't it ? ”
- 的 相当 出色地 现在 , 不是 它 ? ”

现在情况好多了，不是吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [bɑ:b] ; ['oʊnli][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] . ”

“ **I think so , Bob ; only the doctor says I'm to be very careful . ”**
“ 我 思考 所以 , 鲍勃 ; 仅有的 这 医生 说道 我是 到 是 非常 小心 . ”

“我也这么认为，鲍勃；只是医生说我要非常小心。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , [maɪ] [læd] .

“ **Of course you have to be , my lad .**
“ 的 课程 你 有 到 是 , 我的 小伙子 .

“当然，孩子，你必须这样做。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jə] [ˈfɪdʒɪt] ； [aɪ] [tel] [ju:; jə] [wen] [ˈnʌmbər] [wʌn] [kæsk] [raɪp] ，
But don't you fidget ； I'll tell you when number one cask's ripe ；
但 不 你 烦躁不安 ； 患病的 告诉 你 什么时候 数字 一 酒桶的 成熟 ；
但你别着急；我会告诉你第一桶酒什么时候熟了。

[ænd; ənd] [ðen] [dəʊnt][ju:; jə][ɪkˈspekt] [tu:] [mʌt]] ， [fɔ:ɪ; fər] [ɪts] [laɪk] [lɑ:ts][oʊ] - [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [wɜ:rlɪd]
and then don't you expect too much , for it's like lots o ' things in this here world
和 然后 不 你 预计 也 很多 ， 为了 它是 喜欢 很多 o - 事物 在 这 这里 世界
；
；
；
；

所以，不要抱有过高的期望，因为这就像这个世界上的许多事情一样；
[aɪ ˈti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [ˈwəri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] 。
it may turn out werry disappointing 。
它 可能 转动 出去 韦里 令人失望 。

结果可能会非常令人失望。
[ju:; jə] [pʊts] [ɪn] [paʊndz] [oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] ， [ænd; ənd][dəʊnt][get] [aʊt][æŋ; ən] [aʊns] [oʊ] - [gʊd] 。
You puts in pounds o ' trouble , and don't get out an ounce o ' good 。
你 放置 在 磅 o - 麻烦 ， 和 不 得到 出去 一个 盎司 o - 好的 ；
你惹了那么多麻烦，却没得到一丝好处。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈtɪspʊŋfʊl] [oʊ] - [pɜ:rlz] ， [ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈoʊnli][æz; əz] [smɔ:l]
P'raps there won't be a teaspoonful o ' pearls , and them only as small
或许 那里 惯于 是 一个 一茶匙 o - 珍珠 ， 和 他们 仅有的 作为 小的
[æz; əz] [dʌst] 。 ”
as dust 。”
作为 灰尘 ； ”

或许连一茶匙珍珠都没有，它们也只会像灰尘一样小。
” [oʊ] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈkæri] 。
” **Oh ！ ” ejaculated Carey 。**
” 哦 ！ ” 射精 凯里 ；

“哦！”凯瑞惊呼道。
” [noʊ][ju:z][tu:; tə] [ˈrekən] [ɑ:n][ðem; ðəm] ， [sɜ:r] ， [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ，
” **No use to reckon on them , sir , but all the same ；**
” 不 使用 到 估计 在 他们 ， 先生 ， 但 全部 这 相同的 ，
“指望他们没用，先生，但是，尽管如此……”

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ə; eɪ] [tʌbz] [ˈemptɪd] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [ˈwʌndərf(ə)l] 。
sometimes when a tub's emptied it turns out wonderful 。
有时 什么时候 一个 浴缸的 清空 它 转弯 出去 精彩的 ；
有时候，浴缸清空后会变得很棒。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] ； [tʌb] [ˈæftər] [tʌb] [wʌz; wəz] [fɪld] ，
” **But the time wore on ； tub after tub was filled ；**
” 但 这 时间 穿着 在 ； 浴缸 后 浴缸 曾是 已填 ；
但时间一天天过去，一桶又一桶的浴缸被装满了水。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈka:ntents] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈlɪkwɪd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl]
and the contents grew more and more liquid , and the testing was still
和 这 内容 生长 更多的 和 更多的 液体 ， 和 这 测试 曾是 仍然
[kept] [ɪn] [əˈbeɪəns] 。
kept in abeyance 。
保留 在 中止 ；
内容物变得越来越稀，测试仍然被搁置。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈlæfɪŋ] , [wen] [ˈkæri] [prəuˈtestɪd] ; ” [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm]
“ **Never mind** , ” **said the doctor** , **laughing** , **when Carey protested** ; “ **there is no harm**
“ 绝不 头脑 , ” 说 这 医生 , 笑 , 什么时候 凯里 抗议 ; ” 那里 是 不 伤害
[ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
in waiting .
在 等待 .

“没关系,”医生笑着说, 凯里对此表示抗议; “等等也没什么坏处。”

“ [ænd; ənd] [dei] [baɪ] [dei] [ˈkæri] [gru:] [strɔ:ŋɡər] , [ˈɡrædʒuəli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli]
“ **And day by day Carey grew stronger** , **gradually taking his part in the daily**
“ 和 天 经过 天 凯里 生长 更强 , 逐步地 采取 他的 部分 在 这 日常的
[ævəˈkeɪʃənz] ,
avocations ,
业余爱好 ,

“凯里一天比一天强壮, 逐渐开始参与日常的业余活动。”

[ˈfɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] ;
fishing and shooting ;
钓鱼 和 射击 ;

钓鱼和射击;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [dei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [wʌn] [dei] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [θɔ:t] [ðæt]
and it was a grand day for him when one day the doctor thought that
和 它 曾是 一个 盛大 天 为了 他 什么时候 一 天 这 医生 想法 那
[hi:; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .
he might join him on an expedition to the lake .
他 可能 加入 他 在 一个 远征 到 这 湖 .

有一天, 医生觉得他可能会和他一起去湖边探险, 这对医生来说真是个好日子。

“ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [bɔ:b] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [ˈæftər] [ðɪs] .
“ **I'm all right now** , **Bob** , ” **he said** , **hurrying to the old sailor after this** .
“ 我是 全部 正确的 现在 , 鲍勃 , ” 他 说 , 匆忙 到 这 老的 水手 后 这 .

“我现在没事了, 鲍勃,”说完, 他便匆匆走向那位老水手。

“ [wel] , [jes] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈboʊstɑ:k] ;
“ **Well** , **yes** , **you seem to be** , **sir** , ” **said Bostock** ;
“ 出色地 , 是的 , 你 似乎 到 是 , 先生 , ” 说 博斯托克 ;

“嗯, 是的, 先生, 您看起来确实如此,”博斯托克说道;

“ [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [ˈlʊkɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][em ˈi:] [ˈfi:dɪŋ] [ju:; jʊ] ,
“ **what with the doctor's looking you up and down and me feeding you** ,
“ 什么 和 这 医生的 寻找 你 向上 和 向下 和 我 喂养 你 ,

“医生上下打量你, 我还要喂你吃饭,

[wi:v] [ˈprɪti] [wel] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [raɪt] ;
we've pretty well made a man of you , **and you're nearly all right** ;
我们已经 漂亮的 出色地 制成 一个 男人 的 你 , 和 你是 几乎 全部 正确的 ;

我们已经把你培养成一个真正的男子汉了, 你现在也基本没问题了;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . “
but I don't quite take what you mean . ”
但 我 不 相当 拿 什么 你 意思是 . ”

但我不太明白你的意思。

“ [aɪv] [pæst] [maɪ][ləst][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər] [ˈkɪŋz.mi:d] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi]
“ **I've passed my last examination now** , **and Doctor Kingsmead seems to think he**
“ 我已经 通过了 我的 最后的 考试 现在 , 和 医生 国王草地 似乎 到 思考 他
[kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈi:] [ʌp] . “
can give me up . ”
能 给 我 向上 . ”

“我已经通过了最后一次考试, 金斯米德医生似乎认为他可以放我走了。”

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [læd] .
“ **I'm glad of it , my lad .**
“ 我是 高兴的 的 它 , 我的 小伙子 .

“我很高兴，孩子。”

[ˈhɑ:rti] , [maɪ] [læd] . “
Hearty , my lad .”
爽朗 , 我的 小伙子 . ”

好样的，我的孩子。

“ [ænd; ənd][wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ə; eɪ][bɪt] , ['gouɪŋ] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] . “
“ **And we're going to explore a bit , going right up to the lake .**”
“ 和 是 去 到 探索 一个 少量 , 去 正确的 向上 到 这 湖 . ”

“我们打算四处逛逛，一直走到湖边。”

“ [eɪ 'em][aɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:] ? “
“ **Am I coming too ?** ”
“ 是 我 未来 也 ? ”

“我也要去吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course .**
“ 的 课程 .

“当然。

[ju:d] [laɪk][tu:; tə] , ['wɒdnt] [ju:; jʊ] ? “
You'd like to , wouldn't you ? ”
你会 喜欢 到 , 不会 你 ? ”

你想这么做，对吧？

“ [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [sɜ:r] .
“ **Course I should , sir .**
“ 课程 我 应该 , 先生 .

“当然应该，先生。”

['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈɡʌnz] ? “
Going to take the guns ? ”
去 到 拿 这 枪支 ? ”

准备收缴枪支吗？

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ʃu:t] .
“ **Oh , yes , and I mean to shoot .**
“ 哦 , 是的 , 和 我 意思是 到 射击 .

“哦，是的，我打算开枪。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [leɪk] [tu:] .
I want to see that lake too .
我 想 到 看 那 湖 也 .

我也想看看那个湖。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['taɪərsəm] ['oʊnli] ['ki:pɪŋ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][sændz] . “
It has been so tiresome only keeping along the shore and about the sands .”
它 有 到过 所以 令人厌烦 仅有的 保持 沿着 这 支撑 和 关于 这 沙子 . ”

一直沿着海岸线和沙滩走来走去，真是太累了。

“ [ju:v] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈtaɪdi] [seɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [lə'gu:n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] , [maɪ]
“ **You've had some tidy sails about the lagoon , and some good fishing , my**
“ 你已经 有 一些 整齐的 帆 关于 这 泻湖 , 和 一些 好的 钓鱼 , 我的
[læd] . “
lad . ”
小伙子 . ”

“孩子，你在泻湖上扬帆航行了好几次，也钓到了不少鱼。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [[ʊ:t] . ”
“ Of course I have , but I want to shoot . ”
“ 的 课程 我 有 , 但 我 想 到 射击 . ”
“我当然有，但我想要射击。”

“ [wel] , [aɪ] [spoʊz] [its] ['næt(ə)rəl] , [sɜ:r] , ” [sed] ['boʊ,stɑ:k] .
“ Well , I s'pose it's natural , sir , ” said Bostock .
“ 出色地 , 我 假设 它是 自然的 , 先生 , ” 说 博斯托克 .
“嗯，我想这是很自然的，先生，”博斯托克说。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ I know when I was a boy I always wanted to do something else .
“ 我 知道 什么时候 我 曾是 一个 男生 我 总是 通缉 到 做 某物 别的 .
“我知道我小时候总是想做别的事情。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [aɪ 'ti:][ʹæləs] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][nekst] ['gɑ:rdn] [mʌst; məst][bi:; bi]
If I was in a garden it allus seemed as if the next garden must be
如果 我 曾是 在 一个 花园 它 艾洛斯 似乎 作为 如果 这 下一个 花园 必须 是
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,
如果我身处一个花园，总会觉得下一个花园一定更好。

[ænd; ænd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ʊʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .
and I wanted to look over the wall .
和 我 通缉 到 看 超过 这 墙 .
我想看看墙那边。

[wʌn] ['æləs] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] .
One allus wants to be doing something fresh .
一 艾洛斯 想要 到 是 正在做 某物 新鲜的 .
每个人都想尝试一些新鲜事物。

[its] ['nætʃə] , [aɪ] [spoʊz] .
It's Natur , I s'pose .
它是 自然 , 我 假设 .
我想，这就是自然规律吧。

[du:][wi:; wi][stɑ:rt] [su:n] ? “
Do we start soon ? ”
做 我们 开始 很快 ? ”
我们很快就开始吗？

“ [oʊ] , [jes] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get] [ɔ:f] .
“ Oh , yes , as soon as we can get off .
“ 哦 , 是的 , 作为 很快 作为 我们 能 得到 离开 .
“哦，是的，只要我们能下车就行。”

“ [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['ʊʊvər] ,
“ The early breakfast was over ,
“ 这 早期的 早餐 曾是 超过 ,
“早午餐结束了。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sætʃəl] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ['bi:ɪŋ] [pri'perd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['ʊʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
and the satchel of provisions being prepared they were soon over the side ,
和 这 书包 的 条款 存在 准备 他们 是 很快 超过 这 边 ,
准备好补给包后，他们很快就跳入了海里。

[i:tʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [æmjə'ni:(ə)n] , ['boʊstɑ:k] ['kæriŋ] ,
each bearing a double gun and a fair supply of ammunition , Bostock carrying ,
每个 轴承 一个 双倍的 枪 和 一个 公平的 供应 的 弹药 , 博斯托克 携带 ,
[ɪn] [ə'dɪ:(ə)n] ,
in addition ,
在 添加 ,

每人携带一挺双管猎枪和充足的弹药，博斯托克还携带：

[ə; eɪ] [smɔ:l] [æks] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] ,
a small axe ready for use ,
一个 小的 斧头 准备好 为了 使用 ,

一把随时可用的小斧头

[ænd; ənd] ['kæri] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪlhʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [belt] — [ə; eɪ] ['hændi] ['ɪmplɪment] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ]
and Carey hanging a billhook to his belt — a handy implement for getting
和 凯里 绞刑 一个 镰刀 到 他的 腰带 — 一个 便利 实施 为了 获得
[θru:] [keɪn] [ɔ:r] ['tæŋɡ(ə)ld] [θɔ:rn] .
through cane or tangled thorn .
通过 甘蔗 或者 纠缠不清 刺 .

凯里把镰刀挂在腰带上——这是用来砍断芦苇或缠绕的荆棘的方便工具。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['ga:dnz] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
It was another lovely morning , with the submarine gardens more beautiful
它 曾是 其他 迷人的 早晨 , 和 这 潜艇 花园 更多的 美丽的
[ðæn; ðən]['evər] ;
than ever ;
比 曾经 ;

又是一个美好的早晨，海底花园比以往任何时候都更加美丽；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,
but there was very little wind ,
但 那里 曾是 非常 小的 风 ,

但当时几乎没有风。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['prɑ:gres] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðər; ðər] ['regjələr] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sləʊ] , [bʌt; bət]
and their progress across to their regular landing place was very slow , but
和 他们的 进步 穿过 到 他们的 常规的 降落 地方 曾是 非常 慢的 , 但
[nɑ:t] ['wɪrɪsəm] ,
not wearisome ,
不是 令人厌倦的 ,

他们前往常规登陆地点的行进速度很慢，但并不令人厌倦。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɔ:tərz] .
for there was always something fresh to see in the sunlit waters .
为了 那里 曾是 总是 某物 新鲜的 到 看 在 这 阳光照射 水 .

因为在阳光照耀下的水面上，总能看到新鲜的事物。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [seɪld] ['oʊvər] ['sændi] ['oʊpənɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
On this particular morning they sailed over sandy openings among the rocks ,
在 这 特别的 早晨 他们 航行 超过 沙 开口 之中 这 岩石 ,

那天早晨，他们乘船驶过岩石间的沙地。

[wer] ['boʊstɑ:k] [dru:] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [prɪ'kju:liər] [si:] - [slʌgz] [noʊn]
where Bostock drew attention to the abundance of those peculiar sea - slugs known
在哪里 博斯托克 画 注意力 到 这 丰富 的 那些 奇特 海 - 蛞蝓 已知
[ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] [æz; əz] [si:] - ['kju:kʌmbərz] .
in commerce as sea - cucumbers .
在 商业 作为 海 - 黄瓜 .

博斯托克引起了人们对海参这种奇特海蛞蝓数量的关注，这种海蛞蝓在商业上被称为海参。

“ [waɪ] [nɑ:tɪ][traɪ][sɪm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [kʊkt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , ['mæstər] ['kæri] ?
“ **Why not try some o' them cooked one of these days , Master Carey ?**
“ 为什么 不是 尝试 一些 o - 他们 煮熟 一 的 这些 天 , 掌握 凯里 ?
“ 凯里少爷, 哪天不妨尝尝它们煮熟的味道? ”

“ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .
“ **said the old sailor .**
“ 说 这 老的 水手 .
“ 老水手说道。”

“ [pɑ:] ! ['hɔ:rɪd] !
“ **Pah ! Horrid !**
“ 帕 ! 可怕的 !
“ 呸! 太可怕了! ”

[ju:; jʊ] ['nevər] [eɪt] [wʌn] , [dɪd][ju:; jʊ] ? “
You never ate one , did you ? ”
你 绝不 吃 一 , 做过 你 ? ”
你从来没吃过, 对吧?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [θɪŋk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
“ **No , sir , but the Chinese think a deal of 'em ,**
“ 不 , 先生 , 但 这 中国人 思考 一个 交易 的 - 呢 ,
“ 不, 先生, 但中国人很看好他们。”

[ænd; ænd] [gɪv] [noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] ['sɔ:ltɪd] [ænd; ænd] [draɪd] .
and give no end of money for a hundredweight salted and dried .
和 给 不 结尾 的 钱 为了 一个 百磅 咸的 和 干燥 .
一百磅咸干肉, 人们愿意付出巨额金钱。

[wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [wi:v] [gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:rl]
We shall have to take to collecting them when we've got all the pearl
我们 将 有 到 拿 到 收集 他们 什么时候我们已经 得到 全部 这 珍珠
- ”
hysters . ”
- ”

等我们把所有的珍珠养殖户都抓到之后, 就得开始收集它们了。

“ [waɪ] , [ðæt] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] , [bɑ:b] .
“ **Why , that will never be , Bob .**
“ 为什么 , 那 将要 绝不 是 , 鲍勃 .
“ 鲍勃, 那永远不会发生。”

[ðeəz; ðəz][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][goʊ] ,
There's all round the island to go ,
有 全部 圆形的 这 岛 到 去 ,
岛上到处都是可以游览的地方,

[ænd; ænd][i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm][wi:; wi][kʊd; kəd][seɪl][tu:; tə][fɜ:rst][wʌn][ænd; ænd] [ðen]
and even if we finished them we could sail to first one and then
和 甚至 如果 我们 完成的 他们 我们 可以 帆 到 第一的 一 和 然后
[ə'hʌðər] [ri:f] . “
another reef . ”
其他 礁 . ”

即使我们完成了这些任务, 我们也可以先航行到第一个暗礁, 然后再航行到另一个暗礁。

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , [sɜ:r] .
“ **Yes , that's so , sir .**
“ 是的 , 那就是 所以 , 先生 .
“ 是的, 先生, 正是如此。”

[straɪks] [em 'i:] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [duː] [ɡoʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrəl] [ˈfelz] , [pɜːrɪlz]
Strikes me that when we do go away from here , what with pearl shells , pearls
罢工 我 那 什么时候 我们 做 去 离开 从 这里 , 什么 和 珍珠 贝壳 , 珍珠
,
:
,

我突然想到，当我们离开这里的时候，带着珍珠贝壳、珍珠，

[ænd; ʌnd] [draɪd] ['kəʊkə,nʌt] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [leɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and dried cocoanuts , we ought to be able to lade a ship with a
和 干燥 椰子 , 我们 应该 到 是 有能力的 到 装载 一个 船 和 一个
[ˈvæljuəb(ə)] [ˈkɑːrɡoʊ] . "
valuable cargo . "
有价值的 货物 . "

再加上干椰子，我们应该能装满一艘船，获得一笔宝贵的货物。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪ] , " [sed] [ˈkæri] .
" Look at the fish , " said Carey .
" 看 在 这 鱼 , " 说 凯里 .

“看看这些鱼，”凯里说。

" [jes] , [sɜːr] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" Yes , sir , there's plenty ; but we're not going to fish to - day , of course ? "
" 是的 , 先生 , 有 很多 ; 但 是 不是 去 到 鱼 到 - 天 , 的 课程 ? "
" 是的，先生，鱼很多；但我们今天当然不去钓鱼吧？ "

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[get] [ə'ɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ænd; ʌnd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [striːm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
Get ashore as soon as we can , and follow the stream right up to the
得到 岸上 作为 很快 作为 我们 能 , 和 跟随 这 溪流 正确的 向上 到 这
[leɪk] . "
lake . "
湖 . "

我们尽快上岸，然后沿着溪流一直走到湖边。

" [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɔːk] , [maɪ] [læd] , [ænd; ʌnd] — "
" It's going to be a hot walk , my lad , and — "
" 它是 去 到 是 一个 热的 走 , 我的 小伙子 , 和 — "

“孩子，今天走的路会很热，而且——”

" [hɪst] !
" Hist !
" 历史 !

“历史！”

[lʊk] , [bəːb] .
Look , Bob .
看 , 鲍勃 .

听着，鲍勃。

[hɪr] , [ˈdɑːktər] , [lʊk] !
Here , doctor , look !
这里 , 医生 , 看 !

医生，请看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

” [bəuθ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndɪkətɪd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
” **Both looked in the indicated direction** ,
” 两个都 看起来 在 这 表明的 方向 ,
两人都看向了所指的方向。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ræft] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃːrt(ə)] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːt] **to see that the raft was on its way to glide by a turtle basking in the hot**
到 看 那 这 筏 曾是 在 它是 方式 到 滑行 经过 一个 龟 晒太阳 在 这 热的
[ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [fæst] [əˈsliːp] .
sunshine and apparently fast asleep .
阳光 和 显然 快速地 睡着了 .
只见木筏正缓缓滑过一只在烈日下晒太阳、似乎睡得很沉的海龟。

” [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkæri] , ” [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] . ”
” **We're not going to fish** , ” **whispered Carey** , ” **but we ought to have that** . ”
” 是 不是 去 到 鱼 , ” 低声说道 凯里 , ” 但 我们 应该 到 有 那 . ”
“我们不去钓鱼,”凯瑞低声说,“但我们应该带上那个。”

” [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [ˈboʊˌstɑːk] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ,
” **Yes** , ” **said the doctor** , **and Bostock was evidently of the same opinion** ,
” 是的 , ” 说 这 医生 , 和 博斯托克 曾是 显然 的 这 相同的 观点 ,
“是的,”医生说道,博斯托克显然也持相同意见。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kɔɪl] [ʌv; əv] [faɪn] [roʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] **for he bent down softly to pick up a little coil of fine rope to make a**
为了 他 弯曲 向下 轻轻 到 挑选 向上 一个 小的 线圈 的 美好的 绳索 到 制作 一个
[nuːs] [æt; ət] [wʌn] [end] .
noose at one end .
套索 在 一 结尾 .
因为他轻轻地弯下腰,捡起一小卷细绳,准备在一端打个绳套。

” [juː; jʊ] [dʒʌst] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [fæst] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæŋks] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” **You just make the other end fast to one of the planks** , **sir** , ” **he whispered** .
” 你 只是 制作 这 其他 结尾 快速地 到 一 的 这 木板 , 先生 , ” 他 低声说道 .
“先生,您只需把另一端固定在其中一块木板上就行了,”他低声说道。

” [ˈhiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [rʌʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [roʊp] .
” **He'll make a big rush as soon as he feels the rope** .
” 地狱 制作 一个 大的 匆忙 作为 很快 作为 他 感觉 这 绳索 .
“他一感觉到绳子就会猛冲过去。”

” [ˈboʊˌstɑːk] [krept] [ˈfɔːrwəd] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ˈredi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræft] [ˈɡlaɪdɪŋ] [raɪt]
” **Bostock crept forward softly and knelt down ready** , **with the raft gliding right**
” 博斯托克 悄悄地爬 向前 轻轻 和 跪下 向下 准备好 , 和 这 筏 滑翔 正确的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈreptail] .
for the sleeping reptile .
为了 这 睡眠 爬虫 .
博斯托克悄悄地向前爬去,跪了下来,准备就绪,木筏径直滑向那只熟睡的爬行动物。

[ðen] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ænd; ənd] [ˈkæri] [held] [ðer; ðər] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [æz; əz] [ðə; ði]
Then both the doctor and Carey held their breath with excitement , **as the**
然后 两个都 这 医生 和 凯里 握住 他们的 气息 和 激动 , 作为 这
[oʊld] [ˈseɪlər] [riːtʃt] [aʊt] ,
old sailor reached out ,
老的 水手 达到 出去 ,
然后,医生和凯里都激动地屏住了呼吸,因为那位老水手伸出了手。

[slɪpt] [ðə; ði] [nuːs] [ˈoʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪnz] ,
slipped the noose over one of the fins ,
滑倒了 这 套索 超过 一 的 这 鳍 ,
把套索套在其中一个鳍上,

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ['delju:dʒd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [dæft] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rtɪd] ['kri:tʃər] ,
and then started back deluged with water dashed up by the startled creature ,
和 然后 开始 后退 洪水泛滥 和 水 虚线 向上 经过 这 惊慌 生物 ,
然后, 它开始往回走, 被受惊的生物溅起的水花淋得浑身湿透。

[wɪtʃ] [rʌʃt] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [maɪt] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [laɪn] ['klʌmɪŋ]
which rushed off with all its might till it was brought up short by the line coming
哪个 匆忙 离开 和 全部它是 可能 直到 它 曾是 带来 向上 短的 经过 这 线 未来
[tu:; tə][æn; ən][end] .
to an end .
到 一个 结尾 .

它拼尽全力向前冲去, 直到被终点线拦住才停了下来。
[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜ:rk] ,
At this there was a violent jerk ,
在 这 那里 曾是 一个 暴力 混蛋 ,
这时, 他猛地一震。

[ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət] [ɪn'kri:st] [spi:d]
the raft was drawn out of its course and began to move at increased speed
这 筏 曾是 绘制 出去 的 它是 课程 和 开始 到 移动 在 增加 速度
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ri:f] ,
in the direction of the opening in the great reef ,
在 这 方向 的 这 开幕 在 这 伟大的 礁 ,
木筏偏离了原定航线, 开始朝着大礁石的开口方向加速漂移。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊpən] [si:] .
the prisoner making for the open sea .
这 囚犯 制作 为了 这 打开 海 .
囚犯正向大海逃窜。

" ['betər] [klʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , ['mɪstər] ['kæri] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['boʊstɔ:k] .
" Better come and give a hand here , Mr Carey , sir , " cried Bostock .
" 更好的 来 和 给 一个 手 这里 , 先生 凯里 , 先生 , " 哭 博斯托克 .
“凯里先生, 您最好过来帮忙,”博斯托克喊道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [meɪk] ,
" I ought to guide him a bit and make ,
" 我 应该 到 指导 他 一个 少量 和 制作 ,
我应该稍微引导他一下, 让他.....

[hɪm; ɪm] [toʊ] [ju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [wei] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] .
him tow us our way so as to get him ashore .
他 拖 我们 我们的 方式 所以 作为 到 得到 他 岸上 .
他拖着我们往我们这边走, 好让他上岸。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ?
What do you say to the mouth of the river ?
什么 做 你 说 到 这 嘴 的 这 河 ?
你对河口说些什么?

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [ʌp][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['splendɪd] . "
If we could get him to run up there it would be splendid . "
如果 我们 可以 得到 他 到 跑步 向上 那里 它 会 是 灿烂 . "
如果我们能让他跑上去, 那就太好了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɒkədailz] , [bɔ:b] ? "
" And what about the crocodiles , Bob ? "
" 和 什么 关于 这 鳄鱼 , 鲍勃 ? "
“那鳄鱼呢, 鲍勃?”

“ [eɪ] ? [ɑ:] !
“ **Eh ? Ah !**
“ 嗯 ? 啊 !

“咦？啊！ ”

[aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [sɜ:r] .
I forgot all about them , sir .
我 忘了 全部 关于 他们 , 先生 .

先生，我把他们都忘了。

[ˈnevər] [maɪnd] ; [ˈeniwɜr] - [əl][du:] .
Never mind ; anywhere ' ll do .
绝不 头脑 ; 任何地方 - 二 做 .

没关系，哪里都行。

[ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] ; [leɪ] [hoʊld] .
That's right , sir ; lay hold .
那就是 正确的 , 先生 ; 躺 抓住 .

没错，先生；抓住。

[strɔ:ŋ] - [æz; əz][ə; eɪ] - , [ɑ:nt] [hi; hi] ?
Strong a'most as a helephant , aren't he ?
强的 - 作为 一个 - , 不是 他 ?

他力气大得像大象一样，不是吗？

[wʊʊ][hoʊ] !
Wo ho !
沃 何 !

哇哦！

[maɪ] [læd] .
my lad .
我的 小伙子 .

我的孩子。

[dəʊnt][bi; bi][ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:ri] .
Don't be in a flurry .
不 是 在 一个 阵雪 .

不要慌张。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] [blest] !
Well , I am blest !
出色地 , 我 是 祝福 !

我真是太幸运了！

“ [wʌŋ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] ['glɑɪdɪŋ] ['stedəli] ['oʊvər][ðə; ði] [lə'gu:n] ;
“ **One minute they were gliding steadily over the lagoon ;**
“ 一 分钟 他们 是 滑翔 稳步 超过 这 泻湖 ;

“前一分钟他们还在泻湖上平稳地滑行；

[ðə; ði][nekst][ðə; ði][roʊp] [hʌŋ] ['lu:slɪ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
the next the rope hung loosely in their hands .
这 下一个 这 绳索 悬挂 松散地 在 他们的 双手 .

下一刻，绳子就松松地挂在了他们手中。

“ [lɔ:st] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **Lost him ? ” said the doctor .**
“ 丢失的 他 ? ” 说 这 医生 .

“他走丢了吗？”医生问道。

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪnz] [əʊt] .

We must have pulled one of his fins out .
我们 必须 有 拉 一 的 他的 鳍 出去 .

我们一定是扯掉了他的一只鳍。

[dɪseɪ] [wiːv] [gɑːt][,aɪˈtiː] [hɪr] . ”

Dessay we've got it here .”
德赛 我们已经 得到 它 这里 . ”

德赛，我们这儿有。”

“ [ðə; ðɪ][roʊp] [slɪpt] ['oʊvər][,aɪˈtiː] , [bɑːb] , ” [sed] ['kæri] , [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈtoʊnz] ,
“ The rope slipped over it , Bob , ” said Carey , in disappointed tones ,
” 这 绳索 滑倒了 超过 它 , 鲍勃 , ” 说 凯里 , 在 失望的 音调 ,

“绳子从上面滑下来了，鲍勃，”凯里失望地说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [nuːs] [wʌz; wəz] [hɔːld] [əˈbɔːrd] .

as the noose was hauled aboard .
作为 这 套索 曾是 拖拽 船上 .

当绞索被拖上船时。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] .

“ Oh , we ought to have had that .
” 哦 , 我们 应该 到 有 有 那 .

“哦，我们本应该有那个的。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] . ”

It was a beauty .”
它 曾是 一个 美丽 . ”

它真漂亮。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .

“ Never mind , ” said the doctor .
” 绝不 头脑 , ” 说 这 医生 .

“没关系，”医生说。

“ [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɔːr] , [ænd; ənd] [lets] [get] [ɔːf][ɑːn][ˈəʊər; ɑːr][trɪp] .

“ Steer for the shore , and let's get off on our trip .
” 转向 为了 这 支撑 , 和 我们来吧 得到 离开 在 我们的 旅行 .

“驶向岸边，让我们开始我们的旅程吧。”

“ [ˈboʊˌstɑːk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstɪrɪŋ] [ɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪskənˈtɛntɪd]

“ Bostock turned to his steering oar and shook his head in a very discontented
” 博斯托克 转向 到 他的 转向 桨 和 摇晃 他的 头 在 一个 非常 不满

[wei] .

way .
方式 .

博斯托克转向他的舵桨，非常不满地摇了摇头。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [pɜːrɪz] , [ˈmæstər] ['kæri] ;

“ It's just as I said about the pearls , Master Carey ;
” 它是 只是 作为 我 说 关于 这 珍珠 , 掌握 凯里 ;

“就像我之前说的珍珠的事一样，凯里大师；

[,aɪˈtiː][dəʊnt][duː][tuː; tə] [ˈrekən] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [juː; jə][get][,aɪˈtiː] .

it don't do to reckon on anything till you get it .
它 不 做 到 估计 在 任何事物 直到 你 得到 它 .

在得到之前，不要妄下断言。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [tʃæp] .

But I ought to have had that chap .
但 我 应该 到 有 有 那 小伙子 .

但我本该得到那个家伙的。

” [ðeɪ] [meɪd] [fæst][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][ˈləndɪd] [su:n] [ˈæftər] ,
” **They made fast the raft and landed soon after** ,
” 他们 制成 快速地 这 筏 和 登陆 很快 后 ,
他们把木筏系好，很快就靠岸了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkroʊbɑ:r] [ˈhævɪŋ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [rʌf] [mæs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [pɪr] [wɪt]
a little chipping with a crowbar having turned a rough mass into a pier which
一个 小的 切片 和 一个 撬棍 拥有 转向 一个 粗糙的 大量的 进入 一个 码头 哪个
[ræn] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər]
ran right up to the sand and sort of put an end to the necessity for
跑 正确的 向上 到 这 沙 和 种类 的 放 一个 结尾 到 这 必要性 为了
[ˈweɪdɪŋ] .
wading .
涉水 .

用撬棍稍微凿一下，就把一块粗糙的土堆变成了一个码头，一直延伸到沙滩上，从此就不用再涉水了。

[ðen] [kɪts][ænd; ənd][ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] [ˈʃʊldərd] , [ænd; ənd] , [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ˈi:gər] , [ˈkæri]
Then kits and guns were shouldered , and , light - hearted and eager , Carey
然后 套件 和 枪支 是 肩部 , 和 , 光 - 心地 和 渴望的 , 凯里
[ˈfa:lʊd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
followed the doctor ,
随后 这 医生 ,

然后，凯里扛起医疗包和枪支，兴高采烈地跟在医生身后。

[hu:] [strʌk] [ɪn][æt; ət][wʌns] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [belt][ʌv; əv][ˈkəʊkə,nʌt] [pa:mz] , [ænd; ənd] ,
who struck in at once through the great belt of cocoanut palms , and ,
WHO 击 在 在 一次 通过 这 伟大的 腰带 的 椰子 棕榈树 , 和 ,
他立即穿过大片椰子树丛，冲了进去，

[ˈpʊʃɪŋ] [ˈʌpwərdz] [θru:] [ˈbjʊ:tɪflɪ] [ˈwʊdɪd] [graʊnd] , [su:n] [tʊk] [ðem; ðəm] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][pa:rts]
pushing upwards through beautifully wooded ground , soon took them beyond the parts
推动 向上 通过 非常漂亮 树木繁茂的 地面 , 很快 采取 他们 超过 这 部分
[ˌhɪrtʊˈfɔ:r] [ˈtrævəst] [baɪ] [ˈkæri] ,
heretofore traversed by Carey ,
此前 穿越 经过 凯里 ,

他们向上穿过美丽的林地，很快就到达了凯里之前走过的路段之外。

[hu:] [naʊ] [bɪˈgæən][tu:; tə] [lɔ:n] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ə; eɪ]
who now began to long to stop at every hundred yards to investigate a
WHO 现在 开始 到 长的 到 停止 在 每一个 百 码 到 调查 一个
[ˈflaʊərɪŋ] [tri:] [wer] [ˈɪnsektz] [swɔ:md] ,
flowering tree where insects swarmed ,
开花 树 在哪里 昆虫 蜂拥而至 ,

现在，他开始渴望每隔一百码就停下来，去查看那些昆虫成群的开花树。

[ɔ:r][sʌm; səm] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ˈhɔ:ɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:kə,tu:z] [ɔ:r] [ˈskri:mɪŋ] [ˈpærəts] .
or some clump of bushes noisy with cockatoos or screaming parrots .
或者 一些 丛 的 灌木丛 嘈杂 和 凤头鹦鹉 或者 尖叫 鹦鹉 .
或者一片灌木丛，里面有吵闹的凤头鹦鹉或尖叫的鹦鹉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kept] [ˈstedəli] [ɑ:n] [tɪl] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈhʌmɪŋ] [rɔ:r] [əˈwei] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [bɪˈgæən]
But the doctor kept steadily on till a dull humming roar away to the right began
但 这 医生 保留 稳步 在 直到 一个 乏味的 哼唱 吼 离开 到 这 正确的 开始
[tu:; tə] [groʊ] [ˈləʊdər] ,
to grow louder ,
到 生长 更大声 ,

但医生继续坚持，直到右侧远处传来一阵沉闷的嗡嗡声，而且越来越响。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ˈklaɪmɪŋ][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][mɔɪst]
and at the end of about a mile of climbing there was a soft moist
和 在 这 结尾 的 关于 一个 英里 的 攀登 那里 曾是 一个 柔软的 潮湿
[ˈfiːlɪŋ][ɪn][ðə; ði][er] ,
feeling in the air ,
感觉 在 这 空气 ,

爬了大约一英里后，空气中弥漫着一股柔软潮湿的感觉。

[wɪtʃ][ɪnˈkriːst][tɪl][ɔːl][æt; ət][wʌnz][ðər; ðər][gaɪd][ˈhɔːltɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpresəpɪs] .
which increased till all at once their guide halted upon the brink of a precipice .
哪个 增加 直到全部 在 一次 他们的 指导 停止 之上 这 边缘 的 一个 悬崖 .

情况越来越糟，突然间，他们的向导停在了悬崖边上。

“ [naʊ][ðen] , ” [hiː; hi][sed] , [ˈspiːkɪŋ][ˈlaʊdli] ,
“ Now then , ” he said , speaking loudly ,
“ 现在 然后 , ” 他 说 , 请讲 高声 ,

“那么,”他大声说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][fɔːlz][ˈnɪrli][draʊnd][hɪz; ɪz][vɔɪs] ; “ [kʌm][ˈfɔːrwərd]
for the roar of the hidden falls nearly drowned his voice ; ” come forward
为了 这 吼 的 这 隐 瀑布 几乎 溺水 他的 嗓音 ; “ 来 向前
[ˈkɔːʃəsli][ænd; ənd][lʊk][daʊn] .
cautiously and look down .
谨慎地 和 看 向下 .

因为隐蔽瀑布的轰鸣声几乎淹没了他的声音; “小心地走上前去，往下看。”

“ [ˈkæri][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər][ə'prəʊtʃt] , [pɑːrtɪŋ][ðə; ði][mæs][ʌv; əv][ˈfɜːnz][ænd; ənd]
“ Carey and the old sailor approached , parting the mass of ferns and
“ 凯里 和 这 老的 水手 接近 , 离别 这 大量的 的 蕨类植物 和
[kˈriːpəz] ,
creepers ,
爬行者 ,

“凯里和老水手走近，拨开茂密的蕨类植物和藤蔓，

[wɪtʃ][ˈflʌrɪʃt][ˈwʌndərfəli][ɪn][ðə; ði][sɔːft][mɔɪst][er] ;
which flourished wonderfully in the soft moist air ;
哪个 繁荣 太棒了 在 这 柔软的 潮湿 空气 ;

在柔软湿润的空气中，它们生长得非常茂盛；

[ænd; ənd][ðen][ðeɪ][faʊnd][ðəm'selvz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][hɪlz][wɪtʃ]
and then they found themselves on a level with the top of the hills which
和 然后 他们 成立 他们自己 在 一个 等级 和 这 顶部 的 这 丘陵 哪个
[ðeɪ][hæd; həd][siːn][frʌm; frəm][ðə; ði][lə'guːn] ,
they had seen from the lagoon ,
他们 有 已见 从 这 泻湖 ,

然后，他们发现自己站在了与他们从泻湖边看到的山顶齐平的位置上。

[wer][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvər][ˈsʌd(ə)nli][plʌndʒd][daʊn][ˈɪntuː][ə; eɪ][diːp][ˈhɑːləʊ][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv]
where the little river suddenly plunged down into a deep hollow a couple of
在哪里 这 小的 河 突然 暴跌 向下 进入 一个 深的 空洞的 一个 夫妻 的
[ˈhʌndrəd][fiːt][bɪˈləʊ] ,
hundred feet below ,
百 脚 以下 ,

小河突然向下倾泻到几百英尺以下的深谷中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wɪtʃ][ə; eɪ][feɪnt][klaʊd][ʌv; əv][mɪst][ˈfloʊtɪd] , [naʊ][ɑːrtʃt][baɪ][æn; ən][ɪrɪˈdes(ə)nt]
and from which a faint cloud of mist floated , now arched by an iridescent
和 从 哪个 一个 头晕的 云 的 薄雾 漂浮 , 现在 拱形 经过 一个 彩虹色
[baʊ; boʊ] .
bow :
弓 :

从那里飘出一团淡淡的薄雾，现在被一道闪着虹彩的弧线笼罩着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə][ədˈmaɪər]

It was a beautiful sight , but the doctor gave them little time to admire

它 曾是 一个 美丽的 视线 , 但 这 医生 给予 他们 小的 时间 到 钦佩

[aɪˈtiː] .

it :

它 :

那景色很美，但医生没给他们多少时间欣赏。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ˈeni] [taɪm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ You can come up here any time now , ” he said .

“ 你 能 来 向上 这里 任何 时间 现在 , ” 他 说 .

“你现在随时都可以上来,”他说。

“ [lets] [pʊʃ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd][get][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːk] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

“ Let's push forward and get to the lake and the peak which we have

“ 我们来吧 推 向前 和 得到 到 这 湖 和 这 顶峰 哪个 我们 有

[tuː; tə] [klaɪm] ,

to climb ,

到 爬 ,

“让我们继续前进，到达湖泊和我们必须攀登的山峰。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [vjuː] . ”

so that you can have the view . ”

所以 那 你 能 有 这 看法 . ”

这样你就能欣赏到美景了。

“ [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] ? ” [æskt] [ˈkæri] .

“ But where was it you saw the crocodiles ? ” asked Carey .

“ 但 在哪里 曾是 它 你 锯 这 鳄鱼 ? ” 问 凯里 .

“但是你是在哪里看到鳄鱼的？”凯瑞问道。

“ [oʊ] , [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ˈloʊər] [daʊn] , [ˈnɪrər] [ðə; ði] [siː] .

“ Oh , half a mile lower down , nearer the sea .

“ 哦 , 一半 一个 英里 降低 向下 , 更近 这 海 .

“哦，再往下走半英里，更靠近海边。”

[aɪ] [keɪm] [streɪt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [kʌt] .

I came straight across to - day , so as to take the nearest cut .

我 来了 直的 穿过 到 - 天 , 所以 作为 到 拿 这 最近的 切 .

我今天直接过来，以便走最近的岔路。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈrɪvər] [rʌnz] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈvæli] [raɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

The little river runs up through a winding valley right away from here . ”

这 小的 河 跑步 向上 通过 一个 绕线 谷 正确的 离开 从 这里 . ”

从这里开始，小河就沿着蜿蜒的山谷向上流淌。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈmɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪz] , ” [sed] [ˈkæri] .

“ But we shall be missing all the beauties , ” said Carey .

“ 但 我们 将 是 丢失的 全部 这 美女 , ” 说 凯里 .

“但我们会错过所有的美景,”凯里说道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [læft] .

The doctor laughed .

这 医生 笑了 .

医生笑了。

“ [ˈðerəl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪz] [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][græsp][ɪn][wʌn][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]

“ There'll be more beauties and wonders than you can grasp in one excursion

“ 将会 是 更多的 美女 和 奇迹 比 你 能 抓牢 在 一 短途旅行

, ” [hiː; hi] [sed] .

, ” he said .

, ” 他 说 .

他说：“一次旅行根本无法领略这里的美景和奇观。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ɡʌn] .
“ **I suppose you mean to come again , and to use your gun .**
“ 我 认为 你 意思是 到 来 再次 , 和 到 使用 你的 枪 .
“ 我猜你是打算再来一次, 并且使用你的枪。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈdɑːktər][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ɑːn][fɔːr; fər]
“ **The boy was silenced , and followed the doctor as he pressed on for**
“ 这 男生 曾是 沉默 , 和 随后 这 医生 作为 他 按下 在 为了
[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈfɑːrðər] ,
some distance farther ,
一些 距离 更远 ,
男孩安静下来, 跟着医生又往前走了一段路。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈvæli] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)] [ruːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn]
till the valley opened out a little and there was ample room to walk on
直到 这 谷 打开 出去 一个 小的 和 那里 曾是 充足 房间 到 走 在
[ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the same level as the river ,
这 相同的 等级 作为 这 河 ,
直到山谷稍微开阔了一些, 有了足够的空间可以沿着河面行走。

[hɪr] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈdʒentli] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈsʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bæŋks] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] , [ˈɪnsekt] ,
here gliding gently in the full sunshine , with its banks beautiful with flower , insect ,
这里 滑翔 轻轻地 在 这 满的 阳光 , 和 它是 银行 美丽的 和 花 , 昆虫 ,
[ænd; ənd][bɜːrd] .
and bird .
和 鸟 .
这里沐浴在阳光下缓缓流淌, 河岸上鲜花盛开, 昆虫飞鸟点缀, 景色宜人。

[ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ðʊs] ,
Every here and there , though ,
每一个 这里 和 那里 , 尽管 ,
不过, 零星地,
[ðər; ðər][wɜːr; wər][hɑːt] [ˈsændi] [ˈpætʃɪz] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][prɪkjuːliər] - [ˈlʊkɪŋ] [blæk] [stoʊn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
there were hot sandy patches dotted with peculiar - looking black stone lying in
那里 是 热的 沙 补丁 虚线 和 奇特 - 寻找 黑色的 石头 说谎 在
[ˈmæsɪz] ,
masses ,
群众 ,
炎热的沙地上散布着成堆的奇特黑色石头。

[krækt] [ænd; ənd] [ˈrɪvn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈfaɪər] , [waɪl] [pɑːrts][wɜːr; wər] [sɪndəri] [ænd; ənd] [vəˈsɪkjələr] ,
cracked and riven as if by fire , while parts were cindery and vesicular ,
裂纹 和 裂隙 作为 如果 经过 火 , 尽管 部分 是 灰烬 和 囊泡 ,
表面开裂, 如同被火烧过一般, 部分区域呈灰烬状, 布满气泡。

[ˈʌðər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [laɪk] [blæk] [ɡlæs] .
others glistening in the sunshine like black glass .
其他的 闪闪发光 在 这 阳光 喜欢 黑色的 玻璃 .
另一些则在阳光下闪闪发光, 像黑色的玻璃。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [naʊ] , [ˈkæri] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **You take the lead now , Carey , “ said the doctor .**
“ 你 拿 这 带领 现在 , 凯里 , “ 说 这 医生 .
“现在由你来主导, 凯瑞,”医生说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊʊ] [rɔ:ŋ] ; ['oʊnli] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **You can't go wrong ; only follow the river ; it will lead you right up to the**
“ 你 不能 去 错误的 ; 仅有的 跟随 这 河 ; 它 将要 带领 你 正确的 向上 到 这
[leɪk] . “
lake . “
湖 . “

“你不会走错的；只要沿着河走；它会一直把你带到湖边。”

“ ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ['ræðər] [li:d] , [sɜ:r] ? “
“ **Wouldn't you rather lead , sir ?** “
“ 不会 你 相当 带领 , 先生 ? “

先生，您难道不想当领导吗？

“ [noʊ] , [maɪ] [læd] ; [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tjæns] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ]
“ **No , my lad ; I want you to have the first chance at anything worth**
“ 不 , 我的 小伙子 ; 我 想 你 到 有 这 第一的 机会 在 任何事物 值得
[ʃu:tɪŋ] .
shooting .
射击 .

“不，孩子；我希望你第一时间有机会射击任何值得射击的目标。”

[ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [wel] ['oʊpən] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [meɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kraʊnd]
Keep your eyes well open , and you may catch sight of the great crowned
保持 你的 眼睛 出色地 打开 , 和 你 可能 抓住 视线 的 这 伟大的 加冕
[ˈpɪdʒɪns] .
pigeons .
鸽子 .

睁大眼睛，你或许就能看到冠羽大鸽子。

[ðer; ðər] , [ˈfɔ:rwəd] .
There , forward .
那里 , 向前 .

向前走。

“ ['kæəri] ['ni:dɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [stept] [ɑ:n] [ɪn] [frʌnt] ,
“ **Carey needed no further orders , and full of excitement he stepped on in front ,**
“ 凯里 需要 不 更远 订单 , 和 满的 的 激动 他 步 在 在 正面 ,
“凯里无需任何进一步的命令，兴奋地走上前去，

['lʊkɪŋ] ['ki:nli] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ænd] [left] , [ænd; ænd] ['skæniŋ] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ænd] [tri:] .
looking keenly to right and left , and scanning every bush and tree .
寻找 敏锐地 到 正确的 和 左边 , 和 扫描 每一个 衬套 和 树 .

他敏锐地向左右两侧张望，仔细观察每一丛灌木和每一棵树。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [maɪl] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] ['pærəts] ,
For the first mile he saw nothing larger than parrots ,
为了 这 第一的 英里 他 锯 没有什么 更大的 比 鹦鹉 ,

在最初的一英里路程中，他看到的比鹦鹉还大的鸟都没有。

[bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stoʊni] [pɑ:rt] [wer] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ænd] ['peblz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [sʌn]
but turning into a stony part where the sand and pebbles reflected the sun
但 转弯 进入 一个 石质的 部分 在哪里 这 沙 和 鹅卵石 反映 这 太阳
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [hi:t] ,
with a glowing heat ,
和 一个 发光 热 ,

但渐渐地，地面变成了一片乱石嶙峋的区域，沙砾反射着阳光，散发出耀眼的热气。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɑ:rtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ræn] [ˈræpɪdli] [ɪn] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ]
something suddenly darted up from before him and ran rapidly in amongst a
某物 突然 飞镖 向上 从 前 他 和 跑 快速 在 在 一个
[ˈrʌɡɪd] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈskætərd] [stoʊnz] .
rugged pile of scattered stones .
崎岖 桩 的 疏散 石头 .
突然，有什么东西从他面前窜了出来，迅速跑进了一堆散落的石头中。

“ [hɪr] !
“ **Here !**
“ 这里 !
“这里!

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkra:kədəɪl] , “ [hi:; hi] [kraɪd] .
a young crocodile , “ he cried .
一个 年轻的 鳄鱼 , “ 他 哭 .
“那是一条小鳄鱼!”他喊道。

“ [ˈnɑ:nsens] , [bɔɪ] .
“ **Nonsense , boy .**
“ 废话 , 男生 .
“胡说，小子。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ˈkrɒkədailz] [hɪr] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
There are no crocodiles here , “ cried the doctor .
那里 是 不 鳄鱼 这里 , “ 哭 这 医生 .
“这里没有鳄鱼!”医生喊道。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlɪzərdz] . “
“ **One of the great mountain lizards . “**
“ 一 的 这 伟大的 山 蜥蜴 . “
“一种体型巨大的山地蜥蜴。”

“ [tu:] [bɪɡ] !
“ **Too big !**
“ 也 大的 !
“太大了!”

[sɪks] [fi:t] [ɔ:ŋ] , “ [sed] [ˈkæri] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
Six feet long , “ said Carey , excitedly .
六 脚 长的 , “ 说 凯里 , 兴奋地 .
“六英尺长,”凯里兴奋地说。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɡrəʊ] [ˈsev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] .
“ **Well , they grow seven or eight .**
“ 出色地 , 他们 生长 七 或者 八 .
“嗯，它们能长七八岁。”

[ɡoʊ] [ɑ:n] .
Go on .
去 在 .
继续。

“ [ˈkæri] [went] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈfa:lʊə] [ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈkri:tʃər] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n]
“ **Carey went on , but so as to follow the glistening creature he had seen**
“ 凯里 去 在 , 但 所以 作为 到 跟随 这 闪闪发光 生物 他 有 已见
[dɪsəˈpɪr] ,
disappear ,
消失 ,
“凯里继续说道，但他要跟着他看到消失的那闪闪发光的生物走去，

[ˈkɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɑːt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
cocking his gun for a shot if he had a chance .

上膛 他的 枪 为了 一个 射击 如果 他 有 一个 机会 .

他拉开枪栓，准备伺机射击。

[ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ]
The chance came the next minute , but he was not able to take advantage
这 机会 来了 这 下一个 分钟 , 但 他 曾是 不是 有能力的 到 拿 优势
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

机会就在下一分钟到来，但他没能把握住。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][slæg] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː]
for on turning one of the black masses of slag which looked as if it
为了 在 转弯 一 的 这 黑色的 群众 的 矿渣 哪个 看起来 作为 如果 它
[hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɜːrnis] ,
had lately come from a furnace ,
有 最近 来 从 一个 炉 ,

翻动其中一块看起来像是刚从炉子里出来的黑色炉渣时，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪzəd][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
the great lizard was started again , and what followed was over in a few
这 伟大的 蜥蜴 曾是 开始 再次 , 和 什么 随后 曾是 超过 在 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
seconds ,
秒 ,

那条巨蜥再次启动，接下来的一切都在几秒钟内结束了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪð] , [ˈæktɪv] [ˈkriːtʃər] [tɜːrnd] [ˈθretnɪŋli] [əˈpɑːn][ɪts][pərˈsuːər][wɪð; wɪθ][dʒɔːz] [θroʊn]
for the lithe , active creature turned threateningly upon its pursuer with jaws thrown
为了 这 轻盈 , 积极的 生物 转向 威胁地 之上 它是 追击者 和 下颚 抛掷
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

那只身姿矫健、行动敏捷的生物张开血盆大口，带着威胁的神色转向追赶者。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈɪnʌf] [ɪn][ɪts] [greɪ] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈɑːrmər] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [ˈmenəst]
and it looked startling enough in its grey , glistening armour as it menaced
和 它 看起来 令人震惊 足够的 在 它是 灰色的 , 闪闪发光 盔甲 作为 它 受威胁
[ðə; ði] [læd] ,
the lad ,
这 小伙子 ,

它身披灰色闪亮的盔甲，威胁着那个男孩，看起来十分吓人。

[huː] [stʊd] [əˈɡæst] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who stood aghast — but only to be brought to a knowledge of his
WHO 站立 惊愕 — 但 仅有的 到 是 带来 到 一个 知识 的 他的
[pəˈzi(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [əˈtæk] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] .
position by the attack which followed .
位置 经过 这 攻击 哪个 随后 .

他惊愕地站在那里——但随后的袭击让他意识到了自己的处境。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsnæpɪŋ] [ɔːr] [ˈsiːzɪŋ] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈwɪslɪŋ] [saʊnd]
It was no snapping or seizing , but there was a sharp whistling sound
它 曾是 不 啪啪 或者 抓住 , 但 那里 曾是 一个 锋利的 吹口哨 声音
[ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
and , quick as lightning ,
和 , 快的 作为 闪电 ,

那不是咔嚓一声，也不是抽搐一声，而是一声尖锐的啸叫，然后，快如闪电，

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] , [ˈteɪpərɪŋ] [θɪn] [teɪl] [ˈkrʊkɪd] [twʌɪs] [raʊnd] [ˈkɛrɪ:z] [legz] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [ə; eɪ]
the long , tapering thin tail crooked twice round Carey's legs , making him utter a
这 长的 , 逐渐变细 薄的 尾巴 歪 两次 圆形的 凯莉的 腿 , 制作 他 说出 一个
[kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,
cry of pain ,
哭 的 疼痛 ,

那条细长的尾巴绕着凯里的腿缠了两圈，疼得他叫了一声。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [flo:ɡɪd] [ˈʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ʌv; əv][ˈwaɪər]
for it was as if he had been flogged sharply with a whip of wire
为了 它 曾是 作为 如果 他 有 到过 鞭打 尖锐地 和 一个 鞭 的 金属丝
.
:
.

他仿佛被一根铁丝鞭狠狠抽打过一样。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪzəd][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The next minute the great lizard had disappeared .
这 下一个 分钟 这 伟大的 蜥蜴 有 消失 .

下一分钟，那只大蜥蜴就消失了。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ju:t] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **Why didn't you shoot ?** " **said the doctor .**
" 为什么 没有 你 射击 ? " 说 这 医生 .
"你为什么不开枪？"医生问道。

" [ˈhædnt] [taɪm] .
" **Hadn't time .**
" 之前没有 时间 .

“没时间。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ ˈti:][dɪd][hɜ:rt] !
Oh , how it did hurt !
哦 , 如何 它 做过 伤害 !

哦，真是太疼了！

[waɪ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [sti:l] . "
Why , it was like steel . "
为什么 , 它 曾是 喜欢 钢 . "

“它硬得像钢铁一样。”

" [ˈnevər] [maɪnd] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkwɪkər] [nekst] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi]
" **Never mind ; you must be quicker next time , but I daresay there will be**
" 绝不 头脑 ; 你 必须 是 更快 下一个 时间 , 但 我 敢说 那里 将要 是
[ma:rkz] [left] . "
marks left . "
标记 左边 . "

“没关系；你下次一定要更快，但我敢说肯定会留下痕迹。”

" [ænd; ʌnd][ˈbɔ:bz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪl] - [ju:st] [təʊn] .
" **And Bob's laughing at it , " said the boy , in an ill - used tone .**
" 和 鲍勃的 笑 在 它 , " 说 这 男生 , 在 一个 患病的 - 用过的 语气 .

“鲍勃还在嘲笑他呢，”男孩用一种不自然的语气说道。

" [hɪr] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [li:d] . "
" **Here , you had better lead . "**
" 这里 , 你 有 更好的 带领 . "

“在这里，你最好带头。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [li:d] [ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ; " [ðə; ði] [ˈsmɑ:rtɪŋ] [wɪl] [su:n] [pæs] [ɔ:f] .
" **Never mind , lead on , " said the doctor ; " the smarting will soon pass off .**
" 绝不 头脑 , 带领 在 , " 说 这 医生 ; " 这 刺痛 将要 很快 经过 离开 .

“没关系，继续，”医生说；“疼痛很快就会过去。”

[,aɪˈti:] [ɪz] [na:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [baɪt] .
It is not like a poisonous bite .
它是 不是 喜欢 一个 有毒 咬 .

它不像毒蛇咬伤那样。

[ˈɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [wɪp] - [laɪk] [stroʊks] [stʌŋ] [ænd; ənd] [smɑ:tɪd] [ˈterəbli] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ]
All the same the whip - like strokes stung and smarted terribly , as the boy
全部 这 相同的 这 鞭 - 喜欢 笔画 被蜇了 和 聪明 可怕 , 作为 这 男生
[went] [ɑ:n] [əˈgen] ,
went on again ,
去 在 再次 ,

“尽管如此，鞭打般的抽打仍然带来剧烈的刺痛和灼痛，男孩继续抽打着他。”

[ˈvaʊɪŋ] [ˈvendʒəns] [ˈmentəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈlɪzəd] [hi;; hi] [sɔ:] .
vowing vengeance mentally against the very next lizard he saw .
发誓 复仇 精神上 反对 这 非常 下一个 蜥蜴 他 锯 .

他暗暗发誓，要向他看到的下一只蜥蜴复仇。

[bʌt; bət] [hi;; hi] [dɪd] [na:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] ,
But he did not take his revenge ,
但 他 做过 不是 拿 他的 复仇 ,

但他并没有进行报复。

[ðooʊ] [hi;; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:] [mɔ:r] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt]
though he started two more at different times from among the sun - baked
尽管 他 开始 二 更多的 在 不同的 时代 从 之中 这 太阳 - 烘焙
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

尽管他后来又在不同时间从被太阳晒干的石头堆里挖了两个坑，

[ænd; ənd] [ˈboʊstɑ:k] [ˈbəntəd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
and Bostock bantered him about it .
和 博斯托克 闲聊 他 关于 它 .

博斯托克就此事和他开玩笑。

[waɪ] [dəʊnt] [ju;; jʊ] [ʃu:t] , [sɜ:r] ?
Why don't you shoot , sir ?
为什么 不 你 射击 , 先生 ?

“先生，您为什么不开枪呢？ ”

[hi;; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [brˈhaɪnd] ,
he said , in a low voice so that the doctor , who was a little behind ,
他 说 , 在 一个 低的 嗓音 所以 那 这 医生 , WHO 曾是 一个 小的 在后面 ,
“他压低声音说道，好让稍稍落后的医生也能听清。”

[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [plənts] , [dɪd] [na:t] [hɪr] .
examining plants , did not hear .
检查 植物 , 做过 不是 听到 .

检查植物时，没有听到声音。

[hu:] [tu;; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɪn] [wɪp] - [læʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] ? " [sed] [ˈkæri] , [ˈæŋgrəli] .
Who's to shoot at a thin whip - lash of a tail ? " said Carey , angrily .
谁是 到 射击 在 一个 薄的 鞭 - 睫毛 的 一个 尾巴 ? " 说 凯里 , 愤怒地 .

“谁会去射杀一条细细的、像鞭子一样的尾巴呢？”凯里生气地说。

[ðeə(r)] [hɪr] [wʌn] [ˈmʊmənt] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [nekst] .
They're here one moment and gone the next .
它们是 这里 一 片刻 和 已消失 这 下一个 .

“他们前一刻还在，下一刻就消失了。”

[ðeɪ] [dɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
They dart out of sight like a flash .
他们 镖 出去 的 视线 喜欢 一个 闪光 .

它们像闪电一样消失得无影无踪。

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['haɪər] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['veriəs] ['təʊkənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt]
" As they went higher the doctor pointed out various tokens of some ancient
" 作为 他们 去 更高 这 医生 尖 出去 各种各样的 代币 的 一些 古老的
[ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,
eruption ,
火山爆发 ,

“随着他们不断向上攀登，医生指出了古代火山喷发的各种痕迹，

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
it being plain that there must have been a time when the bed of the
它 存在 清楚的 那 那里 必须 有 到过 一个 时间 什么时候 这 床 的 这
[ˈrɪvər] [fɔ:rmd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [vɑ:l'kænɪk] [mʌd] ,
river formed that of a flow of volcanic mud ,
河 形成 那 的 一个 流动 的 火山 泥 ,

很明显，这条河的河床曾经是由火山泥流形成的。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['lɑ:və] [ænd; ənd] ['skɔ:riə] .
mingled with blocks of lava and scoria .
混合 和 积木 的 岩浆 和 火山渣 .

与熔岩块和火山渣混杂在一起。

[ðen] [ðə; ði] [leɪk] [mʌst; məst] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [fɔ:rmd] ,
Then the lake must in the course of ages have formed ,
然后 这 湖 必须 在 这 课程 的 年龄 有 形成 ,

那么，这个湖泊一定是经过漫长的岁月形成的。

[ænd; ənd] [ɪts] [oʊvə'floʊɪŋz] [hæv; həv] [swept] [ə'wei] [ɔ:l] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [lu:s] .
and its overflowings have swept away all soft and loose débris .
和 它是 溢出 有 扫荡 离开 全部柔软的 和 松动的 碎片 .

洪水冲走了所有柔软松散的杂物。

" [jes] , [ɪts] [ɔ:l] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['kæri] , " [bʌt; bət] [ɪts] ['preʃəs] [hɑ:t] ,
" Yes , it's all very interesting , " said Carey , " but it's precious hot ,
" 是的 , 它是全部 非常 有趣的 , " 说 凯里 , " 但 它是 宝贵的 热的 ,

“是的，这一切都很有趣，”凯瑞说，“但是天气太热了。”

" [ænd; ənd] [hi; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [raɪð] [tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [rʌb] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
" and he gave himself a sort of writhe to make his clothes rub over his
" 和 他 给予 他自己 一个 种类 的 翻腾 到 制作 他的 衣服 擦 超过 他的
[skin] .
skin .
皮肤 .

他扭动身体，让衣服摩擦皮肤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [stʌk] ,
But the attempt was in vain , for his shirt stuck ,
但 这 试图 曾是 在 徒劳 , 为了 他的 衬衫 卡住 ,

但尝试失败了，他的衬衫粘住了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪərli] ['ɪrɪtəb(ə)] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and a peculiarly irritable look came over his countenance .
和 一个 奇特地 易怒的 看 来了 超过 他的 面容 .

他脸上露出一种异常烦躁的神色。

" [du:] [ðə; ði] [wi:l] [stɪŋ] ?
" Do the weals sting ?
" 做 这 伤痕 蜇 ?

这些伤痕会刺痛吗？

“ [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **asked the doctor** .
“ 问 这 医生 .

“医生问道。”

“ [ˈhɔːrəbli] .
“ **Horribly** .
“ 糟糕透了 .

“糟糕透了。”

[ðæt] [ˈlɪzədʒ] [teɪl][məʊst; məst][biː; bi][ɔːl] [boʊn] .
That lizard's tail must be all bone .
那 蜥蜴的 尾巴 必须 是 全部 骨 .

那只蜥蜴的尾巴肯定全是骨头。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [dʌʒ] [hɜːrt] [stiːl] . “
Oh , it does hurt still . “
哦 , 它 做 伤害 仍然 . “

“哦，现在还是有点疼。”

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [ɡoʊ][ɔːf] .
“ **It will soon go off** .
“ 它 将要 很快 去 离开 .

“它很快就会爆炸。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Think of it from a natural history point of view , my boy ,
思考 的 它 从 一个 自然的 历史 观点 的 看法 , 我的 男生 ,

孩子，从自然史的角度来看待这个问题。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈsɪŋɡjələr][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and how singular it is that the creature should be endowed with such a
和 如何 单数 它 是 那 这 生物 应该 是 捐赠 和 这样的 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪfens] .
wonderful power of defence .
精彩的 力量 的 防御 .

这种生物竟然拥有如此强大的防御能力，真是太奇特了。

[aɪ ˈtiː] [ˈregjələrli] [floːɡɪd] [ænd; ʌnd] [læʃ] [æt; ət][juː; jʊ] . “
It regularly flogged and lashed at you . “
它 经常 鞭打 和 鞭打 在 你 . “

它经常鞭打你。

“ [jes] ; [krækt] [ɪts] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] . “
“ **Yes ; cracked its tail like a whip** . “
“ 是的 ; 裂纹 它是 尾巴 喜欢 一个 鞭 . “

“是的；它像鞭子一样甩动着尾巴。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [saʊnd] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] .
“ **No , no ; the sound you heard was caused by the blows** .
“ 不 , 不 ; 这 声音 你 听到 曾是 导致 经过 这 打击 .

“不，不；你听到的声音是击打造成的。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɔːriən] [traɪb] [meɪk] [ˈspeʃ(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðər; ðər] [teɪlz] [fɔːr; fər] [əˈfens]
It seems as if the saurian tribe make special use of their tails for offence
它 似乎 作为 如果 这 蜥蜴 部落 制作 特别的 使用 的 他们的 尾巴 为了 罪行
[ænd; ʌnd] [dɪfens] . “
and defence . “
和 防御 . “

看来蜥蜴部落似乎特别擅长利用尾巴进行进攻和防御。

“ [waɪ] , [wʌt] [els] [dʌz] ? ” [sed] ['kæri] , ['rʌbiŋ] [hɪm'self] ['sɔ:ftli] .

“ **Why , what else does ? ” said Carey , rubbing himself softly .**
“ 为什么 , 什么 别的 做 ? ” 说 凯里 , 擦 他自己 轻轻 .

“为什么? 还有什么能做到?”凯里一边轻轻抚摸着自已, 一边说道。

“ ['krɒkədailz] [ænd; ənd] ['æliˌgeɪtəz] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔ:rs] ;

“ **Crocodiles and alligators strike with tremendous force ;**
“ 鳄鱼 和 鳄鱼 罢工 和 巨大的 力量 ;

鳄鱼和短吻鳄的攻击力非常大;

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wɪl] [swi:p] ['kæt(ə)l][ɔ:r] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['rɪvər] [bæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ;

the former will sweep cattle or human beings off a river bank into the water ;
这 以前的 将要 扫 牛 或者 人类 生物 离开 一个 河 银行 进入 这 水 ;

前者会将牛或人从河岸边卷入水中;

[ænd; ənd] [aɪ] ['deə'sei] [ðʊz] ['mɑ:nstər] ['lɪzərdz] [ətæk] [smɔ:l] ['æniɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] . "

and I daresay those monster lizards attack small animals in the same way . ”
和 我 敢说 那些 怪物 蜥蜴 攻击 小的 动物 在 这 相同的 方式 . ”

我敢说, 那些巨型蜥蜴攻击小型动物的方式也一样。”

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['æniɪm(ə)l] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃɔ:rtli] .

“ **But I'm not a small animal , sir , ” said the boy , shortly .**
“ 但 我是 不是 一个 小的 动物 , 先生 , ” 说 这 男生 , 不久 .

“但我可不是小动物, 先生,”男孩简短地说。

“ [jes] , [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [læf] , ['dɑ:ktər] ['kɪŋz,mɪ:d] ,

“ **Yes , it's all very well to laugh , Doctor Kingsmead ,**
“ 是的 , 它是 全部 非常 出色地 到 笑 , 医生 国王草地 ,

“是的, 笑一笑当然很好, 金斯米德医生,”

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['stʌdiŋ] [ə; eɪ] ['wɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]

and talk about studying a whopping from a natural history point of view
和 讲话 关于 学习 一个 惊人的 从 一个 自然的 历史 观点 的 看法

,
!
,

并从自然史的角度谈谈对海啸的研究,

[bʌt; bət] [wʌn] ['kudnt] ['stʌdi] ['wɒspz] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðər; ðər] [nest] . "

but one couldn't study wasps comfortably sitting on their nest . ”
但 一 不能 学习 黄蜂 舒适地 坐着 在 他们的 巢 . ”

但人们不可能舒舒服服地坐在黄蜂巢里研究它们。

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] [kʌts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['peɪnf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɪŋ] [wɪl] [su:n] [pæs]

“ **No , and I daresay the cuts were very painful , but the sting will soon pass**
“ 不 , 和 我 敢说 这 削减 是 非常 痛苦 , 但 这 蜇 将要 很快 经过

[ɔ:f] . ”

off . ”

离开 . ”

“不, 我敢说伤口很疼, 但刺痛感很快就会消失。”

“ [jes] , [ɪts] ['getɪŋ] ['betər] [naʊ] , ” [sed] ['kæri] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] ;

“ **Yes , it's getting better now , ” said Carey , looking a little more cheerful ;**
“ 是的 , 它是 获得 更好的 现在 , ” 说 凯里 , 寻找 一个 小的 更多的 快乐 ;

“是的, 现在好多了,”凯瑞说, 看起来心情好了一些;

“ [bʌt; bət] [oʊld] [ba:b] [ki:ps] [ɑ:n] ['grɪnɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

“ **but old Bob keeps on grinning about it .**
“ 但 老的 鲍勃 保持 在 咧嘴笑 关于 它 .

但老鲍勃却一直为此咧嘴大笑。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ˈtʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] ,
He doesn't look at me , but he keeps on chuckling to himself every minute ,
他 不 看 在 我 , 但 他 保持 在 轻笑 到 他自己 每一个 分钟 ,
他不看我,但每隔一分钟就自言自语地轻笑一声。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [miːnz] .
and that's what it means .
和 那就是 什么 它 方法 .
这就是它的含义。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈhiːd] [get] [stʌŋ] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
I wish he'd get stung , or something .
我 希望 他会 得到 被蜇了 , 或者 某物 .
我希望他被蜇一下什么的。

[haɪ] !
Hi !
你好 !
你好!

[lʊk] [aʊt] .
look out .
看 出去 .
当心。

[sneɪk] !
Snake !
蛇 !
蛇!

" [hɪz; ɪz] [faʊt] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈboʊə] — [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒaɪənts] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
" **His shout aroused a sleeping boa — not one of the giants of its kind ,**
" 他的 喊 被唤醒 一个 睡眠 蟒蛇 — 不是 — 的 这 巨人 的 它是 种类 ,
他的喊声惊醒了一条正在睡觉的蟒蛇——但不是同类中的巨型蟒蛇。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈsɜːr.pənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ɔː'streɪliən] [ˈsetləz] [æz; əz][ðə; ðɪ]
but a good - sized serpent of the sort known among Australian settlers as the
但 一个 好的 - 尺寸 蛇 的 这 种类 已知 之中 澳大利亚 定居者 作为 这
[ˈkɑːr.pɪt] [sneɪk] .
carpet snake .
地毯 蛇 .
但这是一条体型较大的蛇, 澳大利亚定居者称之为地毯蛇。

[ðə; ðɪ] [ˈreptail] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] , [ˈstɑːrtld] [ˈɪntuː][æk'tɪvəti] , [meɪd]
The reptile had been sleeping in the sunshine and , startled into activity , made
这 爬虫 有 到过 睡眠 在 这 阳光 和 , 惊慌 进入 活动 , 制成
[fɔːr; fər][ɪts] [ler] ,
for its lair ,
为了 它是 巢穴 ,
这只爬行动物原本在阳光下睡觉, 被惊醒后, 便迅速返回了自己的巢穴。

[ə; eɪ] [dens] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
a dense patch of woodland , escaping before anyone could get a shot .
一个 稠密 修补 的 林地 , 逃脱 前 任何人 可以 得到 一个 射击 .
一片茂密的林地, 在任何人开枪之前就逃走了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [aɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **That's a pretty good proof that this isle was at one time joined to the**
" 那就是 一个 漂亮的 好的 证明 那 这 小岛 曾是 在 一 时间 加入 到 这
[ˈmeɪnlənd] ,
mainland ,
大陆 ,
“这足以证明这座岛屿曾经与大陆相连。”

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第7/13页

['kæri] , " [sed] [ðə; ði] ['da:ktər] ,
Carey , " **said the doctor** ,
凯里 , " 说 这 医生 ,

“凯里，”医生说。

" [ænd; ənd] [ðis] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][va:l'keɪnoʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'sendɪŋ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['dwɔ:ft]
“ **and this would account for the volcano we are ascending being so dwarfed** .
” 和 这 会 帐户 为了 这 火山 我们 是 上升 存在 所以 矮小的 .

“

“这就解释了为什么我们正在攀登的这座火山如此渺小。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] ['sɪŋkɪŋ] ,
There must have been a gradual sinking ,
那里 必须 有 到过 一个 逐渐地 下沉 ,

肯定经历了一个逐渐下沉的过程。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd] ['kri:tʃərz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'hæbɪt][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] ['aɪlənd] .
and so it is that we find creatures that would not inhabit an ordinary island .
和 所以 它 是 那 我们 寻找 生物 那 会 不是 居住 一个 普通的 岛 .

因此，我们发现了一些不会栖息在普通岛屿上的生物。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [nɑ:t][faɪnd] ['mɑ:nəts-ɪz] [ænd; ənd] ['kɑ:rpɪt] [sneɪks] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rəl] ['aɪlənd] .
For instance , we should not find monitors and carpet snakes in a coral island .
为了 实例 , 我们 应该 不是 寻找 显示器 和 地毯 蛇 在 一个 珊瑚 岛 .

例如，我们不应该在珊瑚岛上发现巨蜥和地毯蛇。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] [tu:] ; [ðoʊz] ['kɪŋfɪʃər] .
Look at the birds too ; those kingfishers .
看 在 这 鸟类 也 ; 那些 翠鸟 .

再看看那些鸟儿，那些翠鸟。

[du:][ju:; jʊ] [si:] , ['boʊstɑ:k] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] ['læfɪŋ] ['dʒækæs] ?
Do you see , Bostock , there's an old friend of ours , the great laughing jackass ?
” 做 你 看 , 博斯托克 , 有 一个 老的 朋友 的 我们的 , 这 伟大的 笑 蠢驴 ?

”

你看到了吗，博斯托克？那是我们的一位老朋友，那头爱笑的蠢驴！

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] , ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Nay , " said the old sailor , shading his eyes ; " that's not the same** .
” 不 , " 说 这 老的 水手 , 阴影 他的 眼睛 ; " 那就是 不是 这 相同的 .

“不，”老水手说着，用手遮住眼睛；“那不一样。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [di:l] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
He's a deal like him ,
他是 一个 交易 喜欢 他 ,

他跟他一样，都是些奸商。

[bʌt; bət][ˈʌvər; ɑːr][oʊld] [ˈlæfɪŋ] [ˈdʒækæs] [daʊn] [saʊθ] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ɔːl] [ðæt] [braɪt] [bluː] [ɪn][ðer; ðər]
but our old laughing jackasses down south haven't got all that bright blue in their
但 我们的 老的 笑 蠢驴 向下 南 还没有 得到 全部 那 明亮的 蓝色的 在 他们的
[ˈdʒækɪts] .
jackets .
夹克 .

但是我们南方那些爱笑的老家伙们，他们的夹克衫上可没有那么多亮蓝色。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈuːt] [hɪm; ɪm] , [ˈmæstər] [ˈkæri] ? "
Going to shoot him , Master Carey ? "
去 到 射击 他 , 掌握 凯里 ? "

凯瑞少爷，你要开枪打死他吗？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][aɪ ˈtiː] .
" No , " said the boy ; " I don't want it .
" 不 , " 说 这 男生 ; " 我 不 想 它 .

“不,”男孩说,“我不要。”

- [ˈtɪzənt] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] . "
! Tisn't good to eat . "
- 不是 好的 到 吃 . "

“不好吃。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [bɜːrd][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" There's a lovely bird there , " said the doctor ,
" 有 一个 迷人的 鸟 那里 , " 说 这 医生 ,

“那里有一只很漂亮的鸟,”医生说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][dɑːrk][ˈpɜːp(ə)li] [ˈɔːrɪndʒ] ,
pointing to where there was a flash of dark purply orange ,
指向 到 在哪里 那里 曾是 一个 闪光 的 黑暗的 紫色的 橙子 ,

指着刚才闪过一道深紫橙色光芒的地方，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ˈnɪrli] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv]
as the sun played upon the head and back of a bird nearly the size of
作为 这 太阳 玩 之上 这 头 和 后退 的 一个 鸟 几乎 这 尺寸 的

[ə; eɪ][dʒeɪ] .

a jay .
一个 杰伊 .

阳光洒在一只体型与松鸦相仿的鸟儿的头部和背部。

" [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈkwɪnzlənd] [bɜːrd] .
" A regular Queensland bird .
" 一个 常规的 昆士兰州 鸟 .

“一只普通的昆士兰鸟。”

[aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] . "
I've seen it there . "
我已经 已见 它 那里 . "

我在那里见过。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈkæri] .
" What is it ? " said Carey .
" 什么 是 它 ? " 说 凯里 .

“那是什么？”凯里问道。

" [ðə; ði][ˈraɪf(ə)][bɜːrd] ; [ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelatɪv] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] . "
" The rifle bird ; a near relative , I believe , to the birds of paradise . "
" 这 步枪 鸟 ; 一个 靠近 相对的 , 我 相信 , 到 这 鸟类 的 天堂 . "

“步枪鸟；我相信，它与天堂鸟是近亲。”

“ [bʌt; bət] [its] [ˈnɪrli] [blæk] , ” [prəuˈtestɪd] [ˈkæri] .
“ **But it's nearly black , ” protested Carey .**
“ 但 它是 几乎 黑色的 , ” 抗议 凯里 .

“但它几乎是黑色的,”凯里抗议道。

“ [bɜ:rdz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ɑ:r; əɾ][ɔ:l] [ˈflʌfi] [bʌf] [ˈfeðz] . ”
“ **Birds of paradise are all fluffy buff feathers .** ”
“ 鸟类 的 天堂 是 全部 蓬松的 增幅 羽毛 . ”

“天堂鸟全身都是蓬松的淡黄色羽毛。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [ˈmeni] [kaɪndz] ,
“ **Some of them , ” said the doctor , “ but there are many kinds ,**
“ 一些 的 他们 , ” 说 这 医生 , ” 但 那里 是 许多 种类 ,

“有些是,”医生说,“但种类很多。”

[sʌm; səm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɔ:rnəˈment(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] [mi:n] .
some much more ornamental than the kind you mean .
一些 很多 更多的 装饰 比 这 种类 你 意思是 .

有些比你指的是那种更具观赏性。

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)][bɜ:rd] , [bʌt; bət] [ˈloʊz-d] [aɪ ˈti:] [əˈgen] .
“ **He raised his gun to shoot the rifle bird , but lowered it again .**
“ 他 提高 他的 枪 到 射击 这 步枪 鸟 , 但 降低 它 再次 .

他举起枪想射杀那只猎鸟,但又放下了枪。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [prɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [ʃɑ:t] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I couldn't preserve it if I shot it , ” he said .**
“ 我 不能 保存 它 如果 我 射击 它 , ” 他 说 .

“如果我开枪射杀它,就无法保存下来了,”他说。

“ [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .
“ **Come along .**
“ 来 沿着 .

“跟我来。”

“ [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [əˈsent] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltəd] [ˈvæli] [ˈræðər] [mɔ:r]
“ **They continued the ascent , finding the heat in the sheltered valley rather more**
“ 他们 持续 这 上升 , 寻找 这 热 在 这 避难所 谷 相当 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] ,
than they could bear ,
比 他们 可以 熊 ,

他们继续向上攀登,发现山谷中凉爽的气候让他们难以忍受。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [lʊkt] [ˈlɔ:ŋɪŋli] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplæɪsɪdli] [ˈfloʊɪŋ] [ˈrɪvər] ,
and Carey looked longingly down to his right at the placidly flowing river ,
和 凯里 看起来 渴望地 向下 到 他的 正确的 在 这 平静地 流动 河 ,

凯里恋恋不舍地望着右边平静流淌的河流。

[ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ][dɪp] [wʊd] [bi:; bi] .
thinking how pleasant a dip would be .
思维 如何 令人愉快的 一个 蘸 会 是 .

想着泡个澡该有多舒服啊。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈjeɪd] [ðer; ðər][ɪz] . ”
“ **I say , ” he said at last , “ what a little shade there is .** ”
“ 我 说 , ” 他 说 在 最后的 , ” 什么 一个 小的 阴影 那里 是 . ”

“我说,”他最后说道,“这儿的阴凉处真少啊。”

“ [ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
“ **And unfortunately , ” said the doctor ,**
“ 和 很遗憾 , ” 说 这 医生 ,

“不幸的是,”医生说,

“ [aɪ 'ti:] [grəʊz] [les] [ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi] [get] — [ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɑːn] ['maʊntnz] ；
“ it grows less the higher we get — a way with the growth on mountains ；
“ 它 生长 较少的 这 更高 我们 得到 — 一个 方式 和 这 生长 在 山脉 ；
“海拔越高，它长得越少——这是山上植物生长的一种方式；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [siː] [briːz] ，
but we shall soon be high enough to feel the sea breeze ，
但 我们 将 很快 是 高的 足够的 到 感觉 这 海 微风 ，
但我们很快就会飞到足够高的地方，感受到海风。

[ænd; ænd] [æftər] [ɔːl] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ɪntrəstɪŋ] [træmp] .
and after all it's a wonderfully interesting tramp .
和 后 全部 它是 一个 太棒了 有趣的 流浪汉 .
毕竟，他是一位非常有趣的流浪汉。

“ ['kæri] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɜːrd] [laɪf] [naʊ] [wʌz; wəz] [moʊst] [ə'træktɪv] —
“ Carey agreed that it was , for the bird life now was most attractive —
“ 凯里 同意 那 它 曾是 ， 为了 这 鸟 生活 现在 曾是 最多 吸引人的 —
['geɪli] [drest] ['pærəkət] ，
gaily dressed parrots ，
兴高采烈地 穿着 鹦鹉 ，
凯里同意这种说法，因为现在的鸟类生活非常迷人——穿着鲜艳服装的鹦鹉，

[griːn] , [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [brests] [laɪk] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnsets] , [wɜːr; wər] ['plentɪf(ə)] .
green , and with breasts like gorgeous sunsets , were plentiful .
绿色的 ， 和 和 乳房 喜欢 华丽的 日落 ， 是 丰富 .
她们绿意盎然，胸部丰满，如同绚丽的日落一般。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)] ['ziːbrə] ['pærəts] , [tuː] , [ɪn] [ə'bʌndəns] , [blæk] ['kɑːkətuːz] , [waɪt]
There were the lovely little zebra parrots , too , in abundance , black cockatoos , white
那里 是 这 迷人的 小的 斑马 鹦鹉 ， 也 ， 在 丰富 ， 黑色的 凤头鹦鹉 ， 白色的
[wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] [krest] ，
with sulphur crest ，
和 硫 波峰 ，
还有许多可爱的小斑马鹦鹉、黑色凤头鹦鹉和带有硫磺色冠羽的白色凤头鹦鹉。

['bjʊːtiːz] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ænd] [greɪ] , [ænd; ænd] [fɪnt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔːr] ['skɑːrlət] ['hedz] [ænd; ænd]
beauties in pink and grey , and finches with black or scarlet heads and
美女 在 粉色的 和 灰色的 ， 和 雀类 和 黑色的 或者 猩红 头部 和
[brests] [ɑːt] [wɪð; wɪθ] ['toʊpæz] ，
breasts shot with topaz ，
乳房 射击 和 黄玉 ，
粉色和灰色的美人鱼，以及头部和胸部镶嵌着黄玉的黑色或猩红色雀类，

['æməθɪst] , [ænd; ænd] ['vɪvɪd] [bluː] .
amethyst , and vivid blue .
紫晶 ， 和 生动 蓝色的 .
紫水晶色和鲜艳的蓝色。

[ðen] ['evri] [rɑːk] [hæd; həd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [ɪn] [ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] - [greɪ] , ['ɡoʊldən] - [griːn] ，
Then every rock had its occupants in the shape of silvery - grey , golden - green ，
然后 每一个 岩石 有 它是 居住者 在 这 形状 的 银色 - 灰色的 ， 金的 - 绿色的 ，
[ɔːr] [blæk] [ænd; ænd] ['ɔrɪndʒ] ['lɪzərdz] ，
or black and orange lizards ，
或者 黑色的 和 橙子 蜥蜴 ，
然后，每一块岩石上都住着一些银灰色、金绿色或黑橙色的蜥蜴。

[sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪrdɪd] ， [ʌðər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [frɪl] ，
some looking as if they were bearded , others bearing a singular frill ，
一些 寻找 作为 如果 他们 是 留着胡子的 ， 其他的 轴承 一个 单数 褶边 ，
有些看起来像是有胡子，有些则带有独特的褶边。

[waɪl] [əˈɡen] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [ˈspaɪks] [ænd; ənd] [ˈprɪkəlz] ,
while again others were dotted with hideous spikes and prickles ,
尽管 再次 其他的 是 虚线 和 可怕 尖峰 和 刺 ,
而另一些则布满了可怕的尖刺和棘刺。

[ɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] [dɪˈfaɪəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [tuː; tə][ðer; ðər][doʊˈmeɪn] ,
all being given to turn defiantly upon the intruders to their domain ,
全部 存在 给定 到 转动 公然挑衅 之上 这 入侵者 到 他们的 领域 ,
它们都表现出对入侵者强烈的反抗精神，奋起反抗。

[ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋli] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊðz] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈɔrɪndʒ] , [ˈjeləʊ] , [ɔːr] [rɪtʃ]
and menacingly open their gaping mouths , lined with orange , yellow , or rich
和 威胁地 打开 他们的 张开的 嘴 , 衬里 和 橙子 , 黄色的 , 或者富有的
[bluː] ;
blue ;
蓝色的 ;
它们张开血盆大口，露出橙色、黄色或深蓝色的嘴巴，令人胆寒；

[bʌt; bət] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈflaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [rɪft][ɔːr] [hoʊl]
but ready to take flight all the same and plunge into the rock rift or hole
但 准备好 到 拿 航班 全部 这 相同的 和 暴跌 进入 这 岩石 裂痕 或者 洞
[wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] .
which made their home .
哪个 制成 他们的 家 .
但它们仍然随时准备起飞，一头扎进构成它们家园的岩石裂缝或洞穴中。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [sloʊp][tuː; tə] [klaɪm] ,
At last there was a rocky slope to climb ,
在 最后的 那里 曾是 一个 岩石 坡 到 爬 ,
最后，他们要攀爬一段岩石斜坡。

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈʊɡər] - [loʊf] [piːk] [roʊz] ,
up to the left of which a sugar - loaf peak rose ,
向上 到 这 左边 的 哪个 一个 糖 - 面包 顶峰 玫瑰 ,
在其左侧上方，耸立着一座形似糖面包的山峰，

[wɪtʃ] [ˈkæri] [æt; ət][wʌns] [kənˈkluːdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [klaɪmɪd] ; [soʊ]
which Carey at once concluded was the one which the doctor had climbed ; so
哪个 凯里 在 一次 结束 曾是 这 一 哪个 这 医生 有 攀登 ; 所以
,
.
,
凯里立刻断定，这就是医生爬过的那座山；所以，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][tæsk][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [əˈtʃiːvd] , [hiː; hi] [ˈmænfəli] [ˈbrestɪd] [ðə; ði] [rɑːk] -
feeling that their task was pretty well achieved , he manfully breasted the rock -
感觉 那 他们的 任务 曾是 漂亮的 出色地 已达成 , 他 勇敢地 胸部 这 岩石 -
[ˈstruːn] [sloʊp] ,
strewn slope ,
散落的 坡 ,
他觉得自己的任务已经基本完成，于是毅然决然地挺身而出，背水一战，翻越了布满岩石的斜坡。

[ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈlɪzərdz] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]
ignored the lizards basking in the sun , and directly after gave a shout of
忽略 这 蜥蜴 晒太阳 在 这 太阳 , 和 直接地 后 给予 一个 喊 的
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,
他无视了正在晒太阳的蜥蜴，随即发出了一声满意的叫喊。

[fɔːr; fər][ɑːn][wʌn][saɪd][ðər; ðər][keɪm][ə; eɪ][dɪˈlɪʃəsli][kuːl][briːz] ,
for on one side there came a deliciously cool breeze ,
为了 在 一 边 那里 来了 一个 美味 凉爽的 微风 ,
一边吹来一阵凉爽宜人的微风 ,

[waɪl][ɑːn][ðə; ði][ʌðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlʊkɪŋ][daʊn][æt; ət][ə; eɪ][ˈvɪvɪdli][bluː][leɪk][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ]
while on the other he was looking down at a vividly blue lake lying in a
尽管 在 这 其他 他 曾是 寻找 向下 在 一个 生动地 蓝色的 湖 说谎 在 一个
[ˈhɑːloʊ][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈhʌndrəd][fiːt][bɪˈloʊ][wer][hiː; hi][stəd] ,
hollow a couple of hundred feet below where he stood ,
空洞的 一个 夫妻 的 百 脚 以下 在哪里 他 站立 ,
另一方面, 他正俯瞰着下方几百英尺深的山谷中一片湛蓝的湖泊。

[ænd; ənd][kwɪt][ˈfeltəd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] ,
and quite sheltered from the wind ,
和 相当 避难所 从 这 风 ,
而且完全避风 ,

[soʊ][ðæt][ɪts][ˈsɜːrfɪs][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈmɪrər][ænd; ənd][rɪˈflektɪd][ðə; ði][hɪlz][ɔːl][raʊnd] .
so that its surface was like a mirror and reflected the hills all round .
所以 那 它是 表面 曾是 喜欢 一个 镜子 和 反映 这 丘陵 全部 圆形的 .
所以它的表面就像一面镜子, 映照出周围的群山。

“ [ˈʌvli] , [eɪ] , [ˈkæəri] ? ”
“ **Lovely , eh , Carey ?** ”
“ 迷人的 , 嗯 , 凯里 ? ”
“很漂亮, 对吧, 凯莉? ”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈɡlɔːriəs] , ” [pæntɪd][ðə; ði][bɔɪ] .
“ **It is glorious ,** ” **panted the boy** .
“ 它 是 辉煌 , ” 喘息 这 男生 .
“真是太壮观了! ”男孩喘着气说。

“ [ˈɪznt][aɪˈtiː][faɪn] , [bɔːb] ? ”
“ **Isn't it fine , Bob ?** ”
“ 不是 它 美好的 , 鲍勃 ? ”
“没事吧, 鲍勃? ”

“ [ˈboʊstɑːk][grʌntɪd] , [leɪd][daʊn][hɪz; ɪz][ɡʌn] , [swʌŋ][raʊnd][ðə; ði][ˈsætʃəl][kənˈteɪnɪŋ][ðə; ði][fuːd] ,
“ **Bostock grunted , laid down his gun , swung round the satchel containing the food** ,
“ 博斯托克 哼哼 , 铺设 向下 他的 枪 , 摇摆 圆形的 这 书包 包含 这 食物 ,
博斯托克哼了一声, 放下枪, 转过身来, 手里拿着装食物的挎包。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði][stræp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hed] ,
and passed the strap over his head ,
和 通过了 这 带子 超过 他的 头 ,
然后将皮带套过他的头顶 ,

[ˈsetɪŋ][aɪˈtiː][ˈæftərwərdz][ɑːn][ðə; ði][ɡraʊnd][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][sɪɡˈnɪfɪkənt][ˈmænər] .
setting it afterwards on the ground in a very significant manner .
环境 它 然后 在 这 地面 在 一个 非常 重要的 方式 .
随后以一种非常隆重的方式将其放置在地上。

“ [jes] , ” [sed][ðə; ði][ˈdɑːktər] ; “ [wiː; wi][meɪ][æz; əz][wel][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌntʃ] . ”
“ **Yes ,** ” **said the doctor ;** “ **we may as well have our lunch** . ”
“ 是的 , ” 说 这 医生 ; “ 我们 可能 作为 出色地 有 我们的 午餐 . ”
“是的,”医生说, “我们不妨吃午饭吧。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ” [sed] [ˈkæri] , “ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
“ But I say , ” said Carey , “ do you really think this was once a volcano , ”
“ 但 我 说 , ” 说 凯里 , ” 做 你 真的 思考 这 曾是 一次 一个 火山 ,
[ˈdɑːktər] ? ”
doctor ? ”
医生 ? ”

“但是我想说,”凯里说, “医生, 你真的认为这里曾经是一座火山吗? ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtər][wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][wʌz; wəz] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk]
“ Certainly , and the blue water we look down upon was preceded by a lake
“ 当然 , 和 这 蓝色的 水 我们 看 向下 之上 曾是 之前 经过 一个 湖
[ʌv; əv][ˈfaɪər] . ”
of fire . ”
的 火 . ”
“当然, 我们俯瞰的蓝色湖水之前, 曾是一片火湖。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
“ But how was that ? ”
“ 但 如何 曾是 那 ? ”

“那感觉如何? ”

[wer] [dɪd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did the water come from ?
在哪里 做过 这 水 来 从 ?

水是从哪里来的?

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . ”
Not from the sea . ”
不是 从 这 海 . ”

不是来自海里。

“ [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ɔːr] [ˈmaʊntɪnz] [ɔːl] [raʊnd] ,
“ No , from the draining of these hills or mountains all round , ”
“ 不 , 从 这 排水 的 这些 丘陵 或者 山脉 全部 圆形的 , ”

“不, 并非来自周围这些山丘或山脉的排水,

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈɡæðər] [ænd; ənd] [melt] [ˈɪntuː][reɪn] . ”
upon which you have seen the clouds gather and melt into rain . ”
之上 哪个 你 有 已见 这 云 收集 和 融化 进入 雨 . ”

你曾见过云朵聚集, 然后化作雨水。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][vɑːlˈkæniːk][ˈfaɪər] ? ” [sed] [ˈkæri] , [ˈkwɪkli] .
“ And that put out the volcanic fire ? ” said Carey , quickly . ”
“ 和 那 放 出去 这 火山 火 ? ” 说 凯里 , 迅速地 . ”

“那火山火就扑灭了是吗? ”凯里急忙问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ Oh , no , ” replied the doctor , smiling . ”
“ 哦 , 不 , ” 回复 这 医生 , 微笑 . ”

“哦, 不,”医生笑着回答。

“ [ɪf] [ðoʊz] [ˈtrɪklɪŋ] [striːmz] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
“ If those trickling streams had run down into a lake of fire they would have
“ 如果 那些 涓涓细流 溪流 有 跑步 向下 进入 一个 湖 的 火 他们 会 有
[floʊn] [ʌp] [əˈɡen] [ɪn] [stiːm] [wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [ɪkspləʊʒnz] .
flown up again in steam with tremendous explosions . ”
飞行 向上 再次 在 蒸汽 和 巨大的 爆炸 . ”

“如果这些涓涓细流流入火湖, 它们就会带着蒸汽和巨大的爆炸再次喷涌而出。”

[ðɪs] [leɪk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [dɪd][nɑːt][fɔːrm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][vɑːlˈkeɪnoʊ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪkˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] — “
This lake of water did not form until the volcano was quite extinct , and — ”
这 湖 的 水 做过 不是 形式 直到 这 火山 曾是 相当 灭绝 , 和 — ”

这个湖泊是在火山完全熄灭之后才形成的, 而且——”

“ [ˈæɪl; ʒəl][aɪ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] - , [sɜ:r] ? ” [sed] [ˈboʊ,sta:k] ,
“ **Shall I cut up the wittles , sir ?** ” **said Bostock** ,
“ 将 我 切 向上 这 - , 先生 ? ” 说 博斯托克 ,

“先生，我来切这些小家伙吗？”博斯托克问道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpeɪntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][end][hɪz; ɪz] [ˈlektər] .
who had been impatiently waiting for the doctor to end his lecture .
WHO 有 到过 不耐烦地 等待 为了 这 医生 到 结尾 他的 演讲 .

他一直不耐烦地等着医生结束讲课。

“ [hɪr] , [fɔ:l] [tu:; tə] , [ˈkæri] ; [ˈboʊ,sta:k][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈrævnəs] .
“ **Here , fall to , Carey ; Bostock is getting ravenous** .
“ 这里 , 落下 到 , 凯里 ; 博斯托克 是 获得 贪婪的 .

“凯里，你倒下了；博斯托克饿坏了。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,
“ **And they ate their lunch** ,
“ 和 他们 吃 他们的 午餐 ,

他们吃了午饭，

[wɪð; wɪθ] [ˈkæri] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪnər] [sloʊp] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [leɪk] [fɔ:r; fər] [fɪʃ]
with Carey longing to go down the inner slope to examine the lake for fish
和 凯里 渴望 到 去 向下 这 内 坡 到 检查 这 湖 为了 鱼

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [di:p] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
and try to find out how deep it was .
和 尝试 到 寻找 出去 如何 深的 它 曾是 .

凯瑞渴望沿着内坡下去，看看湖里有没有鱼，并试图弄清楚湖有多深。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [fi:st] , [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪn] ,
It was a double feast , one for the body and one for the brain ,
它 曾是 一个 双倍的 盛宴 , 一 为了 这 身体 和 一 为了 这 脑 ,

这是一场双重盛宴，一场滋养身体，一场启迪大脑。

[ðə; ði] [lɔ:n] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ɔ:l] [ˈhʌŋɡri] ,
the long walk and exertion having made all hungry ,
这 长的 走 和 用力 拥有 制成 全部 饥饿的 ,

长途跋涉和剧烈运动让大家都感到饥饿。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈpi:zd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][led][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
and as soon as this was appeased the doctor led the way for the final
和 作为 很快 作为 这 曾是 安抚 这 医生 引领 这 方式 为了 这 最终的

[koʊn][tu:; tə][bi:; bi] [klaɪmd] .
cone to be climbed .
锥体 到 是 攀登 .

安抚好这种情况后，医生便带头攀登最后一个锥体。

[hɪr] [ˈkæri] [fi:st] [ɪnˈdi:d] — [ðə; ði] [ɡlæs] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈlɪmpɪd] [er] [ri:f] [ˈæftər]
Here Carey feasted indeed — the glass showing him through the limpid air reef after
这里 凯里 盛宴 的确 — 这 玻璃 显示 他 通过 这 清澈的 空气 礁 后

[ri:f] [ˈsɪlvəd] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ,
reef silvered with spray ,
礁 银色 和 喷 ,

凯里在这里尽情享受美食——透过清澈的空气，可以看到一处又一处礁石在水雾中闪闪发光，宛如银色。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ˈevɪdəntli] [ˈaɪləndz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [feɪnt] [æmɪˈθɪstəɪn] [klaʊdz] [ˈfloʊtɪŋ]
and what were evidently islands , looking like faint amethystine clouds floating
和 什么 是 显然 岛屿 , 寻找 喜欢 头晕的 紫水晶 云 漂浮的

[bɪˈtwi:n] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] .
between sea and sky .
之间 海 和 天空 .

还有一些显然是岛屿的地方，看起来像是漂浮在海天之间的淡紫色云朵。

[ði:z] [ˈaɪləndz] [leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ,
These islands lay to the north - east ,
这些 岛屿 躺 到 这 北 - 东方 ,

这些岛屿位于东北方向，

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðei] [ɔ:l] [lʊkt] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [ɡreɪt]
but though they all looked long and carefully there was no sign of any great
但 尽管 他们 全部 看起来 长的 和 小心 那里 曾是 不 符号 的 任何 伟大的
[trækt][ʌv; əv][lənd][ɔ:r] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
tract of land or continent .
通道 的 土地 或者 大陆 .

但是，尽管他们仔细地观察了很久，却没有发现任何大片陆地或大陆的迹象。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [taɪmz] , [ˈkæri] , [wen] [wʌn] [fi:lz] [wʌnz] [ˈɪgnərəns] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
“ **These are the times , Carey , when one feels one's ignorance , ” observed the doctor**
“ 这些 是 这 时代 , 凯里 , 什么时候 一 感觉 一个人的 无知 , ” 观察到 这 医生
.
:
.”

“凯瑞，在这种时候，你会感到自己的无知，”医生说道。

“ [ˈɪgnərəns] ?
“ **Ignorance ?**
“ 无知 ?

“无知？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ˈnɪrli] [ˈevri] [θɪŋ] . “
I thought you knew nearly every thing . ”
我 想法 你 知道 几乎 每一个 事物 . ”

我以为你几乎无所不知。

“ [ˈnɪrli] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Nearly nothing , ” said the doctor , laughing** .
“ 几乎 没有什么 , ” 说 这 医生 , 笑 .

“几乎没有，”医生笑着说。

“ [aɪ] [mi:n] [æz; əz] [kəmˈperd] [tu:; tə] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [noʊ] .
“ **I mean as compared to what there is to know** .
“ 我 意思是 作为 比较的 到 什么 那里 是 到 知道 .

“我的意思是，与我们所知道的相比。”

[naʊ] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tʰɑ:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈkæbɪn] ,
Now , for instance , there are charts in the captain's cabin ,
现在 , 为了 实例 , 那里 是 图表 在 这 船长的 舱 ,

例如，现在船长室里就有海图。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpra:pər] [ˈɪnstɹəmənts] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:bzɜːˈveɪjənz] — [ˈseksənt] [ænd; ənd]
and the proper instruments for taking observations — sextants and
和 这 恰当的 仪器 为了 采取 观察 — 六分仪 和
[krəˈnɑ:mitər] .
chronometer .
计时器 .

以及进行观测的适当仪器——六分仪和天文钟。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ɪɡˈzæktli] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ˈkæri] ,
I ought to be able to tell exactly where we are , Carey ,
我 应该 到 是 有能力的 到 告诉 确切地 在哪里 我们 是 , 凯里 ,

我应该能准确地告诉大家我们身在何处，凯瑞。

[ænd; ənd][mɑ:rk][aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tʰɑ:rt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] . “
and mark it upon a chart , but I can't . ”
和 标记 它 之上 一个 图表 , 但 我 不能 . ”

并把它标记在图表上，但我做不到。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [sɜːr] , [ɪts] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ **Never mind , sir , it's very beautiful , ” said the boy .**
“ 绝不 头脑 , 先生 , 它是 非常 美丽的 , ” 说 这 男生 .

“没关系, 先生, 它很漂亮,”男孩说。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðoo] , [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [tʃuːˈsɑːn] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”

“ **I say , though , we can't see the Chusan from here . ”**
“ 我 说 , 尽管 , 我们 不能 看 这 竹山 从 这里 . ”

“不过, 从这里是看不到舟山的。”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] . ”

“ **No , it is cut off by the projecting part of the mountain . ”**
“ 不 , 它 是 切 离开 经过 这 投影 部分 的 这 山 . ”

“不, 它被山体的突出部分挡住了。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrts] [ænd; ənd] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː] . ”

“ **Yes , and the lower parts and mouth of the river too .**
“ 是的 , 和 这 降低 部分 和 嘴 的 这 河 也 . ”

“是的, 还有河流的下游和河口。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] . ”

But we can see all round the other side of the island . ”
但 我们 能 看 全部 圆形的 这 其他 边 的 这 岛 . ”

但我们可以看到岛的另一边。

“ [jes] ,

“ **Yes ,**
“ 是的 ,

“是的,

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈprɪzənəz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [jæl; ʃəl] [biː; bi] [tɪl] [sʌm; səm] [ʃɪp] [kʌmz] [ɑːn] [ə; eɪ]

and see what prisoners we are and shall be till some ship comes on a
和 看 什么 囚犯 我们 是 和 将 是 直到 一些 船 来 在 一个

[ˈvoɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rek] . ”

voyage of discovery and sees the great wreck . ”
航程 的 发现 和 看到 这 伟大的 破坏 . ”

看看我们现在是怎样的囚徒, 将来也仍将如此, 直到有艘探险船前来, 发现这巨大的沉船残骸。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈkæri] , [ˈθɔːtfəli] , “ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,

“ **Well , ” said Carey , thoughtfully , “ if it wasn't for one thing I like it ,**
“ 出色地 , ” 说 凯里 , 深思熟虑 , ” 如果 它 不是 为了 一 事物 我 喜欢 它 ,

“嗯,”凯瑞若有所思地说, “如果不是因为一件事, 我其实挺喜欢它的。”

[ænd; ənd] [dəʊnt] [fiːl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] . ”

and don't feel in a bit of a hurry to go away . ”
和 不 感觉 在 一个 少量 的 一个 匆忙 到 去 离开 . ”

而且, 别觉得急着离开。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

“ **And what is the one thing ? ” asked the doctor .**
“ 和 什么 是 这 一 事物 ? ” 问 这 医生 .

“那最重要的一件事是什么呢?”医生问道。

“ [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ˈtrʌb(ə)] .

“ **Mother and father's trouble .**
“ 母亲 和 父亲的 麻烦 .

“父母的烦恼。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] [ded] .

They must think I'm dead .
他们 必须 思考 我是 死的 .

他们肯定以为我死了。

” [ˈtʃæptər] [ˈfɪftiːn] .
“ **Chapter Fifteen** .
” 章 十五 .

“第十五章。

[ðə; ði][ˈtriːoʊ] [ˈrestɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ˈʌv; əv][ðə; ði] [piːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
The trio rested at the top of the peak for a couple of hours ,
这 三人组 休息 在 这 顶部 的 这 顶峰 为了 一个 夫妻 的 小时 ,
三人于山顶休息了几小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,
and then started back ,
和 然后 开始 后退 ,

然后又开始往回走，

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [əˈgen] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈveri] [ðə; ði] [wei] [ˈʌv; əv] [dɪˈsent] ,
the doctor taking the lead again so as to vary the way of descent ,
这 医生 采取 这 带领 再次 所以 作为 到 各不相同 这 方式 的 下降 ,
医生再次带头，以改变下山的方式。

[ænd; ənd][geɪn][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and gain an acquaintance with as much of the island as was possible .
和 获得 一个 熟人 和 作为 很多 的 这 岛 作为 曾是 可能的 .
.
.
.

并尽可能多地了解岛上的情况。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈʌv; əv] [ˈlenkθənɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
This had the effect of lengthening out the journey ,
这 有 这 影响 的 延长 出去 这 旅行 ,
这导致旅程时间延长。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈdiːtuəz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [dens] [ˈdʒʌŋɡli] [ˈpætʃɪz]
for there were many detours to be made to avoid dense jungly patches
为了 那里 是 许多 绕道 到 是 制成 到 避免 稠密 丛林 补丁
[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ðer; ðər] [wei] ;
through which they would have had to clear their way ;
通过 哪个 他们 会 有 有 到 清除 他们的 方式 ;
因为要绕开许多茂密的丛林，他们必须清理出一条路；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] [wen] , [ˈæftər] [dɪˈsendɪŋ] [sloʊp] [ˈæftər] [sloʊp]
so that it was getting on towards evening when , after descending slope after slope
所以 那 它 曾是 获得 在 向 晚上 什么时候 , 后 下降 坡 后 坡
[ænd; ənd] [ˈdɑːdʒɪŋ] ,
and dodging ,
和 躲避 ,

眼看就要到傍晚了，他们一路下坡躲避，

[æz; əz] [ˈkæri] [tɜːm] [aɪ ˈtiː] , [θruː] [ˈlɪt(ə)l] [meɪz] - [laɪk] [ˈvæliz] ,
as Carey termed it , through little maze - like valleys ,
作为 凯里 称为 它 , 通过 小的 迷宫 - 喜欢 山谷 ,
正如凯里所描述的那样，穿过迷宫般的小山谷，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ˈkəʊkə,nʌt] [pɑːmz] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
they came in sight of the waving cocoanut palms beneath them ,
他们 来了 在 视线 的 这 挥手 椰子 棕榈树 下面 他们 ,
他们来到了脚下摇曳的椰子树前，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pæst] [θruː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][sændz] .
and finally passed through to reach the sands .
和 最后 通过了 通过 到 抵达 这 沙子 .
最后穿过沙滩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [sʌm; səm] [ˈdistəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ræft] [leɪ] ,
They were still some distance from the landing place where the raft lay ,
他们 是 仍然 一些 距离 从 这 降落 地方 在哪里 这 筏 躺 ,
他们距离木筏停靠的登陆点还有一段距离。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][hɔːt] , [luːs] , [ænd; ʌnd][ˈpeɪn(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɑːn] ;
and the sand was hot , loose , and painful to walk upon ;
和 这 沙 曾是 热的 , 松动的 , 和 痛苦 到 走 之上 ;
沙子又热又松软, 走在上面很疼;

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈnæt(ə)rəl] [pɪr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði][ræft] [kʌt] [luːs] , [ænd; ʌnd] ,
but at last the rocky natural pier was reached , the raft cut loose , and ,
但 在 最后的 这 岩石 自然的 码头 曾是 达到 , 这 筏 切 松动的 , 和 ,
但最终他们到达了天然的岩石码头, 解开了木筏, 然后.....

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvniŋ] [briːz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈrɪp(ə)l][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ðeɪ] [seɪld]
there being a pleasant evening breeze sufficient to ripple the water , they sailed
那里 存在 一个 令人愉快的 晚上 微风 充足的 到 波纹 这 水 , 他们 航行
[ˈstedəli] [əˈkrɒs] .
steadily across .
稳步 穿过 .
傍晚微风习习, 水面泛起涟漪, 他们稳稳地航行了过去。

“ [maɪt] [get][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ˈiːzi] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈboʊstɑːk] .
“ **Might get a fish or two for supper easy to - night , sir , ” said Bostock .**
“ 可能 得到 一个 鱼 或者 二 为了 晚餐 简单的 到 - 夜晚 , 先生 , ” 说 博斯托克 .
“今晚弄到一两条鱼做晚餐应该很容易, 先生,”博斯托克说。

“ [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][laɪn] , [sɜːr] .
“ **I've got a line , sir .**
“ 我已经 得到 一个 线 , 先生 .
“先生, 我找到线索了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ] ? “
Shall I try ? ”
将 我 尝试 ? “
我该试试吗?

“ [noʊ] , [wiːv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **No , we've done enough to - day , ” replied the doctor .**
“ 不 , 我们已经 完毕 足够的 到 - 天 , ” 回复 这 医生 .
“不, 我们今天做得够多了。”医生回答说。

“ [lets] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn]
“ **Let's be satisfied with what we've done and the provisions we have on**
“ 我们来吧 是 使满意 和 什么 我们已经 完毕 和 这 条款 我们 有 在
[bɔːrd] . ”
board . ”
木板 . ”
“让我们对我们已经完成的工作和我们现有的资源感到满意吧。”

“ [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈboʊstɑːk] .
“ **Right , sir , ” said Bostock .**
“ 正确的 , 先生 , ” 说 博斯托克 .
“好的, 先生,”博斯托克说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpɪkld] [fɪʃ] . ”
“ **There is plenty of pickled fish . ”**
“ 那里 是 很多 的 腌制 鱼 . ”
“腌鱼很多。”

“ [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
“ **I feel more like a cup of tea than anything , ” replied the doctor .**
“ 我 感觉 更多的 喜欢 一个 杯子 的 茶 比 任何事物 , ” 回复 这 医生 .
“ 我觉得自己更像一杯茶 , ” 医生回答道 .

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθɜ:rsti] [klaɪm] .
“ **It was a thirsty climb .**
“ 它 曾是 一个 渴 爬 .
“ 这是一次令人口渴的攀登 . ”
[ˈbetər] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ɡʌn] , [ˈkæri] . “
Better take out the cartridges from your gun , Carey . ”
更好的 拿 出去 这 墨盒 从 你的 枪 , 凯里 . “
凯里 , 最好把枪里的子弹都取出来 .

“ [maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [maɪn] [aʊt] [tu:] , [ˈmæstər] [ˈkæri] ? ” [sed] [ˈboʊstɑ:k] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstɪrɪŋ] .
“ **Mind taking mine out too , Master Carey ? ” said Bostock , who was steering .**
“ 头脑 采取 矿 出去 也 , 掌握 凯里 ? ” 说 博斯托克 , WHO 曾是 转向 .
“ 凯里少爷 , 您介意也把我的那份拿出来吗 ? ” 掌舵的博斯托克问道 .

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ˈkæri] ,
“ **All right , ” said Carey .**
“ 全部 正确的 , ” 说 凯里 ,
“ 好吧 , ” 凯里说 .

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ɪɡˈzæmp(ə)] [ænd; ʌnd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði]
following the doctor's example and returning the little charges to the
下列的 这 医生的 例子 和 返回 这 小的 收费 到 这
[æmjəˈnɪ(ə)n] [bæg] .
ammunition bag .
弹药 包 .
效仿医生的做法 , 将小药丸放回弹药袋中 .

“ [aɪ] [seɪ] , [wi:; wi] [æɪ; fəl] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [get] [əˈbɔ:rd] [brɪˈfɔ:r] [dɑ:rk] . ”
“ **I say , we shall only just get aboard before dark . ”**
“ 我 说 , 我们 将 仅有的 只是 得到 船上 前 黑暗的 . ”
“ 我说 , 我们只能在天黑前赶上船了 . ”

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] - [æn; ən] - [ˈʌʊər] [ˈsu:nər] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ,
“ **We ought to have been half - an - hour sooner , ” observed the doctor ,**
“ 我们 应该 到 有 到过 一半 - 一个 - 小时 很快 , ” 观察到 这 医生 ,
“ 我们应该早到半小时 , ” 医生说道 .

[ænd; ʌnd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r] [soʊ] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ræft] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [saʊnd] [əˈɡenst] [ðə; ði]
and five minutes or so later the raft rubbed with a grinding sound against the
和 五 分钟 或者 所以 之后 这 筏 摩擦 和 一个 研磨 声音 反对 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,
大约五分钟后 , 木筏发出刺耳的摩擦声 , 撞击在船舷上 .

[wer] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [boʊlt] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlædər] .
where it was made fast to a ring bolt by their hanging ladder .
在哪里 它 曾是 制成 快速地 到 一个 戒指 螺栓 经过 他们的 绞刑 梯子 .
它被固定在他们悬挂的梯子的环形螺栓上 .

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [əˈsendɪd] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɑ:kænd] [dek] ,
The doctor ascended first to the darkened deck ,
这 医生 上升 第一的 到 这 变暗 甲板 ,
医生率先登上了昏暗的甲板 .

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
for the night had fallen very rapidly during the last few minutes .
为了 这 夜晚 有 倒下 非常 快速 期间 这 最后的 很少 分钟 .

过去几分钟，夜幕迅速降临。

[ˈkæri] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːnd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Carey followed him , and leaned down before he reached the top of the
凯里 随后 他 , 和 倾斜 向下 前 他 达到 这 顶部 的 这
[ˈlædər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡʌnz] ,
ladder for the guns ,
梯子 为了 这 枪支 ,

凯里跟在他身后，在他爬到梯子顶端拿枪之前弯下腰。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [boʊstɑːks] [hændz][ænd; ənd] [pæst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
which he took from Bostock's hands and passed up to the doctor .
哪个 他 采取 从 博斯托克的 双手 和 通过了 向上 到 这 医生 .

他从博斯托克手中接过药膏，递给了医生。

[ðə; ði] [ˈsætʃəl] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [ˈtreʒərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈfɑːləʊd] ,
The satchels and bucket of treasures they had found followed ,
这 书包 和 桶 的 宝藏 他们 有 成立 随后 ,
他们找到的装满宝物的袋子和桶也跟着一起走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkæri] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɔːftɪ] [dek] .
and then Carey finished his ascent to the lofty deck .
和 然后 凯里 完成的 他的 上升 到 这 高远 甲板 .

然后凯里完成了他攀登到高台上的旅程。

“ [lʊk] [ɑːrp] , [baːb] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] [æt; ət][wʌns] . ”
“ **Look sharp , Bob ,** ” **he said ,** “ **and let's have some supper at once .** ”
“ 看 锋利的 , 鲍勃 , ” 他 说 , “ 和 我们来吧 有 一些 晚餐 在 一次 . ”
“鲍勃，打扮得精神点，”他说，“咱们马上吃晚饭吧。”

“ [ˈsʌpər] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜːr] , [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒɪfɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] ,
“ **Supper it is , sir , in a brace of jiffies ,** ” **replied the old sailor** ,
“ 晚餐 它 是 , 先生 , 在 一个 支撑 的 吉菲斯 , ” 回复 这 老的 水手 ,
“先生，晚饭马上就好，”老水手回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [dek] ,
as he stepped on deck ,
作为 他 步 在 甲板 ,

他踏上甲板时，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [tuː; tə][ɡoʊ] [bɪˈləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]
and he was in the act of turning to his left to go below to the
和 他 曾是 在 这 行为 的 转弯 到 他的 左边 到 去 以下 到 这
[ˈɡæli] ,
galley ,
厨房 ,

他正要转身向左走去下面的厨房，

[wen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [kraɪ] .
when he stopped short and uttered a warning cry .
什么时候 他 停止 短的 和 说出 一个 警告 哭 .

他突然停住，发出警告的喊声。

“ [ðə; ði] [ˈɡʌnz] — [ðə; ði] [ˈɡʌnz] !
“ **The guns — the guns !**
“ 这 枪支 — 这 枪支 !

“枪——枪！

” [hi:; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

[tu:] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ber] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [dek] ,
There was a rush of bare feet on the soft deck ,
那里 曾是 一个 匆忙 的 裸 脚 在 这 柔软的 甲板 ,
柔软的甲板上, 一阵阵赤脚走动。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ['kæri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and through the gloom Carey was just able to make out that they were
和 通过 这 愁云 凯里 曾是 只是 有能力的 到 制作 出去 那 他们 是
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [blæks] ,
surrounded by a party of blacks ,
包围 经过 一个 派对 的 黑人 ,
透过昏暗的光线, 凯里勉强辨认出他们被一群黑人包围了。

[i:tʃ] [pɔɪzɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [ˈi:ðər] [ə; eɪ]
each poisoning a spear ready to throw and holding in his other hand either a
每个 平衡 一个 矛 准备好 到 扔 和 保持 在 他的 其他 手 任何一个 一个
[ˈnɑ:b,kəri] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bu:mərəŋ] .
knobkerry or a boomerang .
诺布克里 或者 一个 回旋镖 .
每人一只手都拿着长矛, 准备投掷, 另一只手则拿着棍棒或回旋镖。

” [goʊ] - [waɪt] ['feləʊ] ; ['beəl] , [laɪ] [daʊn] , ['kwaɪət] , [stɪl] !
” Go mumkull white fellow ; baal , lie down , quiet , still !
” 去 - 白色的 同伴 ; 巴力 , 说谎 向下 , 安静的 , 仍然 !
“去吧, 白人小子; 巴力, 躺下, 安静, 静止! ”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] ,
” This was said in a fierce voice by one of the savage - looking fellows ,
” 这 曾是 说 在 一个 凶猛的 嗓音 经过 一 的 这 野蛮的 - 寻找 伙伴们 ,
“这话是一个面目狰狞的家伙用凶狠的声音说的。”

[ænd; ənd] ['kæri] ['mæstərd] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [baʊnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [teɪk] ['refju:dʒ] [brɪˈloʊ] .
and Carey mastered the desire to bound away and take refuge below .
和 凯里 精通 这 欲望 到 边界 离开 和 拿 避难所 以下 .
凯莉克服了想要逃离并躲到下面的欲望。

” [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
” Who are you ?
” WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [du:][ju:; jə][wɑ:nt] ? ” [krɑɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
What do you want ? ” cried the doctor .
什么 做 你 想 ? ” 哭 这 医生 .
“你想要什么? ”医生喊道。

” [goʊ] - [waɪt] ['feləʊ] ; ['beəl] , [laɪ] [daʊn] , ['kwaɪət] , [stɪl] ! ”
” Go mumkull white fellow ; baal , lie down , quiet , still ! ”
” 去 - 白色的 同伴 ; 巴力 , 说谎 向下 , 安静的 , 仍然 ! ”
“去吧, 白皮肤的家伙; 巴尔, 躺下, 安静, 别动! ”

“ [sez] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː ˈes] [ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [dəʊnt] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈkwaɪət] ,
“ **Says they're going to kill us all if we don't lie down and be quiet** ,
“ 说道 它们是 去 到 杀 我们 全部如果 我们 不 说谎 向下 和 是 安静的 ,
“他们说如果我们不乖乖躺下闭嘴, 他们就要杀了我们所有人。”

“ [graʊld] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪlə] ; [ðen] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæks] , “ [hɪr] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] —
“ **growled the old sailor ; then aloud to the blacks , “ Here , what do you want —** '
“ 咆哮 这 老的 水手 ; 然后 大声 到 这 黑人 , “ 这里 , 什么 做 你 想 —
[ˈbækəj] — [ˈʊgər] ?
bacco — sugar ?
烟草 — 糖 ?
“老水手咆哮道; 然后大声对黑人说: ‘来, 你们想要什么——烟草——糖? ’”

[ɡɪv] [ˈplenti] .
Give plenty .
给 很多 .
多给一些。

[blæk] [ˈfeləʊ] [ɡoʊ] . “
Black fellow go . “
黑色的 同伴 去 . “
黑人走吧。”

“ [waːnt] - [ˈbækəj] , [ˈʊgər] , [teɪk] [waɪt] [ˈfeləʊ] [oʊld] [ʃɪp] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst]
“ **Want ' bacco , sugar , take white fellow old ship , “ cried the black who had first**
“ 想 - 烟草 , 糖 , 拿 白色的 同伴 老的 船 , “ 哭 这 黑色的 WHO 有 第一的
[ˈspəʊkən] .
spoken .
说 .
“想要烟草、糖, 就去找那艘老旧的白人船吧,”第一个开口说话的黑人喊道。

“ [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [ʃɪp] , [wɪl] [juː; jʊ] ? “ [sed] [ˈboʊstɑːk] .
“ **Take our old ship , will you ? “ said Bostock** .
“ 拿 我们的 老的 船 , 将要 你 ? “ 说 博斯托克 .
“把我们的旧船开走吧, 好吗? ”博斯托克说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [maɪ] [læd] .
“ **I think not , my lad** .
“ 我 思考 不是 , 我的 小伙子 .
“我不这么认为, 孩子。”

[ðer; ðər] , [pʊt] [daʊn] [spɪr] , [ˈmʌlə] - [ˈmʌlə] .
There , put down spear , mulla - mulla .
那里 , 放 向下 矛 , 穆拉 - 穆拉 .
放下长矛, 穆拉穆拉。

[wiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈʊgər] , - [ˈbækəj] .
We'll give you sugar , ' bacco .
出色地 给 你 糖 , - 烟草 .
我们会给你糖, 烟草。

“ [ðə; ði] [mæn] [læft] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː] .
“ **The man laughed , and his companions too** .
“ 这 男人 笑了 , 和 他的 同伴 也 .
“那人笑了, 他的同伴们也笑了。”

“ [wer] [boʊt] ? “ [sed] [ˈboʊstɑːk] , [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] [məst; məst]
“ **Where boat ? “ said Bostock , speaking as if he thought the savages must**
“ 在哪里 船 ? “ 说 博斯托克 , 请讲 作为 如果 他 想法 这 野蛮人 必须
[biː; bi] [def] ,
be deaf ,
是 聋 ,
“船在哪儿? ”博斯托克问道, 语气仿佛认为这些野蛮人一定是聋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spʊksmən] ['pɔɪntɪd] ['ʊnər][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
and the spokesman pointed over the other side of the vessel .
和 这 发言人 尖 超过 这 其他 边 的 这 血管 .

发言人指了指船的另一侧。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈboʊstɑ:k] .
“ **It's all right , sir , ” said Bostock .**
“ 它是 全部 正确的 , 先生 , ” 说 博斯托克 .

“没关系, 先生,”博斯托克说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] ; [ðəə(r)] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [hu:v] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪ] [fʊk] [brɪˈfɔ:r]
“ **Nothing to mind ; they're a party who've come in contact with English folk before**
“ 没有什么 到 头脑 ; 它们是 一个 派对 谁有 来 在 接触 和 英语 民间 前
,
,
,

“没什么大不了的; 他们以前就和英国人接触过。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and they must have seen the ship .
和 他们 必须 有 已见 这 船 .

他们肯定看到了那艘船。

[aɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [mi:nz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - [ˈbækəʃ][ænd; ənd] [ˈʊɡər] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] - [ɪm]
It only means giving them a bit of ' bacco and sugar and sending ' em
它 仅有的 方法 给予 他们 一个 少量 的 - 烟草 和 糖 和 发送 - 呃
[əˈweɪ] [əˈɡen] .
away again .
离开 再次 .

这意味着给他们一点烟草和糖, 然后把他们送走。

[dəʊnt] [lʊk] [əˈfreɪd][ʌv; əv] - [ɪm] .
Don't look afraid of ' em .
不 看 害怕的 的 - 呃 .

不要表现出害怕他们的样子。

[ˈbetər] [ɡɪv] - [ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ænd; ənd][let] - [ɪm] [ɡoʊ] .
Better give ' em what they want and let ' em go .
更好的 给 - 呃 什么 他们 想 和 让 - 呃 去 .

不如满足他们的要求, 然后放他们走。

[ðeɪ] [ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] , [soʊ][wi:; wi] [meɪ] [ˈnevər] [si:] - [ɪm] [əˈɡen] . “
They wander about , so we may never see ' em again . ”
他们 漫步 关于 , 所以 我们 可能 绝不 看 - 呃 再次 . ”

它们四处游荡, 所以我们可能再也见不到它们了。

“ [ˈveri] [wel] ; [fetʃ] [ʌp][sʌm; səm][təˈbækəʊs][ænd; ənd] [ˈʊɡər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Very well ; fetch up some tobacco and sugar and give them , ” said the**
“ 非常 出色地 ; 拿来 向上 一些 烟草 和 糖 和 给 他们 , ” 说 这
[ˈdɑ:ktər] ;
doctor ;
医生 ;

“很好; 去拿些烟草和糖给他们吃,”医生说;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][step] [ˈboʊstɑ:k] [tʊk] [hæf][ðə; ði][men] [rʌʃt] [æt; ət][ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
but at the first step Bostock took half the men rushed at and seized him ,
但 在 这 第一的 步 博斯托克 采取 一半 这 男人 匆忙 在 和 查获 他 ,
但博斯托克刚迈出第一步, 就有一半的人冲上来抓住他。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [snætʃ] [æt; ət][ðer; ðəɹ][ˈɡʌnz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
making his companions snatch at their guns , but only to have them
制作 他的 同伴 抢夺 在 他们的 枪支 , 但 仅有的 到 有 他们
[restɪd] [əˈweɪ] ,
wrested away ,
夺取 离开 ,

他迫使同伴们去拔枪，但枪很快就被夺走了。

[ðə; ði] [blæks] [ˈkɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪɡəz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈfaɪər][ðem; ðəm] [ɔːf]
the blacks cocking them and drawing the triggers so as to fire them off
这 黑人 上膛 他们 和 绘画 这 触发器 所以 作为 到 火 他们 离开
[ɪf] [ˈloʊdɪd] ,
if loaded ,
如果 已加载 ,

黑人给枪上膛，扣动扳机，准备发射。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɪk] , [kɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæmərz] [fel] .
with a sharp click , click , as the hammers fell .
和 一个 锋利的 点击 , 点击 , 作为 这 锤子 跌倒 .

随着一声清脆的咔哒声，锤子落下。

“ [ðæts] [bæd] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈboʊstɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaʊərɪst] [graʊl] .
“ **That’s bad , sir ,** ” **said Bostock , in his sourest growl .**
“ 那就是 坏的 , 先生 , ” 说 博斯托克 , 在 他的 最酸的 咆哮 .

“那可糟了，先生，”博斯托克用他最恶毒的咆哮声说道。

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈfaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] [ɡɑːt][noʊ] [tuːlz] . ”
“ **It means fighting , and we aren't got no tools .** ”
“ 它 方法 斗争 , 和 我们 不是 得到 不 工具 . ”

“这意味着要战斗，但我们没有任何武器。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [laɪk] [ðɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ;
“ **It is horrible to be taken by surprise like this ,** ” **replied the doctor ;**
“ 它 是 可怕 到 是 已采取 经过 惊喜 喜欢 这 , ” 回复 这 医生 ;

“像这样措手不及真是太可怕了，”医生回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [miːnz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ˈprez(ə)nts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][wiː; wi] [ment] [tuː; tə]
“ **but it only means giving them presents ; they were afraid we meant to**
“ 但 它 仅有的 方法 给予 他们 礼物 ; 他们 是 害怕的 我们 意思是 到
[ʃuːt] [ðem; ðəm] . ”
shoot them . ”
射击 他们 . ”

“但这只是意味着给他们礼物；他们害怕我们会开枪打死他们。”

“ - [waɪt] [ˈfeləʊ] , [ˈbeəl] , [laɪ] [stɪl] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][mæn] , [ˈfɪrslɪ] .
“ **Mumkull white fellow , baal , lie still ,** ” **cried the principal man , fiercely .**
“ - 白色的 同伴 , 巴力 , 说谎 仍然 , ” 哭 这 主要的 男人 , 激烈地 .

“穆姆库尔白家伙，巴尔，别动！”首领厉声喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ˈdɜːrtɪ] [θɪk] - [ˈhedɪd] [blæk] [rʌf] - [ən] , ” [ɡraʊld] [ˈboʊstɑːk] .
“ **All right , you dirty thick - headed black rough ' un ,** ” **growled Bostock .**
“ 全部 正确的 , 你 肮脏的 厚的 - 标题 黑色的 粗糙的 - 联合国 , ” 咆哮 博斯托克 .

“好啊，你这个肮脏愚蠢的黑鬼，”博斯托克咆哮道。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ **Now then , what do you want ?**
“ 现在 然后 , 什么 做 你 想 ?

那么，你想要什么？

[ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [neɪm] .
Give it a name .
给 它 一个 姓名 .

给它起个名字。

[təˈbækəʊ][ɔːr] [ˈʊgər] , [ˈiznt] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][bəuθ] ? ”
Tobacco or sugar , isn't it , or both ? ”
烟草 或者 糖 , 不是 它 , 或者 两个都 ? ”

是烟草还是糖，或者两者都是？

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] [ˈkæri] , [ˈkwɪkli] ,
“ **What's that ? ” said Carey , quickly ,**
“ 是什么 那 ? ” 说 凯里 , 迅速地 ,

“那是什么？”凯瑞迅速问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæt] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnz] [keɪm] [ʌp] .
for the sharp sound of a match being struck in one of the cabins came up .
为了 这 锋利的 声音 的 一个 匹配 存在 击 在 一 的 这 小木屋 来了 向上 .

突然，其中一个小屋里传来一声划火柴的清脆声响。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌŋ] [daʊn] [bɪˈləʊ] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] .
“ **There's someone down below , getting a light .**
“ 有 某人 向下 以下 , 获得 一个 光 .

“下面有人在打火。”

“ [ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsnɪŋ]
“ **The attention of the blacks was taken too , and they stood as if listening**
“ 这 注意力 的 这 黑人 曾是 已采取 也 , 和 他们 站立 作为 如果 聆听

,
.
,

“黑人的注意力也被吸引了过去，他们站着，仿佛在倾听。”

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ləmp] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈentri] ,
till there was the sudden glow of a lamp seen in the cabin entry ,
直到 那里 曾是 这 突然 辉光 的 一个 灯 已见 在 这 舱 入口 ,

直到舱门入口处突然出现一盏灯的光芒，

[ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ə; eɪ] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈrʌdi] - [braʊn] [ˈvɪzɪdʒ] [əˈpɪrd] , [ðə; ði]
and directly after a fierce - looking ruddy - brown visage appeared , the
和 直接地 后 一个 凶猛的 - 寻找 红润 - 棕色的 面容 出现 , 这

[ˈswʊlən] - [veɪnd] , [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [waɪld] , [streɪndʒ] ,
swollen - veined , blood - shot eyes looking wild , strange ,
肿 - 有脉络 , 血 - 射击 眼睛 寻找 荒野 , 奇怪的 ,

紧接着，一张面色凶狠的红褐色面孔出现，肿胀、布满血丝的眼睛看起来狂野、怪异。

[ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði][mæn] [ˈkærid] [strʌk] [fʊl] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd]
and horrible as the light the man carried struck full upon it and made
和 可怕 作为 这 光 这 男人 携带 击 满的 之上 它 和 制成

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈræɡɪd] [bɪrd] [ˈɡlɪs(ə)n] .
the great ragged beard glisten .
这 伟大的 破烂不堪 胡须 闪亮 .

男人携带的灯光照射在上面，使他那蓬乱的大胡子闪闪发光，看起来十分可怕。

[ˈkæri] [ˌsteərd][æɪ; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] ,
Carey stared at him in wonder ,
凯里 凝视 在 他 在 想知道 ,

凯莉惊奇地盯着他看。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][æɪ; ət][ə; eɪ] [ɡləns] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hæf] - [ˈseɪlər] - [laɪk] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd]
taking in at a glance his rough half - sailor - like shirt and trousers and
采取 在 在 一个 瞥一眼 他的 粗糙的 一半 - 水手 - 喜欢 衬衫 和 裤子 和

[ˈhevi] [ˈfɪʃ-mənz] [buːts] .
heavy fisherman's boots .
重的 渔民的 靴子 .

一眼就看到了他那粗糙的半水手服衬衫和裤子，以及厚重的渔夫靴。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [belt] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊlstərz] [wɪt] [ˈeɪdəntli] [kənˈteɪnd]
He noted , too , that the man wore a belt with holsters which evidently contained
他 著名的 , 也 , 那 这 男人 穿着 一个 腰带 和 枪套 哪个 显然 包含
[smɔːl] [rɪˈvɒlvəz] .
small revolvers .
小的 左轮手枪 .

他还注意到，该男子腰间佩戴着带有枪套的腰带，显然里面装着小型左轮手枪。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , “ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
The question was on his lips , “ Who are you ? ” with its following ,
这 问题 曾是 在 他的 嘴唇 , “ WHO 是 你 ? ” 和 它是 下列的 ,
他脱口而出：“你是谁？”紧接着是：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ?
“ **What are you doing there ?**
” 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么？

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [æskt] [ðə; ði]
“ **But the words were taken out of his lips by the doctor , who asked the**
” 但 这 字 是 已采取 出去 的 他的 嘴唇 经过 这 医生 , WHO 问 这
[ˈkwɛstʃənz] [ˈæŋgrəli] .
questions angrily .
问题 愤怒地 .

“但医生打断了他的话说，并愤怒地提出了这些问题。”

“ [eɪ] ? ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈrɔːkəs] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [rɒʊld] [ˈfɔːrwəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Eh ? “ came in a hoarse , raucous voice , as the man rolled forward , with the**
” 嗯 ? ” 来了 在 一个 嘶哑 , 沙哑 嗓音 , 作为 这 男人 滚动 向前 , 和 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

“嗯？”那人带着灯向前滚动时，发出了一声沙哑刺耳的声音。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː][kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [feɪs] ,
till he was near enough to hold it close to the doctor's face ,
直到 他 曾是 靠近 足够的 到 抓住 它 关闭 到 这 医生的 脸 ,
直到他走近到足以把东西举到医生眼前，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and then to those of the others .
和 然后 到 那些 的 这 其他的 .

然后是其他人的。

“ [ˈoʊnli] [θriː] [ɑːn] - [ɪm] , [ðen] .
“ **Only three on ' em , then .**
” 仅有的 三 在 - 呃 , 然后 .

“那他们身上只有三个。”

[dəʊnt] [let] - [ɪm] [goʊ] , [maɪ] [ˈsʌni] .
Don't let ' em go , my sonnies .
不 让 - 呃 去 , 我的 儿子们 .

别让他们走，我的孩子们。

[naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Now then , you , what do you say ?
现在 然后 , 你 , 什么 做 你 说 ?

那么，你呢？你有什么想说的？

[wʌt] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
What am I doing here ?
什么 是 我 正在做 这里 ?

我在这里做什么？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [əˈbɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] ? ”
What are you doing — what do you want aboard my ship ? ”
什么 是 你 正在做 — 什么 做 你 想 船上 我的 船 ？ ”

你们在干什么？你们想在我的船上做什么？

“ [jɔːr; jər] [ʃɪp] , [juː; jʊ] [ˈbɒliɪŋ] , [ˈdrʌŋkən] [ˈrʌfiən] ！
“ Your ship , you bullying , drunken ruffian ! ”
“ 你的 船 , 你 欺凌 , 醉 痞子 ！ ”

“你的船，你这个欺凌弱小、醉醺醺的恶棍！”

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
“ cried the doctor , in a rage . ”
“ 哭 这 医生 , 在 一个 愤怒 . ”

“医生怒吼道。”

“ [juːv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈhelpɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪts] ,
“ You've been down in the cabin helping yourself to the spirits , ”
“ 你已经 到过 向下 在 这 舱 帮助 你自己 到 这 烈酒 , ”

“你一直在小屋里偷喝酒，

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk] [ðɪs] . ”
or you would not dare to speak to me like this . ”
或者 你 会 不是 敢 到 说话 到 我 喜欢 这 . ”

否则你不敢这样跟我说话。”

“ [wel] ！
“ Well ! ”
“ 出色地 ！ ”

“出色地！

[juː; jʊ][duː] [tɔːk] , ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] .
You do talk , “ cried the man , with a hoarse laugh . ”
你 做 讲话 , “ 哭 这 男人 , 和 一个 嘶哑 笑 . ”

“你倒是挺能说的,”那人喊道，同时发出沙哑的笑声。

“ [jes] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][draːp][aɪ] [faʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ Yes , I've had a drop I found down there . ”
“ 是的 , 我已经 有 一个 降低 我 成立 向下 那里 . ”

“是的，我在下面发现了一滴。”

[ˈθɜːrstɪ] , [maɪ] [læd] , [ˈθɜːrstɪ] . ”
Thirsty , my lad , thirsty . ”
渴 , 我的 小伙子 , 渴 . ”

孩子，你渴了，你渴了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðiːz] [blæk] [ˈskaʊndrəlz] [əˈbɔːrd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd]
“ Did you bring these black scoundrels aboard ? ” cried the doctor , who was beside ”
“ 做过 你 带来 这些 黑色的 无赖 船上 ？ ” 哭 这 医生 , WHO 曾是 旁

[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

himself with rage . ”
他自己 和 愤怒 . ”

“是你把这些黑鬼带上船的吗？”医生怒吼道，他气得失去了理智。

“ [sɑːrˈteɪn][aɪ] [dɪd] ; [ðeə(r)] [maɪ] [kruː] , [ænd; ænd][aɪm][ðer; ðər][ˈmæstər] ,
“ Sartain I did ; they're my crew , and I'm their master , ”
“ 萨尔坦 我 做过 ; 它们是 我的 全体人员 , 和 我是 他们的 掌握 , ”

“萨坦，我做到了；他们是我的船员，我是他们的主人。”

[ænd; ænd] [aɪv] [ˈoʊnli][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ænd][ˈoʊvər][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [[ɑːrks] .
and I've only got to say the word and over you go to the sharks . ”
和 我已经 仅有的 得到 到 说 这 单词 和 超过 你 去 到 这 鲨鱼 . ”

我只要一声令下，你就得去投胎到鲨鱼手里了。

[eɪ] , ['ʌni] ? [[ɑ:rkʃ] , [eɪ] ? "
Eh , sonny ? Sharks , eh ? "
嗯 , 桑尼 ? 鲨鱼 , 嗯 ? "

嘿，孩子？鲨鱼队，是吧？

" - , - ! " [kraɪd][ðə; ði][mæn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] ,
" **Sharkum , sharkum ! " cried the man who seemed to be the leader ,**
" - , - ! " 哭 这 男人 WHO 似乎 到 是 这 领导者 ,
"鲨鱼！鲨鱼！"看起来像是领头的人喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['da:ktər] , [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and he caught hold of the doctor , his example being followed by his
和 他 捕捉 抓住 的 这 医生 , 他的 例子 存在 随后 经过 他的
['feləʊz] ;
fellows ;
伙伴们 ;

他抓住了医生，他的同伴们也纷纷效仿；

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sent] ['stægərɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [boʊsta:ks] [ə'seɪlənt] [met]
but in an instant he was sent staggering back , and Bostock's assailant met
但 在 一个 立即的 他 曾是 发送 令人震惊 后退 , 和 博斯托克的 袭击者 遇见
[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['tri:tment] ,
with similar treatment ,
和 相似的 治疗 ,
但瞬间他就被击退，踉跄后退，博斯托克的袭击者也遭到了同样的对待。

[waɪl] ['kæəri] [strʌk] [aʊt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ,
while Carey struck out , but with very little effect ,
尽管 凯里 击 出去 , 但 和 非常 小的 影响 ,
虽然凯里被三振出局，但影响甚微。

[serv] [ðæt] [hi:; hi][hɜ:rt][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ə'genst] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hu:] [si:zd]
save that he hurt his knuckles against the grinning teeth of the black who seized
节省 那 他 伤害 他的 指关节 反对 这 咧嘴笑 牙齿 的 这 黑色的 WHO 查获
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

只是他的指关节被抓住他的黑人咧嘴一笑的牙齿划伤了。

" [hoʊld][hɑ:rd] , [maɪ] ['ʌni] ; [nɑ:t] [jet] .
" **Hold hard , my sonnies ; not yet .**
" 抓住 难的 , 我的 儿子们 ; 不是 然而 :

“孩子们，坚持住；还没到时候。”

[lets] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [br'herv] [ðəm'selvz] .
Let's see how they behave themselves .
我们来吧 看 如何 他们 表现 他们自己 :

让我们看看他们的表现如何。

[stænd] [bæk] .
Stand back .
站立 后退 :

退后。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɔ:rs] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfɪən] [hæd; həd] ['pɜ:rɪfɪkt] [kə'mænd]
" **It was evident that the great coarse - looking ruffian had perfect command**
" 它 曾是 明显 那 这 伟大的 粗 - 寻找 痞子 有 完美的 命令
[ʊʊvər][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] [blæk] ['feləʊz] ,
over the party of black fellows ,
超过 这 派对 的 黑色的 伙伴们 ,
“很明显，那个身材魁梧、外表粗犷的恶棍完全掌控着这群黑人。”

[hu:] [fræŋk] [bæk] [æt; ət][ə; ei][wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , [ðer; ðər]['feɪsɪz]
who shrank back at a word , and waited with glistering eyes , their faces
WHO 缩小 后退 在 一个 单词 , 和 等待 和 闪闪发光 眼睛 , 他们的 面孔
['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
shining in the lamplight .
灼灼 在 这 灯光 .

他们听到一个字就畏缩了一下，睁着闪亮的眼睛等待着，他们的脸在灯光下闪闪发光。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ju:; jʊ] [si:] ; [soʊ][dəʊnt][bi:; bi] - .
" **There , " said the man , " you see ; so don't be sarcy .**
" 那里 , " 说 这 男人 , " 你 看 ; 所以 不 是 - .
" 瞧,"那人说, "所以别耍嘴皮子了."

[aɪ][let][ju:; jʊ][ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ;
I let you off this time , because you didn't know ;
我 让 你 离开 这 时间 , 因为 你 没有 知道 ;
这次我放过你，是因为你不知道；

['oʊnli] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aɪ] [sez] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ju:; jʊ][goʊ] .
only if there's any more of it I says the word , and over the side you go .
仅有的 如果 有 任何 更多的 的 它 我 说道 这 单词 , 和 超过 这 边 你 去 .
只有当还有更多的时候，我才会开口，然后你就得翻过墙去。

[naʊ] [ðen] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Now then , who are you ? "
现在 然后 , WHO 是 你 ? "

那么，你究竟是谁？

" [aɪ][,ei 'em][ðə; ði]['medɪk(ə)] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strændɪd] ['ves(ə)l] , [ðə; ði][tʃu:'sa:n] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
" **I am the medical officer of this stranded vessel , the Chusan , upon which you**
" 我 是 这 医疗的 官 的 这 搁浅 血管 , 这 竹山 , 之上 哪个 你
[hæv; həv] ['trespəst] ;
have trespassed ;
有 擅闯 ;
“我是这艘搁浅船只‘楚山号’的医务官，你们擅自闯入了这艘船；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][hɜ:r; hər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['oʊnərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [send][ə; ei]
and I hold her in charge for the company of owners until they send a
和 我 抓住 她 在 收费 为了 这 公司 的 所有者 直到 他们 发送 一个
[rɪ'li:f] [ˌekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ɔ:r] ['sælvɪdʒ] [hɜ:r; hər] . "
relief expedition to reclaim or salvage her . "
宽慰 远征 到 回收 或者 打捞 她 . "
“我代表船东公司保管这艘船，直到他们派出救援队来回收或打捞它为止。”

" [ðæt] [ɔ:l] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [hɔ:rs] [læf] .
" **That all ? " said the man , with a hoarse laugh .**
" 那 全部 ? " 说 这 男人 , 和 一个 嘶哑 笑 .
“就这些？”那人嘶哑着嗓子笑道。

" [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] ,
" **That for you , then , and all you say ,**
" 那 为了 你 , 然后 , 和 全部 你 说 ,
“那么，对你来说，以及你所说的一切，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [feɪs] .
" **and he snapped his fingers in the doctor's face .**
" 和 他 啪啪 他的 手指 在 这 医生的 脸 .
“然后他对着医生的脸打了个响指。”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [aɪm] [dæn] [ˈmæləm] , [ˈbi:tʃkoʊməɹ] ([si:] [noʊt]) , [æz; əz]
“ **Now** , **look here** , **my fine fellow** , **I'm Dan Mallam** , **Beachcomber** (**see note**) , **as**
“ 现在 , 看 这里 , 我的 美好的 同伴 , 我是 担 马拉姆 , 海滩拾荒者 (看 笔记) , 作为
[ðeɪ] [kɔ:lɪ] [em ˈi:] ,
they call me ,
他们 称呼 我 ,
“现在, 听着, 我的好伙计, 我是丹·马拉姆, 人称海滩拾荒者 (见注释), 他们都这么叫我,

[kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [pɜ:rl] [ˈaɪləndz] , [ˈdi:lər] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtʃənt] [ɪn] [ˈkɑ:prə] , [pɜ:rl] [ˈfelz] , [ænd; ənd]
King o ' the Pearl Islands , **dealer and merchant in copra** , **pearl shells** , **and**
国王 o - 这 珍珠 岛屿 , 经销商 和 商人 在 椰干 , 珍珠 贝壳 , 和
[pɜ:rlz] .
pearls .
珍珠 .

珍珠群岛之王, 椰干、珍珠贝壳和珍珠的经销商和商人。

[ði:z] [ɑ:r; əɹ] [maɪ] [ri:fs] [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] .
These are my reefs and islands .
这些 是 我的 珊瑚礁 和 岛屿 .

这些是我的礁石和岛屿。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ɪˈstert] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈflɑ:tsəm] [ænd; ənd] [ˈdʒetsəm] [æz; əz] [ɪz] [wɑ:ʃt] [əˈʃɔ:r] [ɪz] [maɪn] .
This is my estate , **and all flotsam and jetsam as is washed ashore is mine** .
这 是 我的 财产 , 和 全部 废料 和 残骸 作为 是 洗过 岸上 是 矿 .

这是我的领地, 所有被冲上岸的漂浮物和垃圾都是我的。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em ˈi:] ? — [maɪn] , [tu:; tə] [du:][æz; əz] [aɪ] [laɪks] [wɪð; wɪθ] .
Do you hear me ? — mine , to do as I likes with .
做 你 听到 我 ? — 矿 , 到 做 作为 我 点赞 和 .

你听见我说话了吗? ——我的, 我想怎么处置就怎么处置。

[ðɪs] - [kʌm] [əˈʃɔ:r] [ɑ:n] [maɪ] [lænd] , [ænd; ənd] [maɪ] [blæk] [lædz] ,
This steamer's come ashore on my land , **and my black lads** ,
这 - 来 岸上 在 我的 土地 , 和 我的 黑色的 小伙子们 ,

这艘轮船停靠在我的土地上, 我的黑人小伙子们,

[æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ˈfelɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] [nʌts] , [sɔ:] [aɪ ˈti:] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] ,
as has been out shelling and collecting nuts , **saw it come and tell me** ,
作为 有 到过 出去 炮击 和 收集 坚果 , 锯 它 来 和 告诉 我 ,

有人出去剥壳捡坚果, 看到它过来告诉我:

[hu:] [hæv; həv] [kʌm] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [wɑ:ʃt] [em ˈi:] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] ,
who have come over to see what the sea has washed me up this time ,
WHO 有 来 超过 到 看 什么 这 海 有 洗过 我 向上 这 时间 ,

他们过来看看这次海水把我冲上了什么,

[fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ʃɔ:rt] [oʊ] - [ɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈɛndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌm] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ]
for I've been getting short o ' odds and ends , **and the rum was getting**
为了 我已经 到过 获得 短的 o - 赔率 和 结束 , 和 这 朗姆酒 曾是 获得

[loʊ] .

low .
低的 .

因为我最近零零碎碎的东西都不够用了, 朗姆酒也快喝完了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsti:mər] , [ˈemptɪ] [ænd; ənd] [kæst] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [tʊk] [pəˈzeʃn] ,
There was the steamer , **empty and cast away** , **and I've took possession** ,
那里 曾是 这 汽船 , 空的 和 投掷 离开 , 和 我已经 采取 拥有 ,

那艘轮船空空荡荡地被遗弃在那里, 我已经占有了它。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [br'gɪn] ['bʊliŋ] [ænd; ənd] [pri:'tændɪŋ] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n]
when you come and begin bullying and pretending you've got a claim on
什么时候 你 来 和 开始 欺凌 和 假装 你已经 得到 一个 宣称 在
[hɜ:r; həɹ] . "
her . "
她 . "

当你过来开始欺凌她，还假装你对她有所有权的时候。”

" [kleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ju:; jʊ] ['skaʊndrəli] ['paɪrət] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" **Claim on her , you scoundrelly pirate !** " **cried the doctor** .
" 宣称 在 她 , 你 无赖 海盗 ! " 哭 这 医生 .

“你这无耻的海盗，竟敢占有她！”医生喊道。

" [waɪ] , [men][hæv; həv] [bɪn] [træns'pɔ:tɪd] [fɔ:r; fər][laɪf][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]
" **Why , men have been transported for life for what you are attempting to**
" 为什么 , 男人 有 到过 运输 为了 生活 为了 什么 你 是 尝试 到
[du:] .
do .
做 .

“为什么？有些人因为你试图做的事情而被终身监禁。”

" [ðə; ði][mæn] [skauld] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] [træns'pər'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] [tu:; tə]
" **The man scowled at the word transportation , and his right hand went to**
" 这 男人 皱着眉头 在 这 单词 运输 , 和 他的 正确的 手 去 到
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hʊʊlstərz] ,
one of the holsters ,
一 的 这 枪套 ,

“听到‘运输’这个词，那人皱起了眉头，右手伸向其中一个枪套。”

[hu:z] [flæp][hi:; hi] [prest] ['ʊʊvər][ðə; ði] [stʌd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)]
whose flap he pressed over the stud so as to lay bare the butt of the pistol
谁 瓣膜 他 按下 超过 这 钉子 所以 作为 到 躺 裸 这 屁股 的 这 手枪
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

他将皮瓣按在铆钉上，露出里面的手枪枪托。

[ðɪs] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ænd; ənd] [kɑ:kt] .
This he drew out and cocked .
这 他 画 出去 和 上膛 .

他拔出枪，上了膛。

" [aɪ][dʒʌst][wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪv(ə)] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I just warn you to be civil , my fine fellow ,** " **he said** .
" 我 只是 警告 你 到 是 民用 , 我的 美好的 同伴 , " 他 说 .

“我只是提醒你，我的好朋友，要讲礼貌。”他说。

" [aɪv] ['ʊʊnli][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][maɪ] [blæk] ['feləʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][jʊɹ; jər]
" **I've only to say a word to my black fellows , and , in spite of your**
" 我已经 仅有的 到 说 一个 单词 到 我的 黑色的 伙伴们 , 和 , 在 尽管如此 的 你的
[ˈkɪkɪŋ] ,
kicking ,
踢 ,

“我只要跟我的黑人同胞们说句话，即便你们踢打，

['ʊʊvər] [ju:d] [goʊ]['ɪntu:]['wɔ:tər] [ðæt] [swɔ:mz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rks] ; [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'sʌlts] [em 'i:]
over you'd go into water that swarms with sharks ; but when a man insults me
超过 你会 去 进入 水 那 蜂群 和 鲨鱼 ; 但 什么时候 一个 男人 侮辱 我
,
:
,

你宁愿去鲨鱼出没的水域；但如果有人侮辱我，

[dæn][ˈmæləm] , [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] [pɜ:rl] [ˈaɪləndz] , [maɪ] [ˈtempər] [gets] [wɔ:rm] ,
Dan Mallam , King o ' the Pearl Islands , my temper gets warm ,
担 马拉姆 , 国王 o - 这 珍珠 岛屿 , 我的 脾气 获得 温暖的 ,
丹·马拉姆, 珍珠群岛之王, 我的脾气变得暴躁,

[ænd; ənd][aɪ] [[oʊ] [maɪ] [bɔɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [[ʌ:t] [aɪ][eɪ 'em] .
and I show my boys what a shot I am .
和 我 展示 我的 男孩们 什么 一个 射击 我 是 .
我向我的孩子们展示我的枪法有多准。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?
你听到了吗?

" [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [kɪkt] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [[ʌdər] [θru:] [ˈkæri] ,
" The pistol clicked , and sent a shudder through Carey ,
" 这 手枪 点击 , 和 发送 一个 不寒而栗 通过 凯里 ,
手枪咔哒一声, 凯里浑身一颤。

[hu:] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:miːnəs] [saʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡʌnz] ,
who started at the ominous sound and looked wildly round for the guns ,
WHO 开始 在 这 不祥的 声音 和 看起来 疯狂地 圆形的 为了 这 枪支 ,
听到不祥的声音, 他们吓了一跳, 慌乱地四处张望, 寻找枪支的踪迹。

[ɪn][ðə; ði][mæd][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] [ʌp] , [loʊd] [aɪ 'ti:] ,
in the mad idea that he might be able to catch one up , load it ,
在 这 疯狂的 主意 那 他 可能 是 有能力的 到 抓住 一 向上 , 加载 它 ,
他疯狂地想着或许能追上一个, 把它装上车,

[ænd; ənd][ˈfaɪər][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [tɔ:rdz] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
and fire in defence of the man towards whom he felt as if he were
和 火 在 防御 的 这 男人 向 谁 他 毛毡 作为 如果 他 是

[æn; ən][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
an elder brother .
一个 长老 兄弟 .
他开枪自卫, 因为他视对方为兄长。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,
But the guns were all in the hands of the blacks ,
但 这 枪支 是 全部 在 这 双手 的 这 黑人 ,
但所有枪支都在黑人手中。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæd; həd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætʃəl] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] .
and others had possession of the satchels containing the cartridges .
和 其他的 有 拥有 的 这 书包 包含 这 墨盒 .
其他人则持有装有弹药的挎包。

[ˈsekənd] [θɔ:ts] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði]
Second thoughts convinced him that such an attempt could only result in the
第二 想法 确信 他 那 这样的 一个 试图 可以 仅有的 结果 在 这
[ˈrʌfiən] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrets] ,
ruffian carrying out one of his threats ,
痞子 携带 出去 一 的 他的 威胁 ,
转念一想, 他确信这样的尝试只会导致那个恶棍真的兑现他的威胁。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [rɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
for he was beyond the reach of the law , if he were , as he said ,
为了 他 曾是 超过 这 抵达 的 这 法律 , 如果 他 是 , 作为 他 说 ,
因为如果他真像他所说的那样, 那么他就凌驾于法律之上了。

[ə; eɪ] ['dwelər] [ɪn][sʌm; səm] ['neɪbəɪŋ] ['aɪlənd] , [ˈruːlɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv]
a dweller in some neighbouring island , ruling probably over a little tribe of
一个 居住者 在 一些 邻接 岛 , 裁决 大概 超过 一个 小的 部落 的
[blæks] .
blacks .
黑人 .

居住在邻近岛屿上的一位居民，可能统治着一个黑人小部落。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [spʊk] .
Just then the doctor spoke .
只是 然后 这 医生 辐 .

就在这时，医生开口说话了。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] ,
“ **Look here , “ he said , “ I do not wish to insult you ,**
“ 看 这里 , “ 他 说 , “ 我 做 不是 希望 到 侮辱 你 ,
“听着,”他说,“我无意冒犯你,

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
but I am not going to give up to a man who is acting as you are .
但 我 是 不是 去 到 给 向上 到 一个 男人 WHO 是 表演 作为 你 是 .

但我不会向你这样的人屈服。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , [aɪ][hoʊld] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ,
I tell you once more , I hold this vessel in my charge ,
我 告诉 你 一次 更多的 , 我 抓住 这 血管 在 我的 收费 ,
我再次告诉你们，这艘船由我保管。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [aɪ 'tiː][ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] . “
and I am prepared to defend it on behalf of the owners . “
和 我 是 准备 到 保卫 它 在 代表 的 这 所有者 . “
我准备代表业主捍卫它。”

“ [haʊ] ? ” [sed] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [læf] .
“ **How ? “ said their visitor , with a mocking laugh .**
“ 如何 ? “ 说 他们的 游客 , 和 一个 嘲讽 笑 .
“怎么可能？”来访者带着嘲讽的笑声问道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [haʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [mɔːr] [ˈkɑːmli] .
“ **Never mind how , “ replied the doctor , more calmly .**
“ 绝不 头脑 如何 , “ 回复 这 医生 , 更多的 平静地 .
“不用管怎么做,”医生平静地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] [ˈempti] [θrets] .
“ **I am not to be frightened by empty threats .**
“ 我 是 不是 到 是 害怕 经过 空的 威胁 .
“我不会被空洞的威胁吓倒。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [der] [ˈɪndʒər][em 'iː][ænd; ænd][maɪ]
We are not so far from civilisation that you dare injure me and my
我们 是 不是 所以 远的 从 文明 那 你 敢 损伤 我 和 我的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

我们离文明世界并不远，你竟敢伤害我和我的同伴。

[ðə; ði] [nu:z] [wɒd] [bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] ['brɪzbən] , ['ædəleɪd] , [ɔ:r] ['sɪdni] ,
The news would be carried to Brisbane , Adelaide , or Sydney ,
这 消息 会 是 携带 到 布里斯班 , 阿德莱德 , 或者 悉尼 ,
消息将会传到布里斯班、阿德莱德或悉尼。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['mædʒəsti:z][wɔ:r] [ɪps] [ɑ:n][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wɒd] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə]
and one of her Majesty's war ships on the station would soon be here to
和 一 的 她 陛下 的 战争 船舶 在 这 车站 会 很快 是 这里 到
[kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kaʊnt] . "
call you to account . "
称呼 你 到 帐户 . "

“女王陛下的一艘战舰很快就会抵达这里，追究你的责任。”
“ [hʌʊd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [nu:z] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['mɑ:kɪŋli] .
“ How'd they get the noos ? ” said the man , mockingly .
“ 怎么做到的 他们 得到 这 努斯 ? ” 说 这 男人 , 嘲讽地 .
“他们是怎么弄到这些努斯的? ”那人嘲讽地问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] : [ðə; ði] [blæks] [wɒd] [hɪr] [aɪ 'ti:] . ”
“ In the same way that you did : the blacks would hear it . ”
“ 在 这 相同的 方式 那 你 做过 : 这 黑人 会 听到 它 . ”
“就像你做的那样：黑人也会听到。”

“ [let] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['fɪrslɪ] .
“ Let ' em , ” said the man , fiercely .
“ 让 - 呃 , ” 说 这 男人 , 激烈地 .
“让他们去吧,”那人厉声说道。

“ [ə; eɪ] [blæk] ['feləʊz] [laɪf] [ɑ:nt] [wɜ:rθ] [mʌt]] ,
“ A black fellow's life aren't worth much ,
“ 一个 黑色的 同伴们 生活 不是 值得 很多 ,
“黑人的命不值钱”,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] ['tʃʌkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . "
but they think too much of it to care about chucking it away . "
但 他们 思考 也 很多 的 它 到 关心 关于 投掷 它 离开 . "
但他们太看重它了，所以不在乎把它扔掉。

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wɒd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ri:tɪ] ['hedkwɔ:rtəɹz] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [blæk] ['feləʊz] , [sɜ:r] ,
“ The report would certainly reach headquarters , and , like the black fellows , sir ,
“ 这 报告 会 当然 抵达 总部 , 和 , 喜欢 这 黑色的 伙伴们 , 先生 ,
“这份报告肯定会送到总部，而且，就像那些黑人小伙子一样，先生，

[ju:; jʊ] [ker] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fəɹ][jɔɹ; jəɹ][laɪf][tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] ['tʃʌkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l]
you care too much for your life to care about chucking it away , as you call
你 关心 也 很多 为了 你的 生活 到 关心 关于 投掷 它 离开 , 作为 你 称呼
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

你太珍惜自己的生命了，所以才不会在意像你所说的那样把它抛弃掉。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['fraɪ(ə)nd] [baɪ][jɔɹ; jəɹ] [θrets] , ['ni:ðəɹ] [du:][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]
Now , look here , I am not frightened by your threats , neither do I want to
现在 , 看 这里 , 我 是 不是 害怕 经过 你的 威胁 , 两者都不 做 我 想 到
['kwɑ:rəl] . "
quarrel . "
争吵 . "

听着，你的威胁吓不倒我，我也不想跟你争吵。

“ [seim] [hɪr] , [ˈsʌni] , [soʊ] [lets] [fərˈget] [wɒts] [pæst] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Same here , sonny , so let's forget what's passed and be friends , said the**
相同的 这里 , 桑尼 , 所以 我们来吧 忘记 是什么 通过了 和 是 朋友们 , ” 说 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我也是，孩子，所以让我们忘记过去的事，做朋友吧。”那人说道。

[riˈpleisin] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvɔːlvər] .
replacing his little revolver .
替换 他的 小的 左轮手枪 .

换掉了他的小左轮手枪。

“ [hɪr] [ˌem ˈiː] [aʊt] [fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɔːktər] .
“ **Hear me out first , said the doctor .**
听到 我 出去 第一的 , ” 说 这 医生 .

“先听我说完，”医生说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [kəˈmænd] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [aɪ ˈtiː] ,
“ **I am in command here , and I mean to retain it ,**
我 是 在 命令 这里 , 和 我 意思是 到 保持 它 ,

“我在这里说了算，而且我打算继续保持这种权力。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgræspɪŋ] [ɔːr] [ʌnˈfer] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv]
but I do not wish to be grasping or unfair to an Englishman in want of
但 我 做 不是 希望 到 是 抓握 或者 不公平 到 一个 英国人 在 想 的
[ˈnesəserɪz] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] .
necessaries out in this wild place .
必需品 出去 在 这 荒野 地方 .

但我不想对一个身处这片荒野、缺乏生活必需品的英国人吝啬或不公平。

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌt] [θɪŋz] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
I will let you have what things you require in the morning . ”
我 将要 让 你 有 什么 事物 你 要求 在 这 早晨 . ”

明天早上我会把你需要的东西给你。

“ - , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈdraɪli] .
“ **Thankye , said the man , drily .**
- , ” 说 这 男人 , 干巴巴地 .

“谢谢，”那人冷冷地说。

“ [naʊ] [ðen] , [wiːv] [ˈoʊnli][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpædɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɜːənts] ,
“ **Now then , we've only just got here after a long paddling against the currents ,**
现在 然后 , 我们已经 仅有的 只是 得到 这里 后 一个 长的 划桨 反对 这 电流 ,

“我们顶着水流划了这么久才到这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [əˈgenst] [juː ˈes] .
and the wind against us .
和 这 风 反对 我们 .

而且风还逆着我们吹。

[aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [[ɑːrp] [set] .
I want something to eat , and my boys are pretty sharp set .
我 想 某物 到 吃 , 和 我的 男孩们 是 漂亮的 锋利的 放 .

我想吃点东西，而我的孩子们却很固执。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr; jər][praːg] ? “
Where do you keep your prog ? ”
在哪里 做 你 保持 你的 进展 ? ”

你的程序文件放在哪里？

“ [kɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kæmp] [daʊn] [ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] ,
“ **Call the men off , and tell them to camp down forward on the deck ,**
“ 称呼 这 男人 离开 , 和 告诉 他们 到 营 向下 向前 在 这 甲板 ,
“叫人撤退, 让他们到甲板前部扎营。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
“ **said the doctor .**
“ 说 这 医生 .
“医生说道。”

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪl] [fɔ:r; fər] [tent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[æ]; ʃəl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz]
“ **They can have a sail for tent , and they shall have such rations**
“ 他们 能 有 一个 帆 为了 帐篷 , 和 他们 将 有 这样的 口粮
[æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈredi] .
“ **as we have ready .**
“ 作为 我们 有 准备好 .
“他们可以把帆布当帐篷, 还可以吃我们准备好的口粮。”

[ju:; jʊ] [wəd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] , [aɪ] [səˈpouz] ? “
“ **You would like a cabin , I suppose ?** ”
“ 你 会 喜欢 一个 舱 , 我 认为 ? ”
“我想你想要个小木屋吧?”

“ [wel] , [ˈræðər] , “ [sed] [ðə; ði] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [smaɪl] .
“ **Well , rather ,” said the man , with a peculiar smile .**
“ 出色地 , 相当 , “ 说 这 男人 , 和 一个 奇特 微笑 .
“嗯, 倒也如此,”那人说着, 脸上带着一丝奇特的微笑。

“ [wi:; wi] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] [ˈredi] [su:n] ; [soʊ] [kɔ:l] [ɔ:f] [jɔr; jər] [men] [æt; ət] [wʌns] .
“ **We shall have a kind of supper ready soon ; so call off your men at once .**
“ 我们 将 有 一个 种类 的 晚餐 准备好 很快 ; 所以 称呼 离开 你的 男人 在 一次 .
“
“
“我们很快就会准备好晚餐; 所以立刻召集你的人回来。”

“ [ɔ:l] [raɪt] ; [ˈoʊnli] [noʊ] [geɪmz] . “
“ **All right ; only no games .** ”
“ 全部 正确的 ; 仅有的 不 游戏 . ”
“好的, 只是不玩游戏。”

“ [ˈtretʃəri] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ; “ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
“ **Treachery ?** ” **said the doctor ;** “ **I had no thought of anything of the kind .**
“ 背信弃义 ? ” 说 这 医生 ; “ 我 有 不 想法 的 任何事物 的 这 种类 .
“
“
“

“背叛? ”医生说, “我根本没想过这种事。”
“ [hɪr] , [blæk] [dʒæk] , [let] [goʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **Here , Black Jack , let go , and take the boys forward .**
“ 这里 , 黑色的 杰克 , 让 去 , 和 拿 这 男孩们 向前 .
“黑杰克, 放手, 带孩子们往前走。”

[noʊ] - , [ˈbeəl] , [spɪr] , [ˈbeəl] , [ˈnʌlə] - [ˈnʌlə] .
“ **No mumkull , baal , spear , baal , nulla - nulla .**
“ 不 - , 巴力 , 矛 , 巴力 , 空 - 空 .
“没有mumkull、baal、spear、baal、nulla-nulla。”

[ˈplenti] [mʌtʃ] [i:t] [su:n] .
“ **Plenty much eat soon .**
“ 很多 很多 吃 很快 .
“很快就有很多东西可以吃了。”

[get] [aʊt] .
Get out .
得到 出去 .

出去。

" [ðə; ði][mæn] [grʌntɪd] , [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
" **The man grunted , said a few words to his fellows** ,
" 这 男人 哼哼 , 说 一个 很少 字 到 他的 伙伴们 ,
那人哼了一声, 跟同伴们说了几句话,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['tru:pt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
and they all trooped forward and squatted on the deck .
和 他们 全部 成群结队 向前 和 蹲着 在 这 甲板 .
于是他们都向前走, 蹲在甲板上。

" [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [grauld] ['boʊ,stɑ:k] ; " [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] - ['bækəj] ; [ðeəz; ðəz] ['plenti] . "
" **Beg pardon , sir , " growled Bostock ; " give ' em some ' bacco ; there's plenty** . "
" 求 赦免 , 先生 , " 咆哮 博斯托克 ; " 给 - 呃 一些 - 烟草 ; 有 很多 . "
"对不起, 先生,"博斯托克低声说道, "给他们点烟草吧, 这里有很多。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðer; ðər] ['li:dər] ; " [gɪv] - [ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] - ['bækəj] .
" **All right , " said their leader ; " give ' em plenty of ' bacco** .
" 全部 正确的 , " 说 他们的 领导者 ; " 给 - 呃 很多 的 - 烟草 .
"好吧,"他们的首领说; "给他们足够的烟草。"

['ðætəl] [ki:p] - [ɪm] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
That'll keep ' em quiet for the night .
那将 保持 - 呃 安静的 为了 这 夜晚 .
这样他们今晚就能安静下来了。

['oʊnli][aɪ] [seɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] .
Only I say , just a word of advice .
仅有的 我 说 , 只是 一个 单词 的 建议 .
我只想说一句, 给你点建议。

[dəʊnt][traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [noʊ] [trɪks] , [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['næsti] [æz; əz][ə; eɪ][bæg][oʊ] - [sneɪks] .
Don't try to play no tricks , for they're about as nasty as a bag o ' snakes .
不 尝试 到 玩 不 技巧 , 为了 它们是 关于 作为 可恶的 作为 一个 包 o - 蛇 .
别耍花招, 它们就像一袋毒蛇一样危险。

[raɪl] - [ɪm] [ɔ:r] [raɪl] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [baɪt] .
Rile ' em or rile me , and they'll bite .
激怒 - 呃 或者 激怒 我 , 和 他们会 咬 .
激怒他们或者激怒我, 他们都会上钩。

[ɪf] [ðeɪ] [baɪt] [ðeɪ] [kɪl] ,
If they bite they kill ,
如果 他们 咬 他们 杀 ,
它们如果咬人就会致命。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] [θri:] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ][wɜ:rk] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
and if they kill you three there'll be no work got out of ' em for a week .
和 如果 他们 杀 你 三 将会 是 不 工作 得到 出去 的 - 呃 为了 一个 星期 .
如果他们杀了你们三个, 他们一个星期都别想干活。

[ʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "
理解? "

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['kwaɪətli] .
" **No , " said the doctor , quietly** .
" 不 , " 说 这 医生 , 悄悄 .
"不,"医生平静地说。

“ [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jɔ] : [ðeɪl] [teɪk] [juː; jɔ] [əˈɔ:r] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [kʊk]
“ Then I'll tell you : they'll take you ashore , and make a fire , and cook
“ 然后 患病的 告诉 你 : 他们会 拿 你 岸上 , 和 制作 一个 火 , 和 厨师
[juː; jɔ] . ”
you . ”
你 : ”

“那我告诉你：他们会把你带到岸上，生起火，把你煮了。”

“ [ha:] , [ha:] , [ha:] ! ” [læft] ['kæri] , [dɪˈraɪsɪvli] .
“ Ha , ha , ha ! ” laughed Carey , derisively .
“ 哈 , 哈 , 哈 ! ” 笑了 凯里 , 嘲讽地 .

“哈哈哈哈哈！”凯瑞嘲讽地大笑起来。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈmænz][hænd] [kloʊzd] [taɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʊʊldər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]
The next moment the man's hand closed tight upon the boy's shoulder , holding him
这 下一个 片刻 这 男人的 手 关闭 紧的 之上 这 男孩们 肩膀 , 保持 他
[fæst] .
fast .
快速地 .

下一刻，男人的手紧紧地按在男孩的肩膀上，把他牢牢地抓住。

“ [juː; jɔ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] , [eɪ] ? ”
“ You don't believe it , eh ? ”
“ 你 不 相信 它 , 嗯 ? ”

“你不相信，是吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] ['kæri] , ['boʊdli] ; “ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
“ No , ” said Carey , boldly ; “ not a word of it ,
“ 不 , ” 说 凯里 , 大胆地 ; “ 不是 一个 单词 的 它 ,

“不,”凯里大胆地说,“一个字都没说。”

[ænd; ənd][dəʊnt][gɪp][maɪ] ['ʊʊldər] [laɪk] [ðæt] — [aɪ ˈti:][hɜ:rts] . “
and don't grip my shoulder like that — it hurts . ”
和 不 紧握 我的 肩膀 喜欢 那 — 它 疼痛 . ”

别那样抓我的肩膀——疼。”

“ [ment] [aɪ ˈti:][tuː; tə] , ['pʌpi] , “ [graʊld] [ðə; ði][mæn] , ['menəsɪŋli] .
“ Meant it to , puppy , ” growled the man , menacingly .
“ 意思是 它 到 , 小狗 , ” 咆哮 这 男人 , 威胁地 .

“我就是故意的，小狗崽子,”男人恶狠狠地咆哮道。

“ [-] [hɪr] ?
“ D'ye hear ?
“ 染料 听到 ?

你听到了吗？

[kʊk] [juː; jɔ][ænd; ənd] [i:t] [juː; jɔ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bɪˈɡɪn] [ɑ:n][juː; jɔ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [jʌŋ]
Cook you and eat you , and they'll begin on you , because you're young
厨师 你 和 吃 你 , 和 他们会 开始 在 你 , 因为 你是 年轻的
[ænd; ənd] [ˈtendər] ;
and tender ;
和 投标 ;

他们会把你煮了吃掉，他们会从你开始，因为你年轻又嫩；

[ænd; ənd] [ðeɪl] [goʊ][ɑ:n] [ˈi:tɪŋ] [juː; jɔ] [tɪl] [ðeə(r)] [æz; əz] [ˈdɪzi] [æz; əz] [ˈdrʌŋkən] [men] .
and they'll go on eating you till they're as dizzy as drunken men .
和 他们会 去 在 吃 你 直到 它们是 作为 晕眩的 作为 醉 男人 .

他们会一直吃掉你，直到他们像醉汉一样头晕目眩。

[ðen] [ðeɪl] [goʊ][tuː; tə] [sli:p] , [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [əˈɡen] ,
Then they'll go to sleep , and wake up again ,
然后 他们会 去 到 睡觉 , 和 唤醒 向上 再次 ,

然后他们会睡着，然后再次醒来。

[ænd; ənd][gʊʊ][ɑ:n] [ˈkʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] ,
and go on cooking and eating till they can't see ,
和 去 在 烹饪 和 吃 直到 他们 不能 看 ,

然后他们会一直做饭吃，直到什么都看不见为止。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɑ:n] [tɪl] [ðeɪv] [ˈfɪnɪʃt] [ju:; jʊ][ɔ:l] . "
and keep on till they've finished you all . "
和 保持 在 直到 他们有 完成的 你 全部 . "

一直打到他们把你们全部干掉为止。”

" [faɪnd][,em 'i:] [ˈprɪti] [tʌf] , " [graʊld] [ˈboʊstɑ:k] .
" Find me pretty tough , " growled Bostock .
" 寻找 我 漂亮的 艰难的 , " 咆哮 博斯托克 .

“你觉得我有多厉害吗？”博斯托克咆哮道。

" [nɑ:t] [ðeɪ] , " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .
" Not they , " cried the man .
" 不是 他们 , " 哭 这 男人 .

“不是他们！”那人喊道。

" [ju:d] [bi:; bi] [ˈtendər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" You'd be tender by the time they got to you .
" 你会 是 投标 经过 这 时间 他们 得到 到 你 .

“等他们找到你的时候，你已经很虚弱了。”

[ðeɪ] [dəʊnt][maɪnd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][fɜ:rst] .
They don't mind how long it is first .
他们 不 头脑 如何 长的 它 是 第一的 .

他们并不在意时间长短。

[dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [eɪ] ? "
Don't believe it , eh ? "
不 相信 它 , 嗯 ? "

不信？

" [noʊ] , " [sed] [ˈkæri] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd][tu:; tə][ˈmæstər][ðə; ði][peɪn][hi:; hi] [felt] .
" No , " said Carey , setting his teeth hard to master the pain he felt .
" 不 , " 说 凯里 , 环境 他的 牙齿 难的 到 掌握 这 疼痛 他 毛毡 .

“不,”凯里说着，咬紧牙关，努力忍受着疼痛。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ˈkænɪbəlɪzəm] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [,em 'i:] . "
" It's a silly story about cannibalism to frighten me . "
" 它是 一个 愚蠢的 故事 关于 食人行为 到 吓唬 我 . "

“这是一个关于食人情节的愚蠢故事，目的是吓唬我。”

" [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Think so ? " said the man .
" 思考 所以 ? " 说 这 男人 .

“你觉得呢？”那人说道。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[hɪr] , [blæk] [dʒæk] !
Here , Black Jack !
这里 , 黑色的 杰克 !

来，黑杰克！

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [blæk] [snætʃt] [ʌp] [spɪr] [ænd; ənd] [klʌb] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər]
The leading black snatched up spear and club and bounded to the speaker
这 领导 黑色的 抢夺 向上 矛 和 俱乐部 和 有界 到 这 扬声器
[wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈlækrəti] ,
with wonderful alacrity ,
和 精彩的 敏捷 ,
领头的黑人抓起长矛和棍棒，以惊人的速度跃向说话者。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ]
his eyes flashing , and he looked from one to the other as if expecting
他的 眼睛 闪烁 , 和 他 看起来 从 一 到 这 其他 作为 如果 期待
[ˈɔːrdərz][tuː; tə] [sleɪ] .
orders to slay .
订单 到 杀戮 .
他眼神闪烁，目光在两人之间来回游移，仿佛在等待杀戮的命令。

“ [æsk][hɪm; ɪm] , ” [graʊld] [hɪz; ɪz] [ˈliːdər] .
“ **Ask him** , ” **growled his leader** .
“ 问 他 , ” 咆哮 他的 领导者 .
“去问他,”他的首领咆哮道。

[ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [feɪnt] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stept]
Carey was turning faint with pain , and the doctor saw it and stepped
凯里 曾是 转弯 头晕的 和 疼痛 , 和 这 医生 锯 它 和 步
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .
凯莉疼得快要晕过去了，医生见状上前查看。

“ [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈkæptər] ;
“ **Take hold of his arm ,** ” **he said to their captor ;**
“ 拿 抓住 的 他的 手臂 , ” 他 说 到 他们的 俘虏者 ;
“抓住他的胳膊,”他对俘虏他们的人说;

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] - [boʊn][ˈbroʊkən] .
“ **the boy has had his collar - bone broken** .
“ 这 男生 有 有 他的 衣领 - 骨 破碎的 .
“男孩的锁骨骨折了。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrs] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [fɔːr] - [ɑːrm] ,
“ **As he spoke he removed the great coarse hand to the boy's fore - arm ,**
“ 作为 他 辐 他 已移除 这 伟大的 粗 手 到 这 男孩们 前 - 手臂 ,
“他一边说着，一边把那只粗糙的大手从男孩的前臂上移开。”

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
and Carey uttered a sigh of relief .
和 凯里 说出 一个 叹 的 宽慰 .
凯莉松了一口气。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsævɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , “ [hɪr] , [juː; jʊ] [ˈblæki] .
Then , turning to the fierce - looking savage , he said quickly , “ Here , you blackie .
然后 , 转弯 到 这 凶猛的 - 寻找 野蛮的 , 他 说 迅速地 , “ 这里 , 你 黑人 .
“
“

然后，他转向那个面目狰狞的野蛮人，迅速说道：“给你，你这黑鬼。”
“ [nɑːt] [ˈblæki] ; [blæk] [dʒæk] . ”
“ **Not Blackie ; Black Jack** . ”
“ 不是 黑人 ; 黑色的 杰克 . ”
“不是布莱基，是黑杰克。”

[ˈkæri] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Carey was silent .
凯里 曾是 沉默的 .

凯莉沉默不语。

“ [hɪr] , [juː; jə] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈboʊstɑːk] .
“ Here , you , ” said the man , turning to Bostock .
“ 这里 , 你 , ” 说 这 男人 , 转弯 到 博斯托克 .

“给你,”那人说着, 转向博斯托克。

“ [bɪn] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] [brɪfɔːr] ? ”
“ Been in these parts before ? ”
“ 到过 在 这些 部分 前 ? ”

“以前来过这地方吗? ”

“ [lɑːts] [oʊ] - [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] .
“ Lots o ' times , ” said the old sailor .
“ 很多 o - 时代 , ” 说 这 老的 水手 .

“很多次,”老水手说。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , [ðen] . ”
“ Tell him , then . ”
“ 告诉 他 , 然后 . ”

“那就告诉他吧。”

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] , [bɑːb] ? ”
“ Is it true , Bob ? ”
“ 是 它 真的 , 鲍勃 ? ”

“鲍勃, 这是真的吗? ”

“ [jes] , [maɪ] [læd] , [ɪts] [truː] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈboʊstɑːk] .
“ Yes , my lad , it's true enough , ” said Bostock .
“ 是的 , 我的 小伙子 , 它是 真的 足够的 , ” 说 博斯托克 .

“是的, 孩子, 这的确如此,”博斯托克说道。

“ [ðeɪ] [iːt] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] , [ðer; ðər][oʊld][fəʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪbiːz][ænd; ənd] [waɪvz] , [tuː] ,
“ They eat their prisoners , their old folks , and the babies and wives , too ,
“ 他们 吃 他们的 囚犯 , 他们的 老的 各位 , 和 这 婴儿 和 妻子们 , 也 ,
[wen] [stɑːrˈveɪ](ə)n [taɪmz] [kʌm] . ”
when starvation times come . ”
什么时候 饥饿 时代 来 . ”

“饥荒来临时, 他们会吃掉囚犯、老人, 甚至婴儿和妻子。”

“ [wʌt] ,
“ What ,
“ 什么 ,

“什么,

[duː][juː; jə] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd][ðə; ði]
do you mean to tell me that such things go on out here in Australia and the
做 你 意思是 到 告诉 我 那 这样的 事物 去 在 出去 这里 在 澳大利亚 和 这
[ˈaɪləndz] — [naʊ] ? ”
islands — now ? ”
岛屿 — 现在 ? ”

你是说现在在澳大利亚和岛屿上也会发生这种事吗?

“ [ɪts] [truː] [ɪˈnʌf] , [ˈkæri] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈɡreɪvli] .
“ It's true enough , Carey , ” said the doctor , gravely .
“ 它是 真的 足够的 , 凯里 , ” 说 这 医生 , 严重地 .

“确实如此, 凯里,”医生严肃地说。

“ [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [bəʊnz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæmps] [’æftər] [ə; eɪ] [fi:st] .
“ **I've seen the bones at one of their camps after a feast .**
“ 我已经 已见 这 骨头 在 一 的 他们的 营地 后 一个 盛宴 .
“ 我曾在他们一个营地里见过宴会后的骸骨。”

“ [ðə; ði] [’bi:t] [koʊmə] [læft] [’hɔ:rsli] .
“ **The beachcomber laughed hoarsely .**
“ 这 海滩拾荒者 笑了 沙哑地 .
“ 海滩拾荒者发出沙哑的笑声。”

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [ga:t] [tu:; tə] [ɪk’spekt] , [’ʌŋstər] ; [soʊ] [br’heɪv] [jɔ:r’self] , “ [hi:; hi] **Now you know what you've got to expect , youngster ; so behave yourself , ” he**
“ 现在 你 知道 什么 你已经 得到 到 预计 , 青少年 ; 所以 表现 你自己 , “ 他
[sed] .
said .
说 .
“ 现在你知道你会面临什么了, 年轻人; 所以要守规矩,”他说。

“ [naʊ] , [’dɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Now , doctor , you know .**
“ 现在 , 医生 , 你 知道 .
“ 现在, 医生, 你知道了。”

[bi:; bi] [’sɪv(ə)l] , [ænd; ænd] [aɪ] [’deə’sei] [wi:; wi] [æ; ʃəl] [bi:; bi] [’veri] [gʊd] [frendz] ; [bi:; bi] [’næsti] ,
Be civil , and I daresay we shall be very good friends ; be nasty ,
是 民用 , 和 我 敢说 我们 将 是 非常 好的 朋友们 ; 是 可恶的 ,
保持礼貌, 我敢说我们会成为非常好的朋友; 如果态度恶劣,

[ænd; ænd] [aɪ] [’ænt] [ki:p] [maɪ] [blæk] [pæk] [’kwaɪət] , [bʌt; bət] [let - [ɪm] [du:;] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
and I shan't keep my black pack quiet , but let ' em do as they like .
和 我 不会 保持 我的 黑色的 盒 安静的 , 但 让 - 呃 做 作为 他们 喜欢 .
我不会让我的黑帮保持沉默, 但让他们随心所欲吧。

[haɪ] ! [blæk] [dʒæk] !
Hi ! Black Jack !
你好 ! 黑色的 杰克 !
嗨! 黑杰克!

“ [ðə; ði] [’sævɪdʒ] [bəʊndɪd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ **The savage bounded once more to his side .**
“ 这 野蛮的 有界 一次 更多的 到 他的 边 .
“ 野蛮人再次跳到他身边。”

“ [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kə’nu:] [ænd; ænd] [bəʊt] [ɑ:r; ər] [fæst] , [ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ] [æ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fi:st] .
“ **See that the canoe and boat are fast , and then you shall have a feast .**
“ 看 那 这 独木舟 和 船 是 快速地 , 和 然后 你 将 有 一个 盛宴 .
“
“
“
“ 确保独木舟和小船速度够快, 然后你们就可以享用盛宴了。”

“ [ɔ:l] [fæst] .
“ **All fast .**
“ 全部快速地 .
“ 一切都很快。”

[taɪ] [roʊp] , “ [sed] [ðə; ði] [blæk] , [’pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [’fɑ:rðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [’sti:mər] [dek] .
Tie rope , ” said the black , pointing to the farther side of the steamer deck .
领带 绳索 , “ 说 这 黑色的 , 指向 到 这 更远 边 的 这 汽船 甲板 .
“ 系好绳子,”黑人说着, 指了指轮船甲板的另一边。

[ðen] , [tu:; tə] ['kəri:z] ['hɔ:rər] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] ['dʒestʃər][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Then , to Carey's horror , he made a peculiar gesture and pointed at him .
然后 , 到 凯莉的 恐怖 , 他 制成 一个 奇特 手势 和 尖 在 他 .
然后, 令凯瑞惊恐的是, 他做了一个奇怪的手势, 指着他。

" [noʊ] . [sɔ:lt] [bi:f] .
" No . Salt beef .
" 不 . 盐 牛肉 .
不, 是咸牛肉。

- ['bækəj] , " [graʊld] [hɪz; ɪz] ['li:dər] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌns] [mɔ:r] [baʊndɪd] [ə'weɪ] .
' Bacco , " growled his leader , and the man once more bounded away .
- 烟草 , " 咆哮 他的 领导者 , 和 这 男人 一次 更多的 有界 离开 .
“巴科!”他的头目咆哮道, 那人再次跳开了。

" [kʌm] [br'loʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] , ['hɔ:rsli] , " [ænd; ənd][get] [ðoʊz] [bru:ts] ['sʌmθɪŋ]
" Come below , " continued the man , hoarsely , " and get those brutes something
" 来 以下 , " 持续 这 男人 , 沙哑地 , " 和 得到 那些 野蛮人 某物
[tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] ['kwaɪət] ;
to keep ' em quiet ;
到 保持 - 呃 安静的 ;
“下去,”那人沙哑地继续说道, “给那些畜生弄点东西让他们安静下来;

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][bɪɡ] [drɪŋk] .
and I want a big drink .
和 我 想 一个 大的 喝 .
我想喝一大杯。

[ju:; jʊ] [θri:] [goʊ][fɜ:rst] .
You three go first .
你 三 去 第一的 .
你们三个先来。

" ['kəri] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['boʊstɑ:k] ,
" Carey glanced at the doctor and then at Bostock ,
" 凯里 瞥了一眼 在 这 医生 和 然后 在 博斯托克 ,
凯里瞥了一眼医生, 然后又看了看博斯托克,

[bəʊθɪ][ʌv; əv] [hu:m] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ['entrəns] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
both of whom avoided his eye and went to the cabin entrance , leaving the
两个都 的 谁 避免 他的 眼睛 和 去 到 这 舱 入口 , 离开 这
[bɔɪ] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,
boy to follow ,
男生 到 跟随 ,
两人都避开他的目光, 走向小屋门口, 留下男孩跟在后面。

['fi:lɪŋ] [hæf] - [stʌnd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt]
feeling half - stunned and wondering whether they ought not to make some effort
感觉 一半 - 目瞪口呆 和 好奇 无论 他们 应该 不是 到 制作 一些 努力
[tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] ['oʊvərbɔ:rd] .
to drive the intruders overboard .
到 驾驶 这 入侵者 落水 .
他们感到半惊半疑, 心想自己是不是应该想办法把入侵者赶下船。

[noʊt] : ['bi:tɪkkoʊmər] .
Note : Beachcomber .
笔记 : 海滩拾荒者 .
注: 海滩拾荒者。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hu:] ['setlɪz] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][baɪ]
A white man who settles down in one of the South Sea Islands and lives by
一个 白色的 男人 WHO 定居点 向下 在 一 的 这 南 海 岛屿 和 生活 经过
[ˈtreɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːr; fər][ˈkɑːprə] — [ðə; ði] [draɪd] [ˈkəːnəlz] [ʌv; əv] [ˈkəʊkə, nʌt] — [pɜːrɪ]
trading with the natives for copra — the dried kernels of cocoanuts — pearl
贸易 和 这 本地人 为了 椰干 — 这 干燥 内核 的 椰子 — 珍珠
[ˈɛlɪz] ,
shells ,
贝壳 ,
一个白人男子定居在南太平洋的某个岛屿上，靠与当地土著居民进行椰干（椰子干果仁）和珍珠贝壳的交易为生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [slʌg] [beɪ, beɪj][di:]['mɛr, 'mɜː]; [ˈɔːf(ə)n] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['rekiŋ] , ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði]
and the sea slug Beche de mer ; often living by wrecking , kidnapping the
和 这 海 蛞蝓 贝切 德 梅尔 ; 经常 活的 经过 破坏 , 绑架 这
[ˈneɪtɪvz] ,
natives ,
本地人 ,

还有海蛞蝓Beche de mer；它们经常以破坏沉船、绑架土著居民为生。

[ɔːrɪ] ['eni] [nɪ'feriəs] [ski:m] .
or any nefarious scheme .
或者 任何 邪恶 方案 .

或任何邪恶的阴谋。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [bɪn] ['drʌŋkən] , [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəlz] ,
Many of them have been drunken , unprincipled scoundrels ,
许多 的 他们 有 到过 醉 , 毫无原则的 无赖 ,
他们当中许多人都是醉醺醺的、毫无原则的恶棍。

[ðer; ðər][ræŋks][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri'kruːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ɪ'skeɪpt]
their ranks in the old days having been recruited from the convicts escaped
他们的 排名 在 这 老的 天 拥有 到过 招募 从 这 罪犯 逃脱
[frʌm; frəm] ['bɔːtəni] [beɪ] [ɔːrɪ] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] .
from Botany Bay or Norfolk Island .
从 植物学 湾 或者 诺福克 岛 .

他们以前的队伍是由从植物湾或诺福克岛逃脱的囚犯招募的。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪks'ti:n] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .

第十六章

[tuː; tə] ['kɛriːz] [reɪdʒ][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]['kæptər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
To Carey's rage and discomfiture he found that their captor treated him as
到 凯莉的 愤怒 和 沮丧 他 成立 那 他们的 俘虏者 治疗 他 作为
[ðə; ði] ['ɪps] [bɔɪ] ,
the ship's boy ,
这 船的 男生 ,

令凯里愤怒和不安的是，他发现俘虏他的人把他当成船上的男孩子使唤。

[ˈfaːləʊɪŋ] ['boʊ, stɑːk][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][moʊst]
following Bostock to the store - room and ordering him to carry the most
下列的 博斯托克 到 这 店铺 - 房间 和 订购 他 到 携带 这 最多
[ˈsɑːlɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæks] .
solid of the provisions to the blacks .
坚硬的 的 这 条款 到 这 黑人 .

跟着博斯托克来到储藏室，命令他把最结实的粮食带给黑人。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][wɑːnt] ['eni] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [pleɪts] , [jʌŋ] - [ən] .
“ **They won't want any knives and forks and plates , young ' un** .
“ 他们 惯于 想 任何 刀具 和 叉子 和 盘子 , 年轻的 - 联合国 .
“小家伙，他们不需要刀叉和盘子。”

[waɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði][təˈbækəʊ] ?

Where's the tobacco ?
在哪里? 这 烟草 ?

烟草在哪儿?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ɪn][ɪts] [tʌb] ,

" This was produced in its tub ,
" 这 曾是 生产 在 它是 浴缸 ,

“这是在它的桶里生产的，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ['kæri] [tɒk] [aʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [skweɪ]

and in obedience to his orders Carey took out twenty of the long square
和 在 服从 到 他的 订单 凯里 采取 出去 二十 的 这 长的 正方形

[kəmˈprest] [keɪks] .

compressed cakes .
压缩 蛋糕 .

凯里遵照他的命令，取出了二十个长方形的压缩饼。

" [ðætɪs] [raɪt] .

" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ˈtwenti] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][dəʊnt][let] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [snætʃ] [tuː] . "

Twenty of 'em , and don't let either of the warmint snatch two . "
二十 的 - 呃 , 和 不 让 任何一个 的 这 - 抢夺 二 . "

二十个，别让任何一个战争贩子抢走两个。

" [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][stɔːp][ðəm; ðəm] ? " [sed] ['kæri] , ['bɪtərli] .

" How am I to stop them ? " said Carey , bitterly .
" 如何 是 我 到 停止 他们 ? " 说 凯里 , 苦涩地 .

“我该如何阻止他们？”凯里痛苦地说。

" [gɔːt][ə; eɪ][fɪst] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

" Got a fist , haven't you ?
" 得到 一个 拳头 , 还没有 你 ?

“你是不是有拳头？”

" ['kæri] ['nɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] .

" Carey nodded shortly .
" 凯里 点头 不久 .

凯里简短地点了点头。

" [hɪt][ðə; ði][fɜːrst][æz; əz] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] . "

" Hit the first as does in the mouth . "
" 打 这 第一的 作为 做 在 这 嘴 . "

“像打在嘴里一样打第一个。”

" [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['bɪtərli] .

" To be knocked down with a club , " said the boy , bitterly .
" 到 是 敲门 向下 和 一个 俱乐部 , " 说 这 男生 , 苦涩地 .

“被棍子打倒在地，”男孩痛苦地说。

" [noʊ][wʌn] [der] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , [ənˈles] [aɪ] [ɡɪv] - [ɪm] [liːv] .

" No one dare touch you , my lad , unless I give 'em leave .
" 不 一 敢 触碰 你 , 我的 小伙子 , 除非 我 给 - 呃 离开 .

“孩子，未经我允许，谁也不敢碰你。”

[aɪm] [kɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [dɔːgz] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
I'm king here , I tell you , and the black dogs know it .
我是 国王 这里 , 我 告诉 你 , 和 这 黑色的 狗 知道 它 .
我在这里就是王, 我告诉你, 黑狗们也知道这一点。

[biː; bi][ɔːf] . "
Be off ."
是 离开 . "

滚开。

" [juː; jʊ] ['hɪdiəs] , [red] - [aɪd] [bruːt] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **You hideous , red - eyed brute !** " **said the boy to himself ,**
" 你 可怕 , 红色的 - 眼睛 蛮力 ! " 说 这 男生 到 他自己 ,
"你这个丑陋的、红眼的畜生!" 男孩自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][loʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
as he took his load and turned to go .
作为 他 采取 他的 加载 和 转向 到 去 .
他扛起行李, 转身离开。

" [haʊ] [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] —
" **How I should like to** —
" 如何 我 应该 喜欢 到 —
我多么希望——

" [hiː; hi][dɪd][naːt] ['mentəli] [seɪ] [wʌt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɔːrt] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] "
" **He did not mentally say what , for he was brought up short by the word** "
" 他 做过 不是 精神上 说 什么 , 为了 他 曾是 带来 向上 短的 经过 这 单词 " "
[stɑːp] !
Stop !
停止 !
“他还没来得及想说什么, 就被‘停!’这句话惊得说不出话来。”

" [rɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊliŋ] [təʊn] .
" **roared in a bullying tone .**
" 咆哮 在 一个 欺凌 语气 .
“他用欺凌的语气咆哮道。”

" [hɪr] , [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['boʊstɑːk] , " [laɪt] [ə; eɪ] ['læntən] ; [ɪts] [dɑːrk][ɑːn] [dek] .
" **Here , you ,** " **cried the man to Bostock ,** " **light a lanthorn ; it's dark on deck .**
" 这里 , 你 , " 哭 这 男人 到 博斯托克 , " 光 一个 灯笼 ; 它是 黑暗的 在 甲板 .
“来, 你,” 那人对博斯托克喊道, “点一盏灯笼; 甲板上黑了。”

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'tiː] [tɪl] ['hiːz] [dʌn] .
Follow him , and hold it till he's done .
跟随 他 , 和 抓住 它 直到 他是 完毕 .
跟着他, 一直拿着直到他完成。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'faɪr] .
And look here , bring it away again , or they'll be setting the ship afire .
和 看 这里 , 带来 它 离开 再次 , 或者 他们会 是 环境 这 船 着火 .
听着, 赶紧把它拿走, 不然他们就要放火烧船了。

[ðeɪl] [kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [laɪk] [kæts] .
They can see in the dark like cats .
他们 能 看 在 这 黑暗的 喜欢 猫 .
它们像猫一样能在黑暗中视物。

[ðeɪl] [waːnt][noʊ] [laɪt] .
They want no light .
他们 想 不 光 .
他们不希望有光。

” [ˈboʊstɑːk] [fɛtʃt] [ə; eɪ] [ˈlæntən] , [lɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [fɜːrst] ,
” **Bostock fetched a lanthorn , lit it in a surly way , and then went first ,**
” 博斯托克 已获取 一个 灯笼 , 点燃 它 在 一个 粗鲁 方式 , 和 然后 去 第一的 ,
博斯托克拿来一盏灯笼, 不耐烦地点燃, 然后走在前面。

[ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈkæri] ,
closely followed by Carey ,
密切 随后 经过 凯里 ,
紧随其后的是凯莉,

[huː] [dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkæptər] [ˈpɔːrɪŋ] [hɪmˈself] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [rʌm]
who just caught sight of their captor pouring himself out a tumbler of rum
WHO 只是 捕捉 视线 的 他们的 俘虏者 浇注 他自己 出去 一个 不倒翁 的 朗姆酒
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈemptɪd] [ˈbɑːt(ə)] ;
from a half - emptied bottle ;
从 一个 一半 - 清空 瓶子 ;
他们刚刚瞥见他们的绑架者正从一个半空的朗姆酒瓶里给自己倒了一杯朗姆酒;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwɔːtər] [nɪr] .
but there was no water near .
但 那里 曾是 不 水 靠近 .
但附近没有水源。

” [baːb] , ” [pæntɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,
” **Bob , ” panted the boy , as they reached the deck ,**
” 鲍勃 , ” 喘息 这 男生 , 作为 他们 达到 这 甲板 ,
“鲍勃,”男孩气喘吁吁地说, 他们走到了甲板上。

” [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? ”
” **are we going to put up with this ? ”**
” 是 我们 去 到 放 向上 和 这 ? ”
“我们要忍受这种情况吗? ”

” [dəˈnoʊ] [jet] , [maɪ] [læd] , ” [graʊld] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪlər] .
” **Dunno yet , my lad , ” growled the old sailor .**
” 不知道 然而 , 我的 小伙子 , ” 咆哮 这 老的 水手 .
“还不知道呢, 小伙子,”老水手咕哝道。

” [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] .
” **Not for long , I hope .**
” 不是 为了 长的 , 我 希望 .
“希望不会太久。”

[siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [laɪk] [em ˈiː] [ˈnɒkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈsævɪdʒɪz] [hed] [ɔːf] ,
Seems to me like me knocking that there red and white savage's head off ,
似乎 到 我 喜欢 我 敲门 那 那里 红色的 和 白色的 野蛮人的 头 离开 ,
我觉得我就像要把那个红白相间的野蛮人的脑袋打下来一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”
and then blowing up the ship . ”
和 然后 吹 向上 这 船 . ”
然后把船炸毁。”

” [bʌt; bət] [waɪ] [ˈdʌznt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
” **But why doesn't the doctor do something ? ”**
” 但 为什么 不 这 医生 做 某物 ? ”
“但是医生为什么不采取行动呢? ”

” [ɑːnt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [jet] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [maɪ] [læd] , [ˈsiːmɪŋli] .
” **Aren't made up his mind yet what to do , my lad , seemingly .**
” 不是 制成 向上 他的 头脑 然而 什么 到 做 , 我的 小伙子 , 似乎 .
“孩子, 你似乎还没决定该怎么做。”

['hi:z] ['hætʃɪŋ] .
He's hatching .
他是 孵化 .

他正在孵化。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] [lʌ; əv] .
That's what I think he's a - doing of .
 那就是 什么 我 思考 他是 一个 - 正在做 的 .

我认为他正在做的就是这件事。

[aɪ] [spəʊz] [wi:d] ['betər] [weɪt] . "

I s'pose we'd better wait . "

我 假设 我们会 更好的 等待 . "

我想我们最好还是等等吧。

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , " [ˈwɪspəd] [ˈkæəri] , " [aɪ] [fiːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
" I can't wait , " whispered Carey , " I feel in such a rage , I must do something .
 " 我 不能 等待 , " 低声说道 凯里 , " 我 感觉 在 这样的 一个 愤怒 , 我 必须 做 某物 .
 "
 "

“我等不及了，”凯莉低声说，“我怒火中烧，我必须做点什么。”

“ [teɪk] [ðə; ði][prɑːg][tuː; tə][ðəm; ðəm] [blæk] [biːsts] [ðən] , [sɜːr] , [naʊ] .
 “ **Take the prog to them black beasts then , sir , now .**
 “ 拿 这 进展 到 他们 黑色的 野兽 然后 , 先生 , 现在 .

“那就把那玩意儿带给那些黑鬼吧，先生，现在就带。”

[ðeɪ]	[ɑːnt]	[mʌtʃ]	['betə]	[ðæn; ðən]	-	."
<u>They</u>	<u>aren't</u>	<u>much</u>	<u>better</u>	<u>than</u>	<u>anonymiles</u>	."
他们	不是	很多	更好的	比	-	."

它们并不比 annymiles 好多少。

“ [lʊk] [ɑ:rp] , [ju:; jʊ] [tu:] , [ænd; ɐnd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ,
 “ **Look sharp , you two , and come back to the cabin ,** ” **came in a fierce** ,
 “ 看 锋利的 , 你 二 , 和 来 后退 到 这 舱 , ” 来了 在 一个 凶猛的 ,

“你们两个打起精神来，赶紧回小屋去，”一个凶狠的声音传来。

[hɔ:rs] [vɔ:ɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [sterz] , [ˈpru:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] .
hoarse voice from the cabin stairs , proving that they were watched .
 嘶哑 嗓音 从 这 舱 楼梯 , 证明 那 他们 是 观看 .

从小屋楼梯上传来沙哑的声音，证明他们被人监视了。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] [dʒɑ:b] [dʌn] , [ˈmæstər] [ˈkæri] , ” [ˈwɪspəd] [ˈboʊ.stɑ:k] .
 “ **Come on , and get the dirty job done , Master Carey ,** ” **whispered Bostock .**
 “ **来 在 , 和 得到 这 肮脏的 工作 完毕 , 掌握 凯里 ,** ” **低声说道 博斯托克 .**

“来吧，凯里少爷，把这脏活累活干完，”博斯托克低声说道。

" [aɪ][jæɪ; ʃəl] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə] [kɪl] ['sʌmbə:di] ['oʊvər] [ðɪs] [bɪfɔ:r] [aɪv] [dʌn] .
 " I shall ' ave to kill somebody over this before I've done .
 " 我 将 - 大道 到 杀 某人 超过 这 前 我已经 完毕 .

“我恐怕得为此杀人才能完成这件事。”

" [ˈkæri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [loʊd] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsævɪdʒɪz] ,
" Carey said nothing , but walked forward with his load , hearing the savages ,
" 凯里 说 没有什么 , 但 步行 向前 和 他的 加载 , 听力 这 野蛮人 ,
 [huː] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈlaʊdli] ,
who were chattering loudly ,
WHO 是 喋喋不休 高声 ,

凯里一言不发，扛着货物继续往前走，听见野蛮人们大声交谈着。

[ˈsʌd(ə)nli] [si:s] [æz; əz] [ɪf] [ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnekst][ˈmoʊmənt] [blæk] [dʒæk] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ]
suddenly cease as if listening , and the next moment Black Jack came bounding
突然 停止 作为 如果 聆听 , 和 这 下一个 片刻 黑色的 杰克 来了 边界
[tu:; tə][ðer; ðər][saɪd] ,
to their side ,
到 他们的 边 ,

突然，他们仿佛在倾听，身体猛地一僵，下一刻，黑杰克就蹦蹦跳跳地来到了他们身边。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈi:gərli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
looking eagerly from one to the other .
寻找 急切地 从 一 到 这 其他 .

急切地看着他们俩。

“ [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [wɔ:k] ? ” [graʊld] [ˈboʊ,stɑ:k] .
“ **Why can't you walk ?** ” **growled Bostock .**
“ 为什么 不能 你 走 ? ” 咆哮 博斯托克 .

“你为什么走不动路？”博斯托克咆哮道。

“ [kɑ:nt][ju:; jʊ][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [ˈhɑ:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] - - [ˈrʌbər] [bɔ:l] ,
“ **Can't you get over the deck , and not come hopping like a hinky - rubber ball ,**
“ 不能 你 得到 超过 这 甲板 , 和 不是 来 跳跃 喜欢 一个 - - 橡皮 球 ,

“你就不能翻过甲板吗？别像个弹力球一样蹦来蹦去的！ ”

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [kæŋgə'ru:z] ? "
or one of your kangaroos ? "
或者 一 的 你的 袋鼠 ? "

或者你的袋鼠？

“ [kæŋgə'ru:z] ? [ˈwɑ:ləbi] ? ” [sed] [ðə; ði] [blæk] .
“ **Kangaroo ? Wallaby ?** ” **said the black .**
“ 袋鼠 ? 袋鼠 ? ” 说 这 黑色的 .

“袋鼠？小袋鼠？”黑人问道。

“ [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
“ **Over there .**
“ 超过 那里 .

“在那边。

[lɑ:ts] . "
Lots . "
很多 . "

很多。

“ [goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn] - [ɪm] [ðen] , [ju:; jʊ] [ˈseɪbl] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] - [legd] [pɪt] - [pɑ:t] . "
“ **Go and join 'em then , you sable son of a three - legged pitch - pot .** "
“ 去 和 加入 - 呃 然后 , 你 黑貂 儿子 的 一个 三 - 腿 沥青 - 锅 . "

“那就去加入他们吧，你这三条腿的黑鬼儿子。”

“ [gɑ:t] [mi:t] ? "
“ **Got meat ?** "
“ 得到 肉 ? "

“有肉吗？ ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈkæri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɜ:rvd] [aʊt][ðə; ði][bɪg] [lʌmps] [kʌt] [ˈredi] ,
“ **Yes ,** ” **said Carey , and he served out the big lumps cut ready ,**
“ 是的 , ” 说 凯里 , 和 他 服务 出去 这 大的 肿块 切 准备好 ,

“是的,”凯里说着，端出了切好的大块肉。

[waɪl] ['boʊ.stɑ:k] [held] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [blæks] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['stedəli] ['ɪnʌf] [tɪl] [ɔ:l] [wɜ:r; wər]
while Bostock held the light , the blacks taking it steadily enough till all were
尽管 博斯托克 握住 这 光 , 这 黑人 采取 它 稳步 足够的 直到全部 是
[sɜ:rvd] ,
served ,
服务 ,

博斯托克拿着灯，黑人稳稳地接过餐盘，直到所有人都吃饱为止。

[ænd; ənd] ['kæri] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
and Carey stood looking at them .
和 凯里 站立 寻找 在 他们 .

凯莉站在那里看着他们。

[ðen] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ə'rouz] , [blæk] [dʒæk] ['ʌʊtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] “
Then a murmur arose , Black Jack shouting the one word “
然后 一个 低语 出现 , 黑色的 杰克 喊叫 这 一 单词 “
随后一阵低语响起，黑杰克喊出了一个词：“

- ['bækəj] , “ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['felouz] [ɔ:l] ['dʒɔɪnɪŋ] .
' **bacco , “ and his fellows all joining** .
- 烟草 , “ 和 他的 伙伴们 全部 加入 .
“烟草,”他的同伴们都加入了进来。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ju:; jʊ][set] [oo] - [ʌn'drest] ['nɪgər] ['mɪnstrəl] ? “ [graʊld] ['boʊ.stɑ:k]
“ **Can't you wait a minute , you set o ' undressed nigger minstrels ? “ growled Bostock**
“ 不能 你 等待 一个 分钟 , 你 放 o - 脱光衣服 黑鬼 吟游诗人 ? “ 咆哮 博斯托克
.
:
.

“你们这群没衣服穿的黑鬼吟游诗人，就不能等一分钟吗？”博斯托克咆哮道。

“ [ðer; ðər] , [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [keɪks] [oo] -
“ **There , give ' em the cakes o '**
“ 那里 , 给 - 呃 这 蛋糕 o -

“好了，把蛋糕给他们吧。”

- ['bækəj] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] - [ɪm] [sɪk] .
' **bacco , sir , and I wish it would make ' em sick** .
- 烟草 , 先生 , 和 我 希望 它 会 制作 - 呃 生病的 .
“先生，是烟草，我希望它能让他们生病。”

“ ['kæri] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ɑ:blɔ:ŋ] [skwer] [ʌv; əv] [kəm'prest] [li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
“ **Carey had placed the oblong squares of compressed leaf in his pocket ,**
“ 凯里 有 放置 这 长方形 正方形 的 压缩 叶子 在 他的 口袋 ,
凯里把那些长方形的压缩树叶放进了口袋里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [ʌʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ,
and he now took out half - a - dozen ,
和 他 现在 采取 出去 一半 - 一个 - 打 ,
他现在拿出了六支枪，

[ðə; ði] [laɪt] ['bi:ɪŋ] [kæst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
the light being cast upon his hands and giving the boy a glimpse of one of
这 光 存在 投掷 之上 他的 双手 和 给予 这 男生 一个 一瞥 的 一 的
[ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] .
the party in the act of making a snatch .
这 派对 在 这 行为 的 制作 一个 抢夺 .
灯光照在他的手上，让男孩瞥见其中一人正在行窃。

[ˈkæri] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈhjuːməɪ] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ]
Carey recalled his orders , and he was in the right humour for taking
凯里 召回 他的 订单 , 和 他 曾是 在 这 正确的 幽默 为了 采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
advantage of it ,
优势 的 它 ,

凯里想起了他的命令，而且他心情正好，打算好好利用一下。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] ,
for his blood was up ,
为了 他的 血 曾是 向上 ,

因为他怒火中烧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]
and he jumped at the opportunity of getting a little satisfaction out of
和 他 跳了起来 在 这 机会 的 获得 一个 小的 满意 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
his enemies .
他的 敌人 .

他抓住机会，想要从敌人身上获得一点满足感。

[ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [soʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]
The black was quick , but the boy was equally so , and as the savage
这 黑色的 曾是 快的 , 但 这 男生 曾是 同样地 所以 , 和 作为 这 野蛮的
[meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] ,
made a snatch ,
制成 一个 抢夺 ,

黑人动作很快，男孩也同样敏捷，就在野蛮人猛扑过去的时候，

[ˈkæriːz] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [fɪst] [fluː] [aʊt] [ɪn] [ɡʊd] [skuːl] - [bɔɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
Carey's disengaged fist flew out in good school - boy fashion .
凯莉的 脱离 拳头 飞翔 出去 在 好的 学校 - 男生 时尚 .

凯里毫无防备地挥出了拳头，动作像个十足的小学生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] , [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [baʊndɪd] [ɔːf]
There was the sound of a heavy blow , a yell , and the black bounded off
那里 曾是 这 声音 的 一个 重的 吹 , 一个 叫喊 , 和 这 黑色的 有界 离开
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

一声重击声，一声喊叫，然后那个黑影从甲板上跳了下来。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈɡen] [klʌb] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ˈɡrɪnɪŋ] [fəˈroʊʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzɪd] [aɪ ˈtiː]
to come down again club in hand and grinning ferociously as he raised it
到 来 向下 再次 俱乐部 在 手 和 咧嘴笑 凶猛地 作为 他 提高 它
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] .
as if to strike .
作为 如果 到 罢工 .

他再次走下山坡，手里拿着棍子，脸上带着凶狠的笑容，举起棍子仿佛要打人。

[ˈkæri] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Carey did not pause to think .
凯里 做过 不是 暂停 到 思考 .

凯里没有停下来思考。

“ [ɑː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ **Ah , would you ?**
“ 啊 , 会 你 ?

“啊，你愿意吗？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [straʊk] [aʊt] [ə'gen] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] ,
" he cried , and he struck out again quick as lightning ,
" 他 哭 , 和 他 击 出去 再次 快的 作为 闪电 ,
他喊道, 然后像闪电般再次出手。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [tʃi:k] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] ['kwɪkli] ,
striking the black on the right cheek and drawing back quickly ,
引人注目 这 黑色的 在 这 正确的 脸颊 和 绘画 后退 迅速地 ,
用黑色颜料轻击右脸颊, 然后迅速后退。

[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈtæk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pʌɡˈnæsəti] .
expecting a general attack for his pugnacity .
期待 一个 一般的 攻击 为了 他的 好斗 .
预计会因其好斗行为而遭到全面攻击。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ðər; ðər][wəz; wəz][ə; eɪ] [jɛl] [ʌv; əv] ['læftər] ,
But to his great surprise and satisfaction there was a yell of laughter ,
但 到 他的 伟大的 惊喜 和 满意 那里 曾是 一个 叫喊 的 笑声 ,
但令他既惊讶又欣喜的是, 现场响起了一阵大笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第8/13页

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈpa:rti] [dɑ:nst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈʃouldʒɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [əˈwei] ,
and the party danced round him , shouldering their fellow away ,
和 这 派对 跳舞 圆形的 他 , 肩部 他们的 同伴 离开 ,
众人围着他跳舞，把同伴挤到一边。

[æz; ɜz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌ; əv] [streɪndʒ] [ˈæntɪks] [ðeɪ] [dɪˈspleɪd] [ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtjər]
as in a series of strange antics they displayed their delight at his discomfiture
作为 在 一个 系列 的 奇怪的 滑稽动作 他们 显示 他们的 喜 在 他的 沮丧
“
“
:
“
.”

他们做出一系列怪异的举动，以他的窘境来表达他们的喜悦。

- [ˈbækəj] , - [ˈbækəj] !
! Bacco , ! bacco !
- 烟草 , - 烟草 !

'Bacco, 'bacco!

” [ðeɪ] [kept] [ɑ:n] [ˈʃaʊtɪŋ] , [æz; ɜz] [ðeɪ] [prest] [raʊnd] , [i:t] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ˈi:gərli]
” they kept on shouting , as they pressed round , each taking his portion eagerly
” 他们 保留 在 喊叫 , 作为 他们 按下 圆形的 , 每个 采取 他的 部分 急切地
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他们一边喊叫一边挤来挤去，每个人都迫不及待地拿走自己的那份。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsnætʃɪŋ] ,
but there was no snatching ,
但 那里 曾是 不 抢夺 ,

但没有发生抢夺行为。

[tɪl] [ɔ:l][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [keɪk] [seɪv] [ðə; ði][wʌn] [hu:ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] .
till all had received a cake save the one who had been made to give way .
直到全部 有 已收到 一个 蛋糕 节省 这 一 WHO 有 到过 制成 到 给 方式 .
除了被迫让位的那个人之外，所有人都分到了蛋糕。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ləst] ,
” There you are , ” cried Carey , holding out the last ,
” 那里 你 是 , ” 哭 凯里 , 保持 出去 这 最后的 ,
“你在这儿呢,”凯莉喊道，同时举起了最后一个.....

[bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] [soʊ][æz; ɜz][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [æn; ən] [ɪkˈspektɪd] [bloʊ] .
but standing on his guard so as to avoid an expected blow .
但 常设 在 他的 警卫 所以 作为 到 避免 一个 预期的 吹 .
但他保持警惕，以防遭到预料之中的打击。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
But it did not come .
但 它 做过 不是 来 .

但它并没有来。

[ðə; ði] [blæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ɐnd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
The black took his cake and joined the others ,
这 黑色的 采取 他的 蛋糕 和 加入 这 其他的 ,
黑人拿了蛋糕，加入了其他人的行列。

[tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [ˈtʃætəɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:l] ,
to go back chattering to partake of their meal ,
到 去 后退 喋喋不休 到 参加 的 他们的 一顿饭 ,
他们一边叽叽喳喳地聊天，一边继续用餐。

[waɪl] [ˈkæri] [ænd; ənd][ˈboʊstɑ:k] [tɜ:rnd] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
while Carey and Bostock turned to go back to the cabin .
尽管 凯里 和 博斯托克 转向 到 去 后退 到 这 舱 .
凯里和博斯托克转身返回小木屋。

“ [naʊ] , [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈplʌki] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] , [ˈgrʌfli] .
“ **Now , I call that there plucky ,** ” **said the old sailor , gruffly .**
“ 现在 , 我 称呼 那 那里 勇敢的 , ” 说 这 老的 水手 , 粗声粗气地 .
“这才叫勇敢,”老水手粗声粗气地说。

“ [wʌt] ? ” [sed] [ˈkæri] , [ˈwʌndəɪŋ] .
“ **What ?** ” **said Carey , wondering .**
“ 什么 ? ” 说 凯里 , 好奇 .
“什么? ”凯瑞疑惑地问道。

“ [ju:; jʊ] [ˈhɪtɪŋ] [ðæt] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈblækɪŋ] [ˈbɑ:t(ə)l] [twɑɪs] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
“ **You hitting that walking blacking bottle twice over in the mouth .**
“ 你 击中 那 步行 黑化 瓶子 两次 超过 在 这 嘴 .
“你用那只行走的黑瓶子朝嘴里砸了两下。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [fʊd; fəd] [hɑ:ɪ] - [derd] . “
I don't know as I should ha ' dared . ”
我 不 知道 作为 我 应该 哈 - 敢于 . “
我不知道我当时是否应该鼓起勇气。

“ [ˈplʌki] ! ” [sed] [ˈkæri] , [ˈwʌndəɪŋli] .
“ **Plucky !** ” **said Carey , wonderingly .**
“ 勇敢的 ! ” 说 凯里 , 惊奇地 .
“真勇敢!”凯瑞惊叹道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [aɪ] [felt] [ɪn] [wen] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:];
“ **You don't know what a fright I felt in when I did it ;**
“ 你 不 知道 什么 一个 惊吓 我 毛毡 在 什么时候 我 做过 它 ;
“你不知道我当时有多害怕;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hɪt] [ˈsʌmθɪŋ] . “
but I was in such a passion that I was obliged to hit something . ”
但 我 曾是 在 这样的 一个 热情 那 我 曾是 有义务 到 打 某物 . “
但我当时情绪激动，非得打点什么不可。

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][dɪd] , [sɜ:r] , [ə; eɪ][ˈregjələɪ] [ˈsmelər] .
“ **And so you did , sir , a regular smeller .**
“ 和 所以 你 做过 , 先生 , 一个 常规的 嗅觉 .
“先生，您确实做到了，一位普通的嗅觉爱好者。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʒɑ:rmən] [bɔɪ] [wʊd] [hɑ:ɪ] - [dʌn] [aɪ 'ti:]. “
I don't believe a French or a Jarman boy would ha ' done it . ”
我 不 相信 一个 法语 或者 一个 贾曼 男生 会 哈 - 完毕 它 . “
我不相信法国人或雅尔曼家的孩子会做出这种事。

“ [ˈnɑ:nsens] , [bɑ:b] . “
“ **Nonsense , Bob .** ”
“ 废话 , 鲍勃 . “
“胡说，鲍勃。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɑ:nt] , [maɪ] [læd] ; [ɪts] [sʌm; səm] [sens] , [ænd; ənd] [ɪts] [tɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] [di:l] . “
“ **Oh , no , it aren't , my lad ; it's some sense , and it's taught me a deal .** ”
“ 哦 , 不 , 它 不是 , 我的 小伙子 ; 它是 一些 感觉 , 和 它是 教授 我 一个 交易 . “
“哦，不，孩子，并非如此；这很有道理，也让我受益匪浅。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] ,
“ **Why** ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ɪts] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [dʒɑ:b] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ]
it's give me a feeling as we're going to get out o ' this job without being
它是 给 我 一个 感觉 作为 是 去 到 得到 出去 o - 这 工作 没有 存在
[kʊkt] [ænd; ənd] [ˈi:tɪn] .
cooked and eaten .
煮熟 和 吃 .

这让我感觉我们能活着离开这个岗位，不会被煮熟吃掉。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ni:z] [laɪk] [tu:; tə] [oʊld] [ˈbɑ:t(ə)] - [noʊz] [ˈjɑ:ndər] ? ”
You see how they go down on their knees like to old Bottle - nose yonder ? ”
你 看 如何 他们 去 向下 在 他们的 膝盖 喜欢 到 老的 瓶子 - 鼻子 远处 ? ”

你看他们是怎么像那边那个老瓶鼻一样跪下来的？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [na:t] [ə; eɪ] [bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”
“ **Well , it's because he's a white man and not a bit afraid of ' em .** ”
“ 出色地 , 它是 因为 他是 一个 白色的 男人 和 不是 一个 少量 害怕的 的 - 呃 . ”

“那是因为他他是白人，一点也不怕他们。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] — [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [eɪ ˈem] . ”
“ **Yes , of course ; but we — I mean , I am .** ”
“ 是的 , 的 课程 ; 但 我们 — 我 意思是 , 我 是 . ”

“是的，当然；但是我们——我是说，我是。”

“ [na:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
“ **Not you , sir** .
“ 不是 你 , 先生 .

“不是你，先生。”

[ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [aɪ ˈti:] [dʒʌst] [naʊ] .
Didn't look like it just now .
没有 看 喜欢 它 只是 现在 .

刚才看起来可不像。

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [ən] .
Well , you're a white un .
出色地 , 你是 一个 白色的 联合国 .

嗯，你是个白人。

[aɪ] [wəʊnt] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [gæˈmənɪŋ] [ju:; jʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [mæn] [ju:; jʊ]
I won't call you a white man ; that would be gammoning you , because man you
我 惯于 称呼 你 一个 白色的 男人 ; 那 会 是 赌博 你 , 因为 男人 你
[ɑ:nt] [jet] .
aren't yet .
不是 然而 .

我不会称你为白人；那样就太侮辱你了，因为你还不是。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [plʌkt] [ən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hɪt][ðer; ðər]
But you're a plucked un , and they was all delighted to see you hit their
但 你是 一个 拨弦 联合国 , 和 他们 曾是 全部 高兴极了 到 看 你 打 他们的
[meɪt] .
mate .
伴侣 :

但你是个被挑衅的人，他们都很高兴看到你打了他们的同伴。

[wel] , [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Well , you go on like that , and they'll be afraid of you .
出色地 , 你 去 在 喜欢 那 , 和 他们会 是 害怕的 的 你 :

你再这样下去，他们会害怕你的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn][æz; əz][ɪz][tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
There's something in a white skin as is too much for them ,
有 某物 在 一个 白色的 皮肤 作为 是 也 很多 为了 他们 ,
白皙的皮肤对他们来说似乎有种难以接受的特质。

[ænd; ənd] [ju:v] ['oʊnli][gɑ:t][tu:; tə][let] - [ɪm] [si:] [ðæt][ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][kwɪd][oʊ] -
and you've only got to let ' em see that you don't care a quid o ' -
和 你已经 仅有的 得到 到 让 - 呃 看 那 你 不 关心 一个 英镑 o -
你只需要让他们看到你根本不在乎。

- ['bækəj][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [blʌnt] [wʊd] [stɪks] [ænd; ənd] [nɑ:b] [klʌbz] ,
' bacco for their blunt wood sticks and knob clubs ,
- 烟草 为了 他们的 钝 木头 棍子 和 旋钮 俱乐部 ,
“烟草是他们钝木棍和球形棍棒的原料。”

[tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [wer] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [daʊn] — [raɪt] [daʊn] .
to keep ' em where they ought to be , down — right down .
到 保持 - 呃 在哪里 他们 应该 到 是 , 向下 — 正确的 向下 .
让他们待在他们应该待的地方，低下——彻底低下。

[fɔ:r; fər] [ðeə(r)] ['oʊnli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [dɔ:r] - [mæts][tu:; tə] [waɪp] [jʊr; jər] [ju:z] [ɑ:n] .
For they're only good enough to make door - mats to wipe your shoes on .
为了 它们是 仅有的 好的 足够的 到 制作 门 - 垫子 到 擦拭 你的 鞋 在 .
它们只配做门垫擦鞋用。

[i:t] [ju: 'es] ?
Eat us ?
吃 我们 ?

吃掉我们？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [ketʃ] - [ɪm] [æt; ət][aɪ 'ti:] ! "
I should like to ketch ' em at it ! "
我 应该 喜欢 到 双体帆船 - 呃 在 它 ! "

我真想抓拍他们这么做！

" [aɪ] ['ʃʊdənt] , [bə:b] . "
" I shouldn't , Bob . "
" 我 不应该 , 鲍勃 . "

“我不应该，鲍勃。”

" [ɑ:] , [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [kwart] [mi:n] [ðæt] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wei] [oʊ] - ['spi:kɪŋ] . "
" Ah , well , I didn't quite mean that , sir ; it was only a way o ' speaking . "
" 啊 , 出色地 , 我 没有 相当 意思是 那 , 先生 ; 它 曾是 仅有的 一个 方式 o - 请讲 . "

“啊，先生，我不是那个意思；那只是一种说话方式。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [tʃæps] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [naɪt] ?
" Are you two chaps going to be all night ?
" 是 你 二 小伙子们 去 到 是 全部 夜晚 ?

“你们两个打算熬夜吗？”

” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [sterz] .

” **came in a fierce voice from the cabin stairs** .
” 来了 在 一个 凶猛的 嗓音 从 这 舱 楼梯 .

“从小屋楼梯上传来一个凶狠的声音。”

[ˈkæəri] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈspi:kər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Carey stepped up to the speaker directly .
凯里 步 向上 到 这 扬声器 直接地 .

凯里直接走到发言人面前。

“ [maɪ] [blæk] [pæk] [ˈhævnt] [ˈwɜ:rid] [ju:; jʊ] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

” **My black pack haven't worried you , then ? ” said the man** ,
” 我的 黑色的 盒 还没有 担心 你 , 然后 ? ” 说 这 男人 ,

“看来我的黑色背包没让你感到不安?”那人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [wɪtʃ] [ˈʃʊd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ˈjelʊ] [ti:θ] .

with a grin which showed two or three yellow teeth .
和 一个 咧嘴笑 哪个 显示 二 或者 三 黄色的 牙齿 .

他咧嘴一笑，露出两三颗黄牙。

“ [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeid] [ˈi:tn] [ju:; jʊ] [rɔ:ɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] .

” **I began to think they'd eaten you raw , as you didn't come back** .
” 我 开始 到 思考 他们会 吃 你 生的 , 作为 你 没有 来 后退 .

“我开始觉得他们把你生吃了，因为你再也没有回来。”

[ðer; ðər] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [stɑ:rɪv] [ju:; jʊ] ; [get] [brɪ'loʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈsʌpər] [ə'lɔ:ŋ]

There , I don't want to starve you ; get below and have your supper along
那里 , 我 不 想 到 饿死 你 ; 得到 以下 和 有 你的 晚餐 沿着

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [meɪt] .

with your mate .
和 你的 伴侣 .

好了，我不想让你饿着；下去和你的同伴一起吃晚饭吧。

[aɪv] [hæf] [dʌn] [maɪn] .

I've half done mine .
我已经 一半 完毕 矿 .

我的已经完成了一半。

” [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] ,

” **They went into the saloon** ,
” 他们 去 进入 这 酒吧 ,

他们走进了酒吧，

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fu:d] [ˈredi] [æt; ət][wʌn] [end]

to find the doctor waiting for them with some food ready at one end
到 寻找 这 医生 等待 为了 他们 和 一些 食物 准备好 在 一 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

of the table ,
的 这 桌子 ,

他们发现医生已经在桌子的一端等着他们了，桌上还放着一些食物。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [-] [stʊd] ,

while at the other the beachcomber's stood ,
尽管 在 这 其他 这 海滩拾荒者 站立 ,

而另一边，则站着拾荒者。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪps] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [rʌm] ,

consisting of a ship's biscuit and about half of the bottle of rum ,
由 的 一个 船的 饼干 和 关于 一半 的 这 瓶子 的 朗姆酒 ,

包括一块船用饼干和大约半瓶朗姆酒，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
which he had taken possession of before they came back .
哪个 他 有 已采取 拥有 的 前 他们 来了 后退 .

在他们回来之前，他已经占有了这些东西。

“ [get] [jʊr; jər][prɑːg] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
” **Get your prog , my lads , and then go to sleep** .
” 得到 你的 进展 , 我的 小伙子们 , 和 然后 去 到 睡觉 .

“伙计们，拿上你们的节目单，然后睡觉吧。”

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][traɪ] [ˈeni] [geɪmz] ,
And look here , don't you either of you try any games ,
和 看 这里 , 不 你 任何一个 的 你 尝试 任何 游戏 ,

听着，你们俩都不许玩什么花招。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ˈdeɪlaɪt] [əˈgen] .
or maybe you won't see daylight again .
或者 或许 你 惯于 看 日光 再次 .

或许你将再也见不到阳光了。

“ [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ðə; ði][ˈtriːoʊ][hæd; həd][naːt] [mʌtʃ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
” **As may be supposed , the trio had not much appetite for their**
” 作为 可能 是 据称 , 这 三人组 有 不是 很多 食欲 为了 他们的
[ˈsʌpəz] ,
suppers ,
晚餐 ,

正如人们所料，这三人对晚餐没什么胃口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][ˈkæptər][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ]
but they made pretence of eating , and saw that their captor was watching
但 他们 制成 虚伪 的 吃 , 和 锯 那 他们的 俘虏者 曾是 观看

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
them all the time ,
他们 全部 这 时间 ,

但他们假装吃饭，并发现他们的俘虏一直在监视他们。

[sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːt] [rʌm] [ænd; ənd] [ˈnɪblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] [ˈbɪskɪt] ,
sipping his neat rum and nibbling a little of the hard biscuit ,
啜饮 他的 整洁的 朗姆酒 和 轻咬 一个 小的 的 这 难的 饼干 ,

他一边啜饮着纯朗姆酒，一边小口地啃着硬饼干。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsɒfənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ˈdɪpɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌm] [glæs] .
which he softened a little at times by dipping it in his rum glass .
哪个 他 软化 一个 小的 在 时代 经过 浸渍 它 在 他的 朗姆酒 玻璃 .

他有时会把它浸入朗姆酒杯中，使其稍微软化一些。

“ [naʊ] [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , “ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][ˈkæbɪn] ? ”
” **Now then , he said at last , is that your cabin ?** ”
” 现在 然后 , ” 他 说 在 最后的 , ” 是 那 你的 舱 ? ”

“那么,”他最后说道,“那是你的小屋吗?”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
” **It is mine , said the doctor** .
” 它 是 矿 , ” 说 这 医生 .

“是我的,”医生说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
” **All right** .
” 全部 正确的 .

“好的。

[gʊʊ][ɪn] [ðen] , [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . ”
Go in then , all three of you . ”
 去 在 然后 , 全部 三 的 你 . ”

“你们三个都进去吧。”

“ [aɪ][dəunt] [sli:p] [hɪr] , ” [graʊld] ['boʊstɑ:k] .
I don't sleep here , ” growled Bostock .
 ” 我 不 睡觉 这里 , ” 咆哮 博斯托克 .

“我不睡在这里,”博斯托克咆哮道。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; ei] [bʌŋk] [bɪ'loʊ] . ”
I've got a bunk below . ”
 ” 我已经 得到 一个 假寐 以下 . ”

“我睡在下铺。”

“ [ju:l] [gʊʊ][ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['fɪrsli] .
You'll go in there , ” said the man , fiercely .
 ” 你会 去 在 那里 , ” 说 这 男人 , 激烈地 .

“你进去吧,”那人厉声说道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑ:nt] [ru:m] . ”
But there aren't room . ”
 ” 但 那里 不是 房间 . ”

“但是没有地方了。”

“ [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðen] . ”
Sleep on the floor then .
 ” 睡觉 在 这 地面 然后 . ”

“那就睡地板吧。”

“ ['boʊstɑ:k] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætɜ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'və:tɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Bostock turned to the doctor , but the latter's eye was averted , and he
 博斯托克 转向 到 这 医生 , 但 这 后者的 眼睛 曾是 避免了 , 和 他
 [meɪd] [noʊ][saɪn] ,
made no sign ,
 制成 不 符号 ,

博斯托克转向医生,但医生却别过脸去,没有做出任何反应。

[nɔ:r] [spʊk] .
nor spoke .
 也不 辐 .

两人都没说话。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [graʊld] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kæri] .
All right , ” growled the old sailor , and he turned to Carey .
 ” 全部 正确的 , ” 咆哮 这 老的 水手 , 和 他 转向 到 凯里 .

“好吧,”老水手咕哝道,然后转向凯里。

“ [aɪ][wəʊnt] [snɔ:r] [mə'ren] [aɪ][kæen; kən][help] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .
I won't snore more'n I can help , sir , ” he said .
 ” 我 惯于 鼾 更多 我 能 帮助 , 先生 , ” 他 说 .

“先生,我不会打鼾超过我的能力范围。”他说。

“ [aɪ 'ti:] [ɑ:nt] [maɪ] [fɔ:lt] . ”
It aren't my fault . ”
 ” 它 不是 我的 过错 . ”

“这不是我的错。”

“ [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði] ['bi:t[koʊməɹ] , ['rʌfli] ; ” [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] ,
In with you all , ” said the beachcomber , roughly ; ” and look here ,
 ” 在 和 你 全部 , ” 说 这 海滩拾荒者 , 大致 ; ” 和 看 这里 ,

“跟你们一起进去吧,”海滩拾荒者粗声粗气地说;“瞧瞧这里,

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [maɪ] [ˈfɪzɪk] ,
I'm going to sit here a bit to finish my physic ,
我是 去 到 坐 这里 一个 少量 到 结束 我的 物理学 ;

我打算在这儿坐一会儿，把我的物理作业做完。

[soʊ][dəʊnt] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][dɪˈstɜːrb][em ˈiː] .
so don't come out and disturb me .
所以 不 来 出去 和 打扰 我 .

所以别出来打扰我。

[maɪ] [blæk] [pæk] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
My black pack used to come prowling round sometimes of a night , but they
我的 黑色的 盒 用过的 到 来 潜行 圆形的 有时 的 一个 夜晚 ; 但 他们
[ˈnevər][duː] [naʊ] .
never do now .
绝不 做 现在 .

我的黑帮以前有时会在夜里四处游荡，但现在再也不会了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd] [kɑːkt] [aɪ ˈtiː] ,
" **As he spoke he took out a revolver and cocked it** ,
" 作为 他 辐 他 采取 出去 一个 左轮手枪 和 上膛 它 ;
"他一边说话，一边掏出一把左轮手枪，上了膛。"

[bɪˈfɔːr] [ˈleɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] .
before laying it down beside his tumbler of spirits with a meaning look .
前 躺下 它 向下 旁 他的 不倒翁 的 烈酒 和 一个 意义 看 .

然后他意味深长地看了一眼，把它放在他的酒杯旁边。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ɑːrˈselvz] [ˈprɪzənəz] , [sɜːr] ? " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] , [ˈspiːkɪŋ] [æt; ət]
" **Are we to consider ourselves prisoners , sir ?** " **said the doctor , speaking at**
" 是 我们 到 考虑 我们自己 囚犯 ; 先生 ? " 说 这 医生 ; 请讲 在
[læst] .
last .
最后的 .

“先生，我们是不是该把自己当成囚犯了？”医生终于开口问道。

" [dəˈhoʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] , [ˈɔːrtli] [ˈɡɪv(ə)n] .
" **Dunno , was the reply , shortly given** .
" 不知道 ; " 曾是 这 回复 ; 不久 给定 .

对方简短地回答说：“不知道。”

" [ɔːl] [dɪˈpendz] .
" **All depends** .
" 全部 取决于 .

“一切视情况而定。”

[ɪf] [juː; jʊ][raɪd][ðə; ðɪ] [haɪ] [hɔːrs] [aɪ] [meɪ] [tel] [maɪ] [pæk] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [əˈʃɔːr] [ˈsʌmwɛr] [els] ,
If you ride the high horse I may tell my pack to set you ashore somewhere else ,
如果 你 骑 这 高的 马 我 可能 告诉 我的 盒 到 放 你 岸上 某处 别的 ;

如果你摆出一副高高在上的样子，我可能会命令我的同伴把你扔到别的地方去。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈsɪv(ə)] — [wel] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [sɪː] .
but if you're civil — well , we shall see .
但 如果 你是 民用 — 出色地 ; 我们 将 看 .

但如果你举止文明——嗯，我们拭目以待。

[ˈoʊnli][dʒʌst] [ˌrekəˈlekt] [ðɪs] , [ænd; ənd][dəʊnt][ˈɑːrgjuː] .
Only just recollect this , and don't argue .
仅有的 只是 追忆 这 ; 和 不 争论 .

你只要记住这一点就行了，不要争辩。

[ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ][ˈaɪləndz] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʌmz] - [maɪn] .
These are my islands all round here , and all that comes ashore's mine .
这些 是 我的 岛屿 全部 圆形的 这里 , 和 全部 那 来 - 矿 .
周围这些都是我的岛屿, 所有上岸的东西都归我所有。

[naʊ] [gʊʊ][tu:; tə][bed] .
Now go to bed .
现在 去 到 床 .
现在去睡觉吧。

" [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **He threw himself back in his chair and raised the glass to his lips ,**
" 他 扔 他自己 后退 在 他的 椅子 和 提高 这 玻璃 到 他的 嘴唇 ,
他向后靠在椅子上, 举起酒杯送到唇边。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði] [θri:] ['prɪzənəz] [faɪld][ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] ,
and without a word the three prisoners filed into the state - room ,
和 没有 一个 单词 这 三 囚犯 已提交 进入 这 状态 - 房间 ,
三名囚犯一言不发地鱼贯进入了牢房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [kɪkt] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
and the door swung to and clicked behind them .
和 这 门 摇摆 到 和 点击 在后面 他们 .
门在他们身后打开, 发出咔哒一声。

[ˈtʃæptər] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .
第十七章

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ˈtəʊt(ə)] ['dɑ:rkənəs] ,
They were in total darkness ,
他们 是 在 全部的 黑暗 ,
他们身处一片漆黑之中。

[bʌt; bət][ˈboʊstɑ:k] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [mætʃ] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]
but Bostock took out his match - box and struck a light to apply to the
但 博斯托克 采取 出去 他的 匹配 - 盒子 和 击 一个 光 到 申请 到 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,
但博斯托克拿出火柴盒, 划燃一根火柴点亮油灯。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ku:lɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['regjuleɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which he coolly proceeded to regulate , and then turned to wait for the
哪个 他 冷静地 继续 到 调节 , 和 然后 转向 到 等待 为了 这
[ˈdɑ:ktər][tu:; tə] [spi:k] .
doctor to speak .
医生 到 说话 .
他冷静地进行调节, 然后转身等待医生开口。

[ˈdɑ:ktər] ['kɪŋz,mɪ:d] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ['swʊʊlən] , [hɪz; ɪz] [ti:θ]
Doctor Kingsmead was standing with the veins in his forehead swollen , his teeth
医生 国王草地 曾是 常设 和 这 静脉 在 他的 前额 肿 , 他的 牙齿
[set] ,
set ,
放 ,
金斯米德医生站在那里, 额头上的青筋暴起, 牙齿紧咬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] .
and his hands clenched .
和 他的 双手 紧握 .
他的双手紧紧握成了拳头。

“ [ðə; ði][dɔ:ɡ] — [ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [ˈrʌfiən] ！
“ The dog — the brutal ruffian ！
“ 这 狗 — 这 野蛮 痞子 ！

“那条狗——残暴的恶棍！”

“ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ he said , as if talking to himself .
“ 他 说 , 作为 如果 说 到 他自己 .

“他说道，仿佛在自言自语。”

“ [soʊ] [ˈhelpləs] .
“ So helpless .
“ 所以 无助 .

“太无助了。”

[kwɔɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] .
Quite at his mercy .
相当 在 他的 怜悯 .

完全任他摆布。

[si:md] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɜ:r] . “
Seemed like a coward and a cur . ”
似乎 喜欢 一个 懦夫 和 一个 库尔 . ”

看起来像个懦夫和混蛋。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] , “ [sed] [ˈkæri] , [ˈʃɔ:rtli] .
“ No , you didn't , “ said Carey , shortly .
“ 不 , 你 没有 , “ 说 凯里 , 不久 .

“不，你没有，”凯里简短地说。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈteɪkən][baɪ] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈsev(ə)n][tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɑ:rməd] .
“ We were taken by surprise , and they're seven to one , and all armed .
“ 我们 是 已采取 经过 惊喜 , 和 它们是 七 到 一 , 和 全部 武装 .

“我们措手不及，对方人数是我们的七倍，而且全员都持有武器。”

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈʃɑ:rpli] .
“ The doctor turned to him sharply .
“ 这 医生 转向 到 他 尖锐地 .

医生猛地转向他。

“ [ˈsev(ə)n][tu:; tə][wʌn] ? “ [hi:; hi] [sed] .
“ Seven to one ? “ he said .
“ 七 到 一 ? “ 他 说 .

“七比一？”他问道。

“ [jes] , [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] ; [ˈtwenti] [blæk] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] . “
“ Yes , I counted them ; twenty black fellows and him . ”
“ 是的 , 我 计数 他们 ; 二十 黑色的 伙伴们 和 他 . ”

“是的，我数过了；二十个黑人，还有他。”

“ [ænd; ənd] [θˈri:z] [ˈɪntu:] [ˈtwenti] - [wʌn] [ɡoʊz][ˈsev(ə)n] [taɪmz] , “ [ɡraʊld] [ˈboʊstɔ:k] .
“ And threes into twenty - one goes seven times , “ growled Bostock .
“ 和 三 进入 二十 - 一 去 七 时代 , “ 咆哮 博斯托克 .

“21乘以3等于7，”博斯托克咆哮道。

“ [jes] , [jes] , [ˈsev(ə)n][tu:; tə][wʌn] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] ,
“ Yes , yes , seven to one , “ said the doctor , drawing a deep breath ,
“ 是的 , 是的 , 七 到 一 , “ 说 这 医生 , 绘画 一个 深的 气息 ,

“是的，是的，七比一，”医生深吸一口气说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [hæz; həz][ju: ˈes][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɜ:rsi] ,
“ and the ruffian has us at his mercy ,
“ 和 这 痞子 有 我们 在 他的 怜悯 ,

“而那个恶棍已经把我们玩弄于股掌之间了。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [blæk] [ˈfeloʊz] [wʊd] [rʌʃ] [æt; ət][juːˈes][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ,
for those black fellows would rush at us at a word ,
为了 那些 黑色的 伙伴们 会 匆忙 在 我们 在 一个 单词 ,
因为那些黑人只要我们开口, 他们就会冲向我们。

[laɪk] [ðə; ði] [blæk] [pæk] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [ðem; ðəm] .
like the black pack he calls them .
喜欢 这 黑色的 盒 他 呼叫 他们 .
就像他称之为“黑帮”的那群人一样。

[its] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] ,
It's plain enough they have been within sight in a canoe ,
它是 清楚的 足够的 他们 有 到过 之内 视线 在 一个 独木舟 ,
很明显, 他们一直划着独木舟出现在我们的视线范围内。

[ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .
and reported to him what they saw .
和 据报道 到 他 什么 他们 锯 .
并将他们所看到的景象报告给了他。

[ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz] , [noʊ] [daʊt] ,
The scoundrel has , no doubt ,
这 恶棍 有 , 不 怀疑 ,
这个恶棍无疑已经.....

[pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈrekər] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈevri]
played the part of wrecker for years and taken possession of every
玩 这 部分 的 拖车 为了 年 和 已采取 拥有 的 每一个
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [əˈʃɔːr] ,
unfortunate vessel that has come ashore ,
不幸 血管 那 有 来 岸上 ,
多年来, 它扮演着沉船破坏者的角色, 占有了每一艘不幸搁浅的船只。

[ˈplʌndəd] [ænd; ənd][bɜːrnt][aɪˈtiː] . "
plundered and burnt it . "
掠夺 和 烧焦的 它 . "
洗劫并焚毁了它。

" [həmʃ] ! " [graʊld] [ˈboʊstɔːk] .
"**Humph ! " growled Bostock .**
" 哼 ! " 咆哮 博斯托克 .

"哼! "博斯托克低吼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
"**What do you say ? "**
" 什么 做 你 说 ? "
"你怎么说? "

" [oʊni] [grʌntɪd] , [sɜːr] .
"**On'y grunted , sir .**
" 仅限 哼哼 , 先生 .

"先生, 我只哼了一声。"

[ðæts] [aɪˈtiː] .
That's it .
那就是 它 .
就是这样。

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [tʃæps] [laɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsiːz] .
I've heard tell of chaps like him here and there in the South Seas .
我已经 听到 告诉 的 小伙子们 喜欢 他 这里 和 那里 在 这 南 海域 .
我在南太平洋一带偶尔也听说过像他这样的人。

[ðeɪ] [nɒks] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfeləʊz] [ɔːr] [ˈkɔːfi] - [ˈkʌlərd] [wʌnz] [daʊn] , [ænd; ənd]
They knocks a few of the black fellows or coffee - coloured ones down , and
他们 敲门声 一个 很少 的 这 黑色的 伙伴们 或者 咖啡 - 有色 一个 向下 , 和
[meɪks] - [ɪm] [əˈfreɪd] ,
makes ' em afraid ,
制作 - 呃 害怕的 ,

他们打倒了一些黑人或肤色较深的人，让他们感到害怕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [sɜːr] . "
and then they do as they like , sir . "
和 然后 他们 做 作为 他们 喜欢 , 先生 . "

然后他们就随心所欲了，先生。

" [bʌt; bət][ɪz][,aɪ 'tiː] [truː] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈiːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)] ? " [sed] [ˈkæri] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" But is it true about their eating people ? " said Carey , in a low voice ,
" 但 是 它 真的 关于 他们的 吃 人们 ? " 说 凯里 , 在 一个 低的 嗓音 ,
"但是他们吃人是真的吗？"凯瑞低声问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hæf] - [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][,oʊvərˈhɜːrd] .
and he glanced at the door as if half - expecting to be overheard .
和 他 瞥了一眼 在 这 门 作为 如果 一半 - 期待 到 是 无意中听到 .
他瞥了一眼门口，似乎担心有人会偷听。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] .
" Oh , yes , sir , that's true enough .
" 哦 , 是的 , 先生 , 那就是 真的 足够的 .

“哦，是的，先生，的确如此。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [wʌnz] [sed] ,
Our captain once said ,
我们的 队长 一次 说 ,

我们的船长曾经说过：

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [ˈgoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ˈbiːɪŋ]
when we had a report of a ship going ashore and the crew being
什么时候 我们 有 一个 报告 的 一个 船 去 岸上 和 这 全体人员 存在
[ˈmæsəkə] ,
massacred ,
大屠杀 ,

当我们接到报告说有一艘船搁浅，船员遭到屠杀时，

[ðæt] [ðiːz] [tʃæps] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [get] [sʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv]
that these chaps in some of the islands get such a little chance to have
那 这些 小伙子们 在 一些 的 这 岛屿 得到 这样的 一个 小的 机会 到 有
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fruːt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [æz; əz] - [æz; əz][waɪld] [biːsts] [fɔːr; fər] [fleʃ]
anything but fruit and fish that they're as rav'nous as wild beasts for flesh
任何事物 但 水果 和 鱼 那 它们是 作为 - 作为 荒野 野兽 为了 肉
."
."
."
."

有些岛上的人们除了水果和鱼之外几乎没有其他食物，所以他们对肉的渴望就像野兽一样强烈。”

" [jes] , [jes] , [truː] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʌːktər] .
" Yes , yes , true enough , " said the doctor .
" 是的 , 是的 , 真的 足够的 , " 说 这 医生 .

“是的，是的，确实如此，”医生说。

" [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
" So unfortunate for them to come when we were away .
" 所以 不幸 为了 他们 到 来 什么时候 我们 是 离开 .

“真不巧，他们偏偏在我们不在家的时候来了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['iːzəli] . ”
We could have defended the vessel easily . ”
我们 可以 有 辩护 这 血管 容易地 . ”

我们本可以轻易地保卫这艘船。

“ [ðæt] [miːnz] [ˈfaɪtɪŋ] , [sɜːr] , ” [graʊld] [ˈboʊ,sta:k] .
That means fighting , sir , ” growled Bostock .
” 那 方法 斗争 , 先生 , ” 咆哮 博斯托克 .

“那就意味着战斗，先生，”博斯托克咆哮道。

“ [jes] ; [ˈwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['ves(ə)l] ? ”
Yes ; wouldn't you have struck a blow to defend the vessel ? ”
” 是的 ; 不会 你 有 击 一个 吹 到 保卫 这 血管 ? ”

“是啊，难道你不会奋起反击保卫船只吗？ ”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] , ” [sed] [ˈboʊ,sta:k] ,
Well , you see , sir , I'm only a sailor and not a fighting man , ” said Bostock ,
” 出色地 , 你 看 , 先生 , 我是 仅有的 一个 水手 和 不是 一个 斗争 男人 , ” 说 博斯托克 ,
[ˈsloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“是这样的，先生，我只是个水手，不是个战士，”博斯托克缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [ˈkaʊəd] ! ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ɪn'dɪgnəntli] .
You coward ! ” cried Carey , indignantly .
” 你 懦夫 ! ” 哭 凯里 , 愤慨地 .

“你这个懦夫！ ”凯瑞愤愤不平地喊道。

“ [waɪ] , [bɔɪ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [aɪ'd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Why , boy as I am , I'd have tried to do something ,
” 为什么 , 男生 作为 我 是 , ID 有 尝试 到 做 某物 ,

“唉，就算我只是个孩子，我也会尽力做点什么。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌriːˈloʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] . ”
if it was only reloading the guns . ”
如果 它 曾是 仅有的 重新装弹 这 枪支 . ”

如果只是重新装填子弹的话。”

“ [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] , [sɜːr] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] , [ˈkwaɪətli] .
Course you would , sir ; I know that , ” said the old sailor , quietly .
” 课程 你 会 , 先生 ; 我 知道 那 , ” 说 这 老的 水手 , 悄悄 .

“当然，先生；我知道，”老水手平静地说。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnɪɡər] [ə; eɪ] [ˈsmelər] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
Didn't you give that there nigger a smeller just now ? ”
” 没有 你 给 那 那里 黑鬼 一个 嗅觉 只是 现在 ? ”

“你刚才不是给了那个黑鬼一记耳光吗？ ”

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈʃɑːrpli] .
What ! ” cried the doctor , sharply .
” 什么 ! ” 哭 这 医生 , 尖锐地 .

“什么！ ”医生厉声喊道。

“ [ɡɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [mə'reɪn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [oʊ] -
Got in a temper with one of ' em for trying to steal more'n his share o '
” 得到 在 一个 脾气 和 一 的 - 呃 为了 尝试 到 偷 更多 他的 分享 o -

“其中一个家伙想偷走比他应得的更多的钱，我跟他吵了一架。”

- [ˈbækəj] ,
' bacco ,
- 烟草 ,

烟草，

[sɜːr] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] .
sir , and give him two , one in the mouth and one in the cheek .
先生 , 和 给 他 二 , 一 在 这 嘴 和 一 在 这 脸颊 .
先生, 给他两颗药丸, 一颗放在嘴里, 一颗放在脸颊上。

[stɔːp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [lets] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
Stop a moment ; let's tell the truth if I die for it .
停止 一个 片刻 ; 我们来吧 告诉 这 真相 如果 我 死 为了 它 .
停下来片刻; 就算为此付出生命, 我们也应该说出真相。

[wɔːrnt] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [kræks] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [sɜːr] ? "
Warn't one o ' them cracks on the nose , sir ? "
警告 一 o - 他们 裂缝 在 这 鼻子 , 先生 ? "
先生, 您鼻子上是不是有一道裂缝?

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['kæri] , [ˈhɜːrɪdli] .
" Oh , I don't know , " said Carey , hurriedly .
" 哦 , 我 不 知道 , " 说 凯里 , 匆匆 .
"哦, 我不知道,"凯里匆忙说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , ['boʊstɔːk]
" But I did think at a time like this , you'd have been ready to fight , Bostock
" 但 我 做过 思考 在 一个 时间 喜欢 这 , 你会 有 到过 准备好 到 斗争 , 博斯托克
.
."
.
."
.
"但我认为, 在这种时候, 你会做好战斗的准备, 博斯托克。"

" [bɑːb] , [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mæstər] ['kæri] ,
" Bob , if it's all same to you , Master Carey ,
" 鲍勃 , 如果 它是 全部 相同的 到 你 , 掌握 凯里 ,
"鲍勃, 如果你不介意的话, 凯里少爷,

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [wɔːrnt] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .
and I didn't say I warn't ready to fight .
和 我 没有 说 我 警告 准备好 到 斗争 .
我并没有说我没准备好战斗。

[waɪ] , [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɔːpər] [taɪm] . "
Why , o ' course I will at the proper time . "
为什么 , o - 课程 我 将要 在 这 恰当的 时间 . "
当然, 时机成熟时我会的。

" [ðen] [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpaːrd(ə)n] , [bɑːs] — "
" Then I beg your pardon , Bos — "
" 然后 我 求 你的 赦免 , 博斯 — "
"那么, 恕我冒昧, 博斯——"

" [bɑːb] , [sɜːr] . "
" Bob , sir . "
" 鲍勃 , 先生 . "
"鲍勃, 先生。"

" [wel] , [bɑːb] [ðen] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kɑːnt] [sɪt] [daʊn] ['kwɪətli] [laɪk] [ðɪs] . "
" Well , Bob then , for we can't sit down quietly like this . "
" 出色地 , 鲍勃 然后 , 为了 我们 不能 坐 向下 悄悄 喜欢 这 . "
"好吧, 鲍勃, 我们不能就这样静静地坐着。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ɑːnt] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" That's what I think , sir , but I aren't the skipper ,
" 那就是 什么 我 思考 , 先生 , 但 我 不是 这 船长 ,
"我也是这么想的, 先生, 但我不是船长。"

[ænd; ənd] [its] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sez] - [hæv; həv] [tu;; tə] [bi;; bi] [dʌn] . "
and it's what the doctor says as'll have to be done . "
和 它是 什么 这 医生 说道 - 有 到 是 完毕 . "

医生说必须这么做。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['boʊstɑ:k] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , ['heɪstɪli] ;
" **Yes , of course , Bostock , " said the doctor , hastily ;**
" 是的 , 的 课程 , 博斯托克 , " 说 这 医生 , 草草 ;

“是的，当然，博斯托克，”医生急忙说道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [æbsə'lu:tli] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] [sər'praɪz] . "
" **but I was so absolutely stunned by this surprise . "**
" 但 我 曾是 所以 绝对地 目瞪口呆 经过 这 惊喜 . "

“但我真的被这个惊喜惊呆了。”

" [jes] , [sɜ:r] , [reglɜ] [tʊk] [ə'bæk] , [aɪ] [noʊ] . "
" **Yes , sir , reg'lar took aback , I know . "**
" 是的 , 先生 , reg'lar 采取 背 , 我 知道 . "

“是的，先生，我确实很惊讶，我知道。”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [noʊn] [wʌt] [tu;; tə] [du:][ɔ:r] [seɪ] .
" **I have not known what to do or say .**
" 我 有 不是 已知 什么 到 做 或者 说 .

“我不知道该做什么或说什么。”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] . "
I must have time to think . "
我 必须 有 时间 到 思考 . "

我需要时间思考。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
" **That's it , sir :**
" 那就是 它 , 先生 .

“就是这样，先生。”

[aɪ] [noʊ] [ju:v] [gɔ:t] [tu;; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [plænz] .
I know you've got to make your plans .
我 知道 你已经 得到 到 制作 你的 计划 .

我知道你得制定计划。

[bɪt] [oʊ] - ['ski:mɪŋ] ,
Bit o ' scheming ,
少量 o - 心计 ,

稍微算计一下，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wi;; wi] [nʌn] [ɑ:n] [ju: 'es] [wa:nt] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['dɜ:rti] [blæk] - ['skju:əz] [rʌn]
because we none on us want one o ' them dirty black warmint's skewers run
因为 我们 没有任何 在 我们 想 一 o - 他们 肮脏的 黑色的 - 烤串 跑步
[θru:] [ju: 'es] .
through us .
通过 我们 .

因为我们谁也不想被那些肮脏的黑衣战争分子的烤肉串刺穿。

[ju;; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔr; jər] [maɪnd] [wʌt] [tu;; tə] [du:] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wɪt] [roʊp] [aɪm] [tu;; tə] [pʊl] ,
You make up your mind what to do , and tell me which rope I'm to pull ,
你 制作 向上 你的 头脑 什么 到 做 , 和 告诉 我 哪个 绳索 我是 到 拉 ,

你决定好怎么做，然后告诉我该拉哪根绳子。

[ænd; ənd] [aɪl] [spɪt] [ɑ:n] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [hɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] . "
and I'll spit on my hands and haul like a man . "
和 患病的 吐 在 我的 双手 和 运输 喜欢 一个 男人 . "

我会往手上吐口唾沫，像个男人一样扛起来。”

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ **Yes** , **yes** , **I know you will** , ” **said the doctor** .
“ 是的 , 是的 , 我 知道 你 将要 , ” 说 这 医生 .

“是的，是的，我知道你会的，”医生说。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['bi:t[koʊmər] , [sɜːr] , ['juːtɪŋ] [ɑːnt] [ɪn][maɪ] [wei] , [bʌt; bət] - - [ɔːr]
“ **As to that old beachcomber** , **sir** , **shooting aren't in my way** , **but** ' **volvers or**
“ 作为 到 那 老的 海滩拾荒者 , 先生 , 射击 不是 在 我的 方式 , 但 - - 或者
[noʊ] - - ,
no ' **volvers** ,
不 - - ,

“至于那个老海滩拾荒者，先生，开枪打人并不会妨碍我，但不管他有没有左轮手枪，

[juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] [wen] [jʊə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [aɪl] [tʃʌk] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə][get]
you give the word when you're ready and I'll chuck him overboard to get
你 给 这 单词 什么时候 你是 准备好 和 患病的 查克 他 落水 到 得到
[sʌm; səm][ˈwɔːtər][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌm] ;
some water to mix with his rum ;
一些 水 到 混合 和 他的 朗姆酒 ;

你准备好了就一声令下，我把他扔到海里去弄点水来兑他的朗姆酒；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] ['ðætid] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ækʃ(ə)n] . “
and I believe that'd be doing a good action . ”
和 我 相信 那样的话 是 正在做 一个 好的 行动 . ”

我认为那将是一件好事。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .
“ **Yes** , ” **said the doctor** .
“ 是的 , ” 说 这 医生 .

“是的，”医生说。

“ [lʊk] [hɪr] .
“ **Look here** .
“ 看 这里 .

“看这里。”

[ðæt] [mæn] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [strɔːŋ] ['spɪrɪt][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [wɪ'ðəʊt] [suːn] ['biːɪŋ] [kwɑɪt]
That man can't go on drinking strong spirit as he does without soon being quite
那 男人 不能 去 在 喝 强的 精神 作为 他 做 没有 很快 存在 相当
[ˈpraːstreɪt] .
prostrate .
前列腺 .

那个人不能再像现在这样喝烈酒了，否则很快就会醉得不省人事。

“ ['boʊstɑːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] [ænd; ənd] [kən'tempt]
“ **Bostock looked at the speaker with an expression of disgust and contempt**
“ 博斯托克 看起来 在 这 扬声器 和 一个 表达 的 厌恶 和 鄙视
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
upon his face .
之上 他的 脸 .

博斯托克脸上带着厌恶和轻蔑的表情看着演讲者。

“ [aɪ] [wʌt] , [sɜːr] ?
“ **I What , sir ?**
“ 我 什么 , 先生 ?

“什么，先生？”

[duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] [rʌf] [wʊd] ['evər] [drɪŋk] [ɪ'nʌf] [rʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['stuːpɪd] ? “
Do you think that old rough would ever drink enough rum to make him stupid ? ”
做 你 思考 那 老的 粗糙的 会 曾经 喝 足够的 朗姆酒 到 制作 他 愚蠢的 ? ”

你觉得那个老粗汉会喝到烂醉如泥的程度吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Of course** . ”
“ 的 课程 ”

“当然。”

“ [ˈnevər] , [sɜ:r] . ”
“ **Never , sir** . ”
“ 绝不 , 先生 ”

“绝不，先生。”

[hi:; hi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [laɪvz; lɪvz][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
He just about lives on it .
他 只是 关于 生活 在 它 :

他几乎靠它生活。

[baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈhi:z] [gɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɔ:r] [oʊ] - [ˈjɪrz] .
Bound to say he's gone on for a score o ' years .
边界 到 说 他是 已消失 在 为了 一个 分数 o - 年 :

肯定会有人说他已经活了二十年了。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [æz; əz][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈnɪbəld] [ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] ? “
Didn't you see as he only nibbled a biscuit ? ”
没有 你 看 作为 他 仅有的 轻咬 一个 饼干 ? ”

你没看到他只是小口地吃了一小块饼干吗？

“ [jes] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , ” [sed] [ˈkæri] , [ˈkwɪkli] .
“ **Yes , I noticed that , ” said Carey , quickly** . ”
“ 是的 , 我 注意到 那 , ” 说 凯里 , 迅速地 :

“是的，我注意到了，”凯里迅速说道。

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir** . ”
“ 是的 , 先生 ”

“是的，先生。”

[rʌm] [wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ɪˈfekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ti:] [wɒd] [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] .
Rum won't have no more effect on him than tea would on you and me .
朗姆酒 惯于 有 不 更多的 影响 在 他 比 茶 会 在 你 和 我 :

朗姆酒对他的影响不会比茶对你我的影响更大。

[ju:; jʊ][traɪ] [əˈnʌðər] [aɪˈdi:ə] , [sɜ:r] .
You try another idea , sir .
你 尝试 其他 主意 , 先生 :

先生，您不妨试试别的办法。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm] [blæk] [ˈfeləʊz] [ˈoʊvərbo:rd] ?
What do you say to frightening them black fellows overboard ?
什么 做 你 说 到 令人恐惧 他们 黑色的 伙伴们 落水 ?

你觉得把那些黑人吓得落水怎么样？

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [rʌm] [lɑ:t] ; [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [ˈtʃɪldrən] .
They're a rum lot ; just like a pack o ' children .
它们是 一个 朗姆酒 很多 ; 只是 喜欢 一个 盒 o - 孩子们 :

他们真是一群淘气鬼，就像一群孩子一样。

[ˈfraɪ(ə)nd] [oʊ] - [ˈbəʊgɪz] .
Frightened o ' bogies .
害怕 o - 转向架 :

害怕妖怪。

[foʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈskerkrəʊ] [ɔ:r] [ˈtæti] [ˈdu:li] , [æz; əz][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ˈfoʊk][kɔ:l] [aɪ ˈti:] ,
Show ' em a good scarecrow or tatty dooly , as the Scotch folk call it ,
展示 - 呃 一个 好的 稻草人 或者 破旧的 杜利 , 作为 这 苏格兰威士忌 民间 称呼 它 ,

给他们看看像样的稻草人，或者像苏格兰人说的，破烂玩意儿。

[ænd; ənd] [ðeid] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['bʌŋɪp] . "
and they'd think it was what they call a bunyip . "
和 他们会 思考 它 曾是 什么 他们 称呼 一个 邦尼普 . "
他们会认为那是他们所说的邦尼普 (bunyip)。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['bʌŋɪp] ? "
"What's a bunyip ? "
" 是什么 一个 邦尼普 ? "
"什么是邦尼普? "

" [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:lz] [ə; eɪ] - - - , [sɜ:r] .
"What they calls a debble - debble , sir .
" 什么 他们 呼叫 一个 - - - , 先生 .
"他们称之为'德布尔-德布尔', 先生。"

[ðeə(r)] [ˈɔ:f(ə)] ['berbi:z] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ʌndə'stænd] .
They're awful babies in anything they can't understand .
它们是 可怕 婴儿 在 任何事物 他们 不能 理解 .
他们对自己不理解的事情都表现得像个十足的小孩。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] [red] ['faɪər] , [ɔ:r] [blu:] ['faɪər] , [ɔ:r] - [lɛktrɪsəti] . "
You must give 'em some red fire , or blue fire , or ' lectricity . "
你 必须 给 - 呃 一些 红色的 火 , 或者 蓝色的 火 , 或者 - 电力 . "
你必须给他们一些红色的火焰, 或者蓝色的火焰, 或者电力。

" [weɪt] , [weɪt] , [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [ɪm'peɪntli] .
"Wait , wait , wait , " said the doctor , impatiently .
" 等待 , 等待 , 等待 , " 说 这 医生 , 不耐烦地 .
"等等, 等等, 等等,"医生不耐烦地说。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['tempəraɪz] .
"We must temporise .
" 我们 必须 拖延 .
我们必须拖延时间。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [heɪst] .
It is no use to try and do anything in haste .
它 是 不 使用 到 尝试 和 做 任何事物 在 匆忙 .
仓促行事毫无用处。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] ['weðər] [ðæt] ['rʌfiən] [goʊz] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:r]
The first thing we have to find out is whether that ruffian goes off to sleep or
这 第一的 事物 我们 有 到 寻找 出去 是 无论 那 痞子 去 离开 到 睡觉 或者
[ki:ps] [wa:tʃ] .
keeps watch .
保持 手表 .
我们首先要弄清楚的是, 那个恶棍是去睡觉还是去放哨。

" ['kæri] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
"Carey pointed to the ventilator over the door .
" 凯里 尖 到 这 呼吸机 超过 这 门 .
凯里指着门上的通风口。

" [aɪ] [kɒd; kəd] [si:] [θru:] [ðæt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [kɒd; kəd] [teɪk] [em 'i:] [ɑ:n] [jʊr; jər]
"I could see through that , " he whispered , " if you could take me on your
" 我 可以 看 通过 那 , " 他 低声说道 , " 如果 你 可以 拿 我 在 你的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
"如果你能把我扛在肩上, 我就能看穿这一切了,"他低声说道。

” [ˈboʊstɑːk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːr] ,
” **Bostock** **nodded** , **and** **placed** **his** **hands** **firmly** **on** **the** **sides** **of** **the** **door** ,
” 博斯托克 点头 , 和 放置 他的 双手 牢牢 在 这 侧面 的 这 门 ,
博斯托克点了点头, 双手紧紧地扶在门的两侧。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] ,
bending **down** **his** **head** **and** **standing** **as** **firm** **as** **a** **rock** ,
弯曲 向下 他的 头 和 常设 作为 公司 作为一个 岩石 ,
他低下头, 但站得像块石头一样稳固。

[waɪl] [ˈkəriːz] [fɜːrst] [ˈɪnstɪŋkt] [wəz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
while **Carey's** **first** **instinct** **was** **to** **take** **a** **run** **and** **a** **jump** ; **but** **he** **did**
尽管 凯莉的 第一的 本能 曾是 到 拿 一个 跑步 和 一个 跳 ; 但 他 做过
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

凯里最初的本能反应是助跑跳跃, 但他没有这样做。
[fɔːr; fər][wʌŋ] [ˈriːz(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] , [əˈhʌðər] , [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːli] ;
for **one** **reason** , **there** **was** **not** **room** , **another** , **that** **it** **would** **have** **been** **folly** ;
为了 一 原因 , 那里 曾是 不是 房间 , 其他 , 那 它 会 有 到过 蠢事 ;
一方面是因为没有空间, 另一方面是因为这样做很愚蠢;

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈstedəli] [klaɪmɪd] [ʌp] [tɪl]
but **he** **placed** **his** **hand** **upon** **the** **man's** **shoulders** **and** **steadily** **climbed** **up** **till**
但 他 放置 他的 手 之上 这 男人的 肩膀 和 稳步 攀登 向上 直到
[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ˈstuːpɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
he **could** **stand** **stooping** **upon** **his** **back** ,
他 可以 站立 弯腰 之上 他的 后退 ,
但他把手放在那人的肩膀上, 稳稳地往上爬, 直到他能弯着腰站在那人的背上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkɔːʃəslɪ] [piəd] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kræk] ,
and **then** **he** **cautiously** **peered** **through** **a** **little** **crack** ,
和 然后 他 谨慎地 窥视 通过 一个 小的 裂缝 ,
然后他小心翼翼地从小缝隙里向外窥视。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊmər] [ˈsɪtɪŋ] [bæk] [fæst] [əˈsliːp] .
and **the** **first** **thing** **he** **saw** **was** **the** **beachcomber** **sitting** **back** **fast** **asleep** .
和 这 第一的 事物 他 锯 曾是 这 海滩拾荒者 坐着 后退 快速地 睡着了 .
他首先看到的是那个海滩拾荒者正靠在椅背上睡着了。

[ðɪs] [sent] [ə; eɪ] [θɪl] [ʌv; əv][sætɪsˈfækJ(ə)n] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
This **sent** **a** **thrill** **of** **satisfaction** **through** **him** , **and** **he** **turned** **his** **eyes**
这 发送 一个 刺激 的 满意 通过 他 , 和 他 转向 他的 眼睛
[tɔːrdz] [ðə; ði] [səˈluːn] [dɔːr] ,
towards **the** **saloon** **door** ,
向 这 酒吧 门 ,
这让他感到一阵满足, 他转头看向酒吧的门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
and **a** **chill** **of** **horror** **ran** **through** **him** , **for** **he** **caught** **sight** **of** **something**
和 一个 寒意 的 恐怖 跑 通过 他 , 为了 他 捕捉 视线 的 某物
[braɪt] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] ,
bright **and** **flashing** ,
明亮的 和 闪烁 ,
一阵恐惧的寒意袭遍全身, 因为他瞥见了一道明亮闪烁的光芒。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [ˈmʊmənts] [brɪʃɔ:r] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz]
and it was a few moments before he grasped the fact that it was
和 它 曾是 一个 很少 时刻 前 他 抓住 这 事实 那 它 曾是
[ðə; ði][læmp] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]
the lamp reflected from the eyes of one of the blacks close to the floor
这 灯 反映 从 这 眼睛 的 一 的 这 黑人 关闭 到 这 地面
过了好一会儿，他才意识到那是灯光从靠近地面的某个黑人的眼睛里反射出来的。

[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [rɪˈlæpst] [brɪʃɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðər; ðər]
Nearly a minute elapsed before he could make out the black figure of their
几乎 一个 分钟 过去 前 他 可以 制作 出去 这 黑色的 数字 的 他们的
[ˈoʊnər] ,
owner ,
所有者 ,
将近一分钟后，他才辨认出他们主人的黑色身影。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [,aɪˈti:] [mu:v]
and then he saw it move
和 然后 他 锯 它 移动
然后他看到它动了。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [rɪˈnʌf] [naʊ] [æz; əz][,aɪˈti:] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [ˈreɪz]
It was plain enough now as it crept in and nearer to the shaded rays
它 曾是 清楚的 足够的 现在 作为 它 悄悄地爬 在 和 更近 到 这 阴影 射线
[ʌv; əv][ðə; ði][læmp]
of the lamp
的 这 灯
现在很明显了，它正悄悄地靠近灯光阴影下的区域。

[ˈkæəri] [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rvd] [naɪf] - [laɪk]
Carey could even see that the black had his club and the curved knife - like
凯里 可以 甚至 看 那 这 黑色的 有 他的 俱乐部 和 这 弯曲 刀 - 喜欢
[bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbu:mərəŋ] [stʌk] [brɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [her] [ˈgɜ:rdl] [hi:; hi] [wɔ:r] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
blade of his boomerang stuck behind in the coarse hair girdle he wore about his
刀刃 的 他的 回旋镖 卡住 在后面 在 这 粗 头发 腰带 他 穿着 关于 他的
[weɪst]
waist
腰部
凯里甚至可以看到，那个黑衣人把他的棍棒和回旋镖上弯曲的刀刃插在了他腰间系着的粗毛腰带里。

“ [waɪ] , [ˈhi:z] [ˈkri:pɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [fɜ:rst] [θɔ:t] ,
“ **Why , he's creeping in to kill his master , ” was the boy's first thought** ,
” 为什么 , 他是 爬行 在 到 杀 他的 掌握 , ” 曾是 这 男孩们 第一的 想法 ,
“怎么，他这是要偷偷溜进来杀他的主人啊！”男孩的第一反应是这样的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm]
and a chill of horror ran through him
和 一个 寒意 的 恐怖 跑 通过 他
一股恐惧的寒意瞬间袭遍全身。

[ðə; ði] [blæk] [krept] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈlu:n]
The black crept slowly and silently over the floor of the saloon ,
这 黑色的 悄悄地爬 缓慢地 和 默默 超过 这 地面 的 这 酒吧 ,
黑色的身影缓慢而无声地爬过酒吧的地板。

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [bʌt; bət]
and Carey would have uttered words of warning to his companions , but
和 凯里 会 有 说出 字 的 警告 到 他的 同伴 , 但
[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [spi:k]
he could not speak ,
他 可以 不是 说话 ,
凯里本想向同伴们发出警告，但他却无法说话。

[ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] [ˈsi:mɪŋ] [ˈfroʊz(ə)n] , [ˈseɪv] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ;
every faculty seeming frozen , save that he could see ;
每一个 学院 似乎 冷冻 , 节省 那 他 可以 看 ;

除了视力之外，他全身的感官似乎都冻结了；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈsteərd][ˈwaɪldli][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [tu:] [mɔ:r] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and he stared wildly as he saw now two more pairs of eyes and a
和 他 凝视 疯狂地 作为 他 锯 现在 二 更多的 对 的 眼睛 和 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [kri:p] [ɪn][ˈsaɪləntli] ,
couple of the blacks creep in silently ,
夫妻 的 这 黑人 潜行者 在 默默 ,

他惊恐地瞪大了眼睛，看到又多了两双眼睛，还有几个黑人悄无声息地溜了进来。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈskwa:tɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [hi:lz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwɑtʃɪŋ]
but only to stop at the door , squatting on their heels , as if watching
但 仅有的 到 停止 在 这 门 , 蹲姿 在 他们的 高跟鞋 , 作为 如果 观看
[ðər; ðər] [ˈli:dər] .
their leader .
他们的 领导者 .

但它们只是停在门口，蹲在脚后跟上，仿佛在注视着它们的领袖。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tʊk] [ʌp] [ˈkɛri:z] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [naʊ] ,
The latter took up Carey's whole attention now ,
这 后者 采取 向上 凯莉的 所有的 注意力 现在 ,

现在，凯莉的全部注意力都集中在了后者身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ]
and he waited to see him take out his club before he uttered a warning
和 他 等待 到 看 他 拿 出去 他的 俱乐部 前 他 说出 一个 警告
[ʃaʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [mæn] ,
shout to the sleeping man ,
喊 到 这 睡眠 男人 ,

他等到那人拿出棍棒后，才向熟睡的男子发出警告声。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈmæ:dəd] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
for he felt that he could not stand and see him murdered in cold blood .
为了 他 毛毡 那 他 可以 不是 站立 和 看 他 被谋杀 在 寒冷的 血 .

因为他觉得他无法眼睁睁地看着他被冷血谋杀。

[ðə; ði] [blæk] [krept] [ɑ:n] [tɪl] [hi:; hi][wəz; wəz] [kwɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pər] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
The black crept on till he was quite close to the sleeper , and then he
这 黑色的 悄悄地爬 在 直到 他 曾是 相当 关闭 到 这 轨枕 , 和 然后 他
[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

黑衣人悄悄地靠近熟睡者，然后起身。

[ˈskwɒtɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
squatted like his companions , and at last raised his hand .
蹲着 喜欢 他的 同伴 , 和 在 最后的 提高 他的 手 .

他像同伴们一样蹲了下来，最后举起了手。

[ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [kraɪ][roʊz][tu:; tə] [ˈkɛri:z] [lɪps] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm] ,
The warning cry rose to Carey's lips , but it did not leave them ,
这 警告 哭 玫瑰 到 凯莉的 嘴唇 , 但 它 做过 不是 离开 他们 ,

警告的呼喊声涌上凯莉的唇边，却始终萦绕在她心头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæk] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [bʌt; bət] [ˈsɔ:ftli] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈempti] [glæs] ,
for the black did not bring out his club , but softly took down the empty glass ,
为了 这 黑色的 做过 不是 带来 出去 他的 俱乐部 , 但 轻轻 采取 向下 这 空的 玻璃 ,

黑衣人没有拿出球杆，而是轻轻地取下了空酒杯。

[smelt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [θɹʌst] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈfɪŋɡər] , [pæst] [aɪˈtiː] [raʊnd][ænd; ənd] [sʌkt]
smelt it and then thrust in a long black finger , passed it round and sucked
冶炼 它 和 然后 推力 在 一个 长的 黑色的 手指 , 通过了 它 圆形的 和 真烂
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

闻了闻，然后伸进一根长长的黑色手指，传来传去，吮吸着。

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
repeating the action several times ,
重复 这 行动 一些 时代 ,

重复该动作数次，

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] [mɔːr] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] ,
till he could get no more suggestion of the taste of the spirit ,
直到 他 可以 得到 不 更多的 建议 的 这 品尝 的 这 精神 ,
直到他再也尝不出酒的味道为止。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [glæs] , [tuː; tə][sɪt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːt(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
when he replaced the glass , to sit staring at the bottle ; but he did not
什么时候 他 替换 这 玻璃 , 到 坐 凝视 在 这 瓶子 ; 但 他 做过 不是
[tʌtʃ] [aɪˈtiː] ,
touch it ,
触碰 它 ,

他把杯子放回原处，然后坐在那里盯着瓶子看；但他没有碰它。

[ˈoʊnli] [skwɒtɪd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɔːɡ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
only squatted there like a great dog watching over his master ,
仅有的 蹲着 那里 喜欢 一个 伟大的 狗 观看 超过 他的 掌握 ,

它就那样蹲在那里，像一条忠诚的狗守护着它的主人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] [ˈstætʃuːz][æt; ət][ðə; ði]
while his two companions remained silent as a couple of black statues at the
尽管 他的 二 同伴 剩余 沉默的 作为 一个 夫妻 的 黑色的 雕像 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

而他的两个同伴则像门口的两尊黑色雕像一样，一言不发。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈsɔːftli] [drɔːpt] [daʊn][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wʌt] [hiː; hi]
That was enough , and Carey softly dropped down and whispered what he
那 曾是 足够的 , 和 凯里 轻轻 掉落 向下 和 低声说道 什么 他
[hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
had seen to his companions .
有 已见 到 他的 同伴 .

这就足够了，凯里轻轻地蹲下身，低声将他所看到的一切告诉了他的同伴们。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][breɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈskaʊndrəl] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] , ”
“ **And they could brain the old scoundrel at any moment with their clubs** , ”
“ 和 他们 可以 脑 这 老的 恶棍 在 任何 片刻 和 他们的 俱乐部 , ”
[sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
said the doctor .
说 这 医生 .

“他们随时都可以用棍子把那个老恶棍的脑袋打爆，”医生说。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] . ”
“ **It is astonishing** . ”
“ 它 是 惊人 . ”

“这太令人震惊了。”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈboʊstɑ:k] , [ˈsɔ:ftli] ;
“ **Yes** , **sir** , ” **said Bostock** , **softly** ;
“ 是的 , 先生 , ” 说 博斯托克 , 轻轻 ;

“是的, 先生,”博斯托克轻声说道;

“ [bʌt; bət] [ɑ:nt] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [bɪg] [ˈsævɪdʒ] [dɔ:gz] [æz; əz] [aɪv] [si:n] ?
“ **but aren't it a bit like big savage dogs as I've seen ?**
“ 但 不是 它 一个 少量 喜欢 大的 野蛮的 狗 作为 我已经 已见 ?
“但是, 它不有点像我见过的那些凶猛的大型犬吗? ”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
They could take a man by the throat and shake the life out of him in a
他们 可以 拿 一个 男人 经过 这 喉 和 摇 这 生活 出去 的 他 在 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

他们只需掐住一个人的喉咙, 就能在一分钟内把他掐死。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] .
but they don't .
但 他们 不 .

但他们并没有这样做。

[ðeɪ] [sɪts] [ænd; ənd] [ˈwa:tʃɪz] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
They sits and watches over him ,
他们 坐着 和 手表 超过 他 ,

他们坐在那里守护着他,

[ænd; ənd] [ɪtəd] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈʌgli] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [æz; əz] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
and it'd be an ugly business for any one as attempted to touch him .
和 它会 是 一个 丑陋的 商业 为了 任何 一 作为 尝试过 到 触碰 他 .

任何试图碰他的人都会遭到恶毒的报复。

[ˈhi:z] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [ˈfeləʊz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [du:] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks]
He's got hold of the black fellows , sir , and can do just what he likes
他是 得到 抓住 的 这 黑色的 伙伴们 , 先生 , 和 能 做 只是 什么 他 点赞

[wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
with ' em .
和 - 呃 .

先生, 他已经控制了那些黑人, 可以随心所欲地处置他们。

[ðæts] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðer; ðər] . “
That's how it is there . ”
那就是 如何 它 是 那里 . ”

那里的情况就是这样。

“ [ðæt] [meɪks] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈzɪʃ(ə)n] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] .
“ **That makes our position more difficult ,** ” **said the doctor** .
“ 那 制作 我们的 位置 更多的 难的 , ” 说 这 医生 .

“这使我们的处境更加艰难,”医生说。

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [du:] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ] [boʊld] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [prəˈpəʊz]
“ **Well , it do , sir ; but if I might make so bold , I should like to propose**
“ 出色地 , 它 做 , 先生 ; 但 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 , 我 应该 喜欢 到 提出
[ˈsʌmθɪŋ] . “
something . ”
某物 . ”

“是的, 先生; 但如果我能冒昧地说一句, 我想提个建议。”

“ [jes] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] , [ˈboʊstɑ:k] .
“ **Yes , by all means , Bostock** .
“ 是的 , 经过 全部 方法 , 博斯托克 .

“当然可以, Bostock。”

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] ? "

What is it ? "

什么 是 它 ? "

那是什么？

" [juː; jʊ] [sli:p] [ɑ:n][aɪ'ti:] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [juː; jʊ] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [bəʊθ][ɑ:n][juː; jʊ] ,

" You sleep on it , sir , and see how you feel in the morning — both on you ,

" 你 睡觉 在 它 , 先生 , 和 看 如何 你 感觉 在 这 早晨 **— 两个都 在 你 ,**

" 先生, 您好好想想, 明天早上看看感觉如何——就您而言,

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] . "

and I'll take the watch . "

和 患病的 拿 这 手表 . "

那块表我收下。

" [aɪ'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tuː; tə] [sli:p] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" It is impossible to sleep to - night , " said the doctor , with a sigh .

" 它 是 不可能的 到 睡觉 到 - 夜晚 , " 说 这 医生 , 和 一个 叹 .

" 今晚肯定睡不着了,"医生叹了口气说。

" [jes] ; [sə'pəʊz] [ðəʊz] [blæks] [wɜ:r; wər][tuː; tə] [teɪk] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ðər; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

" Yes ; suppose those blacks were to take it into their heads to come and

" 是的 ; 认为 那些 黑人 是 到 拿 它 进入 他们的 头部 到 来 和

[ˈfɪnɪʃ] [ju: 'es] . "

finish us . "

结束 我们 . "

“是啊；要是那些黑人胆敢来把我们全部消灭就好了。”

" [nei] , [ðeɪ] [wəʊnt][du:] [ðæt] , [sɜ:r] .

" Nay , they won't do that , sir .

" 不 , 他们 惯于 做 那 , 先生 .

“不，他们不会那样做的，先生。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] . "

Besides , I shall be on the watch . "

除了 , 我 将 是 在 这 手表 . "

此外，我也会保持警惕。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; " [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæɪɪ] [wɪl] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] [ɪf] [juː; jʊ]

" No , " said the doctor ; " you and Carey will lie down and sleep if you

" 不 , " 说 这 医生 ; " 你 和 凯里 将要 说谎 向下 和 睡觉 如果 你

[kæn; kən] .

can .

能 .

“不,”医生说;“如果可以的话, 你和凯莉就躺下睡觉吧。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] .

I will take the watch .

我 将要 拿 这 手表 .

我收下这块手表。

[du:][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "

Do as I tell you at once . "

做 作为 我 告诉 你 在 一次 . "

立刻照我说的做。

" [bʌt; bət][aɪ'ti:] ['ɪznt] [fer] , [sɜ:r] , " [sed] ['kæɪɪ] , [prəu'test, 'prəu-] .

" But it isn't fair , sir , " said Carey , protesting .

" 但 它 不是 公平的 , 先生 , " 说 凯里 , 抗议 .

“但这不公平，先生,”凯里抗议道。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beɪd] [ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['stɜːrnli] .
“ **I must be obeyed in this time of emergency , ” said the doctor , sternly .**
“ 我 必须 是 服从 在 这 时间 的 紧急情况 , ” 说 这 医生 , 严厉地 .
“ 在这种紧急情况下, 必须服从我的命令, ”医生严厉地说。

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
“ **Lie down and sleep if you can ,**
“ 说谎 向下 和 睡觉 如果 你 能 ,
“ 如果可以的话, 躺下睡觉吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
and I will try and think out some way of proceeding .
和 我 将要 尝试 和 思考 出去 一些 方式 的 进行中 .
“ 我会努力想办法解决这个问题。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
“ [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **Ten minutes later the doctor was sitting with his back to the door ,**
“ 十 分钟 之后 这 医生 曾是 坐着 和 他的 后退 到 这 门 ,
“ 十分钟后, 医生背对着门坐着。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
and in spite of all that had gone by and the belief that he could not
和 在 尽管如此 的 全部 那 有 已消失 经过 和 这 信仰 那 他 可以 不是
[sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl] ,
sleep a wink in the midst of the peril ,
睡觉 一个 眨眼 在 这 中间 的 这 危险 ,
“ 尽管经历了这一切, 尽管他相信自己身处险境, 无法安睡,

['kæəri] [draːpt] [ɔːf] [fæst] , [ænd; ənd] [boʊstɑːks] [laʊd] ['briːðɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['faːləʊd]
Carey dropped off fast , and Bostock's loud breathing told that he had followed
凯里 掉落 离开 快速地, 和 博斯托克的 大声 呼吸 讲述 那 他 有 随后
[suːt] ,
suit ,
套装 ,
“ 凯里很快倒了下去, 博斯托克粗重的呼吸声表明他也跟着倒下了。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [blæks] [skwɒtɪd] [ðər; ðər]['aʊər]['æftər]['aʊər] ,
while the three blacks squatted there hour after hour ,
尽管 这 三 黑人 蹲着 那里 小时 后 小时 ,
“ 三个黑人就这样蹲在那里一待就是几个小时。

['wɒtʃɪŋ] [ðər; ðər]['mæstər][ænd; ənd]['taɪrənt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['feɪθf(ə)l] [haʊndz] .
watching their master and tyrant like so many faithful hounds .
观看 他们的 掌握 和 暴君 喜欢 所以 许多 忠实 猎犬 .
“ 它们像一群忠诚的猎犬一样, 注视着它们的主人和暴君。

['tʃæptər] [eɪ'tiːn] .
Chapter Eighteen .
章 十八 .
“ 第十八章

['kæəri] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] , ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['helθi] [læd] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪt] -
Carey opened his eyes just at sunrise , feeling , as a healthy lad should , light -
凯里 打开 他的 眼睛 只是 在 日出 , 感觉 , 作为 一个 健康 小伙子 应该 , 光 -
['hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ;
hearted and happy ;
心地 和 快乐的 ;
“ 凯里在日出时分睁开了眼睛, 像一个健康的小伙子一样, 感到轻松快乐;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ˌoʊvər'naɪt] [tɪl]
for he was perfectly unconscious of all that had taken place overnight till
为了 他 曾是 完美 无意识 的 全部 那 有 已采取 地方 过夜 直到
[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] ['dɑːktər] ['kɪŋz,mɪːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['restɪŋ]
he turned his head a little and saw Doctor Kingsmead with his arm resting
他 转向 他的 头 一个 小的 和 锯 医生 国王草地 和 他的 手臂 休息
[ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd] ,
against the side ,
反对 这 边 ,

因为他对昨晚发生的一切都毫不知情，直到他稍微转过头，看到金斯米德医生手臂靠在身侧。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊpən][pɔːrt] .
gazing out of the open port .
凝视 出去 的 这 打开 港口 .

凝视着敞开的港口。

[ðen] [aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['hɔːrəbli] ['selfɪ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
Then it all came to him , and he felt horribly selfish and miserable .
然后 它 全部 来了 到 他 , 和 他 毛毡 糟糕透了 自私 和 悲惨的 .

然后他恍然大悟，感到无比自私和痛苦。

“ [oʊ] , ['dɑːktər] !
” **Oh , doctor !**
” 哦 , 医生 !

“哦，医生！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried** .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ɑː] , ['kæri] , [læd] ! ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['staːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **Ah , Carey , lad ! ” said the doctor , starting and turning to him** .
” 啊 , 凯里 , 小伙子 ! ” 说 这 医生 , 开始 和 转弯 到 他 .

“啊，凯里，孩子！ ”医生说着，猛地转过身来看着他。

“ ['mɔːrniŋ] .
” **Morning** .
” 早晨 .

“早晨。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [sliːp] . “
You've had a capital sleep . ”
你已经 有 一个 首都 睡觉 . ”

你睡得真香。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] .
” **Yes , and you watching there** .
” 是的 , 和 你 观看 那里 .

“是的，还有正在观看的你们。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [raʊz] [em 'iː][ʌp][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][tɜːrn] ? “
Why didn't you rouse me up to take my turn ? ”
为什么 没有 你 唤醒 我 向上 到 拿 我的 转动 ? ”

你为什么不叫醒我轮到我呢？

“ [aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [naɪt] .
” **I've not been watching all the night** .
” 我已经 不是 到过 观看 全部 这 夜晚 .

“我并没有整晚都在看电视。”

[aɪ][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [tɪl] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['eni] [bɔ:ŋgər] ,
I sat thinking till I felt that it was of no use to worry any longer ,
我 卫星 思维 直到 我 毛毡 那 它 曾是 的 不 使用 到 担心 任何 更长 ,
我坐着思考,直到觉得再想下去也没用了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [drɔ:pt] [ə'sli:p] .
and then I dropped asleep .
和 然后 我 掉落 睡着了 .

然后我就睡着了。

[aɪv] [nɔ:t] [bɪn] [ə'weɪk] [naʊ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [aʊər] . "
I've not been awake now for more than half an hour . "

我已经 不是 到过 醒 现在 为了 更多的 比 一半 一个 小时 . "

我已经昏睡了不到半个小时了。

" [ɑ:] , [ðæts] ['betər] , " [sed] ['kæri] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Ah , that's better , " said Carey , raising himself a little to look towards the door ,
" 啊 , 那就是 更好的 , " 说 凯里 , 提高 他自己 一个 小的 到 看 向 这 门 ,
"啊,这样好多了,"凯里说着,微微抬起身子看向门口。

[tu:; tə] [si:] ['boʊstɔ:k] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
to see Bostock lying across it ,
到 看 博斯托克 说谎 穿过 它 ,

看到博斯托克横躺在上面,

['tɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hju:mən] [bɑ:r] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [wɪ'ðəʊt]
turning himself into a human bar to prevent any one from entering without

转弯 他自己 进入 一个 人类 酒吧 到 防止 任何 一 从 进入 没有

['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
waking him up .
醒来 他 向上 .

他会把自己变成一道人肉屏障,防止任何人未经唤醒就进入。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['sli:pɪŋ] ['hevɪli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
He was now on his back , sleeping heavily , with his mouth open .
他 曾是 现在 在 他的 后退 , 睡眠 重度 , 和 他的 嘴 打开 .

他现在仰面躺着,睡得很沉,嘴巴张着。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət] ['kæri] .
The doctor looked at him too and then smiled sadly at Carey .
这 医生 看起来 在 他 也 和 然后 微笑 令人遗憾的是 在 凯里 .

医生也看了他一眼,然后悲伤地对凯里笑了笑。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [aɪ 'ti:] [si:mz] [rʌm] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ,
" I say , " said the latter , " it seems rum , doesn't it ,
" 我 说 , " 说 这 后者 , " 它 似乎 朗姆酒 , 不 它 ,

"我说,"后者说道,"这看起来像朗姆酒,不是吗?"

[fɔ:r; fər] [ju: 'es] [θri:] ['prɪzənəz] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['maɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ? "
for us three prisoners to go off to sleep like that without minding a bit ? "
为了 我们 三 囚犯 到 去 离开 到 睡觉 喜欢 那 没有 介意 一个 少量 ? "

我们三个囚犯就这样睡着了,一点也不觉得奇怪吗?

" ['neɪtʃər] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" Nature will have her own way , " said the doctor .
" 自然 将要 有 她 自己的 方式 , " 说 这 医生 .

"大自然自有其运行规律,"医生说。

" [eɪ] ? [raɪt] , [sɜ:r] !
" Eh ? Right , sir !
" 嗯 ? 正确的 , 先生 !

"嗯? 好的,先生!"

[aɪ] — [wel] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] !
I — well , look at that now !
我 — 出色地 , 看 在 那 现在 !

我——哎呀, 看看现在!

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] - [ən] .
It's a rum ' un .
它是 一个 朗姆酒 - 联合国 .

这可真是个怪人。

“ [ˈboʊstɑ:k][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][steərd] [æt; ət]
“ Bostock had suddenly awakened , and he now rose quickly and stared at
” 博斯托克 有 突然 觉醒 , 和 他 现在 玫瑰 迅速地 和 凝视 在
[ˈkæri] .
Carey .
凯里 .

“博斯托克突然醒了过来, 他迅速起身, 盯着凯里。

“ [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ɑ:nt] [bɪn] [əˈsli:p] [ɔ:l] [naɪt] , [hæv; həv][aɪ] ? ”
“ I say , I aren't been asleep all night , have I ? ”
” 我 说 , 我 不是 到过 睡着了 全部 夜晚 , 有 我 ? ”
“我说, 我昨晚肯定没睡着吧? ”

“ [jes] , [bə:b] .
“ Yes , Bob .
” 是的 , 鲍勃 .

“是的, 鲍勃。”

[ðer; ðər] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . “
There , it's all right . ”
那里 , 它是 全部 正确的 . ”

那里一切都好。

“ [wel] , [ðeɪ] [ˈhævnt] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈi:tn] [ju:ˈes] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] .
“ Well , they haven't killed and eaten us , sir ; but I don't like this .
” 出色地 , 他们 还没有 被杀 和 吃 我们 , 先生 ; 但 我 不 喜欢 这 .
“嗯, 先生, 他们还没有杀了我们吃掉我们; 但我并不喜欢这样。”

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][hɑː] - [ˈweɪkənd] [emˈi:] , [ˈdɑːktər] . “
You ought to ha ' wakened me , doctor . ”
你 应该 到 哈 - 醒来 我 , 医生 . ”

医生, 你应该叫醒我的。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈweɪk] [maɪˈself] , [ˈboʊstɑ:k] . “
“ I was not awake myself , Bostock . ”
” 我 曾是 不是 醒 我 , 博斯托克 . ”

“我当时也没醒, 博斯托克。”

“ [oʊ] ! [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] , [wʌz; wəz][aɪˈti:] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] ,
“ Oh ! That was it , was it ? ” said the old sailor ,
” 哦 ! 那 曾是 它 , 曾是 它 ? ” 说 这 老的 水手 ,
“哦! 原来是这样啊?”老水手说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
shaking his head and looking very serious .
摇晃 他的 头 和 寻找 非常 严肃的 .

他摇了摇头, 神情非常严肃。

“ [ðen] [əˈbaʊt] [wɜ:rk] , [sɜ:r] ; [wɒts] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ?
“ Then about work , sir ; what's the first thing ?
” 然后 关于 工作 , 先生 ; 是什么 这 第一的 事物 ?
“那么, 先生, 关于工作方面, 第一件事是什么?”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ə'baʊt] ['brekfəst] ?
" **Shall I see about breakfast ?** "
将 我 看 关于 早餐 ?

我去看看早餐的事吧？

" [ðə; ði]['da:ktər][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
" **The doctor was silent for a few moments .** "
" 这 医生 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .
医生沉默了片刻。

" [jes] , " [hi;; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Yes , " he said at last .** "
" 是的 , " 他 说 在 最后的 .

“是的,”他最后说道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [pə'zi(ə)n] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **I have thought over our position again this morning ,** "
" 我 有 想法 超过 我们的 位置 再次 这 早晨 ,
“今天早上我又仔细考虑了我们的立场，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] , [ɪf] [wi;; wi][ɑ:r; əɹ] [ə'laʊd] ,
and it seems to me that the best thing to do , if we are allowed ,
和 它 似乎 到 我 那 这 最好的 事物 到 做 , 如果 我们 是 允许 ,
在我看来，如果允许的话，最好的做法是.....

[ɪz][tu;; tə][goʊ][ɑ:n] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [səb'mɪt] ,
is to go on quietly and submit ,
是 到 去 在 悄悄 和 提交 ,
就是默默地继续下去，服从。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [ə'kɜ:rz] — [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ðər; ðər] [kə'nu:] . "
until a good opportunity occurs — say of the blacks going ashore in their canoe . "
直到 一个 好的 机会 发生 — 说 的 这 黑人 去 岸上 在 他们的 独木舟 . "
直到出现合适的时机——比如黑人划着独木舟上岸。”

" [ænd; ənd] [ðen] [si:z] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'gen] ? " [sed] ['kæri] , ['i:gərli] .
" **And then seize the vessel again ? " said Carey , eagerly .** "
" 和 然后 抢占 这 血管 再次 ? " 说 凯里 , 急切地 .
“然后再次夺取那艘船？”凯里急切地问道。

" [ænd; ənd] [tʃʌk] ['mɪstər] [kɪŋ] ['bi:t[koʊməɹ] ['oʊvərbɔ:rd] , [sɜ:r] , " ['wɪspəd] ['boʊstɑ:k] .
" **And chuck Mr King Beachcomber overboard , sir , " whispered Bostock .** "
" 和 查克 先生 国王 海滩拾荒者 落水 , 先生 , " 低声说道 博斯托克 .
“把金·比奇科姆伯先生扔下船去，先生,”博斯托克低声说道。

" [ɔ:r] [meɪk] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] [tɪl] [wi;; wi][kæn; kən][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] , "
" **Or make him prisoner till we can hand him over to the authorities ,** "
" 或者 制作 他 囚犯 直到 我们 能 手 他 超过 到 这 当局 , "
[sed] [ðə; ði]['da:ktər] .
said the doctor .
说 这 医生 .
“或者把他关起来，直到我们能把他移交给当局，”医生说。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; əɹ][noʊ] [ə'θɔ:rətɪz] [tu;; tə][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu;; tə] , [sɜ:r] , " [sed] ['kæri] .
" **But there are no authorities to hand him over to , sir , " said Carey .** "
" 但 那里 是 不 当局 到 手 他 超过 到 , 先生 , " 说 凯里 .
“但是先生，没有哪个部门可以把他移交给他，”凯里说。

" [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] , [maɪ] [læd] ; [wi;; wi] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .
" **Have patience , my lad ; we never know what may happen .** "
" 有 耐心 , 我的 小伙子 ; 我们 绝不 知道 什么 可能 发生 .
“孩子，耐心点；我们永远不知道会发生什么。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] [ləst] [naɪt] ; [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt]
We had a piece of bad luck last night ; to - day we may have a bit
我们 有 一个 片 的 坏的 运气 最后的 夜晚 ; 到 - 天 我们 可能 有 一个 少量
[ʌv; əv] [gʊd] .
of good .
的 好的 :

昨晚我们运气不好，今天或许会走运。

[jes] , [wi:l] [gʊv][ɑːn][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Yes , we'll go on as usual .
是的 , 出色地 去 在 作为 通常 :

是的，我们会照常进行。

[siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] . "
See to the breakfast . "
看 到 这 早餐 :

负责准备早餐。

" [raɪt] , [sɜːr] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
" Right , sir , " cried the old sailor , and he turned the handle of the door
" 正确的 , 先生 , " 哭 这 老的 水手 , 和 他 转向 这 处理 的 这 门
[wɪ'dəʊt] [ɪ'fekt] .
without effect .
没有 影响 :

“好的，先生，”老水手喊道，然后他转动门把手，却没有任何反应。

" [lɒkt] ? " [sed] ['kæri] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] .
" Locked ? " said Carey , in a hoarse whisper .
" 已锁定 ? " 说 凯里 , 在 一个 嘶哑 耳语 :

“锁上了？”凯瑞用沙哑的低语问道。

" [kɑːnt] [seɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ɪts] [meɪd] [fæst] ['sʌmhəʊ] .
" Can't say , sir , but it's made fast somehow .
" 不能 说 , 先生 , 但 它是 制成 快速地 不知何故 :

“我不能说，先生，但不知何故，它很快就做好了。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
" To the surprise of all , though , the door was opened the next moment ,
" 到 这 惊喜 的 全部 , 尽管 , 这 门 曾是 打开 这 下一个 片刻 ,
然而，令所有人惊讶的是，门下一刻就被打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kæptər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and their captor stood before them , looking from one to the other ,
和 他们的 俘虏者 站立 前 他们 , 寻找 从 一 到 这 其他 ,
他们的俘虏站在他们面前，目光在他们之间来回游移。

[waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ['kæri] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
while at a glance Carey saw that the blacks had disappeared .
尽管 在 一个 瞥一眼 凯里 锯 那 这 黑人 有 消失 :

凯里一眼就看到黑人不见了。

" [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] , " [graʊld] [ðə; ði] ['rʌfɪən] , ['saʊərli] .
" Come out of that , " growled the ruffian , sourly .
" 来 出去 的 那 , " 咆哮 这 痞子 , 酸涩地 :

“从那件事里出来，”恶棍酸溜溜地咆哮道。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ['brekfəst] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['seɪlər] [tjæp] ,
" I want some breakfast ; and you , sailor chap ,
" 我 想 一些 早餐 ; 和 你 , 水手 小伙子 ,

“我想吃点早餐；还有你，水手小伙子，

[get] [aʊt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv] [bi:f] [ɔ:r][pɔ:rk][fɔ:r; fər][maɪ] [pæk] .
get out rations of beef or pork for my pack .
得到 出去 口粮 的 牛肉 或者 猪肉 为了 我的 盒 .

给我背包里准备一些牛肉或猪肉。

[ðeɪl] [bi; bi] [ˈhʌŋɡri] [əˈgen] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They'll be hungry again by this time .
他们会 是 饥饿的 再次 经过 这 时间 .

到这个时候，他们又会饿了。

[laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [su:n] .
Light the fire first , and let's have some tea soon .
光 这 火 第一的 , 和 我们来吧 有 一些 茶 很快 .

先把火生起来，我们一会儿就喝茶吧。

" [ˈkæri] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:]
" **Carey involuntarily glanced at the bottle on the table , and saw that it**
" 凯里 不由自主 瞥了一眼 在 这 瓶子 在 这 桌子 , 和 锯 那 它
[wʌz; wəz] [ˈempti] .
was empty .
曾是 空的 .

凯莉不由自主地瞥了一眼桌上的酒瓶，发现它是空的。

[hi; hi] [sɔ:] , [tu:] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɡləns] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbi:tʃkoʊmə] [sed] [wɪð; wɪθ]
He saw , too , that his glance was noticed , for the beachcomber said with
他 锯 , 也 , 那 他的 瞥一眼 曾是 注意到 , 为了 这 海滩拾荒者 说 和
[ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf] :
a hoarse laugh :
一个 嘶哑 笑 :

他也察觉到自己的目光被人注意到了，因为那个拾荒者发出了一声沙哑的笑声：

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [drɪŋk] [ti:] [tu:] .
" **Oh , yes , I drink tea too .**
" 哦 , 是的 , 我 喝 茶 也 .

“哦，是的，我也喝茶。”

[bʌt; bət] [pʊt] [əˈnʌðər] [ˈbɑ:t(ə)][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [wel] .
But put another bottle of that stuff on the table as well .
但 放 其他 瓶子 的 那 东西 在 这 桌子 作为 出色地 .

但最好再在桌上放一瓶那种东西。

" [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [səˈlu:n] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **They passed out into the saloon , and Carey made at once for the door .**
" 他们 通过了 出去 进入 这 酒吧 , 和 凯里 制成 在 一次 为了 这 门 .

“他们跌跌撞撞地走进了酒吧，凯里立刻朝门口走去。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] , [bɔɪ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbi:tʃkoʊmə] .
" **Where are you going , boy ?** " **cried the beachcomber .**
" 在哪里 是 你 去 , 男生 ? " 哭 这 海滩拾荒者 .

“小子，你要去哪儿？”海滩拾荒者喊道。

" [tu; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [slu:s] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæri] , [ˈsʌlkɪli]
" **To get a bucket of fresh water and have a sluice ,** " **replied Carey , sulkily**
" 到 得到 一个 桶 的 新鲜的 水 和 有 一个 水闸 , " 回复 凯里 , 闷闷不乐
,
:
,

“弄一桶清水，再弄个水闸，”凯里闷闷不乐地回答道。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu; tə] [bi; bi] [kɔ:ld] " [bɔɪ] . "
for he objected to be called " boy . "
为了 他 反对 到 是 称为 " 男生 . "

因为他反对别人叫他“男孩”。

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

[juː; jʊ] [lʊk] [kliːn] [ɪ'nʌf] , “ [graʊld] [ðə; ði][mæn] .
You look clean enough , “ growled the man .
你 看 干净的 足够的 , “ 咆哮 这 男人 .

“你看上去挺干净的,”那人低声说道。

“ [biː; bi] [ɔːf] [ðen] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [bæk] [tuː; tə][get] ['brekfəst] .
“ **Be off then , and make haste back to get breakfast .**
“ 是 离开 然后 , 和 制作 匆忙 后退 到 得到 早餐 .

“那就走吧,赶紧回去吃早饭。”

“ ['kæri] [stept] [bæk] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,
“ **Carey stepped back to catch up a towel ,**
“ 凯里 步 后退 到 抓住 向上 一个 毛巾 ,

凯里后退一步去拿毛巾,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lʊːn] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [dek] .
and then went to the saloon doorway and out on deck .
和 然后 去 到 这 酒吧 门口 和 出去 在 甲板 .

然后走到沙龙门口,上了甲板。

“ [jes] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] , “ ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
“ **Yes , I'll come back soon , and I'll help , “ muttered the boy through his teeth ;**
“ 是的 , 患病的 来 后退 很快 , 和 患病的 帮助 , “ 低声说道 这 男生 通过 他的 牙齿 ;

“是的,我很快就会回来,我会帮忙的,”男孩咬牙切齿地咕哝道;

“ [bʌt; bət] ['oʊnli] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [tʃæns] .
“ **but only wait till I get my chance .**
“ 但 仅有的 等待 直到 我 得到 我的 机会 .

“但请耐心等待机会。”

[brɜːr] ！
Brrrr ！
嘶嘶嘶 ！

嘶！

“ [hiː; hi] [ˈsnaːrld] ,
“ **he snarled ,**
“ 他 纠缠 ,

他咆哮道：“

“ [haʊ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmbəːdi] .
“ **how it all makes me feel as if I should like to do something to somebody .**
“ 如何 它 全部 制作 我 感觉 作为 如果 我 应该 喜欢 到 做 某物 到 某人 .

“这一切让我感觉好像我应该对某人做点什么。”

“ [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɑːrpli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [hiː; hi] [juːst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [stʊd] ['redi] ,
“ **He walked sharply to where the bucket he used every morning stood ready ,**
“ 他 步行 尖锐地 到 在哪里 这 桶 他 用过的 每一个 早晨 站立 准备好 ,

他步伐矫健地走到每天早上都要用的那只水桶旁,水桶就放在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænd(ə)] ; [bʌt; bət] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [riːft] [aɪ 'tiː] ,
with a line attached to the handle ; but before he reached it ,
和 一个 线 随附的 到 这 处理 ; 但 前 他 达到 它 ,

手柄上系着一根绳子;但他还没来得及够到绳子,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːft] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,
there was the soft pattering of feet ,
那里 曾是 这 柔软的 打节拍 的 脚 ,

传来轻柔的脚步声,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pæk] [ʌ; əv] [blæk] [ˈfeloʊz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ˈhedɪd] [baɪ] [blæk]
and the pack of black fellows came running to meet him , headed by Black
和 这 盒 的 黑色的 伙伴们 来了 跑步 到 见面 他 , 标题 经过 黑色的
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

一群黑人跑过来迎接他，领头的是黑杰克。

[huː] [staːpt] [ɔːrt] [kloʊz][əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [straɪk] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs]
who stopped short close upon the boy to strike an attitude , making a hideous
WHO 停止 短的 关闭 之上 这 男生 到 罢工 一个 态度 , 制作 一个 可怕
[ˈgrɪməs] ,
grimace ,
鬼脸 ,

他突然停在男孩面前，摆出一副凶神恶煞的样子，

[ænd; ʌnd] [pɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈrestɪd] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌ; əv]
and poisoning his spear with one hand while he rested it upon the fingers of
和 平衡 他的 矛 和 一 手 尽管 他 休息 它 之上 这 手指 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈstedi] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈhɜːrlɪŋ] ,
the other as if to steady it for hurling ,
这 其他 作为 如果 到 稳定的 它 为了 投掷 ,

他一手握住长矛，另一手用手指托着长矛，仿佛要稳住矛身准备投掷。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [snæt[t] [ˈmelən] - [ˈhedɪd] [klʌbz] [ɔːr] [ˈbuːməɾən] [frʌm; frəm][aʊt][ʌ; əv]
while his companions snatched melon - headed clubs or boomerangs from out of
尽管 他的 同伴 抢夺 瓜 - 标题 俱乐部 或者 回旋镖 从 出去 的
[ðə; ði][kɔːrd] - [laɪk] [ˈgɜːdlz] [wɪtʃ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈjel] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
the cord - like girdles which supported a broad shell hanging in front .
这 绳索 - 喜欢 腰带 哪个 有 一个 广阔 壳 绞刑 在 正面 .

而他的同伴们则从悬挂在前面的宽大贝壳的绳索状腰带中，夺取了瓜头棍棒或回旋镖。

[ˈkæri] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
Carey had not had his breakfast ,
凯里 有 不是 有 他的 早餐 ,

凯里还没吃早饭。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ˈædɪd] [ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [ˈtempər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn] ,
a fact which added fuel to the hot temper he was already in ,
一个 事实 哪个 额外 燃料 到 这 热的 脾气 他 曾是 已经在 ,
这件事更是火上浇油，让他原本就火冒三丈。

[ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] .
consequent upon his treatment in the saloon .
后果 之上 他的 治疗 在 这 酒吧 .

由于他在酒吧里受到的待遇。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈrekləs] [ænd; ʌnd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [blæks] ,
Feeling perfectly reckless and irritated by the action of the naked blacks ,
感觉 完美 鲁莽 和 受刺激 经过 这 行动 的 这 裸 黑人 ,

感到自己完全失去了理智，并且被那些裸体黑人的行为激怒了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ˈʌtər] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
and the most utter contempt for their childish attempt to frighten him ,
和 这 最多 说出 鄙视 为了 他们的 幼稚 试图 到 吓唬 他 ,
[ˈkəriːz] [ˈtempər] [bɔɪld] [ˈoʊvər] .
Carey's temper boiled over .
凯莉的 脾气 煮沸 超过 .

凯里对他们幼稚的恐吓行为感到无比鄙夷，怒火彻底爆发了。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [blæk] ['mʌŋki] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ,
“ **Out of the way , you black monkey , ” he cried , and ,**
“ 出去 的 这 方式 , 你 黑色的 猴 , ” 他 哭 , 和 ,
“滚开, 你这黑猴子!”他喊道, 然后

[ˈtriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrɪkt] [kənˈtempt] ,
treating the threatening spear with the most perfect contempt ,
治疗 这 威胁 矛 和 这 最多 完美的 鄙视 ,
对那支来势汹汹的长矛, 我表现出了十足的蔑视。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [flɪkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɑːrpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊəl]
he made a dash at the black and flicked at him sharply with the towel
他 制成 一个 短跑 在 这 黑色的 和 轻弹 在 他 尖锐地 和 这 毛巾
,
,
,
他猛地冲向黑衣人, 用毛巾狠狠地抽向他。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [ə; eɪ]
catching him with a smart crack on the thigh and making him utter a
捕捉 他 和 一个 聪明的 裂缝 在 这 大腿 和 制作 他 说出 一个
[jel] ,
yell ,
叫喊 ,
一记漂亮的重击打在他的大腿上, 让他发出了一声惨叫。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] [bæk] , [ˈdraːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [pleɪs] .
as he bounded back , dropping his spear and stooping to rub the place .
作为 他 有界 后退 , 下降 他的 矛 和 弯腰 到 擦 这 地方 .
他跳了回去, 丢下长矛, 弯下腰揉搓伤口。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈkæri] [hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [flɪk] [soʊ] [ˈdekstrəsli] ,
As soon as Carey had delivered the flick so dexterously ,
作为 很快 作为 凯里 有 发表 这 轻弹 所以 灵巧地 ,
凯瑞熟练地完成这个动作后,

[wʌn][ˈɔːf(ə)n] [ˈpræktɪst] [ɑːn] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪksˈkəːʃənz] [wen] [æt; ət] [skuːl] , [hiː; hi] [rɪˈpentɪd] ,
one often practised on bathing excursions when at school , he repented ,
一 经常 已实践 在 洗澡 短途旅行 什么时候 在 学校 , 他 悔改 ,
他后地说, 这习惯是他在学生时代经常在游泳郊游时养成的。

[ˈfʊli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [rʌʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klʌbz] .
fully expecting that the others would rush upon him with their clubs .
完全 期待 那 这 其他的 会 匆忙 之上 他 和 他们的 俱乐部 .
他完全预料到其他人会拿着棍棒冲向他。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] ,
But to his utter astonishment and relief ,
但 到 他的 说出 惊讶 和 宽慰 ,
但令他无比惊讶和欣慰的是,

[ðeɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈliːdɜːz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] ,
they uttered a shout of delight on seeing their leader's discomfiture ,
他们 说出 一个 喊 的 喜 在 看到 他们的 领导人的 沮丧 ,
看到领袖窘迫的样子, 他们欢呼起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [broʊk] [ˈɪntuːː][ə; eɪ] [traɪˈʌmflɪ] [dæns] , [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
and some broke into a triumphal dance , chattering and laughing ,
和 一些 打破 进入 一个 凯旋的 舞蹈 , 喋喋不休 和 笑 ,
有些人跳起了凯旋之舞, 边说边笑。

[waɪ] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [θru:] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'vʌlʃən]
while three of the party threw themselves on deck and rolled about in convulsions
尽管 三 的 这 派对 扔 他们自己 在 甲板 和 滚动 关于 在 抽搐
[ʌv; əv][mɜ:rθ] .
of mirth .
的 欢笑 .

而队伍中的三人则扑到甲板上，在欢笑中翻滚嬉戏。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] , ” [ˈmʌtəd] [ˈkæri] ； “ [aɪ] [let][ðem; ðəm] [si:] [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ **I don't care** , ” **muttered Carey** ; “ **I'll let them see I'm not afraid of them** , ”
“ 我 不 关心 , ” 低声说道 凯里 ； “ 患病的 让 他们 看 我是 不是 害怕的 的 他们 , ”
“我不在乎,”凯里低声说道,“我会让他们看到我不怕他们。”

“ [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] [naʊ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] , [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
“ **and** , **without pausing now** , **he walked to the side** , **caught up the bucket** , ”
“ 和 , 没有 暂停 现在 , 他 步行 到 这 边 , 捕捉 向上 这 桶 , ”
“然后,他没有丝毫停顿,走到一旁,接住了水桶。”

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
and twisting one end of the line round his left hand ,
和 扭曲 一 结尾 的 这 线 圆形的 他的 左边 手 ,
然后将线的一端缠绕在左手上,

[went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈgæŋweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] [tu:; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði]
went to the open gangway of that side of the vessel to throw down the
去 到 这 打开 舷梯 的 那 边 的 这 血管 到 扔 向下 这
[ˈbʌkɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] ,
bucket into the clear ,
桶 进入 这 清除 ,
走到船那一侧的敞开式舷梯,把桶扔到空旷的地方。

[ku:l] [ˈwɔ:tər] .
cool water .
凉爽的 水 .
凉水。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɔ:zd] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [brˈni:θ] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑ:sənd] [baɪ][roʊps] ,
But he paused , **for just beneath him** , **fastened by ropes** ,
但 他 暂停 , 为了 只是 下面 他 , 系紧 经过 绳索 ,
但他停顿了一下,因为就在他脚下,被绳索捆绑着,

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [smɔ:l] [weɪ] - [boʊt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊtrɪgər] [kə'nu:] .
were a small whale - boat and an outrigger canoe .
是 一个 小的 鲸 - 船 和 一个 舷外支架 独木舟 .
一艘小型捕鲸船和一艘舷外支架独木舟。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈfɑ:rðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kra:ft] ,
He walked farther , **and as soon as he was clear of the two craft** ,
他 步行 更远 , 和 作为 很快 作为 他 曾是 清除 的 这 二 工艺 ,
他继续往前走,一走出那两艘飞行器,

[hi:; hi] [sent][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [daʊn] [ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [fɪld] ;
he sent the bucket down topsy - turvy so that it filled ;
他 发送 这 桶 向下 颠倒 - 颠簸 所以 那 它 已填 ;
他把水桶倒过来扔下去,结果水桶装满了;

[hɔ:ld] [aɪˈti:][ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv]
hauled it up and turned to find himself hemmed in by a semi - circle of
拖拽 它 向上 和 转向 到 寻找 他自己 包边 在 经过 一个 半 - 圆圈 的
[blæks] .
blacks .
黑人 .
他把东西拉起来,转身发现自己被一群黑人围成了半圆形。

[ə'gen] ['æktɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Again acting on the impulse of the moment ,
再次 表演 在 这 冲动 的 这 片刻 ,
再次一时冲动,

['kæri] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kwɪk] [swɪŋ] [raʊnd] ,
Carey placed a second hand to the bucket and gave it a quick swing round ,
凯里 放置 一个 第二 手 到 这 桶 和 给予 它 一个 快的 摇摆 圆形的 ,
凯里用另一只手扶住水桶, 快速地转动了一下。

[dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [ɪts] ['kɑ:ntents][ɪn][æn; ən][ɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daʊzɪŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ;
discharging its contents in an arc , with the intention of dowsing the savages ; ;
出院 它是 内容 在 一个 弧 , 和 这 意图 的 寻水术 这 野蛮人 ;
将水呈弧形喷出, 意图迷惑野蛮人;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['baʊndɪŋ] [bæk] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət]
but they were too quick for him , bounding back , grinning with delight at
但 他们 是 也 快的 为了 他 , 边界 后退 , 咧嘴笑 和 喜 在
[ðeɪ; ðər] ['klevərnəs] ,
their cleverness ,
他们的 聪明才智 ,
但他们的速度太快了, 他根本追不上他们, 他们蹦蹦跳跳地跑回来, 脸上带着对自己聪明才智的得意笑容。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , ['læfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['mɪstɪvəs] [bɔɪz] [tu:; tə] [tempt]
but coming forward again , laughing like a pack of mischievous boys to tempt
但 未来 向前 再次 , 笑 喜欢 一个 盒 的 恶作剧 男孩们 到 诱惑
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [θroʊ] [ə'gen] .
him to throw again .
他 到 扔 再次 .
但他们又走上前去, 像一群顽皮的男孩一样大笑, 引诱他再次投掷。

“ [ʊ] , [aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][æt; ət] [ðæt] , ” ['mʌtəd] ['kæri] ,
“ **Oh , I'm not going to keep on at that ,** ” **muttered Carey** ,
“ 哦 , 我是 不是 去 到 保持 在 在 那 , ” 低声说道 凯里 ,
“哦, 我不要再那样做了,”凯瑞嘟囔道。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] ['oʊvəbɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] [sə'plaɪ] ;
as he raised the bucket again and threw it overboard for a fresh supply ;
作为 他 提高 这 桶 再次 和 扔 它 落水 为了 一个 新鲜的 供应 ;
他再次提起水桶, 把它扔到海里去打新的水;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ʌp] , [hi:; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ][aɪ 'ti:] , [hæd; həd][ə; eɪ]
and as soon as he had it up , he knelt down by it , had a
和 作为 很快 作为 他 有 它 向上 , 他 跪下 向下 经过 它 , 有 一个
[gʊd] [slu:s] ,
good sluice ,
好的 水闸 ,
他把闸门架好后, 就跪在旁边, 好好地冲了一遍水。

[ænd; ənd][roʊz][tu:; tə] [brɪ'gɪn] ['taʊəlɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [blæks] [lʊkt] [ɑ:n] .
and rose to begin towelling , while the grinning blacks looked on .
和 玫瑰 到 开始 毛巾 , 尽管 这 咧嘴笑 黑人 看起来 在 .
然后起身开始用毛巾擦拭, 而咧嘴笑着的黑人则在一旁看着。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taʊəl] [naʊ] [wel] [dæmpt] ,
As he finished , with the towel now well damped ,
作为 他 完成的 , 和 这 毛巾 现在 出色地 阻尼 ,
他擦完毛巾时, 毛巾已经完全湿透了。

[hiː; hi] [meɪd] [bɪ'li:v] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
he made believe to throw the water over his audience , and as they
他 制成 相信 到 扔 这 水 超过 他的 观众 , 和 作为 他们
[baʊndɪd] [ə'veɪ] ,
bounded away ,
有界 离开 ,

他假装要把水泼到观众身上，观众们纷纷跑开。

[hiː; hi] [hə:lɪd] [ðə; ði][ˈka:ntents][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
he hurled the contents over the side ,
他 投掷 这 内容 超过 这 边 ,

他把里面的东西都扔到了船外。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn]
put down the bucket under the bulwarks and turned to go back to the cabin
放 向下 这 桶 在下面 这 堡垒 和 转向 到 去 后退 到 这 舱
,
:
,

他把水桶放在舷墙下，转身往船舱走去。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][wet] [ˈtaʊəl] [snæp] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] [æz; əz][hiː; hi] [flikt] [æt; ət][fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen]
making the wet towel snap like a whip as he flicked at first one and then
制作 这 湿的 毛巾 折断 喜欢 一个 鞭 作为 他 轻弹 在 第一的 一 和 然后
[æt; ət] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈbɑ:dɪz] [soʊ] [ˈtemptɪŋli] [dɪ'spleɪd] ,
at another of the naked bodies so temptingly displayed ,
在 其他 的 这 裸 身体 所以 诱人地 显示 ,

他用湿毛巾抽打着一个又一个赤裸的身体，发出鞭子般的啪啪声，这些身体被如此诱人地展示着。

[ðə; ði] [blæks] [ˈrɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æz; əz] [ðeɪ] [li:pt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'vɔɪd]
the blacks roaring with laughter as they leaped and bounded about to avoid
这 黑人 咆哮 和 笑声 作为 他们 跳跃 和 有界 关于 到 避免
[ðə; ði] [kʌts] ;
the cuts ;
这 削减 ;

黑人一边大笑一边跳跃躲避刀刃；

[bʌt; bət][fa:r][frʌm; frəm] [ˈfoʊɪŋ] [ˈeni] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
but far from showing any resentment against the boy ,
但 远的 从 显示 任何 怨恨 反对 这 男生 ,

但他非但没有对这个男孩表现出任何怨恨，

[ˈeɪdɪəntli] [ˈtri:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv] [fʌn] .
evidently treating it all as a magnificent piece of fun .
显然 治疗 它 全部 作为 一个 壮丽 片 的 乐趣 .

显然，他把这一切都当作了一场精彩绝伦的娱乐盛宴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ðem; ðəm] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [blæk] [dʒæk][æz; əz] [ˈmerɪ] [æz; əz][ðə; ði] [rest]
The boy left them chattering and laughing , Black Jack as merry as the rest
这 男生 左边 他们 喋喋不休 和 笑 , 黑色的 杰克 作为 欢乐 作为 这 休息
,
:
,

男孩离开时，他们还在叽叽喳喳地笑着，黑杰克也和其他人一样开心。

[waɪl] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɜ:rθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [si:md]
while the object of their mirth began to wonder at the power he seemed
尽管 这 目的 的 他们的 欢笑 开始 到 想知道 在 这 力量 他 似乎
[tuː; tə][hæv; həv] [ˈeksəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈsævɪdʒɪz] ,
to have exercised over the pack of childlike savages ,
到 有 锻炼 超过 这 盒 的 孩子气 野蛮人 ,

当被他们嘲笑的对象开始惊叹于自己似乎对这群孩童般的野蛮人所拥有的影响力时，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [hɪm'self] ['weðər] [ðer; ðər][wɜː; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] ['piːp(ə)] [tuː; tə][maɪnd] .
and to ask himself whether there was anything in these people to mind .
和 到 问 他自己 无论 那里 曾是 任何事物 在 这些 人们 到 头脑 .

他不禁自问，这些人身上有没有什么值得他注意的地方。

“ [bʌt; bət][dɒːgz] [wɪl] [baɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][set][æt; ət] ['eni] [wʌn][baɪ][ðer; ðər] ['mæstər] ,
” But dogs will bite if they are set at any one by their master ,
” 但 狗 将要 咬 如果 他们 是 放 在 任何 一 经过 他们的 掌握 ,
“但是，如果主人放任狗攻击任何人，狗都会咬人。”

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][kən'kluːz(ə)n] ,
” the boy said to himself in conclusion ,
” 这 男生 说 到 他自己 在 结论 ,

男孩最后自言自语道：

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and found himself face to face with the man of whom he had been
和 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 男人 的 谁 他 有 到过
[θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

他发现自己正面对着自己一直在想的那个人。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['saʊərli] .
” Oh , there you are , ” he said , sourly .
” 哦 , 那里 你 是 , ” 他 说 , 酸涩地 .

“哦，你在这儿啊，”他酸溜溜地说。

“ [goʊ][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ðɪ]
” Go and help them with the rations , and then go and feed the
” 去 和 帮助 他们 和 这 口粮 , 和 然后 去 和 喂养 这
[blæk] [dɒːgz] .
black dogs .
黑色的 狗 .

“去帮他们分发口粮，然后去喂黑狗。”

“ ['kæri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [hæf] - [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['mɪsti] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt]
” Carey nodded , and from some half - conceived and misty notion that
” 凯里 点头 , 和 从 一些 一半 - 构思 和 蒙蒙 概念 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ænəlaɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
he could not even analyse to himself ,
他 可以 不是 甚至 分析 到 他自己 ,

凯里点了点头，脑海中浮现出一些模糊不清、他自己都无法分析的念头。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [æz; əz]
more than that it had something to do with trying to make himself as
更多的 比 那 它 有 某物 到 做 和 尝试 到 制作 他自己 作为
[mʌtʃ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] ['felouz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['biːtʃkoʊməɹ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
much master of the black fellows as the beachcomber seemed to be ,
很多 掌握 的 这 黑色的 伙伴们 作为 这 海滩拾荒者 似乎 到 是 ,

更重要的是，这似乎还与他试图让自己像那个海滩拾荒者一样，成为黑人的主人有关。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , ['faɪndɪŋ] ['boʊstɔːk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [ɔːf] [ænd; ənd]
he went about the work with alacrity , finding Bostock with his jacket off and
他 去 关于 这 工作 和 敏捷 , 寻找 博斯托克 和 他的 夹克 离开 和
[sliːvz] [roʊld] [ʌp] ,
sleeves rolled up ,
袖子 滚动 向上 ,

他迅速投入工作，发现博斯托克已经脱掉了外套，卷起了袖子。

[fæst] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪps] [ˈbɪskɪt] .
fast filling a basket with ship's biscuit .
快速地 填充 一个 篮子 和 船的 饼干 .

快速地将篮子装满船用饼干。

" [aɪ] [spɒʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɔɪl] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [menz] [pɔ:rk] , [ˈmæstər] [ˈkæri] ,
" I s'pose I shall have to boil up a lot of the men's pork , Master Carey ,
" 我 假设 我 将 有 到 熬 向上 一个 很多 的 这 男士 猪肉 , 掌握 凯里 ,
“看来我得把男人们的很多猪肉都煮熟了，凯里少爷。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðə; ði] [blæk] [ˈbegərz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbɪskɪt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" The black beggars must be satisfied with biscuit this morning . "
" 这 黑色的 乞丐 必须 是 使满意 和 饼干 这 早晨 . "
“今天早上，黑人乞丐们大概只能吃饼干了。”

" [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɑ:b] , " [sed] [ˈkæri] .
" I'll take it to them , Bob , " said Carey .
" 患病的 拿 它 到 他们 , 鲍勃 , " 说 凯里 .

“我会带给他们的，鲍勃，”凯里说。

" [aɪ] [seɪ] , [ðoo] , [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [məˈlæsɪz] ? "
" I say , though , can you find a jar of molasses ? "
" 我 说 , 尽管 , 能 你 寻找 一个 罐 的 糖蜜 ? "
“不过，请问你能找到一罐糖蜜吗？”

" [eɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] , [maɪ] [læd] .
" Ay , there's plenty , my lad .
" 哎 , 有 很多 , 我的 小伙子 .

“哎呀，多着呢，孩子。”

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðæt] ? "
Going to give ' em that ? "
去 到 给 - 呃 那 ? "

你会把那东西给他们吗？

" [jes] , [lʊk] [ʃɑ:rp] .
" Yes , look sharp .
" 是的 , 看 锋利的 .

“是的，要精神抖擞。”

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] , [ðə; ði][dʒɑ:r][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,
" In another minute or so , the jar was brought out of the store ,
" 在 其他 分钟 或者 所以 , 这 罐 曾是 带来 出去 的 这 店铺 ,
又过了一分钟左右，罐子就被从店里拿了出来。

[ænd; ænd] [ˈkæri] [prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈaɪərn] [ˈkʊkɪŋ] [spu:n] ,
and Carey provided himself with a big iron cooking spoon ,
和 凯里 假如 他自己 和 一个 大的 铁 烹饪 勺子 ,
凯里给自己拿了一把大铁锅勺。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ɑ:rmɪd] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈbæskɪt] [ænd; ænd][dʒɑ:r] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz]
and thus armed and with basket and jar , he made his way towards
和 因此 武装 和 和 篮子 和 罐 , 他 制成 他的 方式 向
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,
于是，他带着篮子和罐子，全副武装地向甲板走去。

[tu:; tə][bi:; bi] [met] [də'rektli; da'rektli][baɪ][ðə; ði] [blæks] , ['redi] [tu:; tə] ['tʃætər] , [grɪn] , [ænd; ənd] [dæns]
to be met directly by the blacks , ready to chatter , grin , and dance
到 是 遇见 直接地 经过 这 黑人 , 准备好 到 喋喋不休 , 咧嘴笑 , 和 舞蹈
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,
迎接他的是一群黑人, 他们准备围着他叽叽喳喳、咧嘴大笑、载歌载舞。

[æz; əz][hi:; hi] ['brʌskli] [wɔ:kt] [raɪt] [θru:] [ðəm; ðəm] [tɪl] [wel] ['fɔ:rwərd] ,
as he brusquely walked right through them till well forward ,
作为 他 粗暴地 步行 正确的 通过 他们 直到出色地 向前 ,
他径直穿过他们, 一直走到很远的地方。

[wer] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ɪps] ['fendər] [ænd; ənd] [set][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [dʒɑ:r]
where he seated himself on a ship's fender and set the basket and jar
在哪里 他 坐着 他自己 在 一个 船的 挡泥板 和 放 这 篮子 和 罐
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
他坐在船舷挡泥板上, 把篮子和罐子放在面前。

[blæk] [dʒæk][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [æni'mɑ:səti][æz; əz][hi:; hi] [prest] ['fɔ:rwərd] ,
Black Jack did not seem to display the slightest animosity as he pressed forward ,
黑色的 杰克 做过 不是 似乎 到 展示 这 丝毫 敌意 作为 他 按下 向前 ,
黑杰克似乎没有丝毫敌意, 继续向前走。

['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [set][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ti:θ] .
grinning and showing a set of the whitest teeth .
咧嘴笑 和 显示 一个 放 的 这 最白 牙齿 .
咧嘴一笑, 露出一口洁白的牙齿。

" [wɔ:r] [bʊl] [kaʊ] [mi:t] ?
" Whar bull cow meat ?
" 码头 公牛 奶牛 肉 ?
“哪里有牛牛肉？”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭着说。

" ['beəl] [bi:f] . "
" Baal beef . "
" 巴力 牛肉 . "
“巴力牛肉。”

" [nʌn] [kʊkt] [jet] , " [sed] ['kæri] , ['ʃɔ:rtli] .
" None cooked yet , " said Carey , shortly .
" 没有任何 煮熟 然而 , " 说 凯里 , 不久 .
“还没有人做熟,”凯里简短地说。

" [wʌt] [dæt] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ˈdɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['tri:kl] [dʒɑ:r] .
" What dat ? " he cried , and his hand darted at the treacle jar .
" 什么 数据 ? " 他 哭 , 和 他的 手 飞镖 在 这 糖浆 罐 .
“什么？”他喊道, 手迅速伸向糖浆罐。

[kræk] !
Crack !
裂缝 !
裂缝！

[ˈkæəri] [wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərən] [spu:n] [daʊn] [ˈhevɪlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblæks] [hænd] ,
Carey was as quick , bringing the iron spoon down heavily on the black's hand ,
凯里 曾是 作为 快的 , 带来 这 铁 勺子 向下 重度 在 这 布莱克的 手 ,
凯里动作同样迅速, 用铁勺重重地砸在了黑人的手上。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [kraɪ][æz; əz][hi:; hi] [snætʃt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ,
making him utter a sharp cry as he snatched it away ,
制作 他 说出 一个 锋利的 哭 作为 他 抢夺 它 离开 ,
他一把夺过它, 发出了一声尖锐的叫喊。

[ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [dæns]
sending his companions into an ecstasy of delight , and making them dance
发送 他的 同伴 进入 一个 狂喜 的 喜 , 和 制作 他们 舞蹈
[əˈbaʊt] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [raɪð] .
about and twist and writhe .
关于 和 捻 和 翻腾 .
令他的同伴们欣喜若狂, 让他们载歌载舞、扭动身躯。

[blæk] [dʒæk] [klæpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Black Jack clapped the back of his hand to his mouth , and then ,
黑色的 杰克 鼓掌 这 后退 的 他的 手 到 他的 嘴 , 和 然后 ,
黑杰克用手背捂住嘴, 然后,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [naʊ] [æt; ət]
as if the injury were not of the slightest consequence , he pointed now at
作为 如果 这 受伤 是 不是 的 这 丝毫 结果 , 他 尖 现在 在
[ðə; ði][dʒɑ:r] ,
the jar ,
这 罐 ,
仿佛伤势无关紧要, 他指着罐子说:

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈsɜ:tn] [ðə; ði][bɪg] [spu:n] .
in which the boy was inserting the big spoon .
在 哪个 这 男生 曾是 插入 这 大的 勺子 .
男孩正在插入大勺子。

“ [dæt][nɑ:t] [gʊd] , ” [hi:; hi] [ˈfəʊtɪd] .
“ **Dat not good , ” he shouted .**
“ 数据 不是 好的 , ” 他 喊叫 .

“那可不好!”他喊道。

“ [dæt] - , [kɪl] [ə; eɪ] [fɛlɜː] .
“ **Dat mumkull , kill a fellar .**
“ 数据 - , 杀 一个 伙计 .

“Dat mumkull, 杀了一个人。

[tʃʌk] [ʌm; əm] — [tʃʌk] [ʌm; əm] [əˈweɪ] . “
Chuck um — chuck um away . ”
查克 嗯 — 查克 嗯 离开 . ”
把那家伙——把那家伙扔出去。”

“ [ɑ:ː] , [ju:; jʊ] [θɪk] - [ˈhedɪd] , [tɑ:r] - [feɪst] [ˈɪdiət] ! ” [kraɪd] [ˈkæəri] .
“ **Ah , you thick - headed , tar - faced idiot ! ” cried Carey .**
“ 啊 , 你 厚的 - 标题 , 焦油 - 面对 笨蛋 ! ” 哭 凯里 .
“啊, 你这个笨蛋, 满脸焦油的白痴!”凯里喊道。

“ [nɑ:t] [gʊd] , [ɪnˈdi:d] !
“ **Not good , indeed !**
“ 不是 好的 , 的确 !
“确实不好! ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wa:nt] ['ræzberi] [dʒæm] .
I suppose you want raspberry jam .
我 认为 你 想 覆盆子 果酱 ；

我想你想要的是覆盆子果酱。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [spu:n] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɪŋi] ['tri:kl] ,
And he brought out the spoon covered with the stringy treacle ,
" 和 他 带来 出去 这 勺子 涵盖 和 这 细丝 糖浆 ；

“然后他拿出了一把沾满粘稠糖浆的勺子，

[tʃ:rnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [dæb][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] .
turned it a few times and placed a great dab on one of the biscuits .
转向 它 一个 很少 时代 和 放置 一个 伟大的 轻拍 在 一 的 这 饼干 ；

他把它翻了几次面，然后在 一块饼干上抹了一大坨。

" ['beəl] [gʊd] !
Baal good !
" 巴力 好的 ！

“巴力真好！ ”

" [kraɪd] [blæk] [dʒæk] , ['æŋgrəli] .
cried Black Jack , angrily .
" 哭 黑色的 杰克 ， 愤怒地 ；

“黑杰克愤怒地喊道。”

" - .
Mumkull .
" - .

“Mumkull。

[blæk] ['feləʊ] .
Black fellow .
黑色的 同伴 ；

黑人小伙子。

[tʃʌk] [ʌm; əm] - [wei] .
Chuck um ' way .
查克 嗯 - 方式 ；

把他们扔过去。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪskɪt] , [bʌt; bət] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [spu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk]
He made a snatch at the biscuit , but down came the spoon on his black
" 他 制成 一个 抢夺 在 这 饼干 ， 但 向下 来了 这 勺子 在 他的 黑色的

[hænd] .
hand .
手 ；

他伸手去抓饼干，结果勺子却掉在了他那只黑手上。

" [jɑ:] !
Yah !
" 耶和华 ！

“呀！ ”

" [hi:; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðə; ði] ['tri:kli] [pleɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['teɪstɪd] [ðə; ði] [mə'læsɪz]
he yelled , and clapped the treacly place to his mouth , tasted the molasses
" 他 大喊 ， 和 鼓掌 这 甜腻的 地方 到 他的 嘴 ， 尝过 这 糖蜜

，
！
，

他大叫一声，把那黏糊糊的地方拍到嘴边，尝了尝糖蜜的味道。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɪrs] [lʊk] [daɪd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [grɪn] [æz; əz] [hi:; hi]
and the fierce look died out , his countenance expanding into a grin as he
和 这 凶猛的 看 死亡 出去 , 他的 面容 扩展 进入 一个 咧嘴笑 作为 他
[sʌkt] ,
sucked ,
真烂 ,

他凶狠的表情消失了，脸上露出了笑容，同时吮吸着。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn] [gʊd] ['ænɪm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lɪk] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [fɔ:r; fər]
and then in good animal fashion began to lick , holding out his other hand for
和 然后 在 好的 动物 时尚 开始 到 舔 , 保持 出去 他的 其他 手 为了
[ðə; ði] ['bɪskɪt] .
the biscuit .
这 饼干 .

然后，它像动物一样开始舔舐，同时伸出另一只手去够饼干。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [stert] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
The next minute he was munching away in a high state of delight ,
这 下一个 分钟 他 曾是 咀嚼 离开 在 一个 高的 状态 的 喜 ,
下一秒，他就津津有味地大快朵颐起来，一副无比满足的样子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hændz] [ɪk'stendɪd] ,
while the others crowded round with hands extended ,
尽管 这 其他的 挤 圆形的 和 双手 扩展 ,
其他人则围拢过来，伸出手来。

[ænd; ʌnd] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [pleɪs] [dæbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪki] ['sɪrəp]
and were served as fast as the boy could place dabs of the sticky syrup
和 是 服务 作为 快速地 作为 这 男生 可以 地方 dab 的 这 黏 糖浆
[ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['bɪskɪts] .
on the hard biscuits .
在 这 难的 饼干 .

男孩迅速地将粘稠的糖浆点在硬饼干上，饼干很快就被端了上来。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] [hi:; hi] [hwɪskt] [ðə; ði] [spu:n] [raʊnd] ,
They crowded him so that several times over he whisked the spoon round ,
他们 挤 他 所以 那 一些 时代 超过 他 搅拌 这 勺子 圆形的 ,
他们围着他，以至于他不得不反复地挥动勺子。

['gɪvɪŋ] [wʌn] [ə; eɪ] [dæb] [ɑ:n] [ðə; ði] [hænd] , [ə'hʌðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:k] ,
giving one a dab on the hand , another on the cheek ,
给予 一 一个 轻拍 在 这 手 , 其他 在 这 脸颊 ,
一人将面糊抹在手上，另一人抹在脸颊上。

[waɪl] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tɑ:pər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θɪk] ,
while one had a topper on his thick ,
尽管 一 有 一个 顶 在 他的 厚的 ,
其中一人头顶厚厚的头发上戴着一个发套，

[blæk] - ['herd] [hed] — [ɔ:l] [ði:z] [rɪ'bʌfs] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] ,
black - haired head — all these rebuffs being received with shouts of laughter ,
黑色的 - 头发 头 — 全部 这些 拒绝 存在 已收到 和 喊叫 的 笑声 ,
黑发脑袋——所有这些拒绝都换来了哄堂大笑，

[ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ['setɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sækərɪn] [mes] [frʌm; frəm]
the recipients setting to work at once to prevent the saccharine mess from
这 收件人 环境 到 工作 在 一次 到 防止 这 糖精 混乱 从
['bi:ɪŋ] ['weɪstɪd] .
being wasted .
存在 浪费 .

收礼人立即着手处理，以免浪费这甜腻腻的东西。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ɔ:l][wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['restɪd] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
But at last all were supplied , and the boy rested for half a minute ,
 但 在 最后的 全部 是 供应 , 和 这 男生 休息 为了 一半 一个 分钟 ;
 最后东西都送来了, 男孩休息了半分钟。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meri] , [dɪ'laɪtɪd] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['hju:mər] [kən'tempt] .
looking at the merry , delighted crowd with good - humoured contempt .
 寻找 在 这 欢乐 , 高兴极了 人群 和 好的 - 幽默 鄙视 .
 带着善意的轻蔑看着欢欣雀跃的人群。

" [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , you are a set of savages , " he said .
 " 出色地 , 你 是 一个 放 的 野蛮人 , " 他 说 .
 “你们简直就是一群野蛮人,”他说。

" [mɔ:r] — [gɪb] [mɔ:r] , " [kraɪd] [blæk] [dʒæk] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
" More — gib more , " cried Black Jack , who had just finished .
 " 更多的 — 吉布 更多的 , " 哭 黑色的 杰克 , WHO 有 只是 完成的 .
 “再来点——再来点!”刚刚吃完的黑杰克喊道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɪki] ['bju:ti] , " [sed] ['kæri] .
" You look a pretty sticky beauty , " said Carey .
 " 你 看 一个 漂亮的 黏 美丽 , " 说 凯里 .
 “你看起来真是个黏糊糊的美人儿,”凯瑞说。

" ['beri] - ['tɪki] [gʊd] , " [sed] [blæk] [dʒæk] .
" Berry ' ticky good , " said Black Jack .
 " 浆果 - 滴答 好的 , " 说 黑色的 杰克 .
 “真是太棒了,”黑杰克说道。

" [gɪb] [mɔ:r] ; ['plenti] - ['tɪki] .
" Gib more ; plenty ' ticky .
 " 直布罗陀 更多的 ; 很多 - 滴答 .
 “再多给点; 很多‘粘稠物’。

" ['kæri] [tʊk] [ə'nʌðər] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [dæb][ʌv; əv]
" Carey took another biscuit from the basket and put a very small dab of
 " 凯里 采取 其他 饼干 从 这 篮子 和 放 一个 非常 小的 轻拍 的
 ['tri:kl] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
treacle upon it ,
 糖浆 之上 它 ,
 凯里从篮子里又拿出一块饼干, 在上面抹了一小滴糖浆。

[tu:; tə][ðə; ði] ['blæks] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
to the black's great disgust .
 到 这 布莱克的 伟大的 厌恶 .
 令黑人极为厌恶。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
 " 不 , 不 , 不 !
 “不, 不, 不!”

" [hi:; hi] [jeld] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [ə'nɔɪəns] .
" he yelled , with childlike annoyance .
 " 他 大喊 , 和 孩子气 烦恼 .
 他像个孩子似的恼怒地喊道。

" ['plenti] - ['tɪki] — ['plenti] - ['tɪki] . "
" Plenty ' ticky — plenty ' ticky . "
 " 很多 - 滴答 — 很多 - 滴答 . "
 “滴答滴答——滴答滴答。”

“ [nɑ:t] [gʊd] , ” [sed] [ˈkæri] , [ˈmɑ:kiŋli] .
“ **Not good** , ” **said Carey** , **mockingly** .
“ 不是 好的 , ” 说 凯里 , 嘲讽地 .

“不太好,”凯瑞嘲讽道。

“ [kɪl] [ə; eɪ] [blæk] [ˈfeləʊ] .
“ **Kill a black fellow** .
“ 杀 一个 黑色的 同伴 .

“杀一个黑人。”

“ [blæk] [ˈdʒæks] [feɪs] [ɪkˈspændɪd] [əˈgen] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [grɪn] .
“ **Black Jack's face expanded again into a tremendous grin** .
“ 黑色的 杰克的 脸 扩展 再次 进入 一个 巨大的 咧嘴笑 .

“黑杰克的脸上再次绽放出灿烂的笑容。”

“ [jɑ:] !
“ **Yah** !
“ 耶和華 !

“呀! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] ; “ [ˈbeəl] - .
“ **he cried** ; “ **baal mumkull** .
“ 他 哭 ; “ 巴力 - .

他喊道：“巴尔·穆姆库尔。”

[gʊd] — [gʊd] — [gʊd] ! “
Good — good — good ! ”
好的 — 好的 — 好的 ! “

好——好——好!

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðen] , ” [sed] [ˈkæri] ,
“ **There you are** , **then** , ” **said Carey** ,
“ 那里 你 是 , 然后 , ” 说 凯里 ,

“那你来了,”凯里说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [spu:n] [ə; eɪ][twɜ:rl][ænd; ənd] [ˈdæbɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈpɔ:r(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] .
giving the spoon a twirl and dabbing a goodly portion on the biscuit .
给予 这 勺子 一个 捻 和 dabbing 一个 很好 部分 在 这 饼干 .

转动勺子, 舀出适量酱料涂抹在饼干上。

“ [ðæt] [du:] ? “
“ **That do ?** “
“ 那 做 ? “

“那样做吗? ”

“ [gʊd] , [ˈplenti] - [ˈtɪki] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] ,
“ **Good , plenty ' ticky** , ” **cried the savage** ,
“ 好的 , 很多 - 滴答 , ” 哭 这 野蛮的 ,

“好极了, 真够痒的! ”野蛮人喊道。

[ˈɡʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡlɔ:riəsli] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:]
gumming his face gloriously and grinding up the biscuit as easily as if it
胶质 他的 脸 辉煌地 和 研磨 向上 这 饼干 作为 容易地 作为 如果 它
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkræknəl] .
were a cracknel .
是 一个 脆皮 .

他兴高采烈地用牙龈摩擦着脸, 轻松地把饼干嚼碎, 就像嚼脆饼一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] ,
By this time the others were finishing ,
经过 这 时间 这 其他的 是 精加工 ,

这时其他人也差不多完成了。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [əˈhʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] ,
and for another quarter of an hour the boy was kept busy at work ,
和 为了 其他 四分之一 的 一个 小时 这 男生 曾是 保留 忙碌的 在 工作 ,
男孩又忙活了十五分钟。

[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
to find in the very thick of it that he had an addition to his
到 寻找 在 这 非常 厚的 的 它 那 他 有 一个 添加 到 他的
[ˈɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] - [feɪst] ['biːtʃkoʊmər] ,
audience in the shape of the coarse - faced beachcomber ,
观众 在 这 形状 的 这 粗 - 面对 海滩拾荒者 ,
在最混乱的时刻，他发现听众中多了一位——一个面容粗犷的海滩拾荒者。

[huː] [lʊkt] [les] [fə'roʊʃəs] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] -
who looked less ferocious now , with his countenance softened by a good -
WHO 看起来 较少的 凶猛 现在 , 和 他的 面容 软化 经过 一个 好的 -
[ˈhjuːmər] [ɡrɪn] .
humoured grin .
幽默 咧嘴笑 .

他现在看起来没那么凶狠了，脸上露出了和蔼的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第9/13页

“ [ˈfiːdɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [ðən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Feeding ' em up then , ” he said .**
“ 喂养 呢 向上 然后 , ” 他 说 .

“那就喂饱他们吧,”他说。

“ [maɪnd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈfɪnɪʃ] [ʌp][baɪ] [ˈiːtɪŋ] [juː; jʊ] . ”
“ **Mind they don't finish up by eating you . ”**
“ 头脑 他们 不 结束 向上 经过 吃 你 . ”

“小心别被它们吃掉了。”

“ [aɪm][nɔːt][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈkæəri] , [ˈʃɔːrtli] .
“ **I'm not afraid of that , ” said Carey , shortly .**
“ 我是 不是 害怕的 的 那 , ” 说 凯里 , 不久 .

“我不怕那个,”凯里简短地说。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **Aren't you ?**
“ 不是 你 ?

难道不是吗？

[wel] , [pərˈhæps][wiː; wi][jæl; jəl] [siː] .
Well , perhaps we shall see .
出色地 , 也许 我们 将 看 .

或许我们拭目以待。

[bʌt; bət] [ɪts] [jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] : [ˈbrekfəst] .
But it's your turn now : breakfast .
但 它是 你的 转动 现在 : 早餐 .

现在轮到你了：早餐。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

“ [ˈkæəri] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ədˈvɜːrsəti] ,
“ **Carey followed him without a word , and , like his companions in adversity ,**
“ 凯里 随后 他 没有 一个 单词 , 和 , 喜欢 他的 同伴 在 逆境 ,
[eɪt] [ðə; ði] [miːl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
ate the meal in silence .
吃 这 一顿饭 在 沉默 .

“凯里一言不发地跟在他身后，像他的同伴一样，默默地吃完了饭。

[ˈtʃæptər] [ˌnaɪnˈtiːn] .
Chapter Nineteen .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði][ˈdaːktər] [meɪd] [noʊ] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [ænd; ənd] [[ʊʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
The doctor made no opposition and showed no sign of resentment , for he
这 医生 制成 不 反对 和 显示 不 符号 的 怨恨 , 为了 他
[wʌz; wəz][ˈbaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [taɪm] .
was biding his time .
曾是 竞标 他的 时间 .

医生没有提出异议，也没有表现出任何怨恨，因为他正在等待时机。

[ðə; ði] ['bi:tʃkoʊmə] [æskt] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][hi;; hi] ['ænsə] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪdɪŋ]
The beachcomber asked questions and he answered them , about the lading
这 海滩拾荒者 问 问题 和 他 回答 他们 , 关于 这 装载
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ;
of the vessel ;
的 这 血管 ;

海滩拾荒者问了一些关于船上装载情况的问题，他也一一作答；

[bʌt; bət][bəuθ] ['kæri] [ænd; ənd]['boʊstɑ:k] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi;; hi] ['kɛrfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] ['refrəns] [tu;; tə]
but both Carey and Bostock noticed that he carefully avoided all reference to
但 两个都 凯里 和 博斯托克 注意到 那 他 小心 避免 全部 参考 到
[ðə; ði] ['bʊliən] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] .
the bullion that was on board .
这 金条 那 曾是 在 木板 .

但凯里和博斯托克都注意到，他刻意回避提及船上的金条。

['leɪtər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]
Later on in the morning the invader announced his intention of inspecting the
之后 在 在 这 早晨 这 侵略者 宣布 他的 意图 的 检查 这
[ˈstɔ:rz] ,
stores ,
商店 ,

当天上午晚些时候，入侵者宣布他打算检查仓库。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [mɑ:rtʃ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
and made his prisoners march before him and show him all they could ;
和 制成 他的 囚犯 行进 前 他 和 展示 他 全部 他们 可以 ;

他命令俘虏们在他面前列队行进，向他展示他们所能展示的一切；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['stɑ:flɪŋ] [brɪ'twi:n] - [deks] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['taɪərd][ænd; ənd]
it was hot and stifling between - decks , and he was soon tired and
它 曾是 热的 和 令人窒息 之间 - 甲板 , 和 他 曾是 很快 疲劳的 和
[ˈɔ:rdərd] [ɔ:l][ɑ:n] [dek] ,
ordered all on deck ,
订购 全部 在 甲板 ,

甲板之间又热又闷，他很快就感到疲倦，命令所有人到甲板上来。

[wer] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:n] [ʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
where he had a long look round , and at last caught sight of something
在哪里 他 有 一个 长的 看 圆形的 , 和 在 最后的 捕捉 视线 的 某物
[ɑ:n] [ʃɔ:r] .
on shore .
在 支撑 .

他环顾四周许久，最后看到岸上有什么东西。

“ [hə'loʊ] , [hɪr] !
“ **Hullo , here !**
“ 你好 , 这里 !

“你好，这里！ ”

“ [hi;; hi] [kraɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɪ'na:kjələ] [glæs] [wɪ'ðəʊt] ['lensɪz] ;
“ **he cried , turning his fists into a binocular glass without lenses ;**
“ 他 哭 , 转弯 他的 拳头 进入 一个 双筒望远镜 玻璃 没有 镜头 ;

他喊道，同时将拳头握成一个没有镜片的双筒望远镜；

“ [hu:z] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɜ:rl] - ['ɔɪstər] [graʊndz] ?
“ **who's been meddling with my pearl - oyster grounds ?**
“ 谁是 到过 干预 和 我的 珍珠 - 牡蛎 理由 ?

谁在干涉我的珍珠牡蛎养殖场？

” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
” **The doctor , being referred to in this question , turned to the man and**
” 这 医生 , 存在 指 到 在 这 问题 , 转向 到 这 男人 和
[læft] [ˈbɪtərli] .
laughed bitterly .
笑了 苦涩地 .

“问题中提到的医生转向那人，苦笑了一下。”

” [jɜ:; jər] [pɜ:rl] - [ˈɔɪstər] [graʊndz] !
” **Your pearl - oyster grounds !**
” 你的 珍珠 - 牡蛎 理由 !
“你的珍珠牡蛎养殖场！ ”

” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtempt] [hi:; hi] [felt] .
” **he said , in a tone full of the contempt he felt .**
” 他 说 , 在 一个 语气 满的 的 这 鄙视 他 毛毡 .
“他说,”语气中充满了鄙夷。

[ðə; ði][mæn] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] .
The man thrust his unpleasant - looking face close to the doctor's .
这 男人 推力 他的 令人不快的 - 寻找 脸 关闭 到 这 医生的 .
那人将他那张难看的脸凑近医生。

” [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [smaɪl] ; ” [maɪn] .
” **Yes , ” he said , with an ugly smile ; ” mine .**
” 是的 , ” 他 说 , 和 一个 丑陋的 微笑 ; ” 矿 .
“是的,”他咧嘴一笑说; “我的。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ri:fs] [ænd; ənd][ˈaɪləndz] [hɪr] ,
Didn't I tell you before that all the reefs and islands here ,
没有 我 告诉 你 前 那 全部 这 珊瑚礁 和 岛屿 这里 ,
我之前不是跟你说过，这里所有的珊瑚礁和岛屿.....

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæts] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:r] [kʌmz] [ə]ʃɔ:r [ɑ:n] [ðɛms] [maɪn] ?
and all that's on them or comes ashore on them's mine ?
和 全部 那就是 在 他们 或者 来 岸上 在 它们是 矿 ?
所有附着在他们身上或被他们带到岸上的东西都是我的吗?

[ˈsʌm,wənz] [bɪn] [ˈmedlɪŋ] [ˈoʊvər][ˈjɑ:ndər][ænd; ənd] [kəˈlektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstæklɪŋ] [ˈʃɛlz] ;
Someone's been meddling over yonder and collecting and stacking shells ;
某人的 到过 干预 超过 远处 和 收集 和 堆叠 贝壳 ;
有人在那边捣乱，收集并堆放贝壳;

[ˈsʌm,wənz] [bɪn] [ˈsɪŋklɪŋ] [tʌb] [ænd; ənd] [ˈrɒtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔɪstər] [tu:; tə][get][maɪ] [pɜ:rlz] .
someone's been sinking tubs and rotting the oysters to get my pearls .
某人的 到过 下沉 浴缸 和 腐烂 这 牡蛎 到 得到 我的 珍珠 .
有人故意把水桶沉入海底，让牡蛎腐烂，以此来获取我的珍珠。

[ɪts] [bɪn] [dʌn] [baɪ][jɜ:; jər][ˈɔ:rdərz] , [eɪ] ? ”
It's been done by your orders , eh ? ”
它是 到过 完毕 经过 你的 订单 , 嗯 ? ”
这是奉你的命令做的，是吗?

” [jes] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈkwaɪətli] ; ” [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] . ”
” **Yes , ” said the doctor , quietly ; ” I suppose I am to blame for it . ”**
” 是的 , ” 说 这 医生 , 悄悄 ; ” 我 认为 我 是 到 责备 为了 它 . ”
“是的,”医生平静地说，“我想这都是我的错。”

” [hoʊ] !
” **Ho !**
” 何 !

“嗨!

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] [kəm'pleɪn] .

Well , I suppose you did it for me , so I won't complain .
出色地 , 我 认为 你 做过 它 为了 我 , 所以 我 惯于 抱怨 .

好吧,我想这是为了我,所以我不会抱怨。

[hɪr] , [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði][bɑ:ks] . "

Here , bring out the box .
这里 , 带来 出去 这 盒子 . "

把盒子拿出来。

" [wʌt] [bɑ:ks] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

" What box ? " said the doctor .
" 什么 盒子 ? " 说 这 医生 .

“什么盒子?”医生说。

" [wʌt] [bɑ:ks] ? " [rɔ:rd] [ðə; ði][mæn] , ['fɪrsli] ; " [waɪ] , [ðə; ði][bɑ:ks][oʊ] - [pɜ:rlz] [ju:v] [gɑ:t][pʊt]

" What box ? " roared the man , fiercely ; " why , the box o ' pearls you've got put
" 什么 盒子 ? " 咆哮 这 男人 , 激烈地 ; " 为什么 , 这 盒子 o - 珍珠 你已经 得到 放

[ə'weɪ] .

away .
离开 .

“什么盒子?”那人怒吼道,“就是你藏起来的那盒珍珠。”

[naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ][pʊt][em 'i:][aʊt] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [wen] [aɪm][pʊt] [aʊt][aɪm] ['ʌgli] .

Now don't you put me out , young fellow , because when I'm put out I'm ugly .
现在 不 你 放 我 出去 , 年轻的 同伴 , 因为 什么时候 我是 放 出去 我是 丑陋的 .

小伙子,别把我赶出去,因为我被赶出去的时候会变得很丑。

[æsk] [blæk] [dʒæk] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] [wen] [aɪm] ['ʌgli] .

Ask Black Jack what I can do when I'm ugly .
问 黑色的 杰克 什么 我 能 做 什么时候 我是 丑陋的 .

问问黑杰克,我长得丑的时候该怎么办。

[hi:; hi][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "

He can understand and talk English enough to tell you .
他 能 理解 和 讲话 英语 足够的 到 告诉 你 . "

他能听懂也能说英语,足以告诉你答案。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , " [bɪ'gæən][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

" I tell you this , " began the doctor ,
" 我 告诉 你 这 , " 开始 这 医生 ,

“我告诉你,”医生开口说道,

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [graʊl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['emə'neɪtɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

but he was stopped by a growl that might have emanated from some
但 他 曾是 停止 经过 一个 咆哮 那 可能 有 散发 从 一些

[sævɪdʒ] [bi:st] .

savage beast .
野蛮的 兽 .

但他被一声咆哮声制止了,那咆哮声可能来自某种凶猛的野兽。

" [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [dʌn] .

" You wait till I've done .
" 你 等待 直到我已经 完毕 .

“你等我做完。”

[ku:] - [i:] ! "

Coo - ee ! "
酷 - ee ! "

咕啾!

“ [ku:] - [i:] ! ” [kɛɪm] [ɪn] [ˈænsə] , [ænd; ənd] [blæk] [dʒæk] [rʌt] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
“ **Coo - ee ! ” came in answer , and Black Jack rushed forward in a series of**
“ 酷 - ee ! ” 来了 在 回答 , 和 黑色的 杰克 匆忙 向前 在 一个 系列 的
[baʊndz] ,
bounds ,
界限 ,

“咕——！”一声回应传来，黑杰克连连向前跃去。

[ˈnʌlə] - [ˈnʌlə] [ɪn][wʌn][hænd] , [ˈbu:məɾəŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə] .
nulla - nulla in one hand , boomerang in the other .
空 - 空 在 一 手 , 回旋镖 在 这 其他 .

一手拿着空心棒，一手拿着回旋镖。

“ [hɪr] , [dʒæk] , [wʌt] [du:] [aɪ][du:] [wen] [aɪm] [ˈʌɡli] ? ”
“ **Here , Jack , what do I do when I'm ugly ? ”**
“ 这里 , 杰克 , 什么 做 我 做 什么时候 我是 丑陋的 ? ”

“杰克，我长得丑的时候该怎么办？”

“ - — [ˈkɪlə] [felə] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , [ˈɡrɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wəɾ][ə; eɪ] [faɪn] [dʒʊk] .
“ **Mumkull — killa fellar , ” said the black , grinning as if it were a fine joke .**
“ - — 杀手 伙计 , ” 说 这 黑色的 , 咧嘴笑 作为 如果 它 是 一个 美好的 开玩笑 .

“Mumkull——killa fellar,”黑人说道，咧嘴一笑，仿佛这是一个绝妙的笑话。

“ - [naʊ] ? ” [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] [waɪld] ,
“ **Mumkull now ? ” he continued , with his eyes beginning to look wild ,**
“ - 现在 ? ” 他 持续 , 和 他的 眼睛 开始 到 看 荒野 ,

“现在是Mumkull吗？”他继续说道，眼神开始变得狂野起来。

[æz; əz][hi; hi] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [ɑ:n][wʌn][ˈæftəɾ][ðə; ði] [ˈʌðə] .
as he turned them questioningly on one after the other .
作为 他 转向 他们 质疑地 在 一 后 这 其他 .

他逐一质问他们。

“ [nɑ:t] [jet] . [get] [aʊt] .
“ **Not yet . Get out .**
“ 不是 然而 . 得到 出去 .

“还没到时候。出去。”

“ [ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] [əˈɡen] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [kʌm] .
“ **The black darted away again as quickly as he had come .**
“ 这 黑色的 飞镖 离开 再次 作为 迅速地 作为 他 有 来 .

“那条黑蛇像来时一样迅速地又窜走了。”

“ [ðæt] [tʌps] [ə; eɪ][tʃaɪld] [oʊ] - [ˈneɪtʃə] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbi:tʃkoʊməɾ] , [ˈskaʊlɪŋ] ;
“ **That chap's a child o ' nature , young fellow , ” said the beachcomber , scowling ;**
“ 那 小伙子的 一个 孩子 o - 自然 , 年轻的 同伴 , ” 说 这 海滩拾荒者 , 皱眉 ;

“那家伙是个天生的浪子，小伙子，”海滩拾荒者皱着眉头说；

“ [soʊ][aɪ] [seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [dəʊnt][ju;; jʊ][traɪ][tu;; tə] [ˈɡæməŋ] [ˌem ˈi:] .
“ **so I say to you , don't you try to gammon me .**
“ 所以 我 说 到 你 , 不 你 尝试 到 火腿 我 .

“所以我告诉你，别想骗我。”

[fet] [aʊt] [ðæt] [ba:ks] . “
Fetch out that box . ”
拿来 出去 那 盒子 . ”

把那个盒子拿过来。

“ [haʊ] [kæn; kən][hi; hi] , ” [kraɪd] [ˈkæɪɪ] , [ˈboʊldli] , “ [wen] [hi; hi] [ˈhæznt] [ɡɑ:t][wʌn] ? ”
“ **How can he , ” cried Carey , boldly , “ when he hasn't got one ? ”**
“ 如何 能 他 , ” 哭 凯里 , 大胆地 , ” 什么时候 他 还没有 得到 一 ? ”

“他怎么可能呢？”凯里大胆地喊道，“他自己都没有啊！”

“ [wʌt] ？ ” [rɔ:rd] [ðə; ði][mæn] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvər] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ]
“ **What ? ” roared the man , clapping his hand upon his revolver , and turning**
“ 什么 ？ ” 咆哮 这 男人 ， 鼓掌 他的 手 之上 他的 左轮手枪 ， 和 转弯
[ˈfɪrslɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .
fiercely upon the boy .
激烈地 之上 这 男生 ；

“什么？”那人怒吼道，拍了拍左轮手枪，凶狠地转向男孩。

“ [wɒts] [ðæt] ？ ”
“ **What's that ? ”**
“ 是什么 那 ？ ”

“那是什么？”

“ [ju:; jɒ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ɪn][noʊ] [wei] [dɔ:ntɪd] .
“ **You heard what I said , ” cried Carey , in no way daunted .**
“ 你 听到 什么 我 说 ， ” 哭 凯里 ， 在 不 方式 畏惧 ；

“你们都听到了我说的话，”凯莉喊道，丝毫没有气馁。

“ [waɪ] , [wi:; wi] [ˈhævnt] [traɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [jet] . ”
“ **Why , we haven't tried one of the tubs yet . ”**
“ 为什么 ， 我们 还没有 尝试 一 的 这 浴缸 然而 ； ”

“为什么我们还没试过这些浴缸呢。”

“ [gʊd] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ju:; jɒ] , ” [graʊld] [ðə; ði][mæn] , [ˈfɪrslɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈkæri]
“ **Good job for you , ” growled the man , fiercely , as he tried to look Carey**
“ 好的 工作 为了 你 ， ” 咆哮 这 男人 ， 激烈地 ， 作为 他 尝试 到 看 凯里
[daʊn] ;
down ;
向下 ；

“你干得好，”那人恶狠狠地咆哮道，同时居高临下地打量着凯里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪns] .
but the boy did not for a moment wince .
但 这 男生 做过 不是 为了 一个 片刻 畏缩 ；

但男孩连一丝表情都没有。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] - [jʌŋ] [kɑ:k] [ˈbæntəm] , [ðoʊ] .
“ **You're a nice imprunt young cock bantam , though .**
“ 你是 一个 好的 - 年轻的 公鸡 矮脚鸡 ， 尽管 ；

“不过，你是一只很不错的、未经驯服的小公鸡。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈfɪvərɪŋ] [ɪn][jɔ:r; jər] [ju:z] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — [ɑ:nt] [ju:; jɒ] ?
But you're shivering in your shoes all the same — aren't you ?
但 你是 瑟瑟发抖 在 你的 鞋 全部 这 相同的 — 不是 你 ？

但你还是冷得直哆嗦，对吧？

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃəʊldər] ,
“ **He made a snatch at the boy's shoulder ,**
“ 他 制成 一个 抢夺 在 这 男孩们 肩膀 ，

他一把抓住男孩的肩膀，

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ˈkæri] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [hænd] ,
but quick as thought Carey struck at the coming hand ,
但 快的 作为 想法 凯里 击 在 这 未来 手 ，

但凯里反应极快，迅速出手，击中了迎面而来的对手。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ ˈti:] [ˈheɪvɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [rɪˈlu:dɪŋ] [ðə; ði] [tʌt] .
catching it heavily with his fist and eluding the touch .
捕捉 它 重度 和 他的 拳头 和 逃避 这 触碰 ；

他用拳头重重地接住了它，并躲开了触碰。

“ [dəʊnt][du:] [ðæt] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈfɪrslɪ] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ˈʃəʊldər] . ”
“ **Don't do that , ” he cried , fiercely , “ you know I've got a bad shoulder . ”**
“ 不 做 那 , ” 他 哭 , 激烈地 , “ 你 知道 我已经 得到 一个 坏的 肩膀 . ”
“ 别那样做 , ” 他厉声喊道 , “ 你知道我的肩膀不好。”

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈɪnsələnt] [jʌŋ] [kɑ:k] - [ˈspærəʊ] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] —
“ **Why , you insolent young cock - sparrow , I've a good mind to — No , I won't —**
“ 为什么 , 你 傲慢的 年轻的 公鸡 - 麻雀 , 我已经 一个 好的 头脑 到 — 不 , 我 惯于 —
[aɪ] [let] [ðem; ðəm][du:][aɪ ˈti:] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I'll let them do it by - and - by .
患病的 让 他们 做 它 经过 - 和 - 经过 .
“ 你这无礼的小麻雀 , 我真想——不 , 我不会——我会让他们以后再做。”

“ [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [saɪd,waɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,
“ **He jerked his head sidewise in the direction of the blacks ,**
“ 他 猛地一抖 他的 头 横向 在 这 方向 的 这 黑人 ,
他猛地朝黑人的方向甩了甩头 ,
[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈi:gərli] [ˈwatʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
who were eagerly watching and seeing everything ,
WHO 是 急切地 观看 和 看到 一切 ,
他们热切地观看着一切 ,

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [waɪt] [kɪŋ] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
the sight of the boy striking at their white king sending a thrill of excitement
这 视线 的 这 男生 引人注目 在 他们的 白色的 国王 发送 一个 刺激 的 激动
[θru:] [ðem; ðəm] ;
through them ;
通过 他们 ;
看到男孩攻击他们的白王 , 他们感到一阵兴奋 ;

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [æd'væns] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈwatʃɪŋ] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
however , they did not advance , but stood watching and noting that the
然而 , 他们 做过 不是 进步 , 但 站立 观看 和 注意到 那 这
[ˈbi:t[koʊməɹ] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] .
beachcomber was laughing heartily .
海滩拾荒者 曾是 笑 衷心地 .
然而 , 他们并没有上前 , 而是站在那里观看 , 并注意到海滩拾荒者开怀大笑。

“ [aɪ] [laɪk] [plʌk] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] , “ [hi:; hi] [graʊld] .
“ **I like pluck in a boy , ” he growled .**
“ 我 喜欢 采摘 在 一个 男生 , ” 他 咆哮 .
“ 我喜欢男孩的勇气 , ” 他低声说道。

“ [haɪ] , [ku:] - [i:] .
“ **Hi , coo - ee .**
“ 你好 , 酷 - ee .
“ 嗨 , 咕啾。

“ [blæk] [dʒæk] [ˈdɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnəʊstrəlz] [dɪ'stendɪd] .
“ **Black Jack darted to his side , with eyes flashing and nostrils distended .**
“ 黑色的 杰克 飞镖 到 他的 边 , 和 眼睛 闪烁 和 鼻孔 膨胀 .
“ 黑杰克猛地冲到他身边 , 双眼闪闪发光 , 鼻孔鼓胀。”

“ [boʊt] , “ [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ə'brʌptli] .
“ **Boat , ” said the man , abruptly .**
“ 船 , ” 说 这 男人 , 突然 .
“ 船 , ” 那人突然说道。

[blæk] [dʒæk] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ,
Black Jack shouted something incomprehensible ,
黑色的 杰克 喊叫 某物 难以理解 ,
黑杰克喊了一句听不懂的话 ,

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfeləʊz] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː]
and three of the black fellows bounded to the side and disappeared into
和 三 的 这 黑色的 伙伴们 有界 到 这 边 和 消失 进入
[ðə; ði] [weɪl] - [boʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈliːdər] .
the whale - boat with their leader .
这 鲸 - 船 和 他们的 领导者 .

三个黑人跳到一边，和他们的头目一起钻进了捕鲸船里，消失不见了。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊməɹ] , " [juː; jə][staːp] [əˈbɔːrd] , [ˈkʊki] , [ænd; ənd][get]
" Now then , " said the beachcomber , " you stop aboard , cookey , and get
" 现在 然后 , " 说 这 海滩拾荒者 , " 你 停止 船上 , 库奇 , 和 得到
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
something ready for dinner .
某物 准备好 为了 晚餐 .
"那么,"海滩拾荒者说, "你上船吧, 伙计, 准备点晚餐吃."

[haɪ] , [blæk] [dʒæk] .
Hi , Black Jack .
你好 , 黑色的 杰克 .

你好, 黑杰克。

[fɪʃ] .
Fish .
鱼 .

鱼。

[tel] - [ɪm] . "
Tell ' em . "
告诉 - 呃 . "

告诉他们。

" [tel] [bɔɪz] - [ˈfɪs] - ?
" Tell boys kedgee fis ' ?
" 告诉 男孩们 - 菲斯 - ?

"告诉男孩们 kedgee fis'?"

" [ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊməɹ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈfɑʊtɪd] [əˈgen] ,
" The beachcomber nodded , and the black shouted again ,
" 这 海滩拾荒者 点头 , 和 这 黑色的 喊叫 再次 ,

"海滩拾荒者点了点头, 黑人又喊了起来,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [sɪks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]
with the result that six more of the blacks came running to the side and
和 这 结果 那 六 更多的 的 这 黑人 来了 跑步 到 这 边 和
[draːpt] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈnuː] .
dropped over into the canoe .
掉落 超过 进入 这 独木舟 .

结果, 又有六名黑人跑到船边, 跳进了独木舟里。

" [haɪ] , [dʒæk] , [tel] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪf] [ˈkʊki] [hɪr] — "
" Hi , Jack , tell the others , if cookey here — "
" 你好 , 杰克 , 告诉 这 其他的 , 如果 库奇 这里 — "

"嗨, 杰克, 告诉其他人, 如果这里很古怪——"

" [dɪs] [ˈkʊki] ? " [æskt] [ðə; ði] [blæk] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
" Dis cookey ? " asked the black , touching Carey on the head .
" 迪斯 库奇 ? " 问 这 黑色的 , 接触 凯里 在 这 头 .

"这酷吗?"黑人问道, 同时摸了摸凯莉的头。

" [noʊ] , [ˈstuːpɪd] .
" No , stupid .
" 不 , 愚蠢的 .

"不, 笨蛋。"

[ðæt] [wʌn] . “
That one . ”
那 一 个 . ”

那个。”

“ [aɪ,ɛs'ɛs] .
“ Iss .
” 问题 . ”

“Iss。

[dæt] ['kʊki] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][ˈna:dəd, ˈna:dɪd][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ˈboʊ,sta:k] .
Dat cookey , “ and he nodded and grinned at Bostock .
数据 库奇 , ” 和 他 点头 和 咧嘴一笑 在 博斯托克 . ”

“那块饼干,”他点点头, 对着博斯托克咧嘴一笑。

“ [tel] - [ɪm] [ɪf] ['kʊki] [traɪz] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] , - . ”
“ Tell 'em if cookey tries to get away , mumkull . ”
” 告诉 - 呃 如果 库奇 尝试 到 得到 离开 , - . ”

“如果库奇想逃跑, 就告诉他们, 笨蛋。”

“ [aɪ,ɛs'ɛs] .
“ Iss .
” 问题 . ”

“Iss。

- , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwəd] , [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ten] ,
Mumkull , “ and the black darted forward , to return with the remaining ten ,
- , ” 和 这 黑色的 飞镖 向前 , 到 返回 和 这 其余的 十 ,

[ɔ:l] [ˈgrɪnɪŋ] ,
all grinning ,
全部 咧嘴笑 ,

“Mumkull,”然后那个黑衣人猛地向前冲去, 带着剩下的十个人回来了, 他们都咧嘴笑着。

[tu:; tə] [si:t] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [spɪr] [ɪn][hænd] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [ˈbʊlwəks] , [ˈsterɪŋ]
to seat themselves in a row , spear in hand , upon the starboard bulwarks , staring
到 座位 他们自己 在 一个 排 , 矛 在 手 , 之上 这 右舷 堡垒 , 凝视

[hɑ:rd][æt; ət][ˈboʊ,sta:k] ,
hard at Bostock ,
难的 在 博斯托克 ,

他们一字排开, 手持长矛, 坐在右舷舷墙上, 死死地盯着博斯托克。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [kɑ:m][ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] [ə; eɪ]
who tried to appear perfectly calm and composed ; but his face twitched a
WHO 尝试 到 出现 完美 冷静的 和 由 ; 但 他的 脸 抽搐 一个

[ˈlɪt(ə)] .
little .
小的 . ”

他努力表现得十分冷静沉着, 但他的脸还是微微抽搐了一下。

“ [ðeid] [ˈbetər] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] - [em ˈi:] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ˈkæri] .
“ They'd better not try to mumkull me , “ he whispered to Carey .
” 他们会 更好的 不是 尝试 到 - 我 , ” 他 低声说道 到 凯里 . ”

“他们最好别想用胡言乱语蒙蔽我,”他低声对凯里说。

“ [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
“ Two can play at that game .
” 二 能 玩 在 那 游戏 . ”

“这种游戏, 谁都可以玩。”

[bʌt; bət] [wɒts] [hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? “
But what's he going to do ? ”
但 是什么 他 去 到 做 ? ”

但他打算怎么做呢?

“ [naʊ] [ðen] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['bi:tʃkoʊməɹ] , “ ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“ **Now then** , ” **cried the beachcomber** , “ **into the boat with you** .

“ 现在 然后 , ” 哭 这 海滩拾荒者 , ” 进入 这 船 和 你 .

“那么,”海滩拾荒者喊道,“跟你一起上船吧。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [kæsk] [tæpt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['stʌfs] [laɪk] .

I'm going to have those casks tapped and see what the stuff's like .

我是 去 到 有 那些 酒桶 轻敲 和 看 什么 这 东西 喜欢 .

我打算把那些酒桶打开,看看里面的东西怎么样。

[haɪ] ! [dʒæk] , [teɪk] [sʌm; səm] ['bʌkɪts] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

Hi ! Jack , take some buckets in the boat .

你好 ! 杰克 , 拿 一些 水桶 在 这 船 .

嗨! 杰克, 带几个水桶上船。

[ðə; ði] [blæk] ['dɑ:rtɪd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [θri:] ['bʌkɪts] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði]

“ **The black darted about and secured three buckets , which he tossed over the**

“ 这 黑色的 飞镖 关于 和 安全 三 水桶 , 哪个 他 抛掷 超过 这

[saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] .

side into the boat .

边 进入 这 船 .

“那个黑人迅速跑动,抓起三个水桶,扔到船边上。

“ [naʊ] [ðen] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [graʊld] [ðə; ði] ['bi:tʃkoʊməɹ] , [ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd][ðə; ði]

“ **Now then , down with you , ” growled the beachcomber , and Carey and the**

“ 现在 然后 , 向下 和 你 , ” 咆哮 这 海滩拾荒者 , 和 凯里 和 这

[ˈdɑ:ktər][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ,

doctor had to go ,

医生 有 到 去 ,

“好了,你们都给我滚开!”海滩拾荒者咆哮道,凯里和医生只好离开了。

[ˈli:vɪŋ] ['boʊstɑ:k][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɑ:r] [mɔ:r] [waɪd] ['oʊpən][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .

leaving Bostock with his eyes far more wide open than usual .

离开 博斯托克 和 他的 眼睛 远的 更多的 宽的 打开 比 通常 .

博斯托克的眼睛比平时睁得更大了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wʊd] [tɔ:k][tu:; tə][em 'i:] ,

“ **I wish the doctor would talk to me** ,

“ 我 希望 这 医生 会 讲话 到 我 ,

我希望医生能跟我谈谈,

“ [sed] ['kæri] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [fɔ:rmd] [wel] - [boʊt] ,

“ **said Carey to himself as he took his seat in the well - formed whale - boat** ,

“ 说 凯里 到 他自己 作为 他 采取 他的 座位 在 这 出色地 - 形成 鲸 - 船 ,

“凯里一边自言自语,一边在造型优美的捕鲸船上坐了下来。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['raɪtli] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'ʃɔ:r] ['sʌmwər] [ɑ:n] [ðɪs] ['oʊʃ(ə)n]

which he rightly supposed must have come ashore somewhere on this ocean

哪个 他 没错 据称 必须 有 来 岸上 某处 在 这 海洋

[ˈkɪŋz] [də'mɪnjənz] .

king's dominions .

国王的 领地 .

他正确地推测,这一定是在这片海洋之王的领土上的某个地方搁浅了。

“ [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['hɔ:rəbli] ['kwaɪət] .

“ **He is so horribly quiet** .

“ 他 是 所以 糟糕透了 安静的 .

他非常安静。

“ [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [blæk] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] ,

“ **Then the boy looked at Black Jack and his three companions** ,

“ 然后 这 男生 看起来 在 黑色的 杰克 和 他的 三 同伴 ,

“然后,男孩看向了黑杰克和他的三个同伴,

[hu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['ru:lər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [gʌn] [ɪn][hænd] ,
who as soon as their ruler was in his place , gun in hand ,
WHO 作为 很快 作为 他们的 统治者 曾是 在 他的 地方 , 枪 在 手 ,
他们统治者一到位, 手里就拿着枪,

[θrʌst] [aʊt][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][dʒɜ:rk][ʌv; əv][men] -
thrust out their oars and began rowing with the skill and jerk of men -
推力 出去 他们的 桨 和 开始 划船 和 这 技能 和 混蛋 的 男人 -
[oʊ] - - ['wɔ:rz] [men] .
o ' - war's men .
o - - 战争的 男人 .

他们伸出船桨, 开始像战舰上的水手那样熟练而有力地划桨。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hi; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtrɪgər] [kə'nu:] ['bi:ɪŋ] ['pædld] [ə'bi:ŋ] ['kwɪkli] ,
A minute later he was watching the outrigger canoe being paddled along quickly ,
一个 分钟 之后 他 曾是 观看 这 舷外支架 独木舟 存在 划桨 沿着 迅速地 ,
一分钟后, 他看到那艘独木舟正被快速地划着前进。

[ɪts]['ɔkju:pənts] ['treɪlɪŋ] ['mʌðər] - [oʊ] - - [pɜ:rl] [berts][bɪ'haɪnd] ,
its occupants trailing mother - o ' - pearl baits behind ,
它是 居住者 尾随 母亲 - o - - 珍珠 饵料 在后面 ,
船上的人拖着珍珠母贝做的诱饵,

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][hi; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [hʊk] [ænd; ənd][dræg][ɪn][ə; eɪ] [fɪʃ] .
and soon after he saw them hook and drag in a fish .
和 很快 后 他 锯 他们 钩 和 拖 在 一个 鱼 .
不久之后, 他就看到他们钓到了一条鱼, 并把它拖了上来。

[ðen] ['kæri] [tɜ:rnd] [tu; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər]
Then Carey turned to gaze at the shore they were approaching with a bitter
然后 凯里 转向 到 目光 在 这 支撑 他们 是 接近 和 一个 苦的
['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'aɪzɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:t]
feeling of resentment arising as he thought of all their labour in the hot
感觉 的 怨恨 产生 作为 他 想法 的 全部 他们的 劳动 在 这 热的
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
然后, 凯里转过身, 凝视着他们正在接近的海岸, 想到他们在烈日下辛勤劳作的一切, 心中涌起一股苦涩的怨恨。

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [pɜ:rl] ['felz] ,
collecting and piling up the great pearl shells ,
收集 和 桩 向上 这 伟大的 珍珠 贝壳 ,
收集并堆积巨大的珍珠贝壳,

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['bɪtərli] [stɪl] [æz; əz][hi; hi] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]['lɪkwɪd][ænd; ənd] ['lɪkwəfaɪɪŋ]
and more bitterly still as he dwelt upon the tubs of liquid and liquefying
和 更多的 苦涩地 仍然 作为 他 居住 之上 这 浴缸 的 液体 和 液化
['ɔɪstər] [wɪtʃ] [wʊd] ,
oysters which would ,
牡蛎 哪个 会 ,

当他想到那些盛满液体、正在液化的牡蛎的大桶时, 他的痛苦更是加剧了。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] , [naʊ] [hæv; həv] [kwaɪt][ə; eɪ] [θɪk] [dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɒtəms] .
he did not doubt , now have quite a thick deposit of pearls at their bottoms .
他 做过 不是 怀疑 , 现在 有 相当 一个 厚的 订金 的 珍珠 在 他们的 底部 .
他毫不怀疑, 现在他们的底部已经有了相当厚的珍珠沉积层。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['rʌfiən] [tu; tə][get][ðem; ðəm] !
" **Oh , it does seem so hard for that ruffian to get them !**
" 哦 , 它 做 似乎 所以 难的 为了 那 痞子 到 得到 他们 !
“哦, 看来那个恶棍想要得到它们真是太难了! ”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] , [geɪzɪŋ] [streɪt]
“ he said to himself , and he sat there with his teeth set , gazing straight
” 他 说 到 他自己 , 和 他 卫星 那里 和 他的 牙齿 放 , 凝视 直的
[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他自言自语道，然后咬紧牙关，目不转睛地盯着前方。

[tɪl] [hi:; hi] [kɔ:t] [blæk] [dʒæks] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [læfɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl]
till he caught Black Jack's eyes twinkling laughingly at him as that individual
直到 他 捕捉 黑色的 杰克的 眼睛 闪烁 笑着 在 他 作为 那 个人
[ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [ˈpɑ:lɪft] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] ,
shone like a well - polished pair of boots ,
闪耀 喜欢 一个 出色地 - 抛光 一对 的 靴子 ,

直到他瞥见黑杰克的眼神闪烁着笑意，那人就像一双擦得锃亮的皮靴一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , [waɪl] [hi:; hi] [ˈlʌstɪli] [pʊld] [stroʊk] .
and glistened in the sun , while he lustily pulled stroke .
和 闪闪发光 在 这 太阳 , 尽管 他 热情地 拉 中风 .

在阳光下闪闪发光，他卖力地划桨。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] ['keri:z] [aɪ] [hi:; hi] [læft] ['lʌʊdli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]
As soon as he caught Carey's eye he laughed loudly , and in the most
作为 很快 作为 他 捕捉 凯莉的 眼睛 他 笑了 高声 , 和 在 这 最多
[ˈpɜ:rfɪktli] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] [wei] ,
perfectly good - humoured way ,
完美 好的 - 幽默 方式 ,

他一和凯莉对视就大笑起来，笑声充满了善意和幽默。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,
as if they were the very best of friends ,
作为 如果 他们 是 这 非常 最好的 的 朋友们 ,

就好像他们是最好的朋友一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈbi:tʃkoʊməɹ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈnʌðər] [wei] [hi:; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd][tu:; tə]
and when the beachcomber was looking another way he raised one hand to
和 什么时候 这 海滩拾荒者 曾是 寻找 其他 方式 他 提高 一 手 到
[ɡoʊ] [θru:;] [ðə; ðɪ] [ˈpæntəmaɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪkɪŋ] [ˈtri:kl] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
go through the pantomime of licking treacle off his fingers and rubbing his
去 通过 这 哑剧 的 舔舐 糖浆 离开 他的 手指 和 擦 他的
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

当拾荒者看向别处时，他举起一只手，做出舔掉手指上糖浆和擦拭胸前的滑稽动作。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlɪŋ] [kəmˈpænjənz] .
to the delight of his toiling companions .
到 这 喜 的 他的 辛勤劳作 同伴 .

令他辛勤劳作的同伴们欣喜不已。

[aɪ ˈti:] [dɪd] [ˈkæri] [ɡʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [bæk] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
It did Carey good , and he smiled back , and nodded .
它 做过 凯里 好的 , 和 他 微笑 后退 , 和 点头 .

这让凯里心情好了很多，他回以微笑，并点了点头。

” [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ðeid] [hɜ:rt][em ˈi:;] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ I don't believe they'd hurt me , ” he said to himself .
” 我 不 相信 他们会 伤害 我 , ” 他 说 到 他自己 .

“我不相信他们会伤害我，”他自言自语道。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [s'ku:lboɪz] , ['oʊnli] [soʊ] [mʌt] ['ʌgli:ə] .
“ **They're just like a lot of schoolboys , only so much uglier .**
“ 它们是 只是 喜欢 一个 很多 的 男学生 ; 仅有的 所以 很多 更丑 :
“他们就像很多男学生一样，只是长得丑得多。”

“ [ðə; ði] ['bi:t] [koʊmə] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] ,
“ **The beachcomber made a movement ,**
“ 这 海滩拾荒者 制成 一个 移动 ,
“海滩拾荒者动了一下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæks] - ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪk] [soʊ] [mʌt] [ka:v] ['ebəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
and the blacks ' faces were in a flash like so much carved ebony , and they
和 这 黑人 - 面孔 是 在 一个 闪光 喜欢 所以 很多 雕刻 乌木 , 和 他们
[rəʊd] [ɑ:n] ,
rowed on ,
划船 在 ,
黑人的脸瞬间变得像雕刻精美的乌木一样，他们继续划船。

[t'u:zɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [oʊld] ['hæbɪt] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'næɪl] - [laɪk] ['pæɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
choosing as if from old habit the way into the canal - like passage among the
选择 作为 如果 从 老的 习惯 这 方式 进入 这 运河 - 喜欢 通道 之中 这
[rɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,
仿佛出于旧习惯，他选择了一条通往岩石间运河般通道的道路。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [wɔ:rf] .
and leaping out at the home - made wharf .
和 跳跃 出去 在 这 家 - 制成 码头 :
然后纵身跃入自建的码头。

[hɪr] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [boʊt] ['stedi] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['neɪv(ə)l] [stɑɪl] ,
Here they held the boat steady in a regular naval style ,
这里 他们 握住 这 船 稳定的 在 一个 常规的 海军 风格 ,
他们以标准的海军方式稳住船身。

[waɪl] [ðer; ðər] [tʃi:f] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [stept] [aʊt] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [blæk]
while their chief and his companions stepped out , the former using the black
尽管 他们的 首席 和 他的 同伴 步 出去 , 这 以前的 使用 这 黑色的
[bæks] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] ,
backs for support ,
背部 为了 支持 ,
他们的首领和他的同伴们走了出去，首领扶着黑人的背脊支撑着身体。

[fɔ:r; fər] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊ'bi:s] [stɜ:t] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɑ:r] [frʌm; frəm]
for big and strong as he was his obese state made him far from
为了 大的 和 强的 作为 他 曾是 他的 肥胖 状态 制成 他 远的 从
[ˈæktɪv] .
active .
积极的 :
虽然他身材高大强壮，但肥胖使他无法进行任何活动。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [tɔ:t] - [ɪm] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [æt; ət] ['kæri] ,
“ **That's the way I taught ' em , “ he said , with a grim smile at Carey ,**
“ 那就是 这 方式 我 教授 - 呢 , “ 他 说 , 和 一个 严峻 微笑 在 凯里 ,
“我就是这么教他们的,”他一边说着，一边对凯里露出一个苦笑。

[hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bæk] , [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔ:t] ['veri] ['di:pli] ,
who nodded back , said nothing , but thought very deeply ,
WHO 点头 后退 , 说 没有什么 , 但 想法 非常 深 ,
他点了点头，什么也没说，而是陷入了沉思。

[hɪz; ɪz]['fænsɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈtaɪrənt]
his **fancies** **taking** **the** **direction** **of** **wondering** **whether** **the** **wretched** **tyrant**
他的 幻想 采取 这 方向 的 好奇 无论 这 可怜 暴君
[wʊd] [ˈevər][goʊ] [tu:] [fɑ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
would **ever** **go** **too** **far** **with** **his** **followers** ,
会 曾经 去 也 远的 和 他的 追随者 ,
他开始幻想, 这个可恶的暴君会不会对他的追随者做得太过分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ænd; ənd] [i:t] [hɪm; ɪm] .
and **they** **would** **kill** **and** **eat** **him** .
和 他们 会 杀 和 吃 他 .
他们会杀了他, 然后吃掉他。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tʊk] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈkɜ:rənt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
His **thoughts** **took** **a** **fresh** **current** **directly** , **for** **the** **subject** **of** **them**
他的 想法 采取 一个 新鲜的 当前的 直接地 , 为了 这 主题 的 他们
[ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] ,
shouted **the** **one** **word** ,
喊叫 这 一 单词 ,
他的思绪立刻涌上心头, 因为他所想的那个人喊出了一个词:

“ [ˈbʌkɪts] !
“ **Buckets** !
“ 水桶 !
“桶!

“ [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [fæst][ðə; ði] [kru:] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [tu:; tə]
“ **and** **after** **making** **the** **boat** **fast** **the** **crew** **came** **running** **with** **the** **buckets** **to**
“ 和 后 制作 这 船 快速地 这 全体人员 来了 跑步 和 这 水桶 到
[wer] [ðə; ði] [ˈbi:tʃkoʊmər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʌb] ,
where **the** **beachcomber** **was** **now** **standing** **examining** **the** **first** **tub** ,
在哪里 这 海滩拾荒者 曾是 现在 常设 检查 这 第一的 浴缸 ,
“把船系好后, 船员们提着水桶跑到海滩拾荒者身边, 他正站在那里查看第一个桶。”

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ləst] [fɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [graʊld] , [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]
which **happened** **to** **be** **the** **last** **filled** , **and** **he** **growled** , **moved** **to** **the** **next**
哪个 发生 到 是 这 最后的 已填 , 和 他 咆哮 , 已搬 到 这 下一个
,
.
,
那恰好是最后一个装满东西的罐子, 他低吼一声, 走向下一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
and **then** **on** **and** **on** **to** **the** **last** .
和 然后 在 和 在 到 这 最后的 .
然后就这样一直持续到最后。

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒæk] ; [ðɪs] [fɜ:rst] .
“ **Here** **you** **are** , **Jack** ; **this** **first** .
“ 这里 你 是 , 杰克 ; 这 第一的 .
“杰克, 这是你的第一个。”

“ [ðə; ði] [blæk] [ˈfeləʊ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [tʌb] ,
“ **The** **black** **fellow** **nodded** , **looked** **in** **the** **tub** ,
“ 这 黑色的 同伴 点头 , 看起来 在 这 浴缸 ,
黑人男子点了点头, 看了看浴缸,

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
and **then** **as** **if** **quite** **at** **home** **at** **the** **work** ,
和 然后 作为 如果 相当 在 家 在 这 工作 ,
然后, 就好像完全适应了工作一样,

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˌbæmˈbuː] [ˈlaɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][set] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
picked up the great bamboo lying ready for the purpose and set two of his
挑选 向上 这 伟大的 竹子 说谎 准备好 为了 这 目的 和 放 二 的 他的
[ˈfɔːləuəz] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʌb] [ə; eɪ] [gʊd] [stɜːr] - [ʌp] ,
followers to give all the other tubs a good stir - up ,
追随者 到 给 全部 这 其他 浴缸 一个 好的 搅拌 - 向上 ;
他拿起事先准备好的大竹竿，吩咐两个手下把其他木桶都搅动一番。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstent] [ðæt] ,
the result being a most horrible odour of such extent that ,
这 结果 存在 一个 最多 可怕 气味 的 这样的 程度 那 ;
结果产生了极其难闻的气味，其程度之深，以至于.....

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪːz] [ˈbloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [saɪd] , [aɪˈtiː]
but for the breeze blowing and their getting on the windward side , it
但 为了 这 微风 吹 和 他们的 获得 在 这 迎风 边 , 它
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈberəb(ə)l] .
would have been unbearable .
会 有 到过 难以忍受 .
若非有微风吹拂，他们得以到达迎风面，那将是难以忍受的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊmə] ,
But it had not the slightest effect upon the beachcomber ,
但 它 有 不是 这 丝毫 影响 之上 这 海滩拾荒者 ,
但这丝毫没有影响到海滩拾荒者。

[huː] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [blæk] [dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [hiːvd] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
who stood looking on while Black Jack and a companion heaved together and
WHO 站立 寻找 在 尽管 黑色的 杰克 和 一个 伴侣 喘息 一起 和
[traɪd] [tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrɪŋ][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [tʌb] ,
tried to overturn the oldest tub ,
尝试 到 颠覆 这 最老 浴缸 ;
他站在一旁看着，黑杰克和他的同伴一起使劲试图掀翻最古老的木桶。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
but without result .
但 没有 结果 .
但没有结果。

[ə; eɪ] [jel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [brɔːt] [ðəm; ðəm][ʌp] ,
A yell to the other two brought them up ,
一个 叫喊 到 这 其他 二 带来 他们 向上 ;
我朝另外两人喊了一声，他们才过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][eɪd][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv] [ˌmælˈoʊdərəs] [θɪk] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli]
and with their aid the tub of malodorous thick water was gradually
和 和 他们的 援助 这 浴缸 的 恶臭的 厚的 水 曾是 逐步地
[ˌoʊvərˈtɜːrɪŋd] ,
overturned ,
翻覆 ;
在他们的帮助下，那桶散发着恶臭的浓稠污水逐渐被翻了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [ˈwɔːtər] [pɔːd] [ɔːf] , [tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌnz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [sænd] .
and the foul water poured off , to sink at once into the thirsty sand .
和 这 犯规 水 倾倒 离开 ; 到 下沉 在 一次 进入 这 渴 沙 .
污水倾泻而下，立刻渗入干渴的沙子里。

" [hoʊld][hɑːrd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊmə] , [wen] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [rɪːtʃt] .
" Hold hard , " cried the beachcomber , when the bottom was nearly reached .
" 抓住 难的 , " 哭 这 海滩拾荒者 , 什么时候 这 底部 曾是 几乎 达到 .
"抓紧了! "当快要触底时，拾荒者喊道。

“ [ˈwɔ:tər] .
“ **Water** .
“ 水 .

“水。

“ [θri:] [blæk] [ˈfeləʊz] [ræn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [i:tʃ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [dʒæk] ,
“ **Three black fellows ran off with a bucket each and returned to Jack** ,
“ 三 黑色的 伙伴们 跑 离开 和 一个 桶 每个 和 返回 到 杰克 ,
“三个黑人小伙子每人拿着一个水桶跑开了, 然后回到了杰克身边。”

[hu:] [pɔ:d] [wʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [swɜ:rl] [raʊnd] , [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [tu:; tə] [bi:; bi]
who poured one in and gave it a swirl round , handed the bucket to be
WHO 倾倒 一 在 和 给予 它 一个 漩涡 圆形的 , 递交 这 桶 到 是
[riˈfɪld] ,
refilled ,
已补充 ,

他倒了一杯进去, 晃了晃, 然后把桶递给别人去续杯。

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [tu:; tə] [ˈset(ə)] ,
allowed the contents of the tub to settle ,
允许 这 内容 的 这 浴缸 到 定居 ,
让浴缸里的液体沉淀下来。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ðə; ði] [tɑ:p] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
and then began to pour out the top very gently .
和 然后 开始 到 倒 出去 这 顶部 非常 轻轻地 .
然后开始非常轻轻地倒出上面的酒。

[ˈkæri] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪnˈtensli] [ɪntrəstɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [hi:; hi] [fərˈɡɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪnfl(ə)]
Carey was so intensely interested that for the time being he forgot his painful
凯里 曾是 所以 强烈地 感兴趣的 那 为了 这 时间 存在 他 忘了 他的 痛苦
[pəˈzi](ə)n] .
position .
位置 .

凯里兴致勃勃, 一时竟忘记了自己痛苦的处境。

“ [aɪ] [seɪ] , “ [hi:; hi] [kraɪd] , “ [ði:z] [blæk] [tjæps] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪˈfɔ:r] . “
“ **I say , “ he cried , “ these black chaps have done this sort of thing before . “**
“ 我 说 , “ 他 哭 , “ 这些 黑色的 小伙子们 有 完毕 这 种类 的 事物 前 . “
“我说,”他喊道, “这些黑人以前就做过这种事。”

“ [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , “ [graʊld] [ðer; ðər] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] ,
“ **Hundreds of times , “ growled their chief , and then he was silent** ,
“ 数百 的 时代 , “ 咆哮 他们的 首席 , 和 然后 他 曾是 沉默的 ,
“成百上千次,”他们的首领咆哮道, 然后便沉默了。

[waɪl] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv]
while even the doctor began to feel that his eagerness to see the contents of
尽管 甚至 这 医生 开始 到 感觉 那 他的 渴望 到 看 这 内容 的
[ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] [ˈmæstəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]
the tub was mastering his misery and disappointment that the pearls should fall
这 浴缸 曾是 掌握 他的 苦难 和 失望 那 这 珍珠 应该 落下
[ˈɪntu:] [sʌtʃ] [hændz] .
into such hands .
进入 这样的 双手 .

甚至连医生也开始觉得, 他急于看到浴缸里的东西, 这种渴望压倒了他心中的痛苦和失望——珍珠竟然会落入这样的人手中。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [tɪl] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbʌkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəli] [pɔ:d] [ɪn][ænd; ənd]
So they watched till half a dozen buckets had been severally poured in and
所以 他们 观看 直到 一半 一个 打 水桶 有 到过 分别 倾倒 在 和
[ˈemptɪd] [aʊt] ,
emptied out ,
清空 出去 ,

于是他们一直看着，直到六七个桶的水被分别倒入桶里又倒出来为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tʃʌk(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:tʃkoʊmə] .
and then there was a hoarse chuckle from the beachcomber .
和 然后 那里 曾是 一个 嘶哑 轻笑 从 这 海滩拾荒者 .
然后，海滩拾荒者发出了一声沙哑的笑声。

“ [aɪ] [fərˈɡɪv] [jər] , ” [hi:; hi] [ɡraʊld] .
“ **I'll forgive yer** , ” **he growled** .
“ 患病的 原谅 你的 , ” 他 咆哮 .
“我会原谅你的,”他低声说道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [dʌn] [soʊ][ˈbædli][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
“ **You aren't done so badly for me** .
“ 你 不是 完毕 所以 糟糕 为了 我 .
“对我来说，你还不算太糟。”

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [teɪk] [oʊ] - [pɜ:rlz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [faɪn] [bɪɡ] [ˈʌnz] [əˈmʌŋ] - [ɪm] .
That's a nice take o ' pearls , and there's some fine big uns among ' em .
那就是 一个 好的 拿 o - 珍珠 , 和 有 一些 美好的 大的 联合国 之中 - 呃 .
这是一批不错的珍珠，其中还有一些个头很大的珍珠。

[ʌp] [ˈhaɪər] , [dʒæk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [sʌn] [draɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] .
Up higher , Jack , and let the sun dry them a bit .
向上 更高 , 杰克 , 和 让 这 太阳 干燥 他们 一个 少量 .
杰克，把它们放到高处，让太阳晒晒干。

[nekst][wʌn] .
Next one .
下一个 一 .
下一个。

“ [ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ləest][dra:ps][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][kʊd; kəd] [rʌn] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði]
“ **The tub was tilted so that the last drops of water could run out while the**
“ 这 浴缸 曾是 斜 所以 那 这 最后的 滴 的 水 可以 跑步 出去 尽管 这
[nekst][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈemptɪd] .
next was being emptied .
下一个 曾是 存在 清空 .
“浴缸倾斜着，这样在倒掉下一桶水的同时，最后一滴水也能流出来。”

[ˈkeri:z] [aɪz] [met][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] ,
Carey's eyes met the doctor's ,
凯莉的 眼睛 遇见 这 医生的 ,
凯莉的目光与医生的目光相遇了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][hi:; hi] [ɡeɪzɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈlʌstrəs]
and the boy ground his teeth softly as he gazed in at the soft lustrous
和 这 男生 地面 他的 牙齿 轻轻 作为 他 凝视 在 在 这 柔软的 光泽的
[pɜ:rlz] [ˈdraɪŋ] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
pearls drying rapidly from the heat of the air .
珍珠 烘干 快速 从 这 热 的 这 空气 .
男孩轻轻咬着牙，凝视着那些柔软有光泽的珍珠在热空气中迅速干燥。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kæsk] , [si:d] [pɜ:rlz] , [pɜ:rlz] [ʌv; əv] [fer] [saɪz] ,
There they lay along the side of the great cask , seed pearls , pearls of fair size ,
那里 他们 躺 沿着 这 边 的 这 伟大的 酒桶 , 种子 珍珠 , 珍珠 的 公平的 尺寸 ,
它们就那样静静地躺在大木桶边上，是颗颗大小适中的珍珠。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [ˈɑːmənd] - [ˈjeɪpt] [wʌnz] ,
and here and there great almond - shaped ones ,
和 这里 和 那里 伟大的 杏仁 - 形状 一个 ,

这里那里还有一些形状很大的杏仁状的,

[waɪl] [ˈfjuːɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɔːftli] [ˈraʊndɪd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈjeɪpt] [ˈdʒɛmz] ,
while fewest of all were the softly rounded perfectly shaped gems ,
尽管 最少 的 全部 是 这 轻轻 圆润 完美 形状 宝石 ,

其中数量最少的是那些形状圆润完美的宝石。

[ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈɡʊdli] [ˈpiːz] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [ʌv; əv] [smɔːl]
running from the size of goodly peas to here and there that of small
跑步 从 这 尺寸 的 很好 豌豆 到 这里 和 那里 那 的 小的
[ˈmɑːrblz] , [ˈlɑːstrəs] , [sɔːft] ,
marbles , lustrous , soft ,
弹珠 , 光泽的 , 柔软的 ,

大小不一, 从豌豆大小到小弹珠大小都有, 有光泽, 柔软。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdelɪkət] [ˈkriːmi] [tɪnt] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [əˈpɪr] [laɪk] [səˈlɪdɪfaɪd] [drɒːps][ʌv; əv]
and of that delicate creamy tint that made them appear like solidified drops of
和 的 那 精美的 奶油状 着色 那 制成 他们 出现 喜欢 凝固 滴 的
[ˈmoʊltən] [ˈmuːnlaɪt] ,
molten moonlight ,
熔融的 月光 ,

以及那种柔和的乳白色, 使它们看起来像凝固的熔化月光水滴。

[ˈfɔːlən] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈtrɒːpɪk(ə)l] [naɪt] .
fallen to earth in the silence of some tropical night .
倒下 到 地球 在 这 沉默 的 一些 热带 夜晚 .

在某个热带夜晚的寂静中坠落到地球上。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈemptiɪŋ] [ʌv; əv]
The doctor shrugged his shoulders and turned away to watch the emptying of
这 医生 耸了耸肩 他的 肩膀 和 转向 离开 到 手表 这 清空 的
[ðə; ði][nekst] [tʌb] ,
the next tub ,
这 下一个 浴缸 ,

医生耸了耸肩, 转身去看下一个浴缸的清空过程。

[wɪtʃ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
which ended with even better result than the first .
哪个 结束 和 甚至 更好的 结果 比 这 第一的 .

结果比第一次还要好。

“ [ˈbʌkɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊməɹ] , [wen] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈwɔːtərɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]
“ **Bucket ,** ” **said the beachcomber , when this second watering had come to an**
” 桶 , ” 说 这 海滩拾荒者 , 什么时候 这 第二 浇水 有 来 到 一个
[end] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
end , and Jack ,
结尾 , 和 杰克 ,

“桶,”海滩拾荒者在第二次浇水结束后说道, 杰克,

[huː] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tʊk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
who knew what was expected of him , took a bunch of grass to make a
WHO 知道 什么 曾是 预期的 的 他 , 采取 一个 束 的 草 到 制作 一个
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,

他不知道自己该做什么, 便抓起一把草做成刷子。

[krept] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][tʌb] , [ænd; ənd] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [held][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ˈredi] ,
crept into the first tub , and while one of his fellows held the bucket ready ,
悄悄地爬 进入 这 第一的 浴缸 , 和 尽管 一 的 他的 伙伴们 握住 这 桶 准备好 ,
他蹑手蹑脚地爬进第一个浴缸, 他的一个同伴正准备提着水桶,

[ðə; ði] [pɜːrɪlz] , [wɜːrθ] [skɔːrɪz] , [pərˈhæps] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [paʊndz] , [wɜːr; wər] [swept] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
the pearls , worth scores , perhaps hundred of pounds , were swept into it .
这 珍珠 , 值得 得分 , 也许 百 的 磅 , 是 扫荡 进入 它 .
那些价值数十、或许数百英镑的珍珠都被卷入了其中。

[ðə; ði][nekst][tʌb] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ,
The next tub was served the same ,
这 下一个 浴缸 曾是 服务 这 相同的 ,
下一桶饮料也是同样的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tʌb] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][stɜːr][ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊməɹ] [kraɪd]
and then after the other tubs had had a final stir the beachcomber cried
和 然后 后 这 其他 浴缸 有 有 一个 最终的 搅拌 这 海滩拾荒者 哭
[əˈbrʌptli] :
abruptly :
突然 :
等其他水桶里的水最后搅动了一阵之后, 那个拾荒者突然喊道:

“ [ɑːn] [bɔːrd] .
“ **On board .**
“ 在 木板 :
“已登机。”

[ðæts] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
That's enough for to - day .
那就是 足够的 为了 到 - 天 :
今天就到这里吧。

[aɪm] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] . “
I'm dying for a drink . ”
我是 垂死 为了 一个 喝 : “
我真想喝一杯。

“ [oʊ] , “ [ˈmʌtəd] [ˈkæəri] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd][stɔːp][juː; jʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
“ **Oh , ” muttered Carey to himself , “ I wish I could stop you drinking .**
“ 哦 , “ 低声说道 凯里 到 他自己 , “ 我 希望 我 可以 停止 你 喝 :
“哦,”凯里喃喃自语道, “我真希望我能阻止你喝酒。”

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] .
“ **Chapter Twenty .**
“ 章 二十 :
“第二十章。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnuː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The party which had been out with the canoe reached the vessel with a
这 派对 哪个 有 到过 出去 和 这 独木舟 达到 这 血管 和 一个
[ˈɡʊdli] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [fɪʃ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [weɪl] - [bəʊt][wɪð; wɪθ]
goodly supply of beautiful fish just at the same time as the whale - boat with
很好 供应 的 美丽的 鱼 只是 在 这 相同的时间 作为 这 鲸 - 船 和
[ðə; ði] [ˈtreʒəd] - [ʌp] [pɜːrɪlz] ,
the treasured - up pearls ,
这 珍藏 - 向上 珍珠 ,
划独木舟出海的那群人带着满满的漂亮鱼到达了船边, 与此同时, 载着珍贵珍珠的捕鲸船也到了。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈmæləm] [hæd; həd][sæt] [ˈtʃʌklɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ,
over which Mallam had sat chuckling all the way back ,
超过 哪个 马拉姆 有 卫星 轻笑 全部 这 方式 后退 ,
马拉姆一直坐在后面, 一路咯咯地笑着。

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][wʌnz] ,
pointing out to Carey the beauties of the large ones ,
指向 出去 到 凯里 这 美女 的 这 大的 一个 ;
向凯莉指出那些大树的美丽之处 ,

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ˈfɜ:rtɪvli] [ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər] [ðæt]
and glancing furtively the while at the doctor in his delight over that
和 瞥了一眼 偷偷摸摸 这 尽管 在 这 医生 在 他的 喜 超过 那
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
gentleman's discomfiture .
绅士的 沮丧 .

他一边偷偷地瞥着医生，一边看着医生因那位先生的窘境而感到高兴。

[ˈkæəri] [wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [əˈnɔɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈprɪti] [ˈku:lɪ] .
Carey was bitterly annoyed , but he took it all pretty coolly .
凯里 曾是 苦涩地 恼怒 , 但 他 采取 它 全部 漂亮的 冷静地 .
凯里虽然非常生气，但他表现得相当冷静。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **All right , old gentleman ,** ” **he said to himself** .
“ 全部 正确的 , 老的 绅士 , ” 他 说 到 他自己 .
“好吧，老先生，”他自言自语道。

“ [ju:v] [ˈoʊnli][set][jɔ:; jər] [sleɪvz] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd] [wɑ:ft] [ænd; ənd] [kli:nd] [ðəm; ðəm][fɔ:r; fər]
“ **You've only set your slaves to work and washed and cleaned them for**
“ 你已经 仅有的 放 你的 奴隶 到 工作 和 洗过 和 已清洗 他们 为了
[ju: ˈes] ;
us ;
我们 ;

“你们只是让奴隶们干活，然后为我们洗漱打扫；

[wi:l] [hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔ:l] [bæk] [əˈgen] [wen] [ju:v] [kli:nd] [ðə; ði] [rest] .
we'll have them all back again when you've cleaned the rest .
出色地 有 他们 全部 后退 再次 什么时候 你已经 已清洗 这 休息 .
等你把其他地方都清理干净后，我们会把它们都还给你。

“ [bʌt; bət] [ˈkæəri] [hæd; həd][na:t] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkɪəs] [ˈfi:lɪŋz] , [ðoʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **But Carey had not been without his anxious feelings , though , all the time** ,
“ 但 凯里 有 不是 到过 没有 他的 焦虑的 情怀 , 尽管 , 全部 这 时间 ,
[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈboʊstɑ:k] ;
regarding Bostock ;
关于 博斯托克 ;

但凯里并非一直没有对博斯托克感到焦虑不安；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [æz; əz][hi:; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈsti:mər]
and his first glance as he ascended the side of the stranded steamer
和 他的 第一的 瞥一眼 作为 他 上升 这 边 的 这 搁浅 汽船
[wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [si:n] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was directed to the spot where he had last seen the old sailor with the
曾是 指导 到 这 点 在哪里 他 有 最后的 已见 这 老的 水手 和 这
[roʊ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈfelouz] [ˈwatɪŋ] [hɪm; ɪm] .
row of black fellows watching him .
排 的 黑色的 伙伴们 观看 他 .

当他爬上搁浅的汽船舷边时，他的第一眼就看向了他最后一次看到老水手的地方，那里有一排黑人正注视着他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈboʊstɑ:k] ,
But a chill ran through the boy , for there was no sign of Bostock ,
但 一个 寒意 跑 通过 这 男生 , 为了 那里 曾是 不 符号 的 博斯托克 ,
但男孩感到一阵寒意袭来，因为没有博斯托克的踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [blæks] , [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌstər] .
and the ten blacks , his guards , were all forward in a cluster .
和 这 十 黑人 , 他的 守卫 , 是 全部 向前 在 一个 簇 .

他的十名黑人卫兵都挤成一团站在前面。

[ˈkæəri] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [fɔ:r; fər] , [ˈhɪrɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n] [dek] ,
Carey sighed with relief the next minute , for , hearing them on deck ,
凯里 叹了口气 和 宽慰 这 下一个 分钟 , 为了 , 听力 他们 在 甲板 ,
下一分钟, 凯莉如释重负地叹了口气, 因为听到他们在甲板上,

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈgæli] ,
he thrust his head out of the cook's galley ,
他 推力 他的 头 出去 的 这 库克的 厨房 ,

他把头探出厨子的厨房,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [gra:spt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈboʊstɑ:k][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈdɪnər] ,
and the boy grasped the fact that Bostock was busy preparing dinner ,
和 这 男生 抓住 这 事实 那 博斯托克 曾是 忙碌的 准备 晚餐 ,

男孩这才明白博斯托克正在忙着准备晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [wɜ:r; wər] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [smel] .
and the blacks were attracted there by the smell .
和 这 黑人 是 吸引 那里 经过 这 闻 .

黑人是被那股气味吸引过来的。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [hæd; həd][æn; ən] [ə'dɪ](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ʌv; əv] [fɪʃ] [tu:; tə][fraɪ] ,
Directly after the old sailor had an addition to his work in the shape
直接地 后 这 老的 水手 有 一个 添加 到 他的 工作 在 这 形状

of fish to fry ,
的 鱼 到 炒 ,

老水手刚添置了一批炸鱼, 他的工作就完成了。

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðə; ði][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [əˈfɔ:d] [tu:; tə]
and Carey seized the opportunity the examination of the fish afforded to
和 凯里 查获 这 机会 这 考试 的 这 鱼 提供 到

[ˈwɪspər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] .
whisper to the old sailor .
耳语 到 这 老的 水手 .

凯里趁着检查鱼的机会, 悄悄地跟老水手说了几句。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] . "
" **Well , " he said , " you're all right . "**
" 出色地 , " 他 说 , " 你是 全部 正确的 . "

“嗯,”他说, “你没事吧。”

" [jes] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət][aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] [ˈmoʊldɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ][gəʊ] ,
" **Yes , I'm all right , my lad , but I were a bit mouldy when I saw you go ,**
" 是的 , 我是 全部 正确的 , 我的 小伙子 , 但 我 是 一个 少量 发霉的 什么时候 我 锯 你 去 ,

“是的, 我没事, 孩子, 只是看到你走的时候我有点难过。”

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][gɑ:t] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈæk](ə)n] . "
and went and got ready for action . "
和 去 和 得到 准备好 为了 行动 . "

然后就去准备行动了。

" [jes] ?
" **Yes ?**
" 是的 ?

“是的?”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
What did you do ? "
什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [went] [ænd; ɐnd] [[ʌvd] [ðə; ði][ˈpʊʊkər][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [stoʊv] , [sɜːr] ;
Went and shoved the poker in the oven stove , sir ;
去 和 推搡 这 扑克 在 这 烤箱 火炉 , 先生 ;

“先生，我把拨火棍插进了烤箱里；

[fɔːr; fər][aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪˈself] [ðeɪ] [teɪmz] [ˈlaɪənz][ænd; ɐnd][ˈtaɪgəz][ɪn][waɪld] [biːst] [[oʊz] [wɪð; wɪθ] [red]
for I says to myself they tames lions and tigers in wild beast shows with red
为了 我 说道 到 我 他们 驯服 狮子 和 老虎 在 荒野 兽 演出 和 红色的
- [hɑːt][ˈaɪərnz] ,
- **hot irons** ,
- 热的 熨斗 ,

因为我心想，他们在野兽表演中用烧红的铁器驯服狮子和老虎，

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðɪːz] [hɪr] [waɪld] , [blæk] [ˈfeləʊz] [traɪz] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and if these here wild , black fellows tries on any of their games with me ,
和 如果 这些 这里 荒野 , 黑色的 伙伴们 尝试 在 任何 的 他们的 游戏 和 我 ,
如果这些野蛮的黑人胆敢对我耍任何花招，

[aɪl] [traɪ] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [teɪm] [ðem; ðəm] . "
I'll try if I can't tame them . "
患病的 尝试 如果 我 不能 驯服 他们 . "

如果驯服不了它们，我会试试其他办法。

" [ˈkæpɪt(ə)l] ! " [sed] [ˈkæri] , [ˈiːgərli] .
Capital ! " said Carey , eagerly .
首都 ! " 说 凯里 , 急切地 .

“资本！”凯里急切地说。

" [aɪ] [kɔːlz] [ðæt] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ɐnd] - [aʊt] [gʊd] [ˈiːdeɪ] , [ˈmæstər] [ˈkæri] , [ænd; ɐnd] [lʊk] [hɪr] , [sɜːr]
I calls that an out - and - out good idea , Master Carey , and look here , sir
我 呼叫 那 一个 出去 - 和 - 出去 好的 想法 , 掌握 凯里 , 和 看 这里 , 先生
,
!
,

“我称这绝对是个好主意，凯里先生，你看，先生，

[wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [straɪk] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] ,
when it comes for a strike for liberty ,
什么时候 它 来 为了 一个 罢工 为了 自由 ,

当涉及到争取自由的罢工时，

[aɪl] [[ʌndərˈteɪk] [tuː; tə][ˈtæk(ə)l][ðə; ði] [blæk] [ˈʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [hɑːt] [ˈpʊʊkər][ænd; ɐnd][ə; eɪ]
I'll undertake to tackle the black uns with a couple o ' hot pokers and a
患病的 承担 到 处理 这 黑色的 联合国 和 一个 夫妻 o - 热的 扑克牌 和 一个
[fjuː] [ˈketlz] [oʊ] - [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
few kettles o ' boiling water ,
很少 水壶 o - 沸腾 水 ,

我打算用几根烧红的铁棍和几壶开水来对付这些黑鬼。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [klɪr] [ðə; ði] [dek] [aɪm][ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] , [wɪtʃ] [kɑːnt] [biː; bi] ,
and if I don't clear the deck I'm a Dutchman , which can't be ,
和 如果 我 不 清除 这 甲板 我是 一个 荷兰人 , 哪个 不能 是 ,

如果我不清理牌堆，我就成了荷兰人，这不可能。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈbrɑːmli] - [baɪ] - [baʊ; boʊ] . "
for I was born in Bromley - by - Bow . "
为了 我 曾是 出生 在 布罗姆利 - 经过 - 弓 . "

因为我出生在鲍镇附近的布罗姆利。

“ [wi:l] [win] [jet] , [ba:b] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkæri] , [ˈiːgərli] .
“ **We'll win yet , Bob ,** ” **whispered Carey , eagerly** .
“ 出色地 赢 然而 , 鲍勃 , ” 低声说道 凯里 , 急切地 .

“我们一定会赢的, 鲍勃,”凯里急切地低声说道。

“ [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] , [maɪ] [læd] , [ˈoʊnli] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈku:lɪ] ,
“ **Course we will , my lad , only take it coolly** ,
“ 课程 我们 将要 , 我的 小伙子 , 仅有的 拿 它 冷静地 ,

“当然会, 孩子, 只是要冷静应对。”

[ænd; ənd][goʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [jɔr; jər] [koʊm] [wɜ:r; wər] - [kʌt] [ænd; ənd][jɔr; jər][spɜ:rz] [tʊk] [ɔ:f] .
and go about as if your comb were reg'larly cut and your spurs took off .
和 去 关于 作为 如果 你的 梳子 是 - 切 和 你的 马刺 采取 离开 .

然后就好像你的梳子被正常剪掉了, 你的马刺也脱落了一样。

[aɪ] [seɪ] . “
I say . ”
我 说 . ”

我说。

“ [jes] ? ”
“ **Yes ?** ”
“ 是的 ? ”

“是的? ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][ˈtæk(ə)l][oʊld] [kɪŋ] [koʊl] . ”
“ **I shall expect you and the doctor to tackle Old King Cole** . ”
“ 我 将 预计 你 和 这 医生 到 处理 老的 国王 油菜 . ”

“我希望你和医生能解决老国王科尔的问题。”

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɑ:rmz] . ”
“ **Yes , yes , but we must have arms** . ”
“ 是的 , 是的 , 但 我们 必须 有 武器 . ”

“是的, 是的, 但是我们必须拥有武器。”

“ [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
“ **Course you must** .
“ 课程 你 必须 .

“当然, 你必须这样做。”

[ju:; jʊ] [weɪt] . “
You wait . ”
你 等待 . ”

你等着瞧。

“ [jes] . [wɜ:r; wər][ðə; ði] [blæks] [ˈsɪv(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **Yes . Were the blacks civil to you ?** ”
“ 是的 : 是 这 黑人 民用 到 你 ? ”

“是的。那些黑人对你友好吗? ”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [tɪt] -
“ **Yes , but they sat and gloated over me as if they were picking out tit** -
“ 是的 , 但 他们 卫星 和 沾沾自喜 超过 我 作为 如果 他们 是 挑选 出去 山雀 -
[ˈbɪts] ,
bits ,
比特 ,

“是的, 但他们却坐在那里幸灾乐祸地看着我, 就像在挑拣零碎的东西一样。”

[sɜ:r] , [tɪl] [aɪ] [felt] [ɔ:l][koʊld] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,
sir , till I felt all cold down the back ,
先生 , 直到 我 毛毡 全部 寒冷的 向下 这 后退 ,

先生, 直到我感到后背一阵冰冷。

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [ðə; ði][raɪp] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:t]['pʊkər] ,
and as it didn't seem the ripe time for the hot poker ,
和 作为 它 没有 似乎 这 成熟 时间 为了 这 热的 扑克 ,
既然当时似乎还不是使用烧红的铁棍的好时机,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [br'gɪn] [tu:: tə] [[ʊʊ] [fart] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][traɪ][ə; eɪ][bɪt][ʊʊ] - [sə'vɪləti] . "
for they didn't begin to show fight , I thought I'd try a bit o ' civility . "

为了 他们 没有 开始 到 展示 斗争 , 我 想法 ID 尝试 一个 少量 o - 礼貌 . "

因为他们没有表现出反抗的态度, 我想我应该稍微礼貌一些。

" [jes] , [wʌt] [dɪd][ju:: jʊ][du:] ? "
" Yes , what did you do ? "
" 是的 , 什么 做过 你 做 ? "
" 是的 , 你做了什么? "

" [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzər] . "
" Give ' em a civiliser . "
" 给 - 呃 一个 文明人 . "

" 给他们一个文明人。"

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:: jʊ] , [bɑ:b] .
" I don't understand you , Bob .
" 我 不 理解 你 , 鲍勃 .
" 我不明白你的意思, 鲍勃。"

[ʊʊ] , [ju:: jʊ] [mi:n] [ju:: jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['spɪrɪts] . "
Oh , you mean you gave them some spirits . "
哦 , 你 意思是 你 给予 他们 一些 烈酒 . "
哦, 你是说你给他们喝了点酒?

" ！
" Tchah !
" 呸 ！
" 呸! "

[θɪŋk] [aɪm][ɔ:f][maɪ] [hed] , [sɜ:r] ?
Think I'm off my head , sir ?
思考 我是 离开 我的 头 , 先生 ?
先生, 您觉得我疯了吗?

?
Sperrits ?
斯佩里特 ?
斯佩里茨?

[waɪ] , ['evər][soʊ]['lɪt(ə)l] ['draɪvz] [ðoʊz] [blæk] [tjæps] [mæd][æz; əz] ['hætər] .
Why , ever so little drives those black chaps mad as hatters .
为什么 , 曾经 所以 小的 驱动 那些 黑色的 小伙子们 疯狂的 作为 制帽商 .
为什么呢? 哪怕是这么点小事都能让那些黑人疯掉, 就像疯了一样。

[noʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [tʃʌk(ə)] , " [aɪ] ['bekənd] [tu:: tə][wʌn][ʌv; əv] -
No , " whispered the old sailor , with a low chuckle , " I beckoned to one of ' "
不 , " 低声说道 这 老的 水手 , 和 一个 低的 轻笑 , " 我 招手 到 一 的 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,
"不,"老水手低声说道, 带着一丝轻笑, "我向其中一个招了招手。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌm] [daʊn] [ɔ:f][ðə; ði][reɪl] [wer] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [laɪk][ə; eɪ] [teɪm]
and he come down off the rail where he'd been sitting in a row like a tame
和 他 来 向下 离开 这 轨 在哪里 他会 到过 坐着 在 一个 排 喜欢 一个 驯服
[ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪts] ,
monkey with his mates ,
猴 和 他的 伙伴们 ,
他从栏杆上下来, 他之前像一只驯服的猴子一样和同伴们排成一排坐着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [em ˈi:] , [kɫʌb] [ɪn][hænd] , [tu:; tə][ðə; ði] - [pleɪs] ,
and he followed me , club in hand , to the stooard's place ,
和 他 随后 我 , 俱乐部 在 手 , 到 这 - 地方 ,
他手里拿着棍子, 跟着我来到了马夫的住处。
[wer] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][bɪɡ][dʒɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔ:rk] ,
where I got a big jar and a table fork ,
在哪里 我 得到 一个 大的 罐 和 一个 桌子 叉 ,
我在那里拿到了一个大罐子和一把餐叉。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] ,
and brought it back on deck to where his mates were waiting ,
和 带来 它 后退 在 甲板 到 在哪里 他的 伙伴们 是 等待 ,
然后他把东西带回甲板上, 交给正在那里等候的同伴们。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [hɑ:pt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][dʒɑ:r] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə]
and down they hopped as soon as they saw the jar , and began to
和 向下 他们 跳跃 作为 很快 作为 他们 锯 这 罐 , 和 开始 到
[dæns] [raʊnd] ,
dance round ,
舞蹈 圆形的 ,
他们一看到罐子就跳了下去, 开始围着罐子跳舞。

[ˈsɪŋɪŋ] , -
singing , '
歌唱 , -
唱歌, “
- [ˈtɪki] ! - [ˈtɪki] !
' **ticky ! ' ticky !**
- 滴答 ! - 滴答 !
滴答! 滴答!

- [ɪn][ə; eɪ][ˈregjələər] [ˈkɔ:rəs] . " "
' **in a regular chorus** . " "
- 在 一个 常规的 合唱 : " "
“在常规合唱中。”
" [ɑ:] , " [kraɪd] [ˈkæri] , " [ðeɪ] [hɜ:rd] [blæk] [dʒæk][kɔ:l][ðə; ði] [mə'læsɪz] [ˈstɪki] . " "
" **Ah , " cried Carey , " they heard Black Jack call the molasses sticky** . " "
" 啊 , " 哭 凯里 , " 他们 听到 黑色的 杰克 称呼 这 糖蜜 黏 : " "
“啊,”凯里喊道, “他们听到黑杰克说糖蜜很粘。”

" [su:n] , [ðʊʊ] , [æz; əz][aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈblædəər] [ˈkʌvər] ,
" **Soon , though , as I cut the string and pulled off the bladder cover** ,
" 很快 , 尽管 , 作为 我 切 这 细绳 和 拉 离开 这 膀胱 覆盖 ,
“不过很快, 当我剪断绳子并拉下膀胱盖时,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈjælə] , [ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [[ʊ] [ðer; ðər] [ti:θ] [ænd; ənd][snɑ:rl]
and they saw it was all yaller , they began to show their teeth and snarl
和 他们 锯 它 曾是 全部 亚勒 , 他们 开始 到 展示 他们的 牙齿 和 咆哮
.
.
-
.
-
.

它们发现周围都是黄色的, 就开始龇牙咧嘴地咆哮。

- ['tɪki] ！
- **Ticky** ！
- 滴答 ！

“滴答！ ”

- ['tɪki] ！
- **Ticky** ！
- 滴答 ！

“滴答！ ”

- [ðeɪ] [sez] [ə'gen] , [bʌt; bət] - [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [lædz] , - [aɪ] [sez] ,
- **they says again** , **but** - **all right** , **my lads** , **I says** ,
- 他们 说道 再次 , 但 - 全部 正确的 , 我的 小伙子们 , - 我 说道 ,
他们又说了一遍, 但我说: “好吧, 伙计们。”

[ænd; ənd][aɪ] [stɪks] [ðə; ði][fɔ:rk][ɪntu:] [æən; ən] [ʼʌnjən] , [wɪŋks] [æt; ət] - [ɪm] , [ænd; ənd] [pɑ:ps] [aɪ 'ti:] [ɪntu:]
and I sticks the fork into an onion , **winks at** - **em** , **and pops it into**
和 我 棍子 这 叉 进入 一个 洋葱 , 眨眼 在 - 呃 , 和 流行音乐 它 进入
[maɪ] [maʊθ] .
my mouth .
我的 嘴 .

我把叉子插进一个洋葱里, 朝他们眨眨眼, 然后把它放进嘴里。

[ðen] [aɪ] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɜ:rkɪn] , [ænd; ənd] , [maɪ][wɜ:rd] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʃeɪndʒ]
Then I does the same with a gherkin , **and** , **my word** , **didn't they all change**
然后 我 做 这 相同的 和 一个 小黄瓜 , 和 , 我的 单词 , 没有 他们 全部 改变
[ðer; ðər] [tu:n] ！
their tune ！
他们的 调 ！

然后我用一根酸黄瓜做了同样的事, 我的天哪, 他们的态度全都变了!

[ˈevriwʌn] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [teɪst] , [soʊ][aɪ] [ˈgɪvz] [ðə; ði][fɔ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [tʃæp] [æz; əz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:]
Everyone wanted a taste , **so I gives the fork to the chap as come with me**
每个人 通缉 一个 品尝 , 所以 我 给予 这 叉 到 这 小伙子 作为 来 和 我
,
.
,

大家都想尝尝, 所以我把叉子递给跟我来的那位。

[meɪks] [hɪm; ɪm][skwa:t] [daʊn] , [ænd; ənd][klæps][ðə; ði][bɪg] [braʊn] [dʒɑ:r] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz][legz] . "
makes him squat down , **and claps the big brown jar between his legs** . "
制作 他 蹲 向下 , 和 鼓掌 这 大的 棕色的 罐 之间 他的 腿 . "

他让他蹲下, 然后把那个大棕色罐子拍在他两腿之间。

" [mɪkst] [ˈpɪkəlz] ！ " [kraɪd] [ˈkæri] , [ˈi:gərli] .
"**Mixed pickles** ！ "**cried Carey** , **eagerly** .
" 混合 泡菜 ！ " 哭 凯里 , 急切地 .

“什锦泡菜!”凯莉急切地喊道。

" [ˈpɪkə'dɪli] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] , [kə'rektɪvli] .
"**Piccadilly** , **sir** , "**said the old sailor** , **correctively** .
" 皮卡迪利 , 先生 , " 说 这 老的 水手 , 纠正 .

“是皮卡迪利大街, 先生,”老水手纠正道。

" [ðen] [aɪ] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [sɪt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:lz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈsɜ:rk(ə)] . "
"**Then I makes all the rest sit round him in what you calls a silly circle** . "
" 然后 我 制作 全部 这 休息 坐 圆形的 他 在 什么 你 呼叫 一个 愚蠢的 圆圈 . "

“然后我让其他人围着他坐成你们所谓的傻瓜圈。”

" [ˈsɪli] [ˈsɜ:rk(ə)] ！ " [kraɪd] [ˈkæri] , [ˈlæfɪŋ] .
"**Silly circle** ！ "**cried Carey** , **laughing** .
" 愚蠢的 圆圈 ！ " 哭 凯里 , 笑 .

“愚蠢的圆圈!”凯莉笑着喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ! ”
“ I should think it was ! ”
“ 我 应该 思考 它 曾是 ！ ”

“我倒觉得应该是这样！ ”

“ [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] — [ə; eɪ] [blæk] ['sɪli] ['sɜ:rk(ə)] .
“ That's right , sir — a black silly circle . ”
“ 那就是 正确的 , 先生 — 一个 黑色的 愚蠢的 圆圈 . ”

“没错，先生——一个黑色的傻圆圈。”

- [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [aɪ; ər] , ['grɪnɪŋ] [ɪdʒəts] , - [aɪ] [sez] ; - [naʊ] [ə'mju:z] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
- There you are , grinning idgits , ' I says ; ' now amuse yourselves with that ,
- 那里 你 是 , 咧嘴笑 idgits , - 我 说道 ; - 现在 娱乐 你们自己 和 那 ,
“瞧瞧你们这些傻瓜，”我说，“现在就好好享受这个吧。”

[ænd; ænd] [waɪl] [jʊə(r)] ['bɪzi] [aɪl] [goʊ][ænd; ænd] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get]
and while you're busy I'll go and cook the dinner and see if I can't get
和 尽管 你是 忙碌的 患病的 去 和 厨师 这 晚餐 和 看 如果 我 不能 得到
[hoʊld][oʊ] - ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvnə] [tu:; tə] [kʊk] [oʊld] [kɪŋ] ['koʊlz] [gu:s] . - “
hold o ' something for the Guvnors to cook Old King Cole's goose . ' ”
抓住 o - 某物 为了 这 州长们 到 厨师 老的 国王 科尔的 鹅 . - “

趁你忙的时候，我去准备晚饭，看看能不能弄到些食材，好让老爷们做老国王科尔的烤鹅。”

“ [ænd; ænd] [dɪd] [ðeɪ] [i:t] [ðə; ði] ['pɪkəlz] ? ” [sed] ['kæri] , ['i:gərli] .
“ And did they eat the pickles ? ” said Carey , eagerly .
“ 和 做过 他们 吃 这 泡菜 ? ” 说 凯里 , 急切地 .

“他们吃酸黄瓜了吗？”凯里急切地问道。

“ [i:t] - [ɪm] , [sɜ:r] ?
“ Eat ' em , sir ?
“ 吃 - 呃 , 先生 ?

“先生，您吃掉它们吗？ ”

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , ['veri] [sloʊ] [ænd; ænd] ['kerf(ə)] [tu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ]
That they did , very slow and careful too as soon as they found what they
那 他们 做过 , 非常 慢的 和 小心 也 作为 很快 作为 他们 成立 什么 他们
[wɜ:r; wər] [laɪk] .
were like .
是 喜欢 .

他们确实这么做了，而且一旦弄清楚自己是什么样的人，就非常缓慢和谨慎地行动起来。

[ðeɪ] [pleɪd] [fer] [tu:] , [i:tʃ] [tʃæp] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ɪn] [tɜ:rn] [laɪk] [jʌŋ] [bɜ:rdz] [ɪn] [ə; eɪ] [nest] ,
They played fair too , each chap taking his bit in turn like young birds in a nest ,
他们 玩 公平的 也 , 每个 小伙子 采取 他的 少量 在 转动 喜欢 年轻的 鸟类 在 一个 巢 ,
他们也都公平，每个人都轮流承担自己的任务，就像巢里的小鸟一样。

[bi:k] [waɪd] ['oʊpən] , [bɪt] [oʊ] - ['kɑ:lɪflaʊər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [frentʃ] [bi:nz] [pɑ:pt] [ɪn] , [bi:k]
beak wide open , bit o ' cauliflower or a couple o ' French beans popped in , beak
喙 宽的 打开 , 少量 o - 菜花 或者 一个 夫妻 o - 法语 豆子 爆裂 在 , 喙
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

嘴巴张得大大的，塞进一小块花椰菜或几根四季豆，然后合上嘴巴。

[ænd; ænd] [ðen] [i:tʃ] [tʃæp] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ænd] [dɑ:nst] . “
and then each chap shut his eyes , jumped up , and danced . ”
和 然后 每个 小伙子 关闭 他的 眼睛 , 跳了起来 向上 , 和 跳舞 . ”

然后，每个人都闭上眼睛，跳起来跳舞。

“ [dʒʌst] [laɪk] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['kæri] .
“ Just like children , ” said Carey .
“ 只是 喜欢 孩子们 , ” 说 凯里 .

“就像孩子一样，”凯里说。

“ [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [bi:nz] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - [wə:mz, vɔ:rms][ɔ:r] [grʌbz] , [sɜ:r]

“ **They seemed to think the beans was some kind o ' worms or grubs , sir**

“ 他们 似乎 到 思考 这 豆子 曾是 一些 种类 o - 蠕虫 或者 幼虫 ； 先生

,

,

,

“先生，他们似乎认为那些豆子是某种虫子或幼虫。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kæpsɪ'kəmz] ,

and when it come to the capsicums ,

和 什么时候 它 来 到 这 辣椒 ,

至于辣椒，

[ðə; ði] [tʃæps] [æz; əz][gɑ:t] - [ɪm] [roʊld] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

the chaps as got ' em rolled themselves on the deck with delight ,

这 小伙子们 作为 得到 - 呃 滚动 他们自己 在 这 甲板 和 喜 ,

小伙子们高兴地把它们滚到了甲板上。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] ['wɑ:ntɪd] - [ɪm] [tu:] .

and all the rest wanted ' em too .

和 全部 这 休息 通缉 - 呃 也 .

其他人也都想要。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p] [lɔ:ŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:f] ,

But I didn't stop long ; I was off ,

但 我 没有 停止 长的 ； 我 曾是 离开 ,

但我没停留多久，就出发了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs][oʊ] - [em 'i:] [tɪl] [aɪ][bɪ'gæn] ['kʊkɪŋ] ,

and they took no more notice o ' me till I began cooking ,

和 他们 采取 不 更多的 注意 o - 我 直到 我 开始 烹饪 ,

直到我开始做饭，他们才重新注意到我。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt][tu:; tə][grɪn][ænd; ənd] [smel] .

when they stood about to grin and smell .

什么时候 他们 站立 关于 到 咧嘴笑 和 闻 .

当他们站在那里咧嘴笑着闻的时候。

[aɪ][gɑ:t] - [ɪm] , [ðoʊ] , " [sed] ['boʊstɑ:k] , [mɪ'stɪriəsli] .

I got ' em , though , " said Bostock , mysteriously .

我 得到 - 呃 , 尽管 , " 说 博斯托克 , 神秘地 .

“不过，我搞定了，”博斯托克神秘兮兮地说。

“ [gɑ:t] [wʌt] ? ”

“ Got what ? ”

“ 得到 什么 ? ”

“得到什么了？ ”

“ [θri:] ['dʌb(ə)l] ['gʌnz] , [θri:] [rɪ'vɒlvəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bə:ks][oʊ] - ['kɑ:trɪdʒɪz] . ”

“ Three double guns , three revolvers , and a box o ' cartridges . ”

“ 三 双倍的 枪支 , 三 左轮手枪 , 和 一个 盒子 o - 墨盒 . ”

“三支双管猎枪，三支左轮手枪，还有一盒子弹。”

“ [oʊ] ! ” ['wɪspəd] ['kæri] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“ Oh ! ” whispered Carey , excitedly .

“ 哦 ! ” 低声说道 凯里 , 兴奋地 .

“哦！”凯莉兴奋地低声说道。

“ [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”

“ Where are they ? ”

“ 在哪里 是 他们 ? ”

“他们在哪里？ ”

“ [rɒʊld] [ʌp] [ɪn] [wɒts] [left] [oʊ] - [ðə; ði] ,
“ **Rolled up in what's left o ' the mains'l** ,
“ 滚动 向上 在 是什么 左边 o - 这 主线 ,
“卷入主管道的残余部分，

[ænd; ənd][aɪ][ˈfɒʊldɪd][aɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [aɪ ˈti:] .
and I folded it up and twisted a rope round it .
和 我 折叠 它 向上 和 扭曲 一个 绳索 圆形的 它 .
我把它折叠起来，然后用绳子把它缠起来。

[ˈjɑ:ndər] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [əˈmɪdʃɪps] . “
Yonder it is , amidships . “
远处 它 是 , 船体中部 . “
“就在那边，船体中部。”

“ [haɪ] !
“ **Hi** !
“ 你好 !
“你好!

[ju:; jʊ] !
You !
你 !
你!

[kʌm] [əˈbɔ:n] [hɪr] , “ [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [-] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [hæd; həd][tu:; tə]
Come along here , “ came in the beachcomber's harsh voice , and Carey had to
来 沿着 这里 , “ 来了 在 这 海滩拾荒者 残酷的 嗓音 , 和 凯里 有 到
[ˈhɜ:ri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
hurry to him :
匆忙 到 他 :
“过来，”海滩拾荒者用沙哑的声音说道，凯瑞只好赶紧朝他走去。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv]
“ **Come and help with these , “ and he pointed to the bucket of**
“ 来 和 帮助 和 这些 , “ 和 他 尖 到 这 桶 的
[ˈɡlɪsnɪŋ] [pɜ:rlz] .
glistening pearls :
闪闪发光 珍珠 :
“过来帮忙，”他指着那桶闪闪发光的珍珠。

“ [get] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] .
“ **Get me something to put them in** .
“ 得到 我 某物 到 放 他们 在 .
“给我找个地方装它们。”

“ [ˈkæri] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [brɪˈloʊ] ,
“ **Carey thought for a moment , and then went below** ,
“ 凯里 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 去 以下 ,
凯里想了一会儿，然后下楼去了。

[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈsu:təb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmæləm] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]
to return with the first things he thought suitable , and Mallam nodded
到 返回 和 这 第一的 事物 他 想法 合适的 , 和 马拉姆 点头
[hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
his satisfaction .
他的 满意 :
他带着他认为合适的第一批东西回来，马拉姆满意地点了点头。

“ [ðeɪl] [du:] , “ [hi:; hi] [sed] . “
“ **They'll do , “ he said** . “
“ 他们会 做 , “ 他 说 . “
“他们会的，”他说。

- [baʊt] [draɪ] [naʊ] .
' **Bout dry now** .
- 回合 干燥 现在 -

现在差不多干了。

[jɔːr; jər] ['bæks] ['iziə] [ðæn; ðən] [maɪn] .
Your back's easier than mine .
你的 背部 更轻松 比 矿 。

你的背比我的轻多了。

[pɔːr] - [ɪm] [ɪn] .
Pour 'em in .
倒 - 呃 在 -

把它们倒进去。

[noʊ] [smʌŋ] —
No smuggling —
不 走私 —

禁止走私——

" [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] ['emptɪd] ['ɪntuː;[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][sɪ'gɑːr][bɑːksɪz] ,
" **The pearls were carefully emptied into a couple of cigar boxes** ,
" 这 珍珠 是 小心 清空 进入 一个 夫妻 的 雪茄 盒子 ,
“珍珠被小心翼翼地倒入几个雪茄盒里，

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ʌnd] [kiː] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɔːzɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,
and placed under lock and key in a small closet in the captain's cabin ,
和 放置 在下面 锁 和 钥匙 在 一个 小的 壁橱 在 这 船长的 舱 ,
并被锁在船长室的一个小壁橱里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mæləm] [naʊ] [tʊk] [pə'zeɪn] , [waɪl] [ðæt] ['iːvniŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] ,
of which Mallam now took possession , while that evening his followers ,
的 哪个 马拉姆 现在 采取 拥有 , 尽管 那 晚上 他的 追随者 ,
马拉姆随即占领了这片土地，而当晚，他的追随者们.....

[huː] [kwɑɪt] [skɔːnd] [ðə; ði] ['fʊɒksl] [bɪ'loʊ] [dek] , [kæmpt] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] , [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
who quite scorned the forecastle below deck , camped above it , close up to the
WHO 相当 被鄙视 这 前甲板 以下 甲板 , 露营 多于 它 , 关闭 向上 到 这
['bʊlwəks] ,
bulwarks ,
堡垒 ,

他完全瞧不起甲板下的前甲板，而是住在甲板上方，紧贴着舷墙。

['stɑːrbərd] [ɔːr][pɔːrt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,
starboard or port , according to which way the wind blew ,
右舷 或者 港口 , 根据 到 哪个 方式 这 风 吹 ,
根据风向，选择右舷或左舷。

[ðɪːz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌmpɪ] [ɔːr][wɪnd] - [skriːnz] ,
these seeming to remind them of their humpies or wind - screens ,
这些 似乎 到 提醒 他们 的 他们的 驼峰 或者 风 - 屏幕 ,
这些似乎让他们想起了他们的简易房或挡风玻璃。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hʌt] .
which some of the most savage used instead of huts .
哪个 一些 的 这 最多 野蛮的 用过的 反而 的 小屋 .
一些最野蛮的人甚至用这种帐篷代替小屋。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [wʌn] .
Chapter Twenty One .
章 二十 一 .

第二十一章。

[ˈkæəri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [ɪn] [kə'mju:nɪkətɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
Carey was not long in communicating to the doctor all he had heard from
凯里 曾是 不是 长的 在 沟通 到 这 医生 全部 他 有 听到 从
[ˈboʊstɑ:k] ,
Bostock ,
博斯托克 ,

凯里很快就把他从博斯托克那里听到的一切都告诉了医生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ri'vaɪvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈwʌndərfəli] .
and his words revived his companion wonderfully .
和 他的 字 复活 他的 伴侣 太棒了 .

他的话语奇妙地使同伴恢复了活力。

“ [ˈkæpɪt(ə)] !
“ **Capital** !
“ 首都 !

“首都!

” [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈɑ:rmd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈskaʊndrəl] [ˈki:pɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwepənz]
“ **The fact of our being unarmed and this scoundrel keeping all the weapons**
“ 这 事实 的 我们的 存在 徒手 和 这 恶棍 保持 全部 这 武器
[aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ri:tɪ] [hæf] [ˈmædənd] [em ˈi:] . “
out of our reach half maddened me . “
出去 的 我们的 抵达 一半 疯狂的 我 . “

“我们手无寸铁，而这个恶棍却把所有武器都藏在我们够不着的地方，这让我几乎要疯了。”

“ [jes] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [ˈhɔ:rid] ? “ [sed] [ˈkæəri] .
“ **Yes , wasn't it horrid ?** “ **said Carey** .
“ 是的 , 不是 它 可怕的 ? “ 说 凯里 .

“是啊，真是太可怕了！”凯瑞说道。

“ [aɪ] [felt] [ˈbetər] [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **I felt better directly , and , do you know ,**
“ 我 毛毡 更好的 直接地 , 和 , 做 你 知道 ,

“我立刻感觉好多了，而且，你知道吗，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][hæf][soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [fɪr] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæks] .
I don't think we have half so much to fear now from the blacks .
我 不 思考 我们 有 一半 所以 很多 到 害怕 现在 从 这 黑人 .

我觉得我们现在没那么害怕黑人了。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ə; ei][bɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I don't feel a bit afraid of them .
我 不 感觉 一个 少量 害怕的 的 他们 .

我一点也不怕他们。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðəm; ðəm][du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [laɪk] ; [soʊ][kæn; kən][bə:b] . “
I can make them do just as I like ; so can Bob . “
我 能 制作 他们 做 只是 作为 我 喜欢 ; 所以 能 鲍勃 . “

我可以让他们按我的意愿行事；鲍勃也可以。

“ [pər'hæps][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈloʊn] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm; ðəm][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈbi:diənt]
“ **Perhaps so , and if we were alone we could make them our obedient**
“ 也许 所以 , 和 如果 我们 是 独自的 我们 可以 制作 他们 我们的 听话
[ˈsɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

“或许如此，如果我们孤身一人，就能让他们成为我们顺从的仆人。”

[ðeɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] [æz; əz] [suːˈpiəriə] [ˈbiːɪŋs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
They look up to the whites as superior beings , but they are not to be
他们 看 向上 到 这 白人 作为 优越的 生物 , 但 他们 是 不是 到 是
[ˈtrʌstɪd] ,
trusted ,
可信 ,

他们视白人为优越的种族，但白人不可信赖。

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

[ðɪs] [ˈmæləm] [hæz; hæz][hæd; həd][ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]
This Mallam has had them under his thumb for years , and as you
这 马拉姆 有 有 他们 在下面 他的 拇指 为了 年 , 和 作为 你
[mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ,
must have seen ,
必须 有 已见 ,

这位马兰姆多年来一直控制着他们，正如你所看到的，

[ə; eɪ] [fjuː] [[ɑːrp] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz]
a few sharp orders from him bring out their savage instincts , their faces
一个 很少 锋利的 订单 从 他 带来 出去 他们的 野蛮的 本能 , 他们的 面孔
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

他几道严厉的命令就激起了他们野蛮的本能，他们的脸色都变了。

[ðer; ðər] [aɪz] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv][fəˈrɑːsəti] ,
their eyes look full of ferocity ,
他们的 眼睛 看 满的 的 恶 ,

他们的眼神充满了凶狠，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [waɪt] [tʃiːf] [wɪʃt] [aɪˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juːˈes][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpʌŋkʃ(ə)n] . "
and if their white chief wished it they would kill us all without compunction . "
和 如果 他们的 白色的 首席 希望 它 他们 会 杀 我们 全部 没有 愧疚 . "

如果他们的白人首领愿意，他们会毫不犹豫地杀光我们所有人。”

" [ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] [iːt] [juːˈes] [ˈæftərwərdz] [wɪˈðəʊt] [sɔːlt] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈmerəli] .
" **And cook and eat us afterwards without salt ?** " **said the boy , merrily** .
" 和 厨师 和 吃 我们 然后 没有 盐 ? " 说 这 男生 , 兴高采烈地 .

“然后把我们煮了吃掉，不加盐吗？”男孩兴高采烈地说。

" [juː; jʊ] [læf] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , " [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)][fækt] , [maɪ] [bɔɪ] ;
" **You laugh ,** " **replied the doctor ,** " **but it is a horrible fact , my boy ;**
" 你 笑 , " 回复 这 医生 , " 但 它 是 一个 可怕 事实 , 我的 男生 ;

“你笑了，”医生回答说，“但孩子，这是一个可怕的事实；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [hæz; hæz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmænz] [ruːl]
and if we knew all that has taken place in connection with this man's rule
和 如果 我们 知道 全部 那 有 已采取 地方 在 联系 和 这 男人的 规则
[ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
over them ,
超过 他们 ,

如果我们知道这个人统治他们期间发生的一切，

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [θɪŋz] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn] . "
we should have some blood - curdling things to dwell upon . "
我们 应该 有 一些 血 - 凝固 事物 到 住 之上 . "

我们应该有一些令人毛骨悚然的事情来思考。

“ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ə'freɪd] , ” [sed] ['kæəri] , ['ku:lɪ] .
“ I don't feel afraid , ” said Carey , coolly .
“ 我 不 感觉 害怕的 , ” 说 凯里 , 冷静地 .

“我不觉得害怕,”凯瑞冷静地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æz; əz][ju:; jʊ] [hɪnt]
“ Of course , I should if it came to such a state of affairs as you hint
“ 的 课程 , 我 应该 如果 它 来了 到 这样的 一个 状态 的 事务 作为 你 暗示
[æt; ət] .
at .
在 .

“当然, 如果事情真像你暗示的那样发展, 我应该这样做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ʌnd][traɪ][tu:; tə] [swɪm]
But if it came to the worst , I should jump overboard and try to swim
但 如果 它 来了 到 这 最差 , 我 应该 跳 落水 和 尝试 到 游泳
[ə'ʃɔ:r] . “
ashore . ”
岸上 . ”

但如果情况变得最糟, 我应该跳下船, 试着游到岸边。

“ [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈkra:kədəɪl] ? ”

“ To be taken by a shark or a crocodile ? ”
“ 到 是 已采取 经过 一个 鲨鱼 或者 一个 鳄鱼 ? ”

“被鲨鱼还是鳄鱼吃掉? ”

“ [wel] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [end] , [sɜ:r] .
“ Well , that would be a more natural way of coming to one's end , sir .
“ 出色地 , 那 会 是 一个 更多的 自然的 方式 的 未来 到 一个人的 结尾 , 先生 .

“嗯, 先生, 那才是更自然的死亡方式。”

[bʌt; bət] , [pu:] !
But , pooh !
但 , 呸 !

但是, 呸!

[wɪə(r)][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] , ['dɑ:ktər] .
we're not going to be beaten , doctor .
是 不是 去 到 是 被打败 , 医生 .

我们不会被打败的, 医生。

[wi:; wi][mʌst; məst][get][ˈmɪstər][dæn] [ˈmæləm] — [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] ,
We must get Mr Dan Mallam — Old King Cole ,
我们 必须 得到 先生 担 马拉姆 — 老的 国王 油菜 ,

我们必须找到丹·马拉姆先生——老国王科尔,

[bɑ:b][kɔ:lz][hɪm; ɪm] — [ʃʌt] [ʌp] [bɪ'loʊ] [ˈsʌmwɛr] [ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .
Bob calls him — shut up below somewhere and out of sight of the blacks .
鲍勃 呼叫 他 — 关闭 向上 以下 某处 和 出去 的 视线 的 这 黑人 .

鲍勃叫他——把他关在下面某个地方, 别让黑人看见。

[ðeid] [ə'beɪ][ju: 'es] [ðen] , [ænd; ʌnd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
They'd obey us then , and we should be all right .
他们会 服从 我们 然后 , 和 我们 应该 是 全部 正确的 .

那样他们就会服从我们, 我们就没事了。

[waɪ] , [wɪə(r)][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][wʌn][mæn] . “
Why , we're not going to be afraid of one man . ”
为什么 , 是 不是 去 到 是 害怕的 的 — 男人 . ”

我们才不会怕一个人呢。

“ [wʌn][mæn] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
“ **One man ?** ” **said the doctor** .
“ 一 男人 ? ” 说 这 医生 .

“一个人？”医生说。

“ [jes] , [wʌn][mæn] .
“ **Yes , one man** .
“ 是的 , 一 男人 .

“是的，一个人。”

[ˈhi:z] [ˈoʊnli][wʌn][mæn] [wen] [ˈhi:z] [əˈləʊn] .
He's only one man when he's alone .
他是 仅有的 一 男人 什么时候 他是 独自的 .

他独处时只是一个人。

[aɪ] [felt] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈenəmi] .
I felt yesterday that we had twenty - one enemies .
我 毛毡 昨天 那 我们 有 二十 - 一 敌人 .

昨天我觉得我们有二十一个敌人。

[naʊ] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [wi:v] [ˈoʊnli][wʌn] .
Now I feel that we've only one .
现在 我 感觉 那 我们已经 仅有的 一 .

现在我觉得我们只剩下一个了。

[bɔ:b] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] . “
Bob says we must wait . ”
鲍勃 说道 我们 必须 等待 . ”

鲍勃说我们必须等待。

“ [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] [ədˈvaɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , “ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [weɪt] .
“ **Yes , it is good advice ,** ” **replied the doctor ,** “ **and we will wait** .
“ 是的 , 它 是 好的 建议 , ” 回复 这 医生 , ” 和 我们 将要 等待 .
“是的，这是个好建议，”医生回答说，“我们会等待。”

[ˈkæri] , [maɪ] [læd] , [wi:; wi][mʌst; məst] [bend] [tu:; tə] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tɪl] [ˈaʊər; ɑ:r] [tjæns] [kʌmz] .
Carey , my lad , we must bend to circumstances till our chance comes .
凯里 , 我的 小伙子 , 我们 必须 弯曲 到 情况 直到 我们的 机会 来 .

凯里，我的孩子，我们必须顺应形势，直到机会到来。

[ðər; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈheɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈkəʊədli] [wei] . “
There , I have been behaving in a poor , cowardly way . ”
那里 , 我 有 到过 行为 在 一个 贫穷的 , 胆小 方式 . ”

在那里，我的行为卑鄙懦弱。

“ [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , [sɜ:r] ! ”
“ **Oh , nonsense , sir !** ”
“ 哦 , 废话 , 先生 ! ”

“哦，胡说，先生！”

“ [aɪ][hæv; həv] , [ˈkæri] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [aɪ ˈti: ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
“ **I have , Carey , and there is no disguising it ; but I am going to**
“ 我 有 , 凯里 , 和 那里 是 不 伪装 它 ; 但 我 是 去 到
[plʌk] [ʌp] [naʊ] .
pluck up now .
采摘 向上 现在 .

“凯瑞，我确实有这种感觉，这一点毋庸置疑；但我现在要振作起来了。”

[let] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [goʊ][ɑ:n] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi][ɑ:r; ər] [səbˈmɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]
Let the scoundrel go on thinking we are submitting and are as much his
让 这 恶棍 去 在 思维 我们 是 提交 和 是 作为 很多 他的
[ˈsɜ:r.vənt][æz; əz][ðə; ði] [blæks] [ɑ:r; ər] . "
servant as the blacks are . "
仆人 作为 这 黑人 是 . "
就让那个恶棍继续以为我们屈服了，以为我们和黑人一样都是他的仆人吧。

" [tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪks] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈaʊər; ɑ:r]
" **Till the right time comes , sir , and he wakes up to the fact that he's our**
" 直到 这 正确的 时间 来 , 先生 , 和 他 醒来 向上 到 这 事实 那 他是 我们的
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .
“直到时机成熟，先生，他才会醒悟过来，意识到自己是我们的囚犯。”

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说，
[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [juː ˈes][wiː; wi][kʊd; kəd][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈhiːd]
if a ship came in sight and saw us we could hand him over and he'd
如果 一个 船 来了 在 视线 和 锯 我们 我们 可以 手 他 超过 和 他会
[biː; bi][ˈteɪkən] [raɪt] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] . "
be taken right off and treated as a criminal . "
是 已采取 正确的 离开 和 治疗 作为 一个 刑事 . "
如果一艘船驶入我们的视线，看到我们，我们可以把他交给他们，他会立刻被带走，并被当作罪犯对待。”

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .
“确切地。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈgɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [siːz] [ðə; ði] [pɜːrlz] . "
It seemed very galling to see him seize the pearls . "
它 似乎 非常 令人恼火 到 看 他 抢占 这 珍珠 . "
看到他抢走珍珠，真是令人恼火。

" [jes] , " [sed] [ˈkæri] , " [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːl]
" **Yes , " said Carey , " but let him think they're his , and the ship , and all**
" 是的 , " 说 凯里 , " 但 让 他 思考 它们是 他的 , 和 这 船 , 和 全部
[brˈloʊ] .
below .
以下 .
“是的,”凯里说,“但要让他以为那些东西、那艘船以及下面的一切都是他的。”

[wiː; wi] [noʊ] [ˈbetər] .
We know better .
我们 知道 更好的 .
我们心知肚明。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
" **This was a trifling bit of conversation** ,
" 这 曾是 一个 琐事 少量 的 对话 ,
这只是一段无关紧要的对话而已。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [hoʊp] [gru:] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈɑːdli] [meɪd]
but from that hour hope grew stronger in the breasts of the three oddly made
但 从 那 小时 希望 生长 更强 在 这 乳房 的 这 三 奇怪 制成
[ˈprɪzənəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
prisoners and slaves of such a king .
囚犯 和 奴隶 的 这样的 一个 国王 .

但从那一刻起，这三个身世奇特的囚犯和奴隶，作为这位国王的奴隶，心中燃起了希望。
[ðer; ðər][ˈsemi] - [kæpˈtɪvəti] [siːmd] [mɔːr] [ˈberəbl] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈʊʊd] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks]
Their semi - captivity seemed more bearable , and it showed in their looks
他们的 半 - 囚禁 似乎 更多的 可以忍受 , 和 它 显示 在 他们的 看起来
[ænd; ənd] [ˈækʃnz] ,
and actions ,
和 行动 ,
他们似乎更容易忍受这种半囚禁状态，这一点从他们的神态和行为中就能看出来。

[ðə; ði] [ˈbi:tʃkoʊməɹ] [noʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ˈʊʊɪŋ] [ə; eɪ] [grɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n] .
the beachcomber noting it and showing a grim kind of satisfaction .
这 海滩拾荒者 注意到 它 和 显示 一个 严峻 种类 的 满意 .
海滩拾荒者注意到这一点，脸上露出一种阴郁的满足感。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That's right , ” he said .**
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 .
“没错,”他说。

“ [glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **Glad to see you are all settling down and making the best of it .**
“ 高兴的 到 看 你 是 全部 安顿 向下 和 制作 这 最好的 的 它 .
很高兴看到你们都安顿下来，并且过得很好。

[ɪts] [noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ] [ˈkɪkɪŋ] [əˈgenst] [stoʊn] [wɔːlz] [ɔːr] [ˈrɑːks] .
It's no use to go kicking against stone walls or rocks .
它是 不 使用 到 去 踢 反对 石头 墙壁 或者 岩石 .
踢石头墙或石头是没用的。

[biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] .
Be good boys , and I won't be very hard on you .
是 好的 男孩们 , 和 我 惯于 是 非常 难的 在 你 .
乖乖听话，我就不会太严厉地责备你们。

[juːl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔɹ; jər] [fuːd] [ˈbetər] ,
You'll eat and drink your food better ,
你会 吃 和 喝 你的 食物 更好的 ,
你会吃得更好，喝得更香。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈgrɪzlɪŋ] [juːl] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈselvz] [ænd; ənd][get] [naɪs][ænd; ənd][fæt] .
and instead o ' grizzling you'll enjoy yourselves and get nice and fat .
和 反而 o - 灰烬 你会 享受 你们自己 和 得到 好的 和 胖的 .
你们不会抱怨，反而会玩得开心，长得又胖又壮。

[maɪ] [pæk] , [tuː] , [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] .
My pack , too , will like you all the better .
我的 盒 , 也 , 将要 喜欢 你 全部 这 更好的 .
我的狼群也会更加喜欢你。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ][let] - [ɪm] [hæv; həv] [ðæt] [ˈʌɡli] [tʃæp] [ˈboʊstɑːk] , [ðoʊ] ; [hiː; hi] [kʊks] [tuː]
I don't think I shall let ' em have that ugly chap Bostock , though ; he cooks too
我 不 思考 我 将 让 - 呢 有 那 丑陋的 小伙子 博斯托克 , 尽管 ; 他 厨师 也
[wel] .
well .
出色地 .
不过，我还是别让他们把那个丑八怪博斯托克带走吧；他厨艺太好了。

“ [bʌt; bət] [ˈkæri] [tʊk] [ˈmætəɹz] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [aɪˈdi:əz] , [tu:] [ˈi:zəli] — [tu:] [ˈfri:li] .
“ **But Carey took matters , according to the doctor's ideas , too easily — too freely .**
“ 但 凯里 采取 事情 , 根据 到 这 医生的 想法 , 也 容易地 — 也 自由 .

“但根据医生的说法, 凯里处理事情太容易了——太随意了。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈspi:kɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlibətɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] .
He did not shrink from speaking out and taking liberties with his position .
他 做过 不是 收缩 从 请讲 出去 和 采取 自由 和 他的 位置 .

他毫不畏惧地发表意见, 并大胆地运用自己的立场。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fəˈgɔ:tn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
It was as if he had forgotten that he was a prisoner ,
它 曾是 作为 如果 他 有 被遗忘的 那 他 曾是 一个 囚犯 ,

他仿佛忘记了自己是个囚犯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprɪti] [wel] [dɪd][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .
and he pretty well did as he liked .
和 他 漂亮的 出色地 做过 作为 他 喜欢 .

他基本上随心所欲。

“ [hɪr] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈæftər] , [ˈjʌŋstər] ?
“ **Here , what are you after , youngster ?**
“ 这里 , 什么 是 你 后 , 青少年 ?

“小家伙, 你来到这里是为了什么? ”

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈgouɪŋ] ? “
Where are you going ? ”
在哪里 是 你 去 ? ”

你要去哪里?

“ [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [tu:; tə][get] [ˈkəukə,nʌt] , “ [sed] [ˈkæri] , [ˈku:lɪ] .
“ **Along with the pack to get cocoanuts , ” said Carey , coolly .**
“ 沿着 和 这 盒 到 得到 椰子 , “ 说 凯里 , 冷静地 .

“和那群人一起去买椰子,”凯里冷静地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [tuʊld][ju:; jʊ] , “ [graʊld] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , [ˈfɪɹsli] .
“ **I never told you , ” growled the old fellow , fiercely .**
“ 我 绝不 讲述 你 , “ 咆哮 这 老的 同伴 , 激烈地 .

“我从来没告诉过你,”老头恶狠狠地咆哮道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][get][ðə; ði] [nʌts] [daʊn] , “ [sed] [ˈkæri] , [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ntli] ,
“ **No , but I want to see them get the nuts down , ” said Carey , nonchalantly ,**
“ 不 , 但 我 想 到 看 他们 得到 这 坚果 向下 , “ 说 凯里 , 漫不经心地 ,

“不, 但我希望看到他们把坚果弄下来,”凯里漫不经心地说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] .
and he went .
和 他 去 .

然后他就走了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [went] [ˈfɪʃɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
It was the same when a party of the blacks went fishing , which was
它 曾是 这 相同的 什么时候 一个 派对 的 这 黑人 去 钓鱼 , 哪个 曾是

[ˈhɪrli] [ˈevri] [deɪ] ,
nearly every day ,
几乎 每一个 天 ,

黑人几乎每天都会组织一群人去捕鱼, 情况也是如此。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [flʌʃt]
so that there was always an ample supply , and the boy returned flushed
所以 那 那里 曾是 总是 一个 充足 供应 , 和 这 男生 返回 酡
[ænd; ənd] [braʊn] ,
and brown ,
和 棕色的 ,

所以供应总是很充足，男孩回来的时候脸涨得通红，皮肤也晒成了棕色。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] .
full of the adventures he had had .
满的 的 这 冒险 他 有 有 .

充满了他的冒险经历。

[blæk] [dʒæk] [naʊ] [tʊk] [tuː; tə] [ˈhedɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [ˈæftər]
Black Jack now took to heading the fishing expeditions , and always looked after
黑色的 杰克 现在 采取 到 标题 这 钓鱼 探险 , 和 总是 看起来 后
[ˈkæri] [æt; ət] [ˈstaːtɪŋ] [taɪm] ,
Carey at starting time ,
凯里 在 开始 时间 ,

黑杰克现在负责组织钓鱼探险活动，而且总是在出发时间照顾凯里。

[ˈgrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ðəm; ðəm]
grinning and making signs suggestive of hauling up the fish and hitting them
咧嘴笑 和 制作 标志 暗示性的 的 运输 向上 这 鱼 和 击中 他们
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌlə] - [ˈnʌlə] ,
over the heads with a nulla - nulla ,
超过 这 头部 和 一个 空 - 空 ,

他们咧嘴笑着，做出要把鱼拖上来用棍子敲他们脑袋的手势。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtrɪɡər] [kəˈnuː] [ˈɔːlweɪz] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv]
while the crew of the outrigger canoe always greeted the boy with a grin of
尽管 这 全体人员 的 这 舷外支架 独木舟 总是 问候 这 男生 和 一个 咧嘴笑 的
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

而独木舟上的船员们总是带着满意的笑容迎接这个男孩。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈbɹɪli] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] , ” [sed] [ˈkæri] [tuː; tə][ˈboʊstɑːk] ,
“ **They are all awfully civil to me now ,** ” **said Carey to Bostock ,**
“ 他们 是 全部 非常 民用 到 我 现在 , ” 说 凯里 到 博斯托克 ,
“他们现在都对我彬彬有礼,”凯里对博斯托克说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪki] - [ˈtɪki] .
“ **but I think it's a good deal due to the ticky - ticky .**
“ 但 我 思考 它是 一个 好的 交易 到期的 到 这 滴答 - 滴答 .

但我认为考虑到这些小问题，这笔交易还是很划算的。

[aɪ] [seɪ] , [bɑːb] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] [læst] ? “
I say , Bob , how long will the molasses last ? ”
我 说 , 鲍勃 , 如何 长的 将要 这 糖蜜 最后的 ? ”

我问鲍勃，这些糖蜜能保存多久？

“ [oʊ] , [sʌm; səm] [taɪm] [jet] , [sɜːr] . ”
“ **Oh , some time yet , sir . ”**
“ 哦 , 一些 时间 然而 , 先生 . ”

“哦，先生，还需要一段时间。”

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læst][dʒɑːrz] [ˈiːtn] ? ”
“ **But when the last jar's eaten ? ”**
“ 但 什么时候 这 最后的 罐子的 吃 ? ”

“但是最后一罐吃完之后呢？ ”

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði] ['pɪkəlz] , [sɜ:r] .

“ **Then you must try the pickles , sir .**
“ 然后 你 必须 尝试 这 泡菜 , 先生 :

“那么先生，您一定要尝尝这里的泡菜。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [dʌn] ,

And when that's done ,
和 什么时候 那就是 完毕 ,

当这一切完成后，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn] ['lʌndən] ,

as it used to say on a big picture on the walls in London ,
作为 它 用过的 到 说 在 一个 大的 图片 在 这 墙壁 在 伦敦 ,

正如伦敦墙上的一幅大画上曾经写的那样，

- [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪkəlz] , [traɪ][ðə; ði] [sɔ:s] .

' If you like the pickles , try the sauce .
- 如果 你 喜欢 这 泡菜 , 尝试 这 酱 :

如果你喜欢酸黄瓜，那就试试这个酱汁吧。

- [ðeəz; ðəz][noʊ][end][oʊ] - ['bɒtlz] [oʊ] - [sɔ:s] . "

' There's no end o ' bottles o ' sauce . "
- 有 不 结尾 o - 瓶子 o - 酱 . "

“酱料瓶多得用不完。”

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?

“ Are there ?
“ 是 那里 ?

有吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? "

Are you sure ? "
是 你 当然 ? "

你确定吗？ "

“ [jes] , [sɜ:r] .

“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [kən'saɪnmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] , [sent] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['brɪzben] .

There's a big consignment , as they call it , sent from London to Brisbane .
有 一个 大的 寄售 , 作为 他们 称呼 它 , 发送 从 伦敦 到 布里斯班 :

他们称之为“大批货物”的货物从伦敦运往布里斯班。

[wʌn] [pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði][hoʊldz] [tʃɑ:k] [fʊl] [oʊ] - ['keɪsɪz] .

One part o ' the hold's chock full o ' cases .
一 部分 o - 这 持有 冲击 满的 o - 案例 :

货舱的一部分塞满了箱子。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['ʃʊgər] [θɪŋz] [tu:] .

Why , there's a lot o ' sugar things too .
为什么 , 有 一个 很多 o - 糖 事物 也 :

当然，还有很多含糖的东西。

[oʊ] , [wi:; wi][[æɪ; ʃəl][faɪnd] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['begərz] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [jet] .

Oh , we shall find enough to keep them beggars going for a long time yet .
哦 , 我们 将 寻找 足够的 到 保持 他们 乞丐 去 为了 一个 长的 时间 然而 :

哦，我们一定能找到足够的钱，让这些乞丐们再过很长一段时间都过得舒坦。

” [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [greɪt] [tʌb] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈemptɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsætɪsˈfæktəri]
” **Meantime the great tubs had all been emptied with more or less satisfactory**
” 与此同时 这 伟大的 浴缸 有 全部 到过 清空 和 更多的 或者较少的 令人满意的
[rɪˈzʌlts] ,
results ,
结果 ,

与此同时，所有的大桶都已被清空，结果基本令人满意。

[ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈfɪlɪŋ] [bɪˈɡæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈstækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃelz] .
and re - filling began with the accompanying stacking of the shells .
和 关于 - 填充 开始 和 这 随同 堆叠 的 这 贝壳 .

随后，贝壳被重新堆叠起来，开始重新装填。

[ðə; ði] [pɜːrɪz] [wɜːr; wər] [stoʊd] [əˈwei] [ɪn][sɪˈɡɑːr][bəˈksɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈemptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The pearls were stowed away in cigar boxes , which were emptied for the
这 珍珠 是 已存放 离开 在 雪茄 盒子 , 哪个 是 清空 为了 这
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

珍珠被藏在雪茄盒里，这些雪茄盒为此目的被清空了。

[ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊməɹ] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsmoʊkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈðoʊz] [tɜːrnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ]
the beachcomber now taking to smoking some of those turned out , and giving
这 海滩拾荒者 现在 采取 到 吸烟 一些 的 那些 转向 出去 , 和 给予
[æn; ən] [əˈbʌndəns] [tuː; tə] [ˈkæri] ,
an abundance to Carey ,
一个 丰富 到 凯里 ,

那个海滩拾荒者现在开始抽一些捡到的大麻，并把很多都给了凯里。

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈiːgərli] , [ˈɔːlweɪz] [ˈkæriɪŋ] [ˈsevrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
who took them eagerly , always carrying several in his pocket .
WHO 采取 他们 急切地 , 总是 携带 一些 在 他的 口袋 .

他欣然接受，口袋里总是装着好几个。

” [ˈʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [smoʊk] [ðoʊz] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
” **Surely you are not going to smoke those , my boy ? ” said the doctor** ,
” 一定 你 是 不是 去 到 抽烟 那些 , 我的 男生 ? ” 说 这 医生 ,
”孩子，你肯定不会要抽那些烟吧？”医生说。

[huː] [lʊkt] [kwai] [əˈgæst] .
who looked quite aghast .
WHO 看起来 相当 惊愕 .

他看起来十分惊愕。

” [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
” **Wait a few years before you try anything of that kind** . ”
” 等待 一个 很少 年 前 你 尝试 任何事物 的 那 种类 . ”
”最好等几年再尝试这类事情。”

” [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [lʊk] .
” **Why ? ” said the boy , with an arch look** .
” 为什么 ? ” 说 这 男生 , 和 一个 拱 看 .
”为什么？”男孩挑了挑眉问道。

” [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [ˈleɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stoːr] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)]
” **Because if you begin now you will most likely be laying up a store of trouble**
” 因为 如果 你 开始 现在 你 将要 最多 可能 是 躺下 向上 一个 店铺 的 麻烦
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [daɪˈdʒestʃən] ,
for the future in the shape of a disordered digestion ,
为了 这 未来 在 这 形状 的 一个 混乱 消化 ,

“因为如果你现在就开始这样做，很可能在未来埋下消化紊乱的隐患。”

[wɪtʃ] [meɪ] [hæŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɔːl][jɔː; jər][laɪf] . ”
which may hang about you all your life . ”
哪个 可能 悬挂 关于 你 全部 你的 生活 . ”

这可能会伴随你一生。

“ [aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [smoʊk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈkæri] , [ˈlæfɪŋ] .
“ I'm not going to smoke them , ” said Carey , laughing .
” 我是 不是 去 到 抽烟 他们 , ” 说 凯里 , 笑 .
“我不会抽它们的,”凯里笑着说。

“ [lʊk] [hɪr] , [aɪ][roʊl] [iːtʃ] [wʌn][ʌp] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
“ Look here , I roll each one up tight in a bit of paper ,
” 看 这里 , 我 卷 每个 一 向上 紧的 在 一个 少量 的 纸 ,
“你看,我把它一个用纸卷起来,

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ˈɪntuː][sɪks] ,
and then cut it with a sharp knife into six ,
和 然后 切 它 和 一个 锋利的 刀 进入 六 ,
然后用锋利的刀把它切成六份。

[ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [blæk] [ˈfeləʊz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] .
ready to give the black fellows if they behave themselves .
准备好 到 给 这 黑色的 伙伴们 如果 他们 表现 他们自己 .
如果这些黑人小伙子们表现好,我愿意给他们好处。

[ðeɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][təˈbækoʊ] . ”
They'll do anything for me for a bit of tobacco . ”
他们会 做 任何事物 为了 我 为了 一个 少量 的 烟草 . ”
为了点烟草,他们什么都愿意为我做。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [ðeɪ] [ˈevər][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”
“ But don't they ever try to take it away from you ? ”
” 但 不 他们 曾经 尝试 到 拿 它 离开 从 你 ? ”
“但他们难道从来没有想过要把它从你身边夺走吗? ”

“ [nɔːt] [naʊ] .
“ Not now .
” 不是 现在 .

“现在不要。

[ðeɪ] [traɪd] [ˈsnætʃɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡeɪv] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɑːrp] [kræk]
They tried snatching once or twice , but I gave the one who did a good sharp crack
他们 尝试 抢夺 一次 或者 两次 , 但 我 给予 这 一 WHO 做过 一个 好的 锋利的 裂缝
,
.
,

他们试图抢夺一两次,但我狠狠地给了其中一个一记响亮的耳光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [aɪ ˈtiː][ɔːf] , [fɔːr; fər][aɪm] [ˈɔːlweɪz] [fer] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
and they left it off , for I'm always fair to them . ”
和 他们 左边 它 离开 , 为了 我是 总是 公平的 到 他们 . ”
他们就没再追究,因为我总是公平对待他们。

“ [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɡeɪm] [tuː; tə] [pleɪ] . ”
“ A dangerous game to play . ”
” 一个 危险的 游戏 到 玩 . ”
“玩这种游戏很危险。”

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
” 哦 , 不 .

“哦,不。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:lweɪz] [læf] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [hu:z] [hit] .

The others always laugh at the one who's hit .
这 其他的 总是 笑 在 这 一 谁是 打 .

其他人总是嘲笑被打的人。

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kræk] [frʌm; frəm][em 'i:] .

They don't seem to mind taking a crack from me .
他们 不 似乎 到 头脑 采取 一个 裂缝 从 我 .

他们似乎并不介意接受我的挑战。

” [ðoʊz] [ˈfiʃɪŋ] [trɪps] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪn'tens] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [ˈkæri] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]

Those fishing trips were an intense pleasure to Carey , for there was so
” 那些 钓鱼 旅行 是 一个 激烈的 乐趣 到 凯里 , 为了 那里 曾是 所以

[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnɔ:v(ə)] .

much that was novel .
很多 那 曾是 小说 .

“那些钓鱼之旅对凯里来说是一种极大的乐趣，因为其中有很多新鲜事物。”

[naʊ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeðz-z] [ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi]

Now fish with scales as brilliant as the feathers of humming - birds would be
现在 鱼 和 秤 作为 杰出的 作为 这 羽毛 的 哼唱 - 鸟类 会 是

[kɔ:t] ;
caught ;
捕捉 ;

现在人们可以捕捞到鳞片像蜂鸟羽毛一样闪亮的鱼了；

[naʊ] [ðə; ði] [blæks] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [brɪwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

now the blacks would be warning their companions to beware of the black
现在 这 黑人 会 是 警告 他们的 同伴 到 提防 的 这 黑色的

[ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ɔ:r] [ˈjeləʊ] [sneɪks] .

and yellow or yellow snakes .
和 黄色的 或者 黄色的 蛇 .

现在，黑人会警告他们的同伴要提防黑黄相间或黄色的蛇。

” - — [kɪl] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , ” [blæk] [dʒæk] [sed] ,

“ Mumkull — kill a fellow , “ Black Jack said ,
” - — 杀 一个 同伴 , ” 黑色的 杰克 说 ,

“Mumkull——杀个人,”黑杰克说道。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] [hi:; hi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [tɔ:rdz] [wʌn]

and to emphasise his meaning he put out a hand in the water towards one
和 到 强调 他的 意义 他 放 出去 一个 手 在 这 水 向 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæskɪŋ] [ˈsɜ:pənts] ,

of the basking serpents ,
的 这 晒太阳 蛇 ,

为了强调他的意思，他把手伸进水里，指向一条正在晒太阳的蛇。

[snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˈbɪtn] , [ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈpæntəmaɪm]

snatched it back as if bitten , and went through a regular pantomime
抢夺 它 后退 作为 如果 被咬 , 和 去 通过 一个 常规的 哑剧

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .

indicative of his sufferings .
指示性的 的 他的 苦难 .

他像被咬了一样一把夺回，并表演了一套典型的滑稽动作来表示他的痛苦。

[fɜ:rst][hi:; hi] [dru:] [ʌp] [wʌn] [leg] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

First he drew up one leg , then the other ,
第一的 他 画 向上 一 腿 , 然后 这 其他 ,

他先抬起一条腿，然后抬起另一条腿。

[θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] , [kɪkt] [aʊt] ,
threw himself on his back in the bottom of the canoe , kicked out ,
扔 他自己 在 他的 后退 在 这 底部 的 这 独木舟 , 踢 出去 ,
他仰面躺在独木舟底部, 双脚蹬地,

[θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] [er] , ['streɪtnd] [hɪm'self] [aʊt] , [roʊld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
threw his arms in the air , straightened himself out , rolled over , and then ,
扔 他的 武器 在 这 空气 , 拉直 他自己 出去 , 滚动 超过 , 和 然后 ,
他举起双臂, 直起身子, 翻了个身, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] , [kɜ:vd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [spræŋ] ['oʊvər] [bæk]
with a wonderful display of strength , curved his spine and sprang over back
和 一个 精彩的 展示 的 力量 , 弯曲 他的 脊柱 和 弹簧 超过 后退
[ə'gen] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] ,
again , repeating the performance ,
再次 , 重复 这 表现 ,
他展现出惊人的力量, 弯曲脊背, 再次跃回原位, 重复了刚才的动作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [laɪk] [ðə; ði] ['flɒpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['freʃli] [kɔ:t] [ru:tʃ] [ɪn][ə; eɪ][plʌnt; pʊnt] ,
which was wonderfully like the flopping of a freshly caught roach in a punt ,
哪个 曾是 太棒了 喜欢 这 扑腾 的 一个 新鲜的 捕捉 蟑螂 在 一个 平底船 ,
那感觉就像刚钓上来的蟑螂在平底船上扑腾一样美妙极了。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænz] [legz]
even to the beating of the tail , which was here represented by the man's legs
甚至 到 这 殴打 的 这 尾巴 , 哪个 曾是 这里 代表 经过 这 男人的 腿
.
.
.

甚至连尾巴的摆动都用男人的腿来表示。
[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðɪs] [gru:] [mɔ:r] [sləʊ] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæp][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
By degrees this grew more slow ; then there was a flap at intervals ,
经过 学位 这 生长 更多的 慢的 ; 然后 那里 曾是 一个 瓣膜 在 间隔 ,
这种情况逐渐减缓; 然后, 偶尔会出现一阵拍打声。

['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hevi] [ræp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [kwat] [sti:l] [æz; əz] [ɪf] [ded] .
finishing with one heavy rap , and he lay quite still as if dead .
精加工 和 一 重的 说唱 , 和 他 躺 相当 仍然 作为 如果 死的 .
最后重重地敲了一下, 他就一动不动地躺着, 像死了一样。

" [dæt][ə; eɪ] [wei] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] ['hju:dʒli] .
" Dat a way , " he cried , raising his head and grinning hugely .
" 数据 一个 方式 , " 他 哭 , 提高 他的 头 和 咧嘴笑 非常 .
"那可真是个办法! "他喊道, 抬起头, 咧嘴大笑。

" - — [kɪl] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
" Mumkull — kill a fellow .
" - — 杀 一个 同伴 .
"Mumkull——杀个人。"

" [bʌt; bət] ['kəri:z] ['gretɪst] [tri:ts] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
" But Carey's greatest treats were upon the hunting expeditions made by the
" 但 凯莉的 最 款待 是 之上 这 打猎 探险 制成 经过 这
[-] [blæks] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ɔ:r] [tu:]
beachcomber's blacks ashore to obtain fresh meat in the way of a delicacy or two
海滩拾荒者 黑人 岸上 到 获得 新鲜的 肉 在 这 方式 的 一个 美味 或者 二
[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [səb'stæn(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
for their chief and something substantial for themselves .
为了 他们的 首席 和 某物 重大的 为了 他们自己 .
"但凯里最大的乐趣在于海滩拾荒者带领的黑人上岸狩猎, 为他们的首领弄来一两块新鲜肉, 也为自己弄来一些丰盛的食物。

[wʌn] [deɪ] ['kæəri] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ræðə] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
One day Carey was gazing rather disconsolately at the shore and wondering
一天 凯里 曾是 凝视 相当 沮丧地 在 这 支撑 和 好奇
[wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ə'gen] ,
when the time would come for him and his companions to be free again ,
什么时候 这 时间 会 来 为了 他 和 他的 同伴 到 是 自由的 再次 ,
有一天, 凯里有些沮丧地望着海岸, 心想他和他的同伴们什么时候才能再次获得自由。

[wen] [blæk] [dʒæk] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːrt] [raʊnd] ,
when Black Jack bounded to his side , making the boy start round ,
什么时候 黑色的 杰克 有界 到 他的 边 , 制作 这 男生 开始 圆形的 ,
黑杰克突然跳到他身边, 吓得男孩转过身去。
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['ætɪtuːd] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ber] ,
to find the man in a menacing attitude , his teeth bare ,
到 寻找 这 男人 在 一个 威胁 态度 , 他的 牙齿 裸 ,
发现那人姿态凶狠, 龌牙咧嘴。

[aɪz] [waɪd] ['oʊpən] [dɪ'spleɪŋ] ['skersli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪts] ,
eyes wide open displaying scarcely anything but the whites ,
眼睛 宽的 打开 显示 几乎 任何事物 但 这 白人 ,
眼睛睁得大大的, 几乎什么都看不见, 只露出眼白。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [soʊ] ['hɔːrəbli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [br'haɪnd]
for he was squinting so horribly that his pupils had disappeared behind
为了 他 曾是 眯眼 所以 糟糕透了 那 他的 学生 有 消失 在后面
[hɪz; ɪz] [θɪk] [noʊz] ,
his thick nose ,
他的 厚的 鼻子 ,
因为他眯着眼睛眯得太厉害了, 瞳孔都消失在他粗壮的鼻子后面了。

[waɪl] [ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [held] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] .
while the club he held was quivering as if he were about to strike .
尽管 这 俱乐部 他 握住 曾是 颤抖 作为 如果 他 是 关于 到 罢工 .
他手中的棍棒颤抖着, 仿佛随时准备挥出。

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'praʊtʃ] ['stɑːrtld] ['kæəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The suddenness of the approach startled Carey for the moment , and he
这 突然 的 这 方法 惊慌 凯里 为了 这 片刻 , 和 他
[liːpt] [bæk] ,
leaped back ,
跳跃 后退 ,
这突如其来的靠近让凯里吓了一跳, 他猛地向后跳了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [keɪm] [æz; əz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʌblɪd] [fɪst][hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət]
but the reaction came as quickly , and with doubled fist he rushed at
但 这 反应 来了 作为 迅速地 , 和 和 双倍 拳头 他 匆忙 在
[ðə; ði] [blæk] ;
the black ;
这 黑色的 ;
但反应来得也很快, 他双拳紧握, 冲向了黑人;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] , ['liːpɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['keriːz] ['sekənd] [ə'tæk] ,
but the latter was too quick , leaping aside , and Carey's second attack ,
但 这 后者 曾是 也 快的 , 跳跃 旁边 , 和 凯莉的 第二 攻击 ,
但后者速度太快, 跳到一边躲开了, 凯里的第二次进攻.....
[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kɪk] , [wʌz; wəz][ˈbɔːlsəʊ] [ʌnsək'sesfl] .
which took the form of a flying kick , was also unsuccessful .
哪个 采取 这 形式 的 一个 飞行 踢 , 曾是 还 不成功 .
这一招采取了飞踢的姿势, 但也没有成功。

[blæk] [ˈdʒæks] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈtempəd] [ˈrɪŋklz] .
Black Jack's face was now covered with a series of good - tempered wrinkles .
黑色的 杰克的 脸 曾是 现在 涵盖 和 一个 系列 的 好的 - 淬火 皱纹 .

黑杰克的脸上现在布满了因性情温和而生的皱纹。

“ [kʌm] - [bɔːŋ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **Come ' long , ” he cried .**
“ 来 - 长的 , ” 他 哭 .

“跟我来,”他喊道。

“ [kedʒ] [bɜːrd] — [ˈwɑːləbi] .
“ **Kedge bird — wallaby .**
“ 边缘 鸟 — 沙袋鼠 .

“Kedge bird——小袋鼠。

[biː; bi] [ˈtɪki] - [ˈtɪki] , [ʌp][ə; eɪ] [triː] . “
Be ticky - ticky , up a tree . ”
是 滴答 - 滴答 , 向上 一个 树 . ”

“爬上树，滴答滴答地走。”

“ [biː; bi] [ˈtɪki] - [ˈtɪki] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Be ticky - ticky ? ” said the boy , wonderingly .**
“ 是 滴答 - 滴答 ? ” 说 这 男生 , 惊奇地 .

“滴答滴答响? ”男孩疑惑地问道。

“ [es] .
“ **Ess .**
“ 精华 .

“Ess。

[kʌm] - [bɔːŋ] ; [biː; bi] [ˈtɪki] - [ˈtɪki] .
Come ' long ; be ticky - ticky .
来 - 长的 ; 是 滴答 - 滴答 .

过来；快点儿。

[bʌz] - [ziːˈziː] - - , ” [hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [gʊd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr]
Buzz - zz - uzz , ” he went , with a wonderfully good imitation of the whirr
嗡嗡声 - zz - - , ” 他 去 , 和 一个 太棒了 好的 模仿 的 这 呼呼
[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnˌseks] [wɪŋz] ,
of an insect's wings ,
的 一个 昆虫的 翅膀 ,

“嗡嗡嗡,”他模仿着昆虫翅膀扇动的声音，模仿得惟妙惟肖。

[waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [dɑːrtɪŋz] [tuː; tə][ænd; ɪnd][frou] .
while he made his hand describe the dartings to and fro .
尽管 他 制成 他的 手 描述 这 飞镖 到 和 弗 .

他一边用手比划着，一边描述着箭矢来回穿梭的动作。

“ [bɪg][flaɪ][soʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ɪnd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbuːməɾæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ˈgɜːrdl] ,
“ **Big fly so , ” he cried , and drawing his boomerang from the hair girdle ,**
“ 大的 飞 所以 , ” 他 哭 , 和 绘画 他的 回旋镖 从 这 头发 腰带 ,
“好大一只苍蝇!”他喊道，然后从发带里拔出回旋镖。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [wɜːr] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
he took a few steps , whirled it a moment or two ,
他 采取 一个 很少 步骤 , 旋转 它 一个 片刻 或者 二 ,

他走了几步，转了转那东西一两秒钟，

[ænd; ɪnd] [ðen] [həːld] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr] .
and then hurled it towards the shore .
和 然后 投掷 它 向 这 支撑 .

然后把它扔向岸边。

“ [bʌz] — [hʌm] !
“ **Buzz** — **hum** !
“ 嗡嗡声 — 哼 !

“嗡嗡——哼！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] ,
“ **he** **cried** ,
“ 他 哭 ,

他喊道：“

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and then he stood grinning with delight at the boy's admiration of the
和 然后 他 站立 咧嘴笑 和 喜 在 这 男孩们 钦佩 的 这
[dʒaɪ'reɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɪmplɪmənt] .
gyrations made by the curious implement .
旋转 制成 经过 这 好奇的 实施 .

然后，他咧嘴一笑，欣喜地看着男孩对这个奇特器具旋转动作的赞赏。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [dra:p][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]
At the first throw it seemed to Carey that it would drop as soon as the
在 这 第一的 扔 它 似乎 到 凯里 那 它 会 降低 作为 很快 作为 这
[fɔ:rs] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
force was exhausted into the sea ,
力量 曾是 筋疲力尽的 进入 这 海 ,

凯里第一次投掷时就觉得，一旦力量耗尽，它就会落入大海。

[wer] [ðə; ði][ha:rd] [wʊd] [mʌst; məst] [kɔ:z] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [sɪŋk] .
where the hard wood must cause it to sink .
在哪里 这 难的 木头 必须 原因 它 到 下沉 .

硬木会使它下沉。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [aɪ 'ti:] [went] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [sʌm; səm]
But nothing of the kind ; it went skimming over the water like some
但 没有什么 的 这 种类 ; 它 去 撇脂 超过 这 水 喜欢 一些
[dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪnsekt] ,
gigantic insect ,
巨大 昆虫 ,

但事实并非如此；它像一只巨大的昆虫一样掠过水面。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)] [kɜ:rv] , [roʊz] [ʌp][ɑ:n] [haɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ,
and at last made a graceful curve , rose up on high quivering and fluttering ,
和 在 最后的 制成 一个 优美 曲线 , 玫瑰 向上 在 高的 颤抖 和 飘动 ,
最后划出一道优美的弧线，颤抖着升到高空，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['twə:liŋ] [daʊn] .
and came back till it was over the deck , and then came twirling down .
和 来了 后退 直到 它 曾是 超过 这 甲板 , 和 然后 来了 旋转 向下 .

然后它飞回甲板上方，接着旋转着落了下来。

“ [bɪg] [tri:] , ['tɪki] - ['tɪki] , [flaɪ][dæt] [haʊ] . ”
“ **Big tree , ticky - ticky , fly dat how** . ”
“ 大的 树 , 滴答 - 滴答 , 飞 数据 如何 . ”

“大树，滴答滴答，飞吧。”

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] ; [flaɪ] ['tɪki] - ['tɪki] , ” [kraɪd] ['kæri] .
“ **Oh , I see ; fly ticky - ticky , ” cried Carey** .
“ 哦 , 我 看 ; 飞 滴答 - 滴答 , ” 哭 凯里 .

“哦，我明白了；苍蝇滴答滴答地飞，”凯瑞喊道。

“ ['hʌni] ? ”
“ **Honey ?** ”
“ 蜂蜜 ? ”

“蜂蜜？ ”

“ [gʊd] [ˈtɪki] - [ˈtɪki] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ **Good ticky - ticky** , ” **said the black , licking his fingers and smacking his lips** .
“ 好的 滴答 - 滴答 , ” 说 这 黑色的 , 舔舐 他的 手指 和 拍打 他的 嘴唇 .
“ 好滴答滴答 , ” 黑人一边舔着手指一边咂着嘴唇说道。

“ [kʌm] - [bɔ:ŋ] . ”
“ **Come ' long** . ”
“ 来 - 长的 . ”

“一起来。”

“ [jes] , [aɪl] [kʌm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Yes , I'll come , ” cried the boy ,**
“ 是的 , 患病的 来 , ” 哭 这 男生 ,

“好的，我会来的，”男孩喊道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɪnɪt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,
and the next minute he was over the side and in the boat ,
和 这 下一个 分钟 他 曾是 超过 这 边 和 在 这 船 ,
下一秒，他就翻过船舷，落入了船里。

[wer] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæks] [wɜ:ɹ; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm]
where half - a - dozen more of the blacks were waiting and received him
在哪里 一半 - 一个 - 打 更多的 的 这 黑人 是 等待 和 已收到 他
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [ˈʌʊt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
with a frantic shout of delight ,
和 一个 疯狂的 喊 的 喜 ,

还有六七个黑人在那里等着他，他们兴奋地欢呼着迎接他。

[ˈflɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpædlz] ,
flourishing their paddles ,
芊芊 他们的 桨 ,

他们挥舞着船桨，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [smu:ð] [ˈwɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈgu:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [blæk] [dʒæk]
which they plunged into the smooth water of the lagoon as soon as Black Jack
哪个 他们 暴跌 进入 这 光滑的 水 的 这 泻湖 作为 很快 作为 黑色的 杰克
[hæd; həd] [dra:pt] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
had dropped to his place ;
有 掉落 到 他的 地方 ;

黑杰克落到原地后，他们便一头扎进了平静的泻湖水中；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ˈkæri] .
and away they went , with the latter standing up beside Carey .
和 离开 他们 去 , 和 这 后者 常设 向上 旁 凯里 .

于是他们就走了，后者站在凯里旁边。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈpæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbaʊz , ˈboʊz] , [boʊstɑ:ks] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər]
As they were passing round the bows , Bostock's head suddenly appeared over
作为 他们 是 通过 圆形的 这 弓 , 博斯托克的 头 突然 出现 超过
[ðə; ði] [saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

当他们绕着船头走的时候，博斯托克的头突然从船舷边探了出来。

[ænd; ənd] [æɪt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [blæks] [ˈsi:st] [ˈroʊɪŋ] .
and at a sign from the boy the blacks ceased rowing .
和 在 一个 符号 从 这 男生 这 黑人 停止 划船 .

男孩示意后，黑人停止了划船。

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第10/13页

“ [wer] [ə'wei] , [læd] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] .
“ **Where away , lad ?** ” **said the old sailor .**
“ 在哪里 离开 , 小伙子 ? ” 说 这 老的 水手 .

“小伙子，你要去哪儿？”老水手问道。

“ [ə'ʃɔ:r] , [ˈhʌntɪŋ] [ˈwɔləbi:z] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **Ashore , hunting wallabies or something .** ”
“ 岸上 , 打猎 沙袋鼠 或者 某物 . ”

“上岸后，可能在猎捕小袋鼠之类的。”

“ [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə][goʊ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tʃæps] ? ”
“ **I say , young gentleman , is it safe to go alone with those chaps ?** ”
“ 我 说 , 年轻的 绅士 , 是 它 安全的 到 去 独自的 和 那些 小伙子们 ? ”

“我说，小伙子，单独跟那些家伙走安全吗？”

“ [oʊ] , [jes] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] .
“ **Oh , yes ; there's nothing to mind .**
“ 哦 , 是的 ; 有 没有什么 到 头脑 .

“哦，是的；没什么好介意的。”

[ˈhævnt] [aɪ] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] ? ”
Haven't I been fishing with 'em lots of times ? ”
还没有 我 到过 钓鱼 和 - 呃 很多 的 时代 ? ”

我不是跟他们一起钓过很多次鱼吗？

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['boʊstɑ:k] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Yes , but that was on the water , my lad ,** ” **said Bostock , shaking his head .**
“ 是的 , 但 那 曾是 在 这 水 , 我的 小伙子 , ” 说 博斯托克 , 摇晃 他的 头 .

“是的，但那是在水上，孩子，”博斯托克摇着头说。

“ [bə:b] — [bə:b] , [kʌm] [ə'bi:] ; [kedʒ] [ˈwɑ:ləbi] — - — ['tɪki] - ['tɪki] . ”
“ **Bob — Bob , come along ; kedge wallaby — snakum — ticky - ticky .** ”
“ 鲍勃 — 鲍勃 , 来 沿着 ; 边缘 沙袋鼠 — - — 滴答 - 滴答 . ”

“鲍勃——鲍勃，跟我来；小袋鼠——斯纳库姆——滴答滴答。”

“ [hu:z] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪf] [aɪ][du:] ? ” [graʊld] ['boʊstɑ:k] .
“ **Who's to do the cooking if I do ?** ” **growled Bostock .**
“ 谁是 到 做 这 烹饪 如果 我 做 ? ” 咆哮 博斯托克 .

“如果我做饭，谁来做饭？”博斯托克咆哮道。

“ ['kʊki] , [kʌm] [kedʒ] ['tɪki] - ['tɪki] . ”
“ **Cookie , come kedge ticky - ticky .** ”
“ 曲奇饼 , 来 边缘 滴答 - 滴答 . ”

“Cookie，快点儿过来。”

“ [noʊ] . [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [læd] , [ki:p] [jʊr; jər] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] . ”
“ **No . I say , my lad , keep your weather eye open .** ”
“ 不 . 我 说 , 我的 小伙子 , 保持 你的 天气 眼睛 打开 . ”

“不，我说，孩子，密切关注天气变化。”

“ [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bə:b] .
“ **Both of them , Bob .**
“ 两个都 的 他们 , 鲍勃 .

“他们两个都是，鲍勃。”

[aɪ] [teɪk] [keə] .
I'll take care .
患病的 拿 关心 .

我会照顾好自己。

" [ðə; ði] ['pædlz] [wɜːr; wə] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ɡlaɪdɪd] ['ɑːnwərd] .
The paddles were plunged in again , and the boat glided onward .
" 这 桨 是 暴跌 在 再次 , 和 这 船 滑翔 向前 .
"桨再次投入水中, 船向前滑行。"

" [aɪ][dəʊnt][hæf] [laɪk] [aɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] ['boʊstɑːk] .
I don't half like it , " muttered Bostock .
" 我 不 一半 喜欢 它 , " 低声说道 博斯托克 .
"我一点也不喜欢这样,"博斯托克嘟囔道。

" [ðæt] [ðer; ðər] ['bɔɪz] [tuː] - .
That there boy's too wenter some .
" 那 那里 男孩们 也 - .
"那个男孩太帅了。"

[spoʊz] [ðeɪ] [ɡɑːt] ['hʌŋɡri] — [ðeɪ] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ə] — [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz]
S'pose they got hungry — they most always are — and took it into their heads
假设 他们 得到 饥饿的 — 他们 最多 总是 是 — 和 采取 它 进入 他们的 头部
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .
to make a fire .
到 制作 一个 火 .
假设他们饿了——他们几乎总是饿的——然后突发奇想地想生火。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

[ðeɪ] [ɑːnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
They aren't to be trusted ,
他们 不是 到 是 可信 ,
他们不可信。

[bʌt; bət][aɪ] - [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['preʃəs] ['saːri] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [bæk]
but I b'leeve they all like him and would be precious sorry when they got back
但 我 - 他们 全部 喜欢 他 和 会 是 宝贵的 对不起 什么时候 他们 得到 后退
[ænd; ənd][oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and Old King Cole asked where he was .
和 老的 国王 油菜 问 在哪里 他 曾是 .
但我相信他们都很喜欢他, 当他们回去后, 老国王科尔问起他的下落时, 他们会非常后悔的。

[ðeəd] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['ʊːtɪŋ] , [aɪ] [dɪseɪ] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] , [ðæt]
There'd be a row and a bit o ' shooting , I dessay , for it's amazing , that
那里 是 一个 排 和 一个 少量 o - 射击 , 我 德赛 , 为了 它是 惊人的 , 那
[aɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,
我敢肯定, 会发生争吵, 甚至可能演变成枪战, 因为这事儿真是太不可思议了。

[ə'meɪzɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld] [hæz; həz] [tʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [læd] .
amazing , the way the old vagabone has took to our lad .
惊人的 , 这 方式 这 老的 流浪汉 有 采取 到 我们的 小伙子 .
真令人惊讶, 这位老流浪汉竟然如此喜欢我们家孩子。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
But I don't like his going off with ' em ,
但 我 不 喜欢 他的 去 离开 和 - 呢 ,
但我不喜欢他跟他们一起走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtu:θpɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .
and with nothing better than a bit of a toothpick of a knife .
和 和 没有什么 更好的 比 一个 少量 的 一个 牙签 的 一个 刀 .

而且，最好的工具莫过于一小截牙签刀。

[ˈwʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] , [ðʊz] , [aɪ] [noʊ] .
Wouldn't be long before he got hold of a club , though , I know .
不会 是 长的 前 他 得到 抓住 的 一个 俱乐部 , 尽管 , 我 知道 .

我知道，他很快就会弄到一根棍子。

" [ˈboʊstɑ:k] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡæli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Bostock went back to his galley shaking his head ,
" 博斯托克 去 后退 到 他的 厨房 摇晃 他的 头 ,

博斯托克摇着头回到了他的船舱里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkæri] [wʌz; wəz] [ˈmentəli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and at the same time Carey was mentally shaking his own .
和 在 这 相同的 时间 凯里 曾是 精神上 摇晃 他的 自己的 .

与此同时，凯里也在努力克服自己的心理障碍。

" [æn; ən][oʊld][ˈstuːpɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" An old stupid , " he said .
" 一个 老的 愚蠢的 , " 他 说 .

“一个老傻瓜,”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˈhædnt] [sed] [ðæt] .
" I wish he hadn't said that .
" 我 希望 他 之前没有 说 那 .

“我真希望他没说过那句话。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [blæk] [dʒæk][ɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [hɜːrt]
Just as if it was likely that Black Jack or either of the others would hurt
只是 作为 如果 它 曾是 可能 那 黑色的 杰克 或者任何一个 的 这 其他的 会 伤害
[em ˈiː] [wɪðaʊt] [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪ] - [ˌsiːɛsˈes] !
me without Old King Cole was there to say ' Css !
我 没有 老的 国王 油菜 曾是 那里 到 说 - CSS !

就好像如果没有老国王科尔在场说“呸！”，黑杰克或其他任何人就可能伤害我一样。

- [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [haʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn] .
' to them and hound them on .
- 到 他们 和 猎犬 他们 在 .

追着他们不放。

[ˈwʊdnt] [hɜːrt][em ˈiː] , [wʊd] [juː; jʊ] , [blæk] [dʒæk] ?
Wouldn't hurt me , would you , Black Jack ?
不会 伤害 我 , 会 你 , 黑色的 杰克 ?

你不会伤害我的吧，黑杰克？

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

" [heɪ] ? [wʊd] [hɜːrt][ʌm; əm] ? " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
" Hey ? Wood hurt um ? " cried the man , and he pulled the boy on one side ,
" 嘿 ? 木头 伤害 嗯 ? " 哭 这 男人 , 和 他 拉 这 男生 在 一 边 ,

“嘿？伍德疼吗？”男人喊道，然后把男孩拉到一边。

[dra:pt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:]
dropped on his knees , and began to feel about the bottom of the canoe
掉落 在 他的 膝盖 , 和 开始 到 感觉 关于 这 底部 的 这 独木舟
[wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd] .
with his hand .
和 他的 手 :

他跪倒在地, 开始用手摸索独木舟的底部。

“ [noʊ][hɜ:rt] . ”
“ **No hurt .** ”
“ 不 伤害 :

“没受伤。”

“ [noʊ] ; [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] ['kæri] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **No ; all right now , ” said Carey , smiling .**
“ 不 ; 全部 正确的 现在 , ” 说 凯里 , 微笑 :

“不, 现在没事了,”凯里笑着说。

“ [hɪr] , - , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['bu:mərəŋ] .
“ **Here , Jackum , I want to learn to throw the boomerang .**
“ 这里 , - , 我 想 到 学习 到 扔 这 回旋镖 :

“杰克姆, 我想学投掷回旋镖。”

[gɪv] [em 'i:][hoʊld] .
Give me hold .
给 我 抓住 :

抱紧我。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['kres(ə)nt] - [mu:n] - [laɪk] ['wepən] , [ænd; ənd][gɑ:t][hoʊld] ;
“ **The boy made a snatch at the crescent - moon - like weapon , and got hold ;**
“ 这 男生 制成 一个 抢夺 在 这 新月 - 月亮 - 喜欢 武器 , 和 得到 抓住 ;

“男孩一把抓住了那件新月形的武器;

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [si:zd] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ʃaʊtɪŋ] , “ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
but the black seized it too , shouting , “ No , no , no !
但 这 黑色的 查获 它 也 , 喊叫 , “ 不 , 不 , 不 !

但黑人也抢了过来, 喊道: “不, 不, 不! ”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [br'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['prəʊtest] .
“ **and his companions began to shout what sounded like a protest .**
“ 和 他的 同伴 开始 到 喊 什么 听起来 喜欢 一个 反对 :

他的同伴们开始大声喊叫, 听起来像是在抗议。

“ [noʊ] , [noʊ] [θroʊ] .
“ **No , no throw .**
“ 不 , 不 扔 :

“不, 不要投掷。”

[goʊ] ['bɑ:təm] . “
Go bottom . ”
去 底部 :

跌到谷底。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kʌm] [bæk] .
“ **I should make it come back .**
“ 我 应该 制作 它 来 后退 :

“我应该让它回来。”

“ [ðə; ði] [blæk] [grɪnd] ['noʊɪŋli] .
“ **The black grinned knowingly .**
“ 这 黑色的 咧嘴一笑 明知 :

“黑衣人露出了意味深长的笑容。”

“ Jackum show soon .
展示 很快 .

“杰克姆的演出即将开始。”

Jackum fro .
弗 .

杰克姆来自。

“ He sent the strange weapon flying on before them , and cleverly caught it
他 发送 这 奇怪的 武器 飞行 在 前 他们 , 和 巧妙地 捕捉 它
as it returned ;
作为 它 返回 ;

“他把那件奇怪的武器扔到他们前面，然后巧妙地接住了它飞回来的样子；

but then he stuck it in his girdle again , shaking his head .
但 然后 他 卡住 它 在 他的 腰带 再次 , 摇晃 他的 头 .

但他随后又把它塞回了腰带里，摇了摇头。

“ Go bottom , “ he said .
去 底部 , “ 他 说 .

“跌到谷底,”他说。

Carey was disappointed , but his attention was taken up directly by
凯里 曾是 失望的 , 但 他的 注意力 曾是 已采取 向上 直接地 经过
something more exciting ,
某物 更多的 激动人心 ,

凯里感到失望，但他的注意力很快就被更令人兴奋的事情吸引了。

for as the canoe glided along , with the outrigger literally skipping over the
为了 作为 这 独木舟 滑翔 沿着 , 和 这 舷外支架 字面上地 跳过 超过 这
water ,
水 ,

当独木舟滑行而过，舷外浮筒几乎是在水面上跳跃时，

the boy suddenly became conscious of what seemed for the moment like another
这 男生 突然 成为 有意识的 的 什么 似乎 为了 这 片刻 喜欢 其他
canoe of nearly the same size ,
独木舟 的 几乎 这 相同的 尺寸 ,

男孩突然意识到，眼前似乎还有另一艘大小几乎相同的独木舟。

sunk beneath the surface and gliding along at the same speed .
沉没 下面 这 表面 和 滑翔 沿着 在 这 相同的 速度 .

沉入水面之下，以同样的速度滑行。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kəˈhuːz] [ˈjædʊʊ] [ˈsʌmhaʊ] [kæst]
For the moment he thought it must be the canoe's shadow somehow cast
为了 这 片刻 他 想法 它 必须 是 这 独木舟 阴影 不知何故 投掷
[bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
beside them ,
旁 他们 ,

他一时以为那一定是独木舟的影子投射在他们旁边。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] , [ˈpraɪbəbli]
but the next moment he grasped the fact that it was a great fish , probably
但 这 下一个 片刻 他 抓住 这 事实 那 它 曾是 一个 伟大的 鱼 , 大概
[ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,
a shark ,
一个 鲨鱼 ,

但下一刻他意识到那是一条大鱼，很可能是一条鲨鱼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [haɪ] [taɪd] ,
which had come in through the opening with the last high tide ,
哪个 有 来 在 通过 这 开幕 和 这 最后的 高的 潮 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːtə] ,
随着上次涨潮，海水从缺口涌了进来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [praʊl] .
and was now on the prowl .
和 曾是 现在 在 这 潜行 .

现在他正四处搜寻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
There was no doubt about it , for the blacks had seen it ,
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 为了 这 黑人 有 已见 它 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːtə] ,
这一点毋庸置疑，因为黑人亲眼目睹了这一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈpæsɪndʒər] [ˈrɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd]
and they laughed as they saw their passenger shrink to the other side and
和 他们 笑了 作为 他们 锯 他们的 乘客 收缩 到 这 其他 边 和
[liːn] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈaʊtrɪɡər] .
lean over towards the outrigger .
倾斜 超过 向 这 舷外支架 .

他们看到乘客缩到另一边，身体向舷外支架倾斜，不禁大笑起来。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] - [druː] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,
The next moment Jackum drew his attention with a touch ,
这 下一个 片刻 - 画 他的 注意力 和 一个 触碰 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːtə] ,
下一刻，杰克姆用一个轻触吸引了他的注意力。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪdiəs] [ˈɡrɪmɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] ,
and began making hideous grimaces at the creature ,
和 开始 制作 可怕 鬼脸 在 这 生物 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːtə] ,
然后开始对着那怪物做出可怕的鬼脸，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ˈkɔːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈevri]
while the others began to shout and were apparently calling it every
尽管 这 其他的 开始 到 喊 和 是 显然 呼叫 它 每一个
[əˈprəʊbriəs] [neɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈlɪmɪtɪd] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [səˈplaɪd] .
opprobrious name that their limited vocabulary supplied .
可耻 姓名 那 他们的 有限的 词汇 供应 .

而其他人则开始大喊大叫，显然是用他们有限的词汇量所能想到的所有侮辱性词语来称呼它。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɔːnstər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [fɔːrˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,
But the monster , which must have been some fourteen feet long ,
但 这 怪物 , 哪个 必须 有 到过 一些 十四 脚 长的 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːtə] ,
但这个怪物，大概有十四英尺长，

[ˈoʊnli][roʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][soʊ][ðæt][hɪz; ɪz][blæk][traɪˈæŋɡjələɹ][fɪn][əˈpɪrd][əˈbʌv][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs] .
only rose a little so that his black triangular fin appeared above the surface .
仅有的 玫瑰 一个 小的 所以 那 他的 黑色的 三角形 鳍 出现 多于 这 表面 .
只稍微抬起头，露出了他黑色的三角形鱼鳍。

- [grɪnd] , [stuːpt] ,
Jackum grinned , stooped ,
- 咧嘴一笑 , 弯腰 ,
杰克姆咧嘴一笑，弯下腰，

[ænd; ənd][pɪkt][ʌp][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)lɪ][ʌv; əv][spiə][wɪtʃ][leɪ][əˈboʊŋ][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
and picked up one of a bundle of spears which lay along at the side ,
和 挑选 向上 一 的 一个 捆 的 的 长矛 哪个 躺 沿着 在 这 边 ,
然后从旁边的一捆长矛中捡起一根。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bɔɪ] , [ˈsaɪnɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] .
and handed it to the boy , signing to him to stand up in the boat .
和 递交 它 到 这 男生 , 签名 到 他 到 站立 向上 在 这 船 .
然后把船递给男孩，并示意他站起来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwepən] ,
It was not much of a weapon ,
它 曾是 不是 很多 的 一个 武器 ,
它算不上什么武器。

[ˈbiːɪŋ][ˈoʊnli][ə; eɪ][streɪt][,bæmˈbuː][ˈsæplɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪl]-[meɪd][pɔɪnt][ˈhɑːrdnd][ɪn][ðə; ði]
being only a straight bamboo sapling with an ill - made point hardened in the
存在 仅有的 一个 直的 竹子 树苗 和 一个 患病的 - 制成 观点 硬化 在 这
[ˈfaɪəɹ] .
fire :
火 :

只不过是一根笔直的竹苗，顶端粗糙，经火烧过而变硬而已。

" [ɡɪb][bɪɡ][poʊk] , " [kraɪd][ðə; ði][blæk] .
" Gib big poke , " cried the black .
" 直布罗陀 大的 戳 , " 哭 这 黑色的 .
“给我个大戳！”黑人喊道。

" [ɪf][aɪ][dəʊnt][ðeɪl][θɪŋk][aɪm][əˈfreɪd] , " [θɔːt][ˈkæɹɪ] ; [soʊ][hiː; hi][siːzd][ðə; ði][spɪr] ,
" If I don't they'll think I'm afraid , " thought Carey ; so he seized the spear ,
" 如果 我 不 他们会 思考 我是 害怕的 , " 想法 凯里 ; 所以 他 查获 这 矛 ,
“如果我不这么做，他们会以为我害怕，”凯里心想；于是他抓起了长矛。

[ˈfiːlɪŋ][nɔːt][ðə; ði][ˈslaɪtəst][,ɪŋklɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd][ˈdroʊv][ðə; ði][pɔɪnt][daʊn][ɑːn]
feeling not the slightest inclination for his task , and drove the point down on
感觉 不是 这 丝毫 倾角 为了 他的 任务 , 和 驾驶 这 观点 向下 在
[ðə; ði][ˈɑːrks][bæk] .
the shark's back .
这 鲨鱼的 后退 .

他丝毫没有表现出对这项任务的兴趣，便将尖头猛地刺向鲨鱼的背部。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈlʌki][ˈstroʊk] , [fɔːr; fər] , [ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈpenətreɪtɪŋ][æz; əz][ɪnˈtendɪd] , [aɪˈtiː]
It was an unlucky stroke , for , instead of penetrating as intended , it
它 曾是 一个 倒霉 中风 , 为了 , 反而 的 渗透 作为 故意的 , 它
[ɡlaɪdɪd][ˈoʊvəɹ][ðə; ði][ˈslaɪmi][skɪn] ,
glided over the slimy skin ,
滑翔 超过 这 黏糊糊的 皮肤 ,

这是一次运气不佳的击打，因为它没有像预期的那样穿透皮肤，而是滑过了黏滑的皮肤。

[waɪl] , [əʊvəˈbælənsɪŋ][hɪmˈself][ɪn][ˈkɑːnsɪkwens][ʌv; əv][ˈmiːtɪŋ][wɪð; wɪθ][noʊ][rɪˈzɪstəns] ,
while , overbalancing himself in consequence of meeting with no resistance ,
尽管 , 过度平衡 他自己 在 结果 的 会议 和 不 反抗 ,
然而，由于没有遇到任何阻力，他反而失去了平衡。

[ˈkæəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [stroʊk] ,
Carey to his horror found himself following his stroke ,
凯里 到 他的 恐怖 成立 他自己 下列的 他的 中风 ,
凯里中风后惊恐地发现自己

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ˈoʊvərbɔːrd] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [blæk] [ɑːrm][ˈdɑːrtɪd]
and he would have plunged overboard had not a muscular black arm darted
和 他 会 有 暴跌 落水 有 不是 一个 肌肉发达的 黑色的 手臂 飞镖
[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [plʌkt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
like a great snake about his waist and plucked him back .
喜欢 一个 伟大的 蛇 关于 他的 腰部 和 拨弦 他 后退 .

如果这不是一条肌肉发达的黑色手臂像一条大蛇一样窜到他的腰间，把他拉了回来，他早就掉进水里了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːspt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪm'self] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
For a moment or two the boy gasped , but he recovered himself directly .
为了 一个 片刻 或者 二 这 男生 倒吸一口气 , 但 他 恢复 他自己 直接地 .
男孩倒吸了一口气，但很快就恢复了镇定。

“ [jeɪk] [hændz] , - .
“ Shake hands , Jackum .
” 摇 双手 , - .

“握手吧，杰克姆。”

Thankye .

谢谢。

“ [ðə; ði] [blæk] [grɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
“ The black grinned , and took the extended hand for a few seconds .
” 这 黑色的 咧嘴一笑 , 和 采取 这 扩展 手 为了 一个 很少 秒 .
“黑衣人咧嘴一笑，握住伸出的手几秒钟。

“ [lets] [traɪ] [əˈgen] , “ [sed] [ˈkæəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːrk] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
“ Let's try again , “ said Carey ; but the shark had sunk down out of sight .
” 我们来吧 尝试 再次 , “ 说 凯里 ; 但 这 鲨鱼 有 沉没 向下 出去 的 视线 .
“我们再试一次吧,”凯里说; 但鲨鱼已经沉入水底，看不见了。

“ - , “ [sed] [ðə; ði] [blæk] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ Ticklum , “ said the black , grinning .
” - , “ 说 这 黑色的 , 咧嘴笑 .

“蒂克伦,”黑人咧嘴笑着说。

“ [kʌm] [suːn] .
“ Come soon .
” 来 很快 .

“快来吧。”

“ [ˈkæəri] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
“ Carey was disappointed , for he wanted to redeem his character ,
” 凯里 曾是 失望的 , 为了 他 通缉 到 赎回 他的 特点 ,
凯里很失望，因为他想挽回自己的形象。

[ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈemjuleɪt] [ðə; ði] [blæks] [wɪð; wɪθ]
though it was not an easy task to try and emulate the blacks with
尽管 它 曾是 不是 一个 简单的 任务 到 尝试 和 仿真 这 黑人 和
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈweɪpənz] .
their own weapons .
他们的 自己的 武器 .
虽然要模仿黑人使用他们的武器并非易事。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [raɪt] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ] [ɑ:r 'i:] - [ə'pɪrd] ,
But Jackum was right ; it was not long before the great fish re - appeared ,
但 - 曾是 正确的 ; 它 曾是 不是 长的 前 这 伟大的 鱼 关于 - 出现 ,

但杰克姆说得没错；没过多久，那条大鱼就再次出现了。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈsləʊli] [tɪl] [ɪts][fɪn][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ˈwɔ:tər] ,
now on the other side of the canoe , rising slowly till its fin was above water ,
现在 在 这 其他 边 的 这 独木舟 , 上升 缓慢地 直到它是 鳍 曾是 多于 水 ,
现在它已经到了独木舟的另一侧，缓缓上升，直到它的鳍露出水面。

[ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [tu:; tə] [pɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædlərz] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:l] .
its intention being apparently to pick one of the paddlers out for a meal .
它是 意图 存在 显然 到 挑选 一 的 这 划桨者 出去 为了 一个 一顿饭 .
它的目的显然是挑选一名划桨者出去吃饭。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv] ,
His appearance there , however , was not approved of ,
他的 外貌 那里 , 然而 , 曾是 不是 得到正式认可的 的 ,
然而，他的出现并未得到认可。

[ðə; ði] [blæks] [baɪ][ðer; ðər] [ˈækʃnz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [ˈhaɪli] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt]
the blacks by their actions showing that they considered it highly probable that
这 黑人 经过 他们的 行动 显示 那 他们 经过考虑的 它 高度 可能 那
[ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [get] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæm'bu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtrɪɡər] [ænd; ənd]
their visitor would get entangled with the bamboos of the outrigger and
他们的 游客 会 得到 纠缠 和 这 竹子 的 这 舷外支架 和
[ˈkæpsaɪz][ðə; ði] [boʊt] .
capsize the boat .
倾覆 这 船 .
黑人的举动表明，他们认为来访者极有可能被舷外支架上的竹子缠住，导致船只倾覆。

- [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [baɪ] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [frʌm; frəm] [ˈkæri] ,
Jackum took the lead by snatching the spear from Carey ,
- 采取 这 带领 经过 抢夺 这 矛 从 凯里 ,
杰克姆抢先一步，从凯里手中夺过长矛。

[ˈeɪdɪəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] [skɪld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈæmətər] [mə,nɪpju'leɪʃn] ;
evidently considering that the position required skilled instead of amateur manipulation ;
显然 考虑 那 这 位置 必需的 熟练 反而 的 业余 操纵 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
显然，考虑到该职位需要熟练而非业余的操作技巧；而且，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈpædlz] [ˈɪntu:] [ˈtʃɑ:pərz] [ænd; ənd] [strʌk] [ˈhevɪli] [æt; ət][ðə; ði]
as his fellows turned their paddles into choppers and struck heavily at the
作为 他的 伙伴们 转向 他们的 桨 进入 直升机 和 击 重度 在 这
[ʃɑ:rk] [bæk] ,
shark's back ,
鲨鱼的 后退 ,
当他的同伴们把桨变成斧头，猛烈地击打鲨鱼的背部时，

- [droʊv] [hɪz; ɪz] [spɪr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
Jackum drove his spear down with all his might .
- 驾驶 他的 矛 向下 和 全部 他的 可能 .
杰克姆使出浑身力气将长矛刺入地面。

[aɪ 'ti:] [went] [hoʊm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈklʌmzi] [meɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pɔɪnt] ,
It went home in spite of its clumsy make and miserable point ,
它 去 家 在 尽管如此 的 它是 笨拙 制作 和 悲惨的 观点 ,
尽管它做工粗糙、性能糟糕，但最终还是回家了。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twɪtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [hændz] [ðæt] [held][,aɪ ˈtiː] ,
for in a moment it was twitched out of the strong hands that held it ,
为了 在 一个 片刻 它 曾是 抽搐 出去 的 这 强的 双手 那 握住 它 ,
转眼间, 它就从握着它的那双有力的手中挣脱了。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [ˈflaɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ˈoʊvər] [ˈkæri] ,
the water came flying in a shower over Carey ,
这 水 来了 飞行 在 一个 淋浴 超过 凯里 ,
水花四溅, 像雨点般落在凯里身上。

[ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [blɒʊ] [dɪˈlɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [teɪl] ;
consequent upon a tremendous blow delivered by the fish's tail ;
后果 之上 一个 巨大的 吹 发表 经过 这 鱼的 尾巴 ;
由于鱼尾猛烈拍击所致;

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈedi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊts] [saɪd] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌv(ə)l] - [ˈʃeɪpt]
then there was a violent eddy at the boat's side , a great shovel - shaped
然后 那里 曾是 一个 暴力 涡流 在 这 船的 边 , 一个 伟大的 铲 - 形状
[hed] [roʊz] ,
head rose ,
头 玫瑰 ,
随后船边出现了一股剧烈的漩涡, 一个巨大的铲状头部升了起来。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ˌɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and the monster shot out of the water ,
和 这 怪物 射击 出去 的 这 水 ,
怪物从水中跃出,

[ˈraɪzɪŋ] [ˈsevrəl] [fi:t] [ænd; ænd] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
rising several feet and falling with a crash across the main boom of the
上升 一些 脚 和 坠落 和 一个 碰撞 穿过 这 主要的 繁荣 的 这
[ˈaʊtrɪɡər] ,
outrigger ,
舷外支架 ,
船身上升数英尺, 然后重重地砸在支腿主臂上。

[ˈteɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈloʊər] [ænd; ænd] [ˈloʊər] , [waɪl] [ˈkæri] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
taking it down lower and lower , while Carey clung to the other side of the
采取 它 向下 降低 和 降低 , 尽管 凯里 紧紧抓住 到 这 其他 边 的 这
[boʊt] .
boat .
船 .
船身越下沉越厉害, 凯莉则紧紧抓住船的另一侧。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [saɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] , [hiː; hi] [felt] ,
The water came creeping in over the lower side , and they would , he felt ,
这 水 来了 爬行 在 超过 这 降低 边 , 和 他们 会 , 他 毛毡 ,
水从下侧慢慢渗进来, 他感觉他们会.....

[biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [ænd; ænd][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðə; ði] [blæks] [hæd; həd] [traɪd]
be taken down and lie at the mercy of the enemy the blacks had tried
是 已采取 向下 和 说谎 在 这 怜悯 的 这 敌人 这 黑人 有 尝试
[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
to destroy .
到 破坏 .
被击倒在地, 任由黑人试图消灭的敌人摆布。

[ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈfæstər][ænd; ænd][ˈfæstər] ,
In rushed the water faster and faster ,
在 匆忙 这 水 快点 和 快点 ,
水流越来越快地涌了进来,

[ænd; ənd] ['kæri] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu;; tə] [si:] [həʊ] [fɑ:r][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [swim] ,
and Carey looked towards the shore to see how far it was to swim ,
和 凯里 看起来 向 这 支撑 到 看 如何 远的 它 曾是 到 游泳 ,
凯莉望向岸边,想看看游过去有多远。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [weɪt] [glaidid] [ɔ:f][ðə; ði] [greɪt] [bæm'bu:] , [wɪt] [ruʊz] ['kwɪkli] ,
when all at once the weight glided off the great bamboo , which rose quickly ,
什么时候全部 在 一次 这 重量 滑翔 离开 这 伟大的 竹子 , 哪个 玫瑰 迅速地 ,
突然间,重物从巨大的竹子上滑落,竹子迅速升起。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]['lev(ə)] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
the boat was level again , but half full of water ,
这 船 曾是 等级 再次 , 但 一半 满的 的 水 ,
船身再次保持水平,但船舱里积了一半的水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
and the blacks chattered and grinned with delight ,
和 这 黑人 喋喋不休 和 咧嘴一笑 和 喜 ,
黑人们叽叽喳喳地笑着,脸上洋溢着喜悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [br'gæən] ['ʃʌvlɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] [aʊt] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pædlz] .
as they began shovelling the water out on both sides with their paddles .
作为 他们 开始 铲雪 这 水 出去 在 两个都 侧面 和 他们的 桨 .
他们开始用桨将两岸的水铲出去。

- [ju:st] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [də'rektli; daɪ'rektli][æftər][tu;; tə] [pɔɪnt] .
Jackum used his hands , but stopped short directly after to point .
- 用过的 他的 双手 , 但 停止 短的 直接地 后 到 观点 .
杰克姆用手比划了一下,但随即停了下来,指向前方。

“ - , - .
“ Tickum , tickum .
” - , - .
“滴答, 滴答。”

- , “ [hi:; hi] [kraɪd] ,
Mumkull , “ he cried ,
- , “ 他 哭 ,
“Mumkull,”他喊道。

[ænd; ənd] ['kæri] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [spɪr] - [ʃæft] [pər'fɔ:rmɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [dʒaɪ'reɪ(ə)n][sʌm; səm]
and Carey made out the spear - shaft performing some strange gyrations some
和 凯里 制成 出去 这 矛 - 轴 表演 一些 奇怪的 旋转 一些
[t'wenti] [jɑ:dz] [ə'wei] ,
twenty yards away ,
二十 码 离开 ,
凯里看到大约二十码外,矛杆在做着一些奇怪的旋转动作。

[br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r] ['dɪsə'pɪrd] .
before it once more disappeared .
前 它 一次 更多的 消失 .
在它再次消失之前。

[æz; əz] ['kæri] [oʊnd] [æftərwərdz] [tu;; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]['boʊstɑ:k] , [hi:; hi] [stɪl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
As Carey owned afterwards to the doctor and Bostock , he still felt a little
作为 凯里 拥有 然后 到 这 医生 和 博斯托克 , 他 仍然 毛毡 一个 小的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,
事后,凯里向医生和博斯托克坦白,他仍然感觉脸色有点苍白。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['hevɪli] .
and his heart was beating heavily .
和 他的 心 曾是 殴打 重度 .

他的心脏跳得非常剧烈。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:md] [daʊn] [ˈræpɪdli] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['hæpən]
But it calmed down rapidly as he felt that the worst that was to happen
但 它 平静下来 向下 快速 作为 他 毛毡 那 这 最差 那 曾是 到 发生
[tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [legz] [wet] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz]
to him was to feel his legs wet until the sun had dried his trousers
到 他 曾是 到 感觉 他的 腿 湿的 直到 这 太阳 有 干燥 他的 裤子

[ænd; ʌnd] [bu:ts] ,
and boots ,
和 靴子 ,

但他很快平静下来，因为他觉得最糟糕的情况也就是腿湿漉漉的，直到太阳晒干他的裤子和靴子。

[waɪl] [ðə; ði] [blæks] ['tjætəd] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [æz; əz][æn; ən] ['evrɪ] - [deɪ] [ə'kɜ:rəns] , [ˈræpɪdli]
while the blacks chattered away , taking it as an every - day occurrence , rapidly
尽管 这 黑人 喋喋不休 离开 , 采取 它 作为 一个 每一个 - 天 发生 , 快速
[ˈemptɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,
emptying the boat ,
清空 这 船 ,

黑人一边叽叽喳喳地议论着，把这当成每天都会发生的事情，一边迅速地把船上的东西搬空。

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔ:ɹ] [ɪn] [haɪ] [gli:] ['pædlɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
and once more in high glee paddling hard for the shore ,
和 一次 更多的 在 高的 高兴 划桨 难的 为了 这 支撑 ,

然后，他又一次兴高采烈地奋力划向岸边。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
where the great enjoyments of the day were to begin .
在哪里 这 伟大的 享受 的 这 天 是 到 开始 .

一天中最美好的时光就此开始。

['tʃæptər] ['twenti] [tu:] .
Chapter Twenty Two .
章 二十 二 .

第二十二章。

[æz; əz] ['kæəri] ['lændɪd] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [ɪ'nɔ:rməs] [stæk] [ʌv; əv] [pɜ:rl] ['felz] [ænd; ʌnd]
As Carey landed he glanced at the now enormous stack of pearl shells and
作为 凯里 登陆 他 瞥了一眼 在 这 现在 巨大的 堆 的 珍珠 贝壳 和
[æt; ət][ðə; ði] [tʌb] [wʌns] [mɔ:ɹ] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] ,
at the tubs once more well filled with oysters ,
在 这 浴缸 一次 更多的 出色地 已填 和 牡蛎 ,

凯里落地时，瞥了一眼如今已堆积如山的珍珠贝壳，以及再次装满牡蛎的桶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:t[koʊməɹ] [hæd; həd][nɔ:t] [let] [hɪz; ɪz] [men] [bi:; bi][ˈaɪd(ə)l] .
for the beachcomber had not let his men be idle .
为了 这 海滩拾荒者 有 不是 让 他的 男人 是 闲置的 .

因为海滩拾荒者并没有让他的手下闲着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəɹz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] ['oʊnli] ['ɪrɪteɪd]
But the sight of the treasures of which they had been robbed only irritated
但 这 视线 的 这 宝藏 的 哪个 他们 有 到过 被抢劫 仅有的 受刺激
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

但看到那些被抢走的财物，男孩只会更加恼怒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʰɜ:rnd] [ə'wei] [tu:; tə] [fə'r'get] [aɪ 'ti:][ɪn] [ɪn'kaʊntəriŋ] [ðə; ði] ['grɪniŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [blæk]
and he turned away to forget it in encountering the grinning face of Black
和 他 转向 离开 到 忘记 它 在 遭遇 这 咧嘴笑 脸 的 黑色的
[dʒæk] [kloʊz] [baɪ] .
Jack close by .
杰克 关闭 经过 .

他转过身，想要忘记这一切，却遇到了不远处黑杰克咧嘴大笑的脸。

“ [kʌm] , [frou] ['bu:mərəŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] - [laɪk] [bleɪd] ,
“ **Come , fro boomerang , ” he said , handing the wooden scimitar - like blade ,**
” 来 , 弗 回旋镖 , ” 他 说 , 处理 这 木制的 弯刀 - 喜欢 刀刃 ,
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][sændz] .
and pointing along the sands .
和 指向 沿着 这 沙子 .

“过来，回旋镖，”他一边说着，一边递出那把木制弯刀状的刀刃，并指向沙滩。

“ [ɑ:] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['i:gərli] , ” [gɪv] [em 'i:][hoʊld] .
“ **Ah , ” cried the boy , eagerly , “ give me hold .**
” 啊 , ” 哭 这 男生 , 急切地 , ” 给 我 抓住 .
“啊，”男孩急切地喊道，“抱紧我。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['bu:mərəŋ] ,
“ **As he caught the boomerang ,**
” 作为 他 捕捉 这 回旋镖 ,
“当他接住回旋镖时，

[ðə; ði] [ʌðər] [blæks] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][sændz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gouɪŋ][tu:; tə] [fi:ld]
the other blacks started off along the sands as if they were going to field
这 其他 黑人 开始 离开 沿着 这 沙子 作为 如果 他们 是 去 到 场地
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:l] ,
for a ball ,
为了 一个 球 ,

其他黑人沿着沙滩走去，就像要去接球一样。

[ænd; ənd] ['kæri] [læft] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [θrou] .
and Carey laughed as he prepared to throw .
和 凯里 笑了 作为 他 准备 到 扔 .
凯里一边准备投掷，一边笑了起来。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [br'gɪn] [tu:; tə][seɪl] [ʌp] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][gets] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self]
“ **It will begin to sail up before it gets to them , ” he thought to himself**
” 它 将要 开始 到 帆 向上 前 它 获得 到 他们 , ” 他 想法 到 他自己
,
,
,
“它会在到达他们那里之前就开始向上游动，”他心想。

[læfɪŋli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,
laughingly , and he rather enjoyed the idea of the big ,
笑着 , 和 他 相当 享受 这 主意 的 这 大的 ,
他笑着说，而且他很喜欢这种宏大的想法。

[laɪð] ['feləʊz] ['rʌniŋ] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t][sænd][ɪn] [veɪn] .
lithe fellows running through the hot sand in vain .
轻盈 伙伴们 跑步 通过 这 热的 沙 在 徒劳 .
身姿矫健的小伙子们徒劳地在滚烫的沙地上奔跑。

[ðen] , ['ɪmɪteɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] ['blæks] ['ækʃ(ə)n][ɪg'zæktli] ,
Then , imitating , as he thought , the black's action exactly ,
然后 , 模仿 , 作为 他 想法 , 这 布莱克的 行动 确切地 ,
然后，他自认为完全模仿了黑人的动作，

[ˈkæri] [sent][ðə; ði] [ˈwepən] [ˈspɪnɪŋ] [əˈbɔːn] [əˈbaʊt][ə; eɪ][jɑːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði][sænd] ;
Carey sent the weapon spinning along about a yard above the sand ;
凯里 发送 这 武器 旋转 沿着 关于 一个 院子 多于 这 沙 ；

凯里将武器发射出去，使其在沙地上空约一码处旋转飞行；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][raɪz] ,
but it did not begin to rise ,
但 它 做过 不是 开始 到 上升 ；

但它并没有开始上升，

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [,aɪ ˈtiː] [draːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kɔːt] [,aɪ ˈtiː] [ˈkleɪvərli] [ænd; ənd][sent][,aɪ ˈtiː]
and before it dropped one of the men caught it cleverly and sent it
和 前 它 掉落 一 的 这 男人 捕捉 它 巧妙地 和 发送 它

[bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈækjərəsi] [ðæt] - [kɔːt] [,aɪ ˈtiː][ɪn][tʃɜːrn][ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
back with such accuracy that Jackum caught it in turn and handed it to the
后退 和 这样的 准确性 那 - 捕捉 它 在 转动 和 递交 它 到 这

[bɔɪ] .
boy .
男生 ；

在它掉下来之前，其中一个人巧妙地接住了它，并准确地把它扔了回去，杰克姆又接住了它，并把它递给了男孩。

[ˈkæri] [θruː] [əˈgen] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜːrvd] [bleɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ]
Carey threw again half - a - dozen times , for the curved blade to be caught by
凯里 扔 再次 一半 - 一个 - 打 时代 ， 为了 这 弯曲 刀刃 到 是 捕捉 经过

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈðəʊ] ,
one or the other ,
一 或者 这 其他 ；

凯里又投掷了五六次，希望弧线球能被其中一人或另一人接住。

[nʌʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈwaɪldli] [daɪˈvɜːrs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈkæsts] , [ænd; ənd][sent] [bæk] [tuː; tə] - ,
no matter how wildly diverse were the casts , and sent back to Jackum ,
不 事情 如何 疯狂地 各种各样的 是 这 演员 ， 和 发送 后退 到 - ；

无论演员阵容多么多元化，最终都被送回了杰克姆那里。

[huː] [ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ] [kætʃ] ,
who never missed a catch ,
WHO 绝不 错过 一个 抓住 ；

他从未失手过，

[ˈstændɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈmoʊmənt] [daːtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɔːr] [left]
standing perfectly calm and at the proper moment darting out his right or left
常设 完美 冷静的 和 在 这 恰当的 片刻 飞镖 出去 他的 正确的 或者 左边

[hænd] ,
hand ,
手 ；

他保持着绝对的镇定，并在合适的时机迅速伸出右手或左手。

[wen] [flɪp] , [hiː; hi][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [ˈseɪfli] [ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː] [bæk] , [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
when flip , he had it safely and handed it back , grinning with delight .
什么时候 翻动 ， 他 有 它 安全 和 递交 它 后退 ， 咧嘴笑 和 喜 。

翻转之后，他稳稳地接住了它，咧嘴一笑，高兴地递了回去。

“ [waɪt] [bɔɪ] [nʌʊ][frʊ] [ˈbuːməɹən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **White boy no fro boomerang , ” he said .**
“ 白色的 男生 不 弗 回旋镖 ， ” 他 说 ；

“白人小子不会回旋镖，”他说。

“ [noʊ] , ” [kraid] ['kæri] , [hu:] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪljər] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **No** , ” **cried Carey** , **who was hot and irritable with the failure attending his**
“ 不 , ” 哭 凯里 , WHO 曾是 热的 和 易怒的 和 这 失败 参加 他的
[ɪg'zɜ:fənz] .
exertions .
努力 .

“不！”凯里喊道，他因为努力失败而感到又热又烦躁。

“ [jʊə(r)] [tʃi:tɪŋ] [em 'i:] ; [ðɪs] [wʌn][wəʊnt][goʊ] . ”
“ **You're cheating me ; this one won't go .** ”
“ 你是 作弊 我 ; 这 一 惯于 去 . ”
“你在骗我，这件东西不行。”

“ [noʊ] [meɪk] [ʌm; əm][goʊ] , ” [kraid] - , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gli:] .
“ **No make um go** , ” **cried Jackum** , **slapping his thighs and dancing with glee** .
“ 不 制作 嗯 去 , ” 哭 - , 拍打 他的 大腿 和 跳舞 和 高兴 .
“不，让他们走！”杰克姆喊道，一边拍打着大腿，一边高兴地跳舞。

“ [noʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ; [aɪ 'ti:] [wəʊnt][flaɪ] [bæk] . ”
“ **No ; it's a bad one ; it won't fly back .** ”
“ 不 ; 它是 一个 坏的 一 ; 它 惯于 飞 后退 . ”
“不，这是一架坏飞机，它飞不回来了。”

“ [jes] , [flaɪ][bɜ:rd] [kʌm] [bæk] . ”
“ **Yes , fly bird come back .** ”
“ 是的 , 飞 鸟 来 后退 . ”
“是的，飞鸟，回来吧。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [wen] [aɪ] [θroʊ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **But it doesn't when I throw it .** ”
“ 但 它 不 什么时候 我 扔 它 . ”
“但是当我扔出去的时候就不会。”

“ [noʊ] , [wəʊnt] [kʌm] [bæk] . ”
“ **No , won't come back .** ”
“ 不 , 惯于 来 后退 . ”
“不，我不会再回来了。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [wen] [ðoʊz] [blæk] ['feləʊz] [θroʊ] .
“ **And it won't when those black fellows throw .**
“ 和 它 惯于 什么时候 那些 黑色的 伙伴们 扔 .
“但当那些黑人投掷时，就不会了。”

“ [blæk] - [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t][sænd]
“ **Black Jackum understood him perfectly and threw himself down on the hot sand**
“ 黑色的 - 理解 他 完美 和 扔 他自己 向下 在 这 热的 沙
[tu:; tə][roʊl] [hɪm'self] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ləɪt] .
to roll himself over in the exuberance of his delight .
到 卷 他自己 超过 在 这 热情洋溢 的 他的 喜 .

“黑杰克姆完全理解了他，他扑倒在滚烫的沙子上，欣喜若狂地翻滚着。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [kraid] ['kæri] , ['groʊɪŋ] [mɔ:ɹ] ['ɪrɪteɪtɪd] ; “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃi:t] .
“ **Look here , ” cried Carey , growing more irritated ; “ you're a cheat .**
“ 看 这里 , ” 哭 凯里 , 生长 更多的 受刺激 ; “ 你是 一个 欺骗 .
“听着，”凯莉越来越生气地喊道，“你是个骗子。”

[ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [θɪŋ] ['wʊdnt] [goʊ] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] .
You knew that thing wouldn't go when you gave it to me .
你 知道 那 事物 不会 去 什么时候 你 给予 它 到 我 .
你把那东西给我的时候就知道它不会走。

[get] [ʌp] , [ɔ:ɹ] [aɪ] [kɪk] [ju:; jɔ] .
Get up , or I'll kick you .
得到 向上 , 或者患病的 踢 你 .

起来, 不然我就踢你。

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ɪn] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
" **He made a rush to put his threat in execution ,**
" 他 制成 一个 匆忙 到 放 他的 威胁 在 执行 ,
他急于将威胁付诸行动,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [roʊld] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ˈlæfɪŋ] .
but the black rolled over and sprang up laughing .
但 这 黑色的 滚动 超过 和 弹簧 向上 笑 .
但那黑人翻了个身, 跳了起来, 哈哈大笑。

" [waɪt] [bɔɪ] [get] [waɪld] - [bɪg] [dæn] .
" **White boy get wild likum big Dan .**
" 白色的 男生 得到 荒野 - 大的 担 .
"白人小子疯狂地舔着大丹。"

[noʊ] [froʊ] [ˈbu:məræŋ] .
No fro boomerang .
不 弗 回旋镖 .
没有回旋镖。

[lʊk] , [si:] . "
Look , see . "
看 , 看 . "
瞧, 看到了吧。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃi:t] .
" **It's too bad , you're a cheat .**
" 它是 也 坏的 , 你是 一个 欺骗 .
"太可惜了, 你是个骗子。"

[bæd] [wʌn] .
Bad one .
坏的 一 .
不好。

[ba:] ! " [kraɪd] [ˈkæri] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bleɪd] [daʊn] .
Bah ! " cried Carey , throwing the wooden blade down .
呸 ! " 哭 凯里 , 投掷 这 木制的 刀刃 向下 .
"呸! "凯里叫了一声, 把木刀扔到地上。

" [ju:v] [tʃeɪndʒd] [aɪ ˈti:] . "
" **You've changed it . "**
" 你已经 已更改 它 . "
"你把它改了。"

" [lʊk] , [si:] , " [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] ;
" **Look , see , " cried the black , catching it up ;**
" 看 , 看 , " 哭 这 黑色的 , 捕捉 它 向上 ;
"看, 瞧, "黑人喊道, 一边接住它;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈefərtləs] [wei] [hi:; hi] [sent] [aɪ ˈti:] [ˈskɪmɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [sænd] [raɪt] [əˈwei] ,
and in the most effortless way he sent it skimming along the sand right away ,
和 在 这 最多 毫不费力 方式 他 发送 它 撒脂 沿着 这 沙 正确的 离开 ,
他毫不费力地就让球沿着沙滩滑行而去。

“ [bɪg][dæn] [ʃu:t] , [ʃu:t] .
“ **Big Dan shoot , shoot** .
“ 大的 担 射击 , 射击 .

“大丹，射门，射门。”

[sei] [goʊ] [hʌnt] , [get] [bɜ:rd][tu:; tə] ['kʊki] , ['kʊki] .
Say go hunt , get bird to cookie , cookie .
说 去 打猎 , 得到 鸟 到 曲奇饼 , 曲奇饼 .

说去打猎，把鸟抓来吃饼干，饼干。

[kʌm] , [rʌn] ['ef'eɪ:'es] - .
Come , run fas ' .
来 , 跑步 快 - .

来，快跑。

“ [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:;] [ðə; ði] [greɪt] ['kəukə,nʌt] [groʊv] ,
“ **He set the example and plunged at once into the great cocoanut grove** ,
“ 他 放 这 例子 和 暴跌 在 一次 进入 这 伟大的 椰子 树林 ,
“他以身作则，立刻投身于那片巨大的椰林中。”

['fɑ:lʊəd] [baɪ] ['kæri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
followed by Carey and his companions .
随后 经过 凯里 和 他的 同伴 .

随后是凯里和他的同伴们。

“ [bɪg][dæn][noʊ] [si:] [naʊ] , “ [kraɪd] - ,
“ **Big Dan no see now , “ cried Jackum** ,
“ 大的 担 不 看 现在 , “ 哭 - ,

“大丹看不见了，”杰克姆喊道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nʌts] [,oʊvər'hed] .
and he grinned and pointed up at the nuts overhead .
和 他 咧嘴一笑 和 尖 向上 在 这 坚果 开销 .

他咧嘴一笑，指着头顶上的坚果。

“ [gʊd] , [gʊd] ? “
“ **Good , good ?** “
“ 好的 , 好的 ? “

“好，好吗？”

“ [jes] , “ [kraɪd] ['kæri] ; “ [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] .
“ **Yes , “ cried Carey ; “ let's have some** .
“ 是的 , “ 哭 凯里 ; “ 我们来吧 有 一些 .

“是的，”凯里喊道；“我们来点儿吧。”

“ [ðə; ði] [blæk] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər]
“ **The black said something to his companions , two of whom took off their**
“ 这 黑色的 说 某物 到 他的 同伴 , 二 的 谁 采取 离开 他们的

['pleɪtɪd; 'plætɪd] [her] ['gɜ:dlz] ,
plaited hair girdles ,
编织 头发 腰带 ,

“黑衣人对他的同伴说了些什么，其中两人解开了束着头发的发带，

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bænd] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ] ['laɪkli] [tri:] ,
joined them together , and then the band was passed round a likely tree ,
加入 他们 一起 , 和 然后 这 乐队 曾是 通过了 圆形的 一个 可能 树 ,

他们被聚集在一起，然后乐队成员绕着一棵疑似树木传递。

['nɑ:tɪd] [raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪɜ:z] - [lɔɪnz] ,
knotted round one of the wearers ' loins ,
打结的 圆形的 一 的 这 穿着者 - 腰肉 ,

打结缠绕在穿着者的腰间，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['wɔ:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌp][ðə; ði] [tri:] ,
and the next minute he was apparently walking like a monkey up the tree ,
和 这 下一个 分钟 他 曾是 显然 步行 喜欢 一个 猴 向上 这 树 ,
下一分钟,他竟然像猴子一样爬上了树。

[ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][bənd] ['dekstrəsli] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [tɪl] [hi;; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kraʊn]
shifting the band dexterously and going on and on till he reached the crown
转变 这 乐队 灵巧地 和 去 在 和 在 直到 他 达到 这 王冠
[ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] ,
of leaves and the fruit ,
的 树叶 和 这 水果 ,
他灵巧地移动着带子,不停地往前走,直到到达树叶和果实的顶端。

[wɪtʃ] [hi;; hi][brɪ'gæn] ['skru:ɪŋ] [ɔ:f][ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
which he began screwing off and pitching down into the sand , where they were
哪个 他 开始 拧螺丝 离开 和 投球 向下 进入 这 沙 , 在哪里 他们 是
[kɔ:t] [ʌp] ,
caught up ,
捕捉 向上 ,
他开始拧螺丝,然后一头栽进沙子里,他们就被困在了那里。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] - ['hænd(ə)] [ɪn'sə:tɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hʌsk] [rentʃt] [ɔ:f] .
the pointed end of a club - handle inserted , and the great husk wrenched off .
这 尖 结尾 的 一个 俱乐部 - 处理 插入 , 和 这 伟大的 外壳 扭动 离开 .
将棍棒柄的尖端插入,用力一扯,就把巨大的外壳扯了下来。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] [tʃɒps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [æks] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][nɑ:t] [jet] ['hardnd] [ʃel] ,
Then a few chops with a stone axe made a hole in the not yet hardened shell ,
然后 一个 很少 排骨 和 一个 石头 斧头 制成 一个 洞 在 这 不是 然而 硬化 壳 ,
然后,用石斧砍了几下,在尚未硬化的外壳上凿出了一个洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [swi:t] ,
and a nut with its delicious contents of sweet ,
和 一个 坚果 和 它是 可口的 内容 的 甜的 ,
以及一种坚果,它里面含有美味的甜美物质。

[sʌb] - ['æsɪd] [mɪlk] [ænd; ənd] [pʌlp] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
sub - acid milk and pulp was handed to the boy ,
子 - 酸 牛奶 和 纸浆 曾是 递交 到 这 男生 ,
男孩被递上了酸度较低的牛奶和果肉。

[ðə; ði] ['gɪvər] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] .
the giver grinning with satisfaction as he saw how it was enjoyed .
这 赠予者 咧嘴笑 和 满意 作为 他 锯 如何 它 曾是 享受 .
看到对方如此喜欢这份礼物,赠送者脸上露出了满意的笑容。

[ðə; ði] [blæks] [wɜ:r; wər] [su:n] ['sɪmələrlɪ] ['ɑ:kjupaɪd] , [i:tʃ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] , [ænd; ənd] [ðen] -
The blacks were soon similarly occupied , each finishing a nut , and then Jackum
这 黑人 是 很快 相似地 占领 , 每个 精加工 一个 坚果 , 和 然后 -
[led][ðə; ði] [wei] ['ɪnlənd] .
led the way inland .
引领 这 方式 内陆 .

黑人也很快忙了起来,每个人都吃完了一颗坚果,然后杰克姆带头向内陆进发。
“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ? ” [æskt] ['kæri] .
“ **Are you going to the river ?** ” **asked Carey** .
“ 是 你 去 到 这 河 ? ” 问 凯里 .
“你要去河边吗?”凯瑞问道。
“ [noʊ] , [wɔ:k] , [kedʒ] ['fɪs] - , ” [sed] - , ['jerkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **No , walk , kedge fis ' ,** ” **said Jackum , shaking his head** .
“ 不 , 走 , 边缘 菲斯 - , ” 说 - , 摇晃 他的 头 .
“不,走,kedge fis’,”杰克姆摇着头说。

“ [ˈbʊli] - [ˈwʊli] [ˈdɑːr] . ”
“ **Bully - woolly dar** . ”
“ 欺负 - 毛茸茸的 达尔 . ”

“欺负毛茸茸的达尔。”

“ [ˈbʊli] - [ˈwʊli] ? ” [sed] [ˈkæri] , [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **Bully - woolly ? ” said Carey , wonderingly** .
“ 欺负 - 毛茸茸的 ? ” 说 凯里 , 惊奇地 .

“Bully-woolly? ”凯瑞疑惑地问道。

- [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ˈstɪfnd] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] ,
Jackum threw himself on the ground , with his legs stiffened out behind ,
- 扔 他自己 在 这 地面 , 和 他的 腿 僵硬 出去 在后面 ,

杰克姆扑倒在地，双腿僵硬地向后伸展着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
and his hands close to his sides .
和 他的 双手 关闭 到 他的 侧面 .

他的双手垂在身体两侧。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈækjərəsi] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɑːkədəɪl]
Then with wonderful accuracy he went through the movements of a crocodile
然后 和 精彩的 准确性 他 去 通过 这 移动 的 一个 鳄鱼

[ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][sænd] ,
creeping over the sand ,
爬行 超过 这 沙 ,

然后，他非常精准地模仿了鳄鱼在沙地上爬行的动作。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][snæp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
and then made a snap at the boy's leg with his teeth ,
和 然后 制成 一个 折断 在 这 男孩们 腿 和 他的 牙齿 ,

然后他用牙齿咬住了男孩的腿。

[ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈmædʒɪneri]
making believe to have caught him , and to be dragging his imaginary
制作 相信 到 有 捕捉 他 , 和 到 是 拖拽 他的 假想

[preɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
prey down to the water ,
猎物 向下 到 这 水 ,

假装抓住了他，正把他想象中的猎物拖到水里。

[ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] .
ending by wagging his legs from side to side like a tail .
结束 经过 摇尾巴 他的 腿 从 边 到 边 喜欢 一个 尾巴 .

最后，它像尾巴一样左右摇摆着腿。

“ [aɪ] [siː] , ” [kraɪd] [ˈkæri] .
“ **I see , ” cried Carey** .
“ 我 看 , ” 哭 凯里 .

“我明白了,”凯瑞喊道。

“ [ˈkrɒkədəɪlz] .
“ **Crocodiles** .
“ 鳄鱼 .

“鳄鱼。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] . “
Yes , I know . ”
是的 , 我 知道 . “

是的，我知道。”

“ [bɪg] , [bɪg] .
“ **Big** , **big** .
“ 大的 , 大的 .

“非常非常大。”

- [blæk] ['felʊ] , [waɪt] [bɔɪ] .
Mumkull black fellow , white boy .
- 黑色的 同伴 , 白色的 男生 .

穆姆库尔黑人，白人男孩。

[kʌm] - [lɔ:ŋ] .
Come ' long .
来 - 长的 .

一起来。

“ - [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈkæri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)] [faɪl] ,
“ **Jackum started off , followed by Carey and the rest in single file** ,
“ - 开始 离开 , 随后 经过 凯里 和 这 休息 在 单身的 文件 ,
“杰克姆率先出发，凯瑞紧随其后，其他人排成一列。”

[ðer; ðər] [ˈli:dər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ʌnd] [aɪz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [raɪt]
their leader with his head down and eyes reading the ground from right
他们的 领导者 和 他的 头 向下 和 眼睛 阅读 这 地面 从 正确的
[tu:; tə] [left] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔ:st] .
to left as if in search of something lost .
到 左边 作为 如果 在 搜索 的 某物 丢失的 .

他们的首领低着头，眼睛从右到左扫视着地面，仿佛在寻找丢失的东西。

[hi:; hi] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] , [bʌt; bət][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈoʊpən][pa:rts] [wer]
He made straight for the forest , but selected the more open parts where
他 制成 直的 为了 这 森林 , 但 已选 这 更多的 打开 部分 在哪里
[ðə; ði] [ˈʌndərgrouθ] [wʌz; wəz] [skers] ,
the undergrowth was scarce ,
这 灌木丛 曾是 稀少 ,

他径直走向森林，但选择了比较开阔、灌木稀少的区域。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [get] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈkeɪd] [tri:]
so as to get quickly over the ground , stopping suddenly by a great decayed tree
所以 作为 到 得到 迅速地 超过 这 地面 , 停止 突然 经过 一个 伟大的 腐烂的 树
,
:
,

为了快速越过地面，突然停在一棵巨大的枯树旁。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [set][tu:; tə] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈendz][ʌv; əv][ðer; ðər] [klʌb] -
about which his companions set to work with the sharp ends of their club -
关于 哪个 他的 同伴 放 到 工作 和 这 锋利的 结束 的 他们的 俱乐部 -
[ˈhændlz] ,
handles ,
把手 ,

于是他的同伴们使用棍棒的尖端开始动手了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈkeɪd] [wʊd] [sʌm; səm]
and in a very short time they had dug out of the decayed wood some
和 在 一个 非常 短的 时间 他们 有 挖 出去 的 这 腐烂的 木头 一些
[θri:] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhændfʊlz][ʌv; əv] [θɪk] [waɪt] [ɡrʌbz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈfɪŋɡərz] ,
three double handfuls of thick white grubs as big as a man's fingers ,
三 双倍的 一把 的 厚的 白色的 幼虫 作为 大的 作为 一个 男人的 手指 ,
很快，他们就从腐朽的木头里挖出了三大把像人手指一样粗的白色幼虫。

[ænd; ænd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [traɪ'ʌmfəntli] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] [bæg][wʌn][mæn][hæd; həd]
and these were triumphantly transferred to the grass bag one man had
和 这些 是 凯旋而归 转移 到 这 草 包 一 男人 有
[ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈgɜ:rdl] .
hanging to his girdle .
绞刑 到 他的 腰带 .
于是，这些人得意洋洋地把这些东西转移到了一个男人挂在腰带上的草袋里。

[ˈsta:tɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] ,
Starting once more ,
开始 一次 更多的 ,
重新开始，
- [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə]
Jackum suddenly caught sight of traces on the ground which made him begin to
- 突然 捕捉 视线 的 痕迹 在 这 地面 哪个 制成 他 开始 到
[prəʊ'si:d] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
proceed cautiously ,
继续 谨慎地 ,
杰克姆突然发现地上有痕迹，于是开始小心翼翼地向前走。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] , [klʌb] , [spɪr] , [ɔ:r] [ˈbu:mərəŋ] [ɪn][hænd] ,
his companions closing up , club , spear , or boomerang in hand ,
他的 同伴 结束 向上，俱乐部， 矛，或者 回旋镖 在 手，
他的同伴们围拢过来，手里拿着棍棒、长矛或回旋镖。
[ænd; ænd] [ðen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ðen] [ə'hʌðər] ,
and then all at once there was a rush and a spring , then another ,
和 然后 全部 在 一次 那里 曾是 一个 匆忙 和 一个 春天，然后 其他，
然后突然间，一阵水流涌来，接着又是一阵水花四溅。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , [kæŋgə'ru:] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and a couple of little animals bounded away , kangaroo fashion ,
和 一个 夫妻 的 小的 动物 有界 离开， 袋鼠 时尚，
几只小动物像袋鼠一样蹦蹦跳跳地跑开了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [li:ps] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] , [pɑ:rk] - [laɪk] [ˈfɔ:rɪst] ,
in a series of leaps through the open , park - like forest ,
在 一个 系列 的 跳跃 通过 这 打开， 公园 - 喜欢 森林，
在开阔如公园般的森林中，他一连串地跳跃着，

[tɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwaɪdɪʃ] [pætʃ] ['kæri] [sɔ:] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbu:mərəŋ] ,
till as they were crossing a widish patch Carey saw the use of the boomerang ,
直到 作为 他们 是 过境 一个 宽 修补 凯里 锯 这 使用 的 这 回旋镖，
直到他们穿过一片宽阔的区域时，凯里才看到了回旋镖的用途。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ˈwepənz] [skɪmd] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [ˈænɪmlz] , [strʌk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd]
one of which weapons skimmed after the retreating animals , struck it , and
一 的 哪个 武器 脱脂 后 这 撤退 动物， 击 它， 和
[nɔ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
knocked it over ,
敲门 它 超过，
其中一件武器掠过撤退的动物，击中了它们，并将它们击倒。

[tu:; tə][laɪ] ['kɪkɪŋ] ,
to lie kicking ,
到 说谎 踢，
躺下踢腿，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:lsʊʊ] [hʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][æz; əz][ðə; ðɪ]
and these were also hung against a tree ready for picking up as the
和 这些 是 还 悬挂 反对 一个 树 准备好 为了 挑选 向上 作为 这
[ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
hunting party returned .
打猎 派对 返回 .

这些猎物也被挂在树上，以便狩猎队返回时取走。

[ðə; ðɪ] [ˈtreɪsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsændɪ] [pæt] , [ˈʃʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [krɔ:st] [ænd; ənd] [left] [ɪts]
The traces on a sandy patch , showing that a snake had crossed and left its
这 痕迹 在 一个 沙 修补 , 显示 那 一个 蛇 有 交叉 和 左边 它是
[ˈzɪgzæg] [gru:v] ,
zigzag groove ,
之字形 槽 ,

沙地上留有蛇的痕迹，表明一条蛇曾穿过这里，并留下了它之字形的沟槽。

[wɜ:r; wər][nekst] [spɑɪd] ,
were next spied ,
是 下一个 间谍 ,

接下来，有人发现了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrækɪŋ] [[ʊʊd] [ðə; ðɪ][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ma:ks] [kɔɪld] [ʌp][ɑ:n][æŋ; ən][ænt] -
and a little tracking showed the maker of the marks coiled up on an ant -
和 一个 小的 追踪 显示 这 制造商 的 这 标记 卷曲 向上 在 一个 蚂蚁 -
[hi:p] [bəskɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] .
heap basking in the sun .
堆 晒太阳 在 这 太阳 .

稍加追踪便发现，留下这些痕迹的人蜷缩在蚁丘上晒太阳。

[ðə; ðɪ] [ˈreptail] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ][əˈlɜ:rt] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] [speɪd] - [ˈfeɪpt] [hed] [haɪ]
The reptile was on the alert , though , and raised its spade - shaped head high
这 爬虫 曾是 在 这 警报 , 尽管 , 和 提高 它是 铲 - 形状 头 高的
[əˈbʌv] [ɪts] [kɔɪlz] ,
above its coils ,
多于 它是 线圈 ,

不过，这只爬行动物保持着警惕，高高地将铲形的脑袋从盘绕的身体上方抬起来。

[dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈdaɪmənd] - [braɪt] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
displaying a pair of tiny diamond - bright eyes for a few moments ,
显示 一个 一对 的 微小的 钻石 - 明亮的 眼睛 为了 一个 很少 时刻 ,

短暂地露出了一双像钻石一样闪亮的小眼睛，

[bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [blʊʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] [dæft] [aɪˈti:] [daʊn] , [ˈbrʊʊkən][ænd; ənd]
before a blow from the end of a spear dashed it down , broken and
前 一个 吹 从 这 结尾 的 一个 矛 虚线 它 向下 , 破碎的 和
[ˈkwɪvərɪŋ] .
quivering .
颤抖 .

随后，长矛的末端猛击将其击落，它破碎颤抖着倒在地上。

“ — [baɪt][ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] , ” [sed] - .
“ Mumkull — bite a fellow , ” said Jackum .
” - — 咬 一个 同伴 , ” 说 - .

“Mumkull——咬人,”杰克姆说道。

“ - - .
“ Makum swellum .
” - - .

“Makum swellum.

[bər] ！
Brrr ！
嘶嘶 ！

嘶！

” [ˈkæri] [grɑːspt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈtendənsɪ] ，
” **Carey grasped the fact that the snake was of a poisonous tendency** ，
” 凯里 抓住 这 事实 那 这 蛇 曾是 的 一个 有毒 趋势 ，
凯里意识到这条蛇有毒。

[ænd; ʌnd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ˈraɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ænt] - [hiːp] ，
and it was left writhing on the ant - heap ，
和 它 曾是 左边 扭动 在 这 蚂蚁 - 堆 ；
它被遗弃在蚁丘上，痛苦地扭动着身子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃərz] [ˈswɔːrmɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈɑːrmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊlz] [tuː; tə] [kəˈmens]
with the little creatures swarming in an army out of their holes to commence
和 这 小的 生物 蜂拥而至 在 一个 军队 出去 的 他们的 孔 到 开始
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ɪts] [boʊnz] [ˈɪntuː][ˈskelɪt(ə)n] [ˈwaɪtnəs] 。
the task of picking its bones into skeleton whiteness 。
这 任务 的 挑选 它是 骨头 进入 骨骼 白人 ；
小生物们像大军一样从洞穴里涌出来，开始啃食它的骨头，直到变成一具白骨。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔːr] [ɑːrdʒ] [ˈtɜːrki] - [laɪk] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ʌnd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
A couple more large turkey - like birds were brought down and hung up in the
一个 夫妻 更多的 大的 火鸡 - 喜欢 鸟类 是 带来 向下 和 悬挂 向上 在 这
[ˈʃeɪdi] [ˈfɔːrɪst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈpæsɪŋ] ，
shady forest they were now passing ，
阴凉 森林 他们 是 现在 通过 ，
又有几只体型较大的、类似火鸡的鸟被猎杀下来，挂在了他们正经过的这片阴凉的森林里。

[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [ˈbiːɪŋ] [moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɪntərˈpoʊzd] [brɪˈtwiːn]
the spreading branches of the huge trees being most grateful interposed between
这 传播 分支 的 这 巨大的 树木 存在 最多 感激的 插入 之间
[ˈkæriːz] [hed] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] 。
Carey's head and the sun 。
凯莉的 头 和 这 太阳 ；
参天大树伸展的枝干恰好挡在凯瑞的头和太阳之间，真是太好了。

[hɪr] [ðə; ði] [blæks] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ker] ， [ˈstaːtɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː]
Here the blacks proceeded with the greatest care , starting no less than three
这里 这 黑人 继续 和 这 最 关心 ， 开始 不 较少的 比 三
[sneɪks] ，
snakes ，
蛇 ；
黑人在这小心翼翼地进行着，他们至少放出了三条蛇。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ˈskʌf(ə)l] [ɔːf] 。
which were allowed to scuffle off 。
哪个 是 允许 到 扭打 离开 ；
它们被允许四处逃窜。

[æt; ət][læst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] ， [ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] ，
At last one of the blacks uttered a faint cry , and he took the lead ，
在 最后的 一 的 这 黑人 说出 一个 头晕的 哭 ； 和 他 采取 这 带领 ；
最后，其中一个黑人发出了一声微弱的喊叫，他走在了前面。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkwɪkli] ，
following the trail of something quickly ，
下列的 这 踪迹 的 某物 迅速地 ；
快速地追踪某物的踪迹

[tɪl] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈɔːrt] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][fig] - [triː] [huːz] [baʊz] [sprɛd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
till he stopped short beneath a huge fig - tree whose boughs spread far and wide .
直到 他 停止 短的 下面 一个 巨大的 如图 - 树 谁 树枝 传播 远的 和 宽的 .

直到他停在一棵枝繁叶茂的巨大无花果树下。

[ðə; ði] [blæk] [hɪr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [tuː; tə] [wer]
The black here turned to Carey and pointed upward with his spear to where
这 黑色的 这里 转向 到 凯里 和 尖 向上 和 他的 矛 到 在哪里
，
，
，

黑人男子转身面向凯里，用长矛指向上方，

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dens] [ˈfəʊliɪdʒ] ,
half hidden by the dense foliage ,
一半 隐 经过 这 稠密 叶子 ,
，
一半被茂密的树叶遮蔽，

[ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [nɑːts] [ænd; ənd][fəʊldʒ][əˈpɑːn][sʌm; səm] [ɪntə(:)ˈleɪsɪŋ] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [baʊz] [rɪˈviːld]
a clump of knots and folds upon some interlacing horizontal boughs revealed
一个 丛 的 绳结 和 折叠 之上 一些 交织 水平的 树枝 揭晓
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrpt] [sneɪk] ,
the presence of a carpet snake ,
这 在场 的 一个 地毯 蛇 ,
一些交错的水平树枝上的一团结节和褶皱表明，那里藏着一条地毯蛇。

[huːz] [sɔːft] [wɔːrm] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [ˈmɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈeɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈstraɪkɪŋli]
whose soft warm brown and chocolate markings of various shades were strikingly
谁 柔软的 温暖的 棕色的 和 巧克力 标记 的 各种各样的 色调 是 引人注目
[ˈbjʊːtɪf(ə)] .
beautiful .
美丽的 .

它身上柔和温暖的棕色和各种深浅不一的巧克力色斑纹非常漂亮。

“ [ʊx; ɜː] ! [ðə; ði][ˈmɑːnstər] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈkæri] , [ˈfrɪŋkɪŋ] [bæk] .
“ **Ugh ! the monster !** ” **exclaimed Carey , shrinking back** .
“ 啊 ！ 这 怪物 ！ ” 惊呼 凯里 , 收缩 后退 .

“啊！怪物！”凯瑞惊叫一声，往后缩了缩。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [aɪˈtiː] ? ”
“ **Are you going to kill it ?** ”
“ 是 你 去 到 杀 它 ? ”

“你要杀了它吗？ ”

“
“ **Mumkull , eatum** .
”

“Mumkull, eatum。

[gʊd] , [gʊd] , “ [kraɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [bɪˈloʊ] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɜːrpənt]
Good , good , ” **cried Jackum , and the noise made below roused the sleeping serpent**
好的 , 好的 , ” 哭 - , 和 这 噪音 制成 以下 唤醒 这 睡眠 蛇
，
，
，

“好，好！”杰克姆喊道，下面的动静惊醒了沉睡的巨蛇。

[huːz] [hed] [roʊz] [ʌp] , [ˈfoʊɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] [wer] [ðə; ði] [maʊθ] [ˈoʊpənd] ,
whose head rose up , showing the mark where the mouth opened ,
谁 头 玫瑰 向上 , 显示 这 标记 在哪里 这 嘴 打开 ,
它的头抬起来，露出了嘴张开留下的痕迹。

[ænd; ənd] ['kæri] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [fɔːrkt] [tʌŋ] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θru:]
and Carey could see the glistening forked tongue darting in and out through
和 凯里 可以 看 这 闪闪发光 分叉 舌头 飞镖 在 和 出去 通过
[ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['epɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz] .
the orifice at the apices of the jaws .
这 孔 在 这 顶点 的 这 下颚 .

凯里可以看到闪闪发光的分叉舌头在颌骨顶端的孔口里进进出出。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [siːmd] [ɔːl][ɪn]['moʊ(ə)n] , [foʊld] ['glɑɪdɪŋ] ['oʊvər][foʊld] ,
And now the creature seemed all in motion , fold gliding over fold ,
和 现在 这 生物 似乎 全部 在 运动 , 折叠 滑翔 超过 折叠 ,

现在, 这生物似乎全身都在动, 层层叠叠地滑过层层叠叠的皮肤。

[ænd; ənd][wʌŋ] [greɪt] [lu:p] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [sʌm; səm] [fɪfti:n] [fi:t] [ə'boʌv]
and one great loop hanging down from the bough some fifteen feet above
和 一 伟大的 环形 绞刑 向下 从 这 买 一些 十五 脚 多于
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

一个巨大的环状物从树枝上垂下来, 离他们的头顶大约十五英尺高。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [rʌŋ] [ɔːf] , ” [θɔːt] ['kæri] ; “ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bru:t] .
“ **I mustn't run off , ” thought Carey ; “ but it looks a dangerous brute .**
“ 我 不得 跑步 离开 , ” 想法 凯里 ; “ 但 它 看起来 一个 危险的 蛮力 .
“我不能逃跑,”凯里心想; “但它看起来像个危险的野兽。”

” [hiː; hi] [stʊd] [fæst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [brɪ'gæn] ,
“ **He stood fast then , and the attack began ,**
” 他 站立 快速地 然后 , 和 这 攻击 开始 ,

“他当时立场坚定, 进攻开始了。”

[ðə; ði] [blæks] ['hɜːrɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['reptail] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [fɔːrs]
the blacks hurling their clubs up at the reptile with such accuracy and force
这 黑人 投掷 他们的 俱乐部 向上 在 这 爬虫 和 这样的 准确性 和 力量
[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
that in less than a minute the creature had been struck in several places ,
那 在 较少的 比 一个 分钟 这 生物 有 到过 击 在 一些 地方 ,

黑人挥舞着棍棒击打那条爬行动物, 精准而有力, 不到一分钟, 那条动物就被击中了好几处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔːz][ænd; ənd] ['læɪŋ] [ɪts] [teɪl] ['fɜːrɪəsli] .
and was striking out with its jaws and lashing its tail furiously .
和 曾是 引人注目 出去 和 它是 下颚 和 鞭打 它是 尾巴 愤怒地 .

它张开大嘴猛击, 尾巴疯狂地甩动。

[ə'nʌðər] [blɒʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] ['buːməɾæŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [siːs] [ɪts] [ə'tempts] [tuː; tə]
Another blow from a whizzing boomerang made the creature cease its attempts to
其他 吹 从 一个 呼啸 回旋镖 制成 这 生物 停止 它是 尝试 到

[get][tuː; tə][ə; eɪ]['seɪfər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [raɪð] [soʊ] ['vaɪələntli] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] [nɑːt]
get to a safer part of the tree and writhe so violently in a horrible knot
得到 到 一个 更安全 部分 的 这 树 和 翻腾 所以 暴力 在 一个 可怕 结

[ʌv; əv] [kɒnvə'luːʃnz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪts][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [θru:]
of convolutions that it lost its hold upon the branch and came down through
的 卷积 那 它 丢失的它是 抓住 之上 这 分支 和 来了 向下 通过

[ðə; ði] [ɪntə(:)'leɪsɪŋ] [baʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
the interlacing boughs with a rush and a thud upon the ground .
这 交织 树枝 和 一个 匆忙 和 一个 砰的一声 之上 这 地面 .

又一次被呼啸而过的回旋镖击中, 这生物停止了试图爬到树上更安全的地方, 它剧烈地扭动着身体, 形成了一个可怕的缠绕结, 以至于它失去了对树枝的抓力, 猛地跌落在交错的树枝间, 发出砰的一声巨响。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ɪts] [ə'gresəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ænd; ənd] , [ˈgæðərɪŋ] [ɪt'self]
Here it seemed to see its aggressors for the first time , and , gathering itself
这里 它 似乎 到 看 它是 侵略者 为了 这 第一的 时间 , 和 , 采集 本身
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

在这里，它似乎第一次看到了侵略者，然后，它稳住身形，

[ɪts] [hed] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔ:z] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [blæk] .
its head rose with the jaws distended , and it struck at the nearest black .
它是 头 玫瑰 和 这 下颚 膨胀 , 和 它 击 在 这 最近的 黑色的 .
它抬起头，张开大嘴，攻击最近的黑色物体。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:rhænd] .
But his enemy was beforehand .
但 他的 敌人 曾是 预先 .

但他的敌人早已先发制人。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['joʊmən] [ʌv; əv][oʊld]
Holding his spear with both hands he used it as a British yeoman of old
保持 他的 矛 和 两个都 双手 他 用过的 它 作为 一个 英国 乡绅 的 老的
[ˈhændəld][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [stɑ:f] ,
handled a quarter - staff ,
处理 一个 四分之一 - 职员 ,

他双手握着长矛，像古代英国自耕农使用短棍一样使用它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [bloʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['reptail] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed] ,
and a whistling blow caught the reptile a couple of feet below the head ,
和 一个 吹口哨 吹 捕捉 这 爬虫 一个 夫妻 的 脚 以下 这 头 ,
[wɪtʃ] [dra:pt] [ɪ'nɜ:rt] ,
which dropped inert ,
哪个 掉落 惰性 ,

一声呼啸声击中了那只爬行动物的头部下方几英尺处，它的头部随即瘫倒在地。

[ðə; ði] ['vɜ:rtɪbrə] ['bi:ɪŋ] ['brʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [spiə] , [wʌn]
the vertebrae being broken , and a series of blows from other spears , one
这 椎骨 存在 破碎的 , 和 一个 系列 的 打击 从 其他 长矛 , 一
[eɪmd] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] ,
aimed at the tail ,
旨在 在 这 尾巴 ,

脊椎骨断裂，并遭到其他长矛的连续攻击，其中一支瞄准了尾巴。

[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
finished the business .
完成的 这 商业 .

事情办完了。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'twaɪn] [ɪt'self] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [leɪ]
The danger was over , and the serpent began to untwine itself , till it lay
这 危险 曾是 超过 , 和 这 蛇 开始 到 解开 本身 , 直到 它 躺
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

危险过去了，蛇开始解开缠绕的身体，直到它平躺下来。

[ə; eɪ] [lɔ:n] ['hi:vɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['mʌslz] , [kəm'pli:tli] [dɪs'eɪblɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [sləʊ]
a long heaving mass of muscles , completely disabled and dying after the slow
一个 长的 起伏 大量的 的 肌肉 , 完全地 已禁用 和 垂死 后 这 慢的
[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
fashion of its kind .
时尚 的 它是 种类 .

一团长长的、起伏的肌肉，完全丧失了行动能力，正以这种生物特有的缓慢方式死去。

“ [waɪ] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔːr] [eɪˈtiːn] [fiːt] [lɔːŋ] , ” [θɔːt] [ˈkæri] ,
“ **Why** , **it** **must** **be** **sixteen or eighteen feet long** , ” **thought Carey** ,
“ 为什么 , 它 必须 是 十六 或者 十八 脚 长的 , ” 想法 凯里 ,
“哎呀, 它肯定有十六英尺或十八英尺长,”凯里心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [blæks] ,
and then he stood looking on while the delighted blacks ,
和 然后 他 站立 寻找 在 尽管 这 高兴极了 黑人 ,
然后他站在那里看着, 而那些欣喜若狂的黑人,

[huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðer; ðər][praɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈskluːsɪvli] [ðer; ðər] [oʊn] ,
who looked upon their prize as a delicacy that would be exclusively their own ,
WHO 看起来 之上 他们的 奖 作为 一个 美味 那 会 是 只 他们的 自己的 ,
他们将战利品视为独享的美味佳肴,

[kʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪnz] , [twaɪnd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [luːs] [roʊp] ,
cut a few canes , **twined them into a loose rope** ,
切 一个 很少 拐杖 , 缠绕 他们 进入 一个 松动的 绳索 ,
砍下几根藤条, 将它们缠绕成一根松散的绳子,

[meɪd] [ə; eɪ] [nuːs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [nek] ,
made a noose round the writhing creature's neck ,
制成 一个 套索 圆形的 这 扭动 生物的 脖子 ,
他用绳索套住了那只扭动着的生物的脖子,

[ænd; ənd][ˈæftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [pæst] [ðɪs] [roʊp][ˈoʊvər][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [baʊ]
and after one of the party had passed this rope over a convenient bough
和 后 一 的 这 派对 有 通过了 这 绳索 超过 一个 方便的 买
[ðə; ði] [ˈreptail] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
the reptile was hauled up so that the tail was clear of the ground and
这 爬虫 曾是 拖拽 向上 所以 那 这 尾巴 曾是 清除 的 这 地面 和
[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv] [məˈrɔːdɪŋ] [ænts] .
safe from the attacks of marauding ants .
安全的 从 这 攻击 的 劫掠 蚂蚁 .

队伍中的一人将绳子绕过一根合适的树枝后, 便将爬行动物拉了上去, 使它的尾巴离开地面, 免受掠食蚂蚁的攻击。
[ðen] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] .
Then the hunt was continued .
然后 这 打猎 曾是 持续 .

然后, 追捕行动继续进行。
[ˈsevrəl] [ˈsplendɪd] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [nɑːkt] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Several splendid birds were knocked over , and they were now high up in the
一些 灿烂 鸟类 是 敲门 超过 , 和 他们 是 现在 高的 向上 在 这
[ˈrɪvər] [ˈvæli] ,
river valley ,
河 谷 ,

几只美丽的鸟儿被撞倒, 现在它们落在了河谷的高处。
[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːnɪtər] [ˈlɪzərdz] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [vɑːlˈkænɪk] [stoʊnz] .
where the great monitor lizards haunted the sun - baked volcanic stones .
在哪里 这 伟大的 监视器 蜥蜴 闹鬼的 这 太阳 - 烘焙 火山 石头 .
巨蜥曾栖息在被太阳炙烤的火山石上。

“ [nɑːk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [daʊn] , - , ” [sed] [ˈkæri] ,
“ **Knock one of those down** , **Jackum** , ” **said Carey** ,
“ 敲 一 的 那些 向下 , - , ” 说 凯里 ,
“杰克姆, 把其中一个打倒,”凯里说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu;; tə] [si:] [həʊ] [ðə; ði] [blæks] [wʊd] [di:l] [wið; wiθ][ðə; ði] [teɪl] - ['læʃɪŋ]
who was anxious to see how the blacks would deal with the tail - lashing
WHO 曾是 焦虑的 到 看 如何 这 黑人 会 交易 和 这 尾巴 - 鞭打
['kri:tʃərz] .
creatures .
生物 .

他很想看看黑人会如何对付这些甩尾巴的生物。

“ [ˈplenti] , [ˈplenti] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , [ˈgrɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [əuˈbeɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] ,
“ **Plenty , plenty , ” said the black , grinning ; but he obeyed directly after ,**
“ 很多 , 很多 , ” 说 这 黑色的 , 咧嘴笑 ; 但 他 服从 直接地 后 ,
“很多很多,”黑人咧嘴笑着说; 但他随即照做了。

[ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bu:mərəŋ] ['wɪzɪŋ] [æt; ət][wʌn] ,
sending his boomerang whizzing at one ,
发送 他的 回旋镖 呼啸 在 一 ,
他朝一人扔出回旋镖,

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [baʊndɪd] [ɑ:n][tu;; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [dɪˈfaɪəntli] [wið; wiθ][ˈoʊpən][dʒɔ:z]
which suddenly bounded on to a rock and turned defiantly with open jaws
哪个 突然 有界 在 到 一个 岩石 和 转向 公然挑衅 和 打开 下颚
[əˈpɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [nu:n] - [taɪd] [sli:p] .
upon those who had interrupted his noon - tide sleep .
之上 那些 WHO 有 中断 他的 中午 - 潮 睡觉 .

它突然跃上一块岩石, 张开血盆大口, 挑衅地转向那些打扰它正午睡眠的人。

['kæəri] [hæd; həd][ˈɑ:kjələər] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [nu:d] [blæks] [wɜ:r; wər] ['kɔ:ʃəs] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [ki:p]
Carey had ocular proof that the nude blacks were cautious enough to keep
凯里 有 眼部 证明 那 这 裸体 黑人 是 谨慎 足够的 到 保持
[ðer; ðər] [skɪnz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [læʃ] [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [sti:l] - ['waɪər] - [laɪk] [teɪlz] .
their skins clear of the fearful lash formed by the steel - wire - like tails .
他们的 皮肤 清除 的 这 可怕 睫毛 形成 经过 这 钢 - 金属丝 - 喜欢 尾巴 .

凯里亲眼所见, 证明那些裸体的黑人非常谨慎, 会保护自己的皮肤免受钢丝般尾巴形成的可怕鞭答。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bu:mərəŋ] [strʌk] [ðə; ði] [dɪˈstendɪd] [dʒɔ:z][wið; wiθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kræk] ,
For the boomerang struck the distended jaws with a sharp crack ,
为了 这 回旋镖 击 这 膨胀 下颚 和 一个 锋利的 裂缝 ,
回旋镖猛地击中了张开的嘴巴, 发出清脆的咔嚓声。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['reptail] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
and the next moment the reptile was down ,
和 这 下一个 片刻 这 爬虫 曾是 向下 ,
下一刻, 那条爬行动物就倒下了。

[wið; wiθ][ɪts] ['sɪlvəri] - [greɪ] [skeɪlz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['ɒksidaɪz] ['sɪlvər] ,
with its silvery - grey scales flashing in the sun like oxidised silver ,
和 它是 银色 - 灰色的 秤 闪烁 在 这 太阳 喜欢 氧化 银 ,
它银灰色的鳞片在阳光下闪闪发光, 如同氧化的银子。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [læʃ] [ɪts] [teɪl] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] - [wɪp] .
as it lashed its tail about like a coil - whip .
作为 它 鞭打 它是 尾巴 关于 喜欢 一个 线圈 - 鞭 .
它像鞭子一样甩动着尾巴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [raʊnd] - [legz] , [həʊˈevər] , [wen] [hi;; hi][ræŋ][ʌp][tu;; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz]
It was not round Jackum's legs , however , when he ran up to recover his
它 曾是 不是 圆形的 - 腿 , 然而 , 什么时候 他 跑 向上 到 恢复 他的
['bu:mərəŋ] ,
boomerang ,
回旋镖 ,

然而, 当杰克姆跑过去捡回他的回旋镖时, 它并没有绕在他的腿边。

[bʌt; bət] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [spɪr] - [ʃæft] [wɪtʃ] [hi; hi] [held] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
but round and round the spear - shaft which he held ready for the purpose .
但 圆形的 和 圆形的 这 矛 - 轴 哪个 他 握住 准备好 为了 这 目的 .

但他却绕着他握在手中、随时准备攻击的矛杆转了一圈。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈlɪzəd] [wʌz; wəz] [ded] .
A few minutes later the great lizard was dead .
一个 很少 分钟 之后 这 伟大的 蜥蜴 曾是 死的 .

几分钟后，那只大蜥蜴就死了。

“ [ˈplenti] [ˈkʊki] [naʊ] , ” [sed] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] ,
“ Plenty cookie now , ” said Jackum , and they began to return ,
” 很多 曲奇饼 现在 , ” 说 - , 和 他们 开始 到 返回 ,

“饼干够多了,”杰克姆说，然后他们开始往回走。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈtrəʊfɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɪgˈzæktli] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [treɪl] .
picking up their trophies as they went back exactly over their trail .
挑选 向上 他们的 奖杯 作为 他们 去 后退 确切地 超过 他们的 踪迹 .

他们沿着原路返回，一路捡起奖杯。

“ [ðeɪl] [ˈoʊnli] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːrpt] [sneɪk] , ” [θɔːt] [ˈkæri] .
“ They'll only cut a piece out of the carpet snake , ” thought Carey .
” 他们会 仅有的 切 一个 片 出去 的 这 地毯 蛇 , ” 想法 凯里 .

“他们只会从地毯蛇身上切下一小块,”凯里心想。

“ [ɪts] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] .
“ It's too big to take back .
” 它是 也 大的 到 拿 后退 .

“太大了，无法收回。”

” [bʌt; bət] [hi; hi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
“ But he was mistaken .
” 但 他 曾是 错误 .

但他错了。

[ðæt] [ˈsɜːrpənt] [wʌz; wəz] [tuː] [fæt] [ænd; ənd] [ˈdʒuːsi] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʊkɪŋ] ,
That serpent was too fat and juicy , and promised too many pleasant cookings ,
那 蛇 曾是 也 胖的 和 多汁的 , 和 承诺 也 许多 令人愉快的 烹饪 ,

[tuː; tə] [biː; bi] [left] [brɪˈhaɪnd] ,
to be left behind ,
到 是 左边 在后面 ,

那条蛇太肥太嫩了，可以做成很多美味的菜肴，不能就这么留下。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈloʊəɪd] [daʊn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrægd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈpaːrti] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv]
and it was soon lowered down , to be dragged after the party by two of
和 它 曾是 很快 降低 向下 , 到 是 拖拽 后 这 派对 经过 二 的

[ðə; ði] [blæks] ,
the blacks ,
这 黑人 ,

很快，它就被放下来，由两个黑人拖着跟在队伍后面。

[huː] [ˈhɑːnɪst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈreɪptalɪz] [nek] ,
who harnessed themselves to the canes about the reptile's neck ,
WHO 已掌握 他们自己 到 这 拐杖 关于 这 爬行动物的 脖子 ,

他们将自己绑在爬行动物脖子上的藤条上，

[ðə; ði] [smuːð] [hɑːrd] [skeɪlɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlɒŋgeɪtɪd] [ˈbɔːdi] [ɡlaɪd] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡræs]
the smooth hard scales making the elongated body glide easily enough over the grass
这 光滑的 难的 秤 制作 这 细长的 身体 滑行 容易地 足够的 超过 这 草

[ænd; ənd] [ˈsændi] [zːrθ] .
and sandy earth .
和 沙 地球 .

光滑坚硬的鳞片使细长的身体能够轻松地在草地和沙地上滑行。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði][kəˈhu:][wɪð; wɪθ][ðæt][ˈhɔ:ɾɪd][bi:st] , ” [ˈmʌtəd][ˈkæri]
“ **But I'm not going to ride in the canoe with that horrid beast , ” muttered Carey**
“ 但 我是 不是 去 到 骑 在 这 独木舟 和 那 可怕的 兽 , ” 低声说道 凯里
.
:
.

“但我才不会和那可怕的野兽一起坐独木舟呢,”凯里嘟囔道。

“ [ɪts][əˈlaɪv][ænd; ənd][ˈmu:viŋ][stɪl] .
“ **It's alive and moving still .**
“ 它是 活 和 移动 仍然 .

“它仍然活着，还在动。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] , [fɔ:r; fər] ,
“ **But he did , for ,**
“ 但 他 做过 , 为了 ,

但他确实这么做了，因为

[wen][ɔ:l][ðer; ðər][geɪm][hæd; həd][bɪn][səkˈsesɪvli][pɪkt][ʌp][ænd; ənd][ðeɪ][ri:tʃt][ðə; ði][edʒ]
when all their game had been successively picked up and they reached the edge
什么时候全部 他们的 游戏 有 到过 依次 挑选 向上 和 他们 达到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][ləˈɡu:n] ,
of the lagoon ,
的 这 泻湖 ,

当他们依次捡起所有猎物并到达泻湖边缘时，

[ðə; ði][greɪt][ˈsɜ:rpənt][wʌz; wəz][ˈdrægd][ɪn][ænd; ənd][ˈfɪtɪd][ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnu:]
the great serpent was dragged in and fitted itself in the bottom of the canoe
这 伟大的 蛇 曾是 拖拽 在 和 适配 本身 在 这 底部 的 这 独木舟
,
/
,

那条巨蛇被拖了进来，蜷缩在独木舟的底部。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][θroʊn][fɔ:r][ænd; ənd][æft] .
and the rest was thrown fore and aft .
和 这 休息 曾是 抛掷 前 和 后部 .

其余部分则被抛来抛去。

[ˈkæri][set][hɪz; ɪz][ti:θ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][derd][nɑ:t][let][ðə; ði][blæks][si:] [hɪm; ɪm][ˈʃrɪŋk] ,
Carey set his teeth , for he dared not let the blacks see him shrink ,
凯里 放 他的 牙齿 , 为了 他 敢于 不是 让 这 黑人 看 他 收缩 ,

凯里咬紧牙关，因为他不敢让黑人看到他畏缩的样子。

[ænd; ənd][stept][ˈkɑ:mli][ɪn] ,
and stepped calmly in ,
和 步 平静地 在 ,

然后平静地走了进去。

[tu:; tə][sɪt][daʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ni:z][tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈθɪkɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
to sit down with his knees to his chin and the thickest part of the
到 坐 向下 和 他的 膝盖 到 他的 下巴 和 这 最厚 部分 的 这
[ˈsɜ:rpənt][ˈpæsiŋ][raʊnd][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hi:lz] ,
serpent passing round behind his heels ,
蛇 通过 圆形的 在后面 他的 高跟鞋 ,

他双膝蜷缩到下巴，坐了下来，蛇身最粗的部分绕到他的脚后跟后面。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl] ['laɪɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['pædlərz] ['sɪtɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [lu:p] [aɪ 'ti:]
the head and tail lying forward , with the paddlers sitting inside the loop it
这 头 和 尾巴 说谎 向前 , 和 这 划桨者 坐着 里面 这 环形 它
[fɔ:rmɪd] .
formed .
形成 .

船头和船尾向前倾斜，划桨者坐在船头和船尾形成的环状结构内。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈkɑ:rgoʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [slaɪt] ['ves(ə)] [si:m] ['hevɪli] - ['leɪdn] ,
They had cargo enough to make the slight vessel seem heavily - laden ,
他们 有 货物 足够的 到 制作 这 轻微 血管 似乎 重度 - 满载 ,
他们的货物足以让这艘小船看起来像是满载货物一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] ['ræpɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lə'gu:n] ,
but it was sent rapidly across the lagoon ,
但 它 曾是 发送 快速 穿过 这 泻湖 ,
但它很快就被送过了泻湖。

[ðə; ði] [blæks] ['i:gər] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ðər; ðər] [sək'sesf(ə)] ['efərts] [tu:; tə][ðər; ðər]
the blacks eager and triumphant to display their successful efforts to their
这 黑人 渴望的 和 凯 到 展示 他们的 成功的 努力 到 他们的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
黑人急切而得意地向同伴们展示他们的成功成果。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pɜ:rtɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɑ:n] [ɪ:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [feɪs]
who were all perched up on the bulwarks on either side of the gangway , face
WHO 是 全部 栖息 向上 在 这 堡垒 在 任何一个 边 的 这 舷梯 , 脸
[ˈaʊtwərd] ,
outward ,
向外 ,
他们都站在舷梯两侧的护墙上，面向外侧。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈpɔ:ɹf(ə)n] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðər; ðər] [ʃer] .
waiting to see the portion that would come to their share .
等待 到 看 这 部分 那 会 来 到 他们的 分享 .
等待查看他们应得的份额。

[ˈtʃæptər] ['twenti] [θri:] .
Chapter Twenty Three .
章 二十 三 .
第二十三章。

[ðə; ði][pra:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ:v(ə)] - [smelɪŋ] ['sɜ:rpənt][tu:; tə] ['keri:z] [legz] ['daʊtləs] [hæd; həd]
The proximity of the evil - smelling serpent to Carey's legs doubtless had
这 邻近 的 这 邪恶的 - 闻起来 蛇 到 凯莉的 腿 毫无疑问 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ɪn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:]
something to do with the speed of his movements in quitting the canoe
某物 到 做 和 这 速度 的 他的 移动 在 辞职 这 独木舟
[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][saɪd] ;
and climbing the side ;
和 攀登 这 边 ;

那条散发着恶臭的蛇离凯里的腿很近，这无疑与他迅速离开独木舟并爬上船舷的动作有关；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]
and on reaching the gangway he looked round in vain for the doctor and
和 在 到达 这 舷梯 他 看起来 圆形的 在 徒劳 为了 这 医生 和
[ˈboʊstɑ:k] ,
Bostock ,
博斯托克 ,
到达舷梯后，他四处张望，却徒劳地找不到医生和博斯托克。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈhiːðər] [wʌz; wəz] [ˈmæləm] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .
for they were not visible , neither was Mallam on the deck .
为了 他们 是 不是 可见的 , 两者都不 曾是 马拉姆 在 这 甲板 .

因为他们看不见, 甲板上的马拉姆也看不见。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][ˈdaːktər] ? ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,
“ Where's the doctor ? ” he said to one of the blacks ,
“ 在哪里? 这 医生 ? ” 他 说 到 一 的 这 黑人 ,
“医生在哪儿?”他问其中一个黑人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˈmɪrli] [stɛəd][æ; ət][hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] .
but the man merely stared at him blankly .
但 这 男人 仅仅 凝视 在 他 茫然地 .

但那人只是茫然地盯着他。

“ [ˈkʊki] ? ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [grɪnd] [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈgæli] .
“ Cookie ? ” cried Carey , and the man grinned and pointed towards the galley .
“ 曲奇饼 ? ” 哭 凯里 , 和 这 男人 咧嘴一笑 和 尖 向 这 厨房 .
“饼干?”凯里喊道, 那人咧嘴一笑, 指着厨房的方向。

[bʌt; bət] [ˈkæri] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn] , [ˈtɜːrniŋ] [æft] [tɔːrdz] [ðə; ði] [səˈluːn] [ˈentrəns] ,
But Carey did not go in that direction , turning aft towards the saloon entrance ,
但 凯里 做过 不是 去 在 那 方向 , 转弯 后部 向 这 酒吧 入口 ,
但凯里并没有朝那个方向走去, 而是转向船尾, 朝着沙龙入口走去。

[wer] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [sterz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][əˈlɑːrm] ,
where on reaching the top of the brass - bound stairs he stopped in alarm ,
在哪里 在 到达 这 顶部 的 这 黄铜 - 边界 楼梯 他 停止 在 警报 ,
当他到达黄铜镶边的楼梯顶端时, 他惊慌地停住了脚步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [groʊn] [əˈsendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
for a hoarse groan ascended to his ears .
为了 一个 嘶哑 呻吟 上升 到 他的 耳朵 .
一声沙哑的呻吟传入他的耳中。

[ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [dred] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [læd] ,
A shiver of dread ran through the lad ,
一个 颤抖 的 恐惧 跑 通过 这 小伙子 ,
一阵恐惧袭遍了男孩全身。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
for it was evident that something terrible had happened during his absence ,
为了 它 曾是 明显 那 某物 糟糕的 有 发生 期间 他的 缺席 ,
因为很明显, 在他不在的这段时间里发生了可怕的事情。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .
and for a few moments he stood listening .
和 为了 一个 很少 时刻 他 站立 聆听 .
他站着听了一会儿。

[ðen] , [ˈmæstəriŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊəd] [dred] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] .
Then , mastering the coward dread , he took a few steps down .
然后 , 掌握 这 懦夫 恐惧 , 他 采取 一个 很少 步骤 向下 .
然后, 他克服了内心的恐惧, 走了几步。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [groʊn] ,
“ What's the matter ? ” he cried , excitedly , but there was only another groan ,
“ 是什么 这 事情 ? ” 他 哭 , 兴奋地 , 但 那里 曾是 仅有的 其他 呻吟 ,
“怎么了?”他激动地喊道, 但只听到一声呻吟。

[ænd; ænd][hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪniŋ] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] [dɔːr] ,
and he leaped down the remaining stairs to the saloon door ,
和 他 跳跃 向下 这 其余的 楼梯 到 这 酒吧 门 ,
然后他纵身跃下剩下的台阶, 来到酒吧门口。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [[ʌt] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] ,
but only to find that it was shut and fastened ,
但 仅有的 到 寻找 那 它 曾是 关闭 和 系紧 ,
但仔细一看,却发现门已经关上并锁好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['staːrtlɪŋ] [saʊndz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]
and that the startling sounds had not come from there , but from
和 那 这 令人震惊 声音 有 不是 来 从 那里 , 但 从
[ðə; ði] ['loʊər] ['kæbɪn] .
the lower cabin .
这 降低 舱 .

而且,那些令人震惊的声音并非来自那里,而是来自下层船舱。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][staːp][tuː; tə] ['kwɛstʃən] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .
The boy did not stop to question , but began to descend .
这 男生 做过 不是 停止 到 问题 , 但 开始 到 下降 .
男孩没有停下来询问,而是开始往下走。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [tuː] [steps] , [haʊ'evər] , [brɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːrp] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]
He had not taken two steps , however , before there was the sharp report of
他 有 不是 已采取 二 步骤 , 然而 , 前 那里 曾是 这 锋利的 报告 的
[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,
a pistol ,
一个 手枪 ,
然而,他还没走两步,就听到一声尖锐的枪响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwɪslɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and a bullet whistled by his ear .
和 一个 子弹 吹口哨 经过 他的 耳朵 .
一颗子弹从他耳边呼啸而过。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˈɑːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [eɪmd] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Then there was another shot , which was better aimed , striking him in the
然后 那里 曾是 其他 射击 , 哪个 曾是 更好的 旨在 , 引人注目 他 在 这
[tʃɛst] ,
chest ,
胸部 ,
然后又是一枪,这次瞄准得更准,击中了他的胸部。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɪtɪŋ] ,
and he fell back against the bulkhead , to slide down in a half - sitting ,
和 他 跌倒 后退 反对 这 舱壁 , 到 滑动 向下 在 一个 一半 - 坐着 ,
他向后倒在舱壁上,半坐着滑了下来。

[hæf] - ['laɪɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] , ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [breθ] ,
half - lying position upon the stairs , struggling to get his breath ,
一半 - 说谎 位置 之上 这 楼梯 , 挣扎 到 得到 他的 气息 ,
他半躺在楼梯上,呼吸困难。

[waɪl] [ə; eɪ] ['deθli] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd]
while a deathly feeling of sickness made his head swim and everything seemed
尽管 一个 致命的 感觉 的 疾病 制成 他的 头 游泳 和 一切 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [blæk] .
to be turning black .
到 是 转弯 黑色的 .
一阵令人作呕的恶心感让他头晕目眩,眼前的一切都仿佛变成了黑暗。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [səfɪʃntli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt]
It was some minutes before he came sufficiently to himself to realise that
它 曾是 一些 分钟 前 他 来了 足够 到 他自己 到 意识到 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
he was lying back there upon the stairs ,
他 曾是 说谎 后退 那里 之上 这 楼梯 ,
过了好一会儿，他才回过神来，意识到自己正躺在楼梯上。

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [muːv] ,
unable to move ,
无法 到 移动 ,
无法动弹，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [taɪm] [ɪˈlæpst] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈfʊli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ænd] [ˈklɪrli] [nuː]
and a greater time elapsed before he fully recalled the cause and clearly knew
和 一个 更大的 时间 过去 前 他 完全 召回 这 原因 和 清楚地 知道
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [æt; ət] ,
that he had been shot at ,
那 他 有 到过 射击 在 ,
过了很久他才完全想起事情的起因，并清楚地意识到自己遭到了枪击。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃʌt] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [dʌl] , [ˈhevi] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the second shot having caused the dull , heavy pain in his breast , with the
这 第二 射击 拥有 导致 这 乏味的, 重的 疼痛 在 他的 胸部 , 和 这
[əˈkʌmpənɪŋ] [əˈpreʃn] .
accompanying oppression .
随同 压迫 .
第二枪使他胸口传来钝痛、沉重的疼痛，并伴有压迫感。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɪst] , [ðə; ði][ækt] [dɪsˈlɒdʒɪŋ]
His first movement was to clap his hand to his chest , the act dislodging
他的 第一的 移动 曾是 到 拍 他的 手 到 他的 胸部 , 这 行为 移位
[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ,
a bullet ,
一个 子弹 ,
他的第一个动作是拍打胸口，这个动作使一颗子弹脱落。

[wɪtʃ] [fluː] [ɔːf][ænd; ænd] [went] [ˈrætlɪŋ] [ˈlɑʊdli] [daʊn] [ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [sterz] .
which flew off and went rattling loudly down the brass - bound stairs .
哪个 飞翔 离开 和 去 嘎嘎作响 高声 向下 这 黄铜 - 边界 楼梯 .
它飞了出去，沿着黄铜镶边的楼梯发出响亮的嘎嘎声滚落下去。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [əˈnʌðər] [ʃʌt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , [ænd; ænd] [strʌk] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk] [əˈbʌv]
The next moment another shot was fired , and struck the wood - work above
这 下一个 片刻 其他 射击 曾是 被解雇 , 和 击 这 木头 - 工作 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
紧接着又是一声枪响，子弹击中了他头顶上方的木质结构。

[waɪl] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] - [smelɪŋ] [smoʊk] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [fɑːr][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər]
while before a puff of evil - smelling smoke had risen far there was another
尽管 前 一个 噗 的 邪恶的 - 闻起来 抽烟 有 升起 远的 那里 曾是 其他
[ʃʌt] ,
shot ,
射击 ,
还没等一股恶臭的烟雾升腾而起，又是一声枪响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪt] [glæs] , [wɪtʃ] [fel] [ˈdʒæŋɡlɪŋ] [daʊn] .
with the shivering of plate glass , which fell jangling down .
和 这 瑟瑟发抖 的 盘子 玻璃 , 哪个 跌倒 叮当作响 向下 .
玻璃板颤抖着，叮当作响地掉落下来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈtaɪni][hænd][wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv]
There was a feeling as if a tiny hand were passing among the roots of
那里 曾是 一个 感觉 作为 如果 一个 微小的 手 是 通过 之中 这 根 的
[ˈkeri:z] [her] [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [ˈlooər] ,
Carey's hair and he tried to crouch lower ,
凯莉的 头发 和 他 尝试 到 蹲伏 降低 ,
他感觉好像有一只小手在抚摸凯瑞的头发根部，于是他试图蹲得更低一些。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
but it was impossible .
但 它 曾是 不可能的 .

但这不可能。

[ˈfi:lɪŋ] [ðoʊ] ,
Feeling though ,
感觉 尽管 ,

虽然感觉上，

[ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ˈfeɪtəli] [ˈɪndʒərd] — [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ]
that his life — if he were not already fatally injured — depended upon his getting
那 他的 生活 — 如果 他 是 不是 已经 致命的 受伤 — 取决于 之上 他的 获得
[bɪˈjɑ:nd] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈfaɪərɪŋ] ,
beyond reach of the person firing ,
超过 抵达 的 这 人 射击 ,
如果他还没有身负重伤，那么他的生命就取决于他能否逃脱开枪者的攻击范围。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ɪnˈtens] [peɪn][baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [sterz] .
he gave himself intense pain by trying to ascend the stairs .
他 给予 他自己 激烈的 疼痛 经过 尝试 到 上升 这 楼梯 .

他试图爬楼梯，结果给自己造成了剧烈的疼痛。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmu:vmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] ,
But at the first movement he could not restrain a sharp cry ,
但 在 这 第一的 移动 他 可以 不是 抑制 一个 锋利的 哭 ,

但就在第一个动作发生时，他还是忍不住发出了一声尖锐的叫喊。

[ænd; ənd] [rɪˈmi:diətli] [ðer; ðær] [ˈfa:loʊd] [tu:] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] , [wɪtʃ] [kraɪft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] -
and immediately there followed two more shots , which crashed into the wood -
和 立即地 那里 随后 二 更多的 镜头 , 哪个 崩溃了 进入 这 木头 -

[wɜ:rk] [ˌoʊvərˈhed] .
work overhead .
工作 开销 .

紧接着又响起了两声枪响，子弹击中了头顶的木结构。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r] [naʊ] , [ˈkæri] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Not daring to stir now , Carey clapped his hand once more to his breast ,
不是 大胆 到 搅拌 现在 , 凯里 鼓掌 他的 手 一次 更多的 到 他的 胸部 ,

凯里不敢动弹，再次用手捂住胸口。

[wer] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][moʊst][əˈkju:t] ,
where the pain was most acute ,
在哪里 这 疼痛 曾是 最多 急性 ,

疼痛最剧烈的地方

[ˈʃʊdəɪŋ] [ˈmi:nwaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪst] [mʌst; məst][bi:; bi] [wet] [wɪð; wɪθ] [blʌd]
shuddering meanwhile at the thought that his breast must be wet with blood
颤抖 同时 在 这 想法 那 他的 胸部 必须 是 湿的 和 血
.
:
.

与此同时，他想到自己的胸膛一定被鲜血浸湿了，不禁浑身颤抖。

[bʌt; bət][noʊ] ; [hɪz; ɪz] [ˈflænl] [felt][draɪ] [ɪˈnʌf] ,
But no ; his flannel felt dry enough ,
但 不 ; 他的 绒布 毛毡 干燥 足够的 ;
但是，他的法兰绒衬衫感觉很干爽。

[ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [[ɑːts] [stʌŋ]
and plucking up courage as he recalled the fact that the first two shots stung
和 拔毛 向上 勇气 作为 他 召回 这 事实 那 这 第一的 二 镜头 被蜚了
[baɪ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [breɪst] ,
by his head and breast ,
经过 他的 头 和 胸部 ,
他鼓起勇气，回想起前两枪击中头部和胸部时传来的刺痛感。

[waɪl] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [hæd; həd] [floʊn] [haɪ] ,
while the last four had flown high ,
尽管 这 最后的 四 有 飞行 高的 ;
虽然最后四架飞机飞得很高，

[hiː; hi] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [ˈkrɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [maɪt] [riːtɪ] [ðer; ðər][ɪn] [ˈseɪfti] .
he felt pretty sure that by crawling to the top he might reach there in safety .
他 毛毡 漂亮的 当然 那 经过 爬行 到 这 顶部 他 可能 抵达 那里 在 安全 .
他相当肯定，只要爬到顶端，就能安全到达。

[brɪˈsaɪdʒ] , [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][sɪks] [[ɑːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] .
Besides , a revolver contained only six shots , and that number had been fired .
除了 , 一个 左轮手枪 包含 仅有的 六 镜头 , 和 那 数字 有 到过 被解雇 .
此外，左轮手枪只有六发子弹，而且这六发子弹都已经发射出去了。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ˈoʊvər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
Acting upon this , he turned quickly over upon his breast ,
表演 之上 这 , 他 转向 迅速地 超过 之上 他的 胸部 ,
于是，他迅速翻身趴在地上。

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [peɪn][hiː; hi] [felt] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] ;
and in spite of the sickening pain he felt , began to crawl up ;
和 在 尽管如此 的 这 令人作呕 疼痛 他 毛毡 , 开始 到 爬行 向上 ;
尽管疼痛难忍，他还是开始向上爬；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][læst] [[ɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][wʌz; wəz] [dæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
but his hope that the last shot had been fired was damped on the instant ,
但 他的 希望 那 这 最后的 射击 有 到过 被解雇 曾是 阻尼 在 这 立即的 ,
但他以为最后一枪已经射出的希望瞬间破灭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [brɪˈgæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [mʌst; məst]
for the firing once more began , and he felt certain that his assailant must
为了 这 射击 一次 更多的 开始 , 和 他 毛毡 肯定 那 他的 袭击者 必须
[biː; bi][dæn] [ˈmæləm] ,
be Dan Mallam ,
是 担 马拉姆 ,
枪声再次响起，他确信袭击他的人一定是丹·马拉姆。

[sɪns] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪɪd] [tuː] [rɪˈvɔlvəz] .
since he always carried two revolvers .
自从 他 总是 携带 二 左轮手枪 .
因为他总是随身携带两把左轮手枪。

[ˈkæəri] [wʌz; wəz] [ˈdespəɪət] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈbreθləsli] , [ˈhɪrɪŋ] [θriː] [mɔːr] [[ɑːts]
Carey was desperate now , and he kept on breathlessly , hearing three more shots
凯里 曾是 绝望的 现在 , 和 他 保留 在 气喘吁吁 , 听力 三 更多的 镜头
[ˈfaɪərd] , [naɪn] [ɪn][ɔːl] ,
fired , nine in all ,
被解雇 , 九 在 全部 ,
凯里现在绝望了，他气喘吁吁地继续听着，又听到了三声枪响，总共响了九声。

[brɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːr] , [tuː; tə] [feɪnt] [ded] [ə'veɪ] .
before he sank down on the landing now by the saloon door , to faint dead away .
前 他 沉没 向下 在 这 降落 现在 经过 这 酒吧 门 , 到 头晕的 死的 离开 .
随后他瘫倒在沙龙门旁的平台上, 昏厥过去, 当场死亡。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [lei] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] ,
How long he lay he could not tell ,
如何 长的 他 躺 他 可以 不是 告诉 ,
他躺了多久, 他自己也说不清楚。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [bɪn] ['eni] [greɪt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪkənd]
but it could not have been any great space of time before in a sickened
但 它 可以 不是 有 到过 任何 伟大的 空间 的 时间 前 在 一个 恶心
[ˈdraʊzi] [wei] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ɑːn]
drowsy way he found himself listening to the distant chattering of the blacks on
昏昏欲睡 方式 他 成立 他自己 聆听 到 这 遥远 喋喋不休 的 这 黑人 在
[dek] .
deck .
甲板 .

但没过多久, 他就感到一阵恶心和困倦, 开始听远处甲板上黑人的喋喋不休。
['kəriːz] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ə'gen] , [wer] [ðə; ði] ['hevi] [dʌl] [peɪn] [kən'tɪnjuːd] ;
Carey's hand went to his breast again , where the heavy dull pain continued ;
凯莉的 手 去 到 他的 胸部 再次 , 在哪里 这 重的 乏味的 疼痛 持续 ;
凯里的手再次抚上胸口, 那里依然传来沉重的钝痛;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] , ['sætɪsfɑːd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
but there was no trace of blood , and , satisfied on this point ,
但 那里 曾是 不 痕迹 的 血 , 和 , 使满意 在 这 观点 ,
但是没有发现血迹, 对此, 他感到满意。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] , ['məʊnɪŋ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he crouched there listening to a dull , moaning sound coming from the
他 蹲着 那里 聆听 到 一个 乏味的, 呻吟 声音 未来 从 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
bottom of the stairs .
底部 的 这 楼梯 .

他蹲在那里, 听着从楼梯底部传来沉闷的呻吟声。
[wʌt] [dɪd][aɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz]['dɑːktər] ['kɪŋz.miːd] ?
What did it all mean , and where was Doctor Kingsmead ?
什么 做过 它 全部 意思是 , 和 在哪里 曾是 医生 国王草地 ?
这一切究竟意味着什么? 金斯米德医生又在哪里?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['boʊstɑːk] [wʌz; wəz] ['fɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] ,
He knew that Bostock was forward in the galley ,
他 知道 那 博斯托克 曾是 向前 在 这 厨房 ,
他知道博斯托克在船头的厨房里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [æskt] ,
for the black had pointed there when he asked ,
为了 这 黑色的 有 尖 那里 什么时候 他 问 ,
因为当他问的时候, 黑人指的就是那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
and the thing to do now was to go and find him to hear the
和 这 事物 到 做 现在 曾是 到 去 和 寻找 他 到 听到 这
[wɜːrst] .
worst .
最差 .

现在最应该做的就是找到他, 听听最糟糕的消息。

[dʒʌst] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
Just then , like a flash ,
只是 然后 ; 喜欢 一个 闪光 ;

就在这时，就像闪电一样，

[keɪm] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈrɪpɔːrts] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi]
came the recollection of the two reports he had heard that morning when he
来了 这 回忆 的 这 二 报告 他 有 听到 那 早晨 什么时候 他
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][sændz] ,
was on the sands ,
曾是 在 这 沙子 ;

他想起了那天早上在沙滩上听到的两份报告。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]
and he began to wonder whether that was in any way connected with what
和 他 开始 到 想知道 无论 那 曾是 在 任何 方式 连接 和 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 ;

他开始怀疑这是否与之前发生的事情有任何关联。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz][ænd; ənd][get] [ʌp][ɑːn] [dek] ,
And now he tried to rise and get up on deck ,
和 现在 他 尝试 到 上升 和 得到 向上 在 甲板 ;

现在他试图起身，爬上甲板。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmuːvmənt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [bæk] ,
but at the first movement the sick feeling came back ,
但 在 这 第一的 移动 这 生病的 感觉 来了 后退 ;

但刚一动，那种恶心的感觉就又回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [tuː; tə][let][aɪ ˈtiː] [pæs] [ɔːf] .
and he leaned back to let it pass off .
和 他 倾斜 后退 到 让 它 经过 离开 ;

他向后靠去，让风过去。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,
As he sat there ,
作为 他 卫星 那里 ;

他坐在那里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæks] — [ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
there was a burst of laughing from the blacks — a sound so full of
那里 曾是 一个 爆裂 的 笑 从 这 黑人 — 一个 声音 所以 满的 的
[ˈkerləs] ,
careless ,
粗心 ;

黑人中爆发出一阵哄笑——一种毫不顾忌的笑声，

[ˈbɔɪɪʃ] [ˈmerimənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps] , [ˈæftər][ɔːl] ,
boyish merriment that it cheered him with the thought that perhaps , after all ,
男孩气 欢乐 那 它 欢呼 他 和 这 想法 那 也许 ; 后 全部 ;

孩童般的快乐让他振作起来，心想或许，归根结底，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
nothing very serious was the matter .
没有什么 非常 严肃的 曾是 这 事情 ;

事情并不严重。

[hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] [ɔːr] [tu:] ,
He made another effort , and stood up to take a step or two ,
他 制成 其他 努力 ; 和 站立 向上 到 拿 一个 步 或者 二 ;

他再次尝试，站起身走了一两步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ˈpæsɪŋ] [ɔ:f][æz; əz][hi;; hi][wʌns] [mɔ:r] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv]
with the sick feeling passing off as he once more listened to the laughter of
和 这 生病的 感觉 通过 离开 作为 他 一次 更多的 听着 到 这 笑声 的
[ðə; ði] [blæks] .
the blacks .
这 黑人 .

当他再次听到黑人的笑声时，那种恶心的感觉渐渐消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [freɪ] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
And now a fresh thought came to him ;
和 现在 一个 新鲜的 想法 来了 到 他 ;

他突然想到了一个新的主意；

[hi;; hi][mʌst; məst][nɑ:t][let][ðə; ði] [blæks] [si:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] ,
he must not let the blacks see that he was suffering ,
他 必须 不是 让 这 黑人 看 那 他 曾是 痛苦 ,

他不能让黑人看出他正在受苦。

[ɔ:r] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ,
or they might look down upon him with contempt ,
或者 他们 可能 看 向下 之上 他 和 鄙视 ,

或者他们可能会鄙视他，对他嗤之以鼻。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [pərˈhæps] [lu:z] [ðə; ði] [haɪ] [pəˈzi:(ə)n] [hi;; hi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪˈmeɪʃn]
so that he would perhaps lose the high position he had won in their estimation
所以 那 他 会 也许 失去 这 高的 位置 他 有 韩元 在 他们的 估算
.
.
.

这样一来，他或许会失去在他们心目中赢得的高地位。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] , [ænd; ənd] ,
This seemed to give him strength , and ,
这 似乎 到 给 他 力量 , 和 ,

这似乎给了他力量，而且，

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [hɑ:rd][hi;; hi][pʊt][ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈstoʊɪkl̩] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][hi;; hi] [stept]
setting his teeth hard he put on an air of stoical indifference as he stepped
环境 他的 牙齿 难的 他 放 在 一个 空气 的 斯多葛派 漠不关心 作为 他 步
[aʊt][ɑ:n] [dek] ,
out on deck ,
出去 在 甲板 ,

他咬紧牙关，摆出一副冷漠无情的姿态，走上了甲板。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfɜ:mər] [ɪ:tɪ] [ˈmoʊmənt] .
feeling that he was growing firmer each moment .
感觉 那 他 曾是 生长 更坚固 每个 片刻 .

感觉他每时每刻都变得更加坚定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [æft] ,
There was a strange sight before him as he walked aft ,
那里 曾是 一个 奇怪的 视线 前 他 作为 他 步行 后部 ,

他跟在后面走去，眼前出现了一幅奇怪的景象。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [blæks] [wɜ:r; wər] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑ:rtɪ] ,
for the blacks were gathered round four of their party ,
为了 这 黑人 是 聚集 圆形的 四 的 他们的 派对 ,

因为黑人聚集在他们队伍的第四位成员周围，

[hu:] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [bɪˈɡʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðens] [tɔːrdz]
who had evidently begun in the middle and worked away from thence towards
WHO 有 显然 开始 在 这 中间 和 工作 离开 从 因此 向
[hed] [ænd; ənd][teɪl] ,
head and tail ,
头 和 尾巴 ,

显然，他是从中间开始，然后向头部和尾部方向创作的。

[ɪn] [perz] , [ˈskɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sneɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈfaɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] [dek] .
in pairs , skinning the great snake , to the great defilement of the clean deck .
在 对 , 剥皮 这 伟大的 蛇 , 到 这 伟大的 玷污 的 这 干净的 甲板 .

两人一组，剥去巨蛇的皮，玷污了洁净的甲板。

[blæk] - [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,
Black Jackum made way for the boy to see as he came up ,
黑色的 - 制成 方式 为了 这 男生 到 看 作为 他 来了 向上 ,
黑杰克姆让开路，让男孩能看到他走过来。

[ˈɡrɪnɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .
grinning as was his wont .
咧嘴笑 作为 曾是 他的 惯于 .
他咧嘴一笑，一如既往。

“ [gʊd] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈiːɡərli] .
“ **Good eatum , ” he said , eagerly** .
“ 好的 - , ” 他 说 , 急切地 .
“好好吃,”他急切地说。

“ - , [gʊd] . ”
“ **Cookum , good** . ”
“ - , 好的 . ”
“库克姆，不错。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈkæri] , [ˈkwaɪətli] .
“ **Yes , ” said Carey , quietly** .
“ 是的 , ” 说 凯里 , 悄悄 .
“是的,”凯瑞轻声说道。

“ [wer] [ɪz] [ˈkʊki] ? ”
“ **Where is Cookie ? ”**
“ 在哪里 是 曲奇饼 ? ”
“Cookie在哪儿? ”

“ [ˈkʊki] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [blæk] , [hæf] - [ˈwʌndrɪŋli] ,
“ **Cookie ? ” repeated the black , half - wonderingly** ,
“ 曲奇饼 ? ” 重复 这 黑色的 , 一半 - 惊奇地 ,
“饼干? ”黑衣人半是疑惑地重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn] [bɔːrd] .
and he turned to one of the party who had stopped on board .
和 他 转向 到 一 的 这 派对 WHO 有 停止 在 木板 .
他转向船上停下来的其中一人。

“ [ˈbeəl] .
“ **Baal** .
“ 巴力 .
“巴力。

[ˈkʊki] [hiː; hi] .
Cookie he .
曲奇饼 他 .
饼干他。

” [ðə; ði][mæn] [meɪd] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] ,
” The man made some reply ,
” 这 男人 制成 一些 回复 ,

那人回答了几句，

[ænd; ʌnd][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfoʊksl] [tuː; tə][skwa:t][əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ʌnd] [θʌmp] [əˈpɑːn][ðə; ði]
and ran towards the forecastle to squat upon the deck and thump upon the
和 跑 向 这 前甲板 到 蹲 之上 这 甲板 和 扑通 之上 这
[hætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
hatch with his fists ,
孵化 和 他的 拳头 ,

然后他跑到前甲板，蹲在甲板上，用拳头猛击舱口。

[ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdətɪ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrdz] [ˈkæri] [kʊd; kəd][græsp]
saying something with great rapidity of speech , the only words Carey could grasp
说 某物 和 伟大的 快速 的 演讲 , 这 仅有的 字 凯里 可以 抓牢
[ˈbiːɪŋ] [dæn][ænd; ʌnd] - .
being Dan and mumkull .
存在 担 和 - .

他语速极快地说着什么，凯瑞只能听懂丹和姆库尔这两个词。

[blæk] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
Black Jackum turned to the boy as soon as his companion had finished .
黑色的 - 转向 到 这 男生 作为 很快 作为 他的 伴侣 有 完成的 .

黑杰克姆的同伴说完话后，他立刻转向了那个男孩。

” [ˈkʊki] , ” [kraɪd] - , [ˈpɔɪntɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [ænd; ʌnd] [ˈfaːsənd] [hætʃ] .
” Cookie , ” cried Jackum , pointing down at the closed and fastened hatch .
” 曲奇饼 , ” 哭 - , 指向 向下 在 这 关闭 和 系紧 孵化 .

“饼干,”杰克姆喊道，指着下方紧闭的舱门。

” [bɪɡ][dæn] - [ˈevrɪbʌːdɪ; ˈevrɪbʌdɪ][ˈoʊpən][dæt] . ”
” Big Dan mumkull everybody open dat . ”
” 大的 担 - 大家 打开 数据 . ”

“大丹闷闷不乐，大家打开数据。”

” [bɪɡ][dæn] [sez] [ˈhiːl] [kɪl] [ˈevrɪwʌn] [huː] [ˈəʊpənz] [ðæt] [hætʃ] ? ” [kraɪd] [ˈkæri] .
” Big Dan says he'll kill everyone who opens that hatch ? ” cried Carey .
” 大的 担 说道 地狱 杀 每个人 WHO 打开 那 孵化 ? ” 哭 凯里 .

“大丹说他会杀了所有打开那个舱门的人？”凯里喊道。

” - , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , [ˈnɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
” Issum , ” said the black , nodding a good deal ,
” - , ” 说 这 黑色的 , 点头 一个 好的 交易 ,

“是的,”黑人说，不停地点头。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑːrpli] [frʌm; frəm] [ˈkæri] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈentri] [ænd; ʌnd] [bæk] .
looking sharply from Carey towards the cabin entry and back .
寻找 尖锐地 从 凯里 向 这 舱 入口 和 后退 .

凯里目光锐利地扫过小屋入口，然后又转过身去。

” - .
” Mumkull ebberbody .
” - .

“Mumkull ebberbody。

[ʃuːt] , [bæŋ] . ”
Shoot , bang . ”
射击 , 砰 . ”

开枪，砰！

“ [let] [hɪm; ɪm] [ʃu:t] [em 'i:] [ðen] [ɪf] [hi:; hi] [deəz] , ” [kraɪd] ['kæri] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [despə'reɪʃn] ,
“ **Let him shoot me then if he dares , ” cried Carey , in a fit of desperation ,**
“ 让 他 射击 我 然后 如果 他 敢于 , ” 哭 凯里 , 在 一个 合身 的 绝望 ,
“如果他敢,就让他开枪打死我吧!”凯里绝望地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [blæks] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
and the two blacks looked at him with horror and admiration as the
和 这 二 黑人 看起来 在 他 和 恐怖 和 钦佩 作为 这
[bɔɪ] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hætʃ] ,
boy bent down over the hatch ,
男生 弯曲 向下 超过 这 孵化 ,
两个黑人既惊恐又钦佩地看着男孩弯腰打开舱口。

[pʊld] [aʊt][æn; ən][aɪərn][boʊlt] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði]['steɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] ['hevi]
pulled out an iron bolt thrust through the staple , and threw open the heavy
拉 出去 一个 铁 螺栓 推力 通过 这 主食 , 和 扔 打开 这 重的
[lɪd][ʌv; əv] [wʊd] ;
lid of wood ;
盖 的 木头 ;
拔出一根穿过钉子的铁螺栓,猛地打开了沉重的木盖;

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [bɪ'loʊ] .
but all was still below .
但 全部 曾是 仍然 以下 :
但一切都还在下方。

“ [ba:b] !
“ **Bob !**
“ 鲍勃 !
“鲍勃!”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? ” [kraɪd] ['kæri] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] [bɪ'loʊ] .
Are you there ? ” cried Carey , for there was a chilling silence below .
是 你 那里 ? ” 哭 凯里 , 为了 那里 曾是 一个 令人不寒而栗 沉默 以下 :
“你们在吗?”凯莉喊道,因为下面一片令人毛骨悚然的寂静。

“ [eɪ] , [eɪ] ! ” [keɪm] [ɪn][hæf] - ['smʌðəd] [toʊnz] ,
“ **Ay , ay ! ” came in half - smothered tones ,**
“ 哎 , 哎 ! ” 来了 在 一半 - 窒息 音调 ,
“哎呀哎呀!”用半窒息的语气说道,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fa:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] .
and this was followed by the sound of someone turning out of a bunk .
和 这 曾是 随后 经过 这 声音 的 某人 转弯 出去 的 一个 假寐 :
随后传来有人翻身下床的声音。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [boʊsta:ks] ['blʌdsteɪnd] [feɪs] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['swelɪŋ]
The next minute Bostock's bloodstained face appeared , with a tremendous swelling
这 下一个 分钟 博斯托克的 血迹斑斑 脸 出现 , 和 一个 巨大的 肿胀
[ɑ:n][ðə; ði] [braʊ] ,
on the brow ,
在 这 眉头 ,
下一刻,博斯托克满脸是血的脸出现在眼前,眉骨肿胀得厉害。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['eɪvɪdəntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] ['ɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɑ:rlɪn] - [spaɪk] [ɔ:r] [klʌb] .
the result evidently of a blow given with marlin - spike or club .
这 结果 显然 的 一个 吹 给定 和 马林鱼 - 长钉 或者俱乐部 :
显然是用马林钉或棍棒击打造成的结果。

“ [ba:b] ! ” [kraɪd] ['kæri] , [ˈwaɪldli] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlɜ:z] [hænd] .
“ **Bob ! ” cried Carey , wildly , as he caught the old sailor's hand .**
“ 鲍勃 ! ” 哭 凯里 , 疯狂地 , 作为 他 捕捉 这 老的 水手的 手 :
“鲍勃!”凯里疯狂地喊道,一把抓住了老水手的手。

“ [ˈmæstər] [ˈkæri] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][ˈɪndʒəd][mæn] , [ˈstʌmblɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ˈɡɪdi] .
“ **Master Carey ！** ” **cried the injured man , stumbling out as if giddy .**
“ 掌握 凯里 ！ ” 哭 这 受伤 男人 , 踉跄 出去 作为 如果 头晕 .
“ 凯里师傅！ ” 受伤的男子喊道，踉跄着走了出来，仿佛头晕目眩。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪt] , [dɪr] [bɔɪ] . ”
“ **This is a good sight , dear boy .** ”
“ 这 是 一个 好的 视线 , 亲爱的 男生 . ”
“ 这真是美好的景象，孩子。”

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [strʌk] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈkaʊədli] [bloʊ] ? ”
“ **Which of the blacks struck you that cowardly blow ?** ”
“ 哪个 的 这 黑人 击 你 那 胆小 吹 ? ”
“ 是哪个黑人对你使了那卑鄙的招数？ ”

“ [neɪ] , [neɪ] , [aɪ ˈtiː] [wɔrnt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈfeləʊz] , [maɪ] [læd] , [bʌt; bət][oʊld] [kɪŋ] [koʊl]
“ **Nay , nay , it warn't one of the black fellows , my lad , but Old King Cole**
“ 不 , 不 , 它 警告 一 的 这 黑色的 伙伴们 , 我的 小伙子 , 但 老的 国王 油菜
[hɪm'self] . ”
himself . ”
他自己 . ”
“ 不，不，孩子，那不是那些黑人，而是老国王科尔本人。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ”
“ **But how ?** ”
“ 但 如何 ? ”
“ 但是怎么做呢？ ”

[waɪ] — [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
why — what for ? ”
为什么 — 什么 为了 ? ”
为什么？ 为了什么？

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈpʌz(ə)] [ə; eɪ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [æt; ət][wʌns] , [maɪ] [læd] ,
“ **Don't you puzzle a chap with too many questions at once , my lad ,**
“ 不 你 谜 一个 小伙子 和 也 许多 问题 在 一次 , 我的 小伙子 ,
“ 孩子，别一次性问太多问题，把人搞糊涂了。”

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈhedz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈswɪmɪŋ] . ”
for my head's a bit swimming . ”
为了 我的 头部 一个 少量 游泳 . ”
我感觉有点晕。

“ [oʊ] , [bɑːb] , [maɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] ！
“ **Oh , Bob , my poor fellow !**
“ 哦 , 鲍勃 , 我的 贫穷的 同伴 ！
“ 哦，鲍勃，我可怜的家伙！ ”

[hɪr] , - , [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
Here , Jackum , a bucket of water to bathe his head . ”
这里 , - , 一个 桶 的 水 到 洗澡 他的 头 . ”
杰克姆，给你一桶水，洗洗头吧。

“ - - ? ”
“ **Bucketum waterum ?** ”
“ - - ? ”
“Bucketum waterum?

[aɪ,ɛs'ɛs] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] , [dɑ:tɪŋ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ˈboʊstɑ:k] [ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][æən; ən] [ʌp'tɜ:rnd]
Iss ! " cried the black , darting off , and Bostock seated himself on an upturned
问题 ！ " 哭 这 黑色的 , 飞镖 离开 , 和 博斯托克 坐着 他自己 在 一个 翻转
[ˈbærəl] .
barrel .
桶 .

“嘶！”黑猫叫了一声，飞快地跑开了，博斯托克则坐到了一个翻过来的桶上。

" [lets] [si:] , " [hi: hi] [sed] ; " [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
" **Let's see , " he said ; " how was it ?**
" 我们来吧 看 , " 他 说 ; " 如何 曾是 它 ?

“让我看看,”他说,“感觉怎么样? ”

[aɪ][fər'ɡɑ:t] , [sɜ:r] . "
I forgot , sir . "
我 忘了 , 先生 . "

我忘了, 先生。

" ['hevər] [maɪnd] [ðæt] , [ðen] .
" **Never mind that , then** .
" 绝不 头脑 那 , 然后 .

“那就不用管它了。”

[ˈwɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ? "
Where's the doctor ? "
在哪里? 这 医生 ? "

医生在哪儿?

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [sɜ:r] ? " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , [tu:; tə] ['kɛrɪ:z] ['ægəni] , " [aɪ] [də'noʊ] .
" **The doctor , sir ? " faltered the old fellow , to Carey's agony , " I dunno .**
" 这 医生 , 先生 ? " 犹豫不决 这 老的 同伴 , 到 凯莉的 痛苦 , " 我 不知道 .

“医生, 先生? ”老人结结巴巴地说, 这让凯里痛苦万分, “我不知道。”

[ɑ:] , [aɪ] - ['membər] [naʊ] .
Ah , I ' member now .
啊 , 我 - 成员 现在 .

啊, 我想起来了。

[kʌmz] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] , [hi: hi] [dʌz] . "
Comes to me in the galley , he does . "
来 到 我 在 这 厨房 , 他 做 . "

他会到厨房来找我。

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ? "
" **The doctor ? "**
" 这 医生 ? "

“医生? ”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] .
" **No , sir ; Old King Cole** .
" 不 , 先生 ; 老的 国王 油菜 .

“不, 先生; 老国王科尔。”

- [kʌm] [hɪr] , - [hi: hi] [sez] , - [ænd; ənd][get][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['fʊʊksl] .
! **Come here , ' he says , ' and get me something out o ' the forecastle** .
- 来 这里 , - 他 说道 , - 和 得到 我 某物 出去 o - 这 前甲板 .

“过来,”他说,“从船头楼给我拿点东西来。”

- [aɪ] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [gets] [tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd][hi: hi] [sez] ,
! **I goes with him , gets to the hatch , and he says** ,
- 我 去 和 他 , 获得 到 这 孵化 , 和 他 说道 ,

我跟着他, 走到舱口, 然后他说:

- [fetʃ] [em 'i:] [ʌp] [ðæt] [nu:] [æks] [æz; əz] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] . -
' **Fetch me up that noo axe as is down there** . '
- 拿来 我 向上 那 不 斧头 作为 是 向下 那里 : -
“把下面那把斧子拿上来。”

- [raɪt] , [sɜ:r] , - [aɪ] [sez] ,
' **Right , sir , ' I says** ,
- 正确的 , 先生 , - 我 说道 ,
“好的, 先生,”我说。

[ænd; ʌnd] [aɪ'd] [gɔ:t] [daʊn] [θri:] [steps] [wen] [aɪ] [si:z] [hɪz; ɪz] [ʃædʒ] [ə'krɔ:s] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and I'd got down three steps when I sees his shadder across me as if he
和 ID 得到 向下 三 步骤 什么时候 我 看到 他的 阴影 穿过 我 作为 如果 他
[wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
was lifting something ,
曾是 举重 某物 ,
我刚下了三级台阶, 就看到他的斜视着我, 好像在举什么东西似的。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [tɜ:rnz] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [dʒʌst] ['lɪftɪd] [ʌp] .
and I turns sharply to see a club in his hand just lifted up .
和 我 转弯 尖锐地 到 看 一个 俱乐部 在 他的 手 只是 抬起 向上 :
我猛地转身, 看到他手里举起了一根棍子。

[aɪ] [ʃaɪz] [ænd; ʌnd] [dɒdʒz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [daʊn] [aɪ 'ti:] [klʌmz] [dʌmp] [ɑ:n] [maɪ] ,
I shies and dodges , but I was too late ; down it comes dump on my forrid ,
我 害羞 和 躲闪 , 但 我 曾是 也 晚的 ; 向下 它 来 倾倒 在 我的 福里德 ,
我躲闪闪避, 但为时已晚; 它倾泻而下, 砸在我的脚上。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [dra:pt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɒʊksl] . "
and I dropped down into the forecastle . "
和 我 掉落 向下 进入 这 前甲板 : "
于是我跳到了前甲板上。

" [bə:b] ! " [kraɪd] ['kæri] .
“ **Bob ! " cried Carey** .
“ 鲍勃 ! ” 哭 凯里 :
“鲍勃! ”凯瑞喊道。

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , [sɜ:r] ,
“ **That's true enough , sir** ,
“ 那就是 真的 足够的 , 先生 ,
“的确如此, 先生。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [gʊʊ] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['i:'deɪ] [nɑ:kt] [aʊt] [oʊ] - [em 'i:] .
and then I seemed to go to sleep with every idee knocked out o ' me .
和 然后 我 似乎 到 去 到 睡觉 和 每一个 想法 敲门 出去 o - 我 :
然后, 我仿佛失去了所有想法, 昏昏睡去。

[aɪ] [dʒʌst] - ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betər] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌŋk] ,
I just recklect thinking I should be better in a bunk ,
我 只是 - 思维 我 应该 是 更好的 在 一个 假寐 ,
我只是在想, 我睡上下铺应该会更好一些。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['dri:mɪŋ] [laɪk] [tɪl] [ju:; jʊ] [kɔ:lz] [em 'i:] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊʊk] [em 'i:] [ʌp] .
and I lay there dreaming like till you calls me , and that woke me up .
和 我 躺 那里 做梦 喜欢 直到 你 呼叫 我 , 和 那 觉醒 我 向上 :
我躺在那里做梦, 直到你打电话给我, 我才醒过来。

[wɒts] [ə'klɔk, əu-] , [sɜ:r] ? "
What's o'clock , sir ? "
是什么 点钟 , 先生 ? "
先生, 现在几点了?

“ [taɪm] [wiː; wi] [biˈstəːd] [ɑːrˈselvz] , [bəːb] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **Time we bestirred ourselves , Bob , to find the doctor .**
“ 时间 我们 搅拌 我们自己 , 鲍勃 , 到 寻找 这 医生 :
“鲍勃, 我们该动身去找医生了。”

[bəːb] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sɜːrvd] [pɔr] [ˈdɑːktər] [ˈkɪŋz,miːd] [ðə; ði] [seɪm] .
Bob , he must have served poor Doctor Kingsmead the same .
鲍勃 , 他 必须 有 服务 贫穷的 医生 国王草地 这 相同的 :
鲍勃, 他肯定也曾这样对待过可怜的金斯米德医生。

“ [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] [fɔːr] .
“ **Chapter Twenty Four .**
“ 章 二十 四 :
第二十四章。

[pɔr] [bəːb] [boʊstɑːks] [hed] [hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈswɒləŋ] [ˈmentəli] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd]
Poor Bob Bostock's head had seemed as much swollen mentally as it had
贫穷的 鲍勃 博斯托克的 头 有 似乎 作为 很多 肿 精神上 作为 它 有
[bɪn] [ɪkˈstɜːrnəli] ,
been externally ,
到过 外部 ,
可怜的鲍勃·博斯托克, 他的脑袋似乎不仅外表肿胀, 精神上也同样肿胀。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][,ʌv; əv] [ˈkæri] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [,ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ]
but these words on the part of Carey gave a fillip to his power of thinking
但 这些 字 在 这 部分 的 凯里 给予 一个 菲利普 到 他的 力量 的 思维
,
.
,

但凯里的这番话激发了他的思考能力。
[ænd; ənd][hiː; hi][ˌstɛəd][,æt; ət][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmaʊθ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [,ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
and he stared at the lad with his mouth open and , instead of being
和 他 凝视 在 这 小伙子 和 他的 嘴 打开 和 , 反而 的 存在
[ˈstjuːpɪfaɪd] [ænd; ənd] [wiːk] ,
stupefied and weak ,
目瞪口呆 和 虚弱的 ,

他张着嘴盯着那个男孩, 非但没有惊愕无力, 反而
[hiː; hi] [gruː] [ˈræpɪdli] [strɔːŋɡər] .
he grew rapidly stronger .
他 生长 快速 更强 :

他的力量迅速增强。

“ [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪmz] , [ˈmæstər] [ˈkæri] ! ” [hiː; hi] [gɑːspt] ;
“ **My eyes and limbs , Master Carey ! ” he gasped ;**
“ 我的 眼睛 和 四肢 , 掌握 凯里 ! ” 他 倒吸一口气 ;
“我的眼睛和四肢, 凯瑞少爷!”他喘着气说;

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ **you don't mean to go and say such a thing as that , do you ? ”**
“ 你 不 意思是 到 去 和 说 这样的 一个 事物 作为 那 , 做 你 ? ”
你不会是故意要说这种话吧?

“ [aɪ][duː] , [bəːb] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ;
“ **I do , Bob , but look here , ” he went on , keeping to a whisper ;**
“ 我 做 , 鲍勃 , 但 看 这里 , ” 他 去 在 , 保持 到 一个 耳语 ;
“是的, 鲍勃, 但是你看这里,”他继续低声说道;

“ [traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][ˌɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [,ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **try and be cool and take it all as a matter of course .**
“ 尝试 和 是 凉爽的 和 拿 它 全部 作为 一个 事情 的 课程 :
“尽量保持冷静, 把这一切都当成理所当然的事。”

[ˈevriθɪŋ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [ˈkɑːmli] .
Everything may depend upon our taking our troubles calmly .
一切 可能 依赖 之上 我们的 采取 我们的 麻烦 平静地 .
一切可能都取决于我们能否冷静地处理遇到的问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第11/13页

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði][blæk][ˈfelouz][θɪŋk][wiː; wi][ɑːr; ər][ˌʌpˈset][ˈoʊvər][aɪˈtiː]. "
We must not let the black fellows think we are upset over it."

我们不能让黑人同胞们觉得我们对此感到不满。

"[aɪ][siː], [sɜːr].
"I see, sir."

"我明白了，先生。"

[jes], [ðæts][raɪt].
Yes, that's right.

是的，那就是正确的。

是的，没错。

[juː; jʊ][miːn][ɪf][wiː; wi][ʃoʊ][ðə; ði][waɪt][ˈfeðər][ðɪːz]-[kʌm][ænd; ænd][plʌk][juːˈes]. "
You mean if we show the white feather these fellows'll come and pluck us."

你的意思是，如果我们露出白羽毛，这些家伙就会来把我们拔光吗？

"[ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd], [bəːb].
"Something of the kind, Bob."

某物的这种类型，鲍勃。

"差不多就是这样，鲍勃。"

[ðer; ðər], [goʊ][ɑːn][ˈbeɪðɪŋ][jʊr; jər][hed][ænd; ænd][kiːp][ˈfrendli][wɪð; wɪθ][blæk][dʒæk]. "
There, go on bathing your head and keep friendly with Black Jack."

那里，去在洗澡你的头和保持友好的和黑色的杰克。

你就继续洗头吧，跟黑杰克保持友好关系。"

"[raɪt], [sɜːr].
"Right, sir."

正确的，先生。

"好的，先生。"

[aɪ][siː].
I see.

我看。

我懂了。

[tʃʌk][dʌst][ɪn][ðer; ðər][aɪz]? "
Chuck dust in their eyes?"

查克灰尘在他们的眼睛？"

把灰尘撒进他们眼睛里？

"[ɪgˈzæktli]. "
"Exactly."

确切地。

"确切地。"

"[hɪr][goʊz], [ðen], [sɜːr],
"Here goes, then, sir,

这里去，然后，先生，

"那么，先生，开始了。"

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ][bɪɡ][lɑːrk] .
and I'll begin with water and make out that I think it all a big lark .

和 患病的 开始 和 水 和 制作 出去 那 我 思考 它 全部 一个 大的 云雀 .

我会先喝点水，然后装作觉得这一切都只是一场闹剧。

” [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlə] [nelt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed]
” The old sailor knelt down before the bucket and began to bathe his forehead

” 这 老的 水手 跪下 向下 前 这 桶 和 开始 到 洗澡 他的 前额

[ænd; ənd][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈswelɪŋ] ,

and the tremendous swelling ,

和 这 巨大的 肿胀 ,

“老水手跪在水桶前，开始用水桶清洗他肿胀的额头，

[waɪl] [blæk] - [lʊkt] [ɑːn] [ˈæŋkʃəsli] .

while Black Jackum looked on anxiously .

尽管 黑色的 - 看起来 在 焦虑地 .

黑杰克在一旁焦急地看着。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈboʊˌstɑːk] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [blæk] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
The next minute Bostock raised his head , saw that the second black was looking

这 下一个 分钟 博斯托克 提高 他的 头 , 锯 那 这 第二 黑色的 曾是 寻找

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɑːləmli] ,

at him solemnly ,

在 他 庄严地 ,

下一刻，博斯托克抬起头，看到第二个黑人正神情严肃地看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈɡrɪməs] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈhɪdiəs] [ˈɡrɪməs] ,
and he made a hideous grimace at him — an extremely hideous grimace ,

和 他 制成 一个 可怕 鬼脸 在 他 — 一个 极其 可怕 鬼脸 ,

他朝他做了一个极其可怕的鬼脸——一个极其可怕的鬼脸。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈswʊlən][ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] [ˈfɔːrhed] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] .

for his swollen and disfigured forehead helped to make it so .

为了 他的 肿 和 毁容 前额 帮助 到 制作 它 所以 .

因为他肿胀变形的额头促成了这件事。

[ðə; ði] [blæk] [stɛəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊpəˈles(ə)nt] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɔːmɪŋ] [rɪŋz] [əˈraʊnd]
The black stared , with the opalescent whites of his eyes forming rings around

这 黑色的 凝视 , 和 这 乳白色 白人 的 他的 眼睛 成型 戒指 大约

[hɪz; ɪz][ˈaɪrɪˌdiːz] .

his irides .

他的 虹膜 .

那黑影凝视着，他眼白泛着乳光，在虹膜周围形成一圈圈光晕。

[ðen] , [ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [hiː; hi][bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd]
Then , grasping the fact that it was done as a joke , he burst into a loud

然后 , 抓握 这 事实 那 它 曾是 完毕 作为 一个 开玩笑 , 他 爆裂 进入 一个 大声

[gəˈfɔː] ,
guffaw ,

哄笑 ,

然后，他意识到这只是个玩笑，便放声大笑起来。

[slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd][kraɪd] , “ [ˈbʌŋɪp] — [ˈbʌŋɪp] !
slapped his thighs and cried , “ Bunyip — bunyip !

被掌掴 他的 大腿 和 哭 , “ 邦尼普 — 邦尼普 !

他拍打着大腿，喊道：“邦伊普——邦伊普！

“ [ˈbəʊndɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈnekst] [ˈmoʊmənt] , [ˈfɔːr; fər] [ˈboʊˌstɑːk] [sent] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ˈɒ; əv] [ˈwɔːtər] [ˈsplæʃɪŋ]
” **bounding away the next moment , for Bostock sent a handful of water splashing**
” 边界 离开 这 下一个 片刻 , 为了 博斯托克 发送 一个 少数 的 水 溅起水花
[ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
all over his face .
全部 超过 他的 脸 .

“下一刻，他就跳开了，因为博斯托克抓起一把水，溅了他一脸。”

[blæk] - [rɔːrd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ˈboʊˌstɑːk] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɒ; əv] [ˈsplæʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Black Jackum roared at this , and Bostock made a feint of splashing him ,
黑色的 - 咆哮 在 这 , 和 博斯托克 制成 一个 佯攻 的 溅起水花 他 ,
[tʊː; tə] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [blæks] - [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] .
杰克姆闻言咆哮起来，博斯托克佯装要泼他水。

[tʊː; tə] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [blæks] - [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] .
to the other blacks ' great delight .
到 这 其他 黑人 - 伟大的 喜 .

其他黑人对此感到非常高兴。

- [dɑːdʒd] [ænd; ænd] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈboʊˌstɑːk] [ˈkiːpɪŋ] [ˈʌp] [ðə; ði] [ˈθreɪtnɪŋ] [tɪl]
Jackum dodged and ducked his head , Bostock keeping up the threatening till
- 躲避 和 躲闪 他的 头 , 博斯托克 保持 向上 这 威胁 直到
- [prəʊˈtestɪd] .
Jackum protested .
- 抗议 .

杰克姆躲闪着，低头躲避，博斯托克继续威胁，直到杰克姆提出抗议。

“ [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
” **No — no — no , ” he cried .**
” 不 — 不 — 不 , ” 他 哭 .

“不——不——不,”他喊道。

“ [let] [fiːl] [ʌm; əm] , ” [ænd; ænd] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
” **Let feel um , ” and he stretched out his hands .**
” 让 感觉 嗯 , ” 和 他 拉伸 出去 他的 双手 .

“让我摸摸……”, 然后他伸出了双手。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] [ˈboʊˌstɑːk] , [ˈsiːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːtəri] [θreɪts] ; “ [fiːl] [ðen] . ”
” **All right , ” cried Bostock , ceasing his watery threats ; “ feel then . ”**
” 全部 正确的 , ” 哭 博斯托克 , 停止 他的 水状的 威胁 ; ” 感觉 然后 . ”

“好吧,”博斯托克喊道, 停止了他虚弱的威胁; “那就感受一下吧。”

“ [fiːl] [ˈkʊki] , ” [sed] - , [ˈsɑːləmli] .
” **Feel cookie , ” said Jackum , solemnly .**
” 感觉 曲奇饼 , ” 说 - , 庄严地 .

“摸摸饼干,”杰克姆严肃地说。

“ [ˈkʊki] - ?
” **Cookie brokum ?**
” 曲奇饼 - ?

“Cookie brokum? ”

“ [ðə; ði] [ˈblæks] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [tʌtʃ] [tʊː; tə] [ðə; ði] [ˈoʊld] [ˈseɪlɜːz] [hed] .
” **The black's fingers were applied with delicate touch to the old sailor's head .**
” 这 布莱克的 手指 是 应用 和 精美的 触碰 到 这 老的 水手的 头 .

“黑人的手指轻柔地抚摸着老水手的头部。”

“ [ˈdʒentli] , [ˈoʊld] [sɒt] - [bɑːks] , ” [sed] [ˈboʊˌstɑːk] , [ˈkwaiətli] [səbˈmɪtɪŋ] ; “ [aɪ ˈtiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
” **Gently , old soot - box , ” said Bostock , quietly submitting ; “ it feels as if it**
” 轻轻地 , 老的 煤烟 - 盒子 , ” 说 博斯托克 , 悄悄 提交 ; ” 它 感觉 作为 如果 它
[wʌz; wəz] [red] - [hɑːt] . ”
was red - hot . ”
曾是 红色的 - 热的 . ”

“轻点, 老烟囱,”博斯托克平静地说道, “感觉它好像烧得通红。”

“ [noʊ] - , ” [sed] - , [ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə] [ˈkæri] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
“ No brokum , ” said Jackum , turning sharply to Carey and catching at the
“ 不 - , ” 说 - , 转弯 尖锐地 到 凯里 和 捕捉 在 这
[ˈboɪz] [rɪst] .
boy's wrist .
男孩们 手腕 :

“没事,”杰克姆说着, 猛地转向凯里, 一把抓住男孩的手腕。

“ - .
“ Feelum .
“ - .

“费鲁姆。

“ [ˈkæri] [felt] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [hed] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][ˈwaɪzər] ,
“ Carey felt the injured head gently , and was not a bit the wiser ,
“ 凯里 毛毡 这 受伤 头 轻轻地 , 和 曾是 不是 一个 少量 这 更明智 ,
凯里轻轻摸了摸受伤的头, 却丝毫没有察觉到什么。

[serv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈfræktʃərd] [boʊnz] ,
save that he could not feel the movement of fractured bones ,
节省 那 他 可以 不是 感觉 这 移动 的 破碎的 骨头 ,
只是他感觉不到骨折部位的移动。

[soʊ][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈblæks] [wɜːrdz] .
so he nodded back to Jackum and repeated the black's words .
所以 他 点头 后退 到 - 和 重复 这 布莱克的 字 .
于是他向杰克姆点了点头, 重复了黑人的话。

“ [noʊ] - , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [læft] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [boʊstɑːks] [luːs]
“ No brokum , ” he said , and the black laughed , caught hold of Bostock's loose
“ 不 - , ” 他 说 , 和 这 黑色的 笑了 , 捕捉 抓住 的 博斯托克的 松动的
[ˈnekərtʃiːf] ,
neckerchief ,
围巾 ,

“没关系,”他说, 黑人笑了, 抓住了博斯托克松开的领巾。

[slɪpt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] , [ænd; ənd][taɪd][aɪ ˈtiː] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [pleɪs] ,
slipped it off , and tied it round the injured place ,
滑倒了 它 离开 , 和 系 它 圆形的 这 受伤 地方 ,
他把它取下来, 绑在受伤的地方。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
laughing and nodding as he turned the old sailor round and pointed out
笑 和 点头 作为 他 转向 这 老的 水手 圆形的 和 尖 出去
[ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [tuː; tə] [ˈkæri] .
the bandage to Carey .
这 绷带 到 凯里 .

他笑着点头, 把老水手转过身, 指着绷带给凯里看。

“ [bɪɡ][dæn][hɪt][ʌm; əm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Big Dan hit um , ” he said .
“ 大的 担 打 嗯 , ” 他 说 .

“大丹打中了他们,”他说。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈsʌni] , ” [kraɪd][ˈboʊstɑːk] , [ˈlæfɪŋ] .
“ That's right , sonny , ” cried Bostock , laughing .
“ 那就是 正确的 , 桑尼 , ” 哭 博斯托克 , 笑 .

“没错, 孩子,”博斯托克笑着喊道。

“ [aɪ] [seɪ] .
“ I say .
“ 我 说 .

我说。

[bɪɡ][dæn] ,
Big Dan , drinkum , drinkum ,
大的 担 ,

大丹，喝吧，喝吧

” [ænd; ənd][hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌpæntəˈmɪmɪk] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːsɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ]
” **and he made a pantomimic gesture with his hand as if tossing off a**
” 和 他 制成 一个 哑剧 手势 和 他的 手 作为 如果 抛掷 离开 一个
[draəm] .
dram .
德拉姆 .

“然后他用手做了个比划手势，好像要扔掉一小杯酒似的。”

[blæk] - [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] [æft][tu; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃɪːf] [wʌz; wəz][nɔːt]
Black Jackum gave a sharp glance aft to make sure that his white chief was not
黑色的 - 给予 一个 锋利的 瞥一眼 后部 到 制作 当然 那 他的 白色的 首席 曾是 不是
[ɑːn] [dek] ,
on deck ,
在 甲板 ,

黑杰克姆猛地向后瞥了一眼，确认他的白人首领不在甲板上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈgrɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [hi; hi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [boʊstɑːks] [ˈæk(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and then , grinning with delight , he imitated Bostock's action with his
和 然后 , 咧嘴笑 和 喜 , 他 模仿 博斯托克的 行动 和 他的
[ˈdʌblɪd] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
doubled hand as if drinking .
双倍 手 作为 如果 喝 .

然后，他咧嘴一笑，高兴地用双手模仿博斯托克的动作，就像在喝酒一样。

” [rʌm] — [rʌm] , ” [hi; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Rum — rum , he said , and then , with a wonderful display of the**
” 朗姆酒 — 朗姆酒 , ” 他 说 , 和 然后 , 和 一个 精彩的 展示 的 这
[ˈɪmɪteɪtɪv] [ˈfæk(ə)lti] ,
imitative faculty ,
模仿 学院 ,

“朗姆酒——朗姆酒,”他说，然后，他展现出惊人的模仿能力，

[hi; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˌpæntəˈmaɪm] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [ˈkɑːpi]
he went through a clever pantomime , turning his black face into a grotesque copy
他 去 通过 一个 聪明的 哑剧 , 转弯 他的 黑色的 脸 进入 一个 怪诞 复制
[ʌv; əv] -
of Mallam's ,
的 - ,

他巧妙地表演了一场哑剧，将自己黝黑的脸变成了马拉姆脸的怪诞模仿品。

[æz; əz][hi; hi] [meɪd] [bɪˈliːv] [tu; tə] [pɔːr] [rʌm] [aɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːt(ə)] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen]
as he made believe to pour rum out of a bottle , drinking again and again
作为 他 制成 相信 到 倒 朗姆酒 出去 的 一个 瓶子 , 喝 再次 和 再次
,
.
,

他假装从瓶子里倒出朗姆酒，然后一次又一次地喝。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪmbəs(ə)] [ˈmænər] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu; tə] [ɡroʊ] [fɪrs] ,
smiling in an imbecile manner at first , and then beginning to grow fierce ,
微笑 在 一个 白痴 方式 在 第一的 , 和 然后 开始 到 生长 凶猛的 ,
起初他傻笑着，然后笑容开始变得凶狠起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ˈnɑ:dn̩] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns]
while his companions squatted on the deck , nodding and enjoying the performance
尽管 他的 同伴 蹲着 在 这 甲板 , 点头 和 享受 这 表现
.
:
.

他的同伴们蹲在甲板上，一边点头一边欣赏着表演。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] - [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæən][tu:; tə][roʊl] ,
In a few seconds Jackum's countenance changed , his eyes began to roll ,
在 一个 很少 秒 - 面容 已更改 , 他的 眼睛 开始 到 卷 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [si:md] [pʌft] [aʊt] ,
his face seemed puffed out ,
他的 脸 似乎 膨胀的 出去 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .
[hɪ; hi] [graʊld] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [kəm'pænjən] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
He growled like a wild beast , turned on his black companion suddenly , and
他 咆哮 喜欢 一个 荒野 兽 , 转向 在 他的 黑色的 伴侣 突然 , 和
[kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
kicked him over ,
踢 他 超过 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .

它脸上浮现出一种残酷野蛮的神色。

[hɪ; hi] [graʊld] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [kəm'pænjən] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
He growled like a wild beast , turned on his black companion suddenly , and
他 咆哮 喜欢 一个 荒野 兽 , 转向 在 他的 黑色的 伴侣 突然 , 和
[kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
kicked him over ,
踢 他 超过 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .
[hɪ; hi] [graʊld] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [kəm'pænjən] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
He growled like a wild beast , turned on his black companion suddenly , and
他 咆哮 喜欢 一个 荒野 兽 , 转向 在 他的 黑色的 伴侣 突然 , 和
[kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
kicked him over ,
踢 他 超过 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .
[hɪ; hi] [graʊld] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [kəm'pænjən] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
He growled like a wild beast , turned on his black companion suddenly , and
他 咆哮 喜欢 一个 荒野 兽 , 转向 在 他的 黑色的 伴侣 突然 , 和
[kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
kicked him over ,
踢 他 超过 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .

他像野兽一样咆哮着，突然转身攻击他的黑色同伴，把他踢倒在地。

[ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈsɔ:ftli] , [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈfelouz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .
ending by jumping on him softly , to the black fellow's great delight .
结束 经过 跳 在 他 轻轻 , 到 这 黑色的 同伴们 伟大的 喜 .
[ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] .
ending by jumping on him softly , to the black fellow's great delight .
最后轻轻地跳到他身上，黑人小伙子高兴极了。

[ðen] [hɪ; hi] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [əˈmɑ:k] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪnerɪ] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt]
Then he seemed to run amok among a number of imaginary people , pulling out
然后 他 似乎 到 跑步 阿莫克 之中 一个 数字 的 假想 人们 , 拉 出去
[hɪz; ɪz] [ˈbu:məræŋ] ,
his boomerang ,
他的 回旋镖 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .
[hɪ; hi] [graʊld] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [kəm'pænjən] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
He growled like a wild beast , turned on his black companion suddenly , and
他 咆哮 喜欢 一个 荒野 兽 , 转向 在 他的 黑色的 伴侣 突然 , 和
[kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
kicked him over ,
踢 他 超过 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .

然后他似乎在一群想象中的人物中横冲直撞，掏出了他的回旋镖。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:k] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] , [ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
pretending to cock it , and shooting in all directions , ending by making a
假装 到 公鸡 它 , 和 射击 在 全部 方向 , 结束 经过 制作 一个
[ˈfjʊəriəs] [rʌʃ] [æt; ət][ˈboʊstɑ:k] ,
furious rush at Bostock ,
狂怒 匆忙 在 博斯托克 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .
[hɪ; hi] [graʊld] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [kəm'pænjən] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
He growled like a wild beast , turned on his black companion suddenly , and
他 咆哮 喜欢 一个 荒野 兽 , 转向 在 他的 黑色的 伴侣 突然 , 和
[kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
kicked him over ,
踢 他 超过 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .

假装上膛，然后向四面八方射击，最后猛烈冲向博斯托克。

[ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈli:v] [tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , [wer] [hɪ; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
making believe to drag him to the hatchway , where he took out his club ,
制作 相信 到 拖 他 到 这 舱口 , 在哪里 他 采取 出去 他的 俱乐部 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .
[hɪ; hi] [graʊld] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [kəm'pænjən] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
He growled like a wild beast , turned on his black companion suddenly , and
他 咆哮 喜欢 一个 荒野 兽 , 转向 在 他的 黑色的 伴侣 突然 , 和
[kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
kicked him over ,
踢 他 超过 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .

假装把他拖到舱口，然后掏出棍子。

[strʌk] [wʌn] [trə'mendəs] [bloʊ] [ænd; ənd] [klæpt] [daʊn] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] .
struck one tremendous blow and clapped down the trap - door .
击 一 巨大的 吹 和 鼓掌 向下 这 陷阱 - 门 .
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .
[hɪ; hi] [graʊld] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] [kəm'pænjən] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]
He growled like a wild beast , turned on his black companion suddenly , and
他 咆哮 喜欢 一个 荒野 兽 , 转向 在 他的 黑色的 伴侣 突然 , 和
[kɪkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] ,
kicked him over ,
踢 他 超过 ,
[ənd; ənd][ə; eɪ] [ˈbru:təli] [ˈsævɪdʒ] [lʊk] [keɪm] [ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
and a brutally savage look came over it .
和 一个 残酷地 野蛮的 看 来了 超过 它 .

他猛击一击，然后砰地一声关上了活板门。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [glæs] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][stænd][ɑ:n][ðə; ði]
Then he took up a bottle and the glass from where they did not stand on the
然后 他 采取 向上 一个 瓶子 和 玻璃 从 在哪里 他们 做过 不是 站立 在 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

然后他从他们不在甲板上的地方拿起一个瓶子和一个玻璃杯。

[draɪŋk] [tu:] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] , [ˈæftər] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [dreɪn] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [θru:ɪ] [aɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd]
drank two glasses and , after pretending to drain the bottle , threw it overboard
喝 二 眼镜 和 , 后 假装 到 流走 这 瓶子 , 扔 它 落水
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

喝了两杯，假装把瓶子里的水喝光后，把瓶子扔到了海里，然后

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rəbli] [ˈbru:t(ə)l] [lʊk] , [went] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd] ,
with his eyes half shut and a horribly brutal look , went slowly to the side ,
和 他的 眼睛 一半 关闭 和 一个 糟糕透了 野蛮 看 , 去 缓慢地 到 这 边 ,
他双眼半闭，眼神极其凶狠，缓缓走到一边。

[ˈsetld] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
settled himself down , and went to sleep .
定居 他自己 向下 , 和 去 到 睡觉 .

他安顿下来，然后睡着了。

[ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [br'saɪd]
The whole performance did not take a minute , and then he was back beside
这 所有的 表现 做过 不是 拿 一个 分钟 , 和 然后 他 曾是 后退 旁
[ˈkæri] .
Carey .
凯里 .

整个表演不到一分钟，然后他就回到了凯莉身边。

“ [bɪg][dæn] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [wɪt]
“ Big Dan , ” he whispered , with his eyes twinkling with the same delight which
“ 大的 担 , ” 他 低声说道 , 和 他的 眼睛 闪烁 和 这 相同的 喜 哪个
[ɪn'fjoʊsɪzd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
infused his companion ,
注入 他的 伴侣 ,
“大丹,”他低声说道，眼中闪烁着与同伴一样的喜悦。

[hu:] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɜ:rθ] .
who rolled on the deck in the excess of his mirth .
WHO 滚动 在 这 甲板 在 这 过量的 的 他的 欢笑 .

他高兴得在甲板上打滚。

“ [jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈkæri] , [ɪm'peɪntli] .
“ Yes , that's it , ” said Carey , impatiently .
“ 是的 , 那就是 它 , ” 说 凯里 , 不耐烦地 .

“对，就是这样，”凯里不耐烦地说。

“ [bɪg][dæn] .
“ Big Dan .
“ 大的 担 .

“大丹。”

[drɪŋk] .
Drink .
喝 .

喝。

[bæd] .
Bad .
坏的 .

坏的。

[naʊ] , - , [lʊk] [hɪr] . "
Now , **Jackum** , **look** **here** . "
现在 , - , 看 这里 . "

杰克姆，看这里。”

" [lʊk] ? " [sed] [ðə; ði] [blæk] .
" **Look** ? " **said** **the** **black** .
" 看 ? " 说 这 黑色的 .

“看？”黑人说道。

" [wʌt] [lʊk] ? "
" **What** **look** ? "
" 什么 看 ? "

“什么眼神？”

" [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] .
" **Listen** , **then** .
" 听 , 然后 .

“那么，听着。”

[faɪnd][ˈdɑːktər] . "
Find **doctor** . "
寻找 医生 . "

找医生。

" [faɪnd][ˈdɑːktər] .
" **Find** **doctor** .
" 寻找 医生 .

“找医生。”

[wer] [ˈdɑːktər] ? "
Where **doctor** ? "
在哪里 医生 ? "

医生在哪儿？

" [jes] , " [sed] [ˈkæri] .
" **Yes** , " **said** **Carey** .
" 是的 , " 说 凯里 .

“是的，”凯里说。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt]
Jackum **turned** **to** **his** **companion** **and** **asked** **him** , **but** **it** **was** **evident**
- 转向 到 他的 伴侣 和 问 他 , 但 它 曾是 明显

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
that **the** **man** **knew** **nothing** ,
那 这 男人 知道 没有什么 ,

杰克姆转向他的同伴询问，但很明显，那人一无所知。

[ænd; ənd] - [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and **Jackum** **stood** **for** **a** **moment** **or** **two** **thinking** .
和 - 站立 为了 一个 片刻 或者 二 思维 .

杰克姆站在那里沉思了一会儿。

" [dɑːk] - [tɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdʒestʃər] [ˈdaʊnwərd] .
" **Doc** **-** **tor** , " **he** **said** **at** **last** , **making** **a** **significant** **gesture** **downward** .
" 医生 - 托尔 , " 他 说 在 最后的 , 制作 一个 重要的 手势 向下 .

“医生，”他终于开口说道，同时意味深长地向下做了个手势。

“ [sli:p] [ʌm; əm] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][leɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Sleep** **um** , ” **and** **he** **shut** **his** **eyes** **and** **laid** **his** **face** **upon** **his** **hand** .
“ 睡觉 嗯 , ” 和 他 关闭 他的 眼睛 和 铺设 他的 脸 之上 他的 手 .
“ 睡吧 , ” 他闭上眼睛 , 把脸埋在手上。

“ [noʊ] , ” [sed] ['kæri] .
“ **No** , ” **said** **Carey** .
“ 不 , ” 说 凯里 .

“不,”凯里说。

“ - [goʊ] [si:] .
“ **Jackum** **go** **see** .
“ - 去 看 .

“杰克姆去看看。”

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [æft] , [ænd; ənd] ['kæri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] ['fɑ:lʊd] , [ðə; ði] [blæk]
“ **He** **started** **to** **run** **aft** , **and** **Carey** **and** **the** **other** **two** **followed** , **the** **black**
“ 他 开始 到 跑步 后部 , 和 凯里 和 这 其他 二 随后 , 这 黑色的
[ˈfelʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,
“ 他开始向后跑去 , 凯里和另外两个黑人也跟了上去。”

[hu:] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] , ['peɪɪŋ]
who **were** **busy** **picking** **and** **cleaning** **the** **game** **they** **had** **brought** **back** , **paying**
WHO 是 忙碌的 挑选 和 打扫 这 游戏 他们 有 带来 后退 , 付费
[noʊ] [hi:d] .
no **heed** .
不 注意 .
他们忙着挑选和清理带回来的猎物 , 对周围的一切浑然不觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['entri] ['kæri] ['æŋkʃəsli] [kɔ:t] - [ɑ:rm] .
As **they** **reached** **the** **cabin** **entry** **Carey** **anxiously** **caught** **Jackum's** **arm** .
作为 他们 达到 这 舱 入口 凯里 焦虑地 捕捉 - 手臂 .

当他们到达小木屋入口时 , 凯里焦急地抓住了杰克姆的胳膊。

“ [maɪnd] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwəd] .
“ **Mind** , ” **he** **whispered** , **pointing** **downward** .
“ 头脑 , ” 他 低声说道 , 指向 向下 .
“ 注意 , ” 他低声说道 , 手指向下指着。

“ [bɪɡ][dæn] .
“ **Big** **Dan** .
“ 大的 担 .

“大丹。”

[ʃu:t] , [ʃu:t] !
Shoot , **shoot** !
射击 , 射击 !

开枪! 开枪!

“ [ðə; ði] [blæk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **The** **black** **nodded** , **and** **dropped** **upon** **his** **face** ,
“ 这 黑色的 点头 , 和 掉落 之上 他的 脸 ,
黑色的物体点了点头 , 然后俯身趴在了他的脸上。

[tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'saɪd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
to **crawl** **up** **and** **cautiously** **thrust** **his** **head** **inside** **and** **listen** , **drawing** **it**
到 爬行 向上 和 谨慎地 推力 他的 头 里面 和 听 , 绘画 它
[bæk] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
back **again** **directly** ,
后退 再次 直接地 ,
他爬上去 , 小心翼翼地把头伸进去听 , 然后立刻又缩了回来。

[ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈpʌfɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [di:p] [snɔ:r] .
shutting his eyes , puffing out his face and uttering a low deep snore .
关闭 他的 眼睛 , 抽气 出去 他的 脸 和 发出声音 一个 低的 深的 鼾 .
他闭上眼睛,鼓起脸,发出低沉的鼾声。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'gen] ,
The next moment he was in again ,
这 下一个 片刻 他 曾是 在 再次 ,
下一刻他又进去了。

[ˈkrɔ:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [slʌg] [hed] [fɜ:rst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
crawling like a huge black slug head first down the stairs ,
爬行 喜欢 一个 巨大的 黑色的 蛞蝓 头 第一的 向下 这 楼梯 ,
像一条巨大的黑色蛞蝓一样,头朝下爬下楼梯,

[tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈoʊnli][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
till they saw only the soles of his feet , and then they disappeared ,
直到 他们 锯 仅有的 这 鞋底 的 他的 脚 , 和 然后 他们 消失 ,
直到他们只看到他的脚底,然后他们就消失了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] [ˈgrɪnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [skwɒtɪd] [daʊn] .
the other looking on grinning as he squatted down .
这 其他 寻找 在 咧嘴笑 作为 他 蹲着 向下 .
另一个人蹲下身子,一边看着一边咧嘴笑着。

“ [ɪts] [na:t] [ˈsnɔ:rɪŋ] , [bə:b] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkæri] .
“ **It's not snoring , Bob ,** ” **whispered Carey .**
“ 它是 不是 打鼾 , 鲍勃 , ” 低声说道 凯里 .
“那不是打鼾,鲍勃,”凯瑞低声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)lɪ] [br'loʊ] .
“ **There is something terrible below .**
“ 那里 是 某物 糟糕的 以下 .
下面有可怕的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz] [ded] , [ˈæftər] [ˈwu:ndɪŋ] [ˈmæləm] [ˈbædli] . “
I think the doctor is dead , after wounding Mallam badly .”
我 思考 这 医生 是 死的 , 后 受伤 马拉姆 糟糕 . “
我认为医生已经死了,他把马拉姆打得伤得很重。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət][hə'loʊ] !
“ **Oh , don't say that , my lad ; but hullo !**
“ 哦 , 不 说 那 , 我的 小伙子 ; 但 你好 !
“哦,别这么说,孩子;但是你好! ”

[wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈtʃestɪ] ?
what's wrong with your chesty ?
是什么 错误的 和 你的 胸部 ?
你的胸部怎么了?

[ju:; jʊ] [ki:p] [ˈpʊtɪŋ] [jɔr; jər][hænd][ðer; ðər] . “
You keep putting your hand there .”
你 保持 推杆 你的 手 那里 . “
你一直把手放在那里。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I don't think it's much ,** ” **said the boy .**
“ 我 不 思考 它是 很多 , ” 说 这 男生 .
“我觉得不算什么,”男孩说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [naʊ] .
“ **Never mind now .**
“ 绝不 头脑 现在 .
“现在没关系了。”

[aɪ 'ti:] [hɜ:rts] ['bædli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
It hurts badly now and then .
它 疼痛 糟糕 现在 和 然后 :

时不时会很疼。

[ˈmæləm] [ʃɑ:t] [æt; ət][em 'i:] .
Mallam shot at me .
马拉姆 射击 在 我 :

马拉姆向我开枪了。

" [bæn] !
" Bang !
" 砰 !

“砰！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] , [ə; eɪ] [rʌ] ,
There was a sharp report , a rush ,
那里 曾是 一个 锋利的 报告 , 一个 匆忙 ,

一声尖锐的警报，一阵骚动，

[ænd; ənd] [kwɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] - [baʊndɪd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
and quite in a little cloud of smoke Jackum bounded out on the deck ,
和 相当 在 一个 小的 云 的 抽烟 - 有界 出去 在 这 甲板 ,

杰克姆带着一小团烟雾，蹦蹦跳跳地来到了甲板上。

[wɪpt] [hɪz; ɪz] [klʌb] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜ:rdl] [bɪ'hɑɪnd] ,
whipped his club out from where it was stuck in his girdle behind ,
鞭打 他的 俱乐部 出去 从 在哪里 它 曾是 卡住 在 他的 腰带 在后面 ,

他猛地从腰带后面抽出棍子，

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['vɪfəs] [bloʊz] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn]
and made several vicious blows at nothing in the direction of the cabin
和 制成 一些 恶毒 打击 在 没有什么 在 这 方向 的 这 舱

[sterz] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['berd] ,
stairs , his teeth bared ,
楼梯 , 他的 牙齿 裸露 ,

他龇牙咧嘴地朝小屋楼梯方向胡乱挥了几拳，毫无章法。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a savage look of rage in his eyes .
和 一个 野蛮的 看 的 愤怒 在 他的 眼睛 :

他眼中充满了凶狠的怒火。

[ðen] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] , [hi:; hi] ['wɪspəd] :
Then , clapping his left hand to his ear , which was bleeding , he whispered :
然后 , 鼓掌 他的 左边 手 到 他的 耳朵 , 哪个 曾是 出血 , 他 低声说道 :

然后，他用左手捂住流血的耳朵，低声说道：

" [bɪg][dæn] [ʃu:t] .
" Big Dan shoot .
" 大的 担 射击 :

“大丹投篮。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɪr] , [ðə; ði][loʊb][ʌv; əv] [wɪtʃ]
" He turned to his fellow , who examined the wounded ear , the lobe of which
" 他 转向 到 他的 同伴 , who 检查 这 受伤 耳朵 , 这 叶 的 哪个

[wʌz; wəz] [splɪt] .
was split .
曾是 分裂 :

他转向同伴，同伴检查了受伤的耳朵，发现耳垂已经裂开了。

[ðen] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz] [pɪntʃt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
Then the injury was pinched together for a few moments ,
然后 这 受伤 曾是 捏 一起 为了 一个 很少 时刻 ,
然后伤口被捏合了几秒钟。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [græs] [bæg][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwɜr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [kleɪ] -
a little grass bag was produced from somewhere , **and a pinch of clay** -
一个 小的 草 包 曾是 生产 从 某处 , 和 一个 捏 的 黏土 -
[dʌst] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] .
dust applied to the wound .
灰尘 应用 到 这 伤口 .
不知从哪里弄来一小袋草料, 往伤口上撒了一小撮泥土粉末。

[ðɪs] [dʌn] , - [grɪnd] [əˈgen] .
This done , Jackum grinned again .
这 完毕 , - 咧嘴一笑 再次 .

事情办妥后, 杰克姆又咧嘴一笑。

“ [bɪg][dæən][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **Big Dan there** , ” **he whispered** .
” 大的 担 那里 , ” 他 低声说道 .

“大丹在那儿, ”他低声说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈkæri] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **But the doctor ?** ” **whispered Carey , excitedly** .
” 但 这 医生 ? ” 低声说道 凯里 , 兴奋地 .

“可是医生呢? ”凯莉兴奋地低声问道。

“ - [faɪnd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑːnfɪdənt] [rɪˈplaɪ] ,
“ **Jackum find** , ” **was the confident reply** ,
” - 寻找 , ” 曾是 这 自信的 回复 ,

“真是个意外之喜, ”对方自信地回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [nɑːd][hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [səˈluːn] [ˈskaɪ,lɑɪts] ,
and with a quick nod he bounded to one of the open saloon skylights ,
和 和 一个 快的 点头 他 有界 到 一 的 这 打开 酒吧 天窗 ,
[leɪ] [daʊn] ,
lay down ,
躺 向下 ,

他迅速点了点头, 便跳到敞开的沙龙天窗前, 躺了下来。

[ænd; ənd] [edʒd] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði][slɪt] , [let][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][goʊ] [daʊn] ,
and edged himself through the slit , let his body go down ,
和 边缘 他自己 通过 这 缝隙 , 让 他的 身体 去 向下 ,

他把自己从缝隙里挤了进去, 让身体沉了下去。

[hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][let][goʊ] ,
hung by his hands a moment or two , and let go ,
悬挂 经过 他的 双手 一个 片刻 或者 二 , 和 让 去 ,

他双手悬空了一会儿, 然后松开了手。

[ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈluːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
dropping into the saloon without a sound .
下降 进入 这 酒吧 没有 一个 声音 .

悄无声息地走进酒吧。

[ˈkæri] [ænd; ənd][ˈboʊstɑːk] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Carey and Bostock stood listening for some minutes , **but there was no**
凯里 和 博斯托克 站立 聆听 为了 一些 分钟 , 但 那里 曾是 不

[saɪn] [meɪd] ,
sign made ,
符号 制成 ,

凯里和博斯托克站在那里听了几分钟, 但没有任何迹象表明对方在做什么。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
and though the boy lay down on the deck with his ear close to the opening
和 尽管 这 男生 躺 向下 在 这 甲板 和 他的 耳朵 关闭 到 这 开幕
[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ;
he could hear nothing ;
他 可以 听到 没有什么 ;

虽然男孩躺在甲板上，耳朵贴着开口，却什么也听不见；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi][roʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæbɪn] ['entrəns] ,
and at last he rose and made for the cabin entrance ,
和 在 最后的 他 玫瑰 和 制成 为了 这 舱 入口 ,
[tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði][loʊ] , [di:p] [grəʊnz] ['ʌtəd] [frʌm; frəm] [taɪm]
to kneel down and listen there to the low , deep groans uttered from time
到 下跪 向下 和 听 那里 到 这 低的 , 深的 呻吟 说出 从 时间
[tu:; tə] [taɪm] .
to time .
到 时间 .

跪下来，倾听那里不时传来的低沉呻吟声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɔ:rəb(ə)] ,
It was horrible ,
它 曾是 可怕 ,
[tu:; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ]
and in spite of the pain he was in Carey was ready to risk everything
和 在 尽管如此 的 这 疼痛 他 曾是 在 凯里 曾是 准备好 到 风险 一切
[ænd; ənd] [rʌʃ] [daʊn] [tu:; tə][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'spens] .
and rush down to put an end to his suspense .
和 匆忙 向下 到 放 一个 结尾 到 他的 悬念 .

尽管凯里疼痛难忍，但他还是准备冒一切风险冲下去，结束这场悬念。

[dʒʌst] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbl] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
Just when this was unendurable he felt a light touch upon his shoulder ,
只是 什么时候 这 曾是 难以忍受 他 毛毡 一个 光 触碰 之上 他的 肩膀 ,
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['sekənd] [blæk] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .
and turned to find the second black pointing upward to the quarter - deck .
和 转向 到 寻找 这 第二 黑色的 指向 向上 到 这 四分之一 - 甲板 .

正当他感到难以忍受时，他感到肩膀上被轻轻碰了一下。

然后转身发现第二个黑点指向后甲板上方。
[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['sekənd] [blæk] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .
and turned to find the second black pointing upward to the quarter - deck .
和 转向 到 寻找 这 第二 黑色的 指向 向上 到 这 四分之一 - 甲板 .

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['sekənd] [blæk] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] .
and turned to find the second black pointing upward to the quarter - deck .
和 转向 到 寻找 这 第二 黑色的 指向 向上 到 这 四分之一 - 甲板 .

凯莉立刻上去了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['skwi:zɪŋ] [hɪm'self] ['edʒwaɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hɪndʒd]
and found that Jackum was just squeezing himself edgewise beneath the hinged
和 成立 那 - 曾是 只是 挤压 他自己 边缘 下面 这 铰链
['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] ['skaɪlaɪt] .
opening of the saloon skylight .
开幕 的 这 酒吧 天窗 .

结果发现杰克姆正侧身挤在沙龙天窗的铰链开口下面。

[hi:; hi] [ɡrɪnd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fæk(ə)n] .
He grinned with satisfaction .
他 咧嘴一笑 和 满意 .
[tu:; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ]
and in spite of the pain he was in Carey was ready to risk everything
和 在 尽管如此 的 这 疼痛 他 曾是 在 凯里 曾是 准备好 到 风险 一切

他满意地咧嘴一笑。

“ [faɪnd][dɑːk] - [tɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfʌmbliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡɜːrdl] .

“ Find doc - tor , ” he said , fumbling in his girdle .

“ 寻找 文档 - 托尔 , ” 他 说 , 笨拙 在 他的 腰带 .

“去找医生,”他一边说着, 一边笨拙地摸索着自己的束腰带。

“ [bɪɡ][dæən] [ʃuːt] — [ʃuːt] . ”

“ Big Dan shoot — shoot . ”

“ 大的 担 射击 — 射击 . ”

“大丹开枪——开枪。”

“ [nɑːt] [kɪld] — - ? ” [ˈwɪspəd] [ˈkæri] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [hiː; hi] [felt] .

“ Not killed — mumkull ? ” whispered Carey , in a voice full of the anguish he felt .

“ 不是 被杀 — - ? ” 低声说道 凯里 , 在 一个 嗓音 满的 的 这 痛苦 他 毛毡 .

“没死——姆库尔?”凯里低声说道, 声音里充满了他的痛苦。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] . ”

“ No , no , no .

“ 不 , 不 , 不 . ”

“不, 不, 不。”

[ˈbeəl] - .

Baal mumkull .

巴力 - .

巴尔·穆姆库尔。

[bɪɡ][dæən] [ʃuːt] .

Big Dan shoot .

大的 担 射击 .

大丹射击。

[ˈdɑːktər] [broʊk] . ”

Doctor broke . ”

医生 打破 . ”

医生崩溃了。

“ [wer] , [hɪz; ɪz] [hed] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt]

“ Where , his head ? ” said the boy , with a sigh of relief , as he touched

“ 在哪里 , 他的 头 ? ” 说 这 男生 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 作为 他 感动

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his own .

他的 自己的 .

“他的头呢?”男孩一边说着, 一边松了口气, 摸了摸自己的头。

“ [ˈbeəl] [hed] . ”

“ Baal head .

“ 巴力 头 . ”

“巴力头。

- , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ;

Leggum , ” said the black , touching his thigh ;

- , ” 说 这 黑色的 , 接触 他的 大腿 ;

“莱格姆,”黑人说着, 摸了摸自己的大腿;

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈtaɪtli] [klɔːspt] [hænd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈrʌfli] [ˈdʌblɪd] -

and then from out of one tightly clapsed hand he took a roughly doubled -

和 然后 从 出去 的 一 紧紧 紧握 手 他 采取 一个 大致 双倍 -

[ʌp] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

up piece of paper ,

向上 片 的 纸 ,

然后, 他从一只紧握的手中掏出一张大致对折的纸片。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [lʊk] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
holding it out to the boy with a peculiar look of awe in his countenance .
保持 它 出去 到 这 男生 和 一个 奇特 看 的 敬畏 在 他的 面容 .

他把东西递给男孩，脸上带着一种奇特的敬畏神情。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ˈdʒɔɪfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,
“ **Ah !** ” **cried Carey , joyfully , as he snatched at the paper ,**
“ 啊 ! ” 哭 凯里 , 欣喜地 , 作为 他 抢夺 在 这 纸 ,
“啊！”凯里高兴地叫了一声，一把抢过那张纸。

[ə; eɪ] [liːf] [ˈeɪvɪdəntli] [tɔːrɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] .
a leaf evidently torn out of a little pocket - book .
一个 叶子 显然 撕裂 出去 的 一个 小的 口袋 - 书 .

显然是从一本小钱包里撕下来的一页纸。

“ [hɪr] , [bəʊb] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtreɪblɪŋ] ,
“ **Here , Bob ,** ” **he said , with his voice trembling ,**
“ 这里 , 鲍勃 , ” 他 说 , 和 他的 嗓音 发抖 ,
“给你，鲍勃，”他声音颤抖地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ðə; ði] [skræp] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈheɪstli] [ˈpenslɪd] [ɪn] [ˈstræɡlɪŋ]
as he opened out the scrap to display a few words hastily pencilled in straggling
作为 他 打开 出去 这 废料 到 展示 一个 很少 字 草草 铅笔画 在 零散的
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

他展开那张纸，露出上面用铅笔匆匆写就的几个零散的字迹。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] :
and he read :
和 他 读 :

他读道：

“ [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪv] .
“ **Thank Heaven you are alive** .
“ 感谢 天堂 你 是 活 .

“感谢老天让你还活着。”

[ðæt] [ˈrʌfiən] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [emˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] [dɪˈvaɪdɪd] [æn; ən] [ˈɑːrtəri] .
That ruffian fired at me , and the shot divided an artery .
那 痞子 被解雇 在 我 , 和 这 射击 分割 一个 动脉 .

那个恶棍向我开枪，子弹打断了我的动脉。

[aɪ] [eɪˈem] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stɜːr] .
I am too weak to stir .
我 是 也 虚弱的 到 搅拌 .

我虚弱得动弹不得。

[teɪk] [ker] .
Take care .
拿 关心 .

小心。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈɪndʒərd] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [sterz] [ˈɡroʊnɪŋ] .
He is somehow injured and lying at the bottom of the cabin stairs groaning .
他 是 不知何故 受伤 和 说谎 在 这 底部 的 这 舱 楼梯 呻吟 .

他不知何故受了伤，躺在小木屋楼梯底部呻吟。

[aɪ] [eɪˈem] [ˈdredfəli] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stɔːp] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] . “
I am dreadfully weak and faint , but I managed to stop the bleeding . ”
我 是 极其糟糕 虚弱的 和 头晕的 , 但 我 管理 到 停止 这 出血 . ”

我虚弱得厉害，头晕目眩，但我还是止住了血。

“ [θri:] [tʃɪrɪz] [fɜːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [ˈboʊstɑːk] , [ˈsɔːftli] .
“ **Three cheers for that , ” said Bostock , softly .**
“ 三 干杯 为了 那 , ” 说 博斯托克 , 轻轻 .

“为此欢呼三声,”博斯托克轻声说道。

“ [ðɪs] [ɪz][bæd] [nuːz] , [ˈmæstər] [ˈkæri] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [oʊ] - [gʊd] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] ;
“ **This is bad noos , Master Carey , but there's a deal o ' good in it , though ;**
“ 这 是 坏的 努斯 , 掌握 凯里 , 但 有 一个 交易 o - 好的 在 它 , 尽管 ;
“这虽然是个坏消息, 凯里少爷, 但其中也有很多好处;

[naʊ] , [ɑːnt] [ðer; ðər] ? “
now , aren't there ? ”
现在 , 不是 那里 ? ”

现在不是吗?

“ [gʊd] ? ” [kraɪd] [ˈkæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
“ **Good ? ” cried Carey , with a look of horror .**
“ 好的 ? ” 哭 凯里 , 和 一个 看 的 恐怖 .

“好吗? ”凯莉惊恐地喊道。

“ [jes] , [sɜːr] , [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] , [ˈstɑːɪdli] .
“ **Yes , sir , good , ” said the old sailor , stolidly .**
“ 是的 , 先生 , 好的 , ” 说 这 老的 水手 , 沉稳地 .

“是的, 先生, 很好,”老水手沉稳地说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] . ”
“ **You see , he says he's stopped the bleeding . ”**
“ 你 看 , 他 说道 他是 停止 这 出血 . ”

“你看, 他说他已经止血了。”

“ [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ˈkæri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **Yes , yes , that is good , certainly , ” said Carey , with his hand pressed to his**
“ 是的 , 是的 , 那 是 好的 , 当然 , ” 说 凯里 , 和 他的 手 按下 到 他的
[ˈeɪkɪŋ] [breɪst] .
aching breast .
疼痛 胸部 .

“是的, 是的, 那当然很好,”凯里说着, 手按在疼痛的胸口。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [sez] [oʊld] [kɪŋ] [ˈkoʊlɪz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈɪndʒəd] ,
“ **Then there's something better , sir ; he says Old King Cole's somehow injured ,**
“ 然后 有 某物 更好的 , 先生 ; 他 说道 老的 国王 科尔的 不知何故 受伤 ,

“还有个更好的消息, 先生; 他说老国王科尔不知何故受伤了。”

[ænd; ænd] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [oʊ] - [ðə; ði][ˈkæbɪn] [sterz] [ˈɡroʊnɪŋ] ,
and lying at the bottom o ' the cabin stairs groaning ,
和 说谎 在 这 底部 o - 这 舱 楼梯 呻吟 ,

他躺在小屋楼梯底部, 呻吟着。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðæt] [ɑːnt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] . “
and if that aren't a blessing in disguise I should like to know what is . ”
和 如果 那 不是 一个 祝福 在 伪装 我 应该 喜欢 到 知道 什么 是 . ”

如果这都不算因祸得福, 那我倒想知道什么才算了。

“ [ænd; ænd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ **And we don't know how he is . ”**
“ 和 我们 不 知道 如何 他 是 . ”

“我们不知道他现在的情况如何。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpuːti] [bæd] ,
“ **No , sir , we don't know how he is , but he must be pooty bad ,**
“ 不 , 先生 , 我们 不 知道 如何 他 是 , 但 他 必须 是 普蒂 坏的 ,

“不, 先生, 我们不知道他的情况如何, 但他肯定很糟糕。”

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [gʊʊ][ɑːn] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] [huː] [gʊʊz] [naɪ] .
or else he wouldn't go on shooting at everybody who goes nigh .
或者 别的 他 不会 去 在 射击 在 大家 WHO 去 夜 .

否则他就不会对着所有靠近的人开枪了。

[aɪ] [wɪʃ] , [ðʊʊ] , [ˈhiːd][hɑː] - [hɜːrt][oʊld] - [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] . "
I wish , though , he'd ha ' hurt old Jackum a bit more . "
我 希望 , 尽管 , 他会 哈 - 伤害 老的 - 一个 少量 更多的 . "

不过，我倒希望他能再狠狠地揍老杰克姆一顿。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [maɪt] [hɑː] - [meɪd] [ðə; ði] [ˈnɪgə] [soʊ][ˈsævɪdʒ] [ðæt] [ˈhiːd][hɑː] - [gɔːn] [daʊn] [ænd; ɐnd] [ˈfɪnɪʃt]
" **Might ha ' made the nigger so savage that he'd ha ' gone down and finished**
" 可能 哈 - 制成 这 黑鬼 所以 野蛮的 那 他会 哈 - 已消失 向下 和 完成的
[hɪm; ɪm][ɔːf] .
him off .
他 离开 .

"或许会让那个黑鬼变得如此凶残，以至于他会冲上去把他干掉。"

[aɪ] [ɑːnt] [ə; eɪ] - [sɔːrt][oʊ] - [mæn] , [ˈmæstə] [ˈkæri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ,
I aren't a murd'rous sort o ' man , Master Carey , but he tried to kill me ,
我 不是 一个 - 种类 o - 男人 , 掌握 凯里 , 但 他 尝试 到 杀 我 ,
凯里少爷，我不是那种会杀人的人，但他确实想杀我。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hɪt][hɑːrd] [ɪˈnʌf] ,
only he didn't hit hard enough ,
仅有的 他 没有 打 难的 足够的 ,

只是他下手不够狠。

[ænd; ɐnd][aɪ][get] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][oʊld] [ˈrʌfɪən] [wəʊnt][biː; bi] [tɪl] [ˈhiːz] [kwɔɪt] [ˈfɪnɪʃt] .
and I get thinking that there old ruffian won't be perfeck till he's quite finished .
和 我 得到 思维 那 那里 老的 痞子 惯于 是 完美 直到 他是 相当 完成的 .

我总觉得那个老恶棍不到彻底完事是不会完美的。

[wel] , [sɜːr] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Well , sir , what's to be done ?
出色地 , 先生 , 是什么 到 是 完毕 ?

先生，那该怎么办呢？

[jʊə(r)] [ˈskɪpər] [naʊ] [æz; ɐz] - [ɪz][bəʊθ] [ˈwuːndɪd] .
You're skipper now as t'others is both wounded .
你是 船长 现在 作为 - 是 两个都 受伤 .

你现在是船长，因为其他人都受伤了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪg] [jɔːrˈself] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ɐnd]
I should say first thing is for you to rig yourself out with a revolver and
我 应该 说 第一的 事物 是 为了 你 到 钻井平台 你自己 出去 和 一个 左轮手枪 和
[ə; eɪ][gʌn] [æz; ɐz] [aɪv] [gɔːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈredi] ,
a gun as I've got waiting for you ready ,
一个 枪 作为 我已经 得到 等待 为了 你 准备好 ,

我首先要提醒你的是，你要准备好一把左轮手枪和一把手枪，我已经为你准备好了。

[ænd; ɐnd] , [æz; ɐz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ,
and , as it used to be when I was aboard a man - o ' - war ,
和 , 作为 它 用过的 到 是 什么时候 我 曾是 船上 一个 男人 - o - - 战争 ,
就像我以前在战舰上时一样，

[juː; jʊ][dʒʌst] [ri:d] [jɔː; jər] [kə'mɪ](ə)n [ʌʊt] [laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .
you just read your commission out loud to the crew .
你 只是 读 你的 委员会 出去 大声 到 这 全体人员 .
你刚才把佣金明文读给了船员听。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] ['mætər] ; [wiː; wi][dʒæks] ['nevər] [dɪd] .
They won't understand it , but that don't matter ; we Jacks never did .
他们 惯于 理解 它 , 但 那 不 事情 ; 我们 杰克 绝不 做过 .
他们不会理解，但这没关系；我们杰克人从来就没理解过。

[nekst] [ju:d] ['betər] [merk] [em 'iː][jɔː; jər][fɜːrst] [luː'tenənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊk] ,
Next you'd better make me your first lieutenant as well as cook ,
下一个 你会 更好的 制作 我 你的 第一的 中尉 作为 出色地 作为 厨师 ,
接下来你最好让我当你的副官，同时兼任厨师。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [nɑ:k] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nɪgər] [ɔːr] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə][let] - [ɪm] [siː] [juː; jʊ] [miːn] [ˈbɪznəs] . " and then go and knock over a nigger or two just to let ' em see you mean business . "
和 然后 去 和 敲 超过 一个 黑鬼 或者 二 只是 到 让 - 呃 看 你 意思是 商业 . "
然后去揍一两个黑鬼一顿，让他们知道你是认真的。”

" [dəʊnt][ˈtraɪf(ə)] , [bə:b] , " [kraɪd] ['kæri] , [ˈæŋgrəli] .
" Don't trifle , Bob , " cried Carey , angrily .
" 不 琐事 , 鲍勃 , " 哭 凯里 , 愤怒地 .
“别小题大做，鲍勃！”凯里生气地喊道。

" [neɪ] , [sɜːr] , [aɪ] [ɑːnt] ['traɪflɪŋ] ; [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] .
" Nay , sir , I aren't trifling ; I mean it .
" 不 , 先生 , 我 不是 琐事 ; 我 意思是 它 .
“不，先生，我不是在开玩笑；我是认真的。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [wɪp] [hænd][oʊ] - [ðeɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] - [baʊt] ['wəːʃɪps] [juː; jʊ] .
You've got the whip hand o ' they niggers , and they ' bout worships you .
你已经 得到 这 鞭 手 o - 他们 黑鬼 , 和 他们 - 回合 崇拜 你 .
你完全掌控了那些黑鬼，他们都把你奉若神明。

[dʒʌst][juː; jʊ] [baʊns] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][let] - [ɪm] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] ,
Just you bounce about a bit and let ' em see what you're made of ,
只是 你 弹跳 关于 一个 少量 和 让 - 呃 看 什么 你是 制成 的 ,
你只要稍微蹦蹦跳跳，让他们看看你的本事就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] - [ɪm] [jɔː; jər][ɔːrdərz] [wʌt] [tuː; tə][duː] . " and then give ' em your orders what to do . "
和 然后 给 - 呃 你的 订单 什么 到 做 . "
然后命令他们做什么。”

" [jes] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][fɜːrst] ? "
" Yes , what would you do first ? "
" 是的 , 什么 会 你 做 第一的 ? "
“是的，你会先做什么？”

" [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [mɔːr] — [noʊ] ,
" Well , sir , if it was me I should send Jackum and a couple more — no ,
" 出色地 , 先生 , 如果 它 曾是 我 我 应该 发送 - 和 一个 夫妻 更多的 — 不 ,
“嗯，先生，如果是我，我会派杰克姆和另外几个人去——不，

[aɪ] ['wʊdnt] [send] - , [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][oʊ] - ['feləʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi]
I wouldn't send jackum , because he's not a bad sort o ' fellow , and we
我 不会 发送 - , 因为 他是 不是 一个 坏的 种类 o - 同伴 , 和 我们
['kudnt] [sper] [him; ɪm] .
couldn't spare him .
不能 空闲的 他 .

我不会派杰克姆去，因为他不是个坏人，而且我们也没办法让他离开。

[hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [goʊ] - [br'twi:n] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] [ðə; ði]
He'll be a splendid go - between , because you see he understands the
地狱 是 一个 灿烂 去 - 之间 , 因为 你 看 他 明白 这
[læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

他会是一位出色的中间人，因为你看，他懂这门语言。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [tel] - [ɪm] [wʌt] [ðeə(r)] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən] ['nɒkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:] -
and it'll be better to tell ' em what they're to do than knocking it into ' -
和 它将 是 更好的 到 告诉 - 呃 什么 它们是 到 做 比 敲门 它 进入 -
[ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
em with a club .
呃 和 一个 俱乐部 .

告诉他们该怎么做，总比用棍子打他们强。

[ju:; jʊ][send] [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [daʊn] [br'loʊ] ,
You send three of ' em down below ,
你 发送 三 的 - 呃 向下 以下 ,

你把其中三个发到下面去，

[ænd; ənd][let] - [ɪm] [pʊt] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] . "
and let ' em put the old king out of his misery . "
和 让 - 呃 放 这 老的 国王 出去 的 他的 苦难 . "

让他们结束老国王的痛苦吧。

" [wʌt] !
“ **What !**
” 什么 !

“什么！

[kɪl] [hɪm; ɪm] ? "
Kill him ? "
杀 他 ? "

杀了他？

" [eɪ] , [sɜ:r] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['bædli] [hɜ:rt][ænd; ənd][hæf] [ded] .
“ **Ay , sir , he must be badly hurt and half dead .**
” 哎 , 先生 , 他 必须 是 糟糕 伤害 和 一半 死的 .

“哎呀，先生，他肯定伤得很重，奄奄一息了。”

[sʌtʃ] [tʃæps] [æz; əz][hɪm; ɪm] [ɑ:nt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ju:z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Such chaps as him aren't a bit o ' use in the world .
这样的小伙子们 作为 他 不是 一个 少量 o - 使用 在 这 世界 .

像他这样的人对这个世界一点用处都没有。

" ['kæəri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'ɡʌst] ['peɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['boʊstɑ:k]
“ **Carey looked at the man with so much disgust painted in his face that Bostock**
” 凯里 看起来 在 这 男人 和 所以 很多 厌恶 绘 在 他的 脸 那 博斯托克
[ʃrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
shrugged his shoulders .
耸了耸肩 他的 肩膀 .

“凯里脸上满是厌恶地看着那个人，博斯托克耸了耸肩。

“ [wel] , [ðæt] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [strɔːŋ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][duː] ['slʌmθɪŋ] ,
“ **Well , p'raps that would be a bit strong , sir , but one must do something** ,
“ 出色地 , 或许 那 会 是 一个 少量 强的 , 先生 , 但 一 必须 做 某物 ,
“ 嗯 , 先生 , 或许这样做有点过激了 , 但总得做点什么吧。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] [ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['evriwʌn] [huː] [goʊz]
and it won't do to leave him down there shooting at everyone who goes
和 它 惯于 做 到 离开 他 向下 那里 射击 在 每个人 WHO 去
[naɪ] . “
nigh . “
夜 . “

把他留在那里 , 让他对着每个靠近的人开枪 , 这可不行。”
“ [lets] [get][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][fɜːrst] , “ [sed] ['kæri] .
“ **Let's get to the doctor first ,** “ **said Carey** .
“ 我们来吧 得到 到 这 医生 第一的 , “ 说 凯里 .
“ 我们还是先去看医生吧 , ” 凯里说。

“ [nei] , [sɜːr] ; [aɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðem; ðəm] [sterz] [ænd; ʌnd][biː; bi] [ʃɑːt]
“ **Nay , sir ; I aren't going to let you go down them stairs and be shot**
“ 不 , 先生 ; 我 不是 去 到 让 你 去 向下 他们 楼梯 和 是 射击
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“ 不 , 先生 ; 我不会让你下楼再被枪击一次。”
[ˈweðər] [jʊə(r)] [maɪ] [ˈɑːfɪsər][ɔːr] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɑːnt] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] , ['staʊtli] .
whether you're my officer or whether you aren't , “ **said the old sailor , stoutly** .
无论 你是 我的 官 或者 无论 你 不是 , “ 说 这 老的 水手 , 坚定地 .
“ 不管你是不是我的军官 , ” 老水手坚定地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][naːt][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðæt] [wei] .
“ **I am not going down that way** .
“ 我 是 不是 去 向下 那 方式 .
“ 我不会走上那条路。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ˈæksɪz][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ʌnd] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , “
We must get axes to work and enlarge the opening through the skylight , “
我们 必须 得到 轴 到 工作 和 放大 这 开幕 通过 这 天窗 , “
[sed] ['kæri] .
said Carey .
说 凯里 .
“ 我们必须用斧头扩大天窗的开口 , ” 凯里说。

“ [ɑː] , [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [sens] , [sɜːr] .
“ **Ah , now you're talking sense , sir** .
“ 啊 , 现在 你是 说 感觉 , 先生 .
“ 啊 , 先生 , 您现在说得有道理了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] ?
Of course , but you'll have a revolver ?
的 课程 , 但 你会 有 一个 左轮手枪 ?
当然 , 但你会带一把左轮手枪吗?
“ ['kæri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ʌnd][ˈboʊstɑːk] ['hɜːrɪd] [ɔːf] ,
“ **Carey nodded , and Bostock hurried off** ,
“ 凯里 点头 , 和 博斯托克 慌忙 离开 ,
凯里点了点头 , 博斯托克匆匆离开了。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
to return in a few minutes without the objects of which he had been in
到 返回 在 一个 很少 分钟 没有 这 对象 的 哪个 他 有 到过 在
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 .

几分钟后他空手而归，没有带回他要寻找的东西。

“ [wel] , [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɑːrmz] ? ” [kraɪd] [ˈkæri] .
“ **Well , where are the arms ?** ” **cried Carey** .
“ 出色地 , 在哪里 是 这 武器 ? ” 哭 凯里 .

“那么，武器呢？”凯里喊道。

“ [ɑːnt] [gaːt] - [ɪm] [jet] , [sɜːr] .
“ **Aren't got ' em yet , sir** .
“ 不是 得到 - 呃 然而 , 先生 .

“还没拿到呢，先生。”

[ðem; ðəm] [tʃæps] [wɑːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ænd; ʌnd] [kʊk] [ðə; ði] [ˈθʌmpɪŋ] [bɪg] [sneɪk]
Them chaps want me to light a fire and cook the thumping big snake
他们 小伙子们 想 我 到 光 一个 火 和 厨师 这 怦 大的 蛇
[ðeɪv] [gaːt] ,
they've got ,
他们有 得到 ,

他们想让我生火烤了他们那条又大又重的蛇。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈiːˈdeɪ] , [sɜːr] .
and it's a horrid idee , sir .
和 它是 一个 可怕的 想法 , 先生 .

先生，这真是个糟糕透顶的主意。

[ðə; ði] - [ˈnevər] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [juːz] [əˈgen] .
The oven'll never be fit to use again .
这 - 绝不 是 合身 到 使用 再次 .

烤箱再也用不了了。

[ðeɪ] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪd] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,
They made signs that if I didn't they'd light a fire on the deck ,
他们 制成 标志 那 如果 我 没有 他们会 光 一个 火 在 这 甲板 ,
他们做了牌子，警告我如果不照做，他们就在甲板上点火。

[ænd; ʌnd] [wʌn] [tʃæp] [bɪˈgæn] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] - [stɪks] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪt] . “
and one chap began rubbing his fire - sticks to get a light . ”
和 一 小伙子 开始 擦 他的 火 - 棍子 到 得到 一个 光 . “

其中一个人开始摩擦他的打火棒来生火。

“ [aɪ] [kɑːnt] [sper] [juː; jʊ] , [bɑːb] , “ [kraɪd] [ˈkæri] , [ˈæŋkʃəsli] .
“ **I can't spare you , Bob ,** ” **cried Carey , anxiously** .
“ 我 不能 空闲的 你 , 鲍勃 , ” 哭 凯里 , 焦虑地 .

“我不能放过你，鲍勃，”凯里焦急地喊道。

“ [wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?
“ **What am I to do ?**
“ 什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[hɪr] , [aɪ] [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
Here , I know , ” **said the boy , rising to the emergency** .
这里 , 我 知道 , “ 说 这 男生 , 上升 到 这 紧急情况 .

“我知道，”男孩说着，起身应对紧急情况。

“ [hɪr] , - !
“ **Here , Jackum !**
“ 这里 , - !

“杰克姆，给你！ ”

“ [ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtɛntli] , [spræn] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɑ:n][ðə; ði]
“ **The man , who had been watching him intently , sprang to his side on the**
“ 这 男人 , WHO 有 到过 观看 他 专注地 , 弹簧 到 他的 边 在 这
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

“那个一直密切关注着他的人，立刻跳到他身边。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈredi] [tu;; tə][əˈbeɪ][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈɔ:rdər] .
looking ready to obey the slightest order .
寻找 准备好 到 服从 这 丝毫 命令 .

看起来随时准备服从最轻微的命令。

“ [tel] [jʊr; jər] [bɔɪz] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sneɪk] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ðer; ðər]
“ **Tell your boys to take the snake over to the sands and light a fire there**
“ 告诉 你的 男孩们 到 拿 这 蛇 超过 到 这 沙子 和 光 一个 火 那里
[tu;; tə][roʊst] [aɪ ˈti:] .
to roast it .
到 烤 它 .

“告诉你的手下把蛇带到沙滩上，在那里点起火把它烤了。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fi:st] .
They can make a feast .
他们 能 制作 一个 盛宴 .

他们可以做一顿盛宴。

“ [ðə; ði] [blæk] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfɒli] [enˈdɔrsɪŋ] [ðə; ði][plæn] .
“ **The black nodded , as if fully endorsing the plan .**
“ 这 黑色的 点头 , 作为 如果 完全 支持 这 计划 .

“黑人点了点头，仿佛完全赞同这个计划。”

“ - [goʊ] [tu:] . ”
“ **Jackum go too .** ”
“ - 去 也 . ”

“杰克姆也去吧。”

“ [noʊ] , [sta:p] , [aɪ][wa:nt][ju;; jʊ] .
“ **No , stop , I want you .**
“ 不 , 停止 , 我 想 你 .

“不，停下，我想要你。”

[send] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
Send all the others . ”
发送 全部 这 其他的 . ”

把其他人都送过去。

“ - [wa:nt] [i:t] . ”
“ **Jackum want eat .** ”
“ - 想 吃 . ”

“杰克姆想吃东西。”

“ [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [tu;; tə] [i:t] , ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [grɪnd] ,
“ **You shall have plenty to eat ,** ” **cried Carey , and the man grinned ,**
“ 你 将 有 很多 到 吃 , ” 哭 凯里 , 和 这 男人 咧嘴一笑 ,

“你们有的是吃，”凯里喊道，那人咧嘴一笑。

[spʊək] [ˈɑːrpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [huː] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] ,
spoke sharply to his companions , who ran with him forward , and ,
辐 尖锐地 到 他的 同伴 , WHO 跑 和 他 向前 , 和 ,
他严厉地训斥了和他一起向前奔跑的同伴们, 然后

[æz; əz][ðə; ði] [per] [wɑːtɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ðeɪ] [hɜːrd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd]
as the pair watched them and listened , they heard quite a babel of excited
作为 这 一对 观看 他们 和 听着 , 他们 听到 相当 一个 巴别塔 的 兴奋的
[ˈvɔɪsɪz] [raɪz] ,
voices rise ,
声音 上升 ,
两人一边看着他们, 一边听着, 只见一阵阵兴奋的说话声响起, 嘈杂不堪。

[ænd; ənd] [ˈkɛrɪːz] [hɑːrt] [sæŋk] .
and Carey's heart sank .
和 凯莉的 心 沉没 .
凯莉的心沉了下去。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][ɡoo] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **They won't go , ” he said .**
” 他们 惯于 去 , ” 他 说 .
“他们不会去的,”他说。

“ [oo] , [wəʊnt] [ðeɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈboʊstɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌk(ə)]] .
“ **Oh , won't they , sir , ” said Bostock , with a chuckle .**
” 哦 , 惯于 他们 , 先生 , ” 说 博斯托克 , 和 一个 轻笑 .
“哦, 先生, 他们肯定会,”博斯托克笑着说。

“ [juːl] [siː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
“ **You'll see directly .**
” 你会 看 直接地 .
“你会亲眼看到的。”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
“ **The old sailor was right ,**
” 这 老的 水手 曾是 正确的 ,
“那位老水手说得对,

[fɔːr; fər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈkerfəli] [skɪnd] [ænd; ənd]
for directly after they were seen carrying the carefully skinned and
为了 直接地 后 他们 是 已见 携带 这 小心 去皮 和
[kliːnd] [ˈsɜːrpənt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
cleaned serpent to the side ,
已清洗 蛇 到 这 边 ,
因为就在人们看到他们把那条被仔细剥皮清洗过的蛇抬到一旁之后,

[wer] [ðeɪ] [ˈloʊɜːd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] ,
where they lowered it into the boat , into which they crowded till it was full ,
在哪里 他们 降低 它 进入 这 船 , 进入 哪个 他们 挤 直到 它 曾是 满的 ,
他们把船放到船上, 然后挤进船里, 直到船坐满了人。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtrɪɡər] .
four of them perching on the outrigger .
四 的 他们 栖息 在 这 舷外支架 .
其中四只栖息在舷外支架上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ðə; ði] [ˈhevɪli] - [ˈleɪdn] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɔːf] , [ðə; ði] [ˈpædlz]
Then with a loud shout the heavily - laden canoe was pushed off , the paddles
然后 和 一个 大声 喊 这 重度 - 满载 独木舟 曾是 推动 离开 , 这 桨
[bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [splæʃ] ,
began to splash ,
开始 到 溅 ,
然后, 随着一声大声喊叫, 满载货物的独木舟被推下水, 船桨开始溅起水花。

[ænd; ənd] - [keɪm] [bæk] .
and Jackum came back .
和 杰克姆 来了 后退 .

杰克姆回来了。

" [ɔ:l] [gɔ:n] - [wei] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈsɑ:ləmli] ,
" All gone ' way , " he said , rather solemnly ,
" 全部 已消失 - 方式 , " 他 说 , 相当 庄严地 ,

“一切都结束了,”他颇为严肃地说。

[æz; əz] [ɪf] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] .
as if disappointed at not being able to join the banquet .
作为 如果 失望的 在 不是 存在 有能力的 到 加入 这 宴会 .

仿佛因为没能参加宴会而感到失望。

" - [wa:nt] [i:t] . "
" Jackum want eat . "
" - 想 吃 . "

“杰克姆想吃东西。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[hɪr] , [bɑ:b] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] ?
Here , Bob , what can you give him to eat ?
这里 , 鲍勃 , 什么 能 你 给 他 到 吃 ?

鲍勃, 你给他吃点什么好呢?

" [ðə; ði] [ˈblæks] [aɪz] [ˈspɑ:kld] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈi:ɡərli] [tu:; tə][ˈboʊstɑ:k] .
" The black's eyes sparkled , as he turned eagerly to Bostock .
" 这 布莱克的 眼睛 闪闪发光 , 作为 他 转向 急切地 到 博斯托克 .

“黑人的眼睛闪闪发光, 他急切地转向博斯托克。

" [wʌt] [jər] [laɪk] , [ˈsʊti] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" What yer like , Sooty ? " said the latter .
" 什么 你的 喜欢 , 煤烟 ? " 说 这 后者 .

“你喜欢什么, 苏蒂? ”后者问道。

" [bɑ:b][gɪb] [ˈtɪki] - [ˈtɪki] ; [pɪk] [ˈdɪli] .
" Bob gib ticky - ticky ; Pick Dilly .
" 鲍勃 吉布 滴答 - 滴答 ; 挑选 迪利 .

“Bob gib ticky-ticky; Pick Dilly.

[mʌtʃ] [keɪk] . "
Much cake . "
很多 蛋糕 . "

好多蛋糕。”

" [lʊk] [ji:; ji] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] .
" Look ye here , " said the old sailor .
" 看 是的 这里 , " 说 这 老的 水手 .

“瞧瞧这里,”老水手说道。

" [ju:; jʊ] [ʌv] [ˈdæmpər] ? "
" You love damper ? "
" 你 爱 阻尼器 ? "

你喜欢烤面包吗?

“ [ˌaɪ,ɛs'ɛs] . [ˈdæmpər] . ”
“ **Iss . Damper .** ”
“ 问题 . 阻尼器 . ”

“阻尼器。”

“ [ˈtɪki] - [ˈtɪki] ? ”
“ **Ticky - ticky ?** ”
“ 滴答 - 滴答 ? ”

“滴答滴答？”

“ [ˌaɪ,ɛs'ɛs] .
“ **Iss .** ”
“ 问题 . ”

“Iss。

[ˌmʌtʃ] [ˈtɪki] - [ˈtɪki] . ”
Much ticky - ticky . ”
很多 滴答 - 滴答 . ”

滴答滴答声不断。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [roʊst] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [baɪ] - [ænd; ənd] -
“ **And I'll light a fire and roast something for you to eat by - and -** ”
“ 和 患病的 光 一个 火 和 烤 某物 为了 你 到 吃 经过 - 和 -
[baɪ] . ”
by . ”
经过 . ”

“过段时间，我会生起火，烤点东西给你吃。”

“ - [noʊ] [laɪk] [roʊst] - .
“ **Jackum no like roast somefin .** ”
“ - 不 喜欢 烤 - . ”

“Jackum 不喜欢烤东西。”

[ˈkʊki] [bɪɡ][bɜːrd] . ”
Cooky big bird . ”
库奇 大的 鸟 . ”

库奇大鸟。”

“ [jes] , [aɪl] [kʊk] [ə; eɪ][bɪɡ][bɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Yes , I'll cook a big bird for you .** ”
“ 是的 , 患病的 厨师 一个 大的 鸟 为了 你 . ”

“好的，我会为你烤一只大鸟。”

[ðæt] [duː] ?
That do ?
那 做 ?

那样做？

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðen] .
Come along then .
来 沿着 然后 . ”

那你们一起来吧。

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] - [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈdæmpər] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **A minute or two later Jackum was seated with a big damper cake and a** ”
“ 一个 分钟 或者 二 之后 - 曾是 坐着 和 一个 大的 阻尼器 蛋糕 和 一个
[ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [ˈtriːkl] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
basin of treacle between his legs ,
盆地 的 糖浆 之间 他的 腿 , ”

“一两分钟后，杰克姆坐了下来，两腿之间放着一块大大的烤饼和一盆糖浆。”

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [werˈevər] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈlæsɪz] ,
smiling all over his face wherever it was not coated with molasses ,
微笑 全部 超过 他的 脸 无论 它 曾是 不是 涂层 和 糖蜜 ,

除了脸上沾满糖浆的地方，其他地方都洋溢着笑容。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maʊθ] .
and that was naturally about the mouth .
和 那 曾是 自然 关于 这 嘴 .

当然，那指的是嘴巴。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈkæri] [ænd; ænd] [ˈboʊstɑːk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ɑːrmz]
When they saw him fully occupied Carey and Bostock turned to where the arms
什么时候 他们 锯 他 完全 占领 凯里 和 博斯托克 转向 到 在哪里 这 武器
[wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] ,
were hidden ,
是 隐 ,

当他们看到他全神贯注于某事时，凯里和博斯托克便转向武器藏匿的地方。

[ænd; ænd] [suːn] [ˈæftər] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ænd] [ɡʌn] [ˈloʊdɪd] ,
and soon after each was provided with a revolver and gun loaded ,
和 很快 后 每个 曾是 假如 和 一个 左轮手枪 和 枪 已加载 ,

不久之后，每人都配发了一支左轮手枪和一支已上膛的手枪。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæmp(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .
and with an ample supply of cartridges .
和 和 一个 充足 供应 的 墨盒 .

并且备有充足的墨盒。

“ [naʊ] , [bəːb] , ” [kraɪd] [ˈkæri] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [ðə; ði] [tʃuːˈsɑːn] [ɪz] [wʌns] [mɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
“ Now , Bob , ” cried Carey , excitedly , “ the Chusan is once more our own .
” 现在 , 鲍勃 , ” 哭 凯里 , 兴奋地 , ” 这 竹山 是 一次 更多的 我们的 自己的 .

“现在，鲍勃，”凯里兴奋地喊道，“楚山又回到我们手中了。”

[ɪf] [wiː; wi] [ˈfɑːsənd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ɔːl] [ðoʊz] [blæks] [ɔːf] . “
If we fastened up the gangways we could keep all those blacks off . ”
如果 我们 系紧 向上 这 舷梯 我们 可以 保持 全部 那些 黑人 离开 . ”

如果我们把舷梯封死，就能阻止那些黑人进来了。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] - ? ”
“ What about Jackum ? ”
” 什么 关于 - ? ”

“杰克姆呢？ ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [əˈbeɪ] [em ˈiː] [naʊ] . ”
“ He would obey me now . ”
” 他 会 服从 我 现在 . ”

“他现在会听我的话了。”

“ [dɪseɪ] [hiː; hi] [wʊd] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] ?
“ Dessay he would , sir , but what about Old King Cole ?
” 德赛 他 会 , 先生 , 但 什么 关于 老的 国王 油菜 ?

“德赛说他会的，先生，但是老国王科尔呢？”

“ [ˈkæri] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
” Carey gazed at him with wrinkled brow and was silent for a few
” 凯里 凝视 在 他 和 皱 眉头 和 曾是 沉默的 为了 一个 很少

[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

凯瑞皱着眉头盯着他，沉默了一会儿。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɜv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
for the question was hard to answer , and he gave it up .
为了 这 问题 曾是 难的 到 回答 , 和 他 给予 它 向上 .
因为这个问题很难回答,所以他放弃了。
“ [get] [æn; ən][æks] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Get an axe , ” he said .
“ 得到 一个 斧头 , ” 他 说 .

“拿把斧子来,”他说。
[ðɪs] - [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ['skaɪlaɪt] ,
This - was soon done , and they repaired to the saloon skylight ,
这 - 曾是 很快 完毕 , 和 他们 已修复 到 这 酒吧 天窗 ,
这件事很快就办完了,他们修好了沙龙的天窗。
[wer] ['boʊstɑ:k] [liːnd] [hɪz; ɪz][gʌn] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði] [rɪ'ekʃn] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] [ɪf] ['wɑːntɪd] ,
where Bostock leaned his gun against the erection ready for use if wanted ,
在哪里 博斯托克 倾斜 他的 枪 反对 这 勃起 准备好 为了 使用 如果 通缉 ,
博斯托克将枪靠在勃起的阴茎上,随时准备使用。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði][æks] .
and began to use the axe .
和 开始 到 使用 这 斧头 .
然后开始使用斧头。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] ,
At the first blow there was a crash of glass ,
在 这 第一的 吹 那里 曾是 一个 碰撞 的 玻璃 ,
第一击发出玻璃破碎的声音,
[fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
followed by a revolver shot from the bottom of the stairs ,
随后 经过 一个 左轮手枪 射击 从 这 底部 的 这 楼梯 ,
随后,楼梯底部传来一声左轮手枪枪响。

[wen] ['boʊstɑ:k] [drɑ:pt] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [siːzd] [ænd; ənd] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz][gʌn] .
when Bostock dropped the axe and seized and cocked his gun .
什么时候 博斯托克 掉落 这 斧头 和 查获 和 上膛 他的 枪 .
博斯托克扔下斧头,抓起枪并上了膛。
“ [ðə; ði][oʊld] [ʌnz] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [sɜːr] .
“ The old un's at it , sir .
“ 这 老的 联合国 在 它 , 先生 .
“这家伙又开始作妖了,先生。”

[lʊk] [aʊt] ; ['meɪbi] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] . “
Look out ; maybe he's coming out . ”
看 出去 ; 或许 他是 未来 出去 . “
小心点,他可能要出来了。

“ [faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][faɪr] [æt; ət][juː 'es] , ” [sed] ['kæri] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Fire at him if he fires at us , ” said Carey , excitedly .
“ 火 在 他 如果 他 火灾 在 我们 , ” 说 凯里 , 兴奋地 .
“如果他向我们开火,我们就向他开火!”凯里兴奋地说。

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪər][æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ə'fɔːr] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] ,
“ I'm a - going to fire at him , sir , afore he does , ” said the old sailor ,
“ 我是 一个 - 去 到 火 在 他 , 先生 , 之前 他 做 , ” 说 这 老的 水手 ,
[stɜːrdɪli] .
sturdily .
坚固地 .
“先生,我要在他开枪之前先开枪,”老水手坚定地说。

“ [si:] [maɪ] [sweld] [hed] , [sɜ:r] ?
“ **See my swelled head , sir ?**
“ 看 我的 肿胀 头 , 先生 ?

“先生，您看到我肿胀的脑袋了吗？ ”

“ [ˈkæri] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Carey nodded .**
“ 凯里 点头 .

凯里点了点头。

“ [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] .
“ **That's right , sir .**
“ 那就是 正确的 , 先生 .

“没错，先生。”

[wel] [ðen] , - - - [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪts] [maɪ][fɜ:rst] [pleɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Well then , ' cordin ' to the rules of the game it's my first play this time ,
出色地 然后 , - - - 到 这 规则 的 这 游戏 它是 我的 第一的 玩 这 时间 ,
那么，按照游戏规则，这次是我第一次出手。

[ænd; ənd] [jɔ:rz] [tu:] .
and yours too .
和 你的 也 .

你的也是。

“ [ˈkæri] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] .
“ **Carey was silent , and nothing followed the shot .**
“ 凯里 曾是 沉默的 , 和 没有什么 随后 这 射击 .

“凯里沉默不语，枪响之后什么也没发生。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪsˈeɪbld] , [bə:b] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **He must be disabled , Bob ?** ” **whispered the boy .**
“ 他 必须 是 已禁用 , 鲍勃 ? ” 低声说道 这 男生 .
“他一定是残疾人吧，鲍勃？”男孩低声说道。

“ [ɡʊʊ][ɑ:n] [əˈɡen] .
“ **Go on again .**
“ 去 在 再次 .

再来一次。

“ [ˈboʊ,sta:k] [strʌk] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʃɑ:t] [bɪˈlʊʊ] ,
“ **Bostock struck once more , and there was another shot below ,**
“ 博斯托克 击 一次 更多的 , 和 那里 曾是 其他 射击 以下 ,
博斯托克再次开枪，下面还有一枪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] [went] [ɑ:n] , [ˈstraɪkɪŋ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
but this time the old sailor went on , striking again and again ,
但 这 时间 这 老的 水手 去 在 , 引人注目 再次 和 再次 ,
但这一次，老水手继续敲击，一次又一次地敲击。

[ˈbi:tɪŋ] [aʊt] [ɡlæs] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈi:zi]
beating out glass and dividing the cross pieces of wood to make an easy
殴打 出去 玻璃 和 分割 这 叉 件 的 木头 到 制作 一个 简单的
[ˈentrəns] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [tu:; tə][get] [daʊn] .
entrance for anyone to get down .
入口 为了 任何人 到 得到 向下 .

敲碎玻璃，分开横木，以便任何人都能轻松下到。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [stroʊks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvəd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r]
But not a dozen strokes had been delivered before the black was once more
但 不是 一个 打 笔画 有 到过 发表 前 这 黑色的 曾是 一次 更多的
[æt; ət][ðer; ðər][saɪd] .
at their side .
在 他们的 边 .

但不到十二杆，黑球就再次回到了他们身边。

“ [hə'loʊ] ！ ” [kraɪd] [ˈboʊstɑ:k] ； “ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [i:t] [ɔ:l] [ðæt] [ˈdæmpər] . ”
“ **Hullo ！ ” cried Bostock ； “ you haven't eat all that damper . ”**
“ 你好 ！ ” 哭 博斯托克 ； “ 你 还没有 吃 全部 那 阻尼器 . ”

“喂！”博斯托克喊道，“你还没把那些烤饼都吃完呢。”

“ - [i:t] [ˈæləm] [ˈdæmpər] , [ˈæləm] [ˈtɪki] - [ˈtɪki] .
“ **Jackum eat allum damper , allum ticky - ticky** .
“ - 吃 明矾 阻尼器 , 明矾 滴答 - 滴答 .

“Jackum 吃 allum damper, allum ticky-ticky。

[gʊd] ！
Good ！
好的 ！

好的！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **cried the black , grinning** .
“ 哭 这 黑色的 , 咧嘴笑 .

“黑衣人咧嘴笑着喊道。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈkudnt] [hɑ:] - [dʌn] [aɪ ˈti:] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [ˈboʊstɑ:k] .
“ **Well , I couldn't ha ' done it myself in the time , ” said Bostock** .
“ 出色地 , 我 不能 哈 - 完毕 它 我 在 这 时间 , ” 说 博斯托克 .

“嗯，我自己是不可能那么在短的时间内完成的，”博斯托克说。

“ [hɪr] , [leɪ] [hoʊld] .
“ **Here , lay hold** .
“ 这里 , 躺 抓住 .

“在这里，抓住它。”

“ [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rʃəli] [dɪˈmɒliʃt] [laɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [si:zd] [ænd; ænd]
“ **He pointed to the partially demolished light , which the black seized and**
“ 他 尖 到 这 部分 已拆除 光 , 哪个 这 黑色的 查获 和
[rentʃt] [ɔ:f] ,
wrenched off ,
扭动 离开 ,

他指着那盏被部分损毁的路灯，那是黑衣人抓住并扯下来的。

[θru:] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ænd; ænd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈheɪzɪteɪ(ə)n] , [ɡlaɪdɪd] [θru:] ,
threw it down on the deck , and then , without hesitation , glided through ,
扔 它 向下 在 这 甲板 , 和 然后 , 没有 犹豫 , 滑翔 通过 ,

他把船扔在甲板上，然后毫不犹豫地滑了过去。

[ænd; ænd] [dra:pt] [ˈsɔ:ftli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [səˈlu:n] [ˈkæbɪn] .
and dropped softly into the saloon cabin .
和 掉落 轻轻 进入 这 酒吧 舱 .

然后轻轻地落入了沙龙舱。

“ [ju:; jʊ] [ɡoʊ] [nekst] , [bə:b] . ”
“ **You go next , Bob** . ”
“ 你 去 下一个 , 鲍勃 . ”

“下一个轮到你，鲍勃。”

“ [nei] , [sɜ:r] ,
“ **Nay , sir** ,
“ 不 , 先生 ,

“不，先生，

[ˈɒtnɪ] [juː; jə][tuː; tə][ˈɔːrdər][em ˈiː][ɑːn] [gɑːrd] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ɑːn]
oughtn't you to order me on guard to shoot down the enemy if he comes on
不应该 你 到 命令 我 在 警卫 到 射击 向下 这 敌人 如果 他 来 在
 [dek] ?
deck ?
甲板 ?

如果敌人登上甲板，你不应该命令我警戒并将其击落吗？

“ ['kæri] ['nɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Carey nodded** .
“ 凯里 点头 .

凯里点了点头。

“ [jes] , [kiːp] [wɑːtʃ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Yes , keep watch , “ he said** .
“ 是的 , 保持 手表 , “ 他 说 .

“是的，保持警惕，”他说。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] .
“ **I'll go down** .
“ 患病的 去 向下 .

“我下去。”

“ [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] ['kæri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
“ **The way was easy enough now , and the next minute Carey was on the**
“ 这 方式 曾是 简单的 足够的 现在 , 和 这 下一个 分钟 凯里 曾是 在 这
 [səˈluːn] [ˈteɪbl] ,
saloon table ,
酒吧 桌子 ,

“现在一切都顺理成章了，下一刻凯里就躺在了酒吧的桌子上。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [tuː; tə] [feɪs] - , [huː] [kraɪd] , [ˈiːgərli] :
from which he leaped to the floor , to face Jackum , who cried , eagerly :
从 哪个 他 跳跃 到 这 地面 , 到 脸 - , WHO 哭 , 急切地 :
他从地上跳到地板上，面对着急切地喊叫着的杰克姆：

“ ['dɑːktər] .
“ **Doctor** .
“ 医生 .

“医生。

- [noʊ] .
Jackum know .
- 知道 .

杰克姆知道。

“ [ðə; ði] [blæk] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,
“ **The black led the way to the captain's cabin** ,
“ 这 黑色的 引领 这 方式 到 这 船长的 舱 ,

“黑衣人带头走向船长室。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd]
and there was a faint cry of delight as the boy sprang forward and
和 那里 曾是 一个 头晕的 哭 的 喜 作为 这 男生 弹簧 向前 和
 [let][hɪz; ɪz] [gʌn] [draːp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɑːkər] ,
let his gun drop against the locker ,
让 他的 枪 降低 反对 这 储物柜 ,

男孩猛地向前一跃，枪掉落在储物柜上，发出了一声微弱的欢呼。

[tuː; tə][græsp][ˈdɑːktər] - [ɪkˈstendɪd] [hændz] .

“ to grasp Doctor Kingsmead's extended hands .
“ 到 抓牢 医生 - 扩展 双手 . ”

抓住金斯米德医生伸出的手。

“ [oʊ] , [ˈdɑːktər] , [ˈdɑːktər] !

“ Oh , doctor , doctor !
“ 哦 , 医生 , 医生 ! ”

“哦，医生，医生！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .

“ he cried .
“ 他 哭 . ”

他哭着说。

“ [æt; ət] [læst] !

“ At last !
“ 在 最后的 ! ”

“终于！

[æt; ət] [læst] !

at last !
在 最后的 !

终于！

[bʌt; bət] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [juː; jʊ] [lʊk] . “

But how thin and white you look . ”
但 如何 薄的 和 白色的 你 看 . ”

但你看上去好瘦好白啊。”

“ [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [maɪ] [læd] .

“ Loss of blood , my lad .
“ 损失 的 血 , 我的 小伙子 . ”

“孩子，你失血过多。”

[ɑː] , - !

Ah , Jackum !
啊 , - !

啊，杰克姆！

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [blæk] [hæd; həd] [krept] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [daʊn] ,

“ For the black had crept close up to the berth and squatted down ,
“ 为了 这 黑色的 有 悄悄地爬 关闭 向上 到 这 泊位 和 蹲着 向下 , ”

“因为那黑鬼悄悄地爬到床铺边，蹲了下来，

[geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌ.fə.rərz] [feɪs] .

gazing anxiously in the sufferer's face .
凝视 焦虑地 在 这 患者的 脸 . ”

焦急地凝视着患者的脸。

“ [dɑːk] - [tɔːr] - ?

“ Doc - tor mumkull ?
“ 医生 - 托尔 - ? ”

“Doctor mumkull?

“ [hiː; hi] [sed] .

“ he said .
“ 他 说 . ”

他说。

“ [kɪld] ?

“ Killed ?
“ 被杀 ? ”

“被杀了？ ”

[oʊ] , [noʊ] , [maɪ][mæn] .
Oh , no , my man .
哦 , 不 , 我的男人 .

哦，不，我的朋友。

[aɪ][hoʊp][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [jet] . "
I hope not for a long time yet . "
我 希望 不是 为了 一个 长的 时间 然而 . "

我希望这种情况不会持续很久。

" - — [noʊ] , " [sed] - .
" Mumkull — no , " said Jackum .
" - — 不 , " 说 - .

“Mumkull——不,”杰克姆说。

" - ? "
" Brokum ? "
" - ? "

“布罗克姆？”

" [jes] , ['broʊkən] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
" Yes , broken if you like ,
" 是的 , 破碎的 如果 你 喜欢 ,

“是的，如果你愿意的话，可以称之为破碎。”

" [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][slɪt] - [ʌp] [leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
" and he pointed to the slit - up leg of his trousers and a large
" 和 他 尖 到 这 缝隙 - 向上 腿 的 他的 裤子 和 一个 大的
 ['blʌdsteɪnd] ['bəndɪdʒ] ,
bloodstained bandage ,
血迹斑斑 绷带 ,

他指着自裤子被撕开的裤腿和一大块沾满血迹的绷带，说道：“

['taɪtli] [baʊnd] [raʊnd] .
tightly bound round .
紧紧 边界 圆形的 .

紧紧地缠绕在一起。

" [hu:] - [tɪk] - [pɜr] [fru:] ['dɑ:ktər] - ? " [kraɪd][ðə; ði] [blæk] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ,
" Who ' tick ' pear froo doctor leggum ? " cried the black , springing up ,
" WHO - 打钩 - 梨 弗鲁 医生 - ? " 哭 这 黑色的 , 弹簧 向上 ,

“谁在莱格姆医生那里偷梨？”黑人喊道，猛地跳了起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz][set] [ti:θ] ;
with his eyes flashing and the look of war in his set teeth ;
和 他的 眼睛 闪烁 和 这 看 的 战争 在 他的 放 牙齿 ;

他双目闪闪发光，咬牙切齿，一副好战的模样；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ,
and it was as if he wanted the name of the member of his pack ,
和 它 曾是 作为 如果 他 通缉 这 姓名 的 这 成员 的 他的 盒 ,

他似乎想知道他狼群中哪个成员的名字。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [klʌb] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] , [tu:; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] ['menəsɪŋli] .
as he drew his club from behind , to shake it menacingly .
作为 他 画 他的 俱乐部 从 在后面 , 到 摇 它 威胁地 .

他从背后抽出球棒，凶狠地挥舞着。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

“不，不。”

[ʃɑ:t] - [gʌn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
Shot - gun , " said the doctor .
射击 - 枪 , " 说 这 医生 .

“霰弹枪,”医生说。

" [hoo] ! [big][dæn] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈdaʊnwərd] .
" Ho ! Big Dan ? " whispered the black , and he pointed downward .
" 何 ! 大的 担 ? " 低声说道 这 黑色的 , 和 他 尖 向下 .

“嚯! 大丹?”黑衣人低声说道, 并指了指下方。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" Yes , " said the doctor , and for a few moments his voice grew a little
" 是的 , " 说 这 医生 , 和 为了 一个 很少 时刻 他的 嗓音 生长 一个 小的
[strɔ:ŋgər] .
stronger .
更强 .

“是的,”医生说, 他的声音突然变得稍微坚定了一些。

" [ˈkæri] , [læd] , [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈrʌfiən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mæd] [drʌŋk] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" Carey , lad , the cowardly ruffian must have been mad drunk this morning ,
" 凯里 , 小伙子 , 这 胆小 痞子 必须 有 到过 疯狂的 醉 这 早晨 ,

“凯里, 小伙子, 那个胆小的恶棍今天早上肯定喝得烂醉。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkju:zd] [em ˈi:][ʌv; əv]
for he came to me furious and foaming and accused me of
为了 他 来了 到 我 狂怒 和 起泡 和 被告 我 的
[ɪnˈkɜ:riɪdʒɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][set][ðə; ði] [blæks] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
encouraging you to set the blacks against him .
鼓励 你 到 放 这 黑人 反对 他 .

因为他怒气冲冲地来找我, 指责我唆使你挑拨黑人与他之间的关系。

[aɪ] [dɪˈnaɪd] [aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ˈfjʊriəs] , [ˈju:zɪŋ] [ˈbʊliŋ] [ænd; ənd]
I denied it , of course , and he grew more furious , using bullying and
我 否认 它 , 的 课程 , 和 他 生长 更多的 狂怒 , 使用 欺凌 和
[ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
insulting language ,
侮辱 语言 ,

我当然否认了, 他反而更加愤怒, 开始使用欺凌和侮辱性的语言。

[tɪl] [ɪn][maɪ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [əˈweɪ] , [waɪl] [aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈpent]
till in my irritation I struck him , and he went away , while I began to repent
直到 在 我的 刺激 我 击 他 , 和 他 去 离开 , 尽管 我 开始 到 悔改
,
.
,

直到我恼怒之下打了他, 他才走开, 而我开始后悔。

[ˈfi:liŋ] [haʊ] [ˈɔ:kwərd] [ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .
feeling how awkward our position was .
感觉 如何 尴尬的 我们的 位置 曾是 .

感觉到了我们当时处境的尴尬。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]
But a few minutes later I had come to the conclusion that the time had
但 一个 很少 分钟 之后 我 有 来 到 这 结论 那 这 时间 有
[əˈraɪvd] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst] [straɪk] [fɔ:r; fər] [ˈfri:dəm] ,
arrived when we must strike for freedom ,
到达的 什么时候 我们 必须 罢工 为了 自由 ,

但几分钟后, 我便得出结论: 我们必须为自由而斗争的时刻已经到来。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lə'guːn] [æt; ət] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] **and I was looking longingly across the lagoon at where I could see you**
和 我 曾是 寻找 渴望地 穿过 这 泻湖 在 在哪里 我 可以 看 你
[ˈpræktɪsɪŋ] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['buːməɾæŋ] ,
practising throwing the boomerang ,
练习 投掷 这 回旋镖 ,
我满怀渴望地望着泻湖对岸，看着你练习投掷回旋镖的地方。

[ænd; ʌnd] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
and wishing you back .
和 祝 你 后退 .
并祝你平安归来。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ʌnd] [spiːk] [tuː; tə][ˈboʊstɑːk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][ðə; ði] **Then I turned to go forward and speak to Bostock , who was busy in the**
然后 我 转向 到 去 向前 和 说话 到 博斯托克 , WHO 曾是 忙碌的 在 这
[ˈɡæli] ,
galley ,
厨房 ,
然后我转身向前走去和正在厨房忙碌的博斯托克说话。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈrʌfiən] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈentri] ,
when I saw that ruffian standing just outside the cabin entry ,
什么时候 我 锯 那 痞子 常设 只是 外部 这 舱 入口 ,
当我看到那个恶棍站在小屋入口外时，

[ˈteɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] .
taking aim at me with a gun .
采取 目的 在 我 和 一个 枪 .
他用枪指着我。

“ [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ʌnd] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈfaɪərd] [twɑɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] **I shouted and rushed at him , but he fired twice before I could reach**
“ 我 喊叫 和 匆忙 在 他 , 但 他 被解雇 两次 前 我 可以 抵达
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我大声喊叫着冲向他，但在我赶到之前，他开了两枪。”
[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][leg] , [bʌt; bət][aɪ] [kloʊzɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][wiː; wi] [fel] **I felt a tremendous blow on the leg , but I closed with him and we fell**
我 毛毡 一个 巨大的 吹 在 这 腿 , 但 我 关闭 和 他 和 我们 跌倒
[təˈɡeðər] ,
together ,
一起 ,
我感到腿部受到重击，但我紧紧贴着他，我们一起倒下了。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [daʊn] [step][baɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] [dɔːr] , [wer] [aɪ] [luːst] [maɪ][ɡræsp][ænd; ʌnd] **struggling down step by step to the saloon door , where I loosed my grasp and**
挣扎 向下 步 经过 步 到 这 酒吧 门 , 在哪里 我 松开 我的 抓牢 和
[roʊld] [ɪn] ,
rolled in ,
滚动 在 ,
我挣扎着一步一步走到酒吧门口，松开了手，滚了进去。

[tuː; tə][laɪ] [hæf] [ɪnˈsensəb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈbæŋd] [tuː; tə][ænd; ʌnd] [ɒkt] [ɑːn][ðə; ði] **to lie half insensible ; but I heard the door banged to and locked on the**
到 说谎 一半 麻木不仁 ; 但 我 听到 这 门 砰的一声 到 和 已锁定 在 这
[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .
我半昏迷着躺着；但我听到门被砰地一声关上，然后从外面锁上了。

[ðen] [ə; eɪ] ['deθli] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] ,
Then a deathly feeling of sickness came over me ,
然后 一个 致命的 感觉 的 疾病 来了 超过 我 ,

然后，一股强烈的恶心感袭来，让我不寒而栗。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [aɪ] [hɜ:rd] [æz; əz][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['splæʃɪŋ] ,
and I lay wondering at the sounds I heard as of water splashing ,
和 我 躺 好奇 在 这 声音 我 听到 作为 的 水 溅起水花 ,
我躺在那里，疑惑地听着像是水花四溅的声音。

[æz; əz] [ɪf] ['bʌkɪt] ['æftər] ['bʌkɪt] [wʌz; wəz] [dæʃt] [daʊn] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] .
as if bucket after bucket was dashed down to wash something away .
作为 如果 桶 后 桶 曾是 虚线 向下 到 洗 某物 离开 .

仿佛一桶又一桶的水被泼下来，用来冲走什么东西。

" [ðæt] [saʊnd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['kæri] , " [sed] [ðə; ði]['da:ktər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" **That sound saved my life , Carey , " said the doctor , after a pause** ,
" 那 声音 已保存 我的 生活 , 凯里 , " 说 这 医生 , 后 一个 暂停 ,
"凯瑞，那个声音救了我的命，"医生停顿了一下后说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
" **for it seemed to revive me to a sense of what was wrong** ,
" 为了 它 似乎 到 复活 我 到 一个 感觉 的 什么 曾是 错误的 ,
"因为它似乎让我重新意识到哪里出了问题",

[ænd; ənd][aɪ] [krɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)] [pu:l] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [leɪ] ,
and I crawled from the dreadful pool in which I lay ,
和 我 爬行 从 这 可怕 水池 在 哪个 我 躺 ,
我从我躺过的可怕水池里爬了出来，

[tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [stri:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪblkɔ:θ] [ænd; ənd] [stɔ:ntʃ] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ]
to tear a strip from the tablecloth and staunch the bleeding , before I
到 撕 一个 条 从 这 桌布 和 坚定 这 出血 , 前 我
[f'eɪntɪd] [ə'weɪ] ,
fainted away ,
昏厥 离开 ,
我撕下一块桌布来止血，然后就昏了过去。

[tu:; tə][bi:; bi] [ri'vaɪvd] [ə'gen] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)] [kræʃ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [slɪpt]
to be revived again by hearing a horrible crash as if someone had slipped
到 是 复活 再次 经过 听力 一个 可怕 碰撞 作为 如果 某人 有 滑倒了

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [wet] [sterz] .
upon the wet stairs .
之上 这 湿的 楼梯 .

听到一声可怕的巨响，仿佛有人在湿滑的楼梯上滑倒了，他才回过神来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['drɪvn] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:l] [kən'tɪnju:d] ,
The door was nearly driven in , but the fall continued ,
这 门 曾是 几乎 驱动 在 , 但 这 落下 持续 ,
门几乎被撞开了，但坠落仍在继续。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['mæləm] ['kə:sɪŋ] ['hɔ:rəbli] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get] [ʌp] ,
and I could hear Mallam cursing horribly as he tried to get up ,
和 我 可以 听到 马拉姆 咒骂 糟糕透了 作为 他 尝试 到 得到 向上 ,
我能听到马拉姆一边痛苦地咒骂一边试图起身，

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ænd; ənd][laɪ]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
but only to fall back and lie silent for a time .
但 仅有的 到 落下 后退 和 说谎 沉默的 为了 一个 时间 .
但只是退缩，静静地躺了一会儿。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['feɪntɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz] [strɔːŋ] ,
I must have fainted again , but the desire for life was strong ,
我 必须 有 昏厥 再次 , 但 这 欲望 为了 生活 曾是 强的 ,
我一定是又昏过去了, 但我求生的欲望却很强烈。

[ænd; ɐnd][aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][maɪ]'ɪndʒəri] .
and I forced myself to see to my injury .
和 我 强制 我 到 看 到 我的 受伤 .
我强迫自己处理伤口。

[ɪts] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)] [wuːnd] , ['kæri] , [ænd; ɐnd][bled][soʊ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'tiː] [wʊd] ['nevər][staːp] ;
It's a horrible wound , Carey , and bled so that I thought it would never stop ;
它是 一个 可怕 伤口 , 凯里 , 和 出血 所以 那 我 想法 它 会 绝不 停止 ;
凯瑞, 那是一道很严重的伤口, 血流不止, 我以为永远不会止住;

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊn][wʌz; wəz] [saʊnd] , [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrdʒən] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['ɑːrtəri] ,
but the bone was sound , and I was surgeon enough to tie the artery ,
但 这 骨 曾是 声音 , 和 我 曾是 外科医生 足够的 到 领带 这 动脉 ,
[ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] —
and — and —
和 — 和 —
但是骨头完好无损, 而且我医术精湛, 足以结扎动脉, 而且——而且——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['wɪkər] [ænd; ɐnd] ['wɪkər] , [ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ'tiː] ['siːst] ,
" **His voice had been growing weaker and weaker , and now it ceased ,**
" 他的 嗓音 有 到过 生长 较弱 和 较弱 , 和 现在 它 停止 ,
他的声音越来越弱, 现在已经完全消失了。

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] .
the poor fellow lying with his eyes half - closed .
这 贫穷的 同伴 说谎 和 他的 眼睛 一半 - 关闭 .
可怜的家伙躺在那里, 双眼半闭着。

" [dɑːk] - [tɔːr][goʊ] - , " ['wɪspəd] - , [bʌt; bət] ['kæri] [meɪd] [æn; ən]['æŋɡrɪ] ['dʒestʃər]
" **Doc - tor go mumkull , " whispered Jackum , but Carey made an angry gesture**
" 医生 - 托尔 去 - , " 低声说道 - , 但 凯里 制成 一个 生气的 手势
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,
“医生, 去你的,”杰克姆低声说道, 但凯里做了个愤怒的手势, 然后,

['fetʃɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] ['mɔɪsɪnd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] [lɪps] ,
fetching water from the table , he moistened the wounded man's lips ,
获取 水 从 这 桌子 , 他 湿润 这 受伤 男人的 嘴唇 ,
他从桌上取了些水, 润湿了受伤男子的嘴唇。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and in a short time had the satisfaction of seeing him revive a little
和 在 一个 短的 时间 有 这 满意 的 看到 他 复活 一个 小的
[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
and in a faint whisper ask for a drink .
和 在 一个 头晕的 耳语 问 为了 一个 喝 .
不久之后, 我欣慰地看到他稍微恢复了一些活力, 并用微弱的低语说要喝点东西。

['kæri] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ɐnd][hæf][ə; eɪ] ['glæsfʊl] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ]
Carey raised his head a little , and half a glassful was swallowed with
凯里 提高 他的 头 一个 小的 , 和 一半 一个 满杯 曾是 吞咽 和
[ə'vɪdətɪ] .
avidity .
热情 .
凯里微微抬起头, 狼吞虎咽地喝下了半杯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]
This was reviving , and the doctor was soon able to press his young
这 曾是 复苏 , 和 这 医生 曾是 很快 有能力的 到 按 他的 年轻的
[kəm'pænjənz] [hænd] .
companion's hand .
同伴的 手 .

这是复苏的迹象，医生很快就能按压他年轻同伴的手了。

“ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈboʊstɑ:k] ?
” **Where's Bostock ?**
” 在哪里? 博斯托克 ?

博斯托克在哪里？

“ [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
” **he said at last .**
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ [ɑ:n] [dek] , “ [sed] ['kæri] , [ˈprɑ:ɪmptli] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['seɪlɜ:z] ['ɪndʒəri]
” **On deck , “ said Carey , promptly ; but he said nothing about the old sailor's injury**
” 在 甲板 , “ 说 凯里 , 及时 ; 但 他 说 没有什么 关于 这 老的 水手的 受伤
.
:
.

“到甲板上去，”凯里立即说道；但他对老水手的伤势只字未提。

“ [hɑ:] ! “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] ; “ [aɪ][kæn; kən][get] ['betər] [naʊ] .
” **Hah ! “ replied the doctor ; “ I can get better now .**
” 哈哈 ! “ 回复 这 医生 ; “ 我 能 得到 更好的 现在 .

“哈！”医生回答说，“我现在可以好起来了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] ?
But what is the matter with you , my lad ?
但 什么 是 这 事情 和 你 , 我的 小伙子 ?

孩子，你怎么了？

[jʊr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [wʌn][hænd][ˈoʊvər][jʊr; jər] [breɪst] .
Your voice sounds strange , and you keep one hand over your breast .
你的 嗓音 声音 奇怪的 , 和 你 保持 一 手 超过 你的 胸部 .

你的声音听起来很奇怪，而且你一直用一只手捂着胸口。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? “
What is it ? “
什么 是 它 ? “

那是什么？

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌt] , “ [sed] ['kæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl] .
” **Oh , nothing much , “ said Carey , with a feeble attempt at a smile .**
” 哦 , 没有什么 很多 , “ 说 凯里 , 和 一个 微弱 试图 在 一个 微笑 .

“哦，没什么，”凯瑞勉强挤出一个笑容说道。

“ [tel] [em 'i:] , “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] , [ɪn][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ;
” **Tell me , “ said the doctor , in almost a whisper ;**
” 告诉 我 , “ 说 这 医生 , 在 几乎 一个 耳语 ;

“告诉我，”医生几乎是低声说道；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:rn] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] .
but there was a stern look in his eyes as he said , “ I know .
但 那里 曾是 一个 船尾 看 在 他的 眼睛 作为 他 说 , “ 我 知道 .

但他眼神坚定地说：“我知道。”

[jʊː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əʊvətæksɪŋ] [jɔːr'self] .
You have been overtaxing yourself .
你 有 到过 过度征税 你自己 .

你给自己施加了过大的压力。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtrʌb(ə)l] [hæz; həz][ˈbroʊkən] [ə'gen] . "
The old trouble has broken again . "
这 老的 麻烦 有 破碎的 再次 . "

老毛病又犯了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['kæri] , ['iːgərli] [naʊ] .
" No , no , " cried Carey , eagerly now .
" 不 , 不 , " 哭 凯里 , 急切地 现在 .

“不，不，”凯莉急切地喊道。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [sterz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wen] [ðæt] [oʊld] [retʃ] ['faɪərd][æt; ət]
" I was on the cabin stairs seeking for you , when that old wretch fired at
" 我 曾是 在 这 舱 楼梯 寻求 为了 你 , 什么时候 那 老的 可怜虫 被解雇 在
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

“我当时正在船舱楼梯上找你，那个老家伙就朝我开枪了。”

[ænd; ænd][aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [straɪk] [em 'iː] [hɪr] .
and I felt something strike me here .
和 我 毛毡 某物 罢工 我 这里 .

我感觉有什么东西击中了我。

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" He pressed his hand upon his breast .
" 他 按下 他的 手 之上 他的 胸部 .

他将手按在胸前。

[ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ðɪ] ['dɑːktəːz] [streŋθ] .
The knowledge that another was suffering seemed to renew the doctor's strength .
这 知识 那 其他 曾是 痛苦 似乎 到 更新 这 医生的 力量 .

得知他人正在遭受痛苦，似乎让这位医生重新获得了力量。

" [let] [em 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] .
" Let me see , " he said , more firmly .
" 让 我 看 , " 他 说 , 更多的 牢牢 .

“让我看看，”他语气更加坚定地说。

['kæri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][stɜːrn] [aɪz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'beɪ] ,
Carey hesitated , but the stern eyes forced him to obey ,
凯里 犹豫了一下 , 但 这 船尾 眼睛 强制 他 到 服从 ,

凯里犹豫了一下，但那严厉的眼神迫使他服从。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː]
and as he sat there with the last rays of the setting sun streaming into
和 作为 他 卫星 那里 和 这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 流媒体 进入
[ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

他坐在那里，看着夕阳的最后一缕光芒洒进小屋。

[hiː; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
he bared his breast ,
他 裸露 他的 胸部 ,

他袒露了胸膛，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [pætʃ] [æz; əz][laːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
to show a great red patch as large as the palm of his hand .
到 展示 一个 伟大的 红色的 修补 作为 大的 作为 这 棕榈 的 他的 手 .
露出一块和他手掌一样大的红色斑块。

“ [spɛnt] [ɔːr] [ˈbædli] [ˈloʊdɪd] [ˈbʊlɪt] , [ˈkæri] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈfeɪntli] .
Spent or badly loaded bullet , Carey , ” said the doctor , faintly .
” 花费 或者 糟糕 已加载 子弹 , 凯里 , ” 说 这 医生 , 淡淡的 .
“凯里，子弹要么是没打熟，要么是装药不当。”医生虚弱地说。

“ [ˈpeɪnf(ə)] , [bʌt; bət][noʊ][ˈdeɪndʒər] , [læd] .
Painful , but no danger , lad .
” 痛苦 , 但 不 危险 , 小伙子 .
“虽然疼，但没有危险，孩子。”

[ðə; ði][skɪn][ɪz][nɑːt] [ˈpɜːst] .
The skin is not pierced .
这 皮肤 是 不是 穿孔 .
皮肤没有被刺破。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [leɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [hænd] ,
He could say no more , but lay holding the lad's hand ,
” 他 可以 说 不 更多的 , 但 躺 保持 这 小伙子的 手 ,
他再也说不出话来，只是静静地握着男孩的手。

[waɪl] - [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈsaɪləns] , [tɪl] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ræŋ]
while Jackum watched in the midst of an intense silence , till a shot suddenly rang
尽管 - 观看 在 这 中间 的 一个 激烈的 沉默 , 直到 一个 射击 突然 响铃
[ʌʊt] ,
out ,
出去 ,
杰克姆在一片死寂中注视着，直到突然一声枪响。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz] [ˈdɑːrkənɪŋ] .
just as the cabin was darkening .
只是 作为 这 舱 曾是 变暗 .
就在小屋渐渐变暗的时候。

“ [həˈloʊ] !
Hullo !
” 你好 !
“你好！

[wɒts] [ðæt] [miːn] ? ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [sterz] .
What's that mean ? ” came in a deep growl from the top of the cabin stairs .
是什么 那 意思是 ? ” 来了 在 一个 深的 咆哮 从 这 顶部 的 这 舱 楼梯 .
“那是什么意思？”从木屋楼梯顶端传来一声低沉的咆哮。

“ [əˈhoɪ] [ðer; ðər] ! ” [rɔːrd] [ˈmæləm] .
Ahoy there ! ” roared Mallam .
” 嘿！ 那里 ！ ” 咆哮 马拉姆 .
“喂！”马拉姆大声喊道。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdɑːktər] ? ”
Where's that there doctor ? ”
” 在哪里？ 那 那里 医生 ？ ”
“医生，那东西在哪儿？ ”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈboʊstɑːk] ,
You ought to know , ” shouted Bostock ,
” 你 应该 到 知道 , ” 喊叫 博斯托克 ,
“你应该知道，”博斯托克喊道。

[ˈevri] [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [naɪt] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈpleɪnli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz]
every word in the silence of the gathering night sounding plainly on the listeners
每一个 单词 在 这 沉默 的 这 采集 夜晚 听起来 显然 在 这 听众
- [ɪrɪ] .
- **ears** .
- 耳朵 .

在寂静的夜色中，每一个字都清晰地传入听者的耳中。

“ [daʊn] [bɪˈloʊ] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ʃɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪm] . ”
“ **Down below , with your shot in his limb .** ”
“ 向下 以下 , 和 你的 射击 在 他的 肢 . ”

“往下看，你一枪打中了他的肢体。”

“ [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] [lɪm] ！ ” [rɔ:rd] [ˈmæləm] .
“ **Curse his limb !** ” **roared Mallam .**
“ 诅咒 他的 肢 ！ ” 咆哮 马拉姆 .

“诅咒他的肢体！”马拉姆咆哮道。

“ [lʊk] [ji; ji] [hɪr] , ” [sed] [ˈboʊstɑ:k] , [ɪn] [hɔ:rs] , [stenˈtɔ:riən] [toʊnz] , “ [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɡʌn] ,
“ **Look ye here ,** ” **said Bostock , in hoarse , stentorian tones ,** “ **I've got a double gun ,**
“ 看 是的 这里 , ” 说 博斯托克 , 在 嘶哑 , 洪亮的 音调 , “ 我已经 得到 一个 双倍的 枪 ,

“瞧瞧这里，”博斯托克用沙哑而洪亮的声音说道，“我有一把双管猎枪，

[ˈdʌb(ə)l] - [ˈloʊdɪd] , [ɪn][maɪ][fɪnz] , [ænd; ənd][aɪm] - [daʊn] [streɪt] [æt; ət][ju; jʊ] , [maɪ][oʊld]
double - loaded , in my fins , and I'm pynting down straight at you , my old
双倍的 - 已加载 , 在 我的 鳍 , 和 我是 - 向下 直的 在 你 , 我的 老的
[ˈbi:tʃkoʊməɹ] ;
beachcomber ;
海滩拾荒者 ;

双脚沉重，脚蹼里装满了铅块，我正朝着你，我的老海滩拾荒者，直直地向下划去；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
and I tell you what it is ,
和 我 告诉 你 什么 它 是 ,

我来告诉你那是什么，

[ɪf] [ju; jʊ] [bɪˈɡɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][jər; jər] [geɪmz] [əˈɡen] [aɪ] [lu:sɪz] [ɔ:f] [bəʊθ] [ˈbærəlɪz] [ænd; ənd][ˈendz] [ju; jʊ] .
if you begin any of your games again I loses off both barrels and ends you .
如果 你 开始 任何 的 你的 游戏 再次 我 输了 离开 两个都 桶 和 结束 你 .

如果你再次开始你的游戏，我将双双败北，结束你的游戏。

[-] [hɪr] ？ “
D'yer hear ? ”
戴尔 听到 ？ ”

你听到了吗？

“ [jes] , [aɪ] [hɪr] , [ˈkʊki] .
“ **Yes , I hear , cooky .**
“ 是的 , 我 听到 , 饼干 .

“是的，我听说了，古怪的人。”

[aɪ][wəʊnt][ˈfaɪər] [ˈeni] [mɔ:r] .
I won't fire any more .
我 惯于 火 任何 更多的 .

我不会再开枪了。

[ju; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðæt] [ˈdɑ:ktər] [daʊn] [tu; tə] [si:] [tu; tə][em ˈi:] .
You must bring that doctor down to see to me .
你 必须 带来 那 医生 向下 到 看 到 我 .

你必须让那位医生下来给我看看。

[aɪm] [rekt] . "
I'm wrecked . "

我是 损毁 . "

我崩溃了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ? " [graʊld] ['boʊstɑ:k] ; " [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] [mu:v] ? "
" What's the matter with you ? " growled Bostock ; " too drunk to move ? "

" 是什么 这 事情 和 你 ? " 咆哮 博斯托克 ; " 也 醉 到 移动 ? "

"你怎么了?"博斯托克咆哮道,“醉得动不了了吗?"

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] ['bi:tʃkoʊməɹ] .
" No - o - o - o ! " roared the beachcomber .

" 不 - o - o - o ! " 咆哮 这 海滩拾荒者 .

“不——!”海滩拾荒者大叫道。

" [aɪ] [fel] [daʊn] [ðɪ:z] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [sterz] [ænd; ənd] [broʊk] [bəʊθ][maɪ] [legz] . "
" I fell down these cursed stairs and broke both my legs . "

" 我 跌倒 向下 这些 被诅咒的 楼梯 和 打破 两个都 我的 腿 . "

"我从这该死的楼梯上摔下来,摔断了双腿。"

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['boʊstɑ:k] , ['ku:lɪ] .
" Oh , that's it , is it ? " said Bostock , coolly .

" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? " 说 博斯托克 , 冷静地 .

“哦,就这些吗?”博斯托克冷冷地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
" I was wondering what was the matter .

" 我 曾是 好奇 什么 曾是 这 事情 .

“我当时就在想,到底出了什么事。”

[wel] , ['ɪtl] [ki:p] [ju:; jə]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] . "
Well , it'll keep you quiet for a bit . "

出色地 , 它将 保持 你 安静的 为了 一个 少量 . "

“嗯,这能让你安静一会儿。”

" [ju:; jə] [send] [daʊn] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [aɪ] [tel] [ju:; jə] . "
" You send down the doctor , I tell you . "

" 你 发送 向下 这 医生 , 我 告诉 你 . "

“我命令你派医生过来。”

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hi:; hi] ['wʊdnt] .
" He can't come , and if he could he wouldn't .

" 他 不能 来 , 和 如果 他 可以 他 不会 .

“他来不了,就算能来他也不会来。”

[aɪl] [send][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər] [blæk] ['feləʊz] [tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [ju:; jə] [ɡɪv] [ʌp][jɔr; jər] ['pɪstlz]
I'll send some of your black fellows to come if you give up your pistols

患病的 发送 一些 的 你的 黑色的 伙伴们 到 来 如果 你 给 向上 你的 手枪

[ænd; ənd] [ɡʌn] . "
and gun . "

和 枪 . "

“如果你交出手枪和步枪,我就派你们的黑人手下过来。”

" [wʌt] ! " [rɔ:rd] ['mæləm] .
" What ! " roared Mallam .

" 什么 ! " 咆哮 马拉姆 .

“什么!”马拉姆吼道。

“ [aɪm] [kɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] — [hɪr] , [juː; jə] [tel] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː]
“ **I'm king here** , **and** — **here** , **you tell the doctor to come to me** .
“ 我是 国王 这里 , 和 — 这里 , 你 告诉 这 医生 到 来 到 我
[də'rektli; da'rektli] . “
directly : “
直接地 : “

“我在这里就是国王，你让医生直接来找我。”

“ [ʃænt] , “ [graʊld] [ˈboʊstɑːk] .
“ **Shan't** , “ **growled Bostock** .
“ 不会 , “ 咆哮 博斯托克 .

“不会的，”博斯托克咆哮道。

“ [bɪɡ] [dæn] - , “ [ˈwɪspəd] [blæk] - .
“ **Big Dan brokum** , “ **whispered Black Jackum** .
“ 大的 担 - , “ 低声说道 黑色的 - .

“大丹·布罗克姆，”黑杰克姆低声说道。

“ [jes] , “ [sed] [ˈkæri] , “ [bəʊθ] [legz] . “
“ **Yes** , “ **said Carey** , “ **both legs** . “
“ 是的 , “ 说 凯里 , “ 两个都 腿 : “

“是的，”凯里说，“两条腿都是。”

“ [blæk] - [ɡoʊ] [ænd; ənd] [men] - .
“ **Black Jackum go and men** ! .
“ 黑色的 - 去 和 男人 - .

“黑杰克姆和男人们去吧。”

[noʊ] .
No :
不 .

不。

[bɪɡ] [dæn] [ʃuːt] [ʌm; əm] .
Big Dan shoot um :
大的 担 射击 嗯 .

大丹开枪打他。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈʃaʊtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
“ **At that moment there was the sound of joyous shouting from the island** ,
“ 在 那 片刻 那里 曾是 这 声音 的 欢乐 喊叫 从 这 岛 ,
“就在这时，岛上传来一片欢呼声，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [ɡler] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈfaɪər] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] [səˈluːn] [ˈwɪndəʊ] .
and the ruddy glare of a big fire played through the saloon window .
和 这 红润 强光 的 一个 大的 火 玩 通过 这 酒吧 窗户 .

透过沙龙的窗户，可以看到熊熊燃烧的篝火的火光。

“ [bɔɪ] [bɪɡ] [iːt] - , “ [sed] [ðə; ði] [blæk] , [ˈsædli] .
“ **Boy big eat corroborree** , “ **said the black** , **sadly** .
“ 男生 大的 吃 - , “ 说 这 黑色的 , 令人遗憾的是 .

“男孩吃大餐，”黑人悲伤地说。

“ [dʒæk] [ɡoʊ] [iːt] [sneɪk] ?
“ **Jack go eat snake** ?
“ 杰克 去 吃 蛇 ?

“杰克去吃蛇吗？ ”

[noʊ] .
No :
不 .

不。

[bɪg][dæn][nɑ:t] [ju:t] , - - - [tɑ:p][men] - [bəuθ] - . "

Big Dan not shoot , Jackum ' top men ' both leggum . "

大的 担 不是 射击 , - - 顶部 男人 - 两个都 - . "

大丹不开枪，杰克姆“顶尖人物”都打腿。

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] ! " [rɔ:rd] ['mæləm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

" Ahoy , there ! " roared Mallam , from the bottom of the stairs ,

" 嘿! , 那里 ! " 咆哮 马拉姆 , 从 这 底部 的 这 楼梯 ,

"喂，那儿！"马拉姆从楼梯底下大声喊道。

" [ɪf] [ðæt] ['dɑ:ktər] [ɑ:nt] [daʊn] [hɪr] - [fɔ:r] [aɪ] [kaʊnt] [faɪv] ['hʌndrəd] [aɪl] [ˈfaɪər] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

" if that doctor aren't down here ' fore I count five hundred I'll fire down into the

" 如果 那 医生 不是 向下 这里 - 前 我 数数 五 百 患病的 火 向下 进入 这

[ˈpaʊdər] [stɔ:r] [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .

powder store and blow up the ship .

粉末 店铺 和 吹 向上 这 船 .

“如果那位医生在我数到五百之前还没下来，我就朝火药库开火，把船炸掉。”

" [ˈtʃæptər] ['twenti] [faɪv] .

" Chapter Twenty Five .

" 章 二十 五 .

第二十五章。

" ['mæstər] ['kæri] , [sɜ:r] ! " [keɪm] [θru:] [ðə; ði][ˈbrookən] ['skaɪlaɪt] .

" Master Carey , sir ! " came through the broken skylight .

" 掌握 凯里 , 先生 ! " 来了 通过 这 破碎的 天窗 .

“凯里少爷！”有人从破损的天窗里传了出来。

" [hɪr] [ðæt] ?

" Hear that ?

" 听到 那 ?

“听到了吗？”

[ˈhædnt] [wi:; wi] ['betər] [bɪ'gɪn] [fɜ:rst] ? "

Hadn't we better begin first ? "

之前没有 我们 更好的 开始 第一的 ? "

我们难道不应该先开始吗？

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [rɪˈplaɪd] ['kæri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['treɪmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

" Wait a minute , " replied Carey , who was trembling with excitement ,

" 等待 一个 分钟 , " 回复 凯里 , WHO 曾是 发抖 和 激动 ,

“等一下，”凯瑞激动得浑身发抖，回答道。

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n] .

brought on by the responsibilities of his new position .

带来 在 经过 这 职责 的 他的 新的 位置 .

这是由他新职位的职责带来的。

" [let] [ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə]['dɑ:ktər] ['kɪŋzmi:d] .

" Let me speak to Doctor Kingsmead .

" 让 我 说话 到 医生 国王草地 .

“让我和金斯米德医生谈谈。”

" ['boʊstɑ:k] [grʌntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] .

" Bostock grunted , and the boy turned to the wounded man .

" 博斯托克 哼哼 , 和 这 男生 转向 到 这 受伤 男人 .

博斯托克哼了一声，男孩转过身去看受伤的男人。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [retʃ] [sed] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" Did you hear what this wretch said ? " he asked .

" 做过 你 听到 什么 这 可怜虫 说 ? " 他 问 .

“你听到这个恶棍说了什么吗？”他问道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [prest] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌtər]
The doctor pressed the hand which took his , but made no reply in his utter
这 医生 按下 这 手 哪个 采取 他的 , 但 制成 不 回复 在 他的 说出
[ɪgˈzɔːstʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,

医生握住他的手，但因极度疲惫而没有回答。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [druː] [bæk] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][peɪn][æz; əz][æŋˈzaɪəti] .
and Carey drew back uttering a sigh , as much from pain as anxiety .
和 凯里 画 后退 发出声音 一个 叹 , 作为 很多 从 疼痛 作为 焦虑 .
凯瑞向后退了一步，叹了口气，既是出于痛苦，也是出于焦虑。

" [ɪts] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
" It's no use , " he muttered , " there's no help for it .
" 它是 不 使用 , " 他 低声说道 , " 有 不 帮助 为了 它 .

“没用了，”他喃喃自语，“没办法了。”

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][duː][aɪˈtiː][ɔːl] . "
I've got to do it all . "
我已经 得到 到 做 它 全部 . "

我必须把所有事情都做完。

" [bɪɡ][dæn][gʊʊ] - - ? " [æskt] - , ['kwaiətli] ,
" Big Dan go mumkull ebberybody ? " asked Jackum , quietly ,
" 大的 担 去 - - ? " 问 - , 悄悄 ,

“大丹去胡言乱语了吗？”杰克姆轻声问道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and as if it was all a matter of course .
和 作为 如果 它 曾是 全部 一个 事情 的 课程 .

仿佛这一切都是理所当然的。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ˈkæri] , [ˈæŋgrəli] .
" No , no , " cried Carey , angrily :
" 不 , 不 , " 哭 凯里 , 愤怒地 .

“不，不！”凯莉愤怒地喊道。

" [aɪˈd] [suːn] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
" I'd soon kill him . "
" ID 很快 杀 他 . "

“我很快就会杀了他。”

" [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [naʊ] ,
" Ha ! " cried the black out of the darkness , for it was night now ,
" 哈 ! " 哭 这 黑色的 出去 的 这 黑暗 , 为了 它 曾是 夜晚 现在 ,

“哈！”黑暗中传来一声黑影，因为现在已经是夜晚了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblæks] [ˈfɪɡjər] [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .
with the black's figure just visible in the flames from the shore .
和 这 布莱克的 数字 只是 可见的 在 这 火焰 从 这 支撑 .

从岸边可以看到火焰中隐约可见的黑色身影。

" [noʊ] [kɪl] - - ? "
" No kill Jackum ? "
" 不 杀 - - ? "

“不杀杰克姆？”

" [nɑːt][aɪ] , " [kraɪd] [ˈkæri] .
" Not I , " cried Carey .
" 不是 我 , " 哭 凯里 .

“不是我，”凯莉喊道。

“ [hɪr] , [let][em 'i:] [kʌm] [baɪ] .
“ **Here , let me come by .**
“ 这里 , 让 我 来 经过 .

“让我过来一下。”

“ [hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [blæk] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [went] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrʊkən] [laɪt] .
“ **He thrust the black aside , and went under the broken light .**
“ 他 推力 这 黑色的 旁边 , 和 去 在下面 这 破碎的 光 .

他一把推开黑暗, 走到了残破的灯光下。

“ [lʊk] [hɪr] , [bə:b] , “ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **Look here , Bob , “ he cried .**
“ 看 这里 , 鲍勃 , “ 他 哭 .

“鲍勃, 看这里!”他喊道。

“ [kæn; kən] [ðæt] [oʊld] [retʃ] [blɒʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] ? “
“ **Can that old wretch blow up the ship ? “**
“ 能 那 老的 可怜虫 吹 向上 这 船 ? “

“那个老家伙能把船炸掉吗? ”

“ [wel] , [sɜ:r] , [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **Well , sir , that's what I've been thinking .**
“ 出色地 , 先生 , 那就是 什么 我已经 到过 思维 .

“嗯, 先生, 我也是这么想的。”

[ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [ju:l] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:zi] , [ju:; jʊ] [si:] . “
It's all very well to say you'll do a thing , but it aren't always easy , you see . “
它是 全部 非常 出色地 到 说 你会 做 一个 事物 , 但 它 不是 总是 简单的 , 你 看 . “

说起来容易做起来难, 你知道, 做起来并不总是那么容易。

“ [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈmæɡəzi:n] [kloʊz][baɪ] [wer] [ˈhi:z] [ˈlaɪɪŋ] ? “
“ **But is the powder magazine close by where he's lying ? “**
“ 但 是 这 粉末 杂志 关闭 经过 在哪里 他是 说谎 ? “

“但是火药库就在他躺着的地方附近吗? ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] , [sɜ:r] ? “
“ **That's what I want to know , sir ? “**
“ 那就是 什么 我 想 到 知道 , 先生 ? “

“先生, 这正是我要知道的吗? ”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ? “
“ **Don't you know ? “**
“ 不 你 知道 ? “

你不知道吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sets][em 'i:][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [noʊ] ? “
“ **No , sir ; and that sets me a - thinking , how can he know ? “**
“ 不 , 先生 ; 和 那 套 我 一个 - 思维 , 如何 能 他 知道 ? “

“不, 先生; 这让我很疑惑, 他怎么会知道呢? ”

“ [bʌt; bət] [ju:v] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] . “
“ **But you've belonged to the ship for years . “**
“ 但 你已经 属于 到 这 船 为了 年 . “

“但你已经在这艘船上待了很多年了。”

“ [eɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] - . “
“ **Ay , sir , I jyned for the first v'y'ge . “**
“ 哎 , 先生 , 我 - 为了 这 第一的 - . “

“哎, 先生, 我为第一个 v'y'ge 而跳了。”

“ [ænd; ənd] [ju:v] [si:n] [hɜ:r; hər] [ˈloʊdɪd] . “
“ **And you've seen her loaded . “**
“ 和 你已经 已见 她 已加载 . “

“而且你也见过她上膛的样子。”

“ [ðæts] [soʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **That's so , sir .** ”
“ 那就是 所以 , 先生 . ”

“正是如此，先生。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəzi:n] [ɪz] ? ”
“ **And you don't know where the powder magazine is ?** ”
“ 和 你 不 知道 在哪里 这 粉末 杂志 是 ? ”

“你竟然不知道弹药库在哪儿？ ”

“ [wel] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [kwaɪt] [fer] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [aɪ][dəunt] . ”
“ **Well , sir , to speak quite fair and honest , I don't .** ”
“ 出色地 , 先生 , 到 说话 相当 公平的 和 诚实的 , 我 不 . ”

“嗯，先生，坦白地说，我没有。”

“ ['ɪznt] [ðæt] [streɪndʒ] ? ”
“ **Isn't that strange ?** ”
“ 不是 那 奇怪的 ? ”

“这不是很奇怪吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第12/13页

“ [saʊndz] [soʊ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət] - [twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][aɪ][dəʊnt] [bli:v] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['paʊdər]
“ **Sounds so , sir , but 'tween you and me I don't b'lieve there is any powder**
“ 声音 所以 , 先生 , 但 - 青少年 你 和 我 我 不 相信 那里 是 任何 粉末
['mægəzi:n] .
magazine .
杂志 .

“听起来是这样，先生，但我认为你我之间并没有什么火药库。”

[ðə; ði][oʊld] - [ɑ:nt] [ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] . “
The old Soosan aren't a man - o' - war .”
这 老的 - 不是 一个 男人 - o - - 战争 . “

老苏山号不是战舰。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . “
“ **No , of course not .**”
“ 不 , 的 课程 不是 . “

“不，当然不是。”

“ [ʃi:; ji] [ɑ:nt] [gɑ:t][noʊ] [greɪt] ['gʌnz] [laɪk] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'bo:rd] [ðə; ði] - .
“ **She aren't got no great guns like we had aboard the Conkhooroar .**
“ 她 不是 得到 不 伟大的 枪支 喜欢 我们 有 船上 这 - .

“她不像我们在‘康克霍罗尔号’上那样拥有强大的火炮。”

[wʌt] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdər] ['mægəzi:n] ? “
What do we want with a powder magazine ?”
什么 做 我们 想 和 一个 粉末 杂志 ? “

我们想要一个火药弹匣做什么？

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʌn] [ɑ:n] [dek] . “
“ **But there is a gun on deck .**”
“ 但 那里 是 一个 枪 在 甲板 . “

“但是甲板上有一把枪。”

“ !
“ **Tchah !**
“ 呸 !

“呸！ ”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [pɑ:p] - [ʃɑ:t] , [tu:; tə] [meɪk] ['sɪgnəlz] [wɪð; wɪθ] .
A little brass pop - shot , to make signals with .
一个 小的 黄铜 流行音乐 - 射击 , 到 制作 信号 和 .

一种小型黄铜弹丸，用来发出信号。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][gɑ:t][sʌm; səm] [tʃɑ:rdʒɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [bɑ:ksɪz][oʊ] -
The skipper had got some charges for her , and a few boxes o' '
这 船长 有 得到 一些 收费 为了 她 , 和 一个 很少 盒子 o -
['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑ:kər] ;
cartridges in a locker ;
墨盒 在 一个 储物柜 ;

船长给她带了一些罚单，储物柜里还有几盒弹药；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ðeəz; ðəz]['i:v(ə)n][ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægəzi:n] . “
but I don't believe there's even the ghost of a magazine .”
但 我 不 相信 有 甚至 这 鬼 的 一个 杂志 . “

但我认为连杂志的影子都不存在了。

“ [ðen] [its] [ɔ:l][æŋ; əŋ] [ˈempti] [θret] , [ba:b] . ”
“ Then it's all an empty threat , Bob . ”
“ 然后 它是全部 一个 空的 威胁 , 鲍勃 . ”

“那这一切都只是空洞的威胁，鲍勃。”

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [læd] ,
“ I don't say that , my lad ,
“ 我 不 说 那 , 我的 小伙子 ,

“我没这么说，孩子。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [oʊ] - [wʌŋ][ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .
because though I never heard o ' one there's room for half a dozen .
因为 尽管 我 绝不 听到 o - 一 有 房间 为了 一半 一个 打 .

因为虽然我从未听说过，但这里可以容纳六个人。

[ɔ:l][aɪ] [seɪ] [ɪz] , [aɪ ˈti:] [ɑ:nt] [ˈlaɪkli] .
All I say is , it aren't likely .
全部 我 说 是 , 它 不是 可能 .

我只能说，这种情况不太可能发生。

[ˈoʊnli][aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bləʊd] [tu:; tə] [ˈbɪts] [tu:; tə] [pʊl] [jɔ:r'self] [təˈgeðər]
Only I don't want you if we are blowed to bits to pull yourself together
仅有的 我 不 想 你 如果 我们 是 吹 到 比特 到 拉 你自己 一起

[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

我只是不希望如果我们被炸得粉身碎骨之后，你还能振作起来。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem ˈi:] . “
and come and blame me . ”
和 来 和 责备 我 . ”

然后回来怪我。”

“ [noʊ] [fɪr] , [ba:b] , “ [sed] [ˈkæri] , [ˈspi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkɑ:nfɪdəns] [naʊ] .
“ No fear , Bob , “ said Carey , speaking with some confidence now .
“ 不 害怕 , 鲍勃 , “ 说 凯里 , 请讲 和 一些 信心 现在 .

“别害怕，鲍勃，”凯里说着，语气中带着几分自信。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [ðæt] [oʊld] [ˈrʌfiən] [sez] [ðæt] [ˈhi:l] [bloʊ] [ðə; ði][oʊld] - [ʌp] ,
“ You see , sir , that old ruffian says that he'll blow the old Soosan up ,
“ 你 看 , 先生 , 那 老的 痞子 说道 那 地狱 吹 这 老的 - 向上 ,

“先生，您瞧，那个老恶棍说他要炸毁老苏山。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsɔ:ləm] [tru:θ] , [ænd; ənd] [seɪm] [taɪm] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli] [ˈgæmən] ;
and it may be solemn truth , and same time it may be only gammon ;
和 它 可能 是 庄严 真相 , 和 相同的时间 它 可能 是 仅有的 火腿 ;

它可能是庄严的真理，但同时也可能是胡说八道；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fi:l] [ˈæŋkʃəs] [laɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑ:r][ræft][ænd; ənd][ðə; ði]
but it makes a man feel anxious like and think o ' our raft and the
但 它 制作 一个 男人 感觉 焦虑的 喜欢 和 思考 o - 我们的 筏 和 这

[weɪl] - [boʊt][oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [kʌm] [ɪn] ,
whale - boat Old King Cole come in ,
鲸 - 船 老的 国王 油菜 来 在 ,

但这会让人感到焦虑，想起我们的木筏和捕鲸船“老国王科尔”号驶入港湾。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈhi:d] [ˈræðər] [bi:; bi] [əˈbɔ:rd] [wʌŋ][oʊ] - [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪr] . “
and think he'd rather be aboard one o ' them than stopping here . ”
和 思考 他会 相当 是 船上 一 o - 他们 比 停止 这里 . ”

我认为他宁愿登上其中一艘船，也不愿停留在这里。

“ [rɪ'tri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [bə:b] ? ”
“ **Retreating to the boat , Bob ?** ”
“ 撤退 到 这 船 , 鲍勃 ? ”

“鲍勃，你打算撤退到船上吗？”

“ [jes] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [els] [t'ænsɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðæt] [læst] [ɑ:nt] ['plez(ə)nt] .
“ **Yes , sir , or else chancing it , and that last aren't pleasant .** ”
“ 是的 , 先生 , 或者 别的 机会 它 , 和 那 最后的 不是 令人愉快的 .
“是的，先生，否则就得冒险，而后者可不是什么愉快的事。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][seɪ] , - [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,
I think we ought to say , ' Look here , my fine fellow ,
我 思考 我们 应该 到 说 , - 看 这里 , 我的 美好的 同伴 ,
我认为我们应该说，“瞧瞧，我的好伙计，

[tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] [oʊ] - [jɔ:rz] , - [ænd; ənd][get] [ə; eɪ][tɪn] [oʊ] - ['paʊdər] ,
two can play at that game o ' yours , ' and get a tin o ' powder ,
二 能 玩 在 那 游戏 o - 你的 , - 和 得到 一个 锡 o - 粉末 ,
两个人都可以玩你那套游戏，然后赢一罐粉末。

[pʊt] [ə; eɪ][bɪt] [oʊ] - [tʌt] ['peɪpər] [θru:] [ðə; ði] [nek] , [set] [laɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
put a bit o ' touch paper through the neck , set light to it ,
放 一个 少量 o - 触碰 纸 通过 这 脖子 , 放 光 到 它 ,
在枪管颈部塞入一小段引火纸，点燃它。

[ænd; ənd] [tʃʌk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [bləʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [smɪðə'ri:nz] [fɜ:rst] . “
and chuck it down the stairs and blow him to smithereens first . ”
和 查克 它 向下 这 楼梯 和 吹 他 到 粉碎 第一的 . “
然后把它从楼梯上扔下去，先把他炸成碎片。”

“ [ænd; ənd][ɪk'spləʊd][ðə; ði] ['mæɡəzi:n] [ɑ:r'selvz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ? ” [kraɪd] ['kæri] .
“ **And explode the magazine ourselves if there is one ?** ” **cried Carey .**
“ 和 爆炸 这 杂志 我们自己 如果 那里 是 一 ? ” 哭 凯里 .
“如果真有杂志的话，我们就自己把它炸掉？”凯里喊道。

“ [wel] , [aɪ][hæm]['blesɪd; blest] !
“ **Well , I ham blessed !**
“ 出色地 , 我 火腿 蒙福 !
“嗯，我真是太幸运了！ ”

“ [kraɪd] ['boʊstɑ:k] .
“ **cried Bostock .**
“ 哭 博斯托克 .

“博斯托克喊道。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [oʊ] - [ðæt] !
“ **I never thought o ' that !**
“ 我 绝不 想法 o - 那 !

“我从来没想到这一点！ ”

[ˈeniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaɪrɪ'mən] . “
Anyone would think I was an Irishman . ”
任何人 会 思考 我 曾是 一个 爱尔兰人 . “

谁都会以为我是个爱尔兰人。

“ [ɪf] [aɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [naʊ] , [bə:b] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] [laɪk] [ðæt] .
“ **If I'm to take the lead now , Bob , I won't have any talk of murder like that .**
“ 如果 我是 到 拿 这 带领 现在 , 鲍勃 , 我 惯于 有 任何 讲话 的 谋杀 喜欢 那 .
“
“

“鲍勃，如果现在由我来领导，我就不会允许任何人谈论谋杀。”

“ But it aren't murder , sir ; it's on'y fair fight ; tit for him before it's tat ”
但 它 不是 谋杀 , 先生 ; 它是 仅限 公平的 斗争 ; 山雀 为了 他 前 它是 塔特
[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɑ:nt] ['mɜ:rdər] , [sɜ:r] ; [its] [oʊni] [fer] [fait] ; [tɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [its] [tæt]
[fɔ:r; fər][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 :

“但这不是谋杀, 先生; 这只是一场公平的战斗; 先下手为强, 否则我们也会遭到报复。”

[nɑ:t][æz; əz][wi:; wi] [ni:d] ['ɑ:gjuːfai] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] [geɪm] .
Not as we need argufy , because it wouldn't be safe to try that game .
不是 作为 我们 需要 争论 , 因为 它 不会 是 安全的 到 尝试 那 游戏 .
不需要争论, 因为尝试这种游戏并不安全。

['ɒtnt] [wi:; wi][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] , [sɜ:r] ? ”
Oughtn't we to take to the boat , sir ? ”
不应该 我们 到 拿 到 这 船 , 先生 ? ”

先生, 我们是不是该上船了?

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] , [bɑ:b] ? ” [kraɪd] ['kæri] , ['æŋgrəli] .
“ How can we , Bob ? ” cried Carey , angrily .
” 如何 能 我们 , 鲍勃 ? ” 哭 凯里 , 愤怒地 .

“我们怎么能这样, 鲍勃?”凯里愤怒地喊道。

“ [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [goʊ][ænd; ɛnd] [li:v] [ðə; ði][dɑ:ktər] ? ”
“ You wouldn't go and leave the doctor ? ”
” 你 不会 去 和 离开 这 医生 ? ”

“你不会离开医生吧?”

“ [nei] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] ['wɒdnt] .
“ Nay , sir , that I wouldn't .
” 不 , 先生 , 那 我 不会 .

“不, 先生, 我不会。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔ:l][ə; eɪ] [tjæp] [ə; eɪ][mæn] ['hu:d] [goʊ][ænd; ɛnd][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I shouldn't call a chap a man who'd go and do a thing like that .
我 不应该 称呼 一个 小伙子 一个 男人 谁会 去 和 做 一个 事物 喜欢 那 .

我不应该称一个会做这种事的人为“男子汉”。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][ju: 'es] . ”
We should take him with us . ”
我们 应该 拿 他 和 我们 . ”

我们应该带他一起走。

“ [hɔɪst] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ] [roʊps] [θru:] [ðæt] ['broʊkən] ['skaɪlaɪt] !
“ Hoist him with ropes through that broken skylight !
” 提升 他 和 绳索 通过 那 破碎的 天窗 !

“用绳子把他从破损的天窗吊过去!”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wɒd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”
Why , it would kill him . ”
为什么 , 它 会 杀 他 . ”

“这会要了他的命。”

“ [wel] , - [ænd; ɛnd][em 'i:] [wi:d] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] - [dɔ:r] , [sɜ:r] .
“ Well , Jackum and me we'd carry him out o ' the s'loon door , sir .
” 出色地 , - 和 我 我们会 携带 他 出去 o - 这 - 门 , 先生 .

“好吧, 杰克姆和我就会把他抬出地下室的门, 先生。”

[wi:d] [bi:; bi] ['wəri] ['kerf(ə)l] . ”
We'd be werry careful . ”
我们会 是 韦里 小心 . ”

我们会非常小心。

“ [pɪʃ] ！
“ **Pish** ！
“ 破 ！

“ 呸！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈrʌfiən] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ，
You know that the old ruffian commands the staircase ，
你 知道 那 这 老的 痞子 命令 这 楼梯 ，
你知道那个老恶棍控制着楼梯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɑːt] [bəʊθ] - [ænd; ənd][em ˈiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
and he shot both Jackum and me when we were there .
和 他 射击 两个都 - 和 我 什么时候 我们 是 那里 .
当时我和杰克姆都在那里，他开枪打死了我们。

[ˈhiːd] [ˈrɪd(ə)l] [juː; jʊ][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] ， [ænd; ənd][pərˈhæps] [kwɑɪt] [kɪl] [ˈdɑːktər] [ˈkɪŋzmiːd] . “
He'd riddle you both with bullets , and perhaps quite kill Doctor Kingsmead . ”
他会 谜语 你 两个都 和 子弹 ， 和 也许 相当 杀 医生 国王草地 . “
他会用子弹把你们俩打成筛子，说不定还会杀死金斯米德医生。

“ [wel] ， [sɜːr] , [ˈhiːz] [ˈrɪdlɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] [naʊ] ， [sɜːr] ； [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ；
“ **Well , sir , he's riddling of me now , sir ; I dunno what to say ;**
“ 出色地 ， 先生 ， 他是 谜语 的 我 现在 ， 先生 ； 我 不知道 什么 到 说 ；
“先生，他现在在问我问题，先生；我不知道该说什么；

[oʊni][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sploʊzən] ，
on'y it don't seem nat'ral to stand still and be blown up in a splosion ，
仅限 它 不 似乎 天然的 到 站立 仍然 和 是 吹 向上 在 一个 爆炸 ，
只是站着不动然后被爆炸炸飞似乎不太自然而已。

[wen] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [əˈweɪ] .
when you might get away .
什么时候 你 可能 得到 离开 .
当你或许能逃脱的时候。

[haː] ！
Ha ！
哈 ！
哈！

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ， [sɜːr] .
I have it , sir .
我 有 它 ， 先生 .
先生，我有了。

[spoʊz]
S'pose
假设
假设

[aɪ][get][ðə; ði] [boʊt] [raʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈwɪndəʊ] ，
I get the boat round under the cabin window ，
我 得到 这 船 圆形的 在下面 这 舱 窗户 ，
我把船绕到船舱窗户下面，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] - [ʌv] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and you and Jackum shove the doctor out and lower him down .
和 你 和 - 推 这 医生 出去 和 降低 他 向下 .
然后你和杰克姆把医生推出去，把他放下去。

[wʌt] [-] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ？ “
What d'yer say to that ? ”
什么 d'yer 说 到 那 ？ “
你对此有何看法？

“ [ˈnɑːnsens] ！ ” [kraɪd] [ˈkæri] ， [ɪmˈpeɪʃntli] ．
“ **Nonsense** ！ ” **cried Carey** , **impatiently** ．
“ 废话 ！ ” 哭 凯里 ， 不耐烦地 ．

“胡说！”凯瑞不耐烦地喊道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˈwuːndz] [mʌtʃ] — [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ；
“ **I don't understand wounds much** — **no** , **not a bit** ；
“ 我 不 理解 伤口 很多 — 不 ， 不是 一个 少量 ；

“我不太了解伤口——一点也不了解；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [aɪm] [fɜː] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] [ˈhiːd] [bliːd]
but from what the doctor said I'm sure if we tried to move him he'd bleed
但 从 什么 这 医生 说 我是 当然 如果 我们 尝试 到 移动 他 他会 流血
[tuː; tə] [deθ] ． “
to death ． ”
到 死亡 ． ”

但医生说，如果我们试图移动他，我确信他会因失血过多而死。

“ [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪˈtiː] , [sɜːrɪ] , [ðen] ； [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪːz] [ɡɑːt][tuː; tə] [steɪ] ．
“ **That settles it** , **sir** , **then** ； **you** **and** **me's got to stay** ．
“ 那 定居点 它 ， 先生 ， 然后 ； 你 和 我的 得到 到 停留 ．

“那就这么定了，先生；你和我必须留下来。”

[bʌt; bət] [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] ， [ˈmæstər] [ˈkæri] ；
But look ye here , **Master Carey** ；
但 看 是的 这里 ， 掌握 凯里 ；

但是，凯里先生，请您看看这里；

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [best][ɪn][ə; eɪ][splʊʒən] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [flæt] [tɪl] [ɪts] [ˈoʊvər] ．
they say it's best in a splosion to lie down flat till it's over ．
他们 说 它是 最好的 在 一个 爆炸 到 说谎 向下 平坦的 直到 它是 超过 ．

他们说，爆炸发生时最好平躺着直到爆炸结束。

[ɑː] ， [ðer; ðər][hiː; hi][ɡoʊz] [əˈgen] ．
Ah , **there he goes again** ．
啊 ， 那里 他 去 再次 ．

啊，他又来了。

[ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] ．
It's coming now ．
它是 未来 现在 ．

它马上就要来了。

“ [fɔːr; fər] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] ， [ˈrɔːrɪŋ] [fɔːr; fər][ˈboʊstɑːk] ．
“ **For Mallam's voice was heard once more** , **roaring for Bostock** ．
“ 为了 - 嗓音 曾是 听到 一次 更多的 ， 咆哮 为了 博斯托克 ．

“因为马拉姆的声音再次响起，他为博斯托克呐喊。”

“ [noʊ] ； [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈfaɪər][ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [əˈnʌðər] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ．
“ **No** ； **he will not fire the magazine till he has had another talk to you** ．
“ 不 ； 他 将要 不是 火 这 杂志 直到 他 有 有 其他 讲话 到 你 ．
“
“

“不，他不会在跟你再谈一次之前就解雇你的。”

“ [θɪŋk] [nɑːt] , [sɜːrɪ] ？
“ **Think not** , **sir** ？
“ 思考 不是 ， 先生 ？

“你不这么认为吗，先生？”

[aɪ][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɛrɪnərz] [ˈkrɑːnɪk(ə)] [ðæt] [ˈpaɪərɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈblouz] [ʌp][ðer; ðər] [ɪps]
I were reading in the Mariner's Chronicle that pirates always blows up their ships
我 是 阅读 在 这 水手的 编年史 那 海盗 总是 打击 向上 他们的 船舶
[wen] [θɪŋz] [ɡoo] [əˈgen] - [ɪm] ,
when things go again 'em ,
什么时候 事物 去 再次 - 呃 ,

我在《水手纪事》上读到，海盗们总是在形势不利时炸毁自己的船。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpaɪrət] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
and he's nothing better than a pirate , say what you will .
和 他是 没有什么 更好的 比 一个 海盗 , 说 什么 你 将要 .

不管你怎么说，他就是个海盗，没什么了不起的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊməər] ,
" **There was a savage roar from the beachcomber ,**
" 那里 曾是 一个 野蛮的 吼 从 这 海滩拾荒者 ,

“海滩拾荒者发出了一声野蛮的咆哮，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈboʊstɑːk] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and as Bostock hurried along the quarter - deck and descended to the
和 作为 博斯托克 慌忙 沿着 这 四分之一 - 甲板 和 下降 到 这

[ˈkæbɪn] [ˈentrəns] [tuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] .
cabin entrance two shots were fired in rapid succession .
舱 入口 二 镜头 是 被解雇 在 迅速的 演替 .

当博斯托克匆匆沿着后甲板走到船舱入口时，两声枪响接连不断。

" [bɪɡ][dæn][ɡoo] - — [kɪl] [ə; eɪ] [ˈfelər] , " [ˈwɪspəd] - ,
" **Big Dan go mumkull — kill a feller , " whispered Jackum ,**
" 大的 担 去 - — 杀 一个 伙计 , " 低声说道 - ,

“大丹要杀人了，”杰克姆低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ˈlɪsɪŋ] .
as the exchange of words came to where they stood listening .
作为 这 交换 的 字 来了 到 在哪里 他们 站立 聆听 .

双方交谈甚欢，他们站在那里倾听。

" [drɑːp] [ðæt] !
" **Drop that !**
" 降低 那 !

“放下它！ ”

[-] [hɪr] ? " [rɔːrd] [ˈboʊstɑːk] .
D'yer hear ? " roared Bostock .
戴尔 听到 ? " 咆哮 博斯托克 .

“你听到了吗？ ”博斯托克咆哮道。

" [drɑːp][aɪ ˈtiː] , [brɪfɔːr] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] . "
" **Drop it , before I come and finish you off . "**
" 降低 它 , 前 我 来 和 结束 你 离开 . "

“放下武器，不然我就来收拾你。”

" [jes] ; [kʌm] !
" **Yes ; come !**
" 是的 ; 来 !

“好的，来吧！ ”

" [snɑːrld] [ˈmæləm] .
" **snarled Mallam .**
" 纠缠 马拉姆 .

“马拉姆咆哮道。”

“ [aɪv] [ə; eɪ][bɪɡ][maɪnd][tuː; tə] , [juː; jʊ] ['kəʊədli] [oʊld] [θiːf] .
“ **I've a big mind to , you cowardly old thief .**
“ 我已经 一个 大的 头脑 到 , 你 胆小 老的 贼 .

“我可是胸怀大志的，你这个胆小的老贼。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][peɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðæt] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][br'haɪnd] . “
I want to pay you for that crack on the head you give me from behind .”
我 想 到 支付 你 为了 那 裂缝 在 这 头 你 给 我 从 在后面 . “

“我要赔偿你从背后打我脑袋的那一拳。”

“ [kʌm] [daʊn] , [ðen] , [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] [haʊnd] .
“ **Come down , then , you sneaking hound .**
“ 来 向下 , 然后 , 你 鬼鬼祟祟 猎犬 .

“下来吧，你这偷偷摸摸的猎犬。”

[ˈwɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['dɑːktər] ? “
Where's that doctor ?”
在哪里? 那 医生 ? “

医生在哪儿?

“ [tuː] [bæd][tuː; tə] [muːv] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kəʊədli] ['ʃuːtɪŋ] . “
“ **Too bad to move , with your cowardly shooting .**”
“ 也 坏的 到 移动 , 和 你的 胆小 射击 . “

“你这种懦弱的枪击行为，真是太可惜了，我没法搬走了。”

“ [wɪʃ] [aɪ'd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , “ [ɡraʊld] ['mæləm] .
“ **Wish I'd killed him , “ growled Mallam .**
“ 希望 ID 被杀 他 , “ 咆哮 马拉姆 .

“真希望我杀了他,”马拉姆咆哮道。

“ [juːv] [bɪt][jʊr; jər] [oʊn] ['ʌɡli] [red] [noʊz] [ɔːf] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
“ **You've bit your own ugly red nose off in revenge of your face .**
“ 你已经 少量 你的 自己的丑陋的红色的 鼻子 离开 在 复仇 的 你的 脸 .

“你咬掉了自己丑陋的红鼻子，以此报复你的脸。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ] [raɪt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]
If you're waiting for the doctor to come and put you right you'll have to
如果 你是 等待 为了 这 医生 到 来 和 放 你 正确的 你会 有 到
[weɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [mʌnθs] ;
wait a couple o ' months ;
等待 一个 夫妻 o - 几个月 ;

如果你等着医生来给你治好，那你可能要等上几个月；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['hiːl] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . “
and then if he's a bit like me he'll finish you off out of the way .”
和 然后 如果 他是 一个 少量 喜欢 我 地狱 结束 你 离开 出去 的 这 方式 . “

然后，如果他有点像我，他就会趁你不注意把你解决掉。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [daʊn] ? “
“ **Are you going to send him down ?**”
“ 是 你 去 到 发送 他 向下 ? “

“你要把他送下去吗？”

“ [noʊ] ; [aɪ] [ɑːnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [daʊn] ;
“ **No ; I aren't going to send him down ;**
“ 不 ; 我 不是 去 到 发送 他 向下 ;

“不，我不会把他送下去；

[bʌt; bət][aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪ] [duː] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hænd][ʌp] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [aɪl] [pɪtʃ] [ə; eɪ]
but I tell you what I will do — if you don't hand up that revolver I'll pitch a
但 我 告诉 你 什么 我 将要 做 — 如果 你 不 手 向上 那 左轮手枪 患病的 沥青 一个
[ˈlæntən] [daʊn] [əˈlaɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][æt; ət][juː; jʊ] ,
lanthorn down alight so as to get a good aim at you ,
灯笼 向下 点燃 所以 作为 到 得到 一个 好的 目的 在 你 ,
但我告诉你我会怎么做——如果你不交出那把左轮手枪, 我就扔下一盏点燃的灯笼, 好瞄准你。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈbærəlz] [oʊ] - [ðɪs] .
and then I'll give you two barrels o ' this .
和 然后 患病的 给 你 二 桶 o - 这 .
然后我会给你两桶这个。
“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊmər] [brɪ'ɡæən] [ə'ɡen] .
” **There was a few minutes ' silence , and then the beachcomber began again .**
” 那里 曾是 一个 很少 分钟 - 沉默 , 和 然后 这 海滩拾荒者 开始 再次 .
“沉默了几分钟后, 拾荒者又开始拾荒了。”

“ [send] [ðæt] [blæk] - [daʊn] [tuː; tə][em 'iː] .
” **Send that Black Jackum down to me .**
” 发送 那 黑色的 - 向下 到 我 .
“把那只黑杰克姆送过来给我。”

[ˈwɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? “
Where's he been all this time ? ”
在哪里? 他 到过 全部 这 时间 ? ”
他这些日子都去哪儿了?

“ [ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [riːtʃ] , [juː; jʊ][oʊld] [ˈmædmən] , “ [graʊld] [ˈboʊstɑːk] .
” **Keeping out of your reach , you old madman , ” growled Bostock .**
” 保持 出去 的 你的 抵达 , 你 老的 狂人 , ” 咆哮 博斯托克 .
“你这老疯子, 我可不会放过你,”博斯托克咆哮道。

“ [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
” **You send him down .**
” 你 发送 他 向下 .
你把他送下去。

“ [æz; əz] [ˈkæri] [ˈlɪsnd] [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [dɪ'fektɪv] [ðə; ði]
” **As Carey listened it became plain to him that no matter how defective the**
” 作为 凯里 听着 它 成为 清楚的 到 他 那 不 事情 如何 有缺陷的 这
[blæk] [wʌz; wəz][ɪn] [spiːtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stəd] [ˈprɪti] [wel] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] ,
black was in speech he understood pretty well every word that was said ,
黑色的 曾是 在 演讲 他 理解 漂亮的 出色地 每一个 单词 那 曾是 说 ,
“凯里听着, 渐渐明白了, 无论那个黑人说话多么含糊不清, 他几乎都能听懂他说的每一个字。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrm] [ˈsɪnjuːi] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lædz] [ɑːrm][ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [sed]
for a firm sinewy hand was laid upon the lad's arm and the man said
为了 一个 公司 筋骨 手 曾是 铺设 之上 这 小伙子的 手臂 和 这 男人 说
[ˈsɔːftli] ,
softly ,
轻轻 ,
一只结实有力的手放在了男孩的胳膊上, 那人轻声说道:

“ - [wəʊnt][goʊ] .
” **Jackum won't go .**
” - 惯于 去 .
“杰克姆不会去。”

[wɑːnt] - [tɑːp] - [bɜːŋ] [juː; jʊ] .
Want ' top ' long you .
想 - 顶部 - 长的 你 .
想要“顶”你。

[bɪɡ][dæn] - .
Big Dan mumkull Jackum .
大的 担 - - .

大丹·姆库尔·杰克姆。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['rændəm] [ˈɑːts] ['faɪərd] , [rɪˈlɪsɪtɪŋ] ['reɪdʒɪŋ] [θrets] [frʌm; frəm]
" There were a couple more random shots fired , eliciting raging threats from
" 那里 是 一个 夫妻 更多的 随机的 镜头 被解雇 , 引发 愤怒 威胁 从
['boʊstɑːk] ,
Bostock ,
博斯托克 ,

“随后又响起了几声零星枪响，引发了博斯托克的愤怒威胁。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
and then the old sailor came back to the light .
和 然后 这 老的 水手 来了 后退 到 这 光 .

然后，老水手又回到了光明中。

" ['haʊz] [ðə; ði]['dɑːktər] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How's the doctor , sir ? " he said .
" 怎么样 这 医生 , 先生 ? " 他 说 .

“先生，医生怎么样了？”他问道。

" ['sliːpɪŋ] ['heɪvɪli] . "
" Sleeping heavily . "
" 睡眠 重度 . "

“睡得很沉。”

" [ɡʊd] [dʒɑːb] [tuː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Good job too , sir , " said the old sailor , with a sigh .
" 好的 工作 也 , 先生 , " 说 这 老的 水手 , 和 一个 叹 .

“干得好，先生，”老水手叹了口气说道。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ʌnd] ['nevər] [noʊ] [wɒts] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
" Wish I could go to sleep and never know what's going on .
" 希望 我 可以 去 到 睡觉 和 绝不 知道 是什么 去 在 .

“真希望我能睡着，永远不知道发生了什么。”

[kʌm] [mʌtʃ] ['ɪziə] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊd] [ʌp] [wen] [wʌn] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][aɪ 'tiː] .
Come much easier to be blown up when one didn't expect it .
来 很多 更轻松 到 是 吹 向上什么时候 一 没有 预计 它 .

在毫无防备的情况下，更容易被炸毁。

['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kaʊədli] [ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] -
Wonderful how cowardly a man feels when he knows that there's a lot o '
精彩的 如何 胆小 一个 男人 感觉 什么时候 他 知道 那 有 一个 很多 o -
['ɡʌnpaʊdər] [æz; əz] [meɪ] [ɡoʊ][ɔːf] ['eni] ['moʊmənt][dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] . "
gunpowder as may go off any moment just under his feet . "
火药 作为 可能 去 离开 任何 片刻 只是 在下面 他的 脚 . "

真令人难以置信，当一个人知道脚下有很多随时可能爆炸的火药时，他会感到多么胆怯。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [bəːb] , " [sed] ['kæri] , ['sɔːftli] , " [ðæt] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
" But you must see , Bob , " said Carey , softly , " that it's only a bit of
" 但 你 必须 看 , 鲍勃 , " 说 凯里 , 轻轻 , " 那 它是 仅有的 一个 少量 的
['bræɡɪŋ] .
bragging .
吹嘘 .

“但是你必须明白，鲍勃，”凯里轻声说道，“这只是有点吹嘘而已。”

[hiː; hi][kɑːnt] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] . "
He can't blow up the ship . "
他 不能 吹 向上 这 船 . "

他不可能把船炸掉。

“ [θɪŋk] [nɑ:t] , [sɜ:r] ? ”
“ **Think not , sir ?** ”
“ 思考 不是 , 先生 ? ”

“您不这么认为吗, 先生? ”

“ [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **I feel sure of it .** ”
“ 我 感觉 当然 的 它 . ”

“我对此深信不疑。”

“ [ɑ:] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:r] , ” [said] ['boʊ, stɑ:k] .
“ **Ah , I wish I could feel like that , sir ,** ” **sighed Bostock .**
“ 啊 , 我 希望 我 可以 感觉 喜欢 那 , 先生 , ” 叹了口气 博斯托克 .

“啊, 先生, 我真希望自己也能有那样的感觉,”博斯托克叹了口气。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] , [ðʊʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [həʊ] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] . ”
“ **You wouldn't , though , if you come up on deck and heard how he's going on .** ”
“ 你 不会 , 尽管 , 如果 你 来 向上 在 甲板 和 听到 如何 他是 去 在 . ”

“但如果你上甲板来, 听到他现在的情况, 你就不会这么想了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] , [bɑ:b] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən] - . ”
“ **I can hear every word , Bob , and so can Jackum .** ”
“ 我 能 听到 每一个 单词 , 鲍勃 , 和 所以 能 - . ”

“鲍勃, 我能听到每一个字, 杰克姆也能听到。”

“ - ?
“ **Jackum ?**
“ - ?

“杰克姆? ”

[ɑ:] , [aɪ] - [moʊst][fər'gɑ:t][hɪm; ɪm] .
Ah , I ' most forgot him .
“ 啊 , 我 - 最多 忘了 他 . ”

啊, 我差点把他忘了。

[aɪ] [seɪ] , [sɜ:r] , [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
I say , sir , his brothers , or whatever they are , seem to be carrying on a
我 说 , 先生 , 他的 兄弟 , 或者 任何 他们 是 , 似乎 到 是 携带 在 一个
[naɪs] [geɪm] ,
nice game ,
好的 游戏 ,

先生, 我说, 他的兄弟们, 或者不管他们是什么人, 似乎在玩一个不错的游戏。

['oʊvər] ['jɑ:ndər] .
over yonder .
超过 远处 .

那边。

[ɪts] - [kɔ:z] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
P'raps it's ' cause they feel that they're safe enough .
或许 它是 - 原因 他们 感觉 那 它们是 安全的 足够的 .

或许是因为他们觉得自己足够安全。

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [bɪg][ˈfaɪər] ,
They've got a thumping big fire ,
他们有 得到 一个 怦 大的 火 ,

他们那里燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [meɪ] - [poʊl] .
and they're dancing round it like a lot o ' little children playing at may - pole .
和 它们是 跳舞 圆形的 它 喜欢 一个 很多 o - 小的 孩子们 玩耍 在 可能 - 极 .

他们围着它跳舞, 就像一群小孩子在玩五月柱游戏一样。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] , [ðæt] [ði:z] [hɪr] [blæks][grʊʊ] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪldrən] ,
Seems to me , sir , that these here blacks grow up to be children ,
似乎 到 我 , 先生 , 那 这些 这里 黑人 生长 向上 到 是 孩子们 ,
先生, 依我看, 这些黑人长大后就像孩子一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [meɪks] [ə; ei] [freɪ] [stɑ:rt] ; [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [gʊʊ][ɑ:n] ['grʊʊɪŋ] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,
and then they makes a fresh start ; their bodies go on growing like anything ,
和 然后 他们 制作 一个 新鲜的 开始 ; 他们的 身体 去 在 生长 喜欢 任何事物 ,
然后它们重新开始; 它们的身体继续像其他生物一样生长。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [breɪnz] ['stɑ:ps] [stɪl] [ænd; ənd] ['nevər] [grəʊz] [ə; ei] [deɪ] ['oʊldər] .
but their brains stops still and never grows a day older .
但 他们的 大脑 停止 仍然 和 绝不 生长 一个 天 老 .
但是他们的大脑停止了运转, 一天也不会长大。

[hɑ:rk] , [ðer; ðər][hi:; hi][gʊʊz] [ə'gen] . "
Hark , there he goes again . "
听着 , 那里 他 去 再次 . "
瞧, 他又来了。

" [wʌt] , ['mæləm] ? "
" What , Mallam ? "
" 什么 , 马拉姆 ? "
“什么事, 马兰? ”

" [jes] , [sɜ:r] ;
" Yes , sir ;
" 是的 , 先生 ;
“是的, 先生;

[ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ju:; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði]
you can hear him talking to himself as you stand at the top o ' the
你 能 听到 他 说 到 他自己 作为 你 站立 在 这 顶部 o - 这
[sterz] ['lɪsnɪŋ] .
stairs listening .
楼梯 聆听 .
当你站在楼梯顶端倾听时, 可以听到他自言自语。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['hi:z] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
He was at it when I was there , and he's at it again . "
他 曾是 在 它 什么时候 我 曾是 那里 , 和 他是 在 它 再次 . "
我当时在场的时候他就在干这件事, 现在他又开始干了。

" [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ? " ['wɪspəd] ['kæri] .
" What is he doing ? " whispered Carey .
" 什么 是 他 正在做 ? " 低声说道 凯里 .
“他在做什么?”凯瑞低声问道。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] ,
" Seems to me , sir ,
" 似乎 到 我 , 先生 ,
先生, 依我看,

[æz; əz] [ɪf] ['hi:z] ['terɪŋ] [ə; ei] [wei] [θru:] [ə; ei] ['bʌlkhed] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ə; ei] [klɪr] ['oʊpənɪŋ]
as if he's tearing a way through a bulkhead so as to get a clear opening
作为 如果 他是 撕裂 一个 方式 通过 一个 舱壁 所以 作为 到 得到 一个 清除 开幕
[tu:; tə][ðə; ði] ['paʊdər] ['bærəlz] . "
to the powder barrels . "
到 这 粉末 桶 . "
就好像他要撕开一道隔板, 以便能顺利地打开通往火药桶的通道一样。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] , ” [sed] [ˈkæri] , [ˈfɑ:rpli] .
“ **If there are any , ” said Carey , sharply .**
“ 如果 那里 是 任何 , ” 说 凯里 , 尖锐地 .

“如果有的话,”凯里厉声说道。

“ [oʊ] - [kɔ:rs] , [sɜ:r] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
“ **O ' course , sir ; that's what I mean .**
“ 哦 - 课程 , 先生 ; 那就是 什么 我 意思是 .

“哦, 先生; 我就是这个意思。”

[hɪr] [ðæt] ?
Hear that ?
听到 那 ?

听到了吗?

“ [jes] , [ˈkæri] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] — [ə; eɪ] [fɑ:rp] [ˈkrækɪŋ] [ˈterɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [wʊd]
“ **Yes , Carey had heard that — a sharp cracking tearing sound as of wood**
“ 是的 , 凯里 有 听到 那 — 一个 锋利的 裂纹 撕裂 声音 作为 的 木头
[ˈsplɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈsnæpɪŋ] ,
splitting and snapping ,
分裂 和 啪啪 ,

“是的, 凯里听到了——一声清脆的断裂撕裂声, 就像木头裂开和折断的声音。”

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [kənˈtɪnju:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [ˈhʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][ɪn]
and as the sounds continued it was easy enough for the listeners in
和 作为 这 声音 持续 它 曾是 简单的 足够的 为了 这 听众 在
[ðə; ði][dɑ:rk][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
the dark to imagine what was going on ,
这 黑暗的 到 想象 什么 曾是 去 在 ,

随着声音持续不断, 即使身处黑暗中的听众也很容易想象出发生了什么事。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈbi:tʃkoʊməɹ] [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [hɪz; ɪz][maɪn] .
and that the old beachcomber was preparing his mine .
和 那 这 老的 海滩拾荒者 曾是 准备 他的 矿 .

而那位老拾荒者正在准备他的矿井。

“ [hɪr] , - , ” [sed] [ˈkæri] , [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:rp] [ˈwɪspər] .
“ **Here , Jackum , ” said Carey , in a sharp whisper .**
“ 这里 , - , ” 说 凯里 , 在 一个 锋利的 耳语 .

“杰克姆, 给你,”凯里低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmu:vmənt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [blæk] [skwɒtɪd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [læd] .
There was a quick movement , and the black squatted beside the lad .
那里 曾是 一个 快的 移动 , 和 这 黑色的 蹲着 旁 这 小伙子 .

动作迅速, 黑人蹲在了男孩旁边。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [əˈʃɔ:r] [ænd; ænd][dʒɔɪn][jɔr; jər] [men] . ”
“ **You had better go ashore and join your men . ”**
“ 你 有 更好的 去 岸上 和 加入 你的 男人 . ”

“你最好上岸和你的弟兄们会合。”

“ - [men] ?
“ **Jackum men ?**
“ - 男人 ?

“杰克姆人? ”

- [bɔɪz] . “
Jackum boys . ”
- 男孩们 . ”

“杰克姆小子们。”

“ [jes] , [gʊʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . ”
“ **Yes , go and join them** . ”
“ 是的 , 去 和 加入 他们 . ”
“ 是的, 去加入他们吧.”

“ - - [tɑ:p] - [bɔ:ŋ] [oʊ] - [kɑ:r] - [i:] [bɔɪ] . ”
“ **Jackum ' top ' long o ' Car - ee boy** . ”
“ - - 顶部 - 长的 o - 车 - ee 男生 . ”
“Jackum 'top 'long o' Car-ee boy.”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [seɪf] . ”
“ **No , it is not safe** . ”
“ 不 , 它 是 不是 安全的 . ”
“ 不, 这不安全。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] .
You must go .
你 必须 去 .
“ 你必须去。”

[bɪɡ][dæən][ɪz][ˈgʊʊŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [ˈpaʊdə] [ænd; ənd] [kɪl] . ”
Big Dan is going to shoot powder and kill . ”
大的 担 是 去 到 射击 粉末 和 杀 . ”
“大丹要开枪杀人了。”

“ [bɪɡ][dæən] [ʃu:t] [bɪɡ] [ɡʌn] ; - - ? ”
“ **Big Dan shoot big gun ; mumkull eberybody ?** ”
“ 大的 担 射击 大的 枪 ; - - ? ”
“大丹用大枪射击；木头人是全身？”

“ [jes] ; [bi:; bi][ɔ:f] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] . ”
“ **Yes ; be off while you can** . ”
“ 是的 ; 是 离开 尽管 你 能 . ”
“是啊，趁能走就走吧。”

“ [kɑ:r] - [i:] [bɔɪ] [kʌm] [tu:] ? ”
“ **Car - ee boy come too ?** ”
“ 车 - ee 男生 来 也 ? ”
“Car-ee男孩也来吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] . ”
“ **No , I am going to stay here with the doctor** . ”
“ 不 , 我 是 去 到 停留 这里 和 这 医生 . ”
“不，我要留在这里陪医生。”

“ - - [tɑ:p] - [bɔ:ŋ] [dɑ:k] - [tɔ:r] [tu:] . ”
“ **Jackum ' top ' long doc - tor too** . ”
“ - - 顶部 - 长的 文档 - 托尔 也 . ”
“杰克姆也是个顶尖的医生。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][bæd] . ”
“ **But it is bad** . ”
“ 但 它 是 坏的 . ”
“但情况很糟糕。”

[bɪɡ][dæən] - — [kɪl] .
Big Dan mumkull — kill .
大的 担 - — 杀 .
“大丹·姆库尔——杀。”

[ʃu:t] [ˈpaʊdə] . ”
Shoot powder . ”
射击 粉末 . ”
“发射火药。”

“ - [dəunt] [ker] [fig] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˌnɑːnʃəˈlɑːntli] .
“ **Jackum don't care fig** , ” **said the man** , **nonchalantly** .
“ - 不 关心 如图 , ” 说 这 男人 , 漫不经心地 .

“杰克姆不在乎,”那人漫不经心地说。

“ - [ˈbeəl][wɑːnt][biː; bi] - . ”
“ **Jackum baal want be mumkull** . ”
“ - 巴力 想 是 - . ”

“Jackum baal 想要成为 mumkull。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] , ” [sed] [ˈkæri] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **But you will be killed if you stop** , ” **said Carey** , **excitedly** .
“ 但 你 将要 是 被杀 如果 你 停止 , ” 说 凯里 , 兴奋地 .

“但如果你停下来,你会被杀的,”凯里兴奋地说。

[ðə; ði] [blæk] [læft] [ˈsɔːftli] .
The black laughed softly .
这 黑色的 笑了 轻轻 .

黑人轻轻地笑了。

“ - [biː; bi] - , - - [tɑːp] ?
“ **Jackum be mumkull** , **Jackum 'top** ?
“ - 是 - , - 顶部 ?

“Jackum be mumkull, Jackum 'top?

[kɑːr] - [iː] [noʊ] [kɪl] - .
Car - ee no kill Jackum .
车 - ee 不 杀 - .

Car-ee 不杀 Jackum。

[laɪk] - [lɑːts] .
Like Jackum lots .
喜欢 - 很多 .

非常喜欢杰克姆。

[gɪv] - [ˈtɪki] - [ˈtɪki] . ”
Give Jackum ticky - ticky . ”
给 - 滴答 - 滴答 . ”

给杰克姆滴答滴答。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [kraɪd] [ˈkæri] .
“ **You don't understand** , ” **cried Carey** .
“ 你 不 理解 , ” 哭 凯里 .

“你不明白,”凯莉喊道。

“ [bɪɡ][dæn] [wɪl] [kɪl] [juː ˈes][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][stɑːp] . ”
“ **Big Dan will kill us all if we stop** . ”
“ 大的 担 将要 杀 我们 全部如果 我们 停止 . ”

“如果我们停下来,大丹会杀了我们所有人。”

“ [heɪ] ? [bɪɡ][dæn] - . ”
“ **Hey ? Big Dan brokum** . ”
“ 嘿 ? 大的 担 - . ”

“嘿? 大丹·布罗克姆。”

“ [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] .
“ **Going to shoot** .
“ 去 到 射击 .

“准备开枪。”

[ˈpaʊdər] — [ɡʌn] . ”
Powder — gun . ”
粉末 — 枪 . ”

火药——枪。

“ [hʊʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [blæk] , [hu:] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðer; ðər]
“ **Ho !** ” **exclaimed** **the** **black** , **who** **seemed** **now** **to** **have** **some** **idea** **of** **there** .
“ 何 ! ” 惊呼 这 黑色的 , who 似乎 现在 到 有 一些 主意 的 那里 .
[ˈbi:ɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
being **danger** .
存在 危险 .

“ 嘿 ! ” 黑人惊呼道, 他似乎意识到了危险的存在。

“ [kɑ:r] - [i:] [noʊ] - [tɑ:p] .
“ **Car - ee no ' top** .
“ 车 - ee 不 - 顶部 .

“ Car-ee 没有 top。

[kʌm] - [lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] .
Come ' long shore .
来 - 长的 支撑 .

来吧, 码头。

[i:t] [sneɪk] . “
Eat snake . ”
吃 蛇 . ”

吃蛇。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkæri] .
“ **No** , ” **said** **Carey** .
“ 不 , ” 说 凯里 .

“ 不, ” 凯里说。

“ [ju:; jʊ][goʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . ”
“ **You go ; I must stop with the doctor** . ”
“ 你 去 ; 我 必须 停止 和 这 医生 . ”

“ 你去吧, 我得去见医生。”

“ [ˈdɑ:ktər][na:t][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **Doctor not go** , ” **said** **the** **black** , **thoughtfully** .
“ 医生 不是 去 , ” 说 这 黑色的 , 深思熟虑 .

“ 医生, 别走, ” 黑人若有所思地说。

“ [hʊʊl] [ɪn] - .
“ **Hole in leggum** .
“ 洞 在 - .

“ 豆科植物上的洞。

- [wəʊnt][goʊ] .
Jackum won't go .
- 惯于 去 .

杰克姆不会去。

- [tɑ:p] - [lɔ:ŋ] [oʊ] - [kɑ:r] - [i:] . “
‘ **Top ' long o ' Car - ee** . ”
- 顶部 - 长的 o - 车 - ee . ”

“ 顶级‘长‘卡里。”

“ [ˈbetər] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈboʊstɑ:k] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
“ **Better give it up as a bad job , sir** , ” **said** **Bostock** , **from** **the** **light** .
“ 更好的 给 它 向上 作为 一个 坏的 工作 , 先生 , ” 说 博斯托克 , 从 这 光 .

“ 先生, 这份工作太糟糕了, 还是放弃吧。” 博斯托克从灯光下说道。

“ [hi:; hi] [mi:nz] [hi:; hi][wəʊnt][goʊ] [əˈwei] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] .
“ **He means he won't go away and leave you** .
“ 他 方法 他 惯于 去 离开 和 离开 你 .

“ 他的意思是, 他不会离开你。”

[ðeə(r)] [rʌm] [tʃæps] , [ði:z] [blæk] [ˈfeləʊz] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] . ”
They're rum chaps , these black fellows , when they take to a man . ”
它们是 朗姆酒小伙子们 , 这些 黑色的 伙伴们 , 什么时候 他们 拿 到 一个 男人 . ”

这些黑人小伙子，一旦和男人在一起，就都是些放荡不羁的人。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wəʊnt] [li:v] [em ˈi:] , [bə:b] ? ”
“ Because they won't leave me , Bob ? ”
“ 因为 他们 惯于 离开 我 , 鲍勃 ? ”

“因为他们不肯离开我，鲍勃？”

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðen] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [kwɪr] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ Then some white fellows are as queer , don't you think so ? ”
“ 然后 一些 白色的 伙伴们 是 作为 酷儿 , 不 你 思考 所以 ? ”

“那么，有些白人也挺古怪的，你不觉得吗？”

“ [ˈboʊstɑ:k] [tʃʌklɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] . ”
“ Bostock chuckled , but made no reply . ”
“ 博斯托克 轻笑 , 但 制成 不 回复 . ”

博斯托克轻笑了一声，但没有回答。

“ [bə:b] , “ [sed] [ˈkæəri] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [pleɪn] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [mu:v] ”
“ Bob , “ said Carey , suddenly , “ it is quite plain , isn't it , that we can't move ”
“ 鲍勃 , “ 说 凯里 , 突然 , “ 它 是 相当 清楚的 , 不是 它 , 那 我们 不能 移动

[ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] ? ”
the doctor ? ”
这 医生 ? ”

“鲍勃，”凯里突然说道，“很明显，我们不能把医生挪走，不是吗？”

“ [wel] , [sɜ:r] , [aɪ] [spoʊz] [soʊ] . ”
“ Well , sir , I s'pose so . ”
“ 出色地 , 先生 , 我 假设 所以 . ”

“嗯，先生，我想也是。”

“ [ðen] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] . ”
“ Then it is impossible for me to leave him . ”
“ 然后 它 是 不可能的 为了 我 到 离开 他 . ”

“那么我就不可能离开他了。”

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [aɪ] [ˈhoʊp] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [meɪ] [ɪˈskeɪp] . ”
If there is an explosion I hope and pray that we two may escape . ”
如果 那里 是 一个 爆炸 我 希望 和 祈祷 那 我们 二 可能 逃脱 . ”

如果发生爆炸，我希望并祈祷我们俩都能逃生。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ðen] , [sɜ:r] ? ”
“ What about me , then , sir ? ”
“ 什么 关于 我 , 然后 , 先生 ? ”

“那么，先生，我呢？”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [boʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wɪð; wɪθ] - . ”
“ You will go to the boat directly with Jackum . ”
“ 你 将要 去 到 这 船 直接地 和 - . ”

“你将和杰克姆一起直接上船。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] . ”
I shall make him go . ”
我 将 制作 他 去 . ”

我一定要让他去。

“ [raɪt] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [bloʊz] [ʌp] .
“ **Right** , **sir** , **and** **wait in the boat till the ship blows up** .
“ 正确的 , 先生 , 和 等待 在 这 船 直到 这 船 打击 向上 .
“好的, 先生, 请在船上等着, 直到船爆炸。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ri:tʃ] ['brɪz.bən] [ænd; ənd] [jɜr; jər]
And **some** **day** **if** **I** **get** **away** **from** **here** **and** **reach** **Brisbane** **and** **your**
和 一些 天 如果 我 得到 离开 从 这里 和 抵达 布里斯班 和 你的
[fɑ:ðər] [kʌmz] [tu:; tə] [em 'i:] [ænd; ənd] [sez] ,
father **comes** **to** **me** **and** **says** ,
父亲 来 到 我 和 说道 ,
有一天, 如果我能离开这里, 到达布里斯班, 你父亲来找我:

- [ˈwɜrɪz, ˈhwɜrɪz] [maɪ] [bɔɪ] ?
- **Where's** **my** **boy** ?
- 在哪里? 我的 男生 ?

我的孩子在哪儿?

- [aɪ] [ʌps] [ænd; ənd] [sez] , - [hi:; hi] ['wʊdnt] [li:v] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [sɜ:r] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæd] ,
- **I** **ups** **and** **says** , - **He** **wouldn't** **leave** **the** **doctor** , **sir** , **who** **was** **lying** **bad** ,
- 我 UPS 和 说道 , - 他 不会 离开 这 医生 , 先生 , WHO 曾是 说谎 坏的 ,
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʃɑ:t] ;
having **been** **shot** ;
拥有 到过 射击 ;
我突然说道: “先生, 他不肯离开医生, 医生当时情况很糟, 被枪击中了;

[soʊ] [em 'i:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['feləʊ] [teɪks] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['rouz; 'raʊz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl]
so **me** **and** **a** **black** **fellow** **takes** **to** **the** **boat** **and** **rows** **half** **a** **mile**
所以 我 和 一个 黑色的 同伴 需要 到 这 船 和 行 一半 一个 英里
[ə'weɪ] ['soʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [oʊ] - [ri:tʃ] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['bɪts] [wen] [ðə; ði] - [blu:] [ʌp] [æz; əz]
away **so's** **to** **be** **out** **o** ' **reach** **o** ' **the** **falling** **bits** **when** **the** **Soosan** **blew** **up** **as**
离开 所以也是 到 是 出去 o - 抵达 o - 这 坠落 比特 什么时候 这 - 吹 向上 作为
[ʃi:; ʃi] [dɪd] ;
she **did** ;
她 做过 ;

于是我和一个黑人划船到半英里外, 这样当苏山号爆炸时, 我们就能避开坠落的碎片;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɜrɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [saɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
and **a** **werry** **beautiful** **sight** **it** **was** .
和 一个 韦里 美丽的 视线 它 曾是 .

那真是一幅非常美丽的景象。

- [ðen] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [em 'i:] , [hi:; hi] [sez] — [jɑ:] !
- **Then** **he** **says** **to** **me** , **he** **says** — **Yah** !
- 然后 他 说道 到 我 , 他 说道 — 耶和华 !

然后他对我说, 他说——呀!

[aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hi:d] [seɪ] ;
I'm **blessed** **if** **I** **know** **what** **he'd** **say** ;
我是 蒙福 如果 我 知道 什么 他会 说 ;

如果我知道他会说什么, 那我真是太幸运了;

[ɔ:l] [aɪ] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ; [nɑ:t] [em 'i:] , [maɪ] [læd] ;
all **I** **knows** **is** **that** **I** **aren't** **going** **to** **meet** **him** ; **not** **me** , **my** **lad** ;
全部 我 知道 是 那 我 不是 去 到 见面 他 ; 不是 我 , 我的 小伙子 ;

我只知道我不会见到他; 我不会, 我的孩子;

[aɪ'd] ['su:nər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ðæn; ðən] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . "
I'd **sooner** **have** **a** **blow** **up** **from** **the** **Soosan** **than** **one** **from** **him** . "
ID 很快 有 一个 吹 向上 从 这 - 比 一 从 他 . "

我宁愿被秀山的人骂一顿, 也不愿被他骂一顿。

“ [bɑ:b] , ” [sed] ['kæri] , [ˈsɔ:ftli] , “ [aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ʌp][ænd; ənd] [[eɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]
“ **Bob** , ” **said Carey** , **softly** , “ **I wish I could reach up and shake hands with**
“ 鲍勃 , ” 说 凯里 , 轻轻 , “ 我 希望 我 可以 抵达 向上 和 摇 双手 和
[ju:; jʊ] . “
you . “
你 . ”

“鲍勃,”凯里轻声说道,“我真希望我能伸手和你握手。”

“ [wel] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] , [dɪr] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] , ['hʌskɪli] .
“ **Well , so you can , dear boy , ” said the old sailor , huskily** .
“ 出色地 , 所以 你 能 , 亲爱的 男生 , ” 说 这 老的 水手 , 沙哑地 .

“那么,你当然可以,孩子,”老水手沙哑地说。

“ - , [maɪ] [læd] .
“ **Thankye , my lad** .
“ - , 我的 小伙子 .

“谢谢你,我的孩子。”

[goʊ][ænd; ənd] [sni:k] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
Go and sneak away at a time like this ?
去 和 潜行 离开 在 一个 时间 喜欢 这 ?

在这种时候偷偷溜走?

[aɪm] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɪt][oʊ] - [stʌf] [tu:; tə] [ðæt] .
I'm made of a different bit o ' stuff to that .
我是 制成 的 一个 不同的 少量 o - 东西 到 那 .

我跟他们不一样。

[aɪ] [seɪ] , - [hɪr] , ['mæstər] ['kæri] ; [aɪ] [ɪts] [ɔ:l] [flæm][ænd; ənd] ['bʌŋkəm] .
I say , lookye here , Master Carey ; I bleeve it's all flam and bunkum .
我 说 , - 这里 , 掌握 凯里 ; 我 布利夫 它是全部 火焰 和 废话 .

我说,瞧瞧,凯里先生;我相信这一切都是胡说八道。

[hi:; hi] [ɑ:nt] [gɑ:t][noʊ] ['mægəzi:n] [tu:; tə]['faɪər] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi] [ɑ:nt] [gɑ:t][noʊ] [plʌk] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] .
He aren't got no magazine to fire , or else he aren't got no pluck to do it .
他 不是 得到 不 杂志 到 火 , 或者 别的 他 不是 得到 不 采摘 到 做 它 .

他要么没有弹匣可以发射,要么就是没有勇气这么做。

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi][noʊ] [blɒʊ] [ʌp] ,
There won't be no blow up ,
那里 惯于 是 不 吹 向上 ,

不会发生爆炸。

[ænd; ənd] [wɪə(r)][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['brɪtɪʃ] ['wɒlə] , [eɪ] ? “
and we're a - going to face it with a bit o ' British waller , eh ? ”
和 是 一个 - 去 到 脸 它 和 一个 少量 o - 英国 沃勒 , 嗯 ? ”

我们打算用一点英国式的冷酷无情来面对它,是吧?

“ [jes] , [bɑ:b] , [wi:; wi][mʌst; məst] [feɪs] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæri] .
“ **Yes , Bob , we must face it , ” replied Carey** .
“ 是的 , 鲍勃 , 我们 必须 脸 它 , ” 回复 凯里 .

“是的,鲍勃,我们必须面对现实,”凯里回答道。

“ [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] ; [ðen] [wi:l] [du:;][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [laɪk] [men] .
“ **That's right , sir ; then we'll do it comfytable and like men** .
“ 那就是 正确的 , 先生 ; 然后 出色地 做 它 舒适桌 和 喜欢 男人 .

“没错,先生;那我们就舒舒服服地像个男人一样去做。”

- [hɪr] , [maɪ] [læd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] - [baʊt] ['stɑ:rviŋ] . “
Lookye here , my lad , you must be ' bout starving . “
- 这里 , 我的 小伙子 , 你 必须 是 - 回合 饥饿 . ”

瞧瞧这地方,孩子,你肯定饿坏了吧。

“ [ˈstɑːrvɪŋ] , [bəːb] ?
“ **Starving** , **Bob** ?
“ 饥饿 , 鲍勃 ?

“饿了么，鲍勃？”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsædli] .
I had not thought of it , " **said the boy** , **sadly** .
我 有 不是 想法 的 它 , " 说 这 男生 , 令人遗憾的是 .

“我没想到这一点，”男孩难过地说。

“ [ðen] [aɪl] [θɪŋk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Then I'll think for you** .
“ 然后 患病的 思考 为了 你 .

“那我就替你想想办法。”

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ænd][soʊ][mʌst; məst][aɪ] . [ˈfeləʊz] [ˈendʒɪn] [wəʊnt]
I say you must have something , **and so must I** . **Fellow's engine won't**
我 说 你 必须 有 某物 , 和 所以 必须 我 : 同伴们 引擎 惯于
[wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [koʊl] .
work without coal .
工作 没有 煤炭 .

我说你肯定得有东西，我也一样。这家伙的发动机没煤就启动不了。

[haɪ] ! - !
Hi ! Jackum !
你好 ! - !

嗨！杰克姆！

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
Something to eat ?
某物 到 吃 ?

吃点东西吗？

" [ðə; ði] [blæk] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ **The black bounded to his side** .
“ 这 黑色的 有界 到 他的 边 .

黑色的身影跃到他身边。

“ - [wɑːnt] [iːt] .
“ **Jackum want eat** .
“ - 想 吃 .

“杰克姆想吃东西。”

[ˈbeəl][hæb][bɪt] - . "
Baal hab bit snakum . "
巴力 哈布 少量 - . "

Baal hab bit snakum."

“ [mɔːr] [juː; jʊ][dɪd] , - ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] . [kʌm] [əˈlɔːŋ] . "
“ **More you did** , **Sootie** ; **but you shall have something better** . **Come along** . "
“ 更多的 你 做过 , - ; 但 你 将 有 某物 更好的 . 来 沿着 . "

“你做得更多，苏蒂；但你会得到更好的。跟我来。”

“ [kɑːr] - [iː] [kʌm] - [lɔːŋ] [tuː] . "
“ **Car - ee come ' long too** . "
“ 车 - ee 来 - 长的 也 . "

“Car-ee也一起来吧。”

“ [noʊ] , " [sed] [ˈkæri] ; " [aɪl] [stɔːp] [hɪr] . "
“ **No** , " **said Carey** ; " **I'll stop here** . "
“ 不 , " 说 凯里 ; " 患病的 停止 这里 . "

“不，”凯里说，“我就到此为止吧。”

“ [kɑ:r] - [i:] [kʌm] .
“ **Car - ee come** .
“ 车 - ee 来 .

“Caree来了。

[dɑ:k] - [tɔ:r] - [sli:p] .
Doc - tor farss ' sleep .
医生 - 托尔 - 睡觉 .

Doc-tor farss 'sleep。

[bɪg][dæn] - .
Big Dan brokum .
大的 担 - .

大丹·布罗克姆。

[sɪt] - [b:ŋ] [taɪm] .
Sit alonga long time .
坐 - 长的 时间 .

长时间独自坐着。

[ˈbeəl] [fetʃ] [ʌm; əm] [tu:] [mʌtʃ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [grɑ:g] .
Baal fetch um too much drinking grog .
巴力 拿来 嗯 也 很多 喝 格罗格酒 .

巴尔给他拿来了太多酒。

[oʊld][mæn][noʊ] [ɡʊd] . “
Old man no good . “
老的 男人 不 好的 . “

老头子不行了。

“ [ɡoʊ] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][bə:b] . “
“ **Go along with Bob** . “
“ 去 沿着 和 鲍勃 . “

“跟着鲍勃走。”

“ [ɡoʊ] - [ˈkʊki] [naʊ] ? “
“ **Go alonga Cookie now ?** “
“ 去 - 曲奇饼 现在 ? “

“现在就跟Cookie走吧？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈplenti] . “
“ **Yes , and he'll give you plenty** . “
“ 是的 , 和 地狱 给 你 很多 . “

“是的，他会给你很多。”

“ [ˈplenti] [i:t] .
“ **Plenty eat** .
“ 很多 吃 .

“吃饱喝足。”

- [kʌm] [bæk] [su:n] .
Jackum come back soon .
- 来 后退 很快 .

杰克姆快点回来。

“ [ˈboʊstɑ:k] [ri:tʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [help] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈni:ɪdɪd] ,
“ **Bostock reached down his hand , but the help was not needed** ,
“ 博斯托克 达到 向下 他的 手 , 但 这 帮助 曾是 不是 需要 ,

博斯托克伸出手，但并不需要帮助。

[ðə; ðɪ] [blæk] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n] [dek] ,
the black springing up and rapidly making his way on deck ,
这 黑色的 弹簧 向上 和 快速 制作 他的 方式 在 甲板 ,

黑色的物体跃起，迅速爬上甲板。

[wer] [hi:; hi] [stəd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] ['mʊmənts] [geɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lə'gu:n] ,
where he stood for a few moments gazing across the lagoon ,
在哪里 他 站立 为了 一个 很少 时刻 凝视 穿过 这 泻湖 ;
他站在那里, 凝视着泻湖对岸, 过了一会儿。

[steɪnd] [blʌd] - [red] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][bɪɡ][ˈfaɪər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
stained blood - red now by the big fire ; and he laughed softly .
染色 血 - 红色的 现在 经过 这 大的 火 ; 和 他 笑了 轻轻 .
被大火烧得通红; 他轻轻地笑了。

“ [blæk] [ˈfeləʊ] [i:t] [ˈplenti] - .
“ **Black fellow eat plenty snakum** .
” 黑色的 同伴 吃 很多 - .
“黑人吃了很多零食。”

- [i:t] [ˈplenti] [naʊ] .
Jackum eat plenty now .
- 吃 很多 现在 .
杰克姆现在要多吃点。

[sɪt] - [self] .
Sit alonga self .
坐 - 自己 .
独自坐着。

“ [ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [baɪ][ðə; ði] [ˈgæli] “ -
“ **A few minutes later he was happily sitting on the deck by the galley** “ **alonga**
” 一个 很少 分钟 之后 他 曾是 快乐地 坐着 在 这 甲板 经过 这 厨房 ” -
[self] ,
self ,
自己 ,

几分钟后, 他高兴地独自坐在厨房旁的甲板上。

“ [ˈi:tɪŋ] [hæf][ðə; ði] [ˌoʊvərˈdʌn] [bɜ:rd] [wɪtʃ] [ˈboʊstɔ:k][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
“ **eating half the overdone bird which Bostock had given him** ,
” 吃 一半 这 做得太过火了 鸟 哪个 博斯托克 有 给定 他 ,
“吃了博斯托克给他的那只烤过头的鸟的一半,

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər][hæd; həd] [ˈrʌfli] [prɪˈperd] [ðə; ði][moʊst] [ˈtemptɪŋ] [pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
while the old sailor had roughly prepared the most tempting part for his young
尽管 这 老的 水手 有 大致 准备 这 最多 诱人的 部分 为了 他的 年轻的
[kəmˈpænjən] [ænd; ənd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [səˈlu:n] [ˈskaɪlaɪt] .
companion and taken it to the saloon skylight .
伴侣 和 已采取 它 到 这 酒吧 天窗 .

老水手粗略地为他的年轻同伴准备了最诱人的部分, 然后把它拿到沙龙的天窗边。

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈmæstər] [ˈkæri] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Here you are , Master Carey ,** “ **he said** .
” 这里 你 是 , 掌握 凯里 , ” 他 说 .
“凯里少爷, 您来了。”他说。

“ [brɔ:t] [jɔr; jər] [koʊl] .
“ **Brought your coals** .
” 带来 你的 煤炭 .
“把你们的煤炭带来了。”

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] ? “
How's the king ? ”
怎么样 这 国王 ? ”
国王身体状况如何?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [groʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz] . ”
“ **I have heard him groan several times .** ”
“ 我 有 听到 他 呻吟 一些 时代 . ”

“我曾多次听到他呻吟。”

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [loo] - - , [sɜ:r] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kwart] - [em ˈi:]
“ **That's because he's low - sperrited , sir , because he didn't quite mumkull me** ”
“ 那就是 因为 他是 低的 - - , 先生 , 因为 他 没有 相当 - 我
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
and the doctor .
和 这 医生 .

“那是因为他情绪低落，先生，因为他没能完全说服我和医生。”

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [sɜ:r] , [ˈhi:z][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
But I say , sir , he's a long time blowing up the ship .
但 我 说 , 先生 , 他 是 一个 长的 时间 吹 向上 这 船 .

但我说，先生，他炸毁这艘船的时间可真够长的。

[gɔ:t][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ?
Got it , sir ?
得到 它 , 先生 ?

明白了吗，先生？

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的！

[ju:d] [ˈbetər] [i:t] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
You'd better eat it in the dark ,
你会 更好的 吃 它 在 这 黑暗的 ,

你最好在黑暗中吃它。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [maɪt] [krɔ:l] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ,
for fear he might crawl up a few steps if he saw a light ,
为了 害怕 他 可能 爬行 向上 一个 很少 步骤 如果 他 锯 一个 光 ,

因为他害怕如果看到光亮，可能会爬上几级台阶。

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃu:tɪŋ] .
and want to pass the time practising his shooting .
和 想 到 经过 这 时间 练习 他的 射击 .

他想通过练习射击来消磨时间。

[naʊ] , [noʊ] [ˈgæmən] , [sɜ:r] . “
Now , no gammon , sir . ”
现在 , 不 火腿 , 先生 . ”

“先生，没有火腿了。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [bɑ:b] ? ”
“ **What do you mean , Bob ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 , 鲍勃 ? ”

“鲍勃，你什么意思？”

“ [ju:l] [i:t] [ðæt] [bɪt] ? ”
“ **You'll eat that bit ?** ”
“ 你会 吃 那 少量 ? ”

“你会吃掉那块吗？”

“ [aɪ][dəunt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ **I don't feel as if I can .** ”
“ 我 不 感觉 作为 如果 我 能 . ”

“我觉得自己做不到。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [dɪr] [læd] .
“ **But you must , dear lad .**
“ 但 你 必须 , 亲爱的小伙子 .

“但是你必须这样做，亲爱的孩子。”

[ɪts] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] ,
It's to make you strong to help the doctor ,
它是 到 制作 你 强的 到 帮助 这 医生 ,

这是为了让你强壮起来，以便更好地帮助医生。

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [tuː; tə] [ʃuːt] [streɪt] [əˈgen] - [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] . “
and mebbe to shoot straight again ' Old King Cole .”
和 也许 到 射击 直的 再次 - 老的 国王 油菜 . “

也许还能重拾信心，老国王科尔。”

“ [aɪ] [wɪl] [iːt] [aɪ ˈtiː] , [bəːb] . “
“ **I will eat it , Bob .**”
“ 我 将要 吃 它 , 鲍勃 . “

“我会吃的，鲍勃。”

“ [raɪt] , [sɜːr] !
“ **Right , sir !**
“ 正确的 , 先生 !

“好的，先生！ ”

[ðæts] ['brɪtɪʃ] [plʌk] , [ðæt] [ɪz] .
That's British pluck , that is .
那就是 英国 采摘 , 那 是 .

这就是英国人的勇气。

[ˈhaʊz] [jɔː; jər] [ˈtʃestɪ] [naʊ] ? “
How's your chesty now ?”
怎么样 你的 胸部 现在 ? “

你现在胸部感觉怎么样？

“ [ˈveri] [bæd] , [bəːb] . “
“ **Very bad , Bob .**”
“ 非常 坏的 , 鲍勃 . “

“非常糟糕，鲍勃。”

“ [ðen] [ˈsɑːri] [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **Then sorry I am .**
“ 然后 对不起 我 是 .

“那我深感抱歉。”

[nekst] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ] [ʌps] [ænd; ənd][æskz][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈhiːz] [gɑːt][ɪn]
Next time the doctor begins to talk you ups and asks him what he's got in
下一个 时间 这 医生 开始 到 讲话 你 UPS 和 问 他 什么 他是 得到 在
[hɪz; ɪz] - [tʃest] [æz; əz][ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
his medsome chest as is good for it .
他的 - 胸部 作为 是 好的 为了 它 .

下次医生开始吹捧你的时候，问问他胸口里装的是什么药，这对他有好处。

[aɪ] [seɪ] , [ðoʊ] ,
I say , though ,
我 说 , 尽管 ,

不过，我想说的是，

[aɪ] [spəʊz] [ɪts] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [koʊks] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]
I s'pose it's no use to try and coax the doctor with a mossick of anything
我 假设 它是 不 使用 到 尝试 和 哄 这 医生 和 一个 - 的 任何事物
，
，
，

我想用任何办法去哄骗医生都是徒劳的。

[ɪz] [aɪ 'ti:] ? "
is it ?"
是 它 ? "

是吗？

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] . "
"**Oh no , no .**"
" 哦 不 , 不 . "

“哦，不，不。”

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ti:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [toʊst] ? "
"**Not a cup o ' tea and a bit o ' toast ?**"
" 不是 一个 杯子 o - 茶 和 一个 少量 o - 吐司 ? "

“来杯茶，吃点烤面包，难道不行吗？ ”

" [nɑ:t] [naʊ] , [bə:b] ; ['hi:z] ['sli:pɪŋ] ['kɑ:mlɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
"**Not now , Bob ; he's sleeping calmly , and that must be the best thing for**
" 不是 现在 , 鲍勃 ; 他是 睡眠 平静地 , 和 那 必须 是 这 最好的 事物 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“现在还不是时候，鲍勃；他睡得很安稳，这对他来说一定是最好的。”

" [raɪt] , [sɜ:r] .
"**Right , sir** .
" 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[ɪts] - ['faɪnɪst] - ,
It's Natur's finest fizzick ,
它是 - 最好的 - ,

这是Natur出品的最好的气泡饮料，

[æz; əz] [wel] [aɪ] [noʊ] .
as well I know .
作为 出色地 我 知道 .

我知道。

[ðer; ðər] , [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [snæp] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] ,
There , I'll go and have a snap myself , for it's the middle o ' the night ,
那里 , 患病的 去 和 有 一个 折断 我 , 为了 它是 这 中间 o - 这 夜晚 ,
我也去拍张照吧，现在可是半夜了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baɪt] [sɪns] ['brekfəst] .
and I haven't had a bite since breakfast .
和 我 还没有 有 一个 咬 自从 早餐 .

我从早餐后就没吃过东西了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ðen] , [ænd; ənd] ['kæri] [θɔ:t] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['stəʊlən] ['sɔ:ftli] [ə'weɪ]
"**There was silence then , and Carey thought the man had stolen softly away**
" 那里 曾是 沉默 然后 , 和 凯里 想法 这 男人 有 被盗 轻轻 离开
;
;
;
;

“当时一片寂静，凯莉以为那人已经悄悄溜走了；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,
so he was trying to keep his promise ,
所以 他 曾是 尝试 到 保持 他的 承诺 ,
所以他是在努力信守承诺。

[ðoo] [ðə; ði][fɜ:rst] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'tens] [peɪn] .
though the first effort he made to partake of the food gave him intense pain .
尽管 这 第一的 努力 他 制成 到 参加 的 这 食物 给予 他 激烈的 疼痛 .
虽然他第一次尝试吃东西时感到剧烈疼痛。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər]['boʊstɑ:k] [sed] ['sɔ:ftli] :
Then he started , for Bostock said softly :
然后 他 开始 , 为了 博斯托克 说 轻轻 :
然后他开口了，因为博斯托克轻声说道：

" ['hi:z] ['prɪti] ['kwaiət] [naʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [ɑ:nt] ['hætʃɪŋ] ['eni] [nu:] [trɪks] [ə'gen] - [ju: 'es] .
" **He's pretty quiet now , sir ; I hope he aren't hatching any noo tricks again ' us** .
" 他是 漂亮的 安静的 现在 , 先生 ; 我 希望 他 不是 孵化 任何 不 技巧 再次 - 我们 .
“他现在很安静，先生；我希望他没有对我们耍什么花招。”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;
Tell you what it is ;
告诉 你 什么 它 是 ;
告诉你它是什么；

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætrəs] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt]
I'm going down to him to - morrow with a mattress to see if I can't
我是 去 向下 到 他 到 - 明天 和 一个 床垫 到 看 如果 我 不能
['smʌðər] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tɪl] [aɪv] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['ju:tɪŋ] ['aɪərnz] [ə'wei] .
smother him down till I've got his shooting irons away .
窒息 他 向下 直到我已经 得到 他的 射击 熨斗 离开 .
我明天要带着床垫去他那儿，看看能不能把他闷死，直到我把他的猎枪拿走为止。

[wiː; wi] [ʃænt] [fi:l] [seɪf] [tɪl] [ðæts] [dʌn] .
We shan't feel safe till that's done .
我们 不会 感觉 安全的 直到 那就是 完毕 .
只有这件事办成，我们才能感到安全。

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !
我的天哪！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [tɪr] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər]
I should like to chain him up in the cable tier till we could hand him over
我 应该 喜欢 到 链 他 向上 在 这 电缆 层级 直到 我们 可以 手 他 超过
[tuː; tə][ðə; ði] - - [pə'li:s] . "
to the ' Stralian police . "
到 这 - - 警察 . "

我想把他用铁链锁在电缆架上，直到我们能把他移交给澳大利亚警方。
" [jes] , " [sed] ['kæri] , ['ɡreɪvli] .
" **Yes , " said Carey , gravely** :
" 是的 , " 说 凯里 , 严重地 .

“是的，”凯里严肃地说。
" [bə:b] , [ðæts] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" **Bob , that's the most sensible thing I've heard you say** . "
" 鲍勃 , 那就是 这 最多 明智的 事物 我已经 听到 你 说 . "
“鲍勃，这是我听过你说的最明智的一句话。”

“ [ɪz][aɪˈti:] , [sɜ:r] ?
“ **Is it , sir ?**
“ 是 它 , 先生 ?
“ 是吗, 先生? ”
[ðen] [aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['sʌpər] ['æftər] [ðæt] .
Then I'll go and give myself a bit o ' supper after that .
然后 患病的 去 和 给 我 一个 少量 o - 晚餐 后 那 .
然后我就去吃晚饭。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['i:tɪŋ] ? “
Are you eating ? ”
是 你 吃 ? ”
你在吃饭吗?

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] , [bə:b] . ”
“ **I'm trying to , Bob .** ”
“ 我是 尝试 到 , 鲍勃 . ”
“我正在努力, 鲍勃。”

“ - [hæf][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] , [sɜ:r] .
“ **Trying's half the battle , sir .**
“ - 一半 这 战斗 , 先生 .
先生, 尝试本身就是成功的一半。

[ðer; ðər] , [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:f] .
There , now I am off .
那里 , 现在 我 是 离开 .
好了, 我走了。

“ ['tʃæptər] ['twenti] [sɪks] .
“ **Chapter Twenty Six .**
“ 章 二十 六 .
第二十六章。

[ðə; ðɪ] ['drɪəri] ['aʊərz] [krɔ:ld] [ə'lo:ŋ] ,
The dreary hours crawled along ,
这 凄凉 小时 爬行 沿着 ,
漫长的时光缓慢流逝,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] ['kæəri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n]
and it seemed to Carey that he was suffering from a long - drawn
和 它 似乎 到 凯里 那 他 曾是 痛苦 从 一个 长的 - 绘制
[ˈwɪəri] ['naɪtmər] ,
weary nightmare ,
厌倦 恶梦 ,
凯里觉得他好像正遭受一场旷日持久、令人疲惫的噩梦折磨。

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn] ,
made up of his own pain ,
制成 向上 的 他的 自己的 疼痛 ,
由他自己的痛苦构成,

[ə; eɪ] [saɪ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['restləs] ['mu:vmənts] , [grəʊnz] ,
a sigh or two at times from the doctor and restless movements , groans ,
一个 叹 或者 二 在 时代 从 这 医生 和 不安 移动 , 呻吟 ,
医生偶尔会叹一两声气, 还会不安地动来动去, 发出呻吟声。

[ænd; ənd] [θrets] [ænd; ənd] [kɜ:sɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bi:tʃkoʊməɹ] .
and threats and cursings from the beachcomber .
和 威胁 和 咒骂 从 这 海滩拾荒者 .
还有来自海滩拾荒者的威胁和咒骂。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [ˈtrʌblz] ,
It was a horrible night , for the boy , in addition to his other troubles ,
它 曾是 一个 可怕 夜晚 , 为了 这 男生 , 在 添加 到 他的 其他 麻烦 ,
对这个男孩来说,那是一个可怕的夜晚,除了他其他的烦恼之外,那晚更是雪上加霜。

[felt][æz; əz] [ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd]
felt as if he were somehow to blame for the sufferings of the wretched
毛毡 作为 如果 他 是 不知何故 到 责备 为了 这 苦难 的 这 可怜
[mæn] [biˈləʊ] .
man below .
男人 以下 .

他觉得自己似乎要为下面那个可怜人的痛苦负责。
[ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ˈæɡəni] [wɪð; wɪθ][ˈbrʊkən] [legz] !
Lying there in agony with broken legs !
说谎 那里 在 痛苦 和 破碎的 腿 !
他躺在那里,痛苦不堪,双腿骨折!

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] ,
It was horrible ,
它 曾是 可怕 ,
太可怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [mɔːr] [ɪf][hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [bɪn] [ðə; ði]
and the boy could not have suffered more if he had himself been the
和 这 男生 可以 不是 有 遭受 更多的 如果 他 有 他自己 到过 这
[ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .
victim of the accident .
受害者 的 这 事故 .

如果事故的受害者是这名男孩,他所遭受的痛苦也不可能更大。
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [dɑːrk] [naɪt] .
But there were breaks in the misery of that long dark night .
但 那里 是 休息 在 这 苦难 的 那 长的 黑暗的 夜晚 .
但在那漫长而黑暗的夜晚的苦难中,也并非全然没有喘息之机。

[ˈboʊstɑːk][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsaɪzɪz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən]
Bostock was soon back , announcing that his head was two sizes larger than
博斯托克 曾是 很快 后退 , 宣布 那 他的 头 曾是 二 尺寸 更大的 比
[ˈjuːʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
博斯托克很快回来了, 宣布他的头比平时大了两个尺寸。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
but that he was all the better for his supper , and ready for anything
但 那 他 曾是 全部 这 更好的 为了 他的 晚餐 , 和 准备好 为了 任何事物
[naʊ] .
now .
现在 .

但他吃过晚饭后精神焕发, 现在准备好迎接任何挑战了。
[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ˈfeləʊz] [əˈʃɔːr] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp]
He told the watcher , too , that the black fellows ashore were still keeping up
他 讲述 这 观察者 , 也 , 那 这 黑色的 伙伴们 岸上 是 仍然 保持 向上
[ðer; ðər][ˈfaɪər] ,
their fire ,
他们的 火 ,
他还告诉观察员, 岸上的黑人还在继续开火。

[ˈstɑ:pɪŋ] [ˈpra:bəbli] [tuː; tə] [i:t] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][æ; ət] [ˈlðə] [ɑ:r ˈi:] - [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə] [tɪl]
stopping probably to eat sometimes , but at others re - making the fire till
停止 大概 到 吃 有时 , 但 在 其他的 关于 - 制作 这 火 直到
[aɪ ˈti:] [bleɪz] [əˈgen] ,
it blazed again ,
它 燃烧的 再次 ,
有时可能会停下来吃点东西, 但有时也会重新生火, 直到火再次熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [æ; ət] “ [hɪr] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌlberi] [bʊʃ] .
and playing in the bright light at “ Here we go round the mulberry bush .
和 玩耍 在 这 明亮的 光 在 “ 这里 我们 去 圆形的 这 桑 衬套 .
在明亮的灯光下玩耍, “我们绕着桑树丛转圈圈吧。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [geɪv] [ˈkæri] [ðə; ði][moʊst][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [su:n] [ˈæftə]
” **But the little incident that gave Carey the most satisfaction was that soon after**
” 但 这 小的 事件 那 给予 凯里 这 最多 满意 曾是 那 很快 后
[boʊstɑ:ks] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][æ; ət][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈrʌslɪŋ] ,
Bostock's return to his post at the skylight there was a soft rustling ,
博斯托克的 返回 到 他的 邮政 在 这 天窗 那里 曾是 一个 柔软的 沙沙声 ,
“但最令凯里感到欣慰的是, 博斯托克回到天窗边的岗位后不久, 就传来一阵轻微沙沙声。”

[ə; eɪ] [laɪt] [θʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
a light thud on the floor ,
一个 光 砰的一声 在 这 地面 ,
地板上传来轻微的砰的一声,

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftə][ðə; ði] [blæk] [skwɒtɪd] [daʊn] [klaʊz] [baɪ] [wer] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]
and directly after the black squatted down close by where the lad was
和 直接地 后 这 黑色的 蹲着 向下 关闭 经过 在哪里 这 小伙子 曾是
[ˈsi:tɪd] , [ænd; ənd] ,
seated , and ,
坐着 , 和 ,
黑人随即蹲在男孩坐着的地方附近, 然后,

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjə]
though he could not make out his figure ,
尽管 他 可以 不是 制作 出去 他的 数字 ,
虽然他看不清他的身影,
[hiː; hi] [felt] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'streɪlɪən] [wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌm] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [ʌv; əv]
he felt sure that the Australian was watching him with the dumb patience of
他 毛毡 当然 那 这 澳大利亚 曾是 观看 他 和 这 哑的 耐心 的

[ə; eɪ][dɔ:g] .
a dog .
一个 狗 .
他确信那个澳大利亚人正像狗一样傻傻地看着他。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , - ?
” **That you , Jackum ?**
” 那 你 , - ?
“是你吗, 杰克姆? ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [ðə; ði]
” **he said , softly , and he stretched out his hand , to find it touched the**
” 他 说 , 轻轻 , 和 他 拉伸 出去 他的 手 , 到 寻找 它 感动 这
[ˈblæks] [rʌf] [hed] ,
black's rough head ,
布莱克的 粗糙的 头 ,
“他轻声说道, 然后伸出手, 摸到了那只黑狗粗糙的脑袋。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ɪt'self] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] .
which seemed to press itself into his palm .

哪个 似乎 到 按 本身 进入 他的 棕榈 .

它似乎把自己压进了他的掌心。

“ [aɪ,ɛs'ɛs] .
“ Iss .
“ 问题 .

“Iss。

- [iːt] [bɪɡ][lɑːt] .
Jackum eat big lot .

- 吃 大的 很多 .

杰克姆吃了很多东西。

- [tɑːp] [hɪr] [naʊ] .
' Top here now .

- 顶部 这里 现在 .

现在就到这里。

[kɑːr] - [iː] [goʊ] [sliːp] .
Car - ee go sleep .

车 - ee 去 睡觉 .

卡莉去睡觉吧。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [said] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [tɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] .
“ The boy sighed , and then there was silence till he spoke again .

“ 这 男生 叹了口气 , 和 然后 那里 曾是 沉默 直到 他 辐 再次 .

男孩叹了口气，然后陷入了沉默，直到他再次开口说话。

“ [wɪl] [ðə; ðɪ] [blæk] ['feləʊz] [kʌm] [bæk] [suːn] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Will the black fellows come back soon ? ” he said ,

“ 将要 这 黑色的 伙伴们 来 后退 很快 ? ” 他 说 ,

“那些黑人很快就会回来吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] .
as he thought of the idea he had had about keeping them off .

作为 他 想法 的 这 主意 他 有 有 关于 保持 他们 离开 .

他想起了自己之前想到的阻止他们靠近的办法。

“ [noʊ] [kʌm] [bæk] .
“ No come back .
“ 不 来 后退 .

“没有回头路。”

[goʊ] [sliːp] [raʊn] - ['faɪər] .
Go sleep roun ' fire .

去 睡觉 圆 - 火 .

去火堆旁睡觉。

- [tɑːp][ɔːl] - - .
' Top all snakum eatum .

- 顶部 全部 - - .

'Top all snakum eatum。

“ [twɑɪs] ['oʊvər][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsənəs] ,
“ Twice over it seemed to Carey that he lost consciousness ,

“ 两次 超过 它 似乎 到 凯里 那 他 丢失的 意识 ,

“凯里觉得他两次都失去了意识。”

[ðəʊ] [hiː; hi] ['nevər] [went] ['ferli] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] ,
though he never went fairly off to sleep ,

尽管 他 绝不 去 相当 离开 到 睡觉 ,

虽然他从未真正入睡，

[bʌt; bət][sæt][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ['terəb(ə)l][ˈment(ə)l][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
but sat there suffering terrible mental pain and the burning sensation in his
但 卫星 那里 痛苦 糟糕的 精神的 疼痛 和 这 燃烧 感觉 在 他的
[tʃest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][ˈaɪərən] .
chest as if he were being seared with a hot iron .
胸部 作为 如果 他 是 存在 烤 和 一个 热的 铁 .
但他却只能坐在那里，忍受着巨大的精神痛苦和胸口灼烧般的感觉，仿佛被烧红的铁器灼烧一般。

[ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The night seemed as if it would never come to an end .
这 夜晚 似乎 作为 如果 它 会 绝不 来 到 一个 结尾 .
夜似乎永无止境。

[ˈmæləm] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈmʌtərɪŋ] [hɔːrs] [θrets] [əˈɡen] ,
Mallam had begun muttering hoarse threats again ,
马拉姆 有 开始 喃喃自语 嘶哑 威胁 再次 ,
马拉姆又开始低声发出沙哑的威胁声了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['stɑːrtld] [ɔːl][ˈɪntuː][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][ˈæk(ə)n][baɪ][ˈfaɪərɪŋ] [θriː] [taɪmz] ,
and at last startled all into preparation for action by firing three times ,
和 在 最后的 惊慌 全部 进入 准备 为了 行动 经过 射击 三 时代 ,
最后，他鸣放三枪，惊动了所有人，立即准备战斗。

[iːtʃ] [ʌːt] ['straɪkɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd][wʌns]
each shot striking some place on the upper part of the staircase , and once
每个 射击 引人注目 一些 地方 在 这 上 部分 的 这 楼梯 , 和 一次
[ˈʃɪvərɪŋ] [sʌm; səm] [ɡlæs] .
shivering some glass .
瑟瑟发抖 一些 玻璃 .
每一枪都击中了楼梯上部的某个地方，其中一枪还打碎了一些玻璃。

[ðen] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈkwaɪət] [əˈɡen] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] [ðæt] ['boʊstɑːk] [sed]
Then he became quiet again , and it seemed directly after that Bostock said
然后 他 成为 安静的 再次 , 和 它 似乎 直接地 后 那 博斯托克 说
:
:
:
:
然后他又安静了下来，紧接着博斯托克似乎说道：

“ [ðə; ði] [blæks] - ['faɪɜːz] [aʊt] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɜː][ɑːr; ər] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['waɪtɪ] .
“ **The blacks ' fire's out , sir , and the stars are beginning to get whitish .**
” 这 黑人 - 火灾的 出去 , 先生 , 和 这 明星 是 开始 到 得到 白色 .
“先生，黑人的火已经熄灭了，星星也开始泛白了。”

[biː; bi] ['sʌnrʌɪz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] .
Be sunrise in less than an hour .
是 日出 在 较少的 比 一个 小时 .
不到一个小时候就是日出了。

[aɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [laɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər] [naʊ] ,
I'll go and light our fire now ,
患病的 去 和 光 我们的 火 现在 ,
我现在就去生火。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪlz] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] . “
and as soon as the kettle boils I'll make you a cup of tea . ”
和 作为 很快 作为 这 壶 沸腾 患病的 制作 你 一个 杯子 的 茶 . ”
“水壶一烧开我就给你泡杯茶。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɑːb] , “ [sed] ['kæəri] , ['hʌskɪli] .
“ **Thank you , Bob , ” said Carey , huskily .**
” 感谢 你 , 鲍勃 , ” 说 凯里 , 沙哑地 .
“谢谢你，鲍勃，”凯里声音沙哑地说。

“ [aɪ][jæɪ; jəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
“ I shall be glad of that .
“ 我 将 是 高兴的 的 那 .

“我会为此感到高兴。”

“ [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][wʌn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɑːrtɪt] [θroʊt] ,
“ It seemed a long time to one suffering from a parched throat ,
“ 它 似乎 一个 长的 时间 到 一 痛苦 从 一个 干渴 喉 ,
对于一个喉咙干渴的人来说，那段时间似乎很漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] [dɔːn] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈbroʊkən]
and the pale light of dawn was beginning to steal in through the broken
和 这 苍白 光 的 黎明 曾是 开始 到 偷 在 通过 这 破碎的
[ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn][pɔːrts] ,
opening and the cabin ports ,
开幕 和 这 舱 端口 ,
黎明的微光开始透过破损的开口和舱门偷偷照进来。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːklʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] - [sed] ['sɔːftli]
when there was the click of a teacup on the deck , and Jackum said softly
什么时候 那里 曾是 这 点击 的 一个 茶碗 在 这 甲板 , 和 - 说 轻轻
:
:
:

这时甲板上传来茶杯碰撞的咔哒声，杰克姆轻声说道：

“ ['kʊki] [meɪk] ['bɪli] [bɔɪl] .
“ Cookey make billy boil .
“ 库奇 制作 比利 熬 .

“Cookey 让 billy 沸腾。

[kɑːr] - [iː] [tiː] .
Car - ee tea .
车 - ee 茶 .

卡里茶。

“ [kræʃ] !
“ Crash !
“ 碰撞 !

“碰撞！

[daʊn] [went] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪfreɪŋ] [kʌp][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,
Down went the tray with the refreshing cup on the deck ,
向下 去 这 托盘 和 这 令人耳目一新 杯子 在 这 甲板 ,
盛着清凉饮料的托盘被放到了甲板上。

[ænd; ənd][ˈboʊstɑːk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [laɪt] .
and Bostock thrust his head through the broken light .
和 博斯托克 推力 他的 头 通过 这 破碎的 光 .
博斯托克把头伸进破碎的灯光中。

“ ['mæstər] ['kæri] , [sɜːr] , [ə'hɔɪ] !
“ Master Carey , sir , ahoy !
“ 掌握 凯里 , 先生 , 嘿! !

“凯里少爷，先生，喂! ”

[θriː] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [lʌk] .
Three cheers , and another for luck .
三 干杯 , 和 其他 为了 运气 .

欢呼三声，再加一声祝好运。

[ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] [ɪts] [naʊ] .

If ever there was a sight for sore eyes it's now .
如果 曾经 那里 曾是 一个 视线 为了 疮 眼睛 它是 现在 .

如果说有什么景象能让人眼前一亮，那就是现在了。

[seɪl][hoʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [θriː] [maɪl] [aʊt] , ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːf] .

Sail ho , sir , not three mile out , lying just beyond the reef .
帆 何 , 先生 , 不是 三 英里 出去 , 说谎 只是 超过 这 礁 .

扬帆起航吧，先生，离岸不到三英里，就在礁石的另一边。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə] , [dɪr] [læd] , [æz; əz][mʌst; məst][hɑː] - [siːn] [ðə; ði]['faɪər][læst] [naɪt] . "

A small steamer , dear lad , as must ha ' seen the fire last night . "
一个 小的 汽船 , 亲爱的小伙子 , 作为 必须 哈 - 已见 这 火 最后的 夜晚 . "

亲爱的孩子，那是一艘小汽船，想必昨晚已经目睹了那场火灾。

" [help] [æt; ət][læst] !

" Help at last !
" 帮助 在 最后的 !

“终于得到帮助了！ ”

" [pæntɪd] ['kæri] .

" panted Carey .
" 喘息 凯里 .

“凯瑞喘着气说。”

" [eɪ] , [maɪ] [læd] , [ðeɪv] [kept] [ðer; ðər][fairz] [bæŋkt] [ʌp] ,

" Ay , my lad , they've kept their fires banked up ,
" 哎 , 我的 小伙子 , 他们有 保留 他们的 火灾 银行 向上 ,

“哎，孩子，他们一直把火堆蓄得满满的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊks] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] ['liːwərd] [laɪk]

and the smoke's pouring out of her funnel and hanging to leeward like
和 这 烟雾 浇注 出去 的 她 漏斗 和 绞刑 到 背风面 喜欢

[ə; eɪ][flæɡ] . "

a flag . "
一个 旗帜 . "

浓烟从烟囱里喷涌而出，像旗帜一样飘扬在下风处。

" [aɪ,ɛs'ɛs] .

" Iss .
" 问题 .

“Iss。

[ʃɪp] [kʌm] , " [sed] - , [huː] [hæd; həd] [baʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

Ship come , " said Jackum , who had bounded up and inspected the vessel .
船 来 , " 说 - , WHO 有 有界 向上 和 检查 这 血管 .

“船来了，”杰克姆说着，跳上前去检查了那艘船。

" - [fes] [ɔːl] [ə'boɪ] .

" Jackum fess all aboy .
" - 费斯 全部一个男孩 .

“Jackum 承认自己是个男孩。

[kɑːr] - [iː] ['ɡoʊɪŋ] [faɪt] [hɪm; ɪm] ? "

Car - ee going fight him ? "
车 - ee 去 斗争 他 ? "

卡莉要跟他打架吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi; bi] [frendz] , “ [ænd; ənd] , [ˈʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt]
“ **No** , **no** , “ **cried the boy** ; “ **they must be friends** , “ **and** , **utterly worn out**
“ 不 , 不 , “ 哭 这 男生 ; “ 他们 必须 是 朋友们 , “ 和 , 完全地 磨损 出去
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“不，不，”男孩喊道；“他们一定是朋友，”现在他已经筋疲力尽了，

[hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
he broke down and hid his face .
他 打破 向下 和 隐藏 他的 脸 .

他崩溃了，捂住了脸。

“ [dəʊnt] [du:] [ðæt] , [dɪr] [læd] , “ [ˈwɪspəd] [ˈboʊstɑ:k] .
“ **Don't do that , dear lad** , “ **whispered Bostock** .
“ 不 做 那 , 亲爱的小伙子 , “ 低声说道 博斯托克 .

“别那样做，孩子，”博斯托克低声说道。

“ [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔ:ŋɡər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] .
“ **Keep it up a bit longer** , **for I must leave you now** .
“ 保持 它 向上 一个 少量 更长 , 为了 我 必须 离开 你 现在 .

“再坚持一会儿吧，因为我现在必须离开了。”

- [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [weɪl] - [boʊt] [ænd; ənd] [ˈpaɪlət] [ðəm; ðəm] [ɪnˈsaɪd] .
Jackum and I must go off in the whale - boat and pilot them inside .
- 和 我 必须 去 离开 在 这 鲸 - 船 和 飞行员 他们 里面 .

杰克姆和我得乘捕鲸船去把它们引到里面去。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈaʊər] [mɔ:r] ?
Can't you keep it up just an hour more ?
不能 你 保持 它 向上 只是 一个 小时 更多的 ?

你就不能再坚持一个小时吗？

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈseɪlɜ:z] [vɔɪs] [ʊk] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .
“ **and the old sailor's voice shook as he spoke** .
“ 和 这 老的 水手的 嗓音 摇晃 作为 他 辐 .

“老水手说话时声音颤抖。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈkæəri] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈɡreɪtɪd] [təˈɡeðər] .
“ **Yes , “ said Carey , as his teeth grated together** .
“ 是的 , “ 说 凯里 , 作为 他的 牙齿 磨碎的 一起 .

“是的，”凯里说着，牙齿咬得咯咯作响。

“ [ɡoʊ] [ɑ:n] . “
“ **Go on** . “
“ 去 在 . “

“继续。”

“ [raɪt] , [maɪ] [læd] .
“ **Right , my lad** .
“ 正确的 , 我的 小伙子 .

“好的，我的孩子。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] , [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [ɡʌn] ,
I don't think there's anything to fear , but take my gun ,
我 不 思考 有 任何事物 到 害怕 , 但 拿 我的 枪 ,

我觉得没什么好怕的，不过把我的枪拿走吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [ˈrʌfiən] [dʌz] [raʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈluːn] [dɔːr] — - -
and if that old ruffian does rouse up and crawl to the saloon door — 'tarn't
和 如果 那 老的 痞子 做 唤醒 向上 和 爬行 到 这 酒吧 门 — - -
[ˈlɑːkli] ,
likely ,
可能 ,

如果那个老恶棍真的爬起来，爬到酒吧门口——不太可能，

[ɔːr] [ˈhiːd] [hɑː] - [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [sez] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [læd] ,
or he'd ha ' been here before , but I says it , my lad ,
或者 他会 哈 - 到过 这里 前 , 但 我 说道 它 , 我的 小伙子 ,
否则他之前就来过这里了，但我还是要说，我的孩子。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [jɔːr; jər] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] — [ʃuːt] , [sɜːr] ; [ʃuːt]
because it would be your dooty , and you must — shoot , sir ; shoot
因为 它 会 是 你的 杜蒂 , 和 你 必须 — 射击 , 先生 ; 射击
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为那是你的任务，你必须——开枪，先生；开枪打死他。

[hiː; hi] [ɑːnt] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [mæn] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ʃeɪp] ; [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
He aren't a human man , only a something in a man's shape ; a murderer ,
他 不是 一个 人类 男人 , 仅有的 一个 某物 在 一个 男人的 形状 ; 一个 凶手 ,
他并非人类，只是披着人皮的某种东西；一个杀人犯。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld]
that's what he is , and you must shoot him as if he was a wild
那就是 什么 他 是 , 和 你 必须 射击 他 作为 如果 他 曾是 一个 荒野
[biːst] .
beast .
兽 :

他就是这样的人，你必须像对待野兽一样射杀他。

[naʊ] , - , [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɡʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
Now , Jackum , give him the gun , and come with me .
现在 , - , 给 他 这 枪 , 和 来 和 我 :
杰克姆，把枪给他，跟我走。

” [ðə; ði] [blæk] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈkæri] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt]
” **The black obeyed with alacrity , and a few minutes later Carey heard the faint**
” 这 黑色的 服从 和 敏捷 , 和 一个 很少 分钟 之后 凯里 听到 这 头晕的
[plæʃ] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] ,
plash of oars ,
水花 的 桨 ,

“黑衣人迅速服从命令，几分钟后，凯里听到了轻微的桨声。”

[ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] , [ˈwʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈpælɪd] [θɪn] [fɪtʃər] ,
and sat there in the utter silence , watching the doctor's pallid thin features ,
和 卫星 那里 在 这 说出 沉默 , 观看 这 医生的 苍白 薄的 特征 ,
他呆呆地坐在那里，周围一片寂静，看着医生苍白消瘦的脸庞。

[æz; əz] [hiː; hi] [stiːl] [slept] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [wɪtʃ] [dɪd]
as he still slept deeply , and listening for the sounds from below which did
作为 他 仍然 睡着了 深 , 和 聆听 为了 这 声音 从 以下 哪个 做过
[nɑːt] [kʌm] .
not come :
不是 来 :

他依然睡得很沉，侧耳倾听着楼上传来的声音，但楼下却什么声音也没有传来。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [tu:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ]
It must have been close upon two hours before that silence was broken by
它 必须 有 到过 关闭 之上 二 小时 前 那 沉默 曾是 破碎的 经过
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
the sound of voices ,
这 声音 的 声音 ,
大约过了两个小时，寂静才被说话声打破。

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t]
the grating of a boat against the steamer's side , and the trampling of feet
这 格栅 的 一个 船 反对 这 - 边 , 和 这 践踏 的 脚
[ɑ:n] [dek] .
on deck .
在 甲板 .
小船撞击轮船船舷的摩擦声，以及甲板上脚步的踩踏声。

" - , " [kraɪd] [ðə; ði] [blæk] , [æz; əz] [hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['faɪnɪŋ]
" Jackum backum , " cried the black , as he dropped down , with his face shining
" - - , " 哭 这 黑色的 , 作为 他 掉落 向下 , 和 他的 脸 灼灼
[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with excitement .
和 激动 .
"Jackum backum! "黑人喊道，他跳了下来，脸上洋溢着兴奋的光芒。

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['boʊstɑ:k] .
" Ahoy there ! " cried Bostock .
" 嘿! 那里 ! " 哭 博斯托克 .

“喂！”博斯托克喊道。

" [haʊ] [goʊz] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [læd] ?
" How goes it , my lad ?
" 如何 去 它 , 我的 小伙子 ?

“怎么样，孩子？”

[hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] .
Here we are .
这里 我们 是 .

我们到了。

['boʊts] [kru:] [wel] [ɑ:rmd] ,
Boat's crew well armed ,
船的 全体人员出色地 武装 ,

船上的船员装备精良，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] ['meni] [mɔ: r] ['mɪnɪts] [ɑ:r; ər] [gɔ:n]
and we're going to have Old King Cole out before many more minutes are gone
和 是 去 到 有 老的 国王 油菜 出去 前 许多 更多的 分钟 是 已消失
.
"
"
.
"
.

“再过几分钟，我们就能让老国王科尔下场了。”

" [teɪk] [ker] , " [kraɪd] ['kæri] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Take care , " cried Carey , excitedly .
" 拿 关心 , " 哭 凯里 , 兴奋地 .

“保重！”凯莉激动地喊道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .
" Think of the danger .
" 思考 的 这 危险 .

想想其中的危险。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
What are you going to do ? ”
什么 是 你 去 到 做 ? ”

你会怎样做？ ”

“ [ru] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [əˈhʌðər] , ” [kraɪd][ðə; ði][oʊld][ˈseɪlər] , “ [ænd; ʌnd][aɪm][ə; eɪ] -
“ **Roosh him , sir , somehow or another ,** ” **cried the old sailor ,** “ **and I'm a** -
“ 鲁什 他 , 先生 , 不知何故 或者 其他 , ” 哭 这 老的 水手 , ” 和 我是 一个 -
[ˈɡoʊɪŋ][fɜːrst] . ”
going first . ”
去 第一的 . ”

“先生，想办法干掉他，”老水手喊道，“我先走。”

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[hiː; hi] [wɪl] [juːt] [juː; jə] . ”
He will shoot you . ”
他 将要 射击 你 . ”

他会开枪打死你。

“ [let] [hɪm; ɪm][traɪ] , ” [kraɪd][ˈboʊstɑːk] , [ˈɡrɪmli] .
“ **Let him try ,** ” **cried Bostock , grimly .**
“ 让 他 尝试 , ” 哭 博斯托克 , 阴沉地 .

“让他试试，”博斯托克冷冷地喊道。

“ [aɪ] [ɑːnt] [fərˈɡɑːt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪɡɜːz] [klʌbz] .
“ **I aren't forgot what he did to me with one of the nigger's clubs .**
“ 我 不是 忘了 什么 他 做过 到 我 和 一 的 这 黑鬼的 俱乐部 .

“我永远不会忘记他用黑鬼的棍子对我做的事。”

[aɪv] [ɡɑːt] - [hɪr] ,
I've got Jackum's here ,
我已经 得到 - 这里 ,

我这里有杰克姆的，

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [aɪ][æɪ; əɪ][get][ɪts][bɪɡ] [naːb] [hoʊm] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ɪn][ə; eɪ]
and maybe I shall get its big knob home quicker than he can put in a
和 或许 我 将 得到 它是 大的 旋钮 家 更快 比 他 能 放 在 一个
[ʃɑːt] .
shot .
射击 .

也许我能比他更快地把它的大旋钮带回家。

“ [ˈkæri] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈproʊtest] [ˈredi] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][sæt][ɪn][ˈæɡəni] ,
“ **Carey had no further protest ready , and he sat in agony ,**
“ 凯里 有 不 更远 反对 准备好 , 和 他 卫星 在 痛苦 ,

凯里已无力再作任何抗议，他痛苦地坐在那里。

[ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [saʊndz] [hæd; həd][naːt] [əˈweɪkənd] [ðə; ði]
hardly realising that it was strange the various sounds had not awakened the
几乎 意识到 那 它 曾是 奇怪的 这 各种各样的 声音 有 不是 觉醒 这
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

医生几乎没有意识到，各种声音竟然没有吵醒他，这很奇怪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈevri] [sens] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [streɪn] ,
But his every sense was on the strain ,
但 他的 每一个 感觉 曾是 在 这 拉紧 ,

但他全身的感官都处于紧张状态。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌ] [ˈdaʊn] [pæst][ðə; ði] [səˈluːn] [dɔːr] ,
as he listened to a sudden rush down past the saloon door ,
作为 他 听着 到 一个 突然 匆忙 向下 过去的 这 酒吧 门 ,
他听见一阵急促的脚步声从酒吧门口传来,

[ɪkˈspektənt] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ˈæftər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [rɪˈvɑːlvər] .
expectant of shot after shot from the beachcomber's revolver .
怀孕 的 射击 后 射击 从 这 海滩拾荒者 左轮手枪 .
预料到海滩拾荒者会用左轮手枪连续射击。

[bʌt; bət][noʊ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [wʌz; wəz][fæst] [klentʃt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
But no shot was fired , though a revolver was fast clenched in the old
但 不 射击 曾是 被解雇 , 尽管 一个 左轮手枪 曾是 快速地 紧握 在 这 老的
[rʌfiːənz] [hænd] .
ruffian's hand .
恶棍们 手 .

但是, 尽管老流氓手里紧紧握着一把左轮手枪, 却并没有开枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ˈhəʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi][noʊ][hænd] - [ˈkʌfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
There was , however , to be no hand - cuffing and carrying off to the
那里 曾是 , 然而 , 到 是 不 手 - 袖口 和 携带 离开 到 这
[ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][mæn] ,
justice of man ,
正义 的 男人 ,
然而, 却没有给他们戴上手铐, 也没有把他们押送到人间司法机关。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][dæn] [ˈmæləm][ðə; ði] [ˈbiːtʃkoʊməɹ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
for the spirit of Dan Mallam the beachcomber had passed out that morning ,
为了 这 精神 的 担 马拉雅姆 这 海滩拾荒者 有 通过了 出去 那 早晨 ,
丹·马拉雅姆的灵魂在那天早上昏了过去。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈseɪləɹ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] .
as the old sailor said , with the tide .
作为 这 老的 水手 说 , 和 这 潮 .
正如老水手所说, 随着潮汐涨落。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈstiːməɹ] [ˈlaɪŋ] [ˈæŋkəɹ] [kloʊz][baɪ][ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] [hæd; həd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
The small steamer lying anchored close by in the lagoon had after a long and
这 小的 汽船 说谎 锚定 关闭 经过 在 这 泻湖 有 后 一个 长的 和
[ˈdeɪndʒərəs] [sɜːrtʃ] [æt; ət][læst] [əˈtʃiːvd] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs] ,
dangerous search at last achieved her purpose ,
危险的 搜索 在 最后的 已达成 她 目的 ,
那艘停泊在附近泻湖中的小型汽船, 经过漫长而危险的搜寻, 终于达到了目的。

[ˈhæviŋ] [bɪn] [dɪˈspætʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɛriːz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ˈɑːfisər]
having been despatched , with Carey's father and the captain and chief officer
拥有 到过 已派送 , 和 凯莉的 父亲 和 这 队长 和 首席 官
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃuːˈsɑːn][ɑːn] [bɔːrd] ,
of the Chusan on board ,
的 这 竹山 在 木板 ,
凯里的父亲以及“楚山号”的船长和大副随船出发后,

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [stiɪl] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] ,
in search of the wreck if it were still on the reef ,
在 搜索 的 这 破坏 如果 它 是 仍然 在 这 礁 ,
如果沉船还在礁石上, 就去寻找它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [wʌn] .
and the meeting was a joyful one .
和 这 会议 曾是 一个 快乐 一 .
这是一次令人愉快的会面。

“ [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈkəriːz] [ɪr] ;
“ **I never could think you were dead , my boy , ” was whispered in Carey's ear ;**
“ 我 绝不 可以 思考 你 是 死的 , 我的 男生 , ” 曾是 低声说道 在 凯莉的 耳朵 ;
“ 我从没想过你会死, 我的孩子, ”有人在凯瑞耳边低语;

“ [ænd; ʌnd] [jʊr; jər] [dɪr] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **and your dear mother always felt the same .**
“ 和 你的 亲爱的 母亲 总是 毛毡 这 相同的 .
“你亲爱的母亲也一直有同样的感觉。”

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] , [θæŋk] [gɔːd] !
I knew I should find you , and I have , thank God !
我 知道 我 应该 寻找 你 , 和 我 有 , 感谢 上帝 !
我知道我应该找到你, 感谢上帝, 我找到了!

[θæŋk] [gɔːd] ! “
thank God ! ”
感谢 上帝 ! “
感谢上帝! ”

“ [kɑːr] - [iːz] [oʊl] [mæn] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ˈæftər] ,
“ **Car - ee's ole man ? ” said a voice just after ,**
“ 车 - ee的 奥莱 男人 ? ” 说 一个 嗓音 只是 后 ,
“凯莉的老公? ”紧接着一个声音问道。

[ænd; ʌnd] [ˈmɪstər] [ˈkrænfəd] [tɜːrnd] [ˈfɑːrpli] [raʊnd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [blæk] [feɪs] .
and Mr Cranford turned sharply round to stare at the shining black face .
和 先生 克兰福德 转向 尖锐地 圆形的 到 盯 在 这 灼灼 黑色的 脸 .
克兰福德先生猛地转过身, 盯着那张闪闪发光的黑色面孔。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈfraʊnɪŋ] ; “ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkəriːz] — [ɜːr; ər] — [oʊld] [mæn] . ”
“ **Yes , ” he said , frowning ; “ I am Carey's — er — old man . ”**
“ 是的 , ” 他 说 , 皱眉 ; “ 我 是 凯莉的 — 呃 — 老的 男人 . ”
“是的,”他皱着眉头说, “我是凯瑞的——呃——老爸。”

“ [em ˈiː] - !
“ **Me Jackum !**
“ 我 - !
“我杰克姆!

[juː; jʊ] [feɪk] [hæn] - ? “
You shake han ' ? ”
你 摇 汉 - ? “
你握手吗?

“ [nekst] [tuː; tə] [ˈboʊstɑːk] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] , [ˈfɑːðər] , [maɪ] [best] [frend] , ” [sed] [ˈkæri] , [ˈiːgərli] .
“ **Next to Bostock and the doctor , father , my best friend , ” said Carey , eagerly .**
“ 下一个 到 博斯托克 和 这 医生 , 父亲 , 我的 最好的 朋友 , ” 说 凯里 , 急切地 .
“除了博斯托克、医生、父亲、我最好的朋友之外,”凯里急切地说。

“ [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈkrænfəd] .
“ **Then he is mine , ” said Mr Cranford .**
“ 然后 他 是 矿 , ” 说 先生 克兰福德 .
“那他就是我的了,”克兰福德先生说。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
“ **Here's a canoe of savages off from the island ,**
“ 这里是 一个 独木舟 的 野蛮人 离开 从 这 岛 ,
“这是一艘载着野蛮人的独木舟, 正驶离岛屿。”

“ [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃuːˈsɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] .
“ **shouted the captain of the Chusan from the deck .**
“ 喊叫 这 队长 的 这 竹山 从 这 甲板 .
“楚山号的船长从甲板上喊道。”

“ [dʌz] [ðɪs] [mi:n] [ə; eɪ] [faɪt] ? ”
“ **Does this mean a fight ?** ”
“ 做 这 意思是 一个 斗争 ? ”

“这是否意味着要打架？”

“ - [bɔɪ] [kʌm] [bæk] , ” [kraɪd][ðə; ði] [blæk] .
“ **Jackum boy come back ,** ” **cried the black .**
“ - 男生 来 后退 , ” 哭 这 黑色的 .

“杰克姆小子，回来！”黑人喊道。

“ [noʊ] [ʃu:t] ; [ɔ:l] [gʊd] [bɔɪ] .
“ **No shoot ; all good boy .**
“ 不 射击 ; 全部 好的 男生 .

“不开枪；一切都好孩子。”

“ - [teɪk] [ju:; jʊ][bɪg][dæən][ˈaɪlənd] .
Jackum take you Big Dan island .
“ - 拿 你 大的 担 岛 .

杰克姆带你去大丹岛。

[ˈplenti] [ʃel] , [ˈplenti] [ˈkɑ:prə] , [ˈplenti] [oʊld] [ʃɪp] - [tʌf] .
Plenty shell , plenty copra , plenty old ship ' tuff .
很多 壳 , 很多 椰干 , 很多 老的 船 - 硬木 .

贝壳多，椰干多，旧船用硬木屑多。

[bɪg][dæən] - .
Big Dan mumkull .
大的 担 - .

大丹·姆库尔。

“ - [ɡɪv] [ɔ:l][kɑ:r] - [i:] [naʊ] .
Jackum give all Car - ee now .
“ - 给 全部 车 - ee 现在 .

Jackum 现在把 Car-ee 全部都给你们。

“ [bʌt; bət][noʊ][sta:rt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdoʊˈmeɪn] ,
“ **But no start was made for the other portion of the King's domain ,**
“ 但 不 开始 曾是 制成 为了 这 其他 部分 的 这 国王学院 领域 ,

但是国王领地的另一部分却没有任何动工。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈnesəseri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ;
for a few days were necessary in the way of rest for the doctor ;
为了 一个 很少 天 是 必要的 在 这 方式 的 休息 为了 这 医生 ;

医生需要休息几天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃu:ˈsɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ] [ðəmˈselvz]
and the captain of the Chusan and the mate had to satisfy themselves
和 这 队长 的 这 竹山 和 这 伴侣 有 到 满足 他们自己

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɔ:f] .
of the impossibility of getting the vessel off .
的 这 不可能 的 获得 这 血管 离开 .

“楚山”号的船长和大副不得不确认，这艘船不可能脱困。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪ:z] [deɪz] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [taɪmz] ,
During these days , though , there were busy times ,
期间 这些 天 , 尽管 , 那里 是 忙碌的 时代 ,

不过，那段时间也很忙碌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈspiːʃiː] [ðə; ði][tʃuːˈsɑːn][hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈhɔɪstɪd] [aʊt][ɪn] [ˈseɪfti]
for the specie the Chusan had been bearing was all hoisted out in safety
为了 这 物种 这 竹山 有 到过 轴承 曾是 全部 吊起 出去 在 安全
[ænd; ənd] [trənsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsmɔːlə] [ˈves(ə)l]
and transferred to the smaller vessel
和 转移 到 这 较小的 血管
“楚山号”上所载的鱼类全部安全吊出，并转移到较小的船只上。

[nɑːt] [mʌtʃ] [els] [wʌz; wəz] [dʌn] [seɪv] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrli] [ˈfelz] [æz; əz][ðə; ði]
Not much else was done save the taking on board of the pearl shells as the
不是 很多 别的 曾是 完毕 节省 这 采取 在 木板 的 这 珍珠 贝壳 作为 这
[freɪt] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːktər][ænd; ənd] [ˈkæri]
freight belonging to the doctor and Carey
货运 属于 到 这 医生 和 凯里
除了将属于医生和凯里的珍珠贝壳作为货物运上船之外，并没有做太多其他事情。

[ðə; ði] [pɜːrli] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ɪn] [ˈseɪfti]
The pearls were already in safety
这 珍珠 是 已经 在 安全
珍珠已经安全存放好了。

[ænd; ənd][ˈboʊstɑːk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]
and Bostock made a greater haul with the help of a chum and the
和 博斯托克 制成 一个 更大的 运输 和 这 帮助 的 一个 密友 和 这
[blæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌb] [əˈʃɔːr]
blacks from the tubs ashore
黑人 从 这 浴缸 岸上
博斯托克在同伴和岸上木桶里的黑人的帮助下，收获颇丰。

“ [twɔɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][goʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlə] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Twice as many as the first go , my lad , ” said the old sailor , rubbing his
“ 两次 作为 许多 作为 这 第一的 去 , 我的 小伙子 , ” 说 这 老的 水手 , 擦 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“比第一次多了一倍，孩子，”老水手搓着手说。

“ [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [ˈɔtnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɔːktər][tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [wʌt] [wɪə(r)] [ə; eɪ]
“ and , I say , oughtn't you and the doctor to lay claim to what we're a
“ 和 , 我 说 , 不应该 你 和 这 医生 到 躺 宣称 到 什么 是 一个
- [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ? ”
- going to find ? ”
- 去 到 寻找 ? ”
“我说，你和医生难道不应该对我们即将发现的东西提出所有权要求吗？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkæri] , “ [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [jet] .
“ No , ” said Carey , “ and besides , we have not found it yet .
“ 不 , ” 说 凯里 , “ 和 除了 , 我们 有 不是 成立 它 然而 .
“不，”凯里说，“而且，我们还没有找到它。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] , [aɪ] [ʊd; əd] [θɪŋk] ,
If there is much worth having it will go , I should think ,
如果 那里 是 很多 值得 拥有 它 将要 去 , 我 应该 思考 ,
我想，如果有很多值得拥有的东西，它就会被舍弃。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [oʊnz] [ðə; ði][tʃuːˈsɑːn]
to the company that owns the Chusan
到 这 公司 那 拥有 这 竹山
给拥有楚山的公司。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈæɪ; ʃəl] [siː] .
But we shall see .
但 我们 将 看 .

但我们拭目以待。

” [ˈkæəri] [ˈkrænfəd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtreʒərz] [ɪn] [pɜːrlz] , [pɜːrl] [ʃel] ,
” Carey Cranford saw the great treasures in pearls , pearl shell ,
” 凯里 克兰福德 锯 这 伟大的 宝藏 在 珍珠 , 珍珠 壳 ,
“凯里·克兰福德看到了珍珠、珍珠贝壳中的珍贵宝藏，

[ænd; ənd] [ˈvæljuəblz] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm] [rekt] [ˈves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti]
and valuables collected from wrecked vessels in the course of some twenty
和 贵重物品 集 从 损毁 船只 在 这 课程 的 一些 二十
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,

以及在二十年间从沉船中收集的贵重物品，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [dæn] [ˈmæləm] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [ˈpærəmaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈaɪlənd] [ɔːf][ðə; ði] [nɔːrθ] -
during which Dan Mallam had reigned paramount in a lonely island off the north -
期间 哪个 担 马拉姆 有 统治 派拉蒙 在 一个 孤独 岛 离开 这 北 -
[west] [kəʊst] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] ,
west coast of Australia ,
西方 海岸 的 澳大利亚 ,

在此期间，丹·马拉姆在澳大利亚西北海岸附近的一个孤岛上称霸一方。

[fɔːr; fər] - [ˈpaɪlətɪd][ðə; ði] [ˈstiːmə] [ðer; ðər][ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for Jackum piloted the steamer there in triumph , and looked proud of his
为了 - 试飞 这 汽船 那里 在 胜利 , 和 看起来 自豪的 的 他的
[əˈtʃiːvmənt] ,
achievement ,
成就 ,

杰克姆驾驶着汽船凯旋而归，并为自己的成就感到自豪。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə] [ˈkæəri] ,
while he pointed out everything he thought of value to Carey ,
尽管 他 尖 出去 一切 他 想法 的 价值 到 凯里 ,
他一边指出他认为对凯莉有价值的一切，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [lædz] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
and could not understand the lad's hanging back from helping himself to
和 可以 不是 理解 这 小伙子的 绞刑 后退 从 帮助 他自己 到
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][dɪd][nɔːt][waːnt] .
articles he did not want .
文章 他 做过 不是 想 .

他无法理解这个男孩为什么不去拿自己不需要的东西。

[ðə; ði] [ˈstiːmə] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈvæljuəb(ə)l] [pɜːrl] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːksɪz][ʌv; əv]
The steamer was nearly laden with valuable pearl shell and the boxes of
这 汽船 曾是 几乎 满载 和 有价值的 珍珠 壳 和 这 盒子 的
[pɜːrlz] [hɔːdɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈbiːtʃkəʊmə] ,
pearls hoarded up by the old beachcomber ,
珍珠 囤积 向上 经过 这 老的 海滩拾荒者 ,

汽船几乎装满了珍贵的珍珠贝壳，还有那位老拾荒者囤积的成箱珍珠。

[huː] [wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrfək] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪ]
who was supposed to have escaped from Norfolk Island with a party
WHO 曾是 据称 到 有 逃脱 从 诺福克 岛 和 一个 派对
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [pæst] [əˈweɪ] .
of his fellows who had all passed away .
的 他的 伙伴们 WHO 有 全部 通过了 离开 .

他本应与一群同伴一起逃离诺福克岛，但他的同伴全部都已去世。

[ðɪ:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'hʌf] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'ʃərəns] , [tu:; tə] [kwart] ['kɑ:mpenset]
These must have been enough , with their insurance , to quite compensate
这些 必须 有 到过 足够的 , 和 他们的 保险 , 到 相当 补偿
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɔ:s] .
the company for their loss .
这 公司 为了 他们的 损失 .
加上保险赔偿, 这些金额应该足以弥补公司的损失。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[ˈvɔɪdʒ] ['æftər] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃu:'sɑ:n] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['aɪlənd] ['dɔ:rɪŋ]
voyage after voyage was made to the Chusan and to Jackum's island during
航程 后 航程 曾是 制成 到 这 竹山 和 到 - 岛 期间
[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [twelv] [mʌnθs] [ɑ:n] ['sælvrɪdʒ] ['bɪznəs] ,
the following twelve months on salvage business ,
这 下列的 十二 几个月 在 打捞 商业 ,
在接下来的十二个月里, 他们多次航行前往楚山和杰克姆岛进行打捞作业。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] .
and with excellent results .
和 和 出色的 结果 .
而且效果极佳。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
But we have nothing to do with that .
但 我们 有 没有什么 到 做 和 那 .
但这与我们无关。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['bəʊts] [ɑ:n] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [bɪn]
It is enough to state that the boats on the night of the wreck had been
它 是 足够的 到 状态 那 这 船 在 这 夜晚 的 这 破坏 有 到过
['kæərɪd] [ɪn] ['seɪftɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['westərn] [ɔ:'streɪliən] [pɔ:rt] ;
carried in safety to a western Australian port ;
携带 在 安全 到 一个 西 澳大利亚 港口 ;
只需说明, 沉船当晚的船只已被安全运送到西澳大利亚的一个港口;

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['ræpɪdli] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [mend] ; [ðæt] ['kəri:z] ['ɪndʒəd] [tʃest] [wʌz; wəz] ['dɒktəd] [baɪ]
that the doctor rapidly began to mend ; that Carey's injured chest was doctored by
那 这 医生 快速 开始 到 修补 ; 那 凯莉的 受伤 胸部 曾是 篡改过的 经过
[ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ;
a sick man ;
一个 生病的 男人 ;
医生迅速开始进行治疗; 凯里受伤的胸部是由一个病人治疗的;

[ænd; ənd] [ðæt] - ['wɑ:ntɪd] ['bædli] [tu:; tə] ['fɑ:lou] [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
and that Jackum wanted badly to follow the young adventurer when the time
和 那 - 通缉 糟糕 到 跟随 这 年轻的 冒险家 什么时候 这 时间
[keɪm] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,
came for saying good - bye ,
来了 为了 说 好的 - 再见 ,
杰克姆非常想在告别的时刻跟随这位年轻的冒险家一起离开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['oʊnli] [stɑ:pt] [baɪ] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ]
and was only stopped by its being impressed upon him that he was King
和 曾是 仅有的 停止 经过它是 存在 印象深刻 之上 他 那 他 曾是 国王
[ʌv; əv] [pɜ:rl] ['aɪlənd] [naʊ] ,
of Pearl Island now ,
的 珍珠 岛 现在 ,
他之所以停止这种行为, 仅仅是因为有人让他意识到自己现在是珍珠岛的国王。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ][ɑ:n] [kə'lektɪŋ] [tɪl] ['kæri] [keɪm] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]
and was to go on collecting till Carey came to see him some day on a
和 曾是 到 去 在 收集 直到 凯里 来了 到 看 他 一些 天 在 一个
[ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
voyage with his father ,
航程 和 他的 父亲 ,
他一直收集这些东西, 直到有一天凯里和他父亲一起乘船旅行时来看望他。

[tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər][ɔ:l] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:prə] , [fel] , [ænd; ənd] [pɜ:rlz] .
to trade for all his copra , shell , and pearls .
到 贸易 为了 全部 他的 椰干 , 壳 , 和 珍珠 .
用来交换他所有的椰干、贝壳和珍珠。

- [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [grɪnd] .
Jackum nodded and grinned .
- 点头 和 咧嘴一笑 .
杰克姆点点头, 咧嘴一笑。

" [get] [bɪg][la:t] .
" Get big lot .
" 得到 大的 很多 .
“买一大批。”

[juː; jʊ] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
You come some day , " he cried .
你 来 一些 天 , " 他 哭 .
“你总有一天会来的,”他喊道。

" [sʌm; səm] [deɪ] , - , [ɪf] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['ves(ə)] . "
" Some day , Jackum , if my father will fit out a vessel . "
" 一些 天 , - , 如果 我的 父亲 将要 合身 出去 一个 血管 . "
“总有一天, 杰克姆, 如果我父亲能造一艘船的话。”

" [aɪ,ɛs'ɛs] , " [sed] - .
" Iss , " said Jackum .
" 问题 , " 说 - .
“是的,”杰克姆说道。

" [noʊ][bɪg][dæn] . ['kɪlə] ['felər] .
" No Big Dan . Killa feller .
" 不 大的 担 . 杀手 伙计 .
“不是大丹。杀手家伙。”

- - .
Mumkull eberybody .
- - .
每个人都很安静。

[juː; jʊ] [kʌm] [sɪt] [ə'bi:ŋ] - .
You come sit along Jackum .
你 来 坐 沿着 - .
你过来和杰克姆一起坐。

- [ʊʊ] [kɑ:r] - [i:] [haʊ] [frou] ['bu:mərəŋ] [nekst] [taɪm] .
Jackum show Car - ee how fro boomerang next time .
- 展示 车 - ee 如何 弗 回旋镖 下一个 时间 .
杰克姆下次要教卡莉怎么玩回旋镖。

[ha:] , [ha:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈！

” [ðə; ði][læst] [ˈkæri] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] [blæk] [ˈfigjə] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ The last Carey saw of him then was the tall black figure waving his
“ 这 最后的 凯里 锯 的 他 然后 曾是 这 高的 黑色的 数字 挥手 他的
[ˈbuːməreɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] ,
boomerang as he stood up in his canoe ,
回旋镖 作为 他 站立 向上 在 他的 独木舟 ;
“凯里最后看到的是，那个高大的黑人身影站在独木舟里挥舞着回旋镖。”

[bɪˈfɔːr] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrliŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] , [tuː; tə][flaɪ][fɑːr][ˈæftə][ðə; ði]
before showing his teeth and then hurling the weapon , to fly far after the
前 显示 他的 牙齿 和 然后 投掷 这 武器 , 到 飞 远的 后 这
[rɪˈtriːtɪŋ] [ˈstiːmə] ,
retreating steamer ,
撤退 汽船 ,
他龇牙咧嘴，然后扔出武器，飞向远处，追赶着撤退的轮船。

[tuː; tə] [kɜːrv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] — [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] — [nɑːt] [kwaɪt] ,
to curve up and return — to the canoe — not quite ,
到 曲线 向上 和 返回 — 到 这 独木舟 — 不是 相当 ,
向上弯曲并返回——回到独木舟——不完全是，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] ,
for it dropped into the sea some fifty feet away ,
为了 它 掉落 进入 这 海 一些 五十 脚 离开 ,
因为它掉进了大约五十英尺外的海里。

[tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [ˈgɑːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [əˈlɔːŋ]
to be lost somewhere in the lovely submarine gardens of the reef along
到 是 丢失的 某处 在 这 迷人的 潜艇 花园 的 这 礁 沿着
[baɪ] [huːz] [saɪd][ðə; ði] [ˈstiːmə] [glaidɪd] .
by whose side the steamer glided .
经过 谁 边 这 汽船 滑翔 .
迷失在美丽的礁石水下花园的某个地方，汽船就从礁石旁滑过。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈleɪtə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktə] [ˈstedəli] [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] , [ðə; ði][ˈves(ə)] [glaidɪd][ˈɪntuː]
A fortnight later , with the doctor steadily gaining strength , the vessel glided into
一个 两星期 之后 , 和 这 医生 稳步 获得 力量 , 这 血管 滑翔 进入
[ˈmɔːtən] [beɪ] .
Moreton Bay .
莫顿 湾 .
两周后，随着医生身体逐渐好转，船只缓缓驶入莫顿湾。

[ðen] [ˈbrɪzben] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [floʊn] [bɪˈfɔːr] [ɑːn][ˈwaɪə]
Then Brisbane was soon reached ; but the message had flown before on wire
然后 布里斯班 曾是 很快 达到 ; 但 这 信息 有 飞行 前 在 金属丝
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈwaːtʃə] ,
to the lonely watcher ,
到 这 孤独 观察者 ,
随后布里斯班很快就到了；但消息此前已经通过电报传到了那位孤独的观察员手中。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [mʌnθ] [ˈæftə] [mʌnθ] ,
waiting for the son she would not believe to be dead , month after month ,
等待 为了 这 儿子 她 会 不是 相信 到 是 死的 , 月 后 月 ,
她月复一月地等待着她不愿相信已经去世的儿子的消息。

[tɪl] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] .
till three - quarters of a year had passed .
直到 三 - 四分之一 的 一个 年 有 通过了 .
直到一年多过去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr]
And when the house was in sight there was a figure at an open door
和 什么时候 这 房子 曾是 在 视线 那里 曾是 一个 数字 在 一个 打开 门
,
!
,

当房子出现在视线中时，可以看到敞开的门口站着一个人影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海滩之王：一个热带故事(King o' the Beach A Tropic Tale)

第13/13页

[ænd; ʌnd] ['kæri] [dæft] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['hæŋɪŋ] [bæk] , [waɪl] ['rɑ:bərt] ['boʊstɑ:k] , ['mærɪnər] , [hu:]
and **Carey dashed off , his father hanging back , while Robert Bostock , mariner , who**
和 凯里 虚线 离开 , 他的 父亲 绞刑 后退 , 尽管 罗伯特 博斯托克 , 水手 , WHO
[wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['lʌɡɪdʒ] ,
was laden with luggage ,
曾是 满载 和 行李 ,

凯里飞奔而去, 他的父亲落在后面, 而水手罗伯特·博斯托克则背着沉重的行李。

[pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [sæt] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]
placed it in the road , turned his back , sat upon it , and began to fill his
放置 它 在 这 路 , 转向 他的 后退 , 卫星 之上 它 , 和 开始 到 充满 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

他把烟斗放在路边, 转身坐上去, 开始装烟斗。

[ðɪs] [dʌn] , [hi; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
This done , he struck a match ,
这 完毕 , 他 击 一个 匹配 ,

一切就绪后, 他划燃了一根火柴。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [wen] [hi; hi] [held] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɪs] ,
but somehow when he held it to the tobacco there was a sudden ciss ,
但 不知何故 什么时候 他 握住 它 到 这 烟草 那里 曾是 一个 突然 顺式 ,
但不知为何, 当他把烟嘴对准烟草时, 突然就发出了一声嘶嘶声。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] .
and the match went out .
和 这 匹配 去 出去 .

比赛结束了。

" [naʊ] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [ðer; ðər] - ['bækəj] [get] [wet] [laɪk] [ðæt] ? " [hi; hi] [graʊld] .
" **Now , how did that there ' bacco get wet like that ?** " **he growled .**
" 现在 , 如何 做过 那 那里 - 烟草 得到 湿的 喜欢 那 ? " 他 咆哮 .

“哎呀, 那块烟草怎么会湿成那样?”他咆哮道。

" [dɪr] !
" **Dear !**
" 亲爱的 !

“亲爱的!

[ænd; ʌnd] [fi; ji] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪr] [læd] [æz; əz] ['dɪdnt] [kʌm] .
and she a - waiting all this time for the dear lad as didn't come .
和 她 一个 - 等待 全部 这 时间 为了 这 亲爱的小伙子 作为 没有 来 .

她一直等着那个心爱的孩子, 但他却始终没有出现。

[ɑ:] , [ɪts] [noʊ] [ju:z] ['wɪʃɪn] - ,
Ah , it's no use wishin ' ,
啊 , 它是 不 使用 许愿 - ,

唉, 光想也没用。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [wɪʃ] [æz; əz] [maɪ] [oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [naʊ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [tu:; tə] [em 'i:] . "
but I do wish as my old mother was alive now to do that to me . "
但 我 做 希望 作为 我的 老的 母亲 曾是 活 现在 到 做 那 到 我 . "
但我希望, 如果我年迈的母亲还活着, 她也能那样对我。”

“ [bə:b] [ə'hɔɪ] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrɪ] [ʃaʊt] .
“ **Bob ahoy ! ” came in a cheery shout .**
“ 鲍勃 嘿! ! ” 来了 在 一个 欢快的 喊 .
“鲍勃喂! ”一声欢快的喊声传来。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !
“快点!

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] .
Never mind the things .
绝不 头脑 这 事物 .
别在意那些事。

[hɪəz] ['mʌðər] ['wɒnts] [tu:; tə] [jeɪk] [jʊr; jər][hænd] . “
Here's mother wants to shake your hand . ”
这里是 母亲 想要 到 摇 你的 手 . “
这是我妈妈想跟你握手。

“ [ə'hɔɪ] , [sɜ:r] ; [hænd][aɪ 'ti:] [ɪz] , ” ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] .
“ **Ahoy , sir ; hand it is , ” shouted back the old fellow . ”**
“ 嘿! , 先生 ; 手 它 是 , ” 喊叫 后退 这 老的 同伴 .
“喂, 先生; 是这只手,”老头大声回应道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [graʊl] , “ [spoʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Then in a growl , “ S'pose I must go .
然后 在 一个 咆哮 , “ 假设 我 必须 去 .
然后他低吼道: “看来我必须走了。”

[θɪŋk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ðoo] ; [em 'i:] ['hævɪn] - [ə; eɪ][dra:p][oo] - [sɔ:lt] ['wɔ:tər][ɪn][wʌn] [aɪ] !
Think on it , though ; me havin ' a drop o ' salt water in one eye !
思考 在 它 , 尽管 ; 我 拥有 - 一个 降低 o - 盐 水 在 一 眼睛 !
想想看, 我一只眼睛里进了一滴盐水!

"		['tʃæptər]	[wʌn]			['tʃæptər]	[tu:'tu:]			['tʃæptər]	[θri:]			['tʃæptər]	[fɔ:r]			['tʃæptər]	[faɪv]			
"		Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5			
"		章	1			章	2			章	3			章	4			章	5			
['tʃæptər]	[sɪks]			['tʃæptər]	['sevn]			['tʃæptər]	[eɪt]			['tʃæptər]	[naɪn]			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]		
Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10			Chapter		
章	6			章	7			章	8			章	9			章	-			章		
-			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]	-		
11			Chapter	12			Chapter	13			Chapter	14			Chapter	15			Chapter	16		
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-		
-			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]	-		
17			Chapter	18			Chapter	19			Chapter	20			Chapter	21			Chapter	22		
-			章	-			章	-			章	-			章	-			章	-		
-			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]	-			['tʃæptər]	-		
23			Chapter	24			Chapter	25			Chapter	26										
-			章	-			章	-			章	-										

“| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 | | 第二十一章 | | 第二十二章 | | 第二十三章 | | 第二十四章 | | 第二十五章 | | 第二十六章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

